Baština Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

# Materijal bosanskohercegovačkih punktova za općeslavenski lingvistički atlas (OLA): OLA

**Halilović, Senahid**

**2010**

Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

https://bastina.anubih.ba/handle/123456789/828

Preuzeto s Baštine Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

https://bastina.anubih.ba/

**AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI**
**BOSNE I HERCEGOVINE**
Centar za leksikologiju i leksikografiju

# MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

(I-V)

*Urednik*
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.

**AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE**
Centar za leksikologiju i leksikografiju

# MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

ČETVRTI DIO

*Urednik*
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.

**ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS OF BOSNIA AND HERZEGOVINA**
Center for lexicology and lexicography

# MATERIALS FROM THE BOSNIAN-HERZEGOVINIAN POINTS FOR THE SLAVIC LINGUISTIC ATLAS (SLA)

MATERIALS, vol. XXIX

Center for lexicology and lexicography
Vol. 1

PART FOUR

*Editor*
Senahid Halilović

SARAJEVO 2010

# Sadržaj
## IV dio

Kreševo 59 . . . . . 1697
Milići 60 . . . . . 1883
Žepa 61 . . . . . 2073

ANU BiH
АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ

# Kreševo 59

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1 | L | ‘дикое животное’ /*о. н.*/<br>зверь – zver – zwierzę | zvjè:re |
| 2 | FM | *Nsg* zvěrь /*genus*/<br>зверь – zver – zwierz | zvjè:re |
| 3 | M | *Gsg* | zvjèreta |
| 4 | F (Sm) | divъ(-jь) \|\| divь(-jь) \|\| dikъ(-jь)<br>дикий – divlji – dziwy, dziki | díviji: |
| 5 | F | sьrna<br>серна – srna – sarna | sr̨na |
| 6 | FPM | *Nsg* (j)elenь<br>олень – jelen – jeleń | jélen |
| 7 | PM | *GAsg* | jèlena |
| 8 | PM | *Npl* | jèleni |
| 9 | P | *Gpl* | jèle:na: |
| 10 | FP | *Nsg* vьlkъ<br>волк – vuk – wilk | vù:k |
| 11º | P | *Gsg* | vù:ka |
| 12 | M | *Lsg* | vù:ku |
| 13º | P | *Gpl* | vùko:va: |
| 14º | P | *Ipl* | (-) |
| 15 | Sl | ‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/<br>лиса – lisica – lis | lísica |
| 16 | Sl | ‘самец лисицы’<br>лис – lisac – lis | lí:sac |
| 17 | Sl | ‘лисица-самка’<br>лисица – lisica – lisica | Lísi:ń[1] |
| 18 | F | lisъ /*и произв*/<br>лис, лиса, лисица – lisica – lis | lísica |
| 19 | Sl | ‘медведь’ /*Ursus o. н.*/<br>медведь – medved – niedźwiedź | médjed |

[1] brdo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 20 | Sl | ‘медведь-самец’<br>медведь – medved – niedźwiedź | médjed |
| 21 | Sl | ‘самка медведя’<br>медведица– medvedica,<br>mečka – niedźwiedzica | médjedica |
| 22 | F | medvědь<br>медведь – medved – niedźwiedź | médjed |
| 23 | LSl | ‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/<br>белка – veverica – wiewiórka | jèverica |
| 24 | F | dъxorjь<br>хорь, хорек – tvor – tchórz | tvóri:ć |
| 25 | LSl | ‘ласка’ /*Mustela nivalis*/<br>ласка – lasica, nevestica – łasica | lásica |
| 26 | F | lasъka \|\| -ica<br>ласка – lasica – łasica | lásica |
| 27 | F | (j)ežь<br>еж – jež – jež | jè:ž |
| 28 | FP | *Nsg* zajęcь<br>заяц – zec – zając | zè:c |
| 29 | PM | *GAsg* | zè:ca |
| 30 | M | *Dsg* | zè:cu |
| 31 | M | *Lsg* | zè:cu |
| 32 | PM | *Npl* | zècovi |
| 33º | P | *Gpl* | zèco:va: |
| 34 | M | *Apl* | zècove |
| 35 | F | *Nsg* krъtъ \|\| -ica<br>крот – krtica – kret | kr̥tica |
| 36 | F | *Gsg* | kr̥ti:ce: |
| 37 | Sl | ‘кучка земли, вырытая кротом’<br>кротовина – krtičnjak – kretowisko | kr̥tičńa:k |
| 38 | L | ‘крыца’ /*Rattus domesticus*/<br>крыца – štakor, pacov – szczur | stàvor |
| 39 | FPM | *Nsg* myšь /*genus*/<br>мышь – miš – mysz | mìš |
| 40 | PM | *Gsg* | mìša |
| 41 | M | *Npl* | mìši |
| 42 | PM | *Gpl* | mì:ša: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 43 | L | ‘летучая мышь’<br>летучая мышь – šišmiš,<br>slepi miš – nietoperz | sĺè:pi: mìš |
| 44 | F | pътахъ \|\| pътакъ \|\| pътica<br>птица – ptica – ptak | tìca |
| 45 | Sl | *dem* | tìć \|\| ptìčica |
| 46 | FP | *Nsg* gnězdo<br>гнездо – gnezdo – gniazdo | gńé:zdo |
| 47 | M | *Lsg* | u gńé:zdu |
| 48 | PM | *Npl* | gńé:zda |
| 49 | PM | *Gpl* | gńé:zda: |
| 50 | L | ‘клюв птицы’ /напр, курицы/<br>клюв – kljun – dziób | kĺù:n |
| 51 | FP | *Nsg* kridlo<br>крыло – krilo – skrzydło | krí:lo |
| 52 | PM | *Npl* | krí:la |
| 53 | PM | *Gpl* | krí:la: |
| 54 | Sl | *dem*<br>крылышко – krilce – skrzydełko | krí:lce |
| 55 | F | letitъ<br>летит – leti – leci | léti |
| 56 | F | drozdъ \|\| droznъ<br>дрозд – drozd – drozd | dròzd |
| 57 | SlF | ščěglъ<br>щегол – štiglic, češljugar – szczygieł | štígli:ć |
| 58 | F | dětьljъ \|\| dęteljь \|\| dętьlъ<br>дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł | djétli:ć |
| 59 | LSl | ‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/<br>кукушка – kukavica – kukułka | kùkavica |
| 60 | F | kukajetъ \|\| kukujetъ<br>кукует – kuka – kuka | kùka: |
| 61 | F | (j)astrębъ \|\| -bь<br>ястреб – jastreb – jastrząb | jàstrje:b |
| 62 | F | *Nsg* orьlъ<br>орел – orao – orzeł | órlo: \|\| óro: |
| 63 | F | *Npl* | órlovi |
| 64 | L | ‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/<br>жаворонок – ševa – skowronek | šé:va |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 65 | F | skovornъkъ \|\| gajvornъkъ \|\| žavornъkъ<br>жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek | čvó:rak |
| 66 | LSl | ‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/<br>перепелка – prepelica – przepiórka | prèpelica |
| 67 | F | perpelъka<br>перепелка – prepelica – przepiórka | prèpelica |
| 68 | LSl | ‘куропатка’ /*Perdix perdix*/<br>куропатка – jarebica – kuropatwa | jarébica |
| 69 | SlF | jaskol- \|\| lastav- \|\| lastov- (-ica \|\| -ъka)<br>ласточка – lasta, lastavica – jaskółka | làstavica \|\| lá:sta |
| 70 | SlF | vorbъlj \|\| vorbьcь \|\| vorbьjь<br>воробей – vrabac – wróbel | vré:bac |
| 71 | F | sorka \|\| svorka<br>сорока – s(v)raka – sroka | švràka |
| 72 | F | vornъ \|\| vorna<br>ворон, ворона – vrana – wrona | vràna |
| 73 | L | ‘синица’ /*Parus*/<br>синица – senica – sikorka | sjénica |
| 74 | L | ‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/<br>скворец – čvorak – szpak | čvó:rak |
| 75 | SlF | solvъjь /*и произв*/<br>соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik | slávu:j |
| 76 | L | ‘аист’ /*Ciconia*/<br>аист – roda – bocian | ró:da |
| 77 | F | elbedь \|\| olbǫndь<br>лебедь – labud – łabędź | làbud |
| 78 | F | gadъ /*и произв*/<br>гад, гадина – gad – gad | ø |
| 79 | F | ǫžь \|\| gǫžь<br>уж – *диал* guž – wąż | ø |
| 80 | FM(Sm) | *Nsg* zmьja \|\| zmьjь<br>змея – zmija, zmaj – żmija | gú:ja |
| 81 | FM | *Gsg* | gú:je: |
| 82 | L | ‘ползает’ /уж, змея/<br>Ползает – gmiže, puže – pełza | pùže: |
| 83 | L | ‘ящерица’ /*Lacerta*/<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùšće:r |
| 84 | SlF | (j)aščerъ(-ica) \|\| guščerъ(-ica)<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùšćerica |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 85 | L | ‘лягушка’ /*Rana*/<br>лягушка – žaba – żaba | žȁba |
| 86 | L | ‘жаба’ /*Bufo*/<br>жаба – krastava žaba, krastača – ropucha | žȁba |
| 87 | L | ‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’<br>головастик – punoglavac – kijanka | pòlu:glavac |
| 88º | P | *Nsg* rakъ<br>рак – rak – rak | ràk |
| 89 | PM | *GAsg* | ràka |
| 90 | M | *Npl* | rákovi |
| 91º | P | *Gpl* | ràko:va: |
| 92 | M | *Dpl* | rákovima |
| 93 | L | ‘улитка с раковиной’<br>улитка – puž – ślimak | spù:ž \|\| pù:ž |
| 94 | L | ‘улитка без раковиной’<br>улитка – golać – ślimak | spù:ž golać |
| 95 | L | ‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/<br>(дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica | gùjavica |
| 96 | FP | *Nsg* ryba<br>рыба – riba – ryba | rìba |
| 97 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brez rìbe: |
| 98 | F | sъ + *Isg* | s rìbo:m |
| 99 | F | *Nsg f* rybnaja<br>рыбная – ribna – rybna | rìbĺa: |
| 100 | F | ščuka /*и родств*/<br>щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka | šćùka |
| 101 | L | ‘плавники рыбы’ /*Npl*/<br>плавники – peraja – płetwy | perá:ja |
| 102 | L | ‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/<br>чешуя – krljušt, kraljušt – łuska | kŗ̑ĺu:št |
| 103 | L | ‘жабры рыбы’ /*Npl*/<br>жабры – škrge – skrzele | škŗ̑ge |
| 104 | F | jьkra<br>икра – ikra – ikra | ìkra |
| 105 | Sl | ‘удочка’ (для рыбной ловли)<br>удочка – udica – wędka | údica |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 106 | F(Sm) | merža /вид сети/<br>мережа – mreža – *ч* mříž | mrèža |
| 107 | F(Sm) | obadъ \|\| ovadъ<br>овод – obad – owad | òba:d |
| 108 | LSl | ‘муравей’ /*Formica*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà:v |
| 109 | F | morvь /*и произв*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà:v |
| 110 | Sl | ‘муравейник’<br>муравейник – mravinjak – mrowisko | mráviń̀a:k |
| 111 | L | ‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/<br>кузнечик – skakavac – konik polny | skàkavac |
| 112 | L | ‘божья коровка’ /*Coccinella*/<br>божья коровка – bubamara – biedronka | bubamá:ra |
| 113 | L | ‘бабочка’<br>бабочка – leptir – motyl | lèpi:r |
| 114 | SlF | ǫsenica \|\| ǫsěnica \|\| gǫsenica \|\| gǫsěnica<br>гусеница – gusenica – gąsienica | gùsjenica |
| 115 | F | čьrvь<br>червь – crv – czerw | cr̨̀v |
| 116 | L | ‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’<br>стрекоза – vilin konjic – ważka | (-) |
| 117 | L | ‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/<br>светляк – svitac, kresnica – świetlik | svjè:tńak |
| 118 | F(Sm) | *Nsg* muxa<br>муха – muha, muva – mucha | mùva |
| 119 | FM | *DLsg* | múvi |
| 120 | FM | *Npl* | mùve |
| 121 | F | paǫkъ<br>паук – pauk – pająk | rá:da |
| 122 | L | ‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/<br>клоп – stenica – pluskwa | stjénica |
| 123 | F | *Nsg* blъxa<br>блоха – buha, buva – pchła | bùa \|\| bùva |
| 124 | F | *Npl* | búve |
| 125 | F | *Gpl* | bú:va: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 126 | FM | *Nsg* vъšь<br>вошь – vaš, uš – wesz | ù:š |
| 127 | F | *Gsg* | ù:ši |
| 128 | M | *Nsg* moljь<br>моль – moljac – mól | mó:Ćac |
| 129 | M | *Gsg* | mó:Ćca |
| 130 | F | svьrčь \|\| -ьkъ<br>сверчок – cvrčak – świerszcz | cv̨r̨čak |
| 131 | L | ‘общее название скота’<br>скотина – stoka, marva – bydło | stòka \|\| mà:rva |
| 132 | F | *Nsg m* tudjь(-jь) \|\| tjudjь(-jь)<br>чужой – tuđ – cudzy | túji: \|\| túʒ́i: |
| 133 | Sl | ‘неогороженное место, на котором пасется скот’<br>пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko | pàšńa:k[2] \|\| ìspaša[3] |
| 134 | F | *1sg praes* gonjǫ<br>гоню – gonim – gonię | gòni:m |
| 135 | F | *l-ptc sg m* | gónio |
| 136 | F | *ptc pass sg m* | gòńena |
| 137 | M | *3sg praes* ženetъ<br>*ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie | ø |
| 138 | M | *1sg praes* | ø |
| 139 | M | *inf* gъnati<br>гнать – gnati – gnać | ø |
| 140 | L | ‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/<br>ухаживает, ходит – sprema – obrządza | brìne: |
| 141 | F | kъrmitъ<br>кормит – krmi – karmi | ø |
| 142 | F | želbъ<br>жёлоб – žleb – żłób | žĆèba |
| 143 | F(Sm) | (j)ěsli<br>ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle | jàsle |
| 144 | FP(Sm) | *Nsg* koryto<br>корыто – korito – koryto | kórito |
| 145 | P | *Npl* | kórita |

[2] na planini
[3] poslije košnje

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 146 | P | *Gpl* | kòri:ta: |
| 147 | FP | *Nsg* konjь<br>конь – konj – koń | kòń |
| 148 | PM | *GAsg* | kóńa |
| 149 | F | *Lsg* | kóńu |
| 150 | P | *Gpl* | kó:ńa: |
| 151 | F | *Apl* | kóńe |
| 152 | PM | *Ipl* | kóńma |
| 153 | PM | *Lpl* | kóńma |
| 154º | Sl | *pejor*<br>лошаденка, коняага – konjina – konisko | ràga \|\| kĺuse |
| 155 | F | konjьskъjь<br>конский – konjski – koński | kòński |
| 156 | L | ‘некастрированный самец лошади’<br>жеребец – pastuh, pastuv – ogier | ždré:bac |
| 157 | L | ‘кастрированный самец лошади’<br>мерин – konj – wałach | kòń |
| 158 | F | kobyla<br>кобыла – kobila – kobyła | kóbila |
| 159 | L | ‘жеребая’ /кобыла/<br>жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna | ždrèbna |
| 160 | FPMSl | *Nsg* žerbę<br>жеребенок – ždrebe – źrebię | ždrè:bɛ |
| 161 | PM | *Gsg* | ždrèbeta |
| 162 | M | *Dsg* | ždrèbetu |
| 163 | FPM | *Npl* | ždrèba:d |
| 164 | PM | *Gpl* | ždrèba:di |
| 165 | M | *Dpl* | ždrebá:dima |
| 166 | M | *Apl* | ždrèba:d |
| 167 | M | *Ipl* | ždrebá:dima |
| 168 | F | griva<br>грива – griva – grzywa | grìva |
| 169 | L | ‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’<br>скребница – češagija – zgrzebło | ćešágija |
| 170 | L | ‘ржет’ /лошадь/<br>ржет – rže, njišti – rży | r̨že: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 171 | F | *l-ptc sg m* гъžalъ<br>ржал – rzao – rżał | ŗ̑žo: |
| 172º | F | želza \|\| žьlza<br>железа – žlezda – *диал* зołza | žĺé:zda |
| 173 | L | ‘падаль, дохлое животное’<br>падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina | stŗ̑vina |
| 174 | F | stьrva \|\| -vo \|\| -vъ<br>стерва – strv, strvina – ścierwo | stŗ̑vina |
| 175 | FP | *Nsg* korva<br>корова – krava – krowa | kràva |
| 176 | PM | *Isg* | kràvo:m |
| 177 | PM | *Npl* | kràve |
| 178 | PM | *Gpl* | krà:va: |
| 179 | PM | *Dpl* | kràvama |
| 180 | M | *Apl* | kràve |
| 181 | PM | *Ipl* | kràvama |
| 182 | M | *Lpl* | kràvama |
| 183º | Sl | *pejor*<br>коровенка – kravetina – krówsko | kravétina |
| 184 | Sl | *dem*<br>коровка – kravica – krówka | kràvica |
| 185 | F | jalovъ(-jь) /*и произв*/<br>яаловый – jalov – jałowy | jàlov |
| 186 | L | ‘находится в состоянии течки’ /о корове/<br>*диал* бьется – vodi – latuje się | vòdi: |
| 187 | L | ‘некастрированный самец коровы’<br>бык – bik – byk | bìk |
| 188 | FP | bykъ<br>бык – bik – byk | bìk |
| 189 | Sl | *dem*<br>бычок – bičić – byczek | bíčić |
| 190 | FP | *Nsg* volъ<br>вол – vo, vol – wół | vò: |
| 191 | PM | *Dsg* | vólu |
| 192 | M | *Lsg* | vólu |
| 193 | M | *Npl* | vólovi |
| 194 | M | *Apl* | vólove |
| 195º | P | *Ipl* | vólovma |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 196 | L | ‘жует жвачку’ /о корове и овце/<br>жует жвачку – preživa – przeżuwa | préži:va: |
| 197 | FP | *Nsg* рогъ<br>рог – rog – róg | rò:g |
| 198 | PM | *Gsg* | róga |
| 199 | PM | *Lsg* | rógu |
| 200 | PM | *Npl* | ròg̀ovi |
| 201 | P | *Gpl* | ròg̀o:va: |
| 202 | M | *Apl* | ròg̀ove |
| 203 | P | *Ipl* | ròg̀ovima |
| 204 | P | *Lpl* | ròg̀ovima |
| 205 | Sl | ‘имеющий рога’ /о животном/<br>рогатый – rogat – rogaty | rógat |
| 206 | L | ‘бодает’ /корова/<br>бодает – bode – bodzie | bóde |
| 207 | L | ‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’<br>шерсть – dlaka – sierść | dlàka |
| 208 | L | ‘копыто коровы’<br>копыто – papak – racica | pá:pak |
| 209 | F | kopyto<br>копыто – kopito – kopyto | kópito |
| 210 | L | ‘хвост коровы’<br>хвост – rep – ogon | rè:p |
| 211 | FPM | *Nsg* vymę<br>вымя – vime – wymię | vìme |
| 212 | M | *Gsg* | vìmena |
| 213 | P | *Npl* | viména |
| 214 | P | *Gpl* | vimé:na: |
| 215 | FPMSl | *Nsg* telę<br>теленок – tele – cielę | téle |
| 216 | M | *Gsg* | téleta |
| 217 | M | *Dsg* | téletu |
| 218 | FPM | *Npl* | tèoci \|\| tèla:d |
| 219 | PM | *Gpl* | tè:la:ca: \|\| telá:di: |
| 220 | M | *Dpl* | tèocima \|\| tèla:di |
| 221 | M | *Apl* | tèoce \|\| tèla:d |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 222 | M | *Ipl* | tèocima \|\| tèla:di |
| 223 | M | *Lpl* | tèocima \|\| tèla:di |
| 224 | Sl | *dem*<br>теленочек – telence, telešce – cielątko | telé:šce |
| 225 | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – baran | óvan \|\| pŕ̨ć |
| 226 | L | ‘кастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – skop | óvan |
| 227 | FPM | *Nsg* ovьca<br>овца – ovca – owca | òvca |
| 228 | PM | *DLsg* | òvci |
| 229 | PM | *Asg* | òvcu |
| 230 | M | *Isg* | òvco:m |
| 231 | PM | *Npl* | òvce |
| 232 | PM | *Gpl* | òva:ca: |
| 233 | PM | *Dpl* | òvcama \|\| òvcam |
| 234 | Sl | *dem*<br>овечка – ovčica – owieczka | óvčica |
| 235 | L | ‘находится в состоянии течки’<br>/об овце/<br>*диал* бегается – mrka se,<br>mrče se – buka się | mŕ̨ku je: |
| 236 | L | ‘суягная, котная’<br>суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna | sjájna |
| 237 | L | ‘родила детенышей’ /овца/<br>оягнилась – ojagnjila se – okociła się | ojá:ńila se |
| 238 | FPSl | *Nsg* (j)agnę<br>ягненок – jagnje, janje – jagnię | jàńe |
| 239 | FP | *Npl* | jàńci |
| 240º | P | *Gpl* | jàńa:ca: |
| 241 | L | ‘блеет’ /овца/<br>блеет – bleji – beczy | blé:ji: |
| 242 | L | ‘некастрированный самец козы’<br>козел – prč – kozioł | jàrac \|\| pŕ̨č |
| 243 | F | kozьlъ<br>козел – kozlac – kozioł | ø |
| 244 | F | kozьjь<br>козий – kozji – kozi | kòziji: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 245 | LSl | ‘детеныш козы’<br>козленок – jare – koźlę | jàre |
| 246 | L | ‘некастрированный самец свиньи’<br>кабан – nerast – knur | àzman |
| 247 | L | ‘кастрирует’ /кабана/<br>кастрирует – stroji, škopi – kastruje | strȍji: |
| 248º | FP | (j)ędro<br>ядро – *слн* jedro – jądro | jé:zgra |
| 249 | L | ‘кастрированный самец свиньи’<br>боров – vepar (uštrojen) – wieprz | ústrojena sví:ńa |
| 250 | F | veprjь<br>вепрь – vepar – wieprz | vèpar[4] |
| 251 | FPM | *Nsg* svinьja<br>свинья – svinja – świnia | sví:ńa |
| 252 | PM | *DLsg* | sví:ńi |
| 253 | PM | *Asg* | sví:ńu |
| 254 | M | *Isg* | sví:ńo:m |
| 255 | PM | *Npl* | svì:ńe |
| 256 | PM | *Gpl* | sví:ńa: |
| 257 | PM | *Dpl* | sví:ńama |
| 258 | M | *Apl* | sví:ńe |
| 259 | M | *Ipl* | sví:ńama |
| 260 | L | ‘находится в состоянии течки’<br>/о свинье/<br>*диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje | mʒ́kuje: se |
| 261 | FPSl | *Nsg* porsę<br>поросенок – prase – prosię | prà:se |
| 262º | P | *Npl* | pràsa:d \|\| prásići |
| 263º | F | kvičitь<br>*бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy | cíči: |
| 264 | F | гъjетъ<br>роет – rije – ryje | róve |
| 265 | L | ‘то, чем свинья роет землю, рыло’<br>рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj | ńúška |
| 266 | L | ‘собака’<br>собака, пес – pas – pies | pàs |

[4] divlja svinja

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 267 | F | рьсъ<br>пес – pas – pies | pàs |
| 268 | F | рьсьјь<br>песий – pasji – psi | ø[5] |
| 269 | L | ‘собака-самка’<br>сука – kučka, kuja – suka | kùja |
| 270 | L | ‘детеныш собаки’ /*о. н.*/<br>щенок – kuče, štene – szczenię | šćé:nce |
| 271 | FSl | *Nsg* ščenę<br>щенок – štene – szczenię | šćéne |
| 272 | M | *Npl* | šćènča:d \|\| šćénčići |
| 273 | L | ‘чувство обоняния у собаки’<br>чутье – njuh – węch | ńù:v |
| 274º | F | vъrčitъ<br>ворчит – vrči – warczy | ré:ži: |
| 275 | L | ‘лает’<br>лает – laje – szczeka | làje |
| 276 | F | *l-ptc sg m* lajalъ<br>лаял – lajao – *диал* łajał | làjo: |
| 277 | F | *l-ptc sg m* lizalъ<br>лизал – lizao – lizał | lí:zo: |
| 278 | L | ‘бешеный’ /о собаке/<br>бешеный – besan – wściekły | bjé:san |
| 279 | LSl | ‘кошка’ /*о. н.*/<br>кошка – mačka – kot | màčka |
| 280 | LSl | ‘самец кошки’<br>кот – mačak, mačor – kot | má:čak |
| 281 | LSl | ‘кошка- самка’<br>кошка – mačka – kotka | màčka |
| 282 | LSl | ‘детеныш кошки’ /*о. н.*/<br>котенок – mače – kocię | màče |
| 283 | M | *Npl* [kotę] \|\| [mačę] | màčići |
| 284 | Sl | *dem*<br>котеночек – mačence – kociąko | ø |
| 285 | L | ‘мяукает’ /кошка/<br>мяукает – mauče, mijauče – miauczy | mjaúče: |

[5] *šćénećі:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 286 | L | ‘петух’<br>петух – petao, kokot, oroz – kogut | òro:z |
| 287 | F | kokotъ \|\| kogutъ<br>*диал* кочет – kokot – kogut | ø |
| 288 | Sl | *dem*<br>петушок – petlić – kogucik | oróščić |
| 289 | L | ‘поет’ /о петухе/<br>поет – kukuriče – pieje | kukúri:če: \|\| pjèva: |
| 290 | L | ‘курица’<br>курица – kokoš, kokoška – kura | kòko:š |
| 291 | L | ‘клюет’ /о курице/<br>клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie | kĺùca: |
| 292 | L | ‘курица, которая высиживает яйца’<br>наседка – kvočka – nasiadka | kvòčka |
| 293 | L | ‘курица, которая водит цыплят’<br>наседка, клуша – kvočka,<br>*диал* koka – kwoka | kvòčka |
| 294 | F | kloka \|\| kvoka<br>*диал* квочка – kvočka,<br>*диал* koka – kwoka | kvòčka |
| 295 | LSl | ‘птенец курицы’<br>цыпленок – pile – kurczę | pìle |
| 296 | Sl | *dem*<br>цыпленочек – pilence – kurczątko | pilé:nce |
| 297 | L | ‘как подзывают кур’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip | pì:-pì:-pì: |
| 298 | L | ‘как подзывают цыплят’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu | pì:-pì:-pì: |
| 299 | FMSl | *Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/<br>гусь – guska – gęś | gùska |
| 300 | M | *Gsg* | gùske: |
| 301 | Sl | ‘самка гуся’<br>гусыня – guska – gęś | gùska |
| 302 | Sl | ‘гус-самец’<br>гусак – gusak, gusan – gęsior | gú:sac |
| 303 | Sl | ‘птенец гуся’<br>гусенок – gušče – gąsię | gùščić |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 304 | Sl | *dem*<br>гусеночек – gušče – gąsiątko | gùšče |
| 305 | L | ‘гогочет’ /гусь/<br>гогочет – gače – gęga | gà:če |
| 306 | L | ‘как подзывают гусей’<br>тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu | ø |
| 307 | F | *Nsg* pero<br>перо – pero – pióro | péro |
| 308 | MSl | *Npl* | péra |
| 309 | Sl | *coll*<br>перо – perje – pierze | pè:rje |
| 310 | F | регьје<br>перья – perje – pierze | pè:rje |
| 311 | Sl | *dem*<br>перышко – perce – piórko | pé:rce |
| 312 | FP | регъко \|\| -ьсе<br>*бр* перка, пёрца – perce – piórko | pé:rce |
| 313 | L | ‘утка’ /*о. и.* /<br>утка – patka, plovka, raca – kaczka | pàtka |
| 314 | LSl | ‘самец утки’<br>селезень – patak, plovan – kaczor | pá:tak |
| 315 | LSl | ‘птенец утки’<br>утенок – pače, plovče, rače – kaczę | pàčić |
| 316 | Sl | ‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/<br>ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø | ždrèba:d, tèla:d, kr̨̀ma:d, jàra:d |
| 317 | L | ‘крякает’ /утка/<br>крякает – gače, grače, grakće – kwacze | gà:če: |
| 318 | L | ‘как подзывают уток’<br>уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś | ø |
| 319 | FPM | *Nsg* golǫbь<br>голубь – golub – gołąb | gòlu:b |
| 320 | PM | *GAsg* | gòlu:ba |
| 321 | M | *Lsg* | gòlu:bu |
| 322 | M | *Npl* | gòlubovi |
| 323 | PM | *Gpl* | gòlubo:va: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 324 | PM | *Dpl* | gòlu:bima |
| 325 | M | *Apl* | gòlubove |
| 326 | SlF | ‘самка голубя’<br>голубка – golubica – gołębica | golúbica |
| 327 | F | bъčela<br>пчела – pčela – pszczoła | čéla |
| 328 | F | žędlo<br>жало – žaoka, žalac – żądło | žálac |
| 329 | FP | *Nsg* rojь<br>рой – roj – rój | rò:j |
| 330o | P | *Gsg* | ròja |
| 331 | L | ‘место, где стоят ульи’<br>пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka | čélńa:k |
| 332 | F | voskъ<br>воск – vosak – wosk | vòsak |
| 333 | L | ‘растущее дерево’<br>дерево – drvo – drzewo | dr̥vo |
| 334 | FPM (Sm) | *Nsg* dervo<br>дерево – *диал* drevo – drzewo | dr̥vo |
| 335 | M | *Gsg* | dr̥veta |
| 336 | M | *Npl* | dr̥veta \|\| dr̥va |
| 337 | M | *Gpl* | dr̥vé:ta: \|\| dr̥va: |
| 338 | F | *3sg praes* orstetъ<br>растет – raste – *диал* roście | rá:ste |
| 339 | PM | *1sg praes* | rá:stem |
| 340o | P | *3pl praes* | rástu: |
| 341 | PM | *inf* | rà:st |
| 342o | P | *2sg imperat* | rá:sti |
| 343 | FPM | *l-ptc sg m* | rà:sto: |
| 344o | P | *l-ptc sg f* | (-) |
| 345 | L | ‘ствол, часть дерева от земли до кроны’<br>ствол – stablo, deblo – pień | dé:blo \|\| stá:blo |
| 346 | L | ‘ствол срубленного дерева’<br>ствол, колода – deblo, klada – kloc | dé:blo \|\| klàda[6] |
| 347 | F (Sm) | pьnjь<br>пень – panj – pień | pà:ń |

[6] kraća

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 348 | F (Sm) | *Nsg* mězga<br>мезга – mezga – miazga | ø |
| 349 | F | *Lsg* | ø |
| 350 | L | ‘смола, липкий сок хвойного дерева’<br>смола – smola – żywica | smóla |
| 351 | F | lyko<br>лыко – liko – łyko | lìko |
| 352 | FP | *Nsg* kora<br>кора – kora – kora | kòra |
| 353º | P | *Isg* | kòro:m |
| 354 | P | *Npl* | kòre |
| 355º | P | *Gpl* | kò:ra: |
| 356 | F | korenjь<br>корень – koren – korzeń | kòrje:n |
| 357 | L | ‘ветвь хвойного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá:na |
| 358 | L | ‘ветвь лиственного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá:na |
| 359 | L | ‘место под деревом, куда не проникает солнце’<br>тень, холодок – hladovina, hlad – cień | ladóvina \|\| là:d |
| 360 | L | ‘тень человека’<br>тень – sena, senka – cień | sjèna |
| 361 | M | *Nsg* тень /*genus*/<br>тень – *слн* tenja – cień | ø |
| 362 | M | *Gsg* | ø |
| 363 | F | krivъ(-jь)<br>кривой – kriv – krzyvy | krì:v |
| 364 | F | lomjǫ<br>ломлю – lomim – łamię | lómi:m |
| 365 | F | *ptc pass sg m praef* | slòmjen |
| 366 | MSl | *Npl* [listъ]<br>листья – lišće – liście | lì:stje |
| 367 | Sl | *coll*<br>листва – lišće – liście | lì:stje |
| 368 | F | listьje<br>листья – lišće – liście | lì:stje |
| 369 | F | sǫkъ<br>сук – suk – sęk | ø |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 370 | F | (j)emela \|\| jьmela<br>омела – imela – jemioła | ímela |
| 371 | L | ‘куст’ /*о. н.*/<br>куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak | gr̨̀m |
| 372 | Sl | *Npl* | gr̨̀movi |
| 373 | Sl | *coll*<br>*диал* кустьё – žbunje – krzewie | žbù:ńe |
| 374 | L | ‘густые заросли в лесу’<br>чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina | šìpra:ž |
| 375 | L | ‘лес’ /*о. н.*/<br>лес – šuma – las | šùma |
| 376 | F | *Nsg* lěsъ<br>лес – les – las | ø |
| 377 | M | o \|\| vъ + *Lsg* | ø |
| 378 | M | *Npl* | ø |
| 379 | M | *Lpl* | ø |
| 380 | F (Sm) | gajь<br>гай – gaj – gaj | gà:j[7] |
| 381 | L | ‘сосна’ /*Pinus silvestris*/<br>сосна – bor – sosna | bò:r |
| 382 | Sl | ‘сосновый лес’<br>сосняк – borovina – las sosnowy | bórovina |
| 383 | Sl | ‘древесина сосны’<br>сосна – borovina – sośnina | bórovina |
| 384 | F (Sm) | xvoja \|\| xvojь /*и произв*/<br>хвоя – hvoja – *диал* choja, choina | ø |
| 385 | FSl | šišьka<br>шишка – šišarka – szyszka | šíša:rka |
| 386 | L | ‘ель’ /*Picea excelsa*/<br>ель, елка – smrča, smreka – świerk | smré:ka \|\| smr̨̀ča |
| 387 | Sl | ‘еловый лес’<br>ельник – smrčevina – świerczyna | ø |
| 388 | Sl | ‘древесина ели’<br>ель – smrčevina – świerczyna | smr̨̀čevina |
| 389 | L | ‘пихта’ /*Abies*/<br>пихта – jelka, jela – jodła | jélika |

[7] šuma u nečijem vlasništvu

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 390 | F | (j)edla \|\| (j)edlja<br>ель – jelka, jela – jodła | jélika |
| 391 | Sl | ‘пихтовый лес’<br>пихтовый лес – jelovina – jedlina | ø |
| 392 | Sl | ‘древесина пихты’<br>пихта – jelovina – jedlina | jélovina |
| 393 | L | ‘лиственница’ /*Larix*/<br>лиственница – ariš – modrzew | àriš |
| 394 | L | ‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/<br>можжевельник – smreka, venja,<br>kleka – jałowiec | klèka[8] |
| 395 | L | ‘дуб’ /*Quercus*/<br>дуб – hrast, dub – dąb | rà:st |
| 396 | FP | dǫbъ<br>дуб – dub – dąb | dù:b |
| 397 | Sl | ‘дубовый лес’<br>дубняк, дубрава – hrastik – dębina | rástovina |
| 398 | Sl | ‘древесина дуба’<br>дуб – hrastovina, dubovina – dębina | rástovina |
| 399 | F | dǫbrova \|\| dǫbrava<br>дубрава – dubrava – dąbrowa | ø[9] |
| 400 | F | želǫdь<br>жолудь – želud – żołądź | ø[10] |
| 401 | FM | buky<br>буква – bukva – buk | bùkva |
| 402 | Sl | ‘буковый лес’<br>буковый лес – bukvik – buczyna | búkovina |
| 403 | Sl | ‘древесина бука’<br>бук – bukovina – buczyna | búkovina |
| 404 | F | grabrъ<br>граб – grab, *диал* gabar – grab | gràb |
| 405 | F | (j)asenь \|\| -nъ<br>ясень – jasen – jesion | jàse:n |
| 406 | F | klenъ<br>клен – klen – klon | màkĺen |
| 407 | FP | *Nsg* lipa<br>липа – lipa – lipa | lìpa |

[8] planinski bor
[9] *dúbrave* = mjesto gdje je bio hrast
[10] *žì:r*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 408 | P | *Isg* | lìpo:m |
| 409 | P | *Npl* | lìpe |
| 410 | P | *Gpl* | lì:pa: |
| 411 | F | berza<br>береза – breza – brzoza | brèza |
| 412 | Sl | ‘березовая роща’<br>березняк, березник – brezik – brzeźniak | brézi:k |
| 413 | Sl | ‘древесина береза’<br>береза – brezovina – brzezina | brèzovina |
| 414 | LSl | ‘осина’ /*Populus tremula*/<br>осина – jasika, trepetljika – osika | jásika |
| 415 | PM | *Nsg* topol(j)a \|\| -lь /*genus*/<br>тополь – topola – topola | topóla |
| 416 | PM | *Gsg* | topóle: |
| 417º | P | *Npl* | topóle |
| 418 | F | olьxa \|\| olьša \|\| (j)elьxa \|\| (j)elьša<br>ольха – joha – olcha, olsza | jó:va |
| 419 | F | *Nsg* bъzъ<br>бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez | zóbika |
| 420 | F | *Gsg* | zóbike: |
| 421 | FP | *Nsg* vьrba<br>верба – vrba – wierzba | vr̥̀ba |
| 422º | P | *Npl* | vr̥̀be |
| 423 | F | loza<br>лоза – loza – loza | lóza |
| 424 | F | orkyta<br>ракита – rakita – rokita | rákita |
| 425 | FP | prtǫje<br>прутя – pruće – prącie | prù:će |
| 426 | F | trъstina<br>тростина – trst, trska, trstika – trczina | šá:ša |
| 427 | F | *Nsg* tьrnь \|\| -nъ<br>терн – trn – cierń, tarn | tr̥̀n |
| 428 | F | *Npl* | tŕ̥novi |
| 429 | Sl | ‘один плод терна’<br>терн – trnjina – tarka | tŕ̥ńina[11] |

[11] sve na trnu

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 430 | L | ‘шип, колючка’ /напр., у розы/<br>шип – trn – kolec | ø |
| 431 | L | ‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/<br>орешник, лещина – lešnik,<br>leska – leszczyna | Íéšńa:k |
| 432o | P | lěska<br>*бр* ляска – leska – laska | Íé:ska |
| 433 | L | ‘малина’ /*Rubus idaeus*/<br>малина – malina – malina | málina[12] |
| 434 | Sl | ‘один плод малины’<br>малина – malina – malina | bó:ba máline: |
| 435 | LSl | ‘ежевика’ /*Rubus caesius*/<br>ежевика – kupina – jeżyna | kúpina[13] |
| 436 | Sl | ‘один плод ежевики’<br>ежевика – kupina – jeżyna | bó:ba |
| 437 | LSl | ‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/<br>черника – ø – czarne jagody | ø |
| 438 | Sl | ‘один плод черники’<br>черника – ø – czarne jagody | bó:ba |
| 439 | LSl | ‘земляника’ /*Fragaria*/<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 440 | Sl | ‘один плод земляники’<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 441 | LSl | ‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/<br>брусника – borovnica,<br>brusnica – borówka | boró:vnica |
| 442 | Sl | ‘один плод брусники’<br>брусника – borovnica,<br>brusnica – borówka | bó:ba |
| 443 | P (Sm) | *Nsg* jagoda<br>ягода – jagoda – jagoda | jàgoda |
| 444 | P | *Isg* | jàgodo:m |
| 445 | P | *Npl* | jàgode |
| 446 | P | *Gpl* | jàgo:da: |
| 447 | L | ‘съедобный гриб’ /*о. н.*/<br>гриб – pečurka, gljiva – grzyb | gĺìva |

[12] plave
[13] crvena

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 448 | L | ‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/ ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb | òtro:vna gĺ̀iva |
| 449 | L | ‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’ трутовик – guba, trud – huba | gùba |
| 450 | L | ‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/ боровик – vrganj – borowik | vr̥̀ga:ń[14] |
| 451 | L | ‘тимьян’ /*Thymus*/ тимьян – majčina dušica – macierzanka | mà:jčina dúšica |
| 452 | F | *Nsg* мъхъ мох – mah, mahovina – mech | màovina |
| 453 | F | *Gsg* | màovine: |
| 454 | F | paportь папортник – paprat – paproć | pàpra:t |
| 455 | F | versъ вереск – vres – wrzos | vrjè:s |
| 456 | L | ‘цветок’ цветок – cvet – kwiat | cvjè:t |
| 457 | FP (Sm) | *Nsg* květъ цвет – cvet – kwiat | cvjè:t |
| 458 | Sl | *Npl* | cvjétovi |
| 459 | Sl | *coll* цвет – cveće – kwiecie | cvjè:će |
| 460º | P | květьje *ук* цвиття – cveće – kwiecie | cvjè:će |
| 461 | F | kvътlъ цвел – cvetao, cvao – kwitł | cvào |
| 462 | F | vędnetъ вянет – vene – więdnie | véne: |
| 463 | L | ‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha | míriše: |
| 464 | L | ‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie | míriše: |
| 465 | L | ‘незабудка’ /*Myosotis*/ незабудка – spomenak – niezapominajka | ø |

[14] najkvalitetnija gljiva

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 466 | L | ‘одуванчик’ /*Taraxacum*/<br>одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz | ø |
| 467 | L | ‘подорожник’ /*Plantago*/<br>подорожник – bokvica, žilovlak – babka | bòkvica |
| 468 | F | pelunъ \|\| pelynъ \|\| polynь<br>полынь – pelin, pelen – piołun | pélim |
| 469 | F (Sm) | lepěnъ \|\| lopěnъ \|\| -no \|\| lopuхъ \|\| lapuхъ<br>лопух – lopuh – łopian, łopuch | ø |
| 470 | L | ‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’<br>сад – voćnjak – ogród | vòćńa:k |
| 471 | F | sadъ<br>сад – sad – sad | ø |
| 472 | F | ovotьje \|\| ovotji<br>овощи – voće – owoce | vóće |
| 473 | F | (sъ)biralъ<br>(со)бирал – (sa)birao – (z)bierał | bràо |
| 474 | P | *Nsg* košь<br>*бр* кош – koš – kosz | kòš |
| 475 | P | *Gsg* | kóša |
| 476 | FSl | *Nsg* (j)ablъko \|\| -ka<br>яблоко – jabuka – jabłko | jàbuka |
| 477 | M | *Npl* | jàbuke |
| 478 | FM | *Gpl* | jàbu:ka: |
| 479 | Sl | ‘яблоня’ /дерево, *Malus*/<br>яблоня – jabuka – jabłoń | jàbuka |
| 480 | Sl | ‘груша’ /один плод/<br>груша – kruška – gruszka | krùška |
| 481 | Sl | ‘груша’ /дерево, *Pyrus*/<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 482 | F | gruša \|\| kruša<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 483 | F (Sm) | ščěpiti \|\| scěpiti<br>(при)щепить – cepiti – szczepić | ø[15] |

[15] *kálemit*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 484 | FM | *Nsg* čeršьnja<br>черешня – trešnja – czereśnia | trèšńa |
| 485 | Sl | ‘слива’ /один плод/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 486 | Sl | ‘слива’ /дерево, *Prunus*/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 487 | F | sljiva<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 488 | FP | *Nsg* orěxъ<br>орех – orah – orzech | óra |
| 489 | PM | *Gsg* | óraa |
| 490 | M | *Dsg* | órau |
| 491 | PM | *Lsg* | órau |
| 492 | FM | *Npl* | órasi |
| 493o | P | *Gpl* | òra:a: |
| 494 | M | *Apl* | órae |
| 495 | L | ‘виноград’ /*Vitis*/<br>виноград – vinova loza – winorośl | gròzd |
| 496 | L | ‘гроздь, одна кисть плодов винограда’<br>гроздь – grozd – kiść, winogrono | gròzd |
| 497 | F | ‘хъmeljь’<br>хмель – hmelj – chmiel | ø |
| 498 | L | ‘огороженное место, где растут овощи’<br>огород – gradina, vrt, bašta – ogród | bá:šča |
| 499 | LSl | ‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’<br>пугало – strašilo – starch na wróble | plàšilo |
| 500 | L | ‘пугает, внушает страх’<br>пугает – plaši – straszy | plàši: |
| 501 | F | *ptc pass sg m* (-)sadjenъ<br>(пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony | prísa:ʒen |
| 502 | L | ‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/<br>капуста – kupus, zelje – kapusta | kúpus |
| 503 | L | ‘свекла’ /*Beta vulgaris*/<br>свекла – repa – burak | cvèkla |
| 504 | FP (Sm) | gorxъ<br>горох – grah – groch | grà |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 505 | FP | *Nsg* bobъ<br>боб – bob – bób | ø |
| 506 | PM | *Gsg* | ø |
| 507º | P | *Gpl* | ø |
| 508 | L | ‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/<br>стручок – mahuna, čahura – strąk | ómuna |
| 509 | F (Sm) | lupitъ<br>лупит – lupi – łupi | Íù:šti: |
| 510 | L | ‘огурец’ /*Cucumis sativus*/<br>огурец – krastavac – ogórek | kràstavica |
| 511 | L | ‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/<br>тыква – bundeva – dynia | tìkva |
| 512 | M | *Nsg* tyky<br>тыква – tikva – tykva | tìkva |
| 513 | F (Sm) | dynja<br>дыня – dinja – dynia | dìńa |
| 514 | L | ‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/<br>помидор – paradajz, patlidžan,<br>rajčica – pomidor | patlíʒan |
| 515 | FM | *Nsg* mъrky<br>морковь – mrkva – marchew | mr̨̀kva |
| 516 | M | *Gsg* | mr̨̀kve: |
| 517 | M | *Isg* | mr̨̀kvo:m |
| 518 | L | ‘лук’ /*Allium cepa*/<br>лук – crni luk – cebula | cŕ̨veni: lùk |
| 519 | L | ‘чеснок’ /*Allium sativum*/<br>чеснок – češnjak, česan,<br>beli luk – czosnek | bjè:li: lùk |
| 520 | F | xrěnъ<br>хрен – hren – chrzan | rèn |
| 521 | Sl | ‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/<br>подсолнечник, подсолнух – suncokret<br>– słonecznik | súncokre:t |
| 522 | F | *l-ptc sg m* pellъ<br>полол – plevio, plio – pełł | plìo |
| 523 | F | loboda \|\| lebeda<br>лебеда – loboda – lebioda, łoboda | ø |
| 524 | F | kopriva \|\| kropiva<br>крапива – kopriva – pokrzywa | žá:ra |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 525 | FPM | *Nsg* polje<br>поле – polje – pole | pòĺe |
| 526 | M | *Dsg* | pòĺu |
| 527 | F | vъ + *Asg* | ù poĺe |
| 528 | PM | *Isg* | pòĺem |
| 529 | FM | vъ + *Lsg* | ù poĺu |
| 530 | PM | *Npl* | póĺa |
| 531 | PM | *Gpl* | pó:ĺa: |
| 532 | M | *Dpl* | póĺima |
| 533 | M | *Ipl* | póĺima |
| 534 | PM | *Lpl* | póĺima |
| 535 | FM | *Nsg* medja<br>межа – međa – miedza | méja \|\| méʒa |
| 536 | F (Sm) | dělъ<br>(на)дел – deo – dział | dìo \|\| djè:l |
| 537 | F | *l-ptc sg m* dělilъ<br>делил – delio – dzielił | djé:lio |
| 538 | F | njiva<br>нива – njiva – niwa | ńìva |
| 539 | F | orlja<br>*бр* ралля – ø – rola | ø |
| 540 | L | ‘пар, земля, которую не пахали в течение года’<br>пар – ugar – ugór | ø |
| 541 | L | ‘земля, которую не пахали много лет’<br>залежь – ledina – odłóg | lédina |
| 542 | F (Sm) | lędo /*и произв*/<br>*диал* лядина – ledina – *диал* lędzina | lédina |
| 543 | L | ‘корчует’ /корни деревьев/<br>корчует – krči – karczuje | kr̯̀:či: |
| 544 | Sl | ‘поле, вспаханное и засеянное впервые’<br>новь – novina – nowina | ø |
| 545 | F | *3sg praes* orjetъ<br>*диал* орет – ore – orze | òre: |
| 546 | P | *1sg praes* | òre:m |
| 547 | P | *1pl praes* | òre:mo |
| 548 | P | *inf* | órat |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 549o | P | *3sg aor praef* | ø |
| 550o | P | *3sg aor impraef* | ø |
| 551 | P | *l-ptc sg m impraef* | òro: |
| 552 | P | *l-ptc sg m praef* | ìzoro: |
| 553 | P | *l-ptc sg f impraef* | órala |
| 554 | P | *l-ptc sg f praef* | ìzora:la |
| 555 | P | *l-ptc pl m impraef* | órali |
| 556 | P | *l-ptc pl m praef* | ìzora:li |
| 557 | P | *ptc pass sg n impraef* | ìzora:na |
| 558 | Sl | ‘человек, который пашет’<br>пахарь – orač – oracz | óra:č |
| 559 | L | ‘навоз, натуральное удобрение’<br>навоз – gnoj, đubre – gnój | ʒ̀ùbre \|\| gnò:j |
| 560 | F (Sm) | ordlo<br>рало – ralo – radło | ràlo |
| 561 | L | ‘ручки плуга’ /*Npl*/<br>ручки – ručice – rączki | ø |
| 562 | F | lemešь<br>лемех – lemeš – lemiesz | lémeš |
| 563 | L | ‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’<br>лемех – lemeš, raonik – lemiesz | ràoni:k |
| 564 | L | ‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’<br>отвал – daska, odbojnik,<br>štica – odkładnia | dáska |
| 565 | L | ‘длинная часть плуга с крючком на конце’<br>дышло – gredelj, ruda – grządziel | gré:deĺ |
| 566 | L | ‘валик земли, откладываемый плугом’<br>пласт – razor, slog, brazda – skiba | brá:zda |
| 567 | FP | *Nsg* borzda<br>борозда – brazda – brózda | brá:zda |
| 568 | P | *Asg* | brá:zdu |
| 569 | P | *Npl* | brá:zde |
| 570 | P | *Gpl* | brá:zda: |
| 571 | F | borna<br>борона – brana – brona | dʒ́ĺača |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 572 | PM | *1sg praes* sějǫ<br>сею – sejem – sieję | sìje:m |
| 573 | PM | *l-ptc sg m praef* | sìjo: |
| 574 | PM | *l-ptc sg f praef* | sìjala |
| 575 | PM | *ptc pass sg m praef* | pósija:n |
| 576º | Sl | ‘время сеяния хлебов’<br>сев – setva – siewy | sjètva |
| 577 | Sl | ‘человек, который сеет’<br>сеятель – sejač – siewca | síja:č |
| 578 | FM (Sm) | *Nsg* sěmę<br>семя – seme – siemię | sjème |
| 579 | M | *Gsg* | sjèmena |
| 580 | M | *Npl* | sjeména |
| 581 | M | *Gpl* | sjemé:na: |
| 582 | L | ‘рожь’ /*Secale*/<br>рожь – raž, rž – żyto | rà:ž |
| 583 | F | *Nsg* гъžь<br>рожь – raž, rž – reż | rà:ž |
| 584 | F | *Gsg* | ràži |
| 585 | Sl | ‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/<br>стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko | stʒ́ńi:k |
| 586 | Sl | ‘поле, с которого убрана рожь’<br>*диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko | ø[16] |
| 587 | Sl | ‘ржаная’ /напр., солома/<br>ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia | rážova: slàma |
| 588 | Sl | ‘ржаная солома’ /*substant*/<br>ржаная солома – ražana slama – żytnianka | rážova: slàma |
| 589 | L | ‘пшеница’ /*Triticum*/<br>пшеница – pšenica – pszenica | šénica |
| 590 | F | *Nsg* рьšenica<br>пшеница – pšenica – pszenica | šénica |
| 591 | M | *Gsg* | šénice: |
| 592 | Sl | ‘поле, с которого убрана пшеница’<br>*диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko | ø[17] |

[16] *stʒ́ńi:šće*
[17] *stʒ́ńi:k*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 593 | Sl | ‘пшеничная’ /напр., солома/<br>пшеничная – pšenična – pszenna | šénišna: |
| 594 | Sl | ‘пшеничная солома’ /*substant*/<br>пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka | šénišno: mlì:vo, slàma |
| 595 | L | ‘ячмень’ /*Hordeum*/<br>ячмень – ječam, ječmen – jęczmień | jéčam |
| 596 | FM | *Nsg* (j)ęčьmy<br>ячмень – ječam – jęczmień | jéčam |
| 597 | M | *Gsg* | jéčma |
| 598 | Sl | ‘поле, с которого убран ячмень’<br>*диал* ячменце – ječmenište – jęczmienisko | ø |
| 599 | Sl | ‘ячменная’ /напр., солома/<br>ячменная – ječmena – jęczmienna | jéčme:na: |
| 600 | Sl | ‘ячменная солома’<br>ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka | jéčme:na: slàma |
| 601 | L | ‘овес’ /*Avena*/<br>овес – ovas, zob – owies | zò:b |
| 602 | F | *Nsg* ovьsъ<br>овес – ovas – owies | ø |
| 603 | F | *Gsg* | ø |
| 604 | Sl | ‘поле, с которого убран овес’<br>*диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko | ø (stʒ́ńi:šće) |
| 605 | Sl | ‘овсяная’ /напр., солома/<br>овсяная – ovsena – owsiana | zóbena: slàma |
| 606 | Sl | ‘овсяная солома’ /*substant*/<br>*диал* овсяница – ovsena slama – owsianka | ø |
| 607 | L | ‘кукуруза’ /*Zea*/<br>кукуруза – kukuruz – kukurydza | kokúruz |
| 608 | Sl | ‘поле, с которого убрана кукуруза’<br>ø – kukuruzište – ø | kukúruzi:šte |
| 609 | L | ‘гречиха’ /*Fagopyrum*/<br>гречиха – heljda, hajdina – gryka | éĺda |
| 610 | L | ‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’<br>хлеб, хлеба – žito – zboże | žìto |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 611 | Sl | ‘хлеба, которые сеют весной’<br>яровое – jaro žito – jarzyna | rà:na: |
| 612 | Sl | ‘хлеба, которые сеют осенью’<br>озимое – ozimo žito – ozimina | ózima: |
| 613 | L | ‘василек’ /*Centaurea cyanus*/<br>василек – različak, modrica – chaber | ø |
| 614 | F | kǫkoljь<br>куколь – kukolj – kąkol | kù:koĺ |
| 615 | F | *Nsg* stьblo<br>стебель – stablo – źdźbło | stá:blo |
| 616 | F | *Gpl* | stà:ba:la: |
| 617 | F | *Nsg* kolsъ<br>колос – klas – kłos | klà:s |
| 618 | Sl | *Npl* | klàsovi |
| 619 | Sl | *coll*<br>*диал* колосьё – klasje – kłosie | klà:sje |
| 620 | F | kolьsje<br>колосья, *диал* колосьё – klasje – kłosie | klà:sje |
| 621 | L | ‘цветет’ /о хлебах/<br>цветет – cveta – kwitnie | ø[18] |
| 622 | L | ‘зреет, спеет’ /о хлебах/<br>зреет, спеет – sazreva – dojrzewa | zrìje: |
| 623 | F | *l-ptc sg m* zьrělъ<br>зрел – zreo – dojrzał | zdrìo \|\| zório |
| 624 | L | ‘урожай’<br>урожай – letina – urodzaj | Íètina |
| 625º | LSl | ‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/<br>жатва – žetva , žnjetva – żniwa | žètva |
| 626 | F | sьrpъ<br>серп – srp – sierp | sȑ̀:p |
| 627 | M | *3sg praes* žьnetъ<br>жнет – žnje, žanje – żnie | žàńe: |
| 628 | M | *inf* | žèt |
| 629 | FM | *l-ptc sg m* | žèo |
| 630 | F | sъ + *l-ptc sg m* | póžeo |
| 631 | M | *l-ptc pl m* | žèli |

[18] *klása:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 632 | Sl | ‘палка, на которую насажена коса’<br>косовище – kosište – kosisko | kòsišće |
| 633 | L | ‘косит’ /траву косой/<br>косит – kosi – kosi | kòsi: |
| 634º | P | *1sg praes* košǫ<br>кошу – kosim – koszę | kòsi:m |
| 635º | P | *3pl praes* | kòse: |
| 636º | P | *2pl imperat* | kósite |
| 637 | F | *l-ptc sg m* | kósijo |
| 638 | PM | *ptc pass sg m subst* | pókošen |
| 639 | F (Sm) | *1sg praes* sěkǫ<br>секу – sečem – siekę | sjé:čem |
| 640º | P | *2pl praes* | sjé:čete |
| 641º | P | *3pl praes* | sjé:ku: |
| 642 | PM | *inf* | sjèć |
| 643 | P | *l-ptc sg m praef* | pósjeko: |
| 644 | P | *l-ptc sg f impraef* | sjèkla |
| 645º | P | *l-ptc sg f praef* | pósjekla |
| 646º | P | *l-ptc pl m impraef* | sjèkli |
| 647 | P | *l-ptc pl m praef* | pósjekli |
| 648 | PM | *ptc pass sg m* | posjéčen |
| 649 | SlL | ‘мужчина, который жнет серпом’<br>жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz | žètelac |
| 650 | Sl | ‘женщина, которая жнет серпом’<br>жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka | žetelica |
| 651 | Sl | ‘мужчина, который косит косой’<br>косарь – kosač, kosac – kosiarz | kósac |
| 652 | F | snoръ<br>сноп – snop – snop | snòp |
| 653 | L | ‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’<br>перевясло – povreslo – powrósło | (-) |
| 654 | L | ‘крепкий’ /напр., о перевясле/<br>крепкий – jak – moczny | jà:k |
| 655 | L | ‘молотит цепом’<br>молотит – mlati – młóci | (-) |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 656 | FPM | *1sg praes* moltjǫ<br>молочу – mlatim – młóce | (-) |
| 657 | M | *2sg praes* | (-) |
| 658 | P | *1pl praes* | (-) |
| 659 | P | *3pl praes* | (-) |
| 660 | L | ‘цеп, орудие для ручной молотьбы’<br>цеп – cep, mlat, šibak – cep, серу | ø[19] |
| 661 | F | сѣръ<br>цеп – cep – cep, серу | ø |
| 662 | LSl | ‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’<br>ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak | dȓ̥ža:k |
| 663 | LSl | ‘част цепа, которой бьют по колосьям’<br>било – mlat, cep, šibak – bijak | ø |
| 664 | Sl | ‘мужчина, который молотит цепом’<br>молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek | ø |
| 665 | F | solma<br>солома – slama – słoma | slàma |
| 666 | Sl | ‘один стебель соломы’<br>соломина – slamka – słomka | slàmka |
| 667 | F (Sm) | mьrva<br>*ук диал* мерва – mrva – mierzwa | mr̥̀vica |
| 668 | F | zьrno<br>зерно – zrno – ziarno | zr̥̀no |
| 669 | Sl | ‘одно зерно хлеба’<br>зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko | zŕ̥nce |
| 670 | FP | *Nsg* rešeto<br>решето – rešeto – rzeszoto | rešéto |
| 671º | P | *Npl* | rešéta |
| 672º | P | *Gpl* | rešé:ta: |
| 673 | F | sito<br>сито – sito – sito | sìto |
| 674 | F | pelva<br>полова – pleva – plewa | pĺèva |

[19] *mlátača*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 675 | F (Sm) | pelvьnь \|\| -ьnja /*u произв*/<br>*диал* половень, половня – plevnja – plewniak | ø |
| 676 | F | *3sg praes* sypjetъ<br>сыплет – siplje, sipa – sypie | sìpa: |
| 677 | L | ‘клевер’ /*Trifolium*/<br>клевер – detelina – koniczyna | dètelina |
| 678 | L | ‘луг, ровное, покрытое травой пространство’<br>луг – lug – łąka | ø[20] |
| 679 | F | lǫngъ\|\| lugъ<br>луг – lug – łęg | lù:g |
| 680 | FP | trava \|\| trěva<br>трава – trava – trawa | trá:va |
| 681 | Sl | ‘один стебель травы’<br>травинка – travka – trawka | tràvka |
| 682º | P | travъka<br>травка – travka – trawka | travka |
| 683º | Sl | ‘время, когда косят траву на сено’<br>сенокос – senokoša – sianokosy | ø |
| 684 | F | sěno<br>сено – seno – siano | sjè:no |
| 685 | F | otava<br>отава – otava – otawa | òtava |
| 686 | F | grabje<br>грабли – grablje – grabie | gràbje |
| 687 | Sl | ‘палка грабель’<br>грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko | ø[21] |
| 688 | F | vidla \|\| -ly<br>вилы – vile – widły | vìle |
| 689 | L | ‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/<br>картофель – krompir, krumpir – ziemniak | kòmpje:r |
| 690 | L | ‘картофельная ботва’<br>ботва – cima, cimina – nać | címina |
| 691 | FP | *Nsg* motyka<br>мотыга – motika – motyka | mótika |

[20] *lívada*
[21] *dʒ́ža:k*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 692º | P | *Isg* | mótiko:m |
| 693 | PM | *Npl* | mótike |
| 694º | P | *Gpl* | mòti:ka: |
| 695 | F | lopata<br>лопата – lopata – łopata | lópata |
| 696 | M | *3sg praes* копаjетъ<br>копает – kopa – kopie | kópa: |
| 697 | PM | *1pl praes* | kópa:mo |
| 698 | PM | *3pl praes* | kópaju: |
| 699º | P | *l-ptc sg m* | kòpo: |
| 700º | P | *l-ptc sg f* | kópala |
| 701º | P | *l-ptc pl m* | kópali |
| 702 | M | *ptc pass sg m praef* | (-) |
| 703 | Sl | ‘мужчина, который копает землю’<br>/лопатой, мотигой/<br>землекоп – kopač – kopacz | kópa:č |
| 704 | Sl | ‘женщина, которая копает землю’<br>/лопатой, мотигой/<br>*ук* копальниця – kopačica – kopaczka | kopačica |
| 705 | Sl | ‘поле, с которого убран картофель’<br>*ук* картоплище – krompitište,<br>krumpitište – kartoflisko | krumpíri:šće |
| 706 | L | ‘дорога’ /*о. н.*/<br>дорога – put, cesta – droga | pù:t |
| 707 | FPM | *Nsg* pǫtь /*genus*/<br>путь – put – *ч* pout’ | pù:t |
| 708 | PM | *Gsg* | pú:ta |
| 709 | P | *Lsg* | pú:tu |
| 710 | P | *Gpl* | pú:to:va: |
| 711 | L | ‘место, где перекрещиваются две дороги’<br>перекресток – raskršće,<br>raskrsnica – skrzyżowanie | rá:skr̥šće |
| 712 | L | ‘место, где дорога раздваивается’<br>распутье – raspuće – rozstaje | strá:na |
| 713 | FP | storna<br>сторона – strana – strona | strá:na |
| 714 | L | /идти/ ‘прямо, напряамик’<br>прямо – pravo – prosto | pràvo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 715 | F | (s)kъrzъ \|\| (s)krozъ \|\| skrazě \|\| skrezъ<br>сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź | kroz |
| 716 | L | /идти/ ‘направо’<br>направо – pravo – na prawo | dèsno |
| 717º | P (Sm) | pravo /*adv*/<br>направо – pravo – prawo | pràvo |
| 718º | P | pravo /*substant*/<br>право – pravo – prawo | prá:vo |
| 719 | LSl | ‘грязный’ /о дороге/<br>грязный – blatnjav – błotnisty | blàtav |
| 720 | F | daleko<br>далеко – daleko – daleko | daleko |
| 721 | L | ‘узкая пешеходная дорожка,<br>протоптанная в поле или в лесу’<br>тропинка – staza, putanja – ścieżka | stáza |
| 722 | F | stьʒa<br>*диал* стега, стежка – staza – ścieżka | stáza |
| 723 | L | /идет/ ‘медленно, не топопясь’<br>медленно – lagano, polako – powoli | polá:ko |
| 724º | P | *3sg praes* jьdetъ<br>идет – ide – idzie | ìʑe: |
| 725 | FPM | *1sg praes* | ìʑe:m |
| 726º | F | *1pl praes* | ìʑemo |
| 727 | F | *2pl praes* | ìʑete |
| 728º | P | *2sg imperat* | íʑi |
| 729 | M | *2pl imperat* | íʑite |
| 730 | FPM | *inf* | ìć |
| 731 | M | *1sg aor* | (-) |
| 732 | M | *3sg aor* | (-) |
| 733 | M | *1pl (du) aor* | (-) |
| 734 | M | *2pl (du) aor* | (-) |
| 735 | M | *3pl (du) aor* | (-) |
| 736º | P | *ptc praes* | (-) |
| 737 | FPM | *l-ptc sg m* | išo: |
| 738 | FPM | *l-ptc sg f* | išla |
| 739º | P | *ptc praet sg m praef* | ø |
| 740 | M | *1sg aor* [prijьdetъ]<br>[приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie] | priʑe |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 741 | M | *3sg aor* | (-) |
| 742 | M | *1du aor* | ø |
| 743 | M | *2du aor* | ø |
| 744 | M | *3du aor* | ø |
| 745 | M | *1pl aor* | prí:ʒosmo |
| 746 | M | *2pl aor* | prí:ʒošte |
| 747 | M | *3pl aor* | prí:ʒoše: |
| 748 | L | ‘выйдет’ /из дома/<br>выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie | íza:ʒe |
| 749 | F | *3sg praes* xoditъ<br>ходит – hodi – chodzi | ø[22] |
| 750 | F | *1sg praes* | ø |
| 751 | FP | *1sg praes* vьlkǫ \|\| velkǫ<br>волоку – vučem – wlokę | vú:čem |
| 752º | P | *3pl praes* | vú:ku: \|\| vu:kù: |
| 753º | P | *2sg imperat* | vú:ci |
| 754 | FP | *inf* | vù:ć |
| 755º | P | *l-ptc sg m* | vù:ko: |
| 756 | L | ‘спешит, торопится’<br>спешит, торопится – žuri se,<br>hita – śpieszy się | žú:ri: |
| 757 | L | /идет/ ‘быстро’<br>быстро – brzo – prędko | bə̀ʒo |
| 758 | F | *Nsg m* bъrzъ(-jь)<br>борзый – brz, brzi – ø | bə̀ʒ, bə̀ʒi: |
| 759 | L | ‘бежит’<br>бежит – beži, trči – biegnie | bjéži: |
| 760 | F | *l-ptc sg m* bĕgalъ<br>бегал – begao – biegał | bjèžo: |
| 761 | F | *l-ptc sg m* stigalъ<br>настигал – stigao – ścigał | stìgo: |
| 762 | F | *3sg praes* vedetъ<br>ведет – (do)vede – wiedzie | dovéde |
| 763 | F | *l-ptc sg m* | dóveo |
| 764 | L | ‘устанет’ /о человеке/<br>устанет, утомится – umori se, posustane<br>– zmęczy się | úmori se |

[22] *dò:di*?

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 765 | L | ‘отдыхает’ /о человеке/<br>отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa | ódma:ra: (se) |
| 766 | L | ‘ждет’<br>ждет – čeka – czeka | čȅka: |
| 767 | F | čekajetъ \|\| čakajetъ<br>*бр* чакае – čeka – czeka | čȅka: |
| 768 | F | *l-ptc sg m* vortjalъ<br>*диал* ворочал – vraćao – wracał | vràćo: |
| 769 | FP | *1sg praes impraef* nesǫ<br>несу – (do)nesem – niosę | ø |
| 770 | P | *1sg praes praef* | donésem |
| 771 | P | *2pl praes impraef* | ø |
| 772 | P | *2pl praes praef* | donésete |
| 773 | PM | *inf impraef* | doǹȅ:t |
| 774 | FP | *l-ptc sg m impraef* | ø |
| 775 | P | *l-ptc sg m praef* | dònijo |
| 776 | P | *l-ptc sf f impraef* | ø |
| 777 | P | *l-ptc sg f praef* | dòńe:la |
| 778 | PM | *2sg praes* nositъ<br>носит – nosi – nosi | nòsi: |
| 779 | PM | *1sg praes* | nòsi:m |
| 780 | M | *3pl praes* | nòse: |
| 781 | M | *2sg imperat* | nósi |
| 782º | P | *ptc praes sg m* | nòse:ć |
| 783 | M | *3pl imperf* | ø |
| 784 | F | *l-ptc sg m* | nósijo |
| 785 | P | *l-ptc sg f* | nósila |
| 786 | FPM | *Nsg* bermę<br>бремя – breme – brzemię | brème |
| 787 | M | *Gsg* | brèmena |
| 788 | PM | *Npl* | brèmenovi |
| 789 | PM | *Gpl* | brèmeno:va: |
| 790 | L | ‘едет’ /на телеге/<br>едет – vozi se – jedzie | vòzi: se |
| 791 | L | ‘едет верхом’<br>едет верхом – jaše – jedzie konno | jàši: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 792 | F | *l-ptc sg m* (j)ěxalъ<br>ехал – jahao – jechał | jàšio |
| 793 | F | *l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ<br>уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał | ø |
| 794 | S (Sm) | sedъlo<br>седло – sedlo – siodło | sédlo |
| 795 | FP | *Nsg* mostъ<br>мост – most – most | mò:st |
| 796 | P | *Gsg* | mòsta |
| 797 | L | ‘телега’ /*о. н.*/<br>телега – kola – wóz | kòla |
| 798 | F (Sm) | vozъ<br>воз – voz – wóz | vò:z |
| 799 | F | *l-ptc sg m* vezlъ<br>вез – (do)vezao – wiózł | dóvezo: |
| 800 | PM | *3sg praes praef* tęgnetъ<br>потянет – protegne – wyciągnie | próte:gne: |
| 801 | PM | *1sg praes* | próte:gne:m |
| 802 | PM | *2sg imperat* | proté:gni |
| 803 | PM | *2pl imperat* | proté:gnite |
| 804 | PM | *l-ptc sg m* | próte:go: |
| 805 | M | *l-ptc sg f* | próte:gla |
| 806º | P | *inf* | proté:gnut |
| 807 | F | *l-ptc sg m* tęgalъ \|\| tęzalъ<br>*бр* цягаў – (is)tezao – ciągał | proté:zo: |
| 808 | F | perdьnjь(-jь) \|\| perdьnъ(-jь)<br>передний – prednji – przedni | rèdńi: |
| 809 | F | *Nsg f* | (-) |
| 810 | F | zadьnjь(-jь) \|\| zadьnъ(-jь)<br>задний – zadnji – zadni | zàdńi: |
| 811 | F | *1sg praes* lǫčǫ<br>разлучу – lučim – łączę | ódlu:či:m[23] |
| 812 | L | ‘колесо телеги’<br>колесо – točak, kolo – koło | tóčak |
| 813 | FPM (Sm) | *Nsg* kolo<br>колесо – kolo – koło | kòlo[24] |

[23] odvajati?
[24] igra

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 814 | M | *Gsg* | kòla |
| 815 | PM | *Npl* | kóla |
| 816 | PM | *Gpl* | kó:la: |
| 817 | PM | *Lpl* | kólima |
| 818 | FM | *Nsg* osь<br>ось – osovina, os – oś | osóvina |
| 819 | L | ‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’<br>ступица – glavčina – piasta | glávčina |
| 820 | L | ‘спицы колеса’<br>спицы – paoci – szprychy | pàoci |
| 821 | F (Sm) | zvono \|\| zvěno \|\| zveno<br>звено – *бг* звено – dzwono | zvòno |
| 822 | L | ‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’<br>шина – obruč, šina – obręcz | òbru:č |
| 823 | F (Sm) | obrǫьčь<br>обруч – obruč – obręcz | òbru:č |
| 824 | L | ‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’<br>слега – motka, pritisak, lemež – pawęż | (-) |
| 825 | F | xomǫtъ \|\| -to<br>хомут – homut – chomąto | ø |
| 826 | F | (j)arьmo \|\| -mь<br>ярмо – jaram – jarzmo | já:ram |
| 827 | F | jьgo<br>иго – igo – *диал* jogo | ø |
| 828 | LSl | ‘деревянная часть кнута’<br>кнутовище – bičalje – biczysko | kánʒija \|\| bìč \|\| bìč na kánʒiji |
| 829 | Sl | ‘сделанный из кожи’<br>кожаный – kožan(i) – skórzany | (-) |
| 830º | P | *Nsg* remy<br>ремень – remen – rzemień | káiš |
| 831º | P | *Gsg* | káiša |
| 832 | LSl | ‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’<br>кузница – kovačnica – kuźnia | dúgańa \|\| kóva:šnica |
| 833 | PM | *1sg praes* kujǫ<br>кую – kujem – kuję | kùje:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 834º | P | *2pl praes* | kùje:te |
| 835º | P | *2pl imperat* | kù:jte |
| 836 | PM | *inf* | kóvat |
| 837º | P | *1sg aor* | skóva |
| 838º | P | *3sg aor* | skòva |
| 839 | PM | *l-ptc sg m* | kòvo: |
| 840º | P | *l-ptc sg f* | kóvala |
| 841º | P | *l-ptc pl m* | kóvali |
| 842 | PM | *ptc pass sg m* | kòva:n |
| 843º | P | *ptc pass sg n* | kòva:no |
| 844 | Sl | ‘железная подставка, на которой куют железо’<br>наковальня – nakovanj – kowadło | nà:kovań |
| 845 | L | ‘большой кузнечный молот’<br>молот – malj – posękiel | mà:Ĺ[25] \|\| macó:la |
| 846 | L | ‘орудие, которым забивают гвозди’<br>молоток – čakanac, čekić – młotek | čékić |
| 847 | L | ‘железный гвоздь’ /*о. н.*/<br>гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź | ékser |
| 848 | F (Sm) | *Nsg* gvozdъ<br>гвоздь – gvozd – gwóźdź | ø |
| 849 | F | *Npl* | ø |
| 850 | F | klinъ<br>клин – kloin – klin | klìn[26] |
| 851 | L | ‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/<br>брус, точило – brus, točilo – brus, toczak | brù:s |
| 852 | L | ‘напильник для железа’<br>напильник – turpija – pilnik | ége \|\| túrpija |
| 853 | F | želězo \|\| zelězo<br>железо – železo – żelazo | žéĹezo |
| 854 | F | rъdja<br>ржавчина – rđa – rdza | ŕ̯ja \|\| ŕ̯ʒ́a |
| 855 | L | ‘медь’ /*Cuprum*/<br>медь – bakar, med – miedź | bákar |

[25] drven
[26] veliki kovani ekseri

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 856 | F | mědь<br>медь – med – miedź | ø |
| 857 | L | ‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/<br>олово – kalaj, kositer – cyna | kálaj |
| 858 | L | ‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/<br>свинец – olovo – ołów | òlovo |
| 859 | F | olovo || -vъ<br>олово – olovo – ołów | òlovo |
| 860 | F | serbьro || sьrěbьro<br>серебро – srebro – srebro | srébro |
| 861 | F | zolto<br>золото – zlato – złoto | zlà:to |
| 862 | L | ‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’<br>топор – sekira – siekiera | síkira |
| 863 | F | sekyra || sěkyra<br>*бр* сякера – sekira – siekiera | síkira |
| 864 | F | toporъ<br>топор – topor – topór | ø |
| 865 | F | ostrъ(-jь)<br>острый – oštar, oštri – ostry | òštar, òštri: |
| 866 | F | tǫpъ(-jь)<br>тупой – tup – tępy | tù:p, tù:pi: |
| 867 | LSl | ‘рукоятка топора’<br>топорище – držalje, držalo – toporzysko | dʒ̑ža:k |
| 868 | L | ‘рубит’ /дерево в лесу/<br>рубит – seče – ścina | sjé:če |
| 869 | L | ‘пилит’ /дерево на дрова/<br>пилит – testeri, pili – piłuje | rèže: |
| 870 | L | ‘колет’ /распиленное дерево/<br>колет – cepa, seče – rąbie | cjè:pa |
| 871 | F | drьvo || -va<br>дрова – drvo – drwa | dʒ̑vo |
| 872 | FP | dolto || delto<br>долото – dleto – dłuto | Íé:to |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 873 | F | dъlbetъ \|\| dъlbitъ<br>долбит – dube – dłubie | ø[27] |
| 874[o] | P | *3sg praes* vьrtitъ<br>вертит – vrti – wierci | ø[28] |
| 875 | FP | *1sg praes* | vr̥̀ti:m |
| 876 | PM | *l-ptc sg m* | vr̥̀tijo |
| 877 | L | ‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’<br>бочка – kača, bačva, bure – beczka | báčva |
| 878 | F | bъči \|\| bъčьva \|\| bъčьka<br>бочка – bačka, bačva – beczka | báčva |
| 879 | F | sъsǫdъ<br>сосуд – sud – *вл* sud | sù:d |
| 880 | L | ‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’<br>клепка – duga – klepka | dùga |
| 881 | F | dъno<br>дно – dno – dno | dnò |
| 882 | F | vьlna<br>*диал* волна – vuna – wełna | vùna |
| 883 | F | konopje \|\| -ja<br>конопля – konoplja – konopie | kónopĺa |
| 884 | F | *Nsg* lьnъ<br>лен – lan – len | làn |
| 885 | F | *Gsg* | lána |
| 886 | F | lьněnъ(-jь)<br>льняной – lanen, laneni – lniany | lánen |
| 887 | L | ‘выдергивает, убирает созревший лен’<br>теребит – čupa, vadi – rwie | čùpa |
| 888 | F | *l-ptc sg m* rъvalъ<br>рвал – rvao se – rwał | ŕ̥vo:[29] |
| 889 | F | tьrgajetъ<br>трогает – trga, trza – targa | tr̥̀ga: |
| 890 | L | ‘отходы при первичной обработке льна’<br>костра – pozder, puzder – paździory | ø |

[27] *kópat*
[28] *bù:ši:*; *vr̥̀ti:* = okreće
[29] sport

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 891 | F | kǫděľь \|\| kǫdělja<br>кудель – kudelja – kądziel | kúdeĺa |
| 892 | F | verteno<br>веретено – vreteno – wrzeciono | vreténe |
| 893 | F | *3sg praes* prędetъ<br>прядет – prede – przędzie | pré:de |
| 894 | F | *l-ptc sg m* | prèo |
| 895 | Sl | ‘женщина, которая занимается прядением’<br>пряха – pralja – prządka | prèĺa |
| 896 | F | prędja<br>пряжа – pređa – przędza | prèja |
| 897 | P | *1pl praes* motajemъ<br>мотаем – motamo – motamy | móta:mo |
| 898 | P | *3pl praes* | mótaju: |
| 899 | L | ‘ткацкий станок’<br>кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki | stà:n |
| 900 | L | ‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’<br>бердо – brdo – płocha | bȓ̥do |
| 901 | L | ‘деревянная рама, в которой находится бердо’<br>набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła | ø |
| 902 | L | ‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’<br>челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko | čù:nak |
| 903 | F | cěva \|\| cěvь<br>цевка – cev – cewa, cewka | cjèv |
| 904 | L | ‘нитка, идущая поперек основы’<br>уток – potka – wątek | pòtka |
| 905 | Sl | ‘женщина, занимающаяся тканьем’<br>ткачиха – tkalja – tkaczka | tkàĺa |
| 906 | Sl | ‘мужчина, работающий на ткацком станке’<br>ткач – tkalac, tkač – tkacz | tkà:č |
| 907 | F | poltьno<br>полотно – platno – płótno | plá:tno |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 908 | L | /надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’<br>наизнанку – naličje – na nice | ná:ličju |
| 909 | L | /надеть что-нибудь/ ‘на лицо’<br>на лицо – lice – na lice | lí:ce |
| 910 | FP | *Nsg m* bělъ(-jь)<br>белый, бел – beo, beli – biały | bjè:l |
| 911 | P | *Nsg f subst* | bjé:la |
| 912 | P | *Nsg n subst* | bjé:lo |
| 913 | PM | *Npl m pers pron* | bjè:li: |
| 914 | P | *Npl f pron* | bjè:le: |
| 915 | P | *Npl n pron* | bjè:la: |
| 916 | F | bělilъ<br>белил – belio – bielił | bjé:lijo |
| 917 | F | čьrnъ(-jь)<br>черный – crn, crni – czarny | cr̨:n, cr̨:ni: |
| 918 | L | ‘седой’ /о волосах/<br>седой – sed, siv – siwy | sjè:da kósa |
| 919 | L | ‘серый’ /напр., о ткани/<br>серый – siv – szary | sì:v |
| 920 | F | śěrъ(-jь)<br>серый – ser, seri – szary | (-) |
| 921 | F | śědъ(-jь)<br>седой – sed, sedi – szady | sjè:d, s jè:di: |
| 922 | F (Sm) | sivъ(-jь)<br>сивый – siv, sivi – siwy | sì:v, sì:vi: |
| 923 | L | ‘светлосиний, голубой’<br>голубой – plav – jasnoniebieski | plà:v |
| 924 | L | ‘синий’<br>синий – modar – ciemnoniebieski | mòdar |
| 925 | L | ‘красный’<br>красный – crven – czerwony | cr̨ven |
| 926 | F | čьrvenъ(-jь)<br>*бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony | cr̨ven, cr̨veni: |
| 927 | FP | *Nsg m subst pron* zelenъ(-jь)<br>зеленый – zelen, zeleni – zielony | zélen, zéleni: |
| 928º | P | *Nsg f subst* | zeléna |
| 929º | P | *Nsg n subst* | zeléno |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 930 | F | žьltъ(-jь)<br>желтый – žut, žuti – żółty | žù:t, žù:ti: |
| 931 | L | ‘коричневый’<br>коричневый – smeđ, mrk,<br>braon – brązowy | bràon |
| 932 | F | orznъ(-jь)<br>разный – razni – różny | rà:zni: |
| 933 | L | ‘красит’ /ткань/<br>красит – boji – farbuje | bóji:[30] |
| 934 | F (Sm) | xlěvъ<br>хлев – *диал* hlev – chlew | ø |
| 935 | Sl | ‘помещение для кур’<br>курятник – kokošarnik,<br>kokošinjac – kurnik | kokoší:ńac |
| 936 | L | ‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’<br>ток, гумно – gumno – klepisko | gú:vno |
| 937 | F | *ptc pass sg m praef* gordjenъ<br>огорожен – ograđen – ogrodzony | ógra:ʒɛn |
| 938 | F | plotъ<br>плетень – plot – płot | plò:t |
| 939 | F | stъlpъ<br>столб – stup, stub – słup | stù:p |
| 940 | F | žьrdь<br>жердь – *диал* žrd – żerdź | ø |
| 941 | FPM | *Npl* vorta<br>ворота – vrata – wrota | vrá:ta \|\| vrà:ta |
| 942 | PM | *Gpl* | vrá:ta: \|\| vra:tà: |
| 943 | PM | *Ipl* | vrà:tim |
| 944 | PM | *Lpl* | ná vra:tim |
| 945 | FM | *Nsg* domъ<br>дом – dom – dom | dò:m[31] |
| 946 | PM | jьz(ъ) + *Gsg* | iz dóma |
| 947 | M | *Dsg* | dómu |
| 948 | PM | *Lsg* | dómu |
| 949 | PM | *Gpl* | dòmo:va: |

[30] *kója se fárba:*
[31] javna zgrada

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 950 | L | ‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/<br>изба – kuća, dom – dom | kùća |
| 951 | F | хyzь \|\| хyža<br>хижина – *диал* hiža – *диал* chyża | ø |
| 952 | Sl | ‘сделанный из дерева’<br>деревянный – drven – drewniany | dr̥ven |
| 953 | L | ‘живет постоянно’<br>живет – stanuje – mieszka | ží:vi: |
| 954 | L | ‘угол дома’ /внешний/<br>угол – ugao, ćošak, rogalj – róg | ćóšak \|\| ćó:še |
| 955 | F | ǫgъlъ<br>угол – ugao – węgieł | (-) |
| 956 | L | ‘угол’ /внутри дома/<br>угол, *диал* кут – kut – kąt | ø |
| 957º | P | *Nsg* kǫtъ<br>*диал* кут – kut – kąt | búʒa:k |
| 958 | PM | *Gsg* | kù:t |
| 959º | P | *Gpl* | kú:ta |
| 960 | PM | *Lpl* | kú:to:va: |
| 961 | L | ‘окно’ /*о. н.*/<br>окно – prozor, okno, pendžer – okno | pró:zor \|\| pènʒe:r |
| 962 | L | ‘дверь дома’<br>дверь – vrata – drzwi | vrá:ta |
| 963 | FP | *Nsg* porgъ<br>порог – prag – próg | pràg |
| 964 | PM | *Gsg* | prága |
| 965 | P | *Dsg* | prágu |
| 966 | PM | *Lsg* | prágu |
| 967 | P | *Npl* | prágovi |
| 968 | P | *Gpl* | pràgo:va: |
| 969 | L | ‘лестница, ведущая в дом’<br>лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody | škàle |
| 970 | L | ‘ступенька лестницы’<br>ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień | bàsamak |
| 971 | L | ‘лестница-стремянка’<br>стремянка – lestve – drabina | Íèstve |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 972 | L | ‘перекладина стремянки’<br>ступенька – prečka, prečaga – szczebel | kòlić |
| 973 | L | ‘деревянный пол’<br>пол – pod, patos – podłoga | pòd |
| 974 | L | ‘доска, из которых состоит пол’<br>половица – podnica – deska | pòdnica |
| 975 | FM | *DLsg* [dъska]<br>[доска] – [daska] – [deska] | dàski |
| 976 | M | *Gpl* | dàsa:ka: |
| 977 | L | ‘деревянный потолок’<br>потолок – tavanica – sufit | taványica[32] |
| 978 | L | ‘оштукатуренный потолок’<br>потолок – strop, plafon – sufit | stròp[33] \|\| pláfo:n[34] |
| 979 | L | ‘крыша’<br>крыша – krov – dach | kròv |
| 980 | FM (Sm) | *DLsg* [strěxa]<br>[*дуал* стреха] – [streha] – [strzecha] | strèi |
| 981 | F | *Npl* | strèe |
| 982 | F | *3sg praes* krъjetъ<br>кроет – krije – kryje | krije: \|\| pòkrije: |
| 983 | F | *2sg imperat* | krì:j |
| 984 | M | *ptc pass sg m praef* | pokríven |
| 985 | Sl | ‘сделанный из соломы’<br>соломенный – slamni – słomiany | slàmnati |
| 986 | L | ‘нежилое пространство пол крышей дома’<br>чердак – tavan – strych | távan |
| 987 | L | ‘часть крыши, выступающая над стеной’<br>навес крыши, стреха – streha – okap | strèa |
| 988 | L | ‘труба’ /на крыше дома/<br>труба – dimnjak, odžak – komin | óžа:k |
| 989 | P | dymъ<br>дым – dim – dym | dìm |
| 990 | F | sadja<br>сажа – sađe – sadza | ø |

[32] grede na tavanu
[33] drveno
[34] malter

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 991 | L | ‘откроет’ /дверь без ключа/<br>откроет – otvori – otworzy | ótvori: |
| 992 | L | ‘отопрет’ /дверь ключом/<br>отопрет – otvori – otworzy | otkĺúča: |
| 993 | L | ‘закроет’ /дверь без ключа/<br>закроет – zatvori – zamknie | zátvori: |
| 994 | L | ‘запрет’ /дверь на ключ/<br>запрет – zaključa, zamandali – zamknie | zakĺúča: |
| 995 | F | zamъkъ<br>замок – zamak – zamek | ø |
| 996 | FP | *Nsg* ključь<br>ключ – ključ – klucz | kĺù:č |
| 997 | PM | *Gsg* | klú:ča |
| 998 | M | *Isg* | klú:čom |
| 999 | PM | *Npl* | klú:či |
| 1000 | PM | *Gpl* | klú:ča: |
| 1001 | M | *Apl* | klú:če |
| 1002 | PM | *Ipl* | klú:čima |
| 1003 | FP | *Nsg* stolъ<br>стол – sto, stol – stół | stò: \|\| ástal |
| 1004º | P | *Gsg* | stóla |
| 1005 | L | ‘лавка’ /без спинки/<br>лавка – klupa – ławka | klú:pa |
| 1006 | F | (s)krinja<br>*бр* скрыня – škrinja – skrzynia | skrìńa[35] |
| 1007 | L | ‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’<br>колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska | béšika |
| 1008 | L | ‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’<br>зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska | ø |
| 1009 | L | ‘качает’ /ребенка/<br>качает – ljulja, šika – kołysze | Íù:Ía: |
| 1010 | L | ‘зажжет’ /свечу или лампу/<br>зажжет – zapali – zaświeci | úpa:li: |

[35] sanduk

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1011 | F | světja<br>свеча – sveća – świeca | svjé:ća |
| 1012 | M (Sm) | *Nsg* kuxnьja<br>кухня – kuhinja – kuchnia | kúińa |
| 1013 | L | ‘разведет, разожжет огонь’<br>разожжет – zapali, založi,<br>potpali – rozpali | zápa:li |
| 1014 | L | ‘спички’<br>спички – šibice, žigice, žižice,<br>palidrvca – zapałki | šìbica |
| 1015 | F | *Nsg* jьskra<br>искра – iskra – iskra | ìskra |
| 1016 | M | *Gpl* | ìskri: |
| 1017 | F | *Nsg* ognь<br>огонь – oganj – ogień | ògań |
| 1018 | M | *Isg* | ógńem |
| 1019 | L | ‘костер, горящая куча дров, сучьев’<br>костер – ognjište – ognisko | ògńi:šće |
| 1020 | Sl | ‘место, где горит или горел огонь, костер’<br>огнище – ognjište – ognisko | ògńi:šće |
| 1021 | L | ‘горит’ /огонь/<br>горит – gori – pali się | góri: |
| 1022 | FM | *Nsg* polmę ‖ -my<br>пламя – plamen – płomień | plàme:n |
| 1023 | M | *Gsg* | plàmena |
| 1024 | Sl | ‘место, где стоял сгоревший дом’<br>пожарище – zgarište – pogorzelisko | zgàrište |
| 1025 | F | ǫglь<br>уголь – ugalj – węgiel | ùgaĺ |
| 1026 | F | pepelъ ‖ popelъ<br>пепел – pepeo, *дуал* popel – popiół | ø[36] |
| 1027 | L | ‘вырытая в земле яма для добывания воды’<br>колодец – bunar, zdenac,<br>kladenac – studnia | bùna:r |
| 1028 | F | čьrpetъ<br>черпает – crpe – czerpie | vàdi: ‖ cr̨:pe |

[36] *lù:g*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1029 | L | ‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’<br>коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła | óbranovca |
| 1030 | L | ‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/<br>пустой, порожний – prazan – pusty | prá:zan |
| 1031 | F (Sm) | porzdьnъ(-jь)<br>порожний – prazan – próżny | prá:zan |
| 1032 | F | *Nsg m* pьlnъ(-jь)<br>полный – pun – pełny | pùn |
| 1033 | PM | *inf* (pro)liti<br>(про)лить – (pro)liti – (prze)lać | prólit |
| 1034 | L | ‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’<br>воронка – levak – lejek | ĺè:vak |
| 1035 | FM | *inf* tьlkti<br>толочь – tući – tłuc | tù:ć |
| 1036 | L | ‘стакан’<br>стакан – čaša – szklanka | čàša |
| 1037 | F (Sm) | čaša<br>чаша – čaša – czasza | čàša |
| 1038 | F (Sm) | stьklo<br>стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło | cáklo |
| 1039 | L | ‘желание, потребность пить’<br>жажда – žeđ(a) – pragnienie | žè:ʒ́ |
| 1040 | FP (Sm) | *Nsg* žędja<br>жажда – žeđ(a) – żądza | žè:ʒ́ |
| 1041º | P | *Isg* | žè:ʒ́u |
| 1042 | F | *3sg praes* pьjetъ<br>пьет – pije – pije | pìje: |
| 1043º | P | *1sg praes* | pìje:m |
| 1044º | P | *2pl praes impraef* | pìje:te |
| 1045º | P | *2pl praes praef* | pòpijete |
| 1046 | PM | *2sg imperat* | pì:j |
| 1047 | F | *l-ptc sg m impraef* | pìjo |
| 1048 | P | *l-ptc sg m praef* | pópijo |
| 1049 | P | *l-ptc sg f impraef* | pìla |
| 1050 | P | *l-ptc sg f praef* | pópila |



ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1051 | P | *l-ptc pl m impraef* | pìli |
| 1052 | P | *l-ptc pl m praef* | pópili |
| 1053 | PM | *ptc pass sg m* | pópijen |
| 1054º | P | *ptc pass sg f* | popijéna |
| 1055º | M | *ptc pass pl m* | popijéni |
| 1056 | F | pitьje<br>питье – piće – picie | pí:će |
| 1057 | F (Sm) | xlěbъ<br>хлеб – hleb – chleb | ø[37] |
| 1058 | L | ‘мука, из которой пекут хлеб’<br>мука – brašno – mąka | bràšno |
| 1059 | FP | mǫka<br>мука – muka – mąka | ø[38] |
| 1060 | L | ‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’<br>ночвы – naćve – niecka | nàćve |
| 1061 | F | nъtji \|\| -ьvy \|\| -ьky<br>ночвы – naćve – niecka | nàćve |
| 1062 | F | drozdjь<br>дрожжи – drožda, drožđe – drożdże | ø |
| 1063 | FP | těsto<br>тесто – testo – ciasto | tjè:sto |
| 1064 | L | ‘поставит, замесит тесто’<br>замесит – zamesi – rozczyni | zámje:si: |
| 1065 | L | ‘подходит, растет’ /о тесте/<br>подходит – raste – rośnie | rá:ste |
| 1066 | F | *3sg praes impraef* pečetъ<br>печет – peče – piecze | péče |
| 1067 | P | *1sg praes impraef* | pečem |
| 1068º | P | *1sg praes praef* | ispéčem |
| 1069º | P | *2pl praes impraef* | péčete |
| 1070º | P | *2pl praes praef* | ispéčete |
| 1071º | P | *3pl praes impraef* | péku: |
| 1072 | PM | *2pl imperat* | pécite |
| 1073 | FM | *inf* | pèć |
| 1074 | PM | *3pl imperf* | ø |

[37] *krù*
[38] *mùka* = teškoća

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1075º | P | *3sg aor praef* | ìspeče |
| 1076 | F | *l-ptc sg m impraef* | pèko: |
| 1077 | PM | *ptc pass sg m* | péčen |
| 1078 | PM | *ptc pass sg f* | pečéna |
| 1079 | PM | *ptc pass sg n* | pečéno |
| 1080 | Sl | *3sg praes asp perf* «pečet»<br>испечет – ispeče – upiecze | ispéče |
| 1081 | FM (Sm) | pečenьje<br>печенье – pečenje – pieczenie | pečé:ńe |
| 1082 | FP | *Nsg* pektь /*genus*/<br>печь – peć – piec | pè:ć |
| 1083 | PM | *Gsg* | pèći |
| 1084º | P | *Lsg* | péći |
| 1085º | P | *Gpl* | péći: |
| 1086 | F | černъ<br>черен(ок) – *диал* cren, čren,<br>čeren – trzon | c̨̀n |
| 1087 | L | ‘режет’ /хлеб/<br>режет – seče, reže – kroi | rèže |
| 1088 | F | kǫsъ<br>кус(ок) – kus – kęs | ø |
| 1089 | L | ‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’<br>горбушка – okrajak – przylepka | ókrajak |
| 1090 | L | ‘крошки’ /хлеба/<br>крошки – mrve – okruchy | mr̨̀vice |
| 1091 | F | tvьrdъ(-jь)<br>твердый – tvrd – twardy | tvr̨̀d, tvr̨̀di: |
| 1092 | F | mękъkъ(-jь)<br>мягкий – mek, meki – miękki | mèk \|\| mèak |
| 1093 | F | cělъ(-jь)<br>целый – ceo, celi – cały | cjè:li: \|\| čìtav \|\| vàs |
| 1094 | FP | *Nsg* nožь<br>нож – nož – nóż | nò:ž |
| 1095 | PM | *Gsg* | nó:ža |
| 1096 | M | *Dsg* | nó:žu |
| 1097 | M | *Isg* | nó:žom |
| 1098 | PM | *Npl* | nó:žovi |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1099 | PM | *Gpl* | nó:žo:va: |
| 1100 | M | *Ipl* | nó:žovima |
| 1101 | SL | *dem*<br>ножик, ножичек – nožić – nożyk | nóžić |
| 1102 | FP | *Nsg* męso<br>мясо – meso – mięso | mè:so |
| 1103 | M | *Isg* | mè:som |
| 1104 | M | *Lsg* | mè:su |
| 1105 | F | oržьnjь \|\| -nъ<br>рожон – ražanj – rożen | rá:žań |
| 1106 | P | *Nsg* skovorda<br>сковорода – ø – ø | ø |
| 1107 | P | *Dsg* | ø |
| 1108 | P | *Asg* | ø |
| 1109 | P | *Npl* | ø |
| 1110 | P | *Gpl* | ø |
| 1111 | Sl | ‘мясо свиньи’ /*substant*/<br>свинина – svinjetina – wieprzowina | svíńetina |
| 1112 | LSl | ‘мясо коровы или вола’ /*substant*/<br>говядина – govedina,<br>goveđina – wołowina | góvedina |
| 1113 | Sl | ‘мясо теленка’ /*substant*/<br>телятина – teletina – cielęcina | téletina |
| 1114 | LSl | ‘мясо барана’ /*substant*/<br>баранина – ovčetina – baranina | brávetina |
| 1115 | Sl | ‘мясо гуся’ /*substant*/<br>гусятина – guščetina – gęsina | gùščetina |
| 1116 | L | ‘содержащий много жира’ /о мясе/<br>жирный – mastan – tłusty | má:stan |
| 1117 | L | ‘подкожный слой жира в свинине’<br>сало, шпиг – slanina – słonina | špèk |
| 1118 | F (Sm) | sadlo<br>сало – salo – sadło | sàlo |
| 1119 | F | lojь<br>*бр* лой – loj – łój | lò:j |
| 1120 | L | ‘топленое свиное масло’<br>сало, смалец – mast – smalec | mà:st |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1121 | L | ‘пережареные кусочки сала’<br>шкварки – čvarci, žmire – skwarki | čvá:rci |
| 1122 | F | kъlbasa<br>колбаса – kobasica – kiełbasa | kobásica |
| 1123 | FP | *Nsg* melko<br>молоко – mleko – mleko | mljé:ko |
| 1124 | M | *Dsg* | mljé:ku |
| 1125 | M | *Isg* | mljé:kom |
| 1126 | M | *Lsg* | mljé:ku |
| 1127 | F | melčьnъ(-jь)<br>молочный – mlečan – mleczny | mljè:čan \|\| mljè:čni: |
| 1128 | L | ‘пенка на молоке’<br>пенка – pavlaka, skorup – kożuch | kájmak |
| 1129 | L | ‘молоко коровы сразу же после отела’<br>молозиво – sera, sira – siara | grùša |
| 1130 | F (Sm) | śěra \|\| -ъka<br>сера – sera, mlezivo – siara | ø |
| 1131 | Sl | ‘женщина, которая доит коров’<br>доярка – muzilja – dójka | ø[39] |
| 1132 | F | cědit<br>цедит – cedi – cedzi | cjè:di: |
| 1133 | L | ‘сырое кислое молоко’<br>простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko | kìselo: mljé:ko |
| 1134 | F | gǫstъ(-jь)<br>густой – gust, gusti – gęsty | gù:st, gù:sti: |
| 1135 | L | ‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’<br>сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana | kájmak |
| 1136 | L | ‘густой жирный верхний слой кислого молока’<br>сметана – smetana, vrhnje – śmietana | ø |
| 1137 | F | sъmetana \|\| sъmětana \|\| sъmętana<br>сметана – smetana – śmietana | ø |
| 1138 | F (Sm) | syrъ \|\| -enьje<br>сыр – sir – ser | sìr |

[39] *žéna mú:ze*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1139 | FM | *Nsg* (j)aje<br>яйцо – jaje – jaje | já:je |
| 1140 | M | *Dsg* | já:jetu |
| 1141 | M | *Isg* | já:jetom |
| 1142 | M | *Lsg* | já:jetu |
| 1143 | M | *Npl* | já:ja |
| 1144 | M | *Gpl* | já:ja: |
| 1145 | Sl | *dem*<br>яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko | jajéšce |
| 1146 | L | ‘скорлупа’ /яйца/<br>скорлупа lupina, ljuska – skorupka | Íùska |
| 1147 | Sl | ‘белая часть яйца’<br>белок – belance, belanjak, bioce – białko | bjelá:nce |
| 1148 | Sl | ‘желтая часть яйца’<br>желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko | žumá:nce |
| 1149 | F | осьтъ<br>*бр* воцат – ocat – ocet | sírće |
| 1150 | L | ‘кислый, квашеный’ /о капусте/<br>кислый, квашеный – kiseo – kwaśny | kìseli: kúpus |
| 1151 | F | kyselъ(-jь)<br>кислый – kiseo – skisły | kìseo \|\| kìseli: |
| 1152 | F | kysnetъ<br>киснет – kisne – kiśnie | (pró)kisne: |
| 1153 | F | medъ<br>мед – med – miód | mè:d |
| 1154 | FP | *Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь)<br>сладкий – sladak, slatki – słodki | slàdak, slàtki: |
| 1155 | P | *Nsg f subst* | slátka |
| 1156 | P | *Nsg n subst* | slátko |
| 1157 | P | *Npl m subst* | slátki |
| 1158 | P | *Npl f subst* | slátke |
| 1159 | P | *Npl n subst* | slátka |
| 1160 | FP | *Nsg* solь<br>соль – so(l) – sól | sò: |
| 1161 | PM | *Gsg* | sòli |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1162 | F | solnъ(-jь)<br>соленый – slan – słony | slà:n |
| 1163 | F | рьрьгь<br>перец – papar – pieprz | bíber |
| 1164 | L | ‘варит, готовит’ /обед/<br>варит – kuha, kuva – gotuje | kùva: |
| 1165 | Sl | *3sg praes asp perf* «варит»<br>сварит – svari – ugotuje | svà:ri[40] |
| 1166 | L | ‘кипит’ /вода/<br>кипит – kipi, vri, ključa – wrze | kĺú:ča: \|\| vrìje |
| 1167 | FP (Sm) | *3sg praes* кypitъ<br>кипит – kipi – kipi | kí:pi: |
| 1168º | P | *l-ptc sg f* | kí:pila |
| 1169 | L | ‘горячий’ /о воде/<br>горячий – vreo, vruć – gorący | vrù:ć |
| 1170 | L | ‘кипящая или вскипевшая вода’<br>кипяток – vrela,<br>proključala voda – wrzątek | vrú:ća |
| 1171 | F (Sm) | gъrnъ \|\| -ьсь \|\| -ъkъ<br>горн – grnac, grne – garnek, garniec | ø |
| 1172 | Sl | ‘сделанний из глины’<br>глиняный – glinen – gliniany | glínen |
| 1173 | F | kotьlъ<br>котел – kotao – kocioł | kòtlić[41] \|\| kóto:[42] |
| 1174 | L | ‘кожура, святая со старой картошки’<br>очистки – kora – obierki | (-) |
| 1175 | FPM | *1sg praes* (j)ěmь<br>ем – jem, jedem – jem | jède:m |
| 1176 | M | *2sg praes* | jède:š |
| 1177 | PM | *2pl praes* | jède:te |
| 1178 | PM | *3pl praes* | jèdu: |
| 1179 | M | *2sg imperat* | jèdi |
| 1180 | F | *l-ptc sg m* | jèo |
| 1181 | F | *l-ptc sg f* | jèla |
| 1182 | F | *l-ptc pl m pers* | jèli |

[40] rjeđe
[41] manji
[42] veliki

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1183 | M | *inf* | jèst |
| 1184 | SlF | lъžica \|\| -ьka \|\| lyžica \|\| -ьka<br>ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice | kášika |
| 1185 | Sl | *dem*<br>ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka | kášičica |
| 1186 | L | ‘все, что употребляется в пищу людьми’<br>еда – hrana, jelo – jedzenie | rá:na |
| 1187 | F | (j)ědlo<br>еда – jelo – jadło | jèlo |
| 1188 | F (Sm) | xorna<br>охрана, похороны – hrana – charna | rá:na |
| 1189 | M | *Nsg m subst* gotovъ<br>готов – gotov – gotów | gótov |
| 1190 | M | *Nsg f subst* | gótova |
| 1191 | F (Sm) | bjudo<br>блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido | ø |
| 1192 | F | *Nsg f* goldьna(ja)<br>голодная – gladna – głodna | glá:dna \|\| glà:dna |
| 1193 | F | goldъ<br>голод – glad – głód | glà:d (*ƒ*) |
| 1194 | F | sytъ(-jь)<br>сытый – sit – syty | sìt, sìti: |
| 1195 | L | ‘проглотит’ /еду/<br>проглотит – proguta – połknie | progutat |
| 1196 | F | *l-ptc sg m* glъtalъ<br>глотал – gutao – *ч* hltal | gùto: |
| 1197 | L | ‘завтрак, утренняя еда’<br>завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie | dóručak |
| 1198 | L | ‘обед, еда в дневное время’<br>обед – ručak, obed – obiad | rú:čak |
| 1199 | L | ‘ест обед’<br>обедает – ruča, objeduje – je obiad | rù:ča: |
| 1200 | L | ‘еда между обедом и ужином’<br>полдник – užina – podwieczorek | ùžina |
| 1201 | L | ‘ужин, вечерняя еда’<br>ужин – večera – kolacja | véčera |
| 1202 | F (Sm) | večerja<br>*бр* вячера – večera – wieczerza | véčera |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1203 | L | ‘ест ужин’<br>ужинает – večera – je kolację | véčera: |
| 1204 | L | ‘вкусный’ /о еде/<br>вкусный – ukusan, prijatan – smaczny | úkusan |
| 1205 | L | ‘верхняя одежда’ /*о. н.*/<br>одежда – odelo – ubranie | odjé:lo \|\| áĺine |
| 1206 | L | ‘одевается, надевает верхнюю одежду’<br>одевается – odeva se – ubiera się | óbla:či se |
| 1207 | L | ‘застегнет’ /пуговицу/<br>застегнет – zakopča – zapnie | zákovča: |
| 1208 | L | ‘раздевается, снимает верхнюю одежду’<br>раздевается – svlači se – rozbiera się | svlà:či se |
| 1209º | P | *3sg praes* věšajetъ<br>вешает – veša – wiesza | vjèša: |
| 1210º | P | *1sg praes* | vjèša:m |
| 1211º | P | *3pl praes* | vjèšaju: |
| 1212 | F | *l-ptc sg f* | vjèšala |
| 1213 | L | ‘голый, неодетый’ /человек/<br>голый – go, nag – nagi | gò: |
| 1214 | FP | *Nsg m subst pron* golъ(-jь)<br>голый – go, gol(i) – goły | gò:, ø[43] |
| 1215º | P | *Nsg f subst* | góla |
| 1216º | P | *Nsg n subst* | gólo |
| 1217 | F | košulja<br>*бр* кашуля – košulja – koszula | kóšuĺa |
| 1218 | PM | *1sg praes impraef* šьjǫ<br>шью – šijem – szyję | šijem |
| 1219 | PM | *1sg praes praef* | sášijem |
| 1220 | F | *2sg imperat impraef* | ši: |
| 1221 | FPM | sъ + *l-ptc sg m* | sášijo |
| 1222º | P | *l-ptc sg f praef* | sášila |
| 1223º | P | *l-ptc pl m praef* | sášili |
| 1224 | Sl | *3sg praes asp perj* «шьет»<br>сошьет – sašije – uszyje | sášije |
| 1225 | L | ‘игла, инструмент для шьитя’<br>игла – igla – igła | ígla |

[43] *góla:ć*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1226 | FPM | *Nsg* jьgъla<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1227 | PM | *DLsg* | ígli |
| 1228º | P | *Asg* | ìglu |
| 1229 | PM | *Npl* | ìgle |
| 1230 | PM | *Gpl* | igá:la: |
| 1231 | L | ‘нить, нитка’<br>нить, нитка – konac, nit – nitka, nić | kónac |
| 1232 | FPM (Sm) | *Nsg* nitь | nì:t |
| 1233 | P | *Gsg* | nì:ti |
| 1234 | FP | *Isg* | nì:ti |
| 1235 | P | *Lsg* | ní:ti |
| 1236 | PM | *Gpl* | ní:ti: |
| 1237 | F | tьnъkъ(-jь) \|\| tьnъkъ(-jь)<br>тонкий – tanak – cienki | tànak |
| 1238 | L | ‘вдевает’ /нитку в иголку/<br>вдевает – udeva – nawleka | údje:va |
| 1239 | F | *3sg praes* vęžetъ<br>вяжет – veže – wiąże | vè:že: |
| 1240 | F | *l-ptc sg m* | vé:zo: |
| 1241º | P | *Nsg* ǫzьlъ<br>узел – uzao – węzel | ø[44] |
| 1242 | PM | *Gsg* | ø[45] |
| 1243 | PM | *ptc pass sg m* stęgnǫtъ<br>стянут – stegnut – ściągnięty | stè:gnu:t |
| 1244 | Sl | ‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’<br>клубок – klupko, klube, klupče – kłębek | klùvko |
| 1245 | Sl | *dem*<br>клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek | klùvce |
| 1246 | F | naprьstъkъ<br>наперсток – naprstak – naparstek | ná:prstak |
| 1247 | F | *1sg praes* měrjǫ<br>мерю – merim – mierzę | mjèri:m |
| 1248 | F | *l-ptc sg m* | mjèrijo |

[44] *čvò:r*
[45] *čvò:ra*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1249 | F | měra<br>мера – mera – miara | mjèra |
| 1250 | L | ‘отрежет’ /ножницами/<br>отрежет – otseče – utnie | ódreže: |
| 1251 | L | ‘ножницы, которыми режут ткань’<br>ножницы – makaze, škare,<br>nožice – nożyczki | màkaze \|\| nóžvice |
| 1252 | F | ǫzъkъ(-jь)<br>узкий – uzak, uski – wąski | úzak, úski: |
| 1253 | F | širokъ(-jь)<br>широкий – širok, široki – szeroki | šírok, šíroki: |
| 1254 | F | *l-ptc sg m* orzširilъ<br>расширил – raširio – rozszerzył | raší:rijo |
| 1255 | L | ‘карман’ /*о. н.*/<br>карман – džep, špag – kieszeń | ʒèp |
| 1256 | F | dyra \|\| dura \|\| děra<br>дыра – dira – dziura | ø |
| 1257 | F | *ptc act sg m praef* gubilъ<br>погубил – izgubio – zgubił | izgúbijo |
| 1258 | L | ‘потеряет’ /напр., ключ/<br>потеряет – izgubi – zgubi | ízgubi: |
| 1259 | L | ‘ищет’ /напр., ключ/<br>ищет – traži, ište – szuka | trà:ži: |
| 1260 | L | ‘спрячет’ /напр., ключ/<br>спрячет – sakrije – schowa | sàkrije: |
| 1261 | F | kožuxъ<br>кожух – kožuh – kożuch | kóžu \|\| gù:ń |
| 1262 | L | ‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/<br>обувь – obuća – obuwie | óbuća |
| 1263 | L | ‘обувается’<br>обувается – obuva se – obuwa się | óbu:va: |
| 1264 | L | ‘разувается, снимает обувь’<br>разувается – izuva se – zdejmuje buty | ízu:va: |
| 1265 | L | ‘подошва обуви’<br>подошва – đon, pendže – podeszwa | ʒòn |
| 1266 | F | kortъkъjь<br>короткий – kratak, kratki – krótki | krátak, krátki: |
| 1267 | L | ‘длинный’ /напр., об улице/<br>длинный – dug, dugačak – długi | dùg |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1268 | FP | *Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь)<br>долгий – dug, dugi – długi | dùg, dùgi: |
| 1269º | P | *Nsg f subst* | dúga |
| 1270º | P | *Nsg n subst* | dúgo |
| 1271 | FP | *Nsg m subst pron* novъ(-jь)<br>новый – nov, novi – nowy | nòv |
| 1272 | P | *Nsg f subst* | nóva |
| 1273 | P | *Nsg n subst* | nóvo |
| 1274 | P | *Npl m* | nóvi |
| 1275 | P | *Npl f* | nóve |
| 1276 | P | *Npl n* | nóva |
| 1277 | FP | *Nsg* čьlověkъ \|\| čelověkъ<br>человек – čovek – człowiek | čòjk |
| 1278 | PM | *Gasg* | čòjka |
| 1279 | FPM | *Npl* ljudьje | Íú:di |
| 1280 | FPM | *Gpl* | Íú:di: \|\| Íu:dì: |
| 1281 | PM | *Dpl* | Íú:dima \|\| Íù:dim \|\| Íú:dma |
| 1282º | P | *Apl* | Íù:de |
| 1283º | PM | *Ipl* | Íú:dma |
| 1284 | F | ljudьskъjь<br>людской – ljudski – ludzki | Íùcki |
| 1285 | FPM | *Nsg* tělo<br>тело – telo – ciało | tjè:lo |
| 1286 | M | *Gsg* | tjè:la |
| 1287 | PM | *Npl* | tjè:la |
| 1288 | FP | *Nsg* golva<br>голова – glava – głowa | glá:va |
| 1289 | P | *DLsg* | glà:vi \|\| glá:vi |
| 1290 | P | *Asg* | glà:vu |
| 1291 | P | *Npl* | glà:ve |
| 1292 | P | *Gpl* | glá:va: |
| 1293 | P | *Lpl* | glávama |
| 1294 | P | *Ipl* | glávama |
| 1295 | Sl | *dem*<br>головка – glavica – głowka | glávica |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1296 | L | ‘волосы на голове человека’ /*Npl*/<br>волосы – kosa, vlasi – włosy | kósa |
| 1297 | F | volsъ<br>волос – vlas – włos | ø |
| 1298 | L | ‘коса, заплетенные волосы у женщины’<br>коса – pletenica, vitica – warkocz | pleténica |
| 1299 | F | *l-ptc sg m* pletlъ<br>плел – pleo – plótł | plèo |
| 1300 | F | *l-ptc pl m* | plèli |
| 1301 | F | *Nsg* mozgъ<br>мозг – mozak – mózg | mòzak |
| 1302 | F | *Lsg* | mózgu |
| 1303 | L | ‘лоб человека’<br>лоб – čelo – czoło | čélo |
| 1304 | F (Sm) | čelo<br>чело – čelo – czoło | čélo |
| 1305 | L | ‘морщины’ /*Npl*/<br>морщины – bore – zmarszczki | bó:re |
| 1306 | L | ‘думает’<br>думает – misli – myśli | mìsli |
| 1307 | F | *1sg praes* mysljǫ<br>мыслю – mislim – myślę | mìslim |
| 1308[o] | P | *1sg imperf* | ø |
| 1309 | F (Sm) | *1sg praes* dumajǫ<br>думаю – dumam – dumam | ø |
| 1310 | F | myslь<br>мысль – misao – myśl | mì:so: |
| 1311 | L | ‘помнит’<br>помнит – pamti, seća se – pamięta | pànti:m |
| 1312 | F | *1sg praes* pomьnǫ \|\| pomьnjǫ<br>помнию – pomnim – zapomnę | ø |
| 1313 | L | ‘забывает’<br>забывает – zaboravlja – zapomina | zabóravĺa: |
| 1314 | L | ‘забудет’<br>забудет – zaboravi – zapomni | zabóravi: |
| 1315 | L | ‘знает’<br>знает – zna – wie | znà: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1316 | PM (Sm) | *1sg praes* vědmь<br>*бр* ведаю – *диал* vem – wiem | ø |
| 1317º | P | *2sg praes* | ø |
| 1318º | P | *2pl praes* | ø |
| 1319º | P | *3pl praes* | ø |
| 1320 | F (Sm) | *3sg praes* znajetъ<br>знает – zna – zna | znà: \|\| zná:de |
| 1321 | M | umějetъ<br>умеет – ume – umie | úmije: |
| 1322 | N | *3pl praes* | úmi:ju: |
| 1323 | L | ‘понимает’<br>понимает – razume – rozumie | razúmije: |
| 1324 | PM | *3sg praes* xotjetъ \|\| xtjetъ<br>хочет – hoće, će – chce | òće |
| 1325 | PM | *1sg praes* | óću |
| 1326 | PM | *2pl praes* | óćete |
| 1327 | PM | *3pl praes* | óće: |
| 1328 | FM | *inf* | tjèt |
| 1329 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1330º | P | *ptc praes sg m* | tȉju:ć |
| 1331º | P | *l-ptc sg m* | tjèo |
| 1332 | L | ‘ошибется’<br>ошибется – pogreši – pomyli się | pógrje:ši: |
| 1333 | L | ‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’<br>висок – slepoočnica, slepo oko – skrón | sljè:po: òko |
| 1334 | L | ‘лицо’<br>лицо – lice – twarz | lí:ce |
| 1335 | L | ‘щека’<br>щека – obraz – policzek | óbraz |
| 1336 | L | ‘глаза человека’<br>глаза – oči – oczy | òči |
| 1337 | FPM (Sm) | *Nsg* oko<br>око – oko – oko | òko |
| 1338 | M | *Gsg* | òka |
| 1339 | FPM | *Npl* | òči |
| 1340 | PM | *Gpl* | óčiju: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1341 | M | *Ipl* | óčima |
| 1342 | M | *Lpl* | óčima |
| 1343º | P | *Gdu* | ø |
| 1344 | Sl | *dem hypocor* /*Nsg*/<br>глазок – okce – oczko | ókice (*pl*) |
| 1345 | L | ‘зрачок’<br>зрачок – zenica, gledeće – źrenica | zénica |
| 1346 | F | zorkъ /*u произв*/<br>зрачок – zrak(a) – wzrok | zràka |
| 1347 | L | ‘смотрит на что-то, на кого-то’<br>смотрит – gleda – patrzy | glèda: |
| 1348 | F | *3sg praes* viditъ<br>видит – vidi – widzi | vìdi: |
| 1349 | FPM | *1sg praes* | vìdi:m |
| 1350 | PM | *2pl praes* | vìdi:te |
| 1351 | FP | *3pl praes* | vìde: |
| 1352º | P | *1sg aor* | vìdje |
| 1353 | FP | *l-ptc sg m* | vìdijo |
| 1354 | P | *l-ptc sg f* | vìdila |
| 1355 | P | *inf* | vìdit |
| 1356º | P | *ptc pass sg f* | vìʒena |
| 1357 | F | divitъ sę<br>дивится – divi se – dziwi się | dì:vi: se |
| 1358 | F | divьnъ(-jь)<br>дивный – divan, divni – dziwny | dì:van, dì:vni |
| 1359 | L | ‘брови’ /*Npl*/<br>брови – obrva, veđa – brew | òbrva |
| 1360 | F | *Nsg* brъvь<br>бровь – obrva – brew | òbrva |
| 1361 | F | *Npl* | òbrve |
| 1362 | L | ‘ресницы’ /*Npl*/<br>ресницы – trepavice – rzęsy | trèpavica |
| 1363 | L | ‘глазное веко’<br>веко – očni kapak – powieka | kápak |
| 1364 | F | *Nsg* uxo<br>ухо – uvo, uho – ucho | ùo |
| 1365 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | ìz ua |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1366 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brèz ua |
| 1367º | P | *Gdu* | úšiju: |
| 1368 | FM | *Npl* | ùši |
| 1369 | M | *Gpl* | úšiju: |
| 1370 | M | *Ipl* | úšima |
| 1371 | M | *Lpl* | úšima |
| 1372º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ушище – ušeso – uszysko | ušéta |
| 1373 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ушко – uvce, uvance – uszko | ušé:nce |
| 1374 | L | ‘слышит что-нибуд’<br>слышит – čuje – słyszy | čùje: |
| 1375 | L | ‘слушает, старается услышать’<br>слушает – sluša – słucha | slùša: |
| 1376 | FP | *Nsg* nosъ<br>нос – nos – nos | nò:s |
| 1377 | P | *Gsg* | nòsa |
| 1378º | P | na + *Asg* | nà no:s |
| 1379º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>носище – nosina – nosisko, nochal | nósina |
| 1380 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>носик – nosić – nosek | nósić |
| 1381 | L | ‘усы’ /*Npl*/<br>усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy | bŗ̀kovi |
| 1382 | F | *Nsg* ǫsъ<br>ус – *дуал* usove – wąs | bŗ̀:k |
| 1383 | FP | borda<br>борода – brada – broda | brá:da |
| 1384 | L | ‘рот’<br>рот – usta – usta | ù:sta \|\| ú:sta |
| 1385 | F (Sm) | usta<br>уста – usta – usta | ù:sta |
| 1386 | F (Sm) | *Nsg* гьтъ<br>рот – rt, rat – *ч* ret | ø |
| 1387 | F | na + *Lsg* | ø |
| 1388 | L | ‘губы’ /*Npl*/<br>губы – usne, usnice – wargi | ùsne \|\| gùbice |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1389 | L | ‘челюсти’<br>челюсти – vilice, čeljusti – szczęki | vìlice |
| 1390º | P | gorьnъ(-jь) \|\| gorьnь(-jь)<br>горный – gornji – górny | gó:rńi |
| 1391º | P | dolnъ(-jь) \|\| dolnjь(-jь)<br>*ук диал* дольний – donji – dolny | dò:Ĺńi: |
| 1392 | L | ‘нёбо’<br>нёбо – nepce, nebo – podniebienie | népce |
| 1393 | F | dęslo \|\| dęsno \|\| dǫslo<br>десна – desni – dziąsło | dè:šni |
| 1394 | FP | *Nsg* zǫbъ<br>зуб – zub – ząb | zù:b |
| 1395 | PM | *Gsg* | zù:ba |
| 1396 | PM | *Lsg* | zú:bu |
| 1397 | PM | *Npl* | zù:bi |
| 1398 | PM | *Gpl* | zú:ba: |
| 1399 | PM | *Ipl* | zúbim(a) |
| 1400 | PM | *Lpl* | zúbim(a) |
| 1401 | Sl | *Nsg dem*<br>зубик, зубок – zubić – ząbek | zúbi:ć |
| 1402 | F | językъ<br>язык – jezik – język | jézik |
| 1403 | L | ‘слюна’<br>слюна – pljuvačka, slina – ślina | pĹúva:čka |
| 1404 | F | slina \|\| sljuna<br>слюна – slina – ślina | bàle |
| 1405 | PM | *1sg praes* pljujǫ<br>плюю – pljujem – pluję | pĹùje:m |
| 1406º | P | *3pl praes* | pĹùju: |
| 1407 | M | *inf* | pĹúvat[i] |
| 1408 | FP | golsъ<br>голос – glas – głos | glà:s |
| 1409º | P | na + *Asg* | nà glà:s |
| 1410 | L | ‘говорит’ /правду, по-русски, громко/<br>говорит – govori – mówi | góvori |
| 1411º | P | *3sg praes* govoritъ<br>говорит – govori – gaworzy | góvori: |
| 1412º | P | *l-ptc sg m* | govórijo |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1413 | L | ‘скажет’ /слово/<br>скажет – каже, reče – powie | kà:že: |
| 1414 | L | ‘слово’<br>слово – reč – słowo | rjè:č |
| 1415 | FM (Sm) | *Nsg* slovo<br>слово – slovo – słowo | slòvo[46] |
| 1416 | M | *Gsg* | slòva |
| 1417 | M | *Npl* | slòva |
| 1418 | M | *Gpl* | slò:va: |
| 1419 | L | ‘рассказывает’ ‚сказку/<br>рассказывает – priča – opowiada | prì:ča: \|\| pripóvidi |
| 1420 | L | ‘сказка’<br>сказка – bajka – bajka | prì:ča \|\| bà:jka[47] |
| 1421 | L | ‘загадка’<br>загадка – zagonetka – zagadka | zàgone:tka |
| 1422 | PM | *3sg praes* можетъ<br>может – može – może | mòre |
| 1423 | PM | *1sg praes* | mógu |
| 1424º | P | *2sg praes* | mòreš |
| 1425 | PM | *3pl praes* | mògu: |
| 1426 | PM | *2sg imperat* | ø |
| 1427 | FPM | *inf* mogti \|\| pomogti<br>мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc | mòć \|\| pómoć |
| 1428 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1429 | PM | *l-ptc sg m* | mògo: |
| 1430 | PM | *l-ptc sg f* | mógla |
| 1431º | P | *l-ptc pl m* | mógli |
| 1432 | L | ‘зовет кого-нибудь’<br>зовет – zove – woła | zóve |
| 1433 | M | *1sg praes* zovǫ<br>зову – zovem – zwę się | zóvem |
| 1434 | F | *3sg praes* поščitъ<br>пищит – pišti – piszczy | píšći: |
| 1435 | F (Sm) | kvililъ<br>*бр* цвяліў – cvilio – kwilił | cví:lit[48] |

[46] grafem
[47] nov.
[48] tiho plakati

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1436 | L | ‘спрашивает’<br>спрашивает – pita – pyta | pì:ta: |
| 1437 | FP | *1sg praes* pytajemъ<br>пытаем – pitamo – pytamy | pì:ta:mo |
| 1438º | P | *3pl praes* | pí:taju: |
| 1439 | L | ‘просит’<br>просит – moli – prosi | mòli: |
| 1440 | M | *sup* prositъ<br>ø – *диал* prosit – *ч* prosit | prósit[49] |
| 1441 | FP | *3sg praes* mьlčitъ<br>молчит – *диал* muči – milczy | šú:ti:[50] |
| 1442º | P | *ptc praes sg m* | ø[51] |
| 1443 | L | ‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’<br>шея – vrat, šija – szyja | vrà:t |
| 1444 | F | šьja<br>шея – šija – szyja | šìja |
| 1445 | F (Sm) | gъrdlo<br>горло – grlo – gardło | gr̥̀lo |
| 1446 | L | ‘плечо, часть туловища от шеи до руки’<br>плечо – rame – ramię | ràme |
| 1447 | L | ‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’<br>подмышка – pazuho – pacha | pàzuo |
| 1448 | FP | *Nsg* potъ<br>пот – *диал* pot – pot | ø |
| 1449º | P | *Gsg* | ø |
| 1450 | FP | *Nsg* rǫka<br>рука – ruka – ręka | rú:ka |
| 1451 | FPM | *DLsg* | rù:ci \|\| na rú:ci |
| 1452 | PM | na + *Asg* | nà ru:ku |
| 1453º | P | *Isg* | rú:kom |
| 1454 | FPM | *Npl* | rù:ke |
| 1455 | PM | *Gpl* | rùku: |
| 1456 | M | *Ipl* | rúkam(a) |

[49] prosjačiti
[50] *mùči:* > muka
[51] *mùčijo*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1457 | M | *Lpl* | rúkam(a) |
| 1458º | P | *Gdu* | ø |
| 1459º | Sl | *pejor augm /Nsg/*<br>ручища – ručetina – rączysko | ručétina |
| 1460 | Sl | *dem /Nsg/*<br>ручка – ručica, ručka – rączka | rúčica |
| 1461 | FP | rǫčьka<br>ручка – ručka – rączka | rúkatka |
| 1462 | F | lěvъ(-jь)<br>левый – levi – lewy | ljè:vi: |
| 1463 | FPM | *3sg praes* bęretъ<br>берет – bere – bierze | bére: |
| 1464 | PM | *1sg praes* | bére:m |
| 1465 | P | *l-ptc sg m* | òbro: |
| 1466 | P | *l-ptc sg f* | òbra:la |
| 1467 | P | *l-ptc pl m* | òbra:li |
| 1468 | FM | *1sg praes* vъzьmǫ<br>возьму – uzmem – wezmę | ùzme:m |
| 1469 | PM | *inf* | úze:t |
| 1470º | P | *1sg aor* | ùze: |
| 1471º | P | *3sg aor* | ùze: |
| 1472º | P | *2pl aor* | uzé:ste |
| 1473º | P | *3pl aor* | uze:šè: |
| 1474 | PM | *2sg imperat* | úzmi |
| 1475 | FPM | *l-ptc sg m* | ùzeo \|\| ùzo: |
| 1476 | PM | *l-ptc sg f* | uzé:la |
| 1477 | PM | *1sg praes* dajǫ \|\| davajǫ<br>даю – dajem – daję | dà:je:m |
| 1478º | P | *2pl praes* | dà:je:te |
| 1479 | M | *l-ptc sg m* | dá:vo: |
| 1480 | PM | *1sg praes* damь<br>дам – dam – dam | dà:m \|\| dàdne:m \|\| dá:dem |
| 1481 | PM | *2sg praes* | dà:š |
| 1482 | PM | *2pl praes* | dà:te |
| 1483 | PM | *3pl praes* | dàju: \|\| dá:du: |
| 1484 | M | *2sg imperat* | dà:j |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1485 | P | *l-ptc sg m* | dào |
| 1486 | P | *l-ptc sg f* | dà:la |
| 1487 | P | *l-ptc pl m* | dà:li |
| 1488 | PM | *ptc pass sg m* | dà:t |
| 1489º | P | *ptc pass sg f* | dá:ta |
| 1490º | P | *ptc pass sg n* | dá:to |
| 1491 | PM | *1sg praes* jьmamь<br>имею – imam – mam | íma:m |
| 1492 | PM | *1pl praes* | íma:mo |
| 1493 | PM | *3pl praes* | íma:ju: |
| 1494 | M | *inf* | ímat |
| 1495 | F | *3sg praes* xytajetъ<br>*ук* хитає – hita – ø | ìta: |
| 1496 | F | *3sg praes* xvatajetъ<br>хватает – hvata – chwyta | fàta: |
| 1497 | L | ‘держит’<br>держит – drži – trzyma | dr̨ži: \|\| dŕ̨ži: |
| 1498 | F | dьr̨žitъ<br>держит – drži – dzierży | dŕ̨ži: |
| 1499 | M | *1sg praes* pustjǫ<br>пущу – pustim – puszczę | pùsti:m \|\| pùšća:m |
| 1500 | L | ‘бросит, кинет’ /камень/<br>бросит, кинет – baci – rzuci | bà:ci |
| 1501 | F | tis(k)netъ<br>(c)тиснет – tisne – ciśnie | ótisne: |
| 1502 | PM | *inf* padti<br>пасть – pasti – paść | pàst[i] |
| 1503 | PM | *l-ptc sg m* | pào |
| 1504 | PM | *l-ptc sg f* | pàla |
| 1505 | L | ‘поднимет’ /что-нибудь с земли/<br>поднимет – (po)digne – podniesie | dìgne: |
| 1506 | F | *3sg praes* tręsetъ<br>трясет – trese – trzęsie | tré:se |
| 1507º | P | *1sg praes* | tré:sem |
| 1508 | PM | *1pl praes* | tré:semo |
| 1509 | PM | *inf* | trè:st |
| 1510º | P | *ptc praes sg m* | tré:su:ć |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1511 | PM | *l-ptc sg m* | trè:so: |
| 1512 | PM | *l-ptc sg f* | trè:sla |
| 1513º | P | *ptc pass sf f praef* | (-) |
| 1514 | F | *1sg praes* xyljǫ<br>*ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę | ø |
| 1515 | F | dolnь<br>ладонь – dlan – dłoń | dlàn |
| 1516 | FPM (Sm) | *Nsg* gъrstь /*и произв*/<br>горсть – pregršć – garść | prègr̥šće |
| 1517 | M | *Gsg* | prègr̥šća |
| 1518º | P | *Isg* | prègr̥šćem |
| 1519 | M | *Npl* | prègr̥šća |
| 1520 | L | ‘кулак’<br>кулак – pesnica – pięść | šàka |
| 1521 | F | pęstь<br>запястье – pest, pesnica – pięść | pésnica |
| 1522 | FPM | *Nsg* palъcь<br>палец – palac – palec | pàlac |
| 1523 | PM | *Gsg* | pà:lca |
| 1524 | M | *Isg* | pà:lcem |
| 1525 | M | *Lsg* | pá:lcu |
| 1526 | FM | *Npl* | pà:lci |
| 1527 | PM | *Gpl* | pàla:ca: |
| 1528 | L | ‘палец руки’<br>палец – prst – palec | pr̥̀st |
| 1529 | L | ‘большой палец’<br>болшой палец – palac – kciuk | pàlac |
| 1530 | L | ‘указательный палец’<br>указательный палец – kažiprst – wskazujący palec | kàžipr̥st |
| 1531 | L | ‘средний палец’<br>средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec | srédńa:k |
| 1532 | L | ‘безымянный палец’<br>безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec | pr̥stéńa:k |
| 1533 | L | ‘мизинец’<br>мизинец – mali prst – mały palec | mà:li: pr̥̀st |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1534 | P | *Nsg n subst* malo<br>мало – malo – małe | má:lo |
| 1535 | FP | malo /*adv*/<br>мало – malo – małe | màlo |
| 1536 | FP | *Nsg* nogъtь<br>ноготь – nokat – paznokieć | nòkat \|\| nòtak |
| 1537 | M | *Gsg* | nòkta |
| 1538 | M | *Lsg* | noktu |
| 1539 | FM | *Npl* | nòkti |
| 1540 | M | *Gpl* | nòka:ta: \|\| nóktiju: |
| 1541 | L | ‘суставы пальцев’ /*Npl*/<br>суставы – zglobovi, članci – stawy | zglóbovi |
| 1542 | F (Sm) | čelnъ \|\| -ъkъ<br>член – član, članak – człon, członek | člá:nak |
| 1543 | F | pędь<br>пядь – ped – piędź | pè:daĺ |
| 1544 | L | ‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’<br>запястье – članak, zglob – przegub | zglòb |
| 1545 | FPM | *Nsg* olkъtь /*genus*/<br>локоть – lakat – łokieć | là:kat |
| 1546 | PM | *Gsg* | là:kta |
| 1547 | PM | *Lsg* | lá:ktu |
| 1548 | FM | *Npl* | làktovi |
| 1549 | PM | *Gpl* | làkto:va: |
| 1550 | FP | *Nsg* noga<br>нога – noga – noga | nóga |
| 1551 | FPM | *DLsg* | nòzi \|\| nózi |
| 1552º | P | *Asg* | nògu |
| 1553 | FPM | *Npl* | nòge |
| 1554 | PM | *Gpl* | nògu: |
| 1555 | M | *Ipl* | nógam(a) |
| 1556 | M | *Lpl* | nógam(a) |
| 1557º | P | *Gdu* | ø |
| 1558º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko | nóžina |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1559 | Sl | *dem /Nsg/*<br>ножка – nožica, nogica – nóżka | nóžica |
| 1560 | FP | nožьka<br>ножка – ø – nóżka | ø |
| 1561 | L | ‘верхняя часть ноги человека’<br>ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo | bútina \|\| stégno |
| 1562 | F | bedro<br>бедро – bedro – biodro | ø (bútina) |
| 1563 | FP | *Nsg* koleně<br>колено – koleno – kolano | kóĺeno |
| 1564 | PM | *Npl* | kóĺena |
| 1565 | PM | *Gpl* | kòĺe:na: |
| 1566 | M | *Dpl* | kóĺenim(a) |
| 1567 | M | *Ipl* | kóĺenim(a) |
| 1568 | M | *Lpl* | kóĺenim(a) |
| 1569 | L | ‘стоит на коленях’<br>стоит на коленях – kleči – klęczy | klé:čat |
| 1570 | FP | *3sg praes* klęčitь<br>ø – kleči – klęczy | klé:či: |
| 1571º | P | *ptc praes sg m* | klé:čo |
| 1572º | P | *l-ptc sg f* | klé:čala |
| 1573 | L | ‘икра, мышца ноги ниже голени’<br>икра – list – łydka | lì:st |
| 1574 | L | ‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’<br>стопа – stopalo, stopa – stopa | stòpa |
| 1575 | L | ‘след стопы’<br>след – trag, sled, stopa – stopa | trà:g \|\| stò:pa |
| 1576 | L | ‘подошва, нижняя часть стопы’<br>подошва, ступня – taban – podeszwa | tában |
| 1577 | F | pęta<br>пятя – peta – pięta | pé:ta |
| 1578 | F | bosъ(-jь)<br>босой – bos, bosi – bosy | bòs, bósi: |
| 1579 | L | ‘шаг’<br>шаг – korak, koračaj – krok | kòra:k |
| 1580 | F | *1sg praes* stoją<br>стою – stojim – stoję | stáji:m \|\| stóji:m |
| 1581º | P | *3pl praes* | stóje: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1582 | PM | *2sg imperat* | stò:j |
| 1583º | P | *ptc praes sg m* | stójeć[1] |
| 1584º | P | *l-ptc sg m* | stàjo |
| 1585 | PM | *1sg aor* станǫхъ<br>ø – stanuh – ø | stàde |
| 1586 | PM | *3sg praes* sěditъ<br>сидит – sedi – siedzi | sjédi: |
| 1587 | PM | *1sg praes* | sjédi:m \|\| sjedì:m |
| 1588 | PM | *2sg imperat* | sjèdi |
| 1589 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 1590º | P | *ptc sg m* | ø |
| 1591 | PM | *l-ptc sg m* | sjédijo |
| 1592 | F | *1sg praes* sędǫ<br>сяду – sed(n)em – siądę | sjèdne:m |
| 1593 | M | *inf* | sjèst |
| 1594 | F | *3sg praes* ležitъ<br>лежит – leži – leży | léži: |
| 1595 | M | *1sg praes* | léži:m |
| 1596º | P | *1sg praes* lęgǫ<br>лягу – legnem – lęgnę | lègne:m |
| 1597 | PM | *2sg imperat* | lèzi |
| 1598 | PM | *inf* | lèć |
| 1599º | P | *l-ptc sg m* | lègo: |
| 1600º | P | *l-ptc sg f* | légla |
| 1601º | P | *l-ptc pl m* | légli |
| 1602 | PM | *sup* sъpatъ<br>ø – *диал* spat – *ч* spat | ø[52] |
| 1603 | FPM | sъpanьje<br>спанье – spanje, spavanje – spanie | spá:vańe |
| 1604 | F (Sm) | *Nsg* sъnъ<br>сон – san – sen | sàn |
| 1605 | F | *Gsg* | snà |
| 1606 | M | *3sg praes* drěmajetъ<br>дремлет – drema, dremlje – drzemie | drjè:ma: |
| 1607 | M | *1sg praes* | (-) |

[52] *záspat*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1608 | L | ‘спина, часть тела от крестца до шеи’<br>спина – leđa, pleći, grbina,<br>grbača – plecy | lé:ʒa |
| 1609 | FM (Sm) | *Npl* pletji<br>плечи – pleće, pleća, pleći – plecy | plèća |
| 1610 | M | *Gpl* | plé:ća: |
| 1611 | M | *Dpl* | pléćima |
| 1612 | M | *Ipl* | pléćima |
| 1613 | M | *Lpl* | pléćima |
| 1614 | FPM | *Nsg* kostь<br>кость – kost – kość | kò:st |
| 1615 | PM | *Gsg* | kòsti |
| 1616 | M | *Dsg* | kòsti |
| 1617 | FPM | *Isg* | kòsti |
| 1618 | PM | *Lsg* | kósti |
| 1619 | M | *Npl* | kósti |
| 1620 | FPM | *Gpl* | kóstiju: |
| 1621 | M | *Dpl* | kóstima |
| 1622 | M | *Ipl* | kóstima |
| 1623 | PM | *Lpl* | kóstima |
| 1624 | F | *Nsg* хrьbьtъ<br>хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet | ŕ̥ba:t |
| 1625 | F | *Lsg* | ŕ̥ptu |
| 1626 | P (Sm) | pojasъ<br>пояс – pojas, pas – pas | strù:k[53] |
| 1627 | M | *Npl* [bokъ]<br>[бок] – [bok] – [bok] | (koliki su joj) bókovi |
| 1628 | F | *Npl* pьrsi<br>*ук диал* перса – prsi, prsa – piersi | pŕ̥sa |
| 1629 | FM | *Nsg* sьrdьce<br>сердце – srce – serce | sr̥̀ce |
| 1630 | M | *Dsg* | sr̥̀cu |
| 1631 | M | *Lsg* | sr̥̀cu |
| 1632 | F | žila<br>жила – žila – żyła | žìla |

[53] *pà:s* = opasač

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1633 | PM | *Nsg* kry<br>кровь – krv – krew | kr̥̀v |
| 1634 | PM | *Gsg* | kr̥̀vi |
| 1635 | F | *Asg* | kr̥̀v |
| 1636 | M | *Isg* | kr̥̀vi \|\| kr̥̀vim |
| 1637 | PM | *Lsg* | kŕ̥vi |
| 1638 | L | ‘легкие человека’<br>легкие – pluća, bela džigerica – płuca | bjè:la: ʒ́igerica |
| 1639 | F | *Npl* pljutja \|\| plutja<br>ø – pluća – płuca | plú:ća |
| 1640 | F | vъydixalъ<br>вдыхал – udisao – wduchał | údiso: |
| 1641 | F | otъdyxalъ<br>отдыхал – odisao – oddychał | ø[54] |
| 1642 | F | dъxnǫlъ<br>дохнул – dahnuo – tchnął | dàno: |
| 1643 | F | otъdъxnǫlъ<br>отдохнул – odahnuo – odetchnął | ódano: |
| 1644 | FP | *Nsg* rebro<br>ребро – rebro – żebro | rébro |
| 1645 | PM | *Npl* | rébra |
| 1646 | PM | *Gpl* | rebá:ra: |
| 1647 | L | ‘живот человека’<br>живот – trbuh, kulja – brzuch | tŕ̥bu |
| 1648 | L | ‘брюхо животного’<br>брюхо – trbuh – brzuch | tŕ̥buh |
| 1649 | F | trьbuxъ<br>требуха – trbuh – ø | tŕ̥bu |
| 1650 | F | pǫpъkъ<br>пупок – pupak – pępek | pùpak |
| 1651 | Sl | ‘желудок человека’<br>желудок – želudac, stomak – żołądek | žéludac \|\| stòma:k |
| 1652 | F | želǫdъkъ<br>желудок – želudac – żołądek | žéludac |
| 1653 | F | červo<br>чрево – crevo – trzewo | crjé:vo |

[54] *ízdiso:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1654 | FP | *Nsg* (j)elito \|\| olito<br>ø – jelito, *диал* olito – jelito | ø |
| 1655º | P | *Npl* | ø |
| 1656º | P | *Gpl* | ø |
| 1657 | L | ‘печень человека’<br>печень – jetra, crna džigerica – wątroba | jètra[55] \|\| cr̨na:<br>ʒ́igerica |
| 1658 | F | ǫtroba<br>утроба – utroba – wątroba | ùtroba |
| 1659 | F | žьlčь \|\| zьlčь<br>желчь – žuč – żółć | žù:č |
| 1660 | F | selzena \|\| solzena<br>селезенка – slezina, slezena – śledziona | slezéna |
| 1661 | L | ‘почки человека’ /*Npl*/<br>почки – bubrezi – nerki | búbrezi |
| 1662 | L | ‘кожа человека’<br>кожа – koža – skóra | kòža |
| 1663 | FPM | *Nsg* koža<br>кожа – koža – *ч* kůže | kòža |
| 1664 | P | *Isg* | kòžo:m |
| 1665 | L | ‘мыло’<br>мыло – sapun – mydło | sáfun |
| 1666 | F | mydlo<br>мыло – *слн* milo – mydło | ø |
| 1667 | F | pěna<br>пена – pena – piana | pjèna |
| 1668 | L | ‘грязь’ /напр., на руках/<br>грязь – prljavština – brud | pr̨lá:vština |
| 1669 | L | ‘грязный’ /напр., о руках/<br>грязный – prljav – brudny | pr̨ĺav |
| 1670 | FPM | *3sg praes praef* мъjетъ<br>умоет – umije – umyje | úmije: se |
| 1671 | P | *1sg praes impraef* | mìje:m |
| 1672 | P | *1sg praes praef* | úmijem se |
| 1673 | FPM | *2sg imperat* | úmij |
| 1674 | FPM | *l-ptc sg m* | úmijo se |
| 1675º | P | *l-ptc sg f* | úmila se |

[55] knjiž.

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1676º | P | *l-ptc pl m* | úmili se |
| 1677 | PM | *ptc pass sg f praef* | umivéna |
| 1678º | P | *ptc pass sg n praef* | umivéno |
| 1679 | F | kǫpělь<br>купель – kupelj – kąpiel | ø |
| 1680 | FP | *Nsg m subst pron* čistъ(-jь)<br>чист, чистый – čist, čisti – czysty | čìst, čìsti: |
| 1681º | P | *Nsg f subst* | čísta |
| 1682º | P | *Nsg n subst* | čísto |
| 1683º | P | čisto /*adv*/<br>чисто – čisto – czysto | čìsto |
| 1684º | Sl | ‘чистота’<br>чистота – čistoća – czystość | čistóća |
| 1685 | L | ‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’<br>полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik | péški:r |
| 1686 | L | ‘вытирается’<br>вытирается – briše se – wyciera się | briše: se |
| 1687 | L | ‘гребень для волос’<br>гребень – češalj – grzebień | čèšaĺ |
| 1688 | F | grebenь<br>гребен – češalj – grzebień | grèbe:n |
| 1689 | F | češetъ<br>чешет – češe – czesze | čèše: |
| 1690 | F | ščeta \|\| -ъka<br>щетка – četka – szczotka | čètka |
| 1691 | L | ‘зеркало’<br>зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro | oglédalo |
| 1692 | L | ‘бреется’<br>бреется – brije se, britvi se – goli się | brìje: se |
| 1693 | L | ‘стирает белье’<br>стирает – pere – pierze | pére |
| 1694 | F (Sm) | peretъ<br>*бр* перыць – pere – pierze | pére |
| 1695 | Sl | ‘прачка, женщина, которая стирает’<br>прачка – pralja – praczka | pràĺa |
| 1696 | L | ‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’<br>валек – prakljača – kijanka | prátĺača |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1697 | L | ‘полощет белье’<br>полощет – isplače – płucze | ispére: |
| 1698 | L | ‘пятно, грязный след на одежде’<br>пятно – mrlja, pega – plama | flèka |
| 1699 | L | ‘мусор, который сметают с пола’<br>мусор – smeće, đubre – śmieci | smètĺe |
| 1700 | F | *1sg praes* metǫ<br>мету – metem – miotę | métem |
| 1701 | F | *l-ptc sg m praef* | mèo |
| 1702 | F | metъla<br>метла – metla – miotła | métla |
| 1703 | F | ometlo \|\| pometlo<br>помело – omelo – pomiotło | ø |
| 1704 | L | ‘пыль’ /на мебели/<br>пыль – prašina – kurz | prášina |
| 1705 | PM | *Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь)<br>здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów | zdràv, zdràvi: |
| 1706 | PM | *Nsg f subst* | zdráva |
| 1707 | P | *Nsg n subst* | zdrávo |
| 1708 | FP | sъdorvьje<br>здоровье – zdravlje – zdrowie | zdrà:vĺe |
| 1709 | L | ‘нездоровый, больной’ /в данное время/<br>больной – bolestan – chory | bòlestan |
| 1710 | F | xvorъ(-jь)<br>хворый – ø – chory | ø |
| 1711 | L | ‘болезнь’ /*о. н.*/<br>болезнь – bolest – choroba | bòle:st |
| 1712 | M | *Nsg* bolь /*genus*/<br>боль – bol – ból | bò:l |
| 1713 | M | *Gsg* | bò:la |
| 1714 | F | *3sg praes* tьrpitъ<br>терпит – trpi – cierpi | tr̨pi: |
| 1715 | M | *1sg praes* | tr̨pi:m |
| 1716 | M | *3pl praes* | tr̨pe: |
| 1717 | Sl | *3sg praes asp perf* «лечит»<br>вылечит – izleči – wyleczy | ízlje:či: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1718 | L | ‘простудился’<br>простудился – nazebao,<br>prehladio se – zaziębił | náze:bo: \|\| préla:ʒen |
| 1719 | M2 | *1sg praes* kašljajǫ<br>кашляю – kašljem – kaszlę | kàšĺe:m |
| 1720 | F | kašljь<br>кашель – kašalj – kaszel | kàšaĺ |
| 1721 | L | ‘насморк’<br>насморк – kijavica, kihavica – katar | $^{h}$ùńavica |
| 1722 | F | kyxajetъ<br>чихает – kiha, kiše, kija – kicha | kì:še: |
| 1723 | F | *l-ptc sg m* ščipalъ<br>щипал – štipao – stczypał | ští:po: |
| 1724 | F | korsta \|\| xorsta<br>короста – krasta – krosta | kràsta |
| 1725 | L | ‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’<br>мозоль – žulj, kurje oko – odcisk | kúrje ȍko |
| 1726 | FP | *Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь)<br>кровавый – krvav, krvavi – krwawy | kr̥̀va:v, kŕ̥va:vi: |
| 1727º | P | *Nsg f subst* | kr̥̀va:va |
| 1728º | P | *Nsg n subst* | kr̥̀va:vo |
| 1729 | L | ‘муж, супруг’<br>муж – muž, čovek – mąž | čȍjk \|\| mù:ž |
| 1730 | L | ‘мужчина’<br>мужчина – muškarac,<br>muško – mężczyzna | mùško |
| 1731 | F (Sm) | *Nsg* mǫžь<br>муж – muž – mąž | mù:ž[56] |
| 1732 | M | *Dsg* | mù:žu |
| 1733 | M | *Lsg* | mù:žu |
| 1734 | M | *Npl* | mú:ževi |
| 1735 | M | *Gpl* | mú:že:va: |
| 1736 | M | *Dpl* | mú:ževima |
| 1737 | F | mǫžьskъjь<br>мужской – muški – męski | mùški: |

[56] *st.*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1738 | L | ‘женщина’<br>женщина – žena, ženska – kobieta | žéna: |
| 1739 | FP (Sm) | *Nsg* žena<br>жена – žena, ženska – żona | žéna |
| 1740 | M | *Gsg* | žéne: |
| 1741 | P | *Asg* | žénu |
| 1742 | P | *Vsg* | žèno |
| 1743 | P | *Npl* | žéne |
| 1744 | P | *Gpl* | žé:na: |
| 1745º | P | *Vpl* | žène |
| 1746 | F | ženьska(-ja) /*substant, adi*/<br>женская – ženska, žensko – ч ženská | žènska: \|\| žènsko |
| 1747 | L | ‘отец’<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1748 | FPM | *Nsg* otьcь<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1749 | FP | obokъ + *Gsg* | óca |
| 1750 | F | ot(ъ) + *Gsg* | od óca |
| 1751 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brez óca |
| 1752 | M | *GAsg* | óca |
| 1753 | FM | kъ + *Dsg* | ócu |
| 1754 | F | perdъ + *Isg* | pred ócom |
| 1756º | P | *Gpl* | òče:va: |
| 1757º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>папа, тятя – tata, ćaća – tatulek | ćàća |
| 1758 | PM | *Nsg* mati<br>мать – mati – mać | màti \|\| màte:r |
| 1759 | PM | *Gsg* | màtere: |
| 1760 | M | *Dsg* | màteri |
| 1761 | M | *Asg* | màte:r |
| 1762 | M | *Vsg* | ø (mà:jko) |
| 1763 | M | *Isg* | màtero:m |
| 1764 | M | *Npl* | màtere |
| 1765 | PM | *Gpl* | màte:ra: |
| 1766 | PM | *Dpl* | màterema |
| 1767 | M | *Ipl* | màterema |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1768º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>матушка – majčica, mamica – mateczka | májčica |
| 1769º | P | *3sg praes* roditъ(sę)<br>родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się) | rò:di: se |
| 1770º | P | *inf* | ródit |
| 1771º | P | *l-ptc sg f* | ródila |
| 1772º | P | *ptc pass sg m praef* | ròʒen |
| 1773º | P | *ptc pass sg f praef* | ròʒena |
| 1774º | P | *ptc pass sg n praef* | ròʒeno |
| 1775 | L | ‘ребенок’<br>ребенок – dete – dziecko | djé:te |
| 1776 | SlFPM | *Nsg* dětę /*u произв*/<br>дитя – dete – dziecię | djé:te |
| 1777 | PM | *Gsg* | djè:ta |
| 1778 | M | *Dsg* | djè:tu |
| 1779 | PM | *Npl* | djéca |
| 1780 | PM | *Gpl* | djéce: |
| 1781 | PM | *Dpl* | djèci |
| 1782 | M | *Ipl* | djéco:m |
| 1783 | FP | *Nsg* synъ<br>сын – sin – syn | sì:n |
| 1784 | PM | *GAsg* | sì:na |
| 1785 | M | *Dsg* | sì:nu |
| 1786 | M | *Isg* | sì:nom |
| 1787 | M | *Lsg* | sì:nu |
| 1788 | PM | *Npl* | sìnovi |
| 1789 | PM | *Gpl* | sìno:va: \|\| sinó:va: |
| 1790 | PM | *Dpl* | sìnovim(a) |
| 1791 | PM | *Apl* | sìnove |
| 1792 | PM | *Ipl* | sìnovim(a) |
| 1793º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>сыночек – sinčić – synulek | sínčić |
| 1794 | LSl | ‘дочь’<br>дочь – kći – córka | ći \|\| šći |
| 1795 | FPM | *Nsg* dъkti /*u произв*/<br>дочь – kći – córka | ćè:r \|\| šćè:r |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1796 | PM | *Gsg* | ćére: \|\| šćére: |
| 1797 | M | *Dsg* | ćèri |
| 1798 | M | *Asg* | ćè:r |
| 1799 | M | *Vsg* | ćèri \|\| šćèri |
| 1800 | M | *Isg* | sá ćeri \|\| sa šćéro:m |
| 1801 | M | *Npl* | ćèri |
| 1802 | PM | *Gpl* | ćéri: |
| 1803 | P | *Dpl* | ćérima |
| 1804 | M | *Ipl* | ćérima |
| 1805º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>доченька – kćer, ćerka,<br>ćerčica – córeczka | ćérkica |
| 1806 | L | ‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ /*Npl*/<br>близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta | bliznáci \|\| blìzna:d |
| 1807 | L | ‘ровестник, сверстник’<br>ровесник – vršnjak – rówieśnik | vr̨šńa:k \|\| vr̨sni:k |
| 1808 | F | *Nsg* bratrъ<br>брат – brat – brat | bràt |
| 1809 | PM | kъ + *Dsg* | k bràtu |
| 1810 | M | sъ + *Isg* | sá bratom |
| 1811 | M | *Lsg* | brátu |
| 1812 | M | *Npl* | bràtja \|\| bràća |
| 1813 | M | *Gpl* | bràće: |
| 1814 | M | *Apl* | bràću |
| 1815º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>братишка – braca, braco – braciszek | brá:co |
| 1816 | F | bratrьskъjь<br>братский – bratski – braterski | brà'ski |
| 1817 | FPM | *Nsg* sestra<br>сестра – sestra – siostra | séstra |
| 1818 | M | bez(ъ) + *Gsg* | brez séstre: |
| 1819 | M | *DLsg* | séstri |
| 1820 | M | *Asg* | séstru |
| 1821 | M | *Vsg* | sèstro |
| 1822 | FM | sъ + *Isg* | sa séstro:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1823 | PM | *Npl* | séstre |
| 1824 | PM | *Gpl* | sesta:rà: |
| 1825 | M | *Dpl* | séstram(a) |
| 1826 | M | *Apl* | séstre |
| 1827 | M | *Ipl* | séstram(a) |
| 1828 | M | *Lpl* | séstram(a) |
| 1829º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka | sékica |
| 1830 | F | vьdovьcь<br>вдовец – udovac – wdowiec | udóvac |
| 1831 | L | ‘отчим, неродной отец’<br>отчим – očuh – ojczym | òču: |
| 1832 | F | matjexa<br>мачеха – maćeha – macocha | màćea |
| 1833 | F | sirota<br>сирота – sirota – sierota | siróta |
| 1834 | L | ‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>пасынок – pastorak – pasierb | pàstorak |
| 1835 | L | ‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>падчерица – pastorka – pasierbica | pàstorka |
| 1836 | L | ‘семья, родители и их шети вместе’<br>семья – porodica, familija, obitelj – rodzina | fàmelija |
| 1837 | Sl | ‘отец матери или отца’<br>дед, дедушка – ded – dziadek | djèd \|\| ʒèd |
| 1838º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio | dé:ko |
| 1839º | Sl | *pejor /Nsg/*<br>дедка – dedurina – dziadyga | djèdina |
| 1840 | F (Sm) | dědъ<br>дед – ded – dziad | djèd |
| 1841º | Sl | ‘старый мужчина’<br>старик – starac – starzec | stàrac |
| 1842 | Sl | ‘мать отца или матери’<br>бабка, бабушка – baba – babka | bàba |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1843º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia | bá:ka |
| 1844º | Sl | ‘старая женщина’<br>старуха, старушка – starica – starucha, staruszka | stàrica |
| 1845 | F (Sm) | baba<br>баба – baba – baba | bàba |
| 1846º | Sl | *pejor /Nsg/*<br>бабища – babetina – babsko | babúrina |
| 1847 | F | vъnukъ<br>внук – unuk – wnuk | únuk |
| 1848 | L | ‘отец мужа’<br>свекор – svekar – teść | svèkar |
| 1849 | F | svekrъ<br>свекор – svekar – świekier | svèkar |
| 1850 | L | ‘мать мужа’<br>свекровь – svekrva – teściowa | svèkrva |
| 1851 | M | *Nsg* svekry<br>свекровь – svekrva – świekra | svèkrva |
| 1852 | L | ‘отец жены’<br>тесть – tast, punac – teść | pú:nac |
| 1853 | F | tьstь<br>тесть – tast – teść | ø |
| 1854 | L | ‘мать жены’<br>теща – tašta, punica – teśćiowa | pùnica |
| 1855 | L | ‘зять’<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1856 | F | zętь<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1857 | L | ‘жена сына’<br>сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa | névjesta |
| 1858 | L | ‘муж сестры’<br>свояк – šurjak, svak – szwagier | zèt |
| 1859 | L | ‘жена брата’<br>невестка – nevesta – snaha, bratowa | névjesta |
| 1860 | L | ‘брат мужа’<br>деверь – dever – stwagier | djève:r |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1861º | P | *Nsg* děverъ<br>деверь – dever – dziewierz | djève:r |
| 1862º | P | *GAsg* | djèvera |
| 1863º | P | *Npl* | djèveri |
| 1864º | P | *Gpl* | djève:ra: \|\| djevé:ra: |
| 1865 | L | ‘сестра мужа’<br>золовка – zaova – szwagierka | zà:va |
| 1866 | L | ‘брат жены’<br>шурин – šurak, šurjak, šura,<br>šogor – szwagier | šù:ra |
| 1867 | L | ‘сестра жены’<br>свояченица – svast, svastika – szwagierka | svástika |
| 1868 | L | ‘брат отца’<br>дядя – stric – stryj | strì:c \|\| ámiǯa |
| 1869 | F | stryjь<br>*бр* стрый – stric – stryj | strì:c |
| 1870 | L | ‘жена брата отца’<br>тетя, тетка – strina – stryjenka | strì:na |
| 1871 | LSl | ‘брат матери’<br>дядя – ujak, ujac – wyj | ùja:k \|\| dájǯa |
| 1872º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>дядюшка, дядечка – ujka, uja,<br>uj(k)o – wujaszek | ú:jko |
| 1873 | F | ujь /*и произв*/<br>*бр* вуй – ujak, ujac – wuj | ùja:k |
| 1874 | LSl | ‘жена брата матери’<br>тетя, тетка – ujna – wujwnka | ù:jna |
| 1875 | F (Sm) | teta \|\| -ъka<br>тетка – teta – ciotka | tètka |
| 1876º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka | ø |
| 1877 | L | ‘муж сестры матери’<br>дядя – tetak, teča – wuj | té:tak |
| 1878 | L | ‘сын брата’<br>племянник – sinovac, bratić, bratanić,<br>nećak – bratanek | bràtić |
| 1879 | L | ‘дочь брата’<br>племянница – sinovica, bratičina,<br>nećakinja – bratanica | bràtišna \|\| bràtčna |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1880 | L | ‘сын сестры’<br>племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec | sèstrić |
| 1881 | L | ‘дочь сестры’<br>племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica | sèstrična |
| 1882 | L | ‘сын дяди со стороны матери’<br>двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat | dájiʒić |
| 1883 | L | ‘дочь дяди со стороны матери’<br>двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra | dájiʒišna: |
| 1884 | L | ‘сын дяди со стороны отца’<br>двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat | strí:čević |
| 1885 | L | ‘дочь дяди со стороны отца’<br>двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra | strí:čevićka |
| 1886 | L | ‘родня, совокупность родственников’<br>родня – rodbina, rod, rođaci – krewni | ròdbina |
| 1887 | F | čeljadь /*genus*/<br>челядь – čeljad – czeladź | čèĺa:d |
| 1888 | F | děva /*и произв*/<br>девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a | cùra \|\| djévo:jka |
| 1889 | FPM | *Nsg m subst pron* starъ(-jь)<br>стар, старый – star, stari – stary | stàr, stà:ri: |
| 1890 | PM | *Nsg f subst pron* | stára, stà:ra: |
| 1891 | PM | *Nsg n subst pron* | stáro, stà:ro: |
| 1892 | M | *Gsg m subst* | stàra |
| 1893 | M | *Dsg m subst* | stàru |
| 1894 | M | *Lsg m subst* | stàru |
| 1895 | PM | *Npl m pers subst pron* | stàri, stà:ri: |
| 1896 | PM | *Npl f subst pron* | stáre, stà:re: |
| 1897 | PM | *Npl n subst pron* | stára, stà:ra: |
| 1898 | L | ‘лысый’ /о человеке/<br>лысый – ćelav – łysy | ćèlav |
| 1899º | Sl | ‘лысый человек’ /*substant pejor*/<br>лысый – ćelavko – łysoń | ćé:lo |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1900 | L | ‘лысина на голове человека’<br>лысина – ćela – łysina | ćèla |
| 1901 | L | ‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/<br>кудрявый – kudrav – kędzierzawy | fȓ̥čkav |
| 1902 | L | ‘рыжий’ /о волосах человека/<br>рыжий – riđokos – rudy | ø |
| 1903 | L | ‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/<br>веснушки – pege – piegi | pìkne[57] \|\| pjège |
| 1904 | Sl | ‘имеющий веснушки’<br>веснущатый – pegav – piegowaty | pjègav |
| 1905 | F | nĕmъ(-jь)<br>немой – nem, nemi – niemy | n$^{j}$je:m \|\| njè:mi: |
| 1906 | F | slĕpъ(-jь)<br>слепой – slep – ślepy | sljè:p |
| 1907º | Sl | ‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/<br>слепой – slepac – ślepiec | sljé:pac |
| 1908 | L | ‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/<br>косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty | ràzro:k |
| 1909 | F | *Nsg m* glux(-jь)<br>глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy | glù:v, glù:vi: |
| 1910 | M | *Npl m pers* | glù:vi: |
| 1911º | Sl | ‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/<br>глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch | ø |
| 1912 | L | ‘человек, который работает левой рукой’<br>левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut | Ĺéva:k |
| 1913 | F | gъrba \|\| gъrbъ<br>горб – grba – garb | gȓ̥ba |
| 1914 | Sl | ‘горбатый, имеющий горб’/о человеке/<br>горбатый – grbav – garbaty | gȓ̥bav |
| 1915º | Sl | ‘горбатый человек’<br>горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus | gȓ̥bavac |

[57] sitne tačkice

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1916 | L | ‘хромой’ /о человеке/<br>хромой – ćopav, hrom – kulawy | šèpav |
| 1917 | F | xromъ(-jь)<br>хромой – hrom – chromy | ø |
| 1918 | L | ‘большой’ /по размеру, по объему/<br>большой – velik, veliki – wielki | vèlik, véliki: |
| 1919º | Sl | ‘человек с большим животом’<br>пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz | tr̨bońa |
| 1920 | L | ‘толстый’ /о человеке/<br>толстый – debeo – gruby | débeo |
| 1921º | Sl | ‘толстый человек’<br>толстяк – debeljko – grubas | debé:Ĺko |
| 1922 | F | tьlstъ(-jь)<br>толстый – tust – tłusty | ø |
| 1923 | L | ‘худой’ /о человеке/<br>худой – mršav – chudy | mr̨šav |
| 1924º | Sl | ‘худой человек’<br>худой – mršavko – chudzielec | mr̨šá:vko |
| 1925 | Sl | ‘жилистый’ /о руке, мясе/<br>жилистый – žilav – żylasty | žìlav |
| 1926º | Sl | ‘человек с большой головой’<br>голован, головач – glavonja – głowacz | glá:vońa |
| 1927 | Sl | ‘бородатый, с большой бородой’<br>бородатый – bradat – brodaty | brádat |
| 1928º | Sl | ‘человек с большой бородой’<br>бородач – bradonja – brodacz | brá:dońa |
| 1929 | Sl | ‘усатый, с большими усами’<br>усатый – brkat – wąsaty | br̨kat |
| 1930º | Sl | ‘человек с большими усами’<br>усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal | br̨ko \|\| br̨kánlija |
| 1931 | L | ‘красивый’ /о человеке/<br>красивый – lep, krasan – ładny | ljè:p |
| 1932 | L | ‘хороший’ /о погоде/<br>хороший – lep, krasan – ładny | Ĺè:p |
| 1933 | L | ‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/<br>сильный – snažan, jak – silny | jà:k |
| 1934 | F | sila /*substant* ili *adv*/<br>сила – sila – siła | sìla |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1935 | LSl | ‘глупый человек, дурак’<br>глупец, дурак – glupan – głupiec | glúpan |
| 1936º | LSl | ‘глупость’<br>глупость – glupost – głupota | glú:po:st |
| 1937 | F | gъrdъ(-jь)<br>гордый – grdan – *диал* gardy | gr̨dan |
| 1938 | L | ‘скупой, чрезмерно бережливый’<br>скупой – tvrdi – skąpy | šk̨ȓt |
| 1939 | F | *Nsg m subst* dobrъ<br>добр – dobar – dobry | dòbar, dóbri: |
| 1940 | SlL | ‘хорошо’ /напр., работает/<br>хорошо – dobro – dobrze | dóbro |
| 1941 | F | pretivьnъ(-jь) \|\| protivъnъ(-jь)<br>противный – protivan – przeciwny | pròtiv |
| 1942º | P | klętva \|\| klętьba<br>клятва – kletva – klątwa | klè:tva |
| 1943 | FP | *3sg praes* klьnetъ<br>клянет – kune – klnie | kúne |
| 1944 | PM | *1sg praes* | kúnem |
| 1945 | PM | *inf* | klè:t |
| 1946 | M | *l-ptc sg m* | klèo |
| 1947º | P | ne + *3sg praes* | ne kúne |
| 1948º | P | pro + *3sg praes* | prokúne |
| 1949 | PM | pro + *ptc pass sg m subst pron* | pròkle:t, prókle:ti: |
| 1950º | P | pro + *ptc pass sg f subst pron* | pròkle:ta, prókle:ta: |
| 1951º | P | pro + *ptc pass pl m subst pron* | pròkle:ti, prókle:ti: |
| 1952 | PM | *1sg praes* plačǫ<br>плачу – plačem – płaczę | plàče:m |
| 1953 | PM | *2sg imperat* | plàči |
| 1954º | P | *l-ptc sg f* | plàkala |
| 1955 | Sl | ‘плаксивый, часто плачущий’<br>/о ребенке/<br>плаксивый – plačljiv – płaczliwy | pláčĹiv |
| 1956 | F | *Nsg* slьza<br>слеза – suza – łza | sùza |
| 1957 | F | *Gpl* | sù:za: |
| 1958 | P | *3sg praes* bojitъ sę<br>боится – boji se – boi się | bóji: se |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1959 | M | *1sg praes* | bóji:m |
| 1960 | PM | *3pl praes* | bóje |
| 1961 | M | *inf* | bojat$^{i}$ |
| 1962 | PM | *l-ptc sg m* | bòjo: |
| 1963$^{0}$ | P | *l-ptc sg f* | bójala |
| 1964$^{0}$ | P | *l-ptc pl m* | bójali |
| 1965 | Sl | ‘пугливый’<br>пугливый – plašljiv – płochliwy | plášĺiv |
| 1966 | M | *3sg praes* smějetъ sę<br>смеется – smeje se – śmieje się | smíje |
| 1967 | PM | *1sg praes* | smíjem se |
| 1968 | M | *2sg praes* | smíješ se |
| 1969 | PM | *2pl praes* | smíjete se |
| 1970 | PM | *2sg imperat* | smì:j se |
| 1971 | PM | *inf* | smíjat se |
| 1972 | PM | *l-ptc sg m* | smíjo se |
| 1973 | PM | *l-ptc sg f* | smíjala se |
| 1974 | L | ‘заикается’<br>заикается – muca – jąka się | mùca: |
| 1975 | F | xvaljǫ<br>хвалю – hvalim – chwalę | fà:li:m |
| 1976$^{o}$ | Sl | ‘человек, который любит хвалиться’<br>хвастун – hvaldžija,<br>hvalisavac – samochwał | falísavac |
| 1977 | F | čьstь<br>честь – čast – cześć | čà:st |
| 1978 | F | sormъ<br>срам – sram – srom | srà:m |
| 1979 | L | ‘лжет, говорит неправду’<br>лжет, врет – laže – kłamię | làže: |
| 1980 | M | *1sg praes* lьžǫ<br>лгу – lažem – łżę | làže:m |
| 1981 | F | *l-ptc sg m* | làgo: |
| 1982 | F | lьžь<br>ложь – laž – łež | là:ž (*f.*) |
| 1983 | F | pravьda<br>правда – pravda – prawda | prà:vda |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1984 | LSl | ‘человек, который лжет’<br>лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca | lážov |
| 1985º | Sl | ‘женщина, которая лжет’<br>лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha | lážĺivica |
| 1986º | Sl | ‘женщина, которая любит сплетничать’<br>сплетница – spletkarica,<br>spletkašica – plotkarka | ø |
| 1987 | Sl | ‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/<br>работящий – radan – pracowity | rádiša |
| 1988 | L | ‘ленивый, не люьящий работать’<br>ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy | ljè:n, ljéniji:, ljè:ni: |
| 1989º | Sl | ‘ленивый человек’<br>лентяй – lenjivac, lenština,<br>lijenčina – leń | lʲjé:nčina |
| 1990º | Sl | ‘человек, который много спит’<br>соня – spavalica – śpioch | spávalica |
| 1991º | Sl | ‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/<br>обжора – proždrljivac – żarłok | ždé:rońa |
| 1992º | Sl | ‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/<br>лакомка – proždrljivac,<br>lakomac – łakomczuch | pogú:zija |
| 1993º | Sl | ‘человек, который любит пить водку, пьяница’<br>пьяница – pijanica – pijak | pjá:nac |
| 1994 | L | ‘небольшой селский населенный пункт’<br>деревня, село – selo – wieś | sélo |
| 1995 | F | *Nsg* vьsь<br>*бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś | ø |
| 1996 | F | *Lsg* | ø |
| 1997 | FP | *Nsg* sedlo<br>село – selo – sioło | sélo |
| 1998º | P | *Npl* | sèla |
| 1999º | P | *Gpl* | sè:la: |
| 2000º | P | *Lpl* | pò selim(a) |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2001 | L | ‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’<br>сосед – sused – sąsiad | kómšija |
| 2002 | FPM | *Nsg* sǫsědъ<br>сосед – sused – sąsiad | sú:sjed[58] |
| 2003 | PM | *GAsg* | sú:sjeda |
| 2004 | M | *Npl* | sú:sjedi |
| 2005 | PM | *Gpl* | sú:sje:da: |
| 2006 | Sl | ‘женщина, живущая в соседнем доме’<br>соседка – suseda, susetka – sąsiadka | kómšinica |
| 2007 | LSl | ‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’<br>плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla | dùn̓ʒer |
| 2008 | Sl | ‘человек, который рубит лес’<br>дрвосек – drvoseča – drwal | sjéka:č |
| 2009 | LSl | ‘человек, который строит каменные дома’<br>каменщик – zidar – murarz | zída:r |
| 2010 | LSl | ‘человек, который делает печи’<br>печник – pećar – zdun | ø |
| 2011 | LSl | ‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’<br>бондарь – bačvar, kačar – bednarz | bàčva:r |
| 2012 | Sl | ‘человек, который делает колеса для телег’<br>колесник – kolar – kołodziej | kòla:r |
| 2013 | Sl | ‘человек, который работает в кузнице’<br>кузнец – kovač – kowal | kóva:č |
| 2014º | Sl | ‘жена кузнеца’<br>кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa | ková:čeva žéna |
| 2015º | Sl | ‘сын кузнеца’<br>сын кузнеца – kovačev sin – kowalak | ková:čev |
| 2016 | F | gъrnьčarjь<br>гончар – grnčar – garncarz | gr̥̀nča:r |
| 2017 | LSl | ‘человек, который шьет и чинит обувь’<br>сапожник – obućar, postolar – szewc | óbuća:r |

[58] st.

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2018º | Sl | ‘жена сапожника’<br>жена сапожника – obućareva žena – szewcowa | óbućareva žena |
| 2019º | Sl | ‘сын сапожника’<br>сын сапожника – obućarev sin – szewczak | óbućarev sin |
| 2020 | F | šidlo<br>шило – šilo – szydło | šìlo |
| 2021 | LSl | ‘человек, который шьет одежду’<br>портной – krojač – krawiec | šnàjder |
| 2022º | Sl | ‘жена портного’<br>жена портного – krojačeva žena – żona krawca | šnàjderova žena |
| 2023 | Sl | ‘женщина, которая шьет одежду’<br>портниха – krojačica, švalja – szwaczka | šnajderica |
| 2024 | Sl | ‘человек, который мелет зерно на мельнице’<br>мельник – mlinar, vodeničar – młynarz | mlìna:r |
| 2025º | Sl | ‘жена мельника’<br>мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka | ø |
| 2026º | Sl | ‘сын мельника’<br>сын мельника – mlinarov sin – młynarzak | mlìnarov sin |
| 2027 | FP | *1sg praes* meljǫ<br>мелю – meljem – mielę | mèĺe:m |
| 2028 | FP | *1pl praes* | mèĺe:mo |
| 2029 | FPM | *l-ptc sg m* | mĺèo |
| 2030 | PM | *l-ptc sg f* | mĺèla |
| 2031 | PM | *ptc pass sg m* | mĺéven |
| 2032º | P | *ptc pass sg f* | mĺevéna |
| 2033º | P | *ptc pass sg n* | mĺevéno |
| 2034 | F | žьrny \|\| -na \|\| -novъ<br>жернова – žrvanj – żarna | ø[59] |
| 2035 | Sl | ‘женщина, которая готовит еду’<br>кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka | kùvarica |
| 2036 | Sl | ‘пастух, человек, пасущий скот’<br>пастух – pastir – pasterz | čóban |

[59] *mlìnsko kòlo*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2037 | F | pastyrjь<br>пастырь – pastir – pasterz | pásti:r |
| 2038 | Sl | ‘женщина, которая пасет скот’<br>*ук* пастушка – pastirica,<br>čobanica – pasterka | čóbanica |
| 2039 | Sl | ‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./<br>овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz... | óvča:r |
| 2040 | Sl | ‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./<br>гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka... | čóbanica |
| 2041 | LSl | ‘человек, который разводит пчел’<br>пчеловод – pčelar – pszczelarz | čèla:r |
| 2042 | Sl | ‘человек, который лечит’<br>врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz | dòktor |
| 2043 | F | *Nsg* doktor<br>доктор – doktor – doktor | dòktor |
| 2044 | Sl | ‘женщина-врач’<br>врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka | dòktorica |
| 2045 | Sl | ‘человек, который судит в суде’<br>судья – sudija, sudac – sędzia | sú:dac |
| 2046 | F | sǫdьji \|\| -ja<br>судья – sudija – sędzia | súdija |
| 2047 | LSl | ‘человек, который учит в школе’<br>учитель – učitelj – nauczyciel | účiteĺ |
| 2048 | M | *Isg* [učiteljь]<br>[учитель] – [učitelj] – [nauczyciel] | účiteĺom |
| 2049 | M | *Npl* | účiteĺi |
| 2050 | M | *Dpl* | účiteĺima |
| 2051 | Sl | ‘женщина, которая учит в школе’<br>учительница – učiteljica – nauczycielka | učitéĺica |
| 2052º | P | *3sg praes* učitь<br>учит – uči – uczy | úči: |
| 2053º | P | *1sg praes* | úči:m |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2054 | FP | *inf* | účit |
| 2055º | P | *1sg aor praef* | nàuči |
| 2056º | P | *3sg aor praef* | nàuči |
| 2057º | P | *l-ptc pl m impraef* | účili |
| 2058 | LSl | ‘мальчик, который учится в школе’<br>школьник, ученик – učenik, đak – uczeń | ʒ́à:k |
| 2059 | Sl | ‘девочка, которая учится в школе’<br>школьница, ученица – učenica – uczennica | ùčenica[60] |
| 2060 | PM | *3sg praes* čitajetъ \|\| čtetъ<br>читает – čita – czyta | čìta: |
| 2061 | PM | *1sg praes* | číta:m |
| 2062º | P | *2pl praes* | číta:te |
| 2063º | P | *3pl praes* | čítaju: |
| 2064 | PM | *inf* | čítat |
| 2065 | PM | *2pl imperat* | čìta:jte |
| 2066º | P | *1sg aor* | pròčita |
| 2067º | P | *3sg aor* | pròčita |
| 2068 | FP | *l-ptc sg m* | číto: |
| 2069 | F | *l-ptc sg m* čьtlъ<br>прочел – *бг* čel – *ч* četl | pròčito |
| 2070 | F | *l-ptc pl m* | pròčitali |
| 2071 | FPM | *1sg praes* pišǫ<br>пишу – pišem – piszę | pì:še:m |
| 2072 | P | *3pl praes* | pì:šu: |
| 2073 | PM | *2pl imperat* | pí:šite |
| 2074º | P | *3sg aor impraef* | (-) |
| 2075º | P | *3sg aor praef* | nàpi:sa |
| 2076º | P | *ptc praes sg m* | pì:šu:ć |
| 2077º | P | *l-ptc sg m* | pí:so: |
| 2078 | FPM | *Nsg* jьmę<br>имя – ime – imię | ìme |
| 2079 | M | *Gsg* | ìmena |
| 2080 | PM | *Npl* | iména |
| 2081 | PM | *Gpl* | imé:na: |

[60] nov.

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2082 | L | ‘тетрадь’<br>тетрадь – sveska – zeszyt | (-) |
| 2083 | L | ‘карандаш’<br>карандаш – olovka – ołówek | òlo:vka |
| 2084 | L | ‘чернила’<br>чернила – mastilo, tinta,<br>crnilo – atrament | tì:nta |
| 2085 | L | ‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’<br>письмо – pismo – list | pí:smo |
| 2086 | F | pisьmo<br>письмо – pismo – pismo | pí:smo |
| 2087 | L | ‘бумага’<br>бумага – papir, hartija – papier | pápi:r |
| 2088 | F | *Nsg* kъnjiga<br>книга – knjiga – książka | kńìga |
| 2089 | FM | *DLsg* | kńìzi |
| 2090 | Sl | ‘человек, который работает на заводе или на фабрике’<br>рабочий – radnik – robotnik | rà:dni:k |
| 2091 | Sl | ‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’<br>работница – radnica – robotnica | rà:dnica |
| 2092 | L | ‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’<br>работает, делает – radi, čini – pracuje, robi | rà:di: |
| 2093 | PM | *1sg praes* dělajǫ<br>делаю – delam – działam | ø |
| 2094 | M | *1pl praes* | ø |
| 2095 | PM | *2sg imperat* | ø |
| 2096 | PM | *sup* | ø |
| 2097 | F | orbitъ<br>*диал* робит – *диал* robi – robi | ø |
| 2098 | Sl | *3sg praes asp perf* «делает»<br>сделает – uradi – zrobi | úra:di: |
| 2099 | L | ‘работа’<br>работа – rad – praca | rà:d |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2100 | F (Sm) | dělo<br>дело – delo – dzieło | djèlo |
| 2101 | F | šč̑ьglъ \|\| sc̑ěglъ<br>ø – cigli – szczegół | ø |
| 2102 | F | rędъ<br>ряд – red – rząd | rè:d |
| 2103 | F | cěsarjь \|\| сьsarjь<br>царь – car – cesarz | càr |
| 2104 | FP | *Nsg* korljьь<br>король – kralj – król | krà:Í |
| 2105 | P | *Gsg* | krá:Íla |
| 2106 | P | *Vsg* | krà:Íu |
| 2107 | P | *Gpl* | krá:Íe:va: |
| 2108 | L | ‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’<br>город – grad, varoš – miasto | grà:d |
| 2109 | L | ‘место’<br>место – mesto – miejsce | mjèsto[61] |
| 2110 | F (Sm) | *Nsg* město<br>место – mesto – miasto | mjèsto |
| 2111 | F | vъ + *Asg* | u mjèsto |
| 2112 | F | vъ + *Lsg* | o mjèstu |
| 2113º | P | *NApl* | mjèsta |
| 2114 | F | vъ + *Asg* [gordъ]<br>[город] – [grad] – [gród] | ù gra:d |
| 2115 | F | vъ + *Lsg* | u grá:du |
| 2116 | L | ‘рынок, место где производится торговля’<br>рынок – trg, pijaca, pazar – rynek | pìjaca |
| 2117 | L | ‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/<br>ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark | vá:šar |
| 2118 | F | cěna<br>цена – cena – cena | cjé:na: |
| 2119 | L | ‘деньги’<br>деньги – novac – pieniądze | páre |

[61] naselje

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2120 | FP | *Nsg* pěnęžь<br>ø – *диал* penez – pieniądz | ø |
| 2121 | F | *Npl* | ø |
| 2122 | L | ‘считает’ /деньги/<br>считает – broji – liczy | bróji |
| 2123 | L | ‘стоит’<br>стоит – stoji, košta – kosztuje | kòšta: |
| 2124 | F | kupjǫ<br>куплю – kupim – kupię | kù:pi:m |
| 2125º | P | *3sg praes* kupujetъ<br>*ук* купує – kupuje – kupuje | kúpuje: |
| 2126º | P | *1sg praes* | kúpujem |
| 2127º | P | *inf* | kupóvat |
| 2128º | P | *l-ptc sg m* | kùpovo: |
| 2129º | P | *l-ptc sg f* | kupóvala |
| 2130º | P | *inf* prodajati \|\| prodavati<br>продавать – prodavati – sprzedawać | prodá:vat |
| 2131º | P | *l-ptc sg m* prodalъ<br>продал – prodao – sprzedał | pròdo: |
| 2132º | P | *l-ptc sg f* | pròdala |
| 2133º | P | *l-ptc pl m* | pròdali |
| 2134 | L | ‘сколько’<br>сколько – koliko – ile | kóliko |
| 2135º | P | *3sg praes* platitъ<br>платит – plati – płaci | plà:ti: |
| 2136 | FPM | *1sg praes* | plà:ti:m |
| 2137º | P | *3pl praes* | plà:te: |
| 2138 | PM | *2sg imperat* | plá:ti |
| 2139 | PM | *2pl imperat* | plá:tite |
| 2140 | FPM | *ptc pass sg m* | plà:ćen |
| 2141 | F | *l-ptc sg m* platjalъ<br>ø – plaćao – wpłacał | plá:ćo: |
| 2142 | L | ‘дорогой, недешевый’<br>дорогой – skup – drogi | skù:p, skù:pi: |
| 2143 | FP (Sm) | *Nsg m subst pron* dorgъ(-jь)<br>дорогой – drag, dragi – drogi | drà:g, drà:gi: |
| 2144 | P | *Nsg f subst* | drá:ga |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2145 | P | *Nsg n subst* | drá:go |
| 2146 | M | *Npl m pers* | drà:gi: |
| 2147 | P | dorgo */adv/*<br>дорого – drago – drogo | drà:go |
| 2148 | L | ‘дешевый, недорогой’<br>дешевый – jeftin – tani | jèvtin |
| 2149 | F | dьlgъ<br>долг – dug – dług | dùg |
| 2150 | M | *Nsg m subst* dьlžьnъ<br>должен – dužan – dłużny | dú:žan |
| 2151 | M | *Nsg f subst* | dú:žna |
| 2152 | M | *1sg praes* kradǫ<br>краду – kradem – kradnę | krá:dem |
| 2153 | L | ‘человек, который крадет’<br>вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej | ló:pov |
| 2154 | L | ‘человек, который охотится’<br>охотник – lovac – myśliwy | lóvac |
| 2155 | L | ‘охота на диких зверей и птиц’<br>охота – lov – polowanie | lò:v |
| 2156 | FPM | *3sg praes* strěljajetъ<br>стреляет – strelja – strzela | srè:ĺa |
| 2157 | PM | *3pl praes* | stré:ĺaju: |
| 2158º | P | *3sg praes praef* lovitъ<br>выловит – ulovi – złowi | úlovi: |
| 2159 | FPM | *1sg praes impraef* | lóvi:m |
| 2160º | P | *ptc pass sg m subst* | úlovĺen |
| 2161º | P | *sup* | lóvit |
| 2162 | F | lovъ<br>лов – lov – łow | lò:v |
| 2163 | Sl | ‘человек, который ловит рыбу’<br>рыбак – ribar, ribič – rybak | riba:r |
| 2164 | L | ‘человек, который просит милостыню’<br>нищий – prosjak – żebrak | pròsja:k |
| 2165 | Sl | ‘женщина, которая просит милостыню’<br>нищенка – prosjakinja – żebraczka | pròsjakińa |
| 2166 | L | ‘просит милостыню’<br>просит милостыню – prosi – żebrze | pròsi: |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2167 | L | ‘бедность, нужда’<br>бедность – beda, siromaštvo – bieda | bjé:da |
| 2168 | L | ‘бедный, неимущий’<br>бедный – siromašan – bedny | sirómašan |
| 2169º | Sl | ‘бедный человек’<br>бедняк – bednik, jadnik – biedak | bjè:dni:k |
| 2170º | Sl | ‘бедная женщина’<br>беднячка – sirota, sirotica – biedaczka | sirótica |
| 2171 | FP | *Nsg m subst pron* bogatъ(-jь)<br>богат, богатый – bogat, bogati – bogaty | bógat, bógati: |
| 2172 | P | *Nsg f subst* | bógata |
| 2173 | P | *Nsg n subst* | bógato |
| 2174º | Sl | ‘богатый человек’<br>богач – bogataš – bogacz | bogáta:š |
| 2175 | F | inače /*adv*/<br>иначе – inače – inaczej | ìna:če |
| 2176 | L | ‘война’<br>война – rat – wojna | ràt |
| 2177 | FP (Sm) | vojьna<br>война – vojna – wojna | ø |
| 2178 | F | *Lsg* [vojьsko]<br>[воиско] – [vojska] – [wojsko] | ù vo:jsku |
| 2179 | F | *1sg praes* bornjǫ<br>бороню – branim – bronię | brà:ni:m |
| 2180 | F | *3sg praes* bьjetъ<br>бьет – bije – bije | bìje: |
| 2181 | F | *2sg imperat* | bì:j |
| 2182 | F | *l-ptc sg m* | bìjo (me) |
| 2183 | FP | *Nsg* sloboda \|\| svoboda \|\| sleboda \|\| sveboda<br>свобода, слобода – sloboda – *диал*<br>słoboda, swoboda | slobóda |
| 2184º | P | *Asg* | slobódu |
| 2185 | FP (Sm) | *Nsg* volja<br>воля – volja – wola | vòĺa |
| 2186 | P | *Isg* | vòĺo:m |
| 2187 | F | storža \|\| -žь<br>сторож – straža – stróż | strà:ža |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2188 | FM | *Npl* [vorgъ]<br>[врaг] – [vrag] – [wróg] | vràgovi |
| 2189 | L | ‘встретит’<br>встретит – sretne – spotka | srètne: |
| 2190 | L | ‘нравится’<br>нравится – svidi se, sviđa se – podoba się | svì:ʒa mi se |
| 2191 | L | ‘любит’ /мать/<br>любит – voli – kocha | vòli: |
| 2192 | M | *Nsg m subst* radъ<br>рад – rad – rad | ràd |
| 2193 | M | *Nsg f subst* | ráda |
| 2194 | L | ‘целует’<br>целует – ljubi – całuje | Íù:bi: |
| 2195 | F (Sm) | *1sg praes* ljubjǫ<br>люблю – ljubim – lubię | Íù:bi:m |
| 2196 | L | ‘желает’ /здоровья/<br>желает – želi – życzy | žéli: |
| 2197 | L | ‘счастье’<br>счастье – sreća – szczęście | srèća |
| 2198 | F | sъčęstьje<br>счастье – saučešće – szczęście | sàučešće |
| 2199 | L | ‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’<br>жених – zaručnik, verenik – narzeczony | zá:ručni:k \|\| vjèreni:k |
| 2200 | L | ‘мужчина в день свадьбы’<br>молодой – mladoženja – pan młody | mladóžeńa |
| 2201 | L | ‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’<br>невеста – zaručnica, verenica – narzeczona | zá:ručnica \|\| vjèrenica |
| 2202 | L | ‘женщина в день свадьбы’<br>молодая – nevesta – panna młoda | mlà:da: |
| 2203 | L | ‘выходит замуж’<br>выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż | úda:je se |
| 2204º | Sl | ‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’<br>молодка, молодуха – mlada – młódka | mlà:da: |
| 2205 | FP | *3sg praes* ženitъ (sę)<br>женится – ženi (se) – żeni (się) | žèni: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2206º | P | *1sg praes* | žèni:m |
| 2207º | P | *inf praef* | žénit |
| 2208º | P | *l-ptc sg m* | žénijo |
| 2209 | FP | *Nsg* vĕnьcь<br>венец – venac – wieniec | vjé:nac |
| 2210º | P | *Npl* | vjè:nci |
| 2211º | P | *Gpl* | vjè:na:ca: |
| 2212 | L | ‘кольцо с камнем, перстень’<br>перстень – prsten – pierścionek | pr̥̀ste:n |
| 2213 | F | pьrstenь<br>перстень – prsten – pierścień | pr̥̀ste:n |
| 2214 | L | ‘обручальное кольцо’<br>кольцо – burma, prsten – obrączka | vjénčani: pr̥̀ste:n |
| 2215 | F | ‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’<br>свадьба – svadba, pir – wesele | svàdba |
| 2216 | F | svatьba<br>свадьба – svadba – *диал* swadźba | svàdba \|\| pi:r[62] |
| 2217 | FP | veselьje<br>веселье – veselje – wesele | vesé:Ćle |
| 2218 | P | *Nsg m subst pron* veselъ(-jь)<br>весел, веселый – veseo, veseli – wesoły | vèseo, vèseli: |
| 2219 | P | *Nsg f subst* | veséla |
| 2220 | P | *Nsg n subst* | vesélo |
| 2221 | P | *Npl m subst* | vèseli, vèseli: |
| 2222 | P | *Npl f subst* | vèsele, vèsele: |
| 2223 | P | *Npl n subst* | vèsela, vèsela: |
| 2224 | P | veselo /*adv*/<br>весело – veselo – wesoło | vèselo |
| 2225 | FP | *Nsg m subst pron* moldъ(-jь)<br>молод, молодой – mlad, mladi – młody | mlà:d, mlà:di: |
| 2226 | P | *Nsg f subst pron* | mlá:da, mlà:da: |
| 2227 | P | *Nsg n subst pron* | mlá:do, mlà:do: |
| 2228 | P | *Npl m subst pron* | mlá:di, mlà:di: |
| 2229 | P | *Npl f subst pron* | mlá:de, mlà:de: |
| 2230 | P | *Npl n subst pron* | mlá:da, mlà:da: |

[62] svadbeno veselje

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2231 | FM | *Npl* [drugъ]<br>[друг] – [drug] – [druh] | drùgovi |
| 2232 | L | ‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’<br>приданое – miraz – posag | míra:z |
| 2233 | FP | *Nsg* къrčьma<br>корчма – krčma – karczma | kr̥̀čma \|\| bírtija |
| 2234º | P | *Npl* | kr̥̀čme |
| 2235 | FP | *Nsg* vino<br>вино – vino – wino | ví:no |
| 2236 | M | *l-ptc sg m praef* (j)ęlъ<br>принял – *слн* prijel – przyjął | ø |
| 2237 | FM | *l-ptc sg f* | ø |
| 2238 | FPM | *Nsg* gostь<br>гость – gost – gość | gòst |
| 2239 | PM | *GAsg* | gòsta |
| 2240 | M | *Dsg* | gòstu |
| 2241 | FPM | *Npl* | gòsti |
| 2242 | FP | *Gpl* | góstiju: |
| 2243 | PM | *Dpl* | góstim(a) |
| 2244 | M | *Apl* | gòste |
| 2245 | M | *Ipl* | góstim(a) |
| 2246 | FP | *Nsg* prьjateljь<br>приятель – prijatelj – przyjaciel | prìjate:Í |
| 2247 | PM | *GAsg* | prìjateĺa |
| 2248 | PM | *Gpl* | prìjate:Íla: |
| 2249 | L | ‘прощается’<br>прощается – oprašta se – żegna się | ópra:šta se |
| 2250 | L | ‘курит’ /папиросу/<br>курит – puši – pali | pùši: |
| 2251º | F | kurjǫ<br>курю – *диал* kurim – kurzę | ø |
| 2252 | Sl | ‘человек, который курит папироси’<br>курильшик – pušač – palacz | púša:č |
| 2253 | L | ‘женщина, которая занимается колдовством’<br>колдунья – veštica – czarownica | ø[63] |

[63] *gàtara*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2254 | FP | trǫba<br>труба – truba – trąba | trú:ba |
| 2255 | Sl | ‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’<br>музыкант – svirač – muzykant, grajek | svíra:č |
| 2256 | FPM | *1sg praes* jьgrajǫ<br>играю – igram – gram | ìgra:m |
| 2257 | PM | *2sg praes* | ìgra:š |
| 2258 | PM | *3pl praes* | ìgraju: se |
| 2259 | PM | *2sg imperat* | ígra:j |
| 2260 | PM | *inf* | ígrat |
| 2261 | PM | *l-ptc sg m* | ìgro: |
| 2262 | P | *l-ptc sg f* | ígrala |
| 2263 | P | *l-ptc sg f praef* | (-) |
| 2264 | P | *l-ptc pl m impraef* | ìgrali |
| 2265 | P | *l-ptc pl m praef* | nàigra:li |
| 2266º | P | *1pl imperf* | ø |
| 2267 | PM | *3sg aor impraef* | ìgra: |
| 2268 | PM | *3sg aor preaf* | nàigra |
| 2269 | Sl | *3sg praes asp perf* «играет»<br>сыграет – nadigra – zagra | (-) |
| 2270 | F | jьgra<br>игра – igra – gra | ígra |
| 2271 | L | ‘барабан’<br>барабан – bubanj – bęben | bú:bań |
| 2272 | F | bǫbьnъ<br>бубен – bubanj – bęben | bú:bań |
| 2273º | P | *1sg praes* radujǫ (sę)<br>радую(сь) – radujem (se) – raduję (się) | ràdujem |
| 2274º | P | *l-ptc sg f* | ràdova:la |
| 2275 | PM | *Nsg* radostь<br>радость – radost – radość | ràdo:st |
| 2276 | PM | *Gsg* | ràdosti |
| 2277 | P | *Lsg* | ràdosti |
| 2278 | L | ‘танцует, пляшет’<br>танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy | ìgra: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2279 | Sl | ‘человек, который хорошо танцует, пляшет’<br>плясун – igrač, plesač – tancerz | ìgra:č |
| 2280 | Sl | ‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’<br>плясунья – igračica, plesačica – tancerka | igráčica |
| 2281 | Sl | ‘человек, который хорошо поет’<br>певец – pevač – śpiewak | pjéva:č |
| 2282 | Sl | ‘женщина, которая хорошо поет’<br>певица – pevačica – śpiewaczka | pjeváčica |
| 2283 | FM | *Nsg* pěsnь<br>песня – pesma – pieśń | pjèsma |
| 2284 | M | *Gpl* | pjèsa:ma: |
| 2285 | Sl | *3sg praes asp perf* «поет»<br>споет – zapeva – zaśpiewa | zápjeva: |
| 2286 | F | *l-ptc sg m* pělъ<br>пел – ø – piał | pjèvo: |
| 2287 | L | ‘свистит’ /человек/<br>свистит – zviždi, fućka – gwiżdże | zvížʒi |
| 2288 | F | *1sg praes* gvizdjǫ<br>свищу – zviždim – gwiżdżę | zvížʒi:m |
| 2289 | F | krьstъ<br>крест – krst – chrzest | kr̥ì:ž |
| 2290 | F | *ptc pass sg m* krьstjenъ<br>крещеный – kršten – chrzczony | kr̥šten |
| 2291 | L | ‘кукла’<br>кукла – lutka – lalka | lùtka |
| 2292 | L | ‘мяч’<br>мяч – lopta – piłka | lópta |
| 2293 | L | ‘круглый’ /о мяче/<br>круглый – okrugao – okrągły | okrú:gal |
| 2294º | P | *Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь)<br>(о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły | okrú:gal, ókru:gli: |
| 2295º | P | *Nsg f subst* | okrú:gla |
| 2296º | P | *Nsg n subst* | okrú:glo |
| 2297 | L | ‘катится’ (о мяче)<br>катится – kotrlja se – toczy się | kotr̥Ĺa: |
| 2298 | F | věra<br>вера – vera – wiara | vjèra |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2299 | FPM | *Nsg* сьrky<br>церковь – crkva – cerkiew | cr̥kva |
| 2300 | PM | *Gsg* | cr̥kve: |
| 2301 | M | *Isg* | cr̥kvo:m |
| 2302 | PM | *Gpl* | cr̥ka:va: |
| 2303 | F | *Nsg* къпęзь<br>князь – knez – ksiądz | knè:z |
| 2304 | F | *Npl* | knèzovi |
| 2305 | F | *3sg praes* modlitъ (sę)<br>молится – moli (se) – modli się | mòli: se |
| 2306 | F | modlitъba \|\| modlitva<br>молитва – molitva – modlitwa | mólitva |
| 2307 | FP | *Nsg* grěxъ<br>грех – greh – grzech | grjè: \|\| grióta |
| 2308 | F | *Npl* | grjé:si |
| 2309 | F | *Nsg m* vinьnъjь<br>невинный – (ne)vin – winny | nèvin |
| 2310 | F | *Nsg f subst* | nèvina |
| 2311 | L | ‘праздник’<br>праздник – praznik, blagdan,<br>svetac – święto | své:tac |
| 2312 | FP | *Nsg* bogъ<br>бог – bog – Bóg | bò:g |
| 2313 | P | *Gsg* | bòga |
| 2314 | FP | žitьje<br>житье – żiće – życie | žívot |
| 2315 | LSl | ‘жизнь’<br>жизнь – život – życie | žívot |
| 2316 | FPM | *Nsg m subst pron* živъ(-jь)<br>жив, живой – živ, živi – żywy | žì:v |
| 2317 | PM | *Nsg f subst* | ží:va |
| 2318º | P | *Nsg n subst* | ží:vo |
| 2319 | M | *1sg praes* živǫ<br>живу – živim – żyję | ží:vem |
| 2320 | M | *inf* | ží:vit |
| 2321 | F | *l-ptc sg m* | ží:vijo |
| 2322 | F | sъmrtьtь<br>смерть – smrt – śmierć | sm̥̀t |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2323 | PM | *3sg praes* мьретъ<br>мрет – mre – mrze | mr̨ìje: |
| 2324 | M | *3pl praes* | mr̨ìju: |
| 2325º | P | *3sg aor praef* | ùmri: |
| 2326º | P | *3pl aor* | úmrije:še |
| 2327 | PM | *inf* | mrjè:ti |
| 2328 | PM | *l-ptc sg m* | mr̨ìjo |
| 2329º | P | *l-ptc sg f* | mr̨ìla |
| 2330 | F | umiralъ<br>умирал – umirao – umierał | úmiro: |
| 2331 | F | mъrtvъ(-jь)<br>мертвый – mrtav, mrtvi – martwy | mŕ̨tav, mr̨̀tvi: |
| 2332 | P | *3pl praes* gybnǫtъ<br>гибнут – ginu – giną | gìnu: |
| 2333 | F | *l-ptc sg m* | pógino: |
| 2334 | P | *inf praef* | póginuti |
| 2335 | FP | *Nsg* konьcь<br>конец – konac – koniec | krà:j \|\| kónac[64] |
| 2336 | PM | *Gsg* | kó:nca |
| 2337 | M | *Isg* | kó:ncem |
| 2338 | PM | *Npl* | kò:nci |
| 2339 | PM | *Gpl* | kòna:ca: |
| 2340 | L | ‘похоронит’ (покойника)<br>похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa | sára:ni: |
| 2341 | L | ‘похороны, погребение умершего’<br>похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb | sàrana |
| 2342 | L | ‘гроб, в котором хоронят покойника’<br>гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna | sánduk |
| 2343 | L | ‘могила, яма, в которой хоронят покойника’<br>могила – grob – grób | grèb \|\| gròb |
| 2344 | L | ‘кладбище, место, где хоронят покойников’<br>кладбище – groblje – cmentarz | gròbĺe \|\| grèbĺe |

[64] nit

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2345 | L | ‘колокол’ /церковный/<br>колокол – zvono – dzwon | zvòno |
| 2346 | F (Sm) | zvonъ \|\| -no<br>звон – zvono – dzwon | zvòno |
| 2347º | P | *3sg praes* zvonitъ<br>звонит – zvoni – dzwoni | zvóni: |
| 2348º | P | *1sg praes* | zvóni:m |
| 2349 | FP | *Nsg* duša<br>душа – duša – dusza | dú:ša |
| 2350 | PM | *DLsg* | dú:ši |
| 2351º | P | *Asg* | dù:šu |
| 2352 | F | porxъ<br>порох – prah – proch | prà: |
| 2353 | L | ‘тает’ /о снеге/<br>тает – topi se – taje | tópi: |
| 2354 | L | ‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’<br>оттепель – jugovina – odwilż | jùgovina |
| 2355 | F | teplъ(-jь) \|\| toplъ(-jь)<br>теплый – topao – ciepły | tòpal, tòpli: |
| 2356 | FP | *Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь)<br>холодный – hladan, hladni – chłodny | lá:dan, là:dni: |
| 2357º | P | *Nsg f subst* | lá:dna |
| 2358º | P | *Nsg n subst* | lá:dno |
| 2359 | F | zimьnъ(-jь) \|\| zimьnь(-jь)<br>зимний – zimnji – zimny | zì:mski: |
| 2360 | FP | zima<br>зима – zima – zima | zí:ma |
| 2361 | L | ‘зимой’<br>зимой – zimi, u zimu – w zimie | ù zi:mu |
| 2362º | P | *3sg praes* zimujetъ<br>зимует – zimuje – zimuje | zímuje |
| 2363º | P | *1sg praes* | zìmuje:m |
| 2364 | L | ‘весна’<br>весна – proleće – wiosna | próĺeće |
| 2365 | FP | *Nsg* lěto<br>лето – leto – lato | Ĺèto |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2366 | P | *Npl* | Íèta |
| 2367 | P | *Gpl* | Íè:ta: |
| 2368 | L | ‘летом’<br>летом – leti, u leto – w lecie | ù Íeto |
| 2369 | L | ‘осень’<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2370 | F (Sm) | (j)esenь<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2371 | FPM | *l-ptc sg m* minǫlъ<br>минул – minuo – minął | mí:no: |
| 2372 | L | ‘время, длительность’<br>время – vreme – czas | vrjé:me \|\| čàs[65] |
| 2373 | L | ’60 минут, 1 час’<br>час – sat, čas, ura – godzina | sà:t |
| 2374 | L | ‘часы’<br>часы – sat, časovnik – zegar | sà:t \|\| rúčni: sà:t |
| 2375 | L | ’24 часа, сутки’<br>сутки – dan – doba | dà:n |
| 2376 | FP (Sm) | *Nsg* měsęcь<br>месяц – mesec – miesiąc | mjèse:c |
| 2377 | PM | *Gsg* | mjèse:ca |
| 2378º | P | *Lsg* | u mjesé:cu |
| 2379 | PM | *Gpl* | mjesé:ci: |
| 2380 | L | ‘год, 12 месяцев’<br>год – godina – rok | gòdina |
| 2381 | L | ‘январь’ /народное название/<br>январь – januar, siječanj – styczeń | sjè:čań |
| 2382 | L | ‘февраль’ /народное название/<br>февраль – februar, veljača – luty | véÍača |
| 2383 | L | ‘март’ /народное название/<br>март – mart, ožujak – marzec | óžujak |
| 2384 | L | ‘апрель’ /народное название/<br>апрель – april, travanj – kwiecień | trà:vań |
| 2385 | L | ‘май’ /народное название/<br>май – maj, svibanj – maj | svì:bań |
| 2386 | L | ‘июнь’ /народное название/<br>июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec | lì:pań |

[65] tren

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2387 | L | ‘июль’ /народное название/<br>июль – jul, juli, srpanj – lipiec | sr̀pań |
| 2388 | L | ‘август’ /народное название/<br>август – avgust, august,<br>kolovoz – sierpień | kòlovoz |
| 2389 | L | ‘сентябрь’ /народное название/<br>сентябрь – septembar, rujan – wrzesień | rújan |
| 2390 | L | ‘октябрь’ /народное название/<br>октябрь – oktobar, listopad – październik | lístopa:d |
| 2391 | L | ‘ноябрь’ /народное название/<br>ноябрь – novembar, studeni – listopad | stúdeni: |
| 2392 | L | ‘декабрь’ /народное название/<br>декабрь – decembar, prosinac – grudzień | pròsinac |
| 2393 | L | ‘последний’ /напр., месяць, день/<br>последний – poslednji – ostatni | póśledńi: |
| 2394 | FPM | *Nsg* dьnь<br>день – dan – dzień | dà:n |
| 2395 | PM | *Gsg* | dà:na |
| 2396 | M | *Isg* | dà:nom |
| 2397 | M | *Lsg* | dá:nu |
| 2398 | PM | *Npl* | dà:ni |
| 2399 | PM | *Gpl* | dá:na: \|\| da:nà: |
| 2400 | L | ‘7 днеи, неделя’<br>неделя – nedelja, tjedan,<br>sedmica – tydzień | nédiĺa \|\| évta |
| 2401 | Sl | ‘понедельник’<br>понедельник – ponedeljak, ponedeljnik,<br>ponedeonik – ponedziałek | ponédiĺak |
| 2402 | Sl | ‘вторник’<br>вторник – utorak, utornik – wtorek | ú:torak |
| 2403 | F | serda<br>среда – sreda – środa | srjé:da |
| 2404 | F | četvьrtъkъ<br>четверг – četvrtak – czwartek | četvr̀tak |
| 2405 | F | pętъkъ \|\| pętъnica<br>пятница – petak – piątek | pé:tak |
| 2406 | L | ‘воскресенье’<br>воскресенье – nedelja – niedziela | nédiĺa |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2407 | F | nedělja<br>неделя – nedelja – niedziela | nédiĺa |
| 2408 | FP | *Nsg m subst pron* svętъ(-jь)<br>святой – sveti – święty | svè:t, své:ti: |
| 2409º | P | *Nsg f subst* | své:ta |
| 2410º | P | *Nsg n subst* | své:to |
| 2411 | L | ‘рождество’<br>рождество – Božić – Boże narodzenie | Bóžić |
| 2412 | L | ‘пасха’<br>пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc | Úskrs |
| 2413 | F (Sm) | ‘утро, время суток после восхода солнца’<br>утро – jutro – rano | jùtro |
| 2414 | F | utro<br>утро – jutro – jutro | jùtro |
| 2415 | L | ranьnaja \|\| ranьnjaja<br>ранняя – rana – ranna /ot rano/ | rà:na: |
| 2416 | L | ‘всходит’ /солнце/<br>всходит – izlazi – wschodzi | ízlazi: |
| 2417 | F | ‘заходит’ /солнце/<br>заходит – zalazi – zachodzi | zálazi: |
| 2418 | F (Sm) | (j)uže<br>уже – *слн* že – już | ø |
| 2419 | F | zorja \|\| zarja<br>заря – zora – zorza | zóra |
| 2420 | F | rosa<br>роса – rosa – rosa | rósa |
| 2421 | L | vъlg- /*и произв*/<br>*диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny | ø |
| 2422 | F | ‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/<br>туман – magla – mgła | mágla |
| 2423 | F (Sm) | mьgla<br>мгла – magla – mgła | mágla |
| 2424 | FP | tьma<br>тьма – tama – ćma | tá:ma \|\| mrà:k[66] |
| 2425 | Sl | sъlnьce<br>солнце – sunce – słońce | sùnce |

[66] češće

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2426 | F | *hypocor*<br>солнышко – sunašce – słoneczko | ø |
| 2427 | F | morkъ<br>мрак – mrak – mrok | mrà:k |
| 2428 | F | mьrkъ /*u произв*/<br>сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch | mr̨̀k |
| 2429 | F | večerъ<br>вечер – veče(r) – wieczór | vèče:r (*f*) |
| 2430 | F | tьmьnъ(-jь)<br>темный – taman, tamni – ciemny | tá:man, tà:mni: |
| 2431 | F | pozdьnъ(-jь)<br>поздний – pozni – późny | ø[67] |
| 2432 | FP | *Nsg* noktь<br>ночь – noć – noc | nò:ć |
| 2433 | PM | *Gsg* | nòći |
| 2434 | FPM | *Isg* | nòći |
| 2435º | P | *Lsg* | nóći |
| 2436 | M | *Npl* | nòći |
| 2437 | PM | *Gpl* | nòći: |
| 2438º | P | dobrǫ noktь<br>доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc | làku nò:ć |
| 2439 | L | ‘луна’<br>луна, месяц – mesec – księżyc | mjèse:c |
| 2440 | F | gvězda<br>звезда – zvezda – gwiazda | zvjé:zda |
| 2441 | FPM | *Nsg* nebo<br>небо – nebo – niebo | nèbo |
| 2442 | M | *Gsg* | nèba |
| 2443 | PM | *Npl* | nebésa |
| 2444º | P | *Gpl* | nebé:sa: |
| 2445 | L | ‘туча, из которой идет дождь’<br>туча – oblak – chmura | òbla:k |
| 2446 | FP | *Nsg* dьžžь<br>дождь – dažd – deszcz | ø |
| 2447 | FPM | *Gsg* | ø |

[67] *kà:sni:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2448 | F | kropja<br>*бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla | ø |
| 2449 | F | kapja<br>капля – kaplja – kapka | kà:p |
| 2450 | L | ‘град’<br>град – grad, tuča – grad | gràd |
| 2451 | LSx | ‘идет дождь’<br>идет дождь – pada kiša, kiši,<br>daždi – pada | pàda: kìša |
| 2452 | LSx | ‘идет снег’<br>идет снег – pada sneg – pada śnieg | pàda: snjè:g |
| 2453 | PM | *3sg praes* padajetъ \|\| padetъ<br>падает – pada – pada | pàda: |
| 2454º | P | *3pl praes* | pàdaju: |
| 2455º | P | *l-ptc sg m* | pàdo: |
| 2456 | PM | *1sg praes* lьjǫ \|\| lějǫ<br>лью – lijem – leję | lìje:m |
| 2457 | FP | *2pl praes* | lìje:te |
| 2458 | FPM | *l-ptc sg m praef* | prólijo |
| 2459º | P | *l-ptc sg f impraef* | lìla |
| 2460º | P | *l-ptc pl m* | lìli |
| 2461º | P | *3sg praes praef* čъnetъ<br>начнет – počne – zacznie | pòčme:m |
| 2462 | FM | *l-ptc sg m* | pòčejo |
| 2463 | FM | *l-ptc sg f* | pòčela |
| 2464º | P | *l-ptc pl m* | pòčeli |
| 2465º | P | *ptc praet sg m* | ø |
| 2466 | PM | *ptc pass sg m* | zàpoče:t |
| 2467º | P | *ptc pass sg f* | zàpoče:ta |
| 2468º | P | *ptc pass pl m* | zàpoče:ti |
| 2469 | L | ‘сильный непродолжительный дождь’<br>ливень – pljusak – ulewa | (-) |
| 2470 | LSx | ‘сверкает молния’<br>сверкает молния – seva – błuska się | sjè:va: |
| 2471 | L | ‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’<br>молния – munja – błuskawica | svjétlica |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2472 | L | ‘молния, которая может убить человека во время грозы’<br>*диал* стрела – grom – piorun | gròm |
| 2473 | FP | mьlnьja \|\| -ji<br>молния – munja – ø | mú:ńa |
| 2474 | L | ‘грохот, сопровождающий молнию’<br>гром – grmljavina, grmljava – grzmot | gròm |
| 2475 | F | grьmitь<br>гремит – grmi – grzmi | g̊ŕmi: |
| 2476 | L | ‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’<br>гроза – oluja, bura, nevreme – burza | nèvrje:me |
| 2477 | F (Sm) | burja<br>буря – bura – burza | ø |
| 2478 | F | tixъ(-jь)<br>тихий – tih, tihi – cichy | ti$^{h}$, ti$^{h}$i: |
| 2479 | L | ‘разноцветная радуга на небе после дожди’<br>радуга – duga – tęcza | dú:ga |
| 2480 | L | ‘хорошая погода’<br>*диал* вёдро – lepo vreme – pogoda | ljepo vrjé:me |
| 2481 | L | ‘плохая погода’<br>непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda | nèvrje:me |
| 2482 | L | ‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/<br>лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža | lòkva |
| 2483 | FP | *Nsg m subst pron* suxъ(-jь)<br>сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy | sù:v |
| 2484 | FP | *Nsg f subst* | sú:va |
| 2485 | FP | *Nsg n subst* | sú:vo |
| 2486$^{o}$ | P | suxo /*adv*/<br>сухо – suho, suvo – sucho | sù:vo |
| 2487 | M | *l-ptc sg m praef* sъxlъ<br>высох – usahnuo – wysechł | osú:šijo |
| 2488 | M | *l-ptc sg f* | usú:šila |
| 2489$^{o}$ | F | *Nsg* suša<br>суша – suša – susza | sù:ša |
| 2490$^{o}$ | P | *Isg* | sù:šo:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2491 | F | větrъ<br>ветер – vetar – wiatr | vjètar |
| 2492 | Sl | *dem hypocor*<br>ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek | vjétri:ć |
| 2493º | P | *l-ptc sg m* vějalъ<br>веял – vejao – wiał | ø |
| 2494 | F | sněgъ<br>снег – sneg – śnieg | snjè:g |
| 2495 | L | ‘снежная буря, метель’<br>метель – mećava, vejavica – zamieć | méćava |
| 2496 | L | ‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’<br>сугроб – smet, snežni nanos – zaspa | ná:nos |
| 2497 | FP | morzъ<br>мороз – mraz – mróz | mràz |
| 2498 | F | *3sg praes* mьrznetъ<br>мерзнет – (s)mrzne – marznie | mr̨̀zne: |
| 2499 | FP | *Nsg* ledъ<br>лед – led – lód | lè:d |
| 2500º | P | *Gsg* | lèda |
| 2501 | L | ‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’<br>сосулька – ledenica – sopel | lédenica |
| 2502 | F | inьjь<br>иней – inje – *ч* jíní | ì:ńe |
| 2503 | L | ‘рано’ /пришел/<br>рано – rano – wcześnie | ràno |
| 2504 | L | ‘в полдень’<br>в полдень – upodne – w południe | u pó:dne |
| 2505 | F | polъdьne \|\| poludьne<br>полдень – podne – południe | pó:dne |
| 2506 | L | ‘днем’<br>днем – danju – w dzień | dà:ńu \|\| po dá:nu |
| 2507 | L | ‘сегодня’<br>сегодня – danas – dzisiaj | dánas |
| 2508 | F | dьnьsь<br>ø – danas – dziś | dánas |
| 2509 | L | ‘сегодня вечером’<br>сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem | večéras |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2510 | L | ‘вечером’<br>вечером – uveče – wieczorem | nàveče:r |
| 2511 | L | ‘поздно’ /пришел/<br>поздно – kasno, dockan, pozno – późno | kàsno |
| 2512 | L | ‘завтра’<br>завтра – sutra – jutro | sùtra |
| 2513 | L | ‘послезавтра’<br>послезавтра – prekosutra – pojutrze | prèksutra |
| 2514 | L | ‘вчера’<br>вчера – juče(r) – wczoraj | júče:r \|\| jučè:r |
| 2515 | F | vьčera<br>вчера – *слн* včeraj – wczoraj | ø |
| 2516 | L | ‘вчера вечером’<br>вчера вечером – juče uveče,<br>sinoć – wczoraj wieczorem | sìno:ć |
| 2517 | L | ‘позавчера’<br>позавчера – prekjuče – przedwczoraj | prèkuče |
| 2518 | L | ‘ночью’<br>ночью – noću – w nocy | po nóći |
| 2519 | L | ‘сегодня ночью’<br>*диал* ночесь – noćas – dziś w nocy | nóćas |
| 2520 | L | ‘в прошлом году’<br>в прошлом году, *диал* лонись – lani,<br>lane – zeszłego roku, *диал* łoni | là:ni |
| 2521 | F | olnji \|\| olnjьskъjь<br>*диал* лонись – lanjski – łoński | láński: |
| 2522 | F | davьno<br>давно – davno – dawno | dá:vno |
| 2523 | PM | *3sg praes* (j)estъ<br>есть – je, jest(e) – jest | jèst |
| 2524 | M | ne + *3sg praes* | níje |
| 2525 | PM | *1sg praes* | jésam |
| 2526 | M | ne + *1sg praes* | ní:sam |
| 2527 | PM | *2sg praes* | jési |
| 2528 | PM | *1pl praes* | jésmo |
| 2529 | PM | *2pl praes* | jéste |
| 2530 | PM | *3pl praes* | jésu |
| 2531 | M | ne + *3pl praes* | ní:su |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2532 | F | *3sg praes* bǫdetъ<br>будет – bude – będzie | bùde: |
| 2533 | PM | *1sg praes* | bùde:m |
| 2534 | PM | *2sg imperat* | bùdi |
| 2535 | PM | *2pl imperat* | bùdite |
| 2536º | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 2537 | M | *1sg imperf* [byti]<br>[быть] – [biti] – [być] | ø |
| 2538 | PM | *2/3sg imperf* | ø |
| 2539 | PM | *1pl imperf* | ø |
| 2540 | PM | *2pl imperf* | ø |
| 2541 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 2542 | M | *1sg m praet periphr* | ø |
| 2543 | M | *2sg m praet periphr* | ø |
| 2544 | M | *3sg m praet periphr* | ø |
| 2545 | M | *1pl m praet periphr* | ø |
| 2546 | M | *2pl m praet periphr* | ø |
| 2547 | M | *3pl m praet periphr* | ø |
| 2548 | M | ne + *3pl m pers praet periphr* | ø |
| 2549 | FPM | *l-ptc sg m* | bìjo |
| 2550 | FPM | *l-ptc sg f* | bí:la |
| 2551º | P | ne + *l-ptc sg f* | nè bi:la |
| 2552 | PM | *l-ptc sg n* | bí:lo |
| 2553º | P | ne + *l-ptc sg n* | nè bi:lo |
| 2554 | PM | *l-ptc pl m pers* | bí:li |
| 2555 | M | *l-ptc pl f* | bí:le |
| 2556 | M | *l-ptc pl n* | bí:la |
| 2557 | L | ‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/<br>гора – planina, gora – góra | planína |
| 2558 | Sl | *dem*<br>горка – gorica – górka | ø |
| 2559 | FP | gorъka \|\| -ica<br>горка – gorica – górka | ø |
| 2560 | F | *Nsg f* orvьna(-ja)<br>ровная – ravna – równa | rá:vna, rà:vna: |
| 2561 | FP | *Nsg m subst pron* vysokъ(-jь)<br>высок, высокий – visok, visoki – wysoki | vísok, vísoki: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2562 | P | *Nsg f subst* | visóka |
| 2563 | P | *Nsg n subst* | visóko |
| 2564 | M | *Npl m pers* | vísoki: |
| 2565 | P | *Nsg* vysina<br>вышина – visina – wyżyna | visína |
| 2566 | P | *DLsg* | visíni |
| 2567 | P | *Asg* | visínu |
| 2568 | P | *Npl* | visíne |
| 2569 | P | *Gpl* | visí:na: |
| 2570 | FP | *Nsg* vьrхъ<br>верх – vrh – wierzch | vr̀ |
| 2571 | PM | *Gsg* | vŕa |
| 2572º | P | *Lsg* | vŕu |
| 2573 | M | *Npl* | vŕovi |
| 2574º | P | *Gpl* | vr̀o:va: |
| 2575 | M | *Nsg* kamy<br>камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień | kàme:n |
| 2576 | M | *Gsg* | kàmena |
| 2577 | F | *Asg* | kàme:n |
| 2578 | M | *Lsg* | kaménu \|\| kàmenu |
| 2579 | Sl | *dem*<br>камушек – kamenčić, kamičak – kamyk | kaménčić |
| 2580º | P | *Nsg* kamenьje<br>*диал* каменье – kamenje – *ч* kamení | kàme:ńe |
| 2581º | P | *Npl* | kàmenovi |
| 2582º | P | *Gpl* | káme:ńa \|\| kàmeno:va: |
| 2583 | M | *1sg praes* dvignǫ<br>(по)двину – dignem – dźwignę | dìgne:m |
| 2584 | P | *3pl praes* | dìgnu: |
| 2585 | PM | *2sg imperat* | dìgni |
| 2586 | PM | *2pl imperat* | dìgnite |
| 2587 | PM | *inf praef* | pódignut |
| 2588 | PM | *l-ptc sg m impraef* | dìgo: \|\| dìgno: |
| 2589 | PM | *ptc pass sg m* | dìgnu:t |
| 2590 | F | dvigalъ<br>двигал – dizao – dźwigał | dìzo: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2591 | F | *Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь)<br>тяжкий – težak, teški – ciężki | té:žak, tè:ški: |
| 2592º | P | *Nsg n subst* | té:ško |
| 2593º | P | tęžьko /*adv*/<br>тяжко – teško – ciężko | tè:ško |
| 2594 | F | lьgъkъ(-jь)<br>легкий – lak, laki – lekki | làak \|\| làk, làki: |
| 2595º | P | *Nsg* kremy<br>кремень – kremen – krzemień | krème:n |
| 2596º | P | *Gsg* | krèmena |
| 2597 | F | pěsъkъ<br>песок – pesak – piasek | pjé:sak |
| 2598 | F | *Nsg f* drebьna(-ja) \|\| drobьna(-ja)<br>дробная – drobna – drobna | ø[68] |
| 2599 | L | ‘мелкий’ (о песке)<br>мелкий – sitan, droban – miałki | sìtan |
| 2600 | F | jama<br>яма – jama – jama | jàma |
| 2601 | F | medji \|\| -ju<br>между – među – między | me ́ʒu |
| 2602 | F | *Nsg* voda<br>вода – voda – woda | vóda |
| 2603 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brez vóde: |
| 2604 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | iz vóde: |
| 2605º | P | po + *Asg* | pò vodu |
| 2606 | F | podъ + *Isg* | pod vódo:m |
| 2607 | F | sъ + *Isg* | (-) |
| 2608 | F | vъ + *Lsg* | u vódi |
| 2609 | L | ‘источник, место в земле, откуда бьет вода’<br>источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło | vrèlo \|\| ízvor |
| 2610 | F (Sm) | žerdlo \|\| žьrdlo<br>*диал* жере(г)ло – ždrelo – źródło | ždrjé:lo |
| 2611 | F | *3sg praes* tečetъ<br>течет – teče – ciecze | téče |
| 2612 | F | *inf* | tèć |

[68] *udróbit* = usitnit

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2613 | F | *l-ptc sg m* | tèko: |
| 2614 | F | *l-ptc sg f* | tékla |
| 2615 | F | -těkati<br>вытекать – isticati, istjecati – wyciekać | ístjecat |
| 2616 | F | -nikalъ<br>возникал – nicao – znikał | nìko: |
| 2617 | L | ‘ручей, небольшой поток воды’<br>ручей – potok – strumyk | pótok |
| 2618º | P | *Nsg* potokъ<br>поток – potok – potok | pótok |
| 2619º | P | *Isg* | pótokom |
| 2620 | F | měnjajetъ<br>меняет – menja – zmienia | mjè:ńa: |
| 2621 | FP | *Nsg* rěka<br>река – reka – rzeka | rjè:ka |
| 2622 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | ìz rje:ke |
| 2623 | F | *Dsg* | rjè:ci |
| 2624 | FP | vъ + *Asg* | ù rje:ku |
| 2625 | FP | *Npl* | rjè:ke |
| 2626º | P | *Gpl* | rjè:ka: |
| 2627 | Sl | *dem*<br>речка – rečica – rzeczka | rjéčica |
| 2628 | L | ‘крутой, отвесный, обрывистый’<br>/о горе или береге реки/<br>крутой – strm – stromy | st̨̓m |
| 2629 | F | grebja \|\| grobja<br>гребля – *слн* groblja – grobla | ø |
| 2630 | F | oldьji /*и произв*/<br>лодка – lađa – łódź, łódka | là:ʒa |
| 2631 | F (Sm) | čьlnъ<br>челн – čun – czółno | čá:mac |
| 2632 | L | ‘волна на реке, озере или море’<br>волна – val, talas – fala | và:l \|\| tàla:s |
| 2633 | F | glǫbokъ(-jь) \|\| dlъbokъ(-jь)<br>глубокий – dubok, duboki – głęboki | dúbok \|\| dúboki: |
| 2634 | Sl | ‘глубокое место в реке или озере, глубина’<br>глубина – dubina – głębina | dubína |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2635º | P | *3sg praes* тонетъ<br>тонет – tone – tonie | tòne: |
| 2636º | P | *1sg praes* | tòne:m |
| 2637º | P | *inf* | tónut |
| 2638 | L | ‘неглубокий, мелкий’<br>мелкий – plitak, plitki – płytki | plìtak |
| 2639 | L | ‘холодный’ /о воде/<br>холодный – hladan, hladni – zimny | lá:dan \|\| là:dni: |
| 2640 | L | ‘льдина, плывущая весной по реке’<br>льдина – santa – kra | sà:nta |
| 2641 | L | ‘пруд, небольшой искусственный водоем’<br>пруд – ribnik, ribnjak – staw | rìbńa:k |
| 2642 | FPM | *Nsg* (j)ezero<br>озеро – jezero – jezioro | jèzero |
| 2643 | M | *Lsg* | jèzeru |
| 2644 | PM | *Npl* | jezéra |
| 2645 | PM | *Gpl* | jezé:ra: |
| 2646 | M | *Lpl* | jezérim(a) |
| 2647 | Sl | *dem*<br>озерцо – jezerce – jeziorko | jezé:rce |
| 2648 | FPM | morje<br>море – more – morze | mò:re |
| 2649 | FM | *Nsg* zemja<br>земля – zemlja – ziemia | zémĺa |
| 2650 | M | *DLsg* | zémĺi |
| 2651 | M | *Isg* | zémĺo:m |
| 2652 | F | světъ<br>свет – svet – świat | svjè:t |
| 2653 | FM | *N m* (j)edinъ \|\| (j)edъnъ \|\| (j)edьnь<br>один – jedan – jeden | jédan |
| 2654 | M | *G m* | jédno:g |
| 2655 | M | *I m* | jédni:m |
| 2656 | FM | *N f* | jédna |
| 2657 | M | *G f* | jédne: |
| 2658 | M | *N n* | jédno |
| 2659 | M | *N m* dъva (+ mojь synъ)<br>два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv) | dvà: mòja sì:na |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2660 | M | *N m* (+ starъjь nožь) | dvà: stárija: nó:ža |
| 2661 | M | *G m* (+ synъ) | dvà: sì:na |
| 2662 | M | *D m* (+ synъ) | ø[69] |
| 2663 | M | *A m* (+ mojь synъ) | dvà: sì:n |
| 2664 | M | *A m* (+ starъjь nožь) | (-) |
| 2665 | M | *I m* (+ synъ) | dvà: sì:na |
| 2666 | M | *L m* (+ synъ) | dvà: sì:na |
| 2667 | M | *N f* (+ moja sestra) | dvìje séstre |
| 2668 | M | *G f* (+ sestra) | dvìju sestá:ra: |
| 2669 | M | *D f* (+ sestra) | dvjéma séstrama |
| 2670 | M | *I f* (+ sestra) | dvjéma séstrama |
| 2671 | M | *L f* (+ sestra) | dvjéma séstrama |
| 2672 | M | *N n* (+maloje polje) | dvà: mà:la: pòĺa |
| 2673 | M | *N m* oba (+ synъ)<br>оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów) | òba sì:na |
| 2674 | M | *G m* (+ mojь synъ) | obà: sì:na |
| 2675 | M | *N f* (+ moja sestra) | dvìje mòje séstre |
| 2676 | M | *G f* | dvíju |
| 2677 | M | *N m* trьje (+ synъ)<br>три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów) | trì: sì:na |
| 2678 | M | *N m* (+ nožь) | trì: nó:ža |
| 2679 | FM | *N f* (+ sestra) | trì: séstre |
| 2680 | FM | *G* | tríju |
| 2681 | M | *D* | tríma |
| 2682 | M | *A* (+ synъ) | trì: sì:na |
| 2683 | M | *I* | trì: sì:na |
| 2684 | M | *L* | trì: sì:na |
| 2685 | M | *N m* četyre (+ synъ)<br>четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów) | čétiri sì:na |
| 2686 | M | *N m* (+ nožь) | čétiri nó:ža |
| 2687 | M | *N f* (+ sestra) | čétiri séstre |

[69] *obójici sìno:va:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2688 | M | *G* | čètri sì:na |
| 2689 | M | *D* | ø |
| 2690 | M | *A* (+ synъ) | čétiri sì:na |
| 2691 | M | *I* | čètri sì:na |
| 2692 | M | *L* | čètri sì:na |
| 2693 | FM | *N* pętь<br>пять – pet – pięć | pè:t |
| 2694 | M | *G* | (od) pè:t sìno:va: |
| 2695 | M | *D* | ø |
| 2696 | M | *I* | s pè:t sìno:va: |
| 2697 | FP | *N* šestь<br>шесть – šest – sześć | šè:st |
| 2698º | P | *G* | od šè:st sìno:va: |
| 2699 | F | sedmь<br>семь – sedam – siedem | sèdam |
| 2700 | F | osmь<br>восемь – osam – osiem | òsam |
| 2701 | F | devętъ<br>девять – devet – dziewięć | dèvet |
| 2702 | FPM | *Nsg* desętъ<br>десять – deset – dziesięć | dèset |
| 2703 | PM | *Gsg* | od dèset kù:ća: |
| 2704º | P | *Lsg* | u dèset sè:la: |
| 2705º | P | *Gpl* | iz dèset djé:lo:va: |
| 2706 | M | (j)edinъ \|\| (j)edъnъ na desęte<br>одиннадцать – jedanaest – jedenaście | jedáne:st |
| 2707 | M | dъva na desęte<br>двенадцать – dvanaest – dwanaście | dvá:ne:st |
| 2708 | M | *N* dъva desęte<br>двадцать – dvadeset – dwadzieścia | dvá:dest |
| 2709 | M | *G* | od dvá:dest |
| 2710 | M | *N* dъva deseti (j)edinъ \|\| (j)edъnъ (+ korva)<br>двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa) | dvá:dest i jédna kùća |
| 2711 | M | tri deseti<br>тридцать – trideset – trzydzieści | trí:dest |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2712 | M | *N* tri deseti dъva (+ zǫbъ)<br>тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby) | trí:dest ì dva: zù:ba |
| 2713 | L | ‘сорок’<br>сорок – četrdeset – czterdzieści | čétre:st |
| 2714 | M | četyre deseti<br>ø – četrdeset – czterdzieści | čétre:st |
| 2715 | M | *N* pęťь desęťь (+ korva)<br>пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów) | pedése:t màra:ka: |
| 2716 | M | *G* (+ korva) | brez pedése:t màra:ka: |
| 2717 | M | *I* (+ korva) | sa pedése:t màra:ka: |
| 2718 | L | ‘девяносто’<br>девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2719 | M | devętь desętъ<br>ø – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2720 | FM | *Nsg* sъto (+ korva)<br>сто коров – sto (krava) – sto (krów) | stò: màra:ka: |
| 2721 | M | *Gsg* (+ korva) | brez stò: màra:ka: |
| 2722 | M | *Isg* (+ korva) | sa stò: màra:ka: |
| 2723 | M | dъvě sъtě<br>двести – dvesta – dwieście | dvjèsta |
| 2724 | M | tri sъta<br>триста – trista, tristo – trzysta | trìsta |
| 2725 | M | pęťь sъťъ<br>пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset | pè:sto |
| 2726 | L | ‘тысяча’<br>тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc | ìĺada |
| 2727 | FM | *Nsg* tysǫťjь \|\| -ja \|\| tysęťjь \|\| -ja (+ korva)<br>тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów) | ìĺadu màra:ka: |
| 2728 | M | *Gsg* (+ korva) | ìĺade: |
| 2729 | M | *Isg* (+ korva) | ìĺado:m |
| 2730º | P | *Gpl* | ìĺa:da: |
| 2731 | FM | pьrvъ(-jь) \|\| pьrvьšьjь<br>первый – prvi – pierwszy | pŕ̥vi: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2732 | F | *Nsg m* drugъ(-jь)<br>другой – drug, drugi – drugi | drùgi: |
| 2733 | M | vъtorъ(-jь)<br>второй – utori, utorak – wtóry | ø |
| 2734 | FPM | tretь(-jь)<br>третий – treći – trzeci | trèći: |
| 2735 | FM | četvьrtъ(-jь)<br>четвертый – četvrti – czwarty | čétvr̥ti: |
| 2736 | F | pętъ(-jь)<br>пятый – peti – piąty | pè:ti: |
| 2737 | FM | šestъ(-jь)<br>шестой – šesti – szósty | šè:sti: |
| 2738 | FM | sedmь(-jь)<br>седьмой – sedmi – siódmy | sè:dmi: |
| 2739 | FM | osmъ(-jь)<br>восьмой – osmi – ósmy | ò:smi: |
| 2740 | F | devętъ(-jь)<br>девятый – deveti – dziewiąty | déve:ti |
| 2741 | M | dъva na desętъ(-jь)<br>двенадцатый – dvanaesti – dwunasty | dvá:n$^{a}$e:st |
| 2742 | M | dъva deseti pьrvъ(-jь)<br>двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy | dvá:deset i pŕ̥vi: |
| 2743 | M | sъtьnъ(-jь) \|\| sъtъ(-jь)<br>сотый – stoti – setny | stò:ti: |
| 2744 | L | ‘один раз’<br>один раз, однажды – jedanput – jeden raz | jedánpu:t |
| 2745 | L | ‘два раза’<br>два раза, дважды – dvaput – dwakroć | dvá:pu:t |
| 2746 | L | ‘три раза’<br>три раза, трижды – triput, tri puta – trz ykroć | trí:pu:t |
| 2747 | L | ‘шесть раз’<br>шесть раз – šest puta – sześćkrot | šè:st pú:ta |
| 2748 | F | četvьrtь<br>четверть – četvrt – ćwierć | četvr̥̀tina \|\| fr̥̀ta:Í |
| 2749 | Sl | ‘половина’<br>половина – po, pol, pola – połowa | polóvina |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2750 | M | polъ vъtora \|\| druga (+litr)<br>полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra) | ø |
| 2751 | M | polъ pęta<br>ø – ø – półpięta | ø |
| 2752 | Sl | ‘название жены, образованное от имени мужа’<br>жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa | Jó:zinica, Màrkovica |
| 2753 | Sl | ‘название сына, образованное от имени отца’<br>сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak | Í:vin sin, Franin sin |
| 2754 | Sl | ‘название жены, образованное от фамилии мужа’<br>Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa | Kùkrićka, Pàpićka, Marjá:novićka |
| 2755 | Sl | ‘название сына, образованное от фамилии отца’<br>сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak | mà:li: Kùkrić |
| 2756 | Sl | ‘название жителя данной деревни и соседних деревень’<br>Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak | Dežévice : Dežéviča:nin, Dežéviča:nka, Píri:n : Pirí:ńanin |
| 2757 | Sl | *Npl*<br>луговяне – Sibničani – Domaniewianie | Pirí:ńani, Dežévičani |
| 2758 | Sl | ‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’<br>Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak | Krèševo : Krešévĺa:k, Zá:greb : Zá:grepčani, Sárajevo : Sarájlija, Tùzla : Tuzlak |
| 2759 | Sl | *Npl*<br>москвичи – Beograđani – warszawianie | Trà:vničani |
| 2760 | M | *Nsg* bъlgar(in)ъ<br>болгарин – Bugarin – Bułgar | Bùgarin |
| 2761 | M | *Npl* | Bùgari |
| 2762 | M | *Gpl* | Bùga:ra: |
| 2763 | FM | *Npl* [čexъ]<br>[чех] – [Čeh] – [Czech] | Čè |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2764 | F | nĕmьčьskъjь<br>немецкий – nemački – niemiecki | ńémački: |
| 2765 | F | nĕmьcь<br>немец – Nemac – Niemiec | Njé:mac |
| 2766 | F | *DLsg* [Poljьska]<br>[Польша] – [Poljska] – [Polska] | u Pòĺsko:j |
| 2767 | M | *Npl* [poljakъ]<br>[поляк] – [Poljak] – [Polak] | Poĺá:ci |
| 2768 | F | rusьskъjь<br>русский – ruski – ruski | rùski: |
| 2769 | M | *Nsg* sьrbinъ<br>серб – Srbin – Serb | Sr̥̀bin |
| 2770 | M | *Npl* | Sr̥̀bi |
| 2771 | M | *Gpl* | Sr̥̀:ba: |
| 2772 | F | *Npl* [volxъ]<br>[валах] – [Vlah] – [Włoch] | Vlàsi |
| 2773 | F | несонорный согласный + сонорный согласный<br>наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody | mlà:d má:čak, nàš Lù:ka, brȁt je bȉjo |
| 2774 | F | несонорный согласный + гласный<br>сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie | mlà:d i ljè:p, nàš Ívan |
| 2775º | F | ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go | (-) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2776 | FM | *N*<br>я – ja, *бг* аз – ja | jà: |
| 2777 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без меня – bez mene – beze mnie | bréz mene |
| 2778 | FP | ot(ъ) + *G*<br>от меня – od mene – ode mnie | ód mene |
| 2779 | FM | *D*<br>Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze. | Dà:j meni \|\| dà:j mi... |
| 2780 | FM | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>ко мне – k meni – ku mnie \|\| obok mnie | K mèni ne prílazi \|\| dò:ʒe mi... |
| 2781 | M | *A*<br>Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie \|\| *диал* мię widział. | Glèda: òn mène \|\| glèda: me. |
| 2782 | FM | sъ + *I*<br>со мной \|\| мною – sa mnom – ze mną | Ìde: òn sà mno:m. |
| 2783 | FM | *N*<br>ты – ti – ty | tì: |
| 2784 | M | bez(ъ) + *G*<br>без тебя – bez tebe – bez ciebie | bréz tebe |
| 2785 | FM | *D*<br>Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy. | Tèbi vjèruje:. Nè svi:ʒa: ti se. |
| 2786 | M | *A*<br>Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię. | Tèbe je vìdijo. Vìdijo te Lù:ka. |
| 2787 | PM | na + *A*<br>на тебя – na tebe \|\| na te – na ciebie \|\| na cię | Ná tebe se žàle:. Naslónila se ná: te. |
| 2788 | M | (sъ) + *I*<br>с тобой \|\| тобою – (s) tobom – (z) tobą | S tòbo:m je làko. |
| 2789 | FM | *N*<br>мы – mi – my | mì: |
| 2790 | F | ot(ъ) + *G*<br>от нас – od nas – od nas | Òn je ód na:s daléko. Nè:ćе nas srèća. |
| 2791 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без нас – bez nas – bez nas | Né more bréz na:s. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2792 | M | *D*<br>Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba. | Nàma níje dóbro.<br>Níje nam dóbro. |
| 2793 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к нам – k nama – ku nam \|\| obok nas | K nàma dólaze svi.<br>Dólaze-nam. |
| 2794 | M | *A*<br>Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył. | Nàs su pózvali.<br>Pózvali-su-nas. |
| 2795 | F | perdъ + *I*<br>перед нами – pred nama – przed nami | Stóji préd nama. |
| 2796 | FM | (sъ) + *I*<br>с нами – s nama – z nami | Razgóva:ra: sá nama... |
| 2797 | FM | *N*<br>вы – vi – wy | vì: |
| 2798 | F | ot(ъ) + *G*<br>от вас – od vas – od was | Ód va:s je čùo… |
| 2799 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без вас – bez vas – bez was | Mòremo i bréz va:s. |
| 2800 | FM | *D*<br>Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze? | Vàma je rèko:...<br>Rèko: vam je svè. |
| 2801 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к вам – k vama – ku wam \|\| obok was | K vàma će dò:ć.<br>Dò:će vam pí:smo. |
| 2802 | FM | *A*<br>Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was. | Vàs je pòzvo:.<br>Kú:pijo vas je. |
| 2803 | FM | (sъ) + *I*<br>с вами – s vama – z wami | Sá vama ni ú cr̨kvu. |
| 2804 | FM | *D*<br>Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie \|\| *диал* se nową suknię. | Kú:pi sèbi što žéli:š.<br>*si |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2805 | M | *I*<br>собой \|\| собою – sobom – sobą | Razgóva:ra: sà:m sà sobo:m. |
| 2806 | FM | *Nsg m*<br>он – on, *бг* той – on | òn |
| 2807 | FM | *Nsg f*<br>она – ona, *бг* тя – ona | óna |
| 2808 | M | *Nsg n*<br>оно – ono, *бг* то – ono | óno |
| 2809 | M | *Npl m pers*<br>они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži) | Óni rà:de: i nédiĺo:m. |
| 2810 | M | *Npl m anim*<br>они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli) | Óni trà:že da jèdu: i nédiĺo:m. |
| 2811 | M | *Npl m inanim*<br>они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby) | Óni né slu:že: nìčemu. |
| 2812 | M | *Npl f*<br>они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety) | Óne su dóbile prá:vo. |
| 2813 | M | *Npl n*<br>они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna) | A zvóna? Óna su póski:da:na... |
| 2814 | M | *Gsg m*<br>Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję. | Ńèga se né plaši:m.<br>Né plaši:m ga se. |
| 2815 | M | kъ + *Dsg m*<br>к нему – k njemu – ku niemu | K ńèmu su dólazili.<br>Dólazili su mu. |
| 2816 | FM | *Dsg m*<br>Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu. | Ńèmu né da:m.<br>Nèda:m mu. |
| 2817 | M | *Asg*<br>Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj. | Ńèga su zaróbili.<br>Pì:ta:j ga šta... |
| 2818 | M | na + *Asg*<br>Посмотри на него. – Pogledaj na njega \|\| na nj. – Popatrz na niego. | Ná ńega sam Íù:t. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2819 | FM | съ + *Isg*<br>с ним – s njim – z nim | Š ńì:m se drù:ži:. |
| 2820 | M | *Asg n*<br>его – njega, ga, *диал* nje, je – je | Ńèga váĺa: nó:sat pó cje:li: dà:n. |
| 2821 | M | *Gsg f*<br>Ее – nje – jej | Ód ńe: nè:ma: bòĺe:. Nè:ma: je kót-kuće:. |
| 2822 | M | *Dsg f*<br>Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to. | Ńò:j mò:ra:š trí:put rèć. Réći-joj tì:. |
| 2823 | M | *Asg f*<br>Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj. | Ńù: né vole:.. Pìta:j je. |
| 2824 | M | *Isg*<br>(c) ней \|\| нею – (s) njom – (z) nią | Š ńò:m se sástaje:. |
| 2825 | M | *Dpl m*<br>Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im. | Ńìma ne vrjé:di: govórit. Dà:j im pà:ra:. |
| 2826 | M | *Apl m*<br>Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj. | Ńìja su trá:žili. Nášli i: mr̨tve. |
| 2827 | M | *Ipl m*<br>(c) ними – (s) njima – (z) nimi | Š ńìma nè:ma: šá:le:. |
| 2828 | M | *Nsg m*<br>мой – moj – mój | mò:j |
| 2829 | M | *Gsg m*<br>моего – mojeg(a) \|\| moga – mojego \|\| mego | mò:g \|\| mò:ga |
| 2830 | M | *Dsg m*<br>моему – mojem(u) \|\| mome – mojemu \|\| memu | mò:m \|\| mò:me |
| 2831 | M | *Isg m*<br>(c) моим – (s) mojim – (z) moim \|\| mym | S móji:m sì:nom ìde: ú ško:lu. |
| 2832 | M | *Lsg m*<br>(o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim \|\| mym | mò:m \|\| mò:me |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2833 | FM | *Nsg f*<br>моя – moja – moja \|\| ma | mója |
| 2834 | M | *Gsg f*<br>моей – moje – mojej \|\| mej | móje: |
| 2835 | M | *Dsg f*<br>моей – mojoj – mojej \|\| mej | mójo:j |
| 2836 | M | *Asg f*<br>мою – moju – moją \|\| mą | móju |
| 2837 | M | *Isg f*<br>моей \|\| моею – mojom – moją \|\| mą | mójo:m |
| 2838 | M | *Nsg n*<br>мое – moje – moje \|\| me | móje djé:te |
| 2839 | M | *Npl n*<br>мои – moja – moje \|\| me | mója djéca |
| 2840 | M | *Npl m pers*<br>мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji \|\| mi (synové) | Mòji sá:vjeti ní:su pómogli. |
| 2841 | M | *Npl f*<br>мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje \|\| mé (dcery) | Móje gòdine mi né daju:… |
| 2842 | M | *Gpl*<br>моих – mojih – moich \|\| mych | Od mójije \|\| móji: vr̨sni:ka:… |
| 2843 | M | *Ipl*<br>(c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi \|\| mymi | S mójim sìnovima rà:di:. |
| 2844º | Sx | Моя мать больна \|\| Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá. | Ótac mi je bìjo vísok. |
| 2845 | M | *Nsg*<br>его \|\| *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat) | Ńégov bràt je bìjo sú:dac. |
| 2846 | M | *Gsg*<br>его \|\| *диал* евонного (брата) – njegova \|\| njegovog (brata) – jego (brata) | Ńégovo:g bràta žéna je iz... |
| 2847 | M | *Nsg*<br>ее \|\| *диал* ейный (брата) – njen, njezin \|\| *диал* nje (brat) – jej (brat) | Ńè:zin bràt mi je pómogo:. |
| 2848 | M | *Gsg*<br>ее \|\| *диал* ейного (брат) – njena, njezina \|\| njenog \|\| nje (brata) – jej (brata) | Óna je bí:la žéna od ńè:zina pr̨vo:g sì:na. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2849 | M | *Nsg*<br>их \|\| *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat) | Ńìov sì:n je nájboĺi: ź̀a:k. |
| 2850 | M | *Gsg*<br>их \|\| *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata) | Svì fà:le: ńìovo:g zèta. |
| 2851 | M | *Nsg m*<br>чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat) | Čìji: kòń je bì̯ži:? |
| 2852 | M | *Nsg f*<br>чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra) | Čìja kùća je ĺèvša:? |
| 2853 | M | *Nsg n*<br>чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole) | Čìje djé:te je čístije:? |
| 2854 | M | *Nsg m*<br>этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten \|\| ów | (-) |
| 2855 | FM | *Nsg m* тьть \|\| тьјь \|\| тьпь<br>тот – taj – ten | òti: |
| 2856 | M | *Gsg m*<br>того – tog(a) – tego | òtoga: |
| 2857 | M | *Isg m*<br>тем – tim(e) – tym | òtijem \|\| òti:m |
| 2858 | M | *Lsg m*<br>(о) том – (o) tom(e) – (o) tym | òto:m |
| 2859 | M | *Nsg f*<br>та – ta – ta | òta: |
| 2860 | M | *Gsg f*<br>той – te – tej | òte: |
| 2861 | M | *Dsg f*<br>той – toj – tej | òto:j |
| 2862 | M | *Asg f*<br>ту – tu – tę | òtu: |
| 2863 | M | *Isg f*<br>той \|\| тою – tom – tą | òto:m |
| 2864 | M | *Npl m pers*<br>те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži) | òti: Íù:đi |
| 2865 | M | *Npl f*<br>те (бабы) – te (žene) – te (kobiety) | òte: žéne |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2866 | M | *Ipl*<br>теми – tim(a) – tymi | òtijem \|\| òti:m<br>Íú:dima |
| 2867 | FM | *N*<br>кто – ko, tko – kto | kò |
| 2868 | M | *I*<br>(c) кем – (s) kim – (z) kim | kìjem |
| 2869 | M | *L*<br>(o) ком – (o) kom(e) – (o) kim | kóme |
| 2870 | M | *N*<br>что – šta \|\| što, *слн* kaj – co | šta \|\| što[70] |
| 2871 | M | *G*<br>чего – čega, *слн* česa – czego | čéga: \|\| čeg |
| 2872 | FM | *N*<br>никто – niko, nitko – nikt | nìko |
| 2873 | M | *N*<br>ничто – ništa, *слн* nič – niczego | nìšta |
| 2874 | M | *G*<br>ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego | nìčeg(a:) |
| 2875 | M | *I*<br>ни с чем – ni s čim – z niczym | nìšči:m |
| 2876 | M | *L*<br>ни о чем – ni o čemu – o niczym | nìočem |
| 2877º | LSx | Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził \|\| Żaden (z nas) tam nie chodził. | Nìko ód na:s níje znào pí:sat. |
| 2878º | Sx | Мальчик, который принес молоко... \|\| Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... \|\| Chłopak, co przyniósł mleko... | Djéča:k što je dònijo pí:smo. |
| 2879º | Sx | Мальчик, которого я встретил... \|\| Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... \|\| Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... \|\| *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem... | Djéča:k štò sam ga srèo... |
| 2880 | F | который – *слн* kateri – który | ø |
| 2881 | F | *Nsg m*<br>весь – sav – wszystek | vàs \|\| sàv |

[70] upitna z.

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2882 | FM | *Nsg n*<br>всё – sve – wszystko | svò (sélo) |
| 2883 | M | *Npl m pers*<br>все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy) | svì |
| 2884 | M | *Npl f*<br>все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety) | svè |
| 2885 | M | *Gpl*<br>всех – svih – wszystckich | svíju: \|\| svìje \|\| svì: |
| 2886 | M | *Nsg*<br>староста – starešina – starosta | starjéšina \|\| domáćin |
| 2887 | M | *Gsg* | starjéšine \|\| domáćina |
| 2888 | M | *Dsg* | starjéšini \|\| domáćinu |
| 2889 | M | *Asg* | starjéšinu |
| 2890 | M | *Isg* | starjéšino:m |
| 2891 | M | *Npl* | starjéšine |
| 2892 | F | лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica | lísica, cùrica, màtica |
| 2893 | M | *Nsg*<br>*бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni | Gr̨kińa |
| 2894 | M | *Gsg* | Gr̨kińe: |
| 2895 | M | *Nsg*<br>венчанье – venčanje – więzienie | vjenčá:ńe |
| 2896 | M | *Dsg* | vjenčá:ńu |
| 2897 | M | *Isg* | vjenčá:ńem |
| 2898 | M | *Lsg* | vjenčá:ńu |
| 2899 | M | *Npl* | vjenčá:ńa |
| 2900 | M | *Gpl* | vjenčá:ńa: |
| 2901º | M | *Vsg*<br>Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!... | Ívane! Pètre! |
| 2902º | M | *Vsg*<br>Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!... | Ívana, Jà:ńe, Mà:re, Kà:te, Lù:ce, Jèlena... |
| 2903º | M | ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru | čàša vóde, kòcka šéćera |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2904º | Sx | Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno \|\| brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto. | Kú:pila je bràšno za kolá:če. |
| 2905º | Sx | Одолжи мне нож, телегу \|\| *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz \|\| noża, woza... | Pozá:jmi mi nò:ž. |
| 2906º | Sx | У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginął nam pies. | Úkrali su mi auto. Néstao nam kúpus. |
| 2907 | Sx | Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom \|\| *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom \|\| s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem. | Pì:še: òlovko:m. Kópa: s motikom. Rèže: s nó:žom. |
| 2908 | Sx | Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. \|\| Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem. | Námazo: je krù kájmakom. |
| 2909º | Sx | Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata \|\| između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami. | Póstavio je órmar ìzmeʒu pró:zora i vrá:ta:. |
| 2910º | Sx | Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta \|\| nad krevet. Slika visi nad krevetom \|\| iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem. | Propé:tje je óbjesio ìznad kréveta. |
| 2911º | Sx | Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto \|\| ispod stola. Cipele su pod stolom \|\| ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół \|\| pod stołem. Buty stoją pod stołem. | Tòrbu je mètno: pòd sto: \|\| ispod stóla. Cípele su ispod kréveta. |
| 2912º | Sx | Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach... | Ò:da: òn tako po sélu \|\| sélom. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2913º | Sx | Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu. | Úšo: je ù sta:n. |
| 2914º | Sx | Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru\|\| k lekaru \|\| kod lekara \|\| do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza. | Ìšo: je dòkturu. |
| 2915º | Sx | Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... \|\| *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę... | Íšla je pò vodu... |
| 2916º | Sx | Петр пошел за врачом \|\| *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza. | Íšo: je pó doktora. |
| 2917º | Sx | Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny. | Bìjo je kód djeda gòdinu dá:na:. |
| 2918º | Sx | Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło \|\| dokoła drzewa. | Okó kuće smo se gó:ńali. |
| 2919º | Sx | Это случилось после войны. – To se desilo posle \|\| nakon \|\| iza rata. – To się zdarzyło po wojnie. | Pòslije mise... Izá rata smo pȓvo: bí:li... Dóbijo sam rješé:ńe ná:kon dvìje gòdine. |
| 2920º | Sx | Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... \|\| *диал* przez koszuli, przez czapki... | On je radio bez košulje, bez kape... |
| 2921 | F | bez(ъ) \|\| brez(ъ)<br>без – bez – bez, przez | brèz |
| 2922º | Sx | Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... \|\| *диал* bez las, bez pole... | Ìde: kroz kukúruz. Ìde: prikó moje: ńìve:. |
| 2923º | Sx | мост через реку – most preko reke \|\| na reci – most przez rzekę \|\| na rzece | mò:st prikó rje:ke: \|\| mò:st na rjé:ci |
| 2924º | Sx | Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki. | Òvo: je póklon mà:jci. |
| 2925 | M | *Nsg m pron*<br>старый – stari – stary | stà:ri: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2926 | M | *Gsg m pron* | stà:ro:g |
| 2927 | M | *Dsg m pron* | stà:ro:m |
| 2928 | M | *Isg m pron* | stà:ri:m |
| 2929 | M | *Lsg m pron* | stà:ro:m |
| 2930 | M | *NAsg n pron* | stà:ro: |
| 2931 | M | *Nsg f pron* | stà:ra: |
| 2932 | M | *Gsg f pron* | stà:re: |
| 2933 | M | *DLsg f pron* | stà:ro:j |
| 2934 | M | *Asg f pron* | stà:ru: |
| 2935 | M | *Isg f pron* | stà:ro:m |
| 2936 | M | *Npl m pers*<br>старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy) | Óni su stà:ri: drùgovi. Stà:ri: znánci... |
| 2937 | M | *Npl m anim*<br>старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie) | stà:ri: járci |
| 2938 | M | *Npl m inanim*<br>старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy) | Stà:ri: nò:vci ne vré:de:. |
| 2939 | M | *Npl f*<br>старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy) | Óstale stà:re: žéne... |
| 2940 | M | *Npl n*<br>старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka) | stà:ra: já:ja |
| 2941 | M | *Apl m pers* | stà:re: vré:pce |
| 2942 | M | *Gpl* | stà:rije žé:na: |
| 2943 | M | *Dpl* | stà:ri:m |
| 2944 | M | *Lpl* | stà:rijem Íúd$^{j}$ma |
| 2945 | M | *Nsg m pron*<br>летний – letnji – letni | Íètni: dà:n |
| 2946 | M | *Gsg m pron* | Íètno:g dà:na |
| 2947 | M | *Isg m pron* | Íètnijem dà:nom |
| 2948 | M | *Lsg m pron* | Íètno:m dá:nu |
| 2949 | M | *NAsg n pron* | Íètno: vrjé:me |
| 2950 | M | *Nsg f pron* | Íètna: nò:ć |
| 2951 | M | *Gsg g pron* | Íètne: nòći |
| 2952 | M | *Asg g pron* | Íètnu: nò:ć |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2953 | M | *Npl m pers*<br>дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy) | tú:ji: \|\| tú:ʒi: mómci |
| 2954 | M | *Npl f*<br>летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy) | tú:je: žèĺe |
| 2955º | Sl | (этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy... | Pétar je stáriji: ód Ma:rka. Šéši:r je skùpĺi: ód kape:. |
| 2956º | Sl | (эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa... | Ná:rodna: nóšńa je skùpĺa: od cívilne:. |
| 2957º | Sl | (это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe | Ví:no je skùpĺe: od pí:ve:. |
| 2958 | Sl | теплый – topao – ciepły<br>теплее – topliji – cieplejszy | tòpal, tópliji: |
| 2959 | Sl | острый – oštar – ostry<br>острее – oštriji – ostrzejszy | òštar, óštriji: |
| 2960 | Sl | высокий – visok – wysoki<br>выше – viši – wyższy | vísok, vìši: |
| 2961 | Sl | короткий – kratak – krótki<br>короче – kraći – krótszy | krátak, kràći: |
| 2962 | Sl | долгий – dug – długi<br>дольше – duži, dulji – dłuższy | dùg, dùĺi: |
| 2963 | SlP | старый – star – stary<br>старше – stariji – starszy | stàr, stáriji: |
| 2964 | SlFP | молодой – mlad – młody<br>моложе – mlađi – młodszy | mlà:d, mlàji: |
| 2965 | Sl | широкий – širok – szeroki<br>шире – širi – szerszy | šírok, šìri: |
| 2966 | Sl | глубокий – dubok – głęboki<br>глубже – dublji – głębszy | dúbok, dùbĺi: |
| 2967 | Sl | сладкий – sladak – słodki<br>слаже – slađi – słodszy | slàdak, slàji: \|\| slàʒi: |
| 2968 | Sl | тонкий – tanak – cienki<br>тоньше – tanji – cieńszy | tának, tàńi: |
| 2969 | SlP | дорогой – drag – drogi<br>дороже – draži – droższy | drà:g, dràži: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2970 | Sl | богатый – bogat – bogaty<br>богаче – bogatiji – bogatszy | bógat, bogátiji: |
| 2971 | Sl | добрый – dobar – dobry<br>добрее – bolji – lepszy | dòbar, bòĺi: |
| 2972 | Sl | хороший – lep – ø<br>лушче – lepši – ø | ljè:p, ljèvši: |
| 2973 | Sl | плохой – loš – zły<br>хуже – lošiji – gorszy | lòš, lóšiji: |
| 2974 | Sl | большой – velik(i) – wielki<br>больше – veći – większy | vèlik, vèći: |
| 2975 | Sl | малый – mali – mały<br>меньше – manji – mniejszy | mà:li:, màńi: \|\| mìńi: |
| 2976º | Sl | самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrożsy (dom, stół) | nàjkraći: pù:t |
| 2977º | Sl | (этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrożsy | Stà:ri: àuto je nàjskupĺe: što ima. |
| 2978º | Sx | Иван старше Петра \|\| чем Петр. – On je stariji nego ja \|\| od mene. – Jan jest starszy od Piotra \|\| niż Piotr. | Pé:ro je stáriji: ód Ma:rka. |
| 2979º | Sx | Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji \|\| On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci. | Ò:n je od svíju nàjboĺi:. |
| 2980º | Sl | большой – veliki – wielki<br>болшущий \|\| пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny | Pòvelik mu je káput.<br>Prìsku:p je zá: me. |
| 2981º | Sl | широкий – širok – szeroki<br>широченный – (po)širok – *диал* szerokachny | prìširok \|\| pòširok |
| 2982º | Sl | высокий – visok – wysoki<br>высоченный – povisok – *диал* wysokachny | prìvisok \|\| pòvisok |
| 2983º | Sl | толстый – debeo – gruby<br>толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny | prìdebel \|\| pòdebel |
| 2984º | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>тяжеленный – potežak – ø | prìtežak \|\| pòtežak |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2985º | Sl | глупый – glup – głupi<br>преглупый – priglup – ø | prìglu:p \|\| pòglu:p |
| 2986º | Sl | большой – veliki – wielki<br>слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki | prèvelik |
| 2987º | Sl | широкий – širok – szeroki<br>слишком широкий – preširok – za szeroki | prèširok |
| 2988º | Sl | высокий – visok – wysoki<br>слишком высокий – previsok – za wysoki | prèvisok |
| 2989º | Sl | толстый – debeo – gruby<br>слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby | prèdebel |
| 2990º | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki | prètežak |
| 2991º | Sl | глупый – glup – głupi<br>слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi | prèglu:p |
| 2992º | Sl | желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast \|\| nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý | žùtńa:v, cŕvénkast |
| 2993º | Sl | горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav \|\| slatkast – gorzkawy, słodkawy | slàtkast \|\| sladúńav |
| 2994 | SlF | рыбацкий – junački – rybacki | júna:čki, prósta:čki |
| 2995 | F | русские – srpski, zemaljski – polscy | nebéski: dàrovi, pòĺski: túristi |
| 2996º | SlSx | Иванов дом \|\| дом Ивана, Петров дом \|\| дом Петра – Ivanov nož \|\| nož Ivana, Petrov nož \|\| nož Petra – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Ívanov sì:n je dòktor. |
| 2997º | SlSx | Ванин нож \|\| нож Вани, Петин нож \|\| нож Пети – Perin nož \|\| nož Pere, Vasin nož \|\| nož Vase – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Jó:zina ćì: se údala. |
| 2998º | SlSx | нож отца \|\| отцов нож, нож сына \|\| сынов нож, нож брата \|\| братнин нож – očev nož \|\| nož oca, sinov nož \|\| nož sina, bratov nož \|\| nož brata – nóż ojca \|\| ojców nóż, nóż syna \|\| *диал* synów nóż, nóż brata \|\| *диал* bratów nóż | òčev šćà:p, bràtov zèt |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2999º | SlSx | сестрин платок \|\| платок сестры, теткин платок \|\| платок тетки, соседкин платок \|\| платок соседки – sestrin nož \|\| nož sestre, tetkin nož \|\| nož tetke, susedin nož \|\| nož susede – szal siostry, szal ciotki \|\| ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki \|\| Hanczyn szal | séstrina kȕća, žéni:n míra:z |
| 3000º | Sx | сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат \|\| синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata \|\| mojho bratov syn | sì:n mò:g bràta; Ú brata mi sì:n rà:di: u Ńémačko:j. |
| 3001 | M | *Nsg m*<br>теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal) | Tètki:n pr̨st je… |
| 3002 | M | *Gsg m* | (-) |
| 3003 | M | *Nsg f*<br>теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka) | Tètkina kȕća je bí:la pòdaĺe:... |
| 3004 | M | *Gsg f* | Samo tètkine: ćèri níje bí:lo. |
| 3005 | M | *Asg f* | Čèkali su tètkinu ćì:. |
| 3006 | M | *NAsg n*<br>теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno) | Tètkino òko je sve vidjelo. |
| 3007 | M | *Npl m pers*<br>теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie) | To su dobili tètkini sìnovi. |
| 3008 | M | *Npl f*<br>теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki) | Dòšle tètkine ćèri. |
| 3009 | M | *Npl n*<br>теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna) | Tètkina djéca su po svjé:tu. |
| 3010º | Sl | кошкин/кошачий – mačkin/mačji \|\| mačiji – ø/koci | màči: |
| 3011º | Sl | коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi | kràvi: |
| 3012º | Sl | ø/воловий – volov \|\| volovski/volujski – ø/woli | vólovski: |
| 3013º | Sl | ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci | orózi: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3014º | Sl | ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi | gùšči: |
| 3015º | Sl | ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy | téleći: |
| 3016º | Sl | ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi | mìši: |
| 3017º | Sx | Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów \|\| Piotr już (jest) zdrowy. | Òn je zdràv i žìv. |
| 3018º | Sx | Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena \|\| mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały. | Ljé:va: cìpela mi je má:la. |
| 3019º | Sx | Петр был веселый, больной, здоровый \|\| Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. \|\| Piotr był wesół, zdrów. | Òte: gòdine: bìjo sam bólestan. |
| 3020º | Sx | Петр вернулся здоровым \|\| Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy \|\| Piotr wrócił zdrów. | Vrá:tijo se žìv i zdràv. |
| 3021º | Sx | Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog \|\| zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym \|\| zdrowego. | Nášo: ga je zdràva \|\| zdràvo:g. |
| 3022º | Sx | Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem. | Ívan je úcitel. |
| 3023º | Sx | Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak \|\| dobrym kowalem, dobrym rybakiem. | Pé:ro je dóbar màjstor. |
| 3024º | Sx | Петр был \|\| будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio \|\| će biti kovač, ribar. – Piotr był \|\| będzie kowalem, rybakiem. | Lù:ka je bìjo kóva:č. Pósto: je ofíci:r. |
| 3025º | Sx | Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. \|\| Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem \|\| dobry kowal, dobry rybak. | Bìjo je pòzna:ti: dòktor. |
| 3026º | Sx | Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza. | Sad úči za vozá:ča. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3027º | Sx | Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego. | Bí:rali su ga dva pu:t za prí:sjednika. |
| 3028º | Sx | Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku \|\| *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę. | Znào sam je cùro:m. |
| 3029 | M | *1sg praes*<br>торгую – kupujem – kupuję | kúpujem |
| 3030 | M | *3sg praes*<br>торгует – kupuje – kupuje | kúpuje |
| 3031 | M | *3pl praes*<br>торгуют – kupuju – kupują | kúpuju: |
| 3032 | M | *inf*<br>торговать – kupovati – kupować | kupóvat |
| 3033 | M | *1sg fut*<br>(я) буду работать – radiću \|\| ja ću raditi – będę robić \|\| robił | rá:diću |
| 3034 | M | *3sg fut*<br>(он) будет работать – radiće \|\| on će raditi – będzie robić \|\| robił | rá:diće |
| 3035 | M | *3pl fut*<br>(они) будут работать – radiće \|\| oni će raditi – będą robić \|\| robili | rá:diće: |
| 3036 | M | ne + *1sg fut*<br>(я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić \|\| robił | né:ću rá:dit |
| 3037 | M | возьму – uzeću \|\| ja ću uzeti – wezmę | úzeću \|\| jà: ću òto: úzet |
| 3038 | M | буду иметь – imaću \|\| ja ću imati – będę mieć \|\| miał | Ímaću í ja: tràktor. |
| 3039 | M | буду – biću \|\| ja ću biti – będę | Bìću kó$^{t}$ tebe sùtra. |
| 3040º | M | Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść \|\| szedł długo, będzie biec \|\| biegł długo, będzie lecieć \|\| leciał długo, będzie nieść \|\| niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese \|\| bude nest dlouho. | Pé:ro će dugo nosit òti: grjè: na dú:ši. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3041 | M | *l-ptc sg m*<br>крикнул – viknuo – krzyknął | dìgno:, údjeno: |
| 3042 | M | *l-ptc sg f* | ví:knula, dìgnula |
| 3043 | M | *l-ptc pl m* | ví:knuli, dìgnuli |
| 3044º | M | *диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše \|\| je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime. | ø |
| 3045º | M | *диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše \|\| je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś. | Mà:jka mi je bí:la vèć ùmr̨la kad sam dòšo:. |
| 3046º | M | *ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała | ø |
| 3047º | M | ø – kad budem došao kući, naložiću – ø | Kàd bùde:m mȍgo:, isprí:čaću. Ako bùde:š vìdijo Má:tu, réci mu... |
| 3048 | M | *1sg cond praes*<br>я бы пришел – došao bih – przyszedłym | Dòšo: bi jà: tèbi... |
| 3049 | M | *2sg cond praes* | Dòšo: bi tì: mèni da sam jà:... |
| 3050 | M | *3sg cond praes* | dòšo: bi on |
| 3051 | M | *1pl cond praes* | dòšli bi svì |
| 3052 | M | *2pl cond praes* | dòšli bi vì: |
| 3053 | M | *3pl cond praes* | dòšli bi óni |
| 3054 | M | ne + *1sg cond praes*<br>я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym | Né bi ti dòšo:... |
| 3055 | M | ne + *2sg cond praes* | Né bi mi opróstijo. |
| 3056º | MSx | будем писать \|\| давайте писать! – pišimo! \|\| (hajde) da pišemo! – piszmy! | Rá:dimo pa ćemo ímat. |
| 3057º | MSx | напишем! \|\| давайте напишем! – napišimo! \|\| (hajde) da napišemo! – napiszmy! | Urá:dimo to pa štà bùde:! |
| 3058º | MSx | идем! – hajdemo! \|\| idimo! – idżmy! chodżmy! | ajmo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3059º | PMSx | пойдем! \|\| давайте пойдем! \|\| пошли! – hajdemo! \|\| pođimo! – pójdźmy! | Póʒimo! |
| 3060º | MSx | Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze! | Nèk nàuči! |
| 3061º | MSx | Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą! | Nèk dò:ʒu:! |
| 3062º | Sl | (при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, *ч* (při)nese : (při)náší | nòsi: |
| 3063º | Sl | (вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče \|\| istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka | téče |
| 3064º | Sl | (у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije | bìje: |
| 3065º | Sl | (вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva \|\| (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa | ljè:va: |
| 3066º | Sl | (до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa | góri: |
| 3067º | Sl | (при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje | léti: |
| 3068º | Sl | (за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se,<br>болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa | bóli: |
| 3069º | Sl | (вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia | pùni: |
| 3070º | Sl | купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje | (-) |
| 3071º | Sl | (на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa | póji: |
| 3072º | Sl | пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza | pù:šća: |
| 3073º | Sl | (вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza | tóči: |
| 3074º | Sl | (вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa | ìgra: |
| 3075º | Sl | (с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje | pì:še: |
| 3076º | Sl | (вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się | smíje (se) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3077º | Sl | станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się) | stȁje |
| 3078º | Sl | *3sg praes*<br>заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje | dári:va:, pótki:va: |
| 3079º | Sl | *3sg praes*<br>крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje | vì:če:, mìče:, sáne: |
| 3080º | M | Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese \|\| nosi nedeljno \|\| na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno \|\| na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali \|\| wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese \|\| nese \|\| snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří \|\| kouří krabičku cigaret denně. | Kokoš snese \|\| nosi nedeljno \|\| na tjedan po 5 jaja. Otac (po) puši po jednu kutiju cigareta dnevno \|\| na dan. |
| 3081º | M | Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji. | (-) |
| 3082º | M | Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe \|\| dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny. | Dò:ʒe: nam póčesto \|\| dólazi nam redóvito... |
| 3083º | M | Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila \|\| bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio \|\| bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił \|\| wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla \|\| nesla \|\| snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil \|\| kouřil krabičku cigaret denně. | Kokoš je nosila \|\| bi sńé:la nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio \|\| bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. |
| 3084º | M | Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao \|\| sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji. | Ùveče:r bih dóšo: \|\| sam dólazijo kući, nalóžijo, pospremio i večerao. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3085º | M | Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao \|\| je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny \|\| Czasem wpadał, opowiadał nowiny. | On bi katkad dȍšo: \|\| je dólazijo k nama i isprí:čo: po koju priču. |
| 3086º | Sl | Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi \|\| chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty. | Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide kómšinici u posetu. Ùveče:r kómšije igraju karata. |
| 3087º | Sl | *диал* Мать варивала \|\| бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала \|\| бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty. | Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla kómšinici u posetu. Ùveče:r su kómšije ígrale karata. |
| 3088º | Sl | Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała \|\| poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić... | Petar je ubio vranu. Petar je poubí:jo: vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3089º | Sl | Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli \|\| posedali. Svi rođaci su mu umrli \|\| pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali \|\| pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały. | Svi su sjéli \|\| pósjedali. Svi rođaci su mu umrli \|\| pomrli. Sva djéca su póbjegla. |
| 3090º | Sl | Мать наварила \|\| наваривала каши, напекла \|\| напекала пирогов. Они понастроили \|\| понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари \|\| наварява, насоли \|\| насолява, накопае \|\| накопава... – Matka nagotowała \|\| nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów! | Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sjena! |
| 3091º | Sl | Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł. | Djéča:k je skočio i póbjego:. Petar je uzeo vreću i pònijo je kući. |
| 3092º | Sl | Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače \|\| počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju \|\| počele pevati \|\| zapevale. Dete je bilo gladno pa je zaplakalo. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać. | Djéča:k je dòtrčo: u kuću i počeo ská:kat. Cùre su izašle na ulicu i počele pjèvat. Djé:te je bilo gladno pa je zaplakalo. |
| 3093 | Sl | идти : ходить – ići : hodati \|\| hoditi – iść : chodzić<br>Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu. | Djéča:k ide u šumu. Djéča:k $^{h}$ò:da: oko kuće. |
| 3094 | Sl | нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić<br>Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosi \|\| nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju. | Majka nosi djé:te dòktoru. Majka nosa djé:te po sobi. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3095 | Sl | плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać<br>Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze. | Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Djéča:k pliva k obali. Djéča:k pliva po jezeru. |
| 3096 | Sl | гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić<br>Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze. | Pastir goni stado kući. Mačka gańa miša po sobi. |
| 3097 | Sl | лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać<br>Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leta oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko. | Tica leti (ka) gńé:zdu. Lasta leta oko svoga gńé:zda. |
| 3098 | Sl | бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać<br>Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy. | Djéča:k bjéži: kući. Djéča:k bjéži: pó sobi. |
| 3099 | MSx | *диал* У меня варено \|\| сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone. | Imam spremljen ručak. |
| 3100 | MSx | *диал* Петр ушодши \|\| ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý. | Úmr̨li: Petar nìkom né sme:ta:. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3101 | Sl | гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe \|\| *диал* zgnite (jabłko) | trùla jabuka |
| 3102 | Sl | спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka) | zrèla krùška |
| 3103 | Sl | прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień) | pròšla gòdina |
| 3104 | Sl | расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto) | ráskopča:n kápu:t |
| 3105 | Sl | замерзшая (река) – zamrznuta \|\| zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka) | zámr̨znu:ta: rjé:ka |
| 3106 | Sl | распухшая (рука) – otečena \|\| otekla (ruka) – opuchnięta (ręka) | ótekla nóga |
| 3107º | Sx | Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš \|\| Moraš to uraditi. \|\| Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. \|\| Masz to zrobić. | Mò:ra:š tò: urá:dit. |
| 3108º | Sx | Это надо \|\| нужно сделать. – Mora se to uraditi \|\| Treba to da se uradi \|\| Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić \|\| Musi się to zrobić. | Mora se to uradit. Treba to uradit. |
| 3109º | Sx | Тебе нельзя туда ходить. \|\| Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo \|\| Nije slobodno da ideš \|\| ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść \|\| Nie śmiej tam iść. | Ne smjè:š ić tamo \|\| Nije slobodno ìć tamo. |
| 3110º | Sx | Ты купил новое пальто? \|\| Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? \|\| Kupiłeś konia? | Jési li dònijo? Kù:pi l$^{j}$ tì: kóńa? |
| 3111º | Sx | Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem. | Jesam. |
| 3112º | Sx | Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem. | Nisam. |
| 3113º | Sx | Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. \|\| Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy. | Pí:to: sam je l$^{j}$ Á:nto kót kuće:. |
| 3114º | Sx | Почему \|\| отчего \|\| чего \|\| что ты плачешь? – Zašto \|\| što plačeš? – Dlaczego \|\| czemu \|\| czego \|\| co płaczesz? | Štò plàče:š? Zàšto plàče:š? |
| 3115º | Sx | Зачем тебе было туда ходить? – Zašto \|\| što si tamo išao? – Po coś tam chodził? | Pò šta si tàmo ìšo:? Rad čéga: si... |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3116º | Sx | Волки здесь есть. \|\| *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. \|\| *диал* Tu jest wilków. | Tù: ìma: rìbe:. |
| 3117º | Sx | Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków. | Tu nè:ma: vùko:va:. |
| 3118º | Sx | Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. \|\| Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były. | Óvdi je bì:lo vùko:va:. |
| 3119º | Sx | Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. \|\| Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było. | Óvdi nìkad níje bì:lo vùko:va:. |
| 3120º | Sx | У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa. | Ímaju: šćéne. U ńia: íma: šćéne. |
| 3121º | Sx | У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa. | Né:maju: šćéneta. U ńia: nè:ma: šćéneta. |
| 3122º | Sx | Отсюда видно школу. \|\| Отсюда видна школа. \|\| Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. \|\| Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. \|\| Odtud je vidět škola. | Òda:vle se vìdi: cr̨kva. |
| 3123 | Sx | В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. \|\| U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. \|\| W niedzielę u nas nie pracują. | Nédiĺo:m se ú na:s né ra:di:. U nédiĺu se ú na:s \|\| kód na:s né ra:di:. |
| 3124 | Sx | В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí. | Puckéta: u péći. |
| 3125 | Sx | Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie. | Úbilo ga u rátu. |
| 3126 | Sx | Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem. | Kùća je bí:la zameténa snjè:gom. |
| 3127 | Sx | *диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie. | ø |
| 3128 | Sx | Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... \|\| Mówiło się że... | Govórilo se dà ga je pòkro:... |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3129º | Sx | Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou. | Má:to i Ívan su móji. |
| 3130º | Sx | И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli \|\| I otec i matka zemřeli. | I ótac i sì:n krá:du:. |
| 3131º | Sx | Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili. | Nè:ma: ni óca ní matere:. |
| 3132º | Sx | Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno. | Vòli:m ga, al ga i istúčem kad né sluša:. |
| 3133º | Sx | Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie. | Òto: níje bì:lo ù zi:mu, već ù Íeto. |
| 3134º | Sx | Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy. | Mì: rà:dimo, a vì: léžite. |
| 3135º | Sx | Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy? | Jè l ti ótac kót kuće: il rà:di:? |
| 3136º | Sx | Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę. | Uzmi jabuku il$^{i}$ krušku. |
| 3137º | Sx | Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku. | Izabéri il$^{i}$ plà:vo: il$^{i}$ cr̨veno: (já:je). |
| 3138º | Sx | Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu. | Òn znà: da né može sà:m. |
| 3139º | Sx | Соседка мне сказала, что мол \|\| дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli \|\| dovezli brašno. \|\| Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku. | Slágala mi je da íma pàre. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3140º | Sx | Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. \|\| Videl je dečka, kako je lezel na drevo. \|\| Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. \|\| *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze \|\| lezl na strom. \|\| Viděl, jak chlapec leze \|\| lezl na strom. \|\| Viděl chlapce lézt na strom. | Vìdijo ga je káko se rázbi:ja: prózor. |
| 3141º | Sx | Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu. | Kad sam dóšo: kùći, záteko: sam nère:d. |
| 3142º | Sx | Мы ждали, пока отец (не) вернется \|\| когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci \|\| zanim ojciec wróci. | Čèkali smo dok níje ótišo:. |
| 3143º | Sx | Пока он был в деревне, он не болел. – Dok \|\| dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował. | Dòk je bìjo kód na:s, slùšo: je. |
| 3144º | Sx | Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer \|\| pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował \|\| bo wciąż chorował. | Òšao je u ́va:cku jer ó:vdi níje bì:lo pósla. |
| 3145º | Sx | Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. \|\| Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. \|\| Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno. | Àko né ku:pimo d̨́va, sḿ̨znut ćémo se zí:mi. |
| 3146º | Sx | Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. \|\| Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby \|\| jakby \|\| gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. *ч* Vědět o tom matka dříve... | Da smo tò: prìja ználi, né bi ìšli sá:mi. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3147o | Sx | Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada \|\| premda \|\| iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć \|\| chociaż padało. | Òšo: je ú ško:lu, ìako je pàdala kìša. |
| 3148 | L | Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz? | Dì tì: ží:viš? |
| 3149 | L | Куда ты идешь? – Kamo \|\| kuda ideš? – Gdzie \|\| dokąd idziesz? | (-) |
| 3150 | F | kъde \|\| kъdě<br>где – gde – gdzie | Dì si bìjo? |
| 3151 | F | kǫda \|\| kǫdy \|\| kǫdu<br>куда – kuda – kędy | Ó:vdi, kùda mi kú:gla próšla... |
| 3152 | L | Он сидит здесь \|\| тут. – On tu \|\| ovde sedi. – On siedzi tutaj \|\| tu. | Ó:vdi sam ja bìjo, a òn tú:di. |
| 3153 | L | Иди сюда! – Dođi ovamo \|\| ovde! – Chodź tutaj \|\| tu. | Dó:ʒi vá:mo \|\| vam! |
| 3154 | F | tu<br>тут – tu – tu, tutaj | Tú:di je sjédijo. |
| 3155 | L | Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem. | Tàm jòš nijésam bio. |
| 3156 | L | Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam! | Íʒi tàm(o)! |
| 3157 | F | tǫda \|\| tǫdy<br>туда – tuda – tędy | Tùda se krè:će:. |
| 3158 | L | Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze. | Účiteĺ stánuje: gòri. |
| 3159 | L | Поднимись наверх \|\| вверх! – Popni se gore! – Idź na górę! | Pópni se gòri! |
| 3160 | L | Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole. | Ò:n je dòli. |
| 3161 | L | Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół! | Síʒi dòli. |
| 3162 | L | Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu. | Bìjo sam kót kuće:. |
| 3163 | L | Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu! | Íʒi kùći! |
| 3164 | L | На улице сегодня холодно. – Vani \|\| napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno. | Nàpoĺu je lá:dno. |
| 3165 | L | Иди играть на улицу! – Idi van \|\| napolje! – Idź na dwór! | Ídi váni! |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3166 | L | Откуда он приехал? – Odakle \|\| otkuda je došao? – Skąd on przyjechał? | Òtkle: si tì:? |
| 3167 | L | Оттуда он уже не вернулся. – Odande \|\| odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił. | Òda:nde pù:še:. |
| 3168 | L | Везде \|\| всюду уже тепло. – Svuda \|\| svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło. | Svùd je tòplo. |
| 3169 | L | Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś? | Kad si dóšo: kùći? |
| 3170 | F | kъdy \|\| kog(ъ)da \|\| kъg(ъ)da<br>когда – kad(a) – kiedy | kàd(a) |
| 3171 | L | Тогда он жил в городе. – Tada \|\| onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście. | Tàda je òn bìjo na vlá:sti. |
| 3172 | F | tog(ъ)da \|\| tъg(ъ)da<br>тогда – tada – wtedy | tàd(a) |
| 3173 | L | Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi. | Sàd òn vlà:da:. |
| 3174 | L | Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem. | Mà:jka se ùvje:k brìne:. |
| 3175 | F | seg(ъ)da \|\| sьg(ъ)da<br>всегда – ø – ø | ø |
| 3176 | L | Что ты все плачеш? – Zašto stalno \|\| uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz? | Štò ùvje:k plàče:š? |
| 3177º | L | Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił \|\| stajał. | Sńè:g se već otópijo. |
| 3178º | L | Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił \|\| stajał. | Sńè:g se još nije otópijo. |
| 3179 | F | ešče \|\| ošče<br>еще – još – jeszcze | Jòš mi je màlo ostalo. |
| 3180º | L | У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy. | Sàd òn ìma: pùno pósla. |
| 3181º | L | У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół. | Pá:vo ìma: mlògo drùgo:va:. |
| 3182º | L | У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on. | Ìma: vìše pósla od svíu. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3183º | L | Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać. | Òn vr̥lo ràdo dò:je: ó:vdi. |
| 3184º | L | Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako \|\| veoma greje. – Dziś słońce bardzo \|\| mocno grzeje. | Dánas sù:nce jà:ko péče. |
| 3185º | L | Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć. | Vìše: vòli: svír:at vèć pjèvat. |
| 3186º | L | Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače \|\| više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej \|\| mocniej, niż wczoraj. | Dánas sunce jàče: grìje: vèć júče:r. |
| 3187º | L | Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko. | Ona vòli: sàmo mljé:ko. |
| 3188º | L | Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć. | Òn je náviko: sàmo rá:dit. |
| 3189º | L | Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb. | Dà:j mu óni: drùgi: nò:ž. |
| 3190º | L | Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem. | Dà:j joj nèšto drùgo da jède:. |
| 3191º | L | Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije \|\| drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka. | Òn drúkčije radi. Bàba je drúkčije od djèda govórila. |
| 3192º | L | Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor. | Svàki: je čòvjek kód na:s išo: Íèti bò:s. |
| 3193º | Sl | Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić. | Òto: ćeš tè:ško dì nà:ć. |
| 3194º | Sl | Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić. | Ńèga je làko nà:ć. |
| 3195º | Sl | Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała. | Glèda: me vèselo. |
| 3196º | Sl | Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała. | Mà:jka tù:žno glèda:. |
| 3197º | Sl | Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio. | Jèvtino je pròdo: kràvu. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3198º | Sl | Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo. | Skù:po si ga plá:tijo. |
| 3199 | Sl | тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej | tóplije: |
| 3200 | Sl | высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej | vìše: |
| 3201 | Sl | дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej | dràže: |
| 3202 | Sl | глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej | dùbĺe: |
| 3203 | Sl | плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej | gòre: |
| 3204 | Sl | мало : меньше – malo : manje – mało : mniej | màńe: |
| 3205º | Sl | (говорить) по-русски – (govoriti) srpski \|\| hrvatski – (mówić) po-polsku | pòĺski:, rùski:, ŕvacki, tùrski: |
| 3206º | Sl | идя, *диал* идучи – idući – idąc | ìdu:ć |
| 3207º | Sl | стоя – stojeći – stojąc \|\| na stojąco, *ч* vstoje | stóje:ć |
| 3208º | Sl | сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě | sjéde:ć |
| 3209º | Sl | молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky | šú:te:ć |
| 3210º | Sl | Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške \|\| pešice. – Poszedł do miasta pieszo. | Pjèše: sam íšo: u Kiséĺa:k. |
| 3211 | F | pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo | pjèše: |
| 3212º | Sl | Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso \|\| na bosaka. | Svì su ĺèti ìšli bòsi. |
| 3213º | Sl | близенько – *бг* близичко – bliziutko | ø |
| 3214º | Sl | тепленько – *бг* топличко – cieplutko | ø |
| 3215º | Sl | *диал* маленько – malečko – malutko | ø |
| 3216º | Sx | Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. \|\| Pora iść. | Vrjé:me je da se pò:ʒe:. |
| 3217º | Sx | На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak \|\| tamno. – Na dworze już ciemno \|\| *диал* ćma \|\| ćmok \|\| ciemnica. | Nàpoĺu je vèć mrà:k. |
| 3218º | Sx | На дворе холодно. – Vani \|\| napolju je hladno. – Na dworze zimno. | Nàpoĺu je već lá:dno. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3219º | Sx | На дворе жарко \|\| жара. – Vani \|\| napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco \|\| *диал* gorączka. | Nàpoĺu je žèga.[71] |
| 3220º | Sx | Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł. | Štèta što ní:si bìjo s nàma. |
| 3221º | Sm | banja<br>баня – banja – bania<br>‘различные выпуклые предметы /шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минеральный источник, курорт/ или искусственное /ванна, баня/’; ‘шахта вообще, соляная шахта’... | bàńa = ‘kupatilo’; ‘место для купания: натуральное /минеральный источник, курорт/ или искусственное /ванна, баня/’ |
| 3222º | Sm | *3sg praes* bavitъ se<br>бавытся – bavi se – bawi się<br>‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’ | bàvi: se tr̨góvino:m = ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’ |
| 3223 | F | *1sg praes* | bàvi:m |
| 3224 | F | *ptc pass sg m* | bàvijo |
| 3225 | SmFP | *Nsg* bergъ<br>берег – breg – brzeg<br>‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/’... | brjè:g = ‘возвышенность, гора, холм’ |
| 3226 | M | *Gsg* | br̀jè:ga |
| 3227 | PM | o \|\| na, vъ + *Lsg* | br̀jé:gu \|\| brjé:gu |
| 3228 | PM | *Npl* | brjègovi |
| 3229 | PM | *Gpl* | brègo:va: |
| 3230 | PM | *Lpl* | brègovima |
| 3231º | Sm | besěda<br>беседа – beseda – biesiada<br>‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’... | bèsjeda = ‘разговор’ |

[71] kad je jako toplo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3232º | Sm | bělica<br>*ук* білиця – belica – bielice | bjelíca (kuna) |
| 3233º | Sm | bělъka<br>белка – belka – białka<br>‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’... | bjèlka = ‘различные белые животные’ (kokoš bijele boje) |
| 3234º | Sm | bidlo<br>било – bilo – bidła<br>‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’... | ø |
| 3235 | SmFP | *Nsg* bolto<br>болото – blato – błoto<br>‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’... | blàto = ‘размякшая земля’ |
| 3236 | M | *Lsg* | blàtu |
| 3237º | SmF | borъ<br>бор – bor – bór<br>‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’... | bò:r = ‘дерево *Pinus silvestris*’ |
| 3238º | Sm | bridъkъ(-jь)<br>*диал* бридкой – bridak – brzydki<br>‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’... | brìdak = ‘острый’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3239º | SmF | bьrdo<br>бердо – brdo – bardo<br>‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’... | br̥̀do = ‘холм, возвишеност’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’ |
| 3240º | SmF | bьrloga \|\| bьrlogъ<br>берлога – brlog – barłóg<br>‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’... | br̥̀log = ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘nère:d ú kućí’ |
| 3241º | SmF | bъrzo<br>*бр* бордза – brzo – bardzo<br>‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’... | br̥̂zo = ‘вскоре’; ‘быстро’ |
| 3242º | SmF | bystrъ(-jь)<br>быстрый – bistar – bystry<br>‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливвый, проницательный’; ‘хорошо видящий’... | bìstar = ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливвый, проницательный’ |
| 3243 | SmF | časъ<br>час – čas – czas<br>‘время, длытельность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’... | čàs = ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’ |
| 3244º | SmF | čeljustь<br>челюсть – čeljust – czeluść<br>‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’... | čèĺu:st = ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’ |
| 3245º | SmF | čerda \|\| čerdъ<br>череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda<br>‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’... | ø |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3246º | SmF | čerpъ<br>череп – crep – trzop, czerep<br>‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’... | crjè:p = ‘черепица, которой кроют крышу’ |
| 3247º | Sm | činitъ<br>чинит – čini – czyni<br>‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’... | číni: = radi, ‘делает, работает’ |
| 3248 | SmF | *3sg praes* čujetъ<br>чует – čuje – czuje<br>‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’... | čùje = ‘слышит, воспринимает звуки’ |
| 3249 | F | *1sg praes* | čùje:m |
| 3250 | Sm | *3sg praes* čuvajetъ<br>*бр* чувае – čuva – czuwa<br>‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’... | čù:va: = ‘охраняет, сторожит’ |
| 3251º | SmF | čьrstvъ(-jь)<br>черствый – čvrst – czerstwy<br>‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’... | čv̗̀st = ‘черствый’; ‘крепкий’ |
| 3252º | Sm | doba<br>*ук* доба – doba – doba<br>‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’... | dò:ba (kà:sno: dò:ba) = ‘определенный отрезок времени’ |
| 3253 | Sm | dobytъkъ<br>*ук* добиток – dobitak – dobytek<br>‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’... | dobí:tak = ‘выигрыш, доход ’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3254 | Sm | *3sg praes* dojitъ<br>доит – doji – doi<br>‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животных/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’... | dóji: = ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животных/; ‘кормит грудью’ /о женщине/ |
| 3255 | F | *1sg praes* | (-) |
| 3256º | SmFP | *Nsg* dorga<br>дорога – draga – droga<br>‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’... | dràga = ‘полоса земли’; ‘долина, высохшее русло реки’ |
| 3257º | F | *Npl* | dràge |
| 3258º | SmF | dǫga<br>дуга – duga – dęga<br>‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | dú:ga = ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’<br>dùga = ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’ |
| 3259º | SmF | drobь<br>дробь – drob – drób<br>‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’... | drò:b = ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’ |
| 3260º | Sm | gadajetъ<br>гадает – gata – gada<br>‘говорит, рассказывает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’... | gà:ta: = ‘гадает, ворожит’ |

ANU ВiН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3261º | SmF | gnojь<br>гной – gnoj – gnój<br>‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’... | gnò:j = ‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’<br>gńò:j = ‘гной в ране’ |
| 3262 | SmF | godina<br>година – godina – godzina<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’... | gòdina = ‘12 месяцев’ |
| 3263º | Sm | goditъ<br>годит – godi – godzi<br>‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’... | gódi: = ‘делает добро’; ‘подходит, соответствует’ |
| 3264º | Sm | goditъ sę<br>годится – godi se – godzi się<br>‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’... | ø[72] |
| 3265 | SmF | godъ<br>год – god – gody<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей / напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’... | gò:d = ‘krug na drvetu star godinu’<br>dérnek = ‘определенный праздник u određenom mjestu’ |
| 3266º | Sm | gojitъ<br>гоит – goji – goi<br>‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’... | góji: = ‘débĺa’ |

[72] (*dógodi: se* = ‘случается’)

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3267 | SmFP | *Nsg* gora<br>гора – gora – góra<br>‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’... | góra = ‘uzvišenost pod šumom’ |
| 3268 | P | *DLsg* | góri |
| 3269 | PM | *Asg* | góru |
| 3270 | P | *Npl* | gòre |
| 3271 | P | *Gpl* | gó:ra: |
| 3272º | Sm | gostinica<br>гостиница – gostinica – ø | gostió:nica = ‘kafana’ |
| 3273º | Sm | gostinьcь<br>гостинец – ø – gościniec<br>‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’... | (-) |
| 3274 | SmF | gǫ̃ba<br>губá, гýба – guba – gęba<br>‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’... | gùbica = ‘морда животного’ |
| 3275 | SmF | gǫ́ba<br>губа – guba – *ч* houba<br>‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’... | gùba = ‘гриб на дереве’; ‘болезнь Lepra’ |
| 3276 | SmF | gręda \|\| grędъ<br>гряда – greda – grzęda<br>‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’... | gré:da = ‘ступенька лестницы’<br>gredica \|\| lijé:a = ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3277 | Sm | grobъ<br>гроб – grob – grób<br>‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’... | gròb = ‘место погребения умершего, могила’ |
| 3278º | Sm | gromada<br>громада – gromada – gromada<br>‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’... | gromá:da = ‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘большой, огромный предмет’ |
| 3279º | Sm | grǫbъ(-jь) \|\| grubъ(-jь)<br>грубый – grub – grubby, *диал* grąby<br>‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’... | grù:b = ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘невежливый’ |
| 3280 | SmF | gumьno<br>гумно – gumno – gumno<br>‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’... | gúvno = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘место, где лежат снопы, солома или зерно’ |
| 3281 | SmF | xornitъ<br>хоронит, хранит – hrani – chroni<br>‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоронит покойника, погребает’... | rá:nit = ‘кормит, питает’ |
| 3282 | SmF | xudъ(-jь)<br>худой – hud – chudy<br>‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’... | ù:do djé:te = ‘тощий’ |

ANU ВіН АНУ ВиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3283º | Sm | xvoja \|\| xvojь<br>хвоя – hvoja – choja<br>‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’... | ø |
| 3284º | SmF | xvorstъ<br>хворост – hrast – chróst<br>‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’... | rà:st = ‘дерево *Quercus*, дуб’ |
| 3285 | SmF | xytrъ(-jь)<br>хитрый – hitar – chytry<br>‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’... | ìtar = ‘быстрый, скорый’ |
| 3286 | Sm | xytro \|\| xytrě<br>хитро – hitro – chytrze<br>‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’... | ìtro = ‘быстро, скоро’ |
| 3287º | SmF | *3sg praes* iskajetъ \|\| iščetъ<br>ищет – ište – iska<br>‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’... | ìšće: = ‘просит, требует’ |
| 3288º | P | *1sg praes* | ìšćem |
| 3289º | P | *3pl praes* | ìšću: |
| 3290º | FP | *inf* | ískat |
| 3291º | P | *l-ptc sg m* | ìsko: |
| 3292º | SmF | jьstъba<br>изба – izba – izba<br>‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’... | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3293º | SmF | (j)ědъ<br>яд – jad – jad<br>‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’... | jàd = ‘грусть, печаль, горе’ |
| 3294º | SmF | (j)ězva \|\| -ina<br>язва – jazbina – jazwa<br>‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’... | jàzbina = ‘дыра в земле’; ‘skrovište’ |
| 3295º | SmF | (j)uxa<br>уха, *диал* юха – juha – jucha<br>‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’... | júa = ‘разновидность супа’ |
| 3296 | SmP | *Nsg* klěťь<br>клеть – klet – kleć<br>‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’... | ø |
| 3297º | P | *Gsg* | ø |
| 3298º | P | *Lsg* | ø |
| 3299º | P | *Gpl* | ø |
| 3300 | SmP | klětъka<br>клетка – kletka – klatka | ø |
| 3301º | Sm | klǫbъ<br>клуб – klube – kłąb | ø |
| 3302º | Sm | klǫbъkъ<br>клубок – klupko – kłębek<br>‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’... | klùpko = ‘что-либо смотанное в виде шарика’ |
| 3303 | Sm | kolda<br>колода – klada – kłoda<br>‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’... | klàda = ‘ствол срубленного дерева’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3304 | Sm | *Nsg* kosa<br>коса – kosa – kosa<br>‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’... | kósa = ‘волосы на голове человека, коса’; ‘коса, орудие для кошения травы’ |
| 3305 | M | *Gsg* | kóse: |
| 3306 | M | *DLsg* | kósi |
| 3307 | M | *Npl* | kóse |
| 3308º | Sm | kǫtja<br>куча – kuća – *ч диал* kuťa<br>‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’... | kùća = ‘дом вообще’; ‘комната, жилое помещение в доме’ |
| 3309 | SmFP | *Nsg* krajь<br>край – kraj – kraj<br>‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’... | krà:j = ‘место рождения’; ‘конец, окончание’ |
| 3310 | PM | *Gsg* | kràja |
| 3311 | M | *Dsg* | kràju |
| 3312 | M | *Isg* | kràjem |
| 3313 | PM | o \|\| vъ, na + *Lsg* | kràju |
| 3314 | M | *Npl* | kràjevi |
| 3315 | PM | *Gpl* | kràje:va: |
| 3316 | Sm | krajina<br>*бр* краіна – krajina – kraina | kràjina |
| 3317º | Sm | krasьnъ(-jь)<br>красный – krasan – krasny<br>‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’... | krà:san = ‘красивый’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3318 | SmF | krosna \|\| krosno<br>кросно, кросна – krosna – krosna<br>‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’... | ø |
| 3319º | Sm | krǫtъ(-jь)<br>крутой – krut – kręty<br>‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’... | krù:t = ‘твердый’; ‘суровый, жестокий, крутой’ |
| 3320º | SmF | kvasъ<br>квас – kvas – kwas<br>‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадебный пир’... | kvà:s = ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’ |
| 3321º | Sm | kyta<br>*бр* кіта – kita – kita | kìta (na fȇsu) |
| 3322º | Sm | kytica \|\| -ъka<br>*бр* кітка – kitica – kitka<br>‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’... | kìtica = ‘цветок вообще’; ‘что-либо связянное /букет/’ |
| 3323º | Sm | lazъ<br>лаз – laz – łaz<br>‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’... | ø |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3324º | Sm | lěsa<br>*бр* леса – lesa – lasy */pl t/*<br>‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’... | ĺèsa = ‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’ |
| 3325 | Sm | lětosь<br>летось – letos – latoś<br>‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’... | ĺèto:s = ‘в этом году’; ‘этим летом’ |
| 3326 | SmFP | lice<br>лицо – lice – lice<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’... | lí:ce = ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’ |
| 3327º | SmF | listъ<br>лист – list – list<br>‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’... | lì:st = ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’ |
| 3328º | SmF | lǫka<br>лука – luka – łąka<br>‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’... | lú:ka = ‘поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘порт, пристань’ |
| 3329º | Sm | luna<br>луна – luna – luna<br>‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’... | ø |
| 3330º | SmF | *Nsg* lъbъ<br>лоб – lobanja, lubanja – łeb<br>‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’... | lóbańa = ‘череп, кости головы’ |
| 3331º | F | *Gsg* | glá:ve: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3332º | Sm | matica<br>матица – matica – macica<br>‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’... | màtica = ‘пчелиная матка’ |
| 3333º | Sm | matъka<br>матка – matka – matka<br>‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’... | ø |
| 3334º | SmF | měxъ<br>мех – meh – miech<br>‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’... | mʲje: = ‘шкурка пушного животного’; ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’ |
| 3335 | SmF | nevěsta<br>невеста – nevesta – niewiasta<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’... | nèvjesta = ‘жена сына или брата’ |
| 3336 | Sm | nevěstъka<br>невестка – *бг* невестка – niewiastka<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’... | ø |
| 3337º | Sm | novina<br>новина – novina – nowina<br>‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’... | novína = ‘sve novo’; ‘первый урожай, первие плоди в году’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3338 | Sm | obilьje<br>обилье, изобилье – obilje – ч obilí<br>‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’... | òbi:Íe = ‘большое количество чего-либо’ |
| 3339º | Sm | obora \|\| oborъ<br>обора – obor – obora<br>‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’... | óbor = ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’ |
| 3340º | Sm | obrazъ<br>образ – obraz – obraz<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’... | óbraz = ‘щека’ |
| 3341º | Sm | olkomъ(-jь)<br>лакомый – lakom – łakomy<br>‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’... | làkom = ‘пристрастный к чему-либо’ |
| 3342º | Sm | paxajetъ \|\| pašetъ<br>пашет, пахает – paše, paha – ч páchá<br>‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’... | pàše: = ‘odgovara nečemu’: Òto: mi pàše:. |
| 3343º | Sm | paxnetъ<br>пахнет – pahne – pachnie<br>‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’... | ø |
| 3344º | Sm | pasetъ<br>пасет – pase – pasie<br>‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’... | pà:se = ’съедает’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3345º | Sm | pasěka<br>пасека – pasik(a), paseka – pasieka<br>‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’... | pròsjeka = ’просека, вырубленное место в лесу’ |
| 3346º | Sm | pastuxъ<br>пастух – pastuh, pastuv – pastuch<br>‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’... | pàstu:v = ‘жеребец или мерин’ |
| 3347º | Sm | poda \|\| podъ<br>под – pod, poda – spód<br>‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’... | pòd = ‘пол, нижний настил помещения’ |
| 3348º | Sm | pogrebъ<br>погреб – pogreb – pogrzeb<br>‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’... | pógreb = ‘похоронный обряд’ |
| 3349º | Sm | pormy<br>*ук* промінь – pramen – promień<br>‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’... | pràme:n = ‘прядь, пучок’ |
| 3350º | Sm | pravo \|\| pravě<br>право – pravo – prawie<br>‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’... | pràvo = ‘прямо’ |
| 3351º | Sm | prěsьnъ(-jь)<br>пресный – presan – prześny<br>‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’... | prjé:san = ‘непечен’ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3352º | Sm | prǫdъ<br>пруд – prud – prąd<br>‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’... | ø |
| 3353º | SmF | rano<br>рано – rano – rano<br>‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/... | ràno = ‘рано, утром’ |
| 3354º | SmFP | *Nsg* rěčь<br>речь – reč – rzecz<br>‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’... | rjè:č = ‘слово’; ‘разговор’ |
| 3355º | P | *Gsg* | rjè:či |
| 3356 | M | *Dsg* | rjé:či |
| 3357 | PM | *Isg* | rjè:či |
| 3358 | PM | *Lsg* | rjé:či |
| 3359 | PM | *Gpl* | rjé:či: |
| 3360º | Sm | rěpa<br>репа – repa – rzepa<br>‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’... | rèpa |
| 3361º | Sm | ręditъ<br>рядит – redi – rządzi<br>‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, производит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’... | rè:di: = ‘приводит в порядок, производит уборку’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3362º | Sm | rę̨sa \|\| rę̨sьnica<br>ряса, ресница – resa – rzę̨sa<br>‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’... | ré:sa = ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’ |
| 3363º | Sm | rodina<br>родина – rodina – rodzina<br>‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’... | ø |
| 3364º | Sm | rodъ<br>род – rod – ród<br>‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’... | rò:d = ‘совокупность родственников’; ‘урожай’ |
| 3365º | SmF | rokъ<br>рок – rok – rok<br>‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’... | ròk = ‘срок’ |
| 3366º | Sm | rǫbъ<br>руб – rub – rąb | rù:b = ‘ivica’ |
| 3367º | Sm | rǫbьcь \|\| rǫbъkъ<br>рубец – rubac – rąbek<br>‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’... | rú:bac = ‘кромка полотна’; ‘платок носовой’ |
| 3368º | Sm | ruda<br>руда – ruda – ruda<br>‘минеральное вещество, горная порода, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’... | rú:da = ‘минеральное вещество’; ‘дышло у воза’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3369º | Sm | skala<br>скала – skala – skała<br>‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’... | skala |
| 3370º | Sm | skoro<br>скоро – skoro – skoro<br>‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’... | skóro = ‘вскоре’ |
| 3371 | Sm | skǫpъ(-jь)<br>скупой – skup – skąpy<br>‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’... | skù:p = ‘дорогостоящий, ценный’ |
| 3372 | SmF | *Nsg* soxa<br>coxa – soha – socha<br>‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’... | sòja = ‘ветка’ |
| 3373 | F | *DLsg* | sòji |
| 3374 | F | *Npl* | sòje |
| 3375º | Sm | staja<br>стая – staja – staja<br>‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’... | štala = ‘помещение для скота’ |
| 3376º | Sm | stanъ<br>стан – stan – stan<br>‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’... | stà:n = ‘жилое помещение в доме’; ‘ткацкий станок’ |

ANU ВиН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3377º | Sm | stavъ<br>*диал* став – stav – staw<br>‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’... | (-) |
| 3378º | Sm | strojitъ<br>строит – stroji – stroi<br>‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’... | póstroji: = ‘строит, сооружает, возводит постройку’<br>štroji: = ‘кастрирует’ |
| 3379º | Sm | strǫkъ<br>струк – struk – strąk | strù:k = tanka u struku |
| 3380º | Sm | strǫčькъ<br>стручок – stručak – strączek<br>‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’... | strú:čak (cvijeta) |
| 3381º | Sm | sьbožьje<br>*бр* збожжа – ø – zboże<br>‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’... | ø |
| 3382º | Sm | sъkladъ<br>склад – sklad – skład<br>‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’... | sklàd(no) = ‘порядок’ |
| 3383º | Sm | terbitъ<br>теребит – trebi – trzebi<br>‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’... | trjè:bi: = ‘очищает от шелухи, сорняков’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3384 | Sm | tokъ<br>ток – tok – tok<br>‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’... | tò:k = ‘течение’ |
| 3385º | Sm | topitъ<br>топит – topi – topi<br>‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’... | tópi: = ‘размягчает, расплавляет’ |
| 3386º | Sm | tovarъ<br>товар – tovar – towar<br>‘товар, предмет прдажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’... | tóvar = ‘груз, тяжесть, ноша’ |
| 3387º | Sm | tǫča<br>туча – tuča – tęcza<br>‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | tùča = ‘туча’ |
| 3388º | Sm | trupъ<br>труп – trup – trup<br>‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’... | trù:p = ‘мертвое тело, труп’ |
| 3389º | Sm | varъ<br>вар – var – war<br>‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’... | và:r = ‘вар’ |
| 3390º | Sm | vedro<br>вёдро – vedrina – ø<br>‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’... | vedrína = ‘ясное небо, хорошая погода’ |
| 3391 | SmPM | *Nsg* vermę<br>время – vreme – ø<br>‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’... | vrjé:me = ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода’ |
| 3392 | M | *Gsg* | vrèmena |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3393 | P | *Lsg* | vrèmenu |
| 3394 | P | *Npl* | vreména |
| 3395º | SmF | volčitъ<br>волочит – vlači – włóczy<br>‘тащит, тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’... | vlà:či: = ‘тянет по земле’; ‘идет с трудом’ |
| 3396º | Sm | volka || volkъ<br>волока, волок – vlaka, vlak – włóka<br>‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’... | vlá:ka = ‘drvo koje se vuče ili mjesto po kome se drvo vuče’: Sišo: sam tom vlá:kom. |
| 3397º | Sm | vonjajetъ || vonějetъ<br>воняет – vonja – wonie<br>‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’... | vóńa = ‘издает запах /приятный или неприятный/’ |
| 3398º | Sm | vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ<br>верста – vrsta – warstwa<br>‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’... | vr̨̀sta = ‘ряд’ |
| 3399º | Sm | zagorda || zagordь<br>загорода, загородь – zagrada – zagroda<br>‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’... | ø |
| 3400 | SmF | zelьje<br>зелье – zelje – ziele<br>‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’... | zè:Íe = ‘щавель, капуста’ |
| 3401 | Sm | zobь || zobъ<br>зобь, зоб – zob – zob<br>‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’... | zò:b = ‘овес’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3402 | SmF | *Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь)<br>жадный – žedan – żądny, żadny<br>‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’... | žé:dan = ‘испытывающий жажду’ |
| 3403 | F | *Nsg f pron* | žé:dna |
| 3404 | F | *Nsg n pron* | žé:dno |
| 3405$^{o}$ | Sm | žirъ<br>жир – žir – żyr, żer<br>‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’... | žì:r = ‘жолудь дуба, бука’ |
| 3406 | SmF | žito<br>жито – žito – żyto<br>‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’... | žìto = ‘хлебные культуры вообще’ |
| 3407 | Sm | životъ<br>живот – život – żywot<br>‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’... | žívot = ‘жизнь’ |
| 3408$^{x}$ | L | ‘пастбище в горах, на котором пасут овец’<br>пастівник – pašnjak – hala | pàšńa:k |
| 3409$^{x}$ | Sm | поляна – poljana – polana<br>‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’... | poĺána = ‘место, где пасут овец’ |
| 3410$^{x}$ | L | ‘коллективный выгон овец на пастбище весной’<br>ø – (su)paša – redyk | pàša |
| 3411$^{x}$ | L | ‘стадо овец’<br>ботей, салаш – stado – kierdel | stàdo |
| 3412$^{x}$ | L | ‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’<br>ватаг, старшух – ø – baca | ø |
| 3413$^{x}$ | L | ‘пастух овец’<br>вівчар, югас – ovčar – juhas | óvčar |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3414[x] | L | ‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar | ø |
| 3415[o] | Sm | валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’… | ø |
| 3416[x] | L | ‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar | tò:r |
| 3417[x] | L | ‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – strąga | ø |
| 3418[x] | Sm | ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’... | Ĺèsa = ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’ |
| 3419[x] | Sm | обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’... | óbor |
| 3420[x] | L | ‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szałas | kóliba |
| 3421[o] | Sm | шалаш, салаш – salaš – szałas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’... | ø |
| 3422[o] | Sm | колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’... | kóliba = ‘жилище пастухов’ |
| 3423[o] | Sm | ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’... | vàtra = ‘огон’ |
| 3424[x] | L | ‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadwiga | ø |
| 3425[x] | L | ‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доїльне відро – muzlica – geleta | ø[73] |

[73] *ká:nta*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3426[x] | L | ‘полотно, через которое проуеживают молоко’<br>цідило, цидка – cedilo – siata | cjédiĺka |
| 3427[x] | L | ‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской)<br>стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się | sìri: se |
| 3428[x] | L | ‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’<br>риндзя – ø – ryncka | ø |
| 3429[x] | L | ‘то, что добавляют в молоко для закваски’<br>кляг, гляг – sirište – klag | sirište |
| 3430[x] | Sm | путера – putir – putira | ø |
| 3431[x] | L | ‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’<br>буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka | (-) |
| 3432[x] | L | ‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’<br>нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka | súrutka |
| 3433[o] | Sm | жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’... | ø |
| 3434[o] | Sm | вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’... | ø |
| 3435[o] | Sm | бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’... | ø |

ANU ВиН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3436$^{o}$ | Sm | ø – kačkavalj – ø<br>‘копченый овечий сыр’... | ø |
| 3437$^{x}$ | L | ‘медный колокольчик на шее овцы’<br>дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec | zvòno |
| 3438$^{x}$ | L | ‘деревянный колокольчик на шее овцы’<br>ø – lučac – kołatka | ø |
| 3439$^{x}$ | L | ‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’<br>топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga | ø |
| 3440$^{x}$ | L | ‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’<br>бук, бота – močuga, štap – obok, palica | štà:p |
| 3441$^{x}$ | L | ‘молодая овца’<br>ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię | jàńe |
| 3442$^{x}$ | L | ‘молодая овца, еще не ягнившаяся’<br>ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka | ø |
| 3443$^{x}$ | L | ‘самец овцы’<br>баран – ovan – baran | óvan |
| 3444$^{x}$ | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran | óvan |
| 3445$^{x}$ | L | ‘находится в состоянии течки’<br>/об овце/<br>гониться – mrka se – parka się | mr̨:ka: se |
| 3446$^{x}$ | L | ‘овца, у которой в первый раз были детеныши’<br>первістка – prvojagnjica – pierwiastka | ø |
| 3447$^{x}$ | L | ‘яловая овца’<br>яловега – jalovica – belenka | jálovica |
| 3448$^{x}$ | L | ‘суягная, котная овца’ /*adj*/<br>кітна – sjagnja – kotna | sjáńna |
| 3449$^{x}$ | L | ‘овца со сломанныим рогом’<br>шута, шутя – šuta – siuta | ø |
| 3450 $^{x}$ | L | ‘жует жвачку’ (об овце)<br>мериндже, румидже – preživa – przeżywa | préži:va: |
| 3451$^{x}$ | L | ‘влеет’ (овца)<br>бляє, бліє – bleji – beczy | blé:ji: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3452[x] | L | ‘копыто овцы’<br>папирок, папирка – papak – kopyto | pápak |
| 3453[x] | L | ‘вымя овцы’<br>вимня, мериндя – vime – wymię | vìme |
| 3454[x] | L | ‘навоз овцы’<br>каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki | bràbońci |

ANU BiH АНУ БиХ

# Milići 60

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1 | L | ‘дикое животное’ /*о. н.*/<br>зверь – zver – zwierzę | zvjèrka (*f*) |
| 2 | FM | *Nsg* zvěrь /*genus*/<br>зверь – zver – zwierz | zvjèrka (*f*) |
| 3 | M | *Gsg* | zvjèrke: |
| 4 | F (Sm) | divъ(-jь) \|\| divь(-jь) \|\| dikъ(-jь)<br>дикий – divlji – dziwy, dziki | dívi: \|\| dív$^{i}$ji: |
| 5 | F | sьrna<br>серна – srna – sarna | sr̥:na |
| 6 | FPM | *Nsg* (j)elenь<br>олень – jelen – jeleń | jéle:n |
| 7 | PM | *GAsg* | jélena |
| 8 | PM | *Npl* | jéleni |
| 9 | P | *Gpl* | jèle:na: \|\| jèle:n |
| 10 | FP | *Nsg* vьlkъ<br>волк – vuk – wilk | kùrja:k |
| 11º | P | *Gsg* | kùrja:ka |
| 12 | M | *Lsg* | kùrja:ku |
| 13º | P | *Gpl* | kurjá:ka \|\| kurjakóva: |
| 14º | P | *Ipl* | kùrja:c$^{i}$ma |
| 15 | Sl | ‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/<br>лиса – lisica – lis | lís$^{i}$ca |
| 16 | Sl | ‘самец лисицы’<br>лис – lisac – lis | líja:ć |
| 17 | Sl | ‘лисица-самка’<br>лисица – lisica – lisica | lís$^{i}$ca |
| 18 | F | lisъ /*и произв*/<br>лис, лиса, лисица – lisica – lis | lís$^{i}$ca |
| 19 | Sl | ‘медведь’ /*Ursus о. н.*/<br>медведь – medved – niedźwiedź | méʒed |
| 20 | Sl | ‘медведь-самец’<br>медведь – medved – niedźwiedź | méʒed |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 21 | Sl | ‘самка медведя’<br>медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica | mèčka |
| 22 | F | medvědь<br>медведь – medved – niedźwiedź | méʒed |
| 23 | LSl | ‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/<br>белка – veverica – wiewiórka | jèver$^{i}$ca |
| 24 | F | dъxorjь<br>хорь, хорек – tvor – tchórz | tvórić |
| 25 | LSl | ‘ласка’ /*Mustela nivalis*/<br>ласка – lasica, nevestica – łasica | làs$^{i}$ca |
| 26 | F | lasъka || -ica<br>ласка – lasica – łasica | làs$^{i}$ca |
| 27 | F | (j)ežь<br>еж – jež – jež | jè:ž |
| 28 | FP | *Nsg* zajęcь<br>заяц – zec – zając | zè:c |
| 29 | PM | *GAsg* | zè:ca |
| 30 | M | *Dsg* | zè:cu |
| 31 | M | *Lsg* | zé:cu |
| 32 | PM | *Npl* | zècovi |
| 33º | P | *Gpl* | zèco:va: \|\| zecò:v |
| 34 | M | *Apl* | zècove |
| 35 | F | *Nsg* krъtъ || -ica<br>крот – krtica – kret | kʒ́t$^{i}$ca |
| 36 | F | *Gsg* | kʒ́t$^{i}$ce: |
| 37 | Sl | ‘кучка земли, вырытая кротом’<br>кротовина – krtičnjak – kretowisko | kʒ́tičńa:k |
| 38 | L | ‘крыца’ /*Rattus domesticus*/<br>крыца – štakor, pacov – szczur | vèlki: mìš |
| 39 | FPM | *Nsg* myšь /*genus*/<br>мышь – miš – mysz | mìš |
| 40 | PM | *Gsg* | mìša |
| 41 | M | *Npl* | miši |
| 42 | PM | *Gpl* | mì:ša: \|\| míšo:va: |
| 43 | L | ‘летучая мышь’<br>летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz | slìjepi: mìš |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 44 | F | pътахъ \|\| pътакъ \|\| pътica<br>птица – ptica – ptak | tìca |
| 45 | Sl | *dem* | tìč$^{i}$ca |
| 46 | FP | *Nsg* gnězdo<br>гнездо – gnezdo – gniazdo | gni$^{j}$é:zdo |
| 47 | M | *Lsg* | u gni$^{j}$é:zdu |
| 48 | PM | *Npl* | gni$^{j}$é:zda |
| 49 | PM | *Gpl* | gni$^{j}$é:zda: |
| 50 | L | ‘клюв птицы’ /напр, курицы/<br>клюв – kljun – dziób | kĺù:n |
| 51 | FP | *Nsg* kridlo<br>крыло – krilo – skrzydło | krí:lo |
| 52 | PM | *Npl* | krí:la |
| 53 | PM | *Gpl* | krí:la: |
| 54 | Sl | *dem*<br>крылышко – krilce – skrzydełko | krí:lce |
| 55 | F | letitъ<br>летит – leti – leci | léti: |
| 56 | F | drozdъ \|\| droznъ<br>дрозд – drozd – drozd | ø |
| 57 | SlF | ščěglъ<br>щегол – štiglic, češljugar – szczygieł | ø |
| 58 | F | dětьljь \|\| dęteljь \|\| dętьlъ<br>дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł | žú:na |
| 59 | LSl | ‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/<br>кукушка – kukavica – kukułka | pjèvač$^{i}$ca |
| 60 | F | kukajetъ \|\| kukujetъ<br>кукует – kuka – kuka | pjèva: |
| 61 | F | (j)astrębъ \|\| -bь<br>ястреб – jastreb – jastrząb | ràstrijeb |
| 62 | F | *Nsg* orьlъ<br>орел – orao – orzeł | órlo:v |
| 63 | F | *Npl* | órlovi |
| 64 | L | ‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/<br>жаворонок – ševa – skowronek | šé:va |
| 65 | F | skovornъkъ \|\| gajvornъkъ \|\| žavornъkъ<br>жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 66 | LSl | ‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/<br>перепелка – prepelica – przepiórka | dívija: kòko:š |
| 67 | F | perpelъka<br>перепелка – prepelica – przepiórka | dívija: kòko:š |
| 68 | LSl | ‘куропатка’ /*Perdix perdix*/<br>куропатка – jarebica – kuropatwa | dívija: kòko:š |
| 69 | SlF | jaskol- \|\| lastav- \|\| lastov- (-ica \|\| -ъka)<br>ласточка – lasta, lastavica – jaskółka | lá:sta |
| 70 | SlF | vorbъlj \|\| vorbьcь \|\| vorbьjь<br>воробей – vrabac – wróbel | vrá:bac |
| 71 | F | sorka \|\| svorka<br>сорока – s(v)raka – sroka | švràka |
| 72 | F | vornъ \|\| vorna<br>ворон, ворона – vrana – wrona | vràna |
| 73 | L | ‘синица’ /*Parus*/<br>синица – senica – sikorka | śénʲca |
| 74 | L | ‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/<br>скворец – čvorak – szpak | čvó:rak |
| 75 | SlF | solvъjь /*и произв*/<br>соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik | slávu:j |
| 76 | L | ‘аист’ /*Ciconia*/<br>аист – roda – bocian | ró:da |
| 77 | F | elbedь \|\| olbǫndь<br>лебедь – labud – łabędź | làbud |
| 78 | F | gadъ /*и произв*/<br>гад, гадина – gad – gad | ø |
| 79 | F | ǫžь \|\| gǫžь<br>уж – *диал* guž – wąż | ø |
| 80 | FM(Sm) | *Nsg* zmьja \|\| zmьjь<br>змея – zmija, zmaj – żmija | gú:ja |
| 81 | FM | *Gsg* | gú:je |
| 82 | L | ‘ползает’ /уж, змея/<br>Ползает – gmiže, puže – pełza | gámiže: |
| 83 | L | ‘ящерица’ /*Lacerta*/<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùštijer |
| 84 | SlF | (j)aščerъ(-ica) \|\| guščerъ(-ica)<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùštijer |
| 85 | L | ‘лягушка’ /*Rana*/<br>лягушка – žaba – żaba | žàba |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 86 | L | ‘жаба’ /*Bufo*/<br>жаба – krastava žaba, krastača – ropucha | krástača |
| 87 | L | ‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’<br>головастик – punoglavac – kijanka | punoglá:vac |
| 88º | P | *Nsg* rakъ<br>рак – rak – rak | ràk |
| 89 | PM | *GAsg* | ráka |
| 90 | M | *Npl* | rákovi |
| 91º | P | *Gpl* | ráko:va: |
| 92 | M | *Dpl* | rákovima |
| 93 | L | ‘улитка с раковиной’<br>улитка – puž – ślimak | spù:ž |
| 94 | L | ‘улитка без раковиной’<br>улитка – golać – ślimak | góla:ć |
| 95 | L | ‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/<br>(дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica | gújav$^{i}$ca |
| 96 | FP | *Nsg* ryba<br>рыба – riba – ryba | rìba |
| 97 | F | bez(ъ) + *Gsg* | bréz-ribe: |
| 98 | F | sъ + *Isg* | s rìbo:m |
| 99 | F | *Nsg f* rybnaja<br>рыбная – ribna – rybna | ø |
| 100 | F | ščuka /*и родств*/<br>щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka | štùka |
| 101 | L | ‘плавники рыбы’ /*Npl*/<br>плавники – peraja – płetwy | perá:je |
| 102 | L | ‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/<br>чешуя – krljušt, kraljušt – łuska | ø |
| 103 | L | ‘жабры рыбы’ /*Npl*/<br>жабры – škrge – skrzele | ø |
| 104 | F | jьkra<br>икра – ikra – ikra | ø |
| 105 | Sl | ‘удочка’ (для рыбной ловли)<br>удочка – udica – wędka | ùdica |
| 106 | F(Sm) | merža /вид сети/<br>мережа – mreža – *ч* mříž | mrèža |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 107 | F(Sm) | obadъ \|\| ovadъ<br>овод – obad – owad | òba:d |
| 108 | LSl | ‘муравей’ /*Formica*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà:v |
| 109 | F | morvь /*и произв*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà:v |
| 110 | Sl | ‘муравейник’<br>муравейник – mravinjak – mrowisko | mráv$^{i}$Ĺac \|\| mrávĹac |
| 111 | L | ‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/<br>кузнечик – skakavac – konik polny | skákavac |
| 112 | L | ‘божья коровка’ /*Coccinella*/<br>божья коровка – bubamara – biedronka | šá:ka bá:ka |
| 113 | L | ‘бабочка’<br>бабочка – leptir – motyl | lèpi:r |
| 114 | SlF | ǫsenica \|\| ǫsěnica \|\| gǫsenica \|\| gǫsěnica<br>гусеница – gusenica – gąsienica | gúśen$^{i}$ca |
| 115 | F | čьrvь<br>червь – crv – czerw | cr̥̀:v |
| 116 | L | ‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’<br>стрекоза – vilin konjic – ważka | (-) |
| 117 | L | ‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/<br>светляк – svitac, kresnica – świetlik | svìjetńa:k |
| 118 | F(Sm) | *Nsg* muxa<br>муха – muha, muva – mucha | múa |
| 119 | FM | *DLsg* | múi |
| 120 | FM | *Npl* | mùe |
| 121 | F | paǫkъ<br>паук – pauk – pająk | pàuk |
| 122 | L | ‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’<br>/*Cimex lectularius*/<br>клоп – stenica – pluskwa | stjén$^{i}$ca |
| 123 | F | *Nsg* blъxa<br>блоха – buha, buva – pchła | búa |
| 124 | F | *Npl* | búe |
| 125 | F | *Gpl* | bú:a: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 126 | FM | *Nsg* vъšь<br>вошь – vaš, uš – wesz | ù:š |
| 127 | F | *Gsg* | ùši |
| 128 | M | *Nsg* moljь<br>моль – moljac – mól | móĺac |
| 129 | M | *Gsg* | móĺca |
| 130 | F | svьrčь \|\| -ьkъ<br>сверчок – cvrčak – świerszcz | zrí:kavac \|\| cv̨́:čak |
| 131 | L | ‘общее название скота’<br>скотина – stoka, marva – bydło | mà:l |
| 132 | F | *Nsg m* tudjь(-jь) \|\| tjudjь(-jь)<br>чужой – tuđ – cudzy | túźi: |
| 133 | Sl | ‘неогороженное место, на котором пасется скот’<br>пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko | pà:šńa:k \|\| ìspaša |
| 134 | F | *1sg praes* gonjǫ<br>гоню – gonim – gonię | gòni:m |
| 135 | F | *l-ptc sg m* | gónijo |
| 136 | F | *ptc pass sg m* | gòńen |
| 137 | M | *3sg praes* ženetъ<br>*ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie | ø[1] |
| 138 | M | *1sg praes* | gòni:m |
| 139 | M | *inf* gъnati<br>гнать – gnati – gnać | gónit |
| 140 | L | ‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/<br>ухаживает, ходит – sprema – obrządza | glèda: |
| 141 | F | kъrmitъ<br>кормит – krmi – karmi | rà:ni: \|\| glèda: |
| 142 | F | želbъ<br>жёлоб – žleb – żłób | žlìjeb |
| 143 | F(Sm) | (j)ěsli<br>ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle | jàsle (*pl t*) |
| 144 | FP(Sm) | *Nsg* koryto<br>корыто – korito – koryto | kórito[2] |
| 145 | P | *Npl* | kórita |

[1] *gónit*
[2] od drveta izdubljeno deblo za vodu

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 146 | P | *Gpl* | kòri:ta: |
| 147 | FP | *Nsg* konjь<br>конь – konj – koń | kòń |
| 148 | PM | *GAsg* | kóńa |
| 149 | F | *Lsg* | kóńu |
| 150 | P | *Gpl* | kó:ńa: |
| 151 | F | *Apl* | kóńe |
| 152 | PM | *Ipl* | kòńima |
| 153 | PM | *Lpl* | kòńima |
| 154º | Sl | *pejor*<br>лошаденка, коняага – konjina – konisko | kĺúsina \|\| kóńina |
| 155 | F | konjьskъjь<br>конский – konjski – koński | kòński: |
| 156 | L | ‘некастрированный самец лошади’<br>жеребец – pastuh, pastuv – ogier | ždrʲjé:bac |
| 157 | L | ‘кастрированный самец лошади’<br>мерин – konj – wałach | kòń |
| 158 | F | kobyla<br>кобыла – kobila – kobyła | kóbila |
| 159 | L | ‘жеребая’ /кобыла/<br>жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna | súždrebna |
| 160 | FPMSl | *Nsg* žerbę<br>жеребенок – ždrebe – źrebię | ždrìjebe \|\| ždrèbe |
| 161 | PM | *Gsg* | ždrèbeta |
| 162 | M | *Dsg* | ždrèbetu |
| 163 | FPM | *Npl* | ždrèba:d |
| 164 | PM | *Gpl* | ždrèba:di: \|\| ždrèba:d |
| 165 | M | *Dpl* | ždrèba:dima \|\|<br>ždrebá:dʲma |
| 166 | M | *Apl* | ždrèba:d |
| 167 | M | *Ipl* | ždrèba:dʲma \|\|<br>ždrebá:dʲma |
| 168 | F | griva<br>грива – griva – grzywa | (-) |
| 169 | L | ‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’<br>скребница – češagija – zgrzebło | češágija |

[3] glasnije se oglašava, vrišti



ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 170 | L | ‘ржет’ /лошадь/<br>ржет – rže, njišti – rży | ɟže: \|\| ńí:šti:[3] |
| 171 | F | *l-ptc sg m* гъžalъ<br>ржал – rzao – rżał | ɟzo: |
| 172º | F | želza \|\| žьlza<br>железа – žlezda – *дuал* zołza | žl[i]jé:zda |
| 173 | L | ‘падаль, дохлое животное’<br>падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina | léš[i]na |
| 174 | F | stьrva \|\| -vo \|\| -vъ<br>стерва – strv, strvina – ścierwo | léš[i]na |
| 175 | FP | *Nsg* korva<br>корова – krava – krowa | kràva |
| 176 | PM | *Isg* | kràvo:m |
| 177 | PM | *Npl* | kràve |
| 178 | PM | *Gpl* | krà:va: |
| 179 | PM | *Dpl* | kràvama |
| 180 | M | *Apl* | kràve |
| 181 | PM | *Ipl* | kràvama |
| 182 | M | *Lpl* | kràvama |
| 183º | Sl | *pejor*<br>коровенка – kravetina – krówsko | kravúr[i]na |
| 184 | Sl | *dem*<br>коровка – kravica – krówka | kràvica |
| 185 | F | jalovъ(-jь) /*и произв*/<br>яаловый – jalov – jałowy | jàlov |
| 186 | L | ‘находится в состоянии течки’ /о корове/<br>*дuал* бьется – vodi – latuje się | vòdi: |
| 187 | L | ‘некастрированный самец коровы’<br>бык – bik – byk | bàk |
| 188 | FP | bykъ<br>бык – bik – byk | bàk |
| 189 | Sl | *dem*<br>бычок – bičić – byczek | báčić |
| 190 | FP | *Nsg* volъ<br>вол – vo, vol – wół | vò: |
| 191 | PM | *Dsg* | vólu |
| 192 | M | *Lsg* | vólu |
| 193 | M | *Npl* | vólovi |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 194 | M | *Apl* | vólove |
| 195º | P | *Ipl* | vólov$^{i}$ma |
| 196 | L | ‘жует жвачку’ /о корове и овце/<br>жует жвачку – преживa – przeżuwa | préži:va: |
| 197 | FP | *Nsg* рогъ<br>рог – rog – róg | rò:g |
| 198 | PM | *Gsg* | ròga |
| 199 | PM | *Lsg* | rógu |
| 200 | PM | *Npl* | rógovi |
| 201 | P | *Gpl* | rògo:va: \|\| rogó:va: |
| 202 | M | *Apl* | rógove |
| 203 | P | *Ipl* | rogóv$^{i}$ma |
| 204 | P | *Lpl* | rogóv$^{i}$ma |
| 205 | Sl | ‘имеющий рога’ /о животном/<br>рогатый – rogat – rogaty | rógat |
| 206 | L | ‘бодает’ /корова/<br>бодает – bode – bodzie | bóde: |
| 207 | L | ‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’<br>шерсть – dlaka – sierść | dlàka |
| 208 | L | ‘копыто коровы’<br>копыто – papak – racica | pá:pak |
| 209 | F | kopyto<br>копыто – kopito – kopyto | kópita |
| 210 | L | ‘хвост коровы’<br>хвост – rep – ogon | rè:p |
| 211 | FPM | *Nsg* vymę<br>вымя – vime – wymię | vìme |
| 212 | M | *Gsg* | vìmena |
| 213 | P | *Npl* | viména |
| 214 | P | *Gpl* | vimé:na: |
| 215 | FPMSl | *Nsg* telę<br>теленок – tele – cielę | téle |
| 216 | M | *Gsg* | téleta |
| 217 | M | *Dsg* | téletu |
| 218 | FPM | *Npl* | tèla:d |
| 219 | PM | *Gpl* | tèla:di: \|\| tèla:d \|\| ko(d) telá:di: |

ANU ВiН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 220 | M | *Dpl* | telá:d$^{i}$ma |
| 221 | M | *Apl* | tèla:d$^{t}$ |
| 222 | M | *Ipl* | telá:d$^{i}$ma |
| 223 | M | *Lpl* | telá:d$^{i}$ma |
| 224 | Sl | *dem*<br>теленочек – telence, telešce – cielątko | télešce |
| 225 | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – baran | óvan |
| 226 | L | ‘кастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – skop | óvan |
| 227 | FPM | *Nsg* ovьca<br>овца – ovca – owca | óvca |
| 228 | PM | *DLsg* | óvci |
| 229 | PM | *Asg* | òvcu |
| 230 | M | *Isg* | óvco:m |
| 231 | PM | *Npl* | òvce |
| 232 | PM | *Gpl* | ová:ca: |
| 233 | PM | *Dpl* | óvcama |
| 234 | Sl | *dem*<br>овечка – ovčica – owieczka | óvčica |
| 235 | L | ‘находится в состоянии течки’<br>/об овце/<br>*диал* бегается – mrka se, mrče se – buka się | mr̥:če: se |
| 236 | L | ‘суягная, котная’<br>суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna | sjàńna |
| 237 | L | ‘родила детенышей’ /овца/<br>оягнилась – ojagnjila se – okociła się | ójańila se |
| 238 | FPSl | *Nsg* (j)agnę<br>ягненок – jagnje, janje – jagnię | jàńe |
| 239 | FP | *Npl* | jàńa:d |
| 240$^{o}$ | P | *Gpl* | jàńa:di: \|\| jàńa:d \|\| jańá:di: |
| 241 | L | ‘блеет’ /овца/<br>блеет – bleji – beczy | blé:či: |
| 242 | L | ‘некастрированный самец козы’<br>козел – prč – kozioł | jàrac |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 243 | F | kozьlъ<br>козел – kozlac – kozioł | jàrac |
| 244 | F | kozьjь<br>козий – kozji – kozi | kòzi: |
| 245 | LSl | ‘детеныш козы’<br>козленок – jare – koźlę | jàre |
| 246 | L | ‘некастрированный самец свиньи’<br>кабан – nerast – knur | nèra:st |
| 247 | L | ‘кастрирует’ /кабана/<br>кастрирует – stroji, škopi – kastruje | štróji: |
| 248º | FP | (j)ędro<br>ядро – *слн* jedro – jądro | ø |
| 249 | L | ‘кастрированный самец свиньи’<br>боров – vepar (uštrojen) – wieprz | kr̨:mak |
| 250 | F | veprjь<br>вепрь – vepar – wieprz | vèpar |
| 251 | FPM | *Nsg* svinьja<br>свинья – svinja – świnia | kr̨me |
| 252 | PM | *DLsg* | kr̨metu |
| 253 | PM | *Asg* | kr̨me |
| 254 | M | *Isg* | s kr̨metom |
| 255 | PM | *Npl* | kr̨ma:d |
| 256 | PM | *Gpl* | kr̨ma:di: \|\| kr̨ma:d \|\| kot kr̨má:di: |
| 257 | PM | *Dpl* | kr̨má:dima |
| 258 | M | *Apl* | kr̨ma:d |
| 259 | M | *Ipl* | kr̨má:dima |
| 260 | L | ‘находится в состоянии течки’ /о свинье/<br>*диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje | svíla: se \|\| ćèra: se |
| 261 | FPSl | *Nsg* porsę<br>поросенок – prase – prosię | prà:se |
| 262º | P | *Npl* | pràsa:d |
| 263º | F | kvičitъ<br>*бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy | cí:či: |
| 264 | F | rъjetъ<br>роет – rije – ryje | róvi: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 265 | L | ‘то, чем свинья роет землю, рыло’<br>рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj | ńú:ška |
| 266 | L | ‘собака’<br>собака, пес – pas – pies | pášče \|\| vàška |
| 267 | F | рьсъ<br>пес – pas – pies | pášče \|\| vàška |
| 268 | F | рьсьјь<br>песий – pasji – psi | pàśi: |
| 269 | L | ‘собака-самка’<br>сука – kučka, kuja – suka | kùja |
| 270 | L | ‘детеныш собаки’ /*о. н.*/<br>щенок – kuče, štene – szczenię | šténe |
| 271 | FSl | *Nsg* ščenę<br>щенок – štene – szczenię | šténe |
| 272 | M | *Npl* | štèna:d |
| 273 | L | ‘чувство обоняния у собаки’<br>чутье – njuh – węch | ø |
| 274º | F | vъrčitъ<br>ворчит – vrči – warczy | ø |
| 275 | L | ‘лает’<br>лает – laje – szczeka | là̯je: |
| 276 | F | *l-ptc sg m* lajalъ<br>лаял – lajao – *диал* łajał | làjo: |
| 277 | F | *l-ptc sg m* lizalъ<br>лизал – lizao – lizał | lí:zo: |
| 278 | L | ‘бешеный’ /о собаке/<br>бешеный – besan – wściekły | màmen |
| 279 | LSl | ‘кошка’ /*о. н.*/<br>кошка – mačka – kot | màčka |
| 280 | LSl | ‘самец кошки’<br>кот – mačak, mačor – kot | má:čak |
| 281 | LSl | ‘кошка- самка’<br>кошка – mačka – kotka | màčka |
| 282 | LSl | ‘детеныш кошки’ /*о. н.*/<br>котенок – mače – kocię | màče |
| 283 | M | *Npl* [kotę] \|\| [mačę] | màča:d |
| 284 | Sl | *dem*<br>котеночек – mačence – kociąko | mà:lo: màče |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 285 | L | ‘мякает’ /кошка/<br>мякает – mauče, mijauče – miauczy | mjȁuče: |
| 286 | L | ‘петух’<br>петух – petao, kokot, oroz – kogut | p$^{i}$jé:vac |
| 287 | F | kokotъ \|\| kogutъ<br>*диал* кочет – kokot – kogut | p$^{i}$jé:vac |
| 288 | Sl | *dem*<br>петушок – petlić – kogucik | pjévčić |
| 289 | L | ‘поет’ /о петухе/<br>поет – kukuriče – pieje | pjèva: |
| 290 | L | ‘курица’<br>курица – kokoš, kokoška – kura | kòko:š |
| 291 | L | ‘клюет’ /о курице/<br>клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie | kĺùca: |
| 292 | L | ‘курица, которая высиживает яйца’<br>наседка – kvočka – nasiadka | kvòčka |
| 293 | L | ‘курица, которая водит цыплят’<br>наседка, клуша – kvočka,<br>*диал* koka – kwoka | kvòčka |
| 294 | F | kloka \|\| kvoka<br>*диал* квочка – kvočka,<br>*диал* koka – kwoka | kvòčka |
| 295 | LSl | ‘птенец курицы’<br>цыпленок – pile – kurczę | pìle |
| 296 | Sl | *dem*<br>цыпленочек – pilence – kurczątko | mà:lo: pìle |
| 297 | L | ‘как подзывают кур’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip | ćùk-ćùk |
| 298 | L | ‘как подзывают цыплят’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu | pí:-pí:-pí:-pí: |
| 299 | FMSl | *Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/<br>гусь – guska – gęś | gùska |
| 300 | M | *Gsg* | gùske: |
| 301 | Sl | ‘самка гуся’<br>гусыня – guska – gęś | gùska |
| 302 | Sl | ‘гус-самец’<br>гусак – gusak, gusan – gęsior | gú:sak |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 303 | Sl | ‘птенец гуся’<br>гусенок – gušče – gąsię | gùšče |
| 304 | Sl | *dem*<br>гусеночек – gušče – gąsiątko | gùšče |
| 305 | L | ‘гогочет’ /гусь/<br>гогочет – gače – gęga | gà:če: |
| 306 | L | ‘как подзывают гусей’<br>тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu | ø |
| 307 | F | *Nsg* pero<br>перо – pero – pióro | pèrka |
| 308 | MSl | *Npl* | pèrke |
| 309 | Sl | *coll*<br>перо – perje – pierze | pè:rje |
| 310 | F | регьје<br>перья – perje – pierze | pè:rje |
| 311 | Sl | *dem*<br>перышко – perce – piórko | pèrk$^{i}$ca |
| 312 | FP | регъко \|\| -ьсе<br>*бр* перка, пёрца – perce – piórko | pèrk$^{i}$ca |
| 313 | L | ‘утка’ /*о. н.* /<br>утка – patka, plovka, raca – kaczka | pàtka |
| 314 | LSl | ‘самец утки’<br>селезень – patak, plovan – kaczor | pá:tak |
| 315 | LSl | ‘птенец утки’<br>утенок – pače, plovče, rače – kaczę | pàče |
| 316 | Sl | ‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/<br>ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø | tèla:d, jàńa:d, pìla:d, štèna:d, màča:d, gùšča:d, pàča:d |
| 317 | L | ‘крякает’ /утка/<br>крякает – gače, grače, grakće – kwacze | gà:če: |
| 318 | L | ‘как подзывают уток’<br>уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś | ø |
| 319 | FPM | *Nsg* golǫbь<br>голубь – golub – gołąb | gòlu:b |
| 320 | PM | *GAsg* | gòlu:ba |
| 321 | M | *Lsg* | gòlu:bu |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 322 | M | *Npl* | gòlubovi |
| 323 | PM | *Gpl* | gòlubo:va: \|\| golubó:va: |
| 324 | PM | *Dpl* | gòlubov$^{i}$ma \|\| golubóv$^{i}$ma |
| 325 | M | *Apl* | gòlubove |
| 326 | SlF | ‘самка голубя’<br>голубка – golubica – gołębica | golúb$^{i}$ca |
| 327 | F | bъčela<br>пчела – pčela – pszczoła | čéla |
| 328 | F | žędlo<br>жало – žaoka, žalac – żądło | žàlac |
| 329 | FP | *Nsg* rojь<br>рой – roj – rój | rò:j |
| 330º | P | *Gsg* | ròja |
| 331 | L | ‘место, где стоят ульи’<br>пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka | (-) |
| 332 | F | voskъ<br>воск – vosak – wosk | vòsak |
| 333 | L | ‘растущее дерево’<br>дерево – drvo – drzewo | dr̥̄vo |
| 334 | FPM (Sm) | *Nsg* dervo<br>дерево – *диал* drevo – drzewo | dr̥̄vo[4] |
| 335 | M | *Gsg* | dr̥̄veta |
| 336 | M | *Npl* | dr̥véta |
| 337 | M | *Gpl* | dr̥vé:ta: |
| 338 | F | *3sg praes* orstetъ<br>растет – raste – *диал* rośćie | rá:ste |
| 339 | PM | *1sg praes* | rá:stem |
| 340º | P | *3pl praes* | (-) |
| 341 | PM | *inf* | rà:s \|\| rà:sti |
| 342º | P | *2sg imperat* | (-) |
| 343 | FPM | *l-ptc sg m* | rà:sto: |
| 344º | P | *l-ptc sg f* | rá:sla |
| 345 | L | ‘ствол, часть дерева от земли до кроны’<br>ствол – stablo, deblo – pień | dé:blo |

[4] 1. Baum; 2. Holz

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 346 | L | ‘ствол срубленного дерева’<br>ствол, колода – deblo, klada – kloc | dé:blo |
| 347 | F (Sm) | рьпјь<br>пень – panj – pień | pà:ń |
| 348 | F (Sm) | *Nsg* mězga<br>мезга – mezga – miazga | mr$^{i}$jé:zga[5] |
| 349 | F | *Lsg* | mr$^{i}$jé:zgi |
| 350 | L | ‘смола, липкий сок хвойного дерева’<br>смола – smola – żywica | smóla |
| 351 | F | lyko<br>лыко – liko – łyko | lìka |
| 352 | FP | *Nsg* kora<br>кора – kora – kora | kòra |
| 353$^{o}$ | P | *Isg* | kòro:m |
| 354 | P | *Npl* | kòre |
| 355$^{o}$ | P | *Gpl* | kò:ra: |
| 356 | F | korenjь<br>корень – koren – korzeń | kòrijen |
| 357 | L | ‘ветвь хвойного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá:na |
| 358 | L | ‘ветвь лиственного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá:na |
| 359 | L | ‘место под деревом, куда не проникает солнце’<br>тень, холодок – hladovina, hlad – cień | là:d |
| 360 | L | ‘тень человека’<br>тень – sena, senka – cień | śèn \|\| śènka |
| 361 | M | *Nsg* тень /*genus*/<br>тень – *сл* tenja – cień | tóńa[6] |
| 362 | M | *Gsg* | tóńe: |
| 363 | F | krivъ(-jь)<br>кривой – kriv – krzywy | krì:v |
| 364 | F | lomjǫ<br>ломлю – lomim – łamię | lómi:m |
| 365 | F | *ptc pass sg m praef* | slòmĺen |
| 366 | MSl | *Npl* [listъ]<br>листья – lišće – liście | lìstovi |

[5] sok ispod kore drveta
[6] kiša po suncu

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 367 | Sl | *coll*<br>листва – lišće – liście | lì:śće |
| 368 | F | listьje<br>листья – lišće – liście | lì:śće |
| 369 | F | sǫkъ<br>сук – suk – sęk | ø |
| 370 | F | (j)emela \|\| jьmela<br>омела – imela – jemioła | méla |
| 371 | L | ‘куст’ /*о. н.*/<br>куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak | žbù:n \|\| gr̥̀:m |
| 372 | Sl | *Npl* | žbú:novi |
| 373 | Sl | *coll*<br>*диал* кустьё – žbunje – krzewie | žbù:ńe |
| 374 | L | ‘густые заросли в лесу’<br>чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina | čèsta |
| 375 | L | ‘лес’ /*о. н.*/<br>лес – šuma – las | šùma |
| 376 | F | *Nsg* lěsъ<br>лес – les – las | lijes[7] |
| 377 | M | o \|\| vъ + *Lsg* | lijesu |
| 378 | M | *Npl* | ø |
| 379 | M | *Lpl* | ø |
| 380 | F (Sm) | gajь<br>гай – gaj – gaj | gà:j[8] |
| 381 | L | ‘сосна’ /*Pinus silvestris*/<br>сосна – bor – sosna | bò:r |
| 382 | Sl | ‘сосновый лес’<br>сосняк – borovina – las sosnowy | bórov$^{i}$na |
| 383 | Sl | ‘древесина сосны’<br>сосна – borovina – sośnina | bórov$^{i}$na |
| 384 | F (Sm) | xvoja \|\| xvojь /*и произв*/<br>хвоя – hvoja – *диал* choja, choina | ø |
| 385 | FSl | šišьka<br>шишка – šišarka – szyszka | šíša:rka |
| 386 | L | ‘ель’ /*Picea excelsa*/<br>ель, елка – smrča, smreka – świerk | ómora |

[7] drveni alat
[8] mlada šuma

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 387 | Sl | ‘еловый лес’<br>ельник – smrčevina – świerczyna | jélov$^{i}$na |
| 388 | Sl | ‘древесина ели’<br>ель – smrčevina – świerczyna | jélov$^{i}$na \|\| smr̥̀čev$^{i}$na |
| 389 | L | ‘пихта’ /*Abies*/<br>пихта – jelka, jela – jodła | jé:la |
| 390 | F | (j)edla \|\| (j)edlja<br>ель – jelka, jela – jodła | jé:la |
| 391 | Sl | ‘пихтовый лес’<br>пихтовый лес – jelovina – jedlina | jélov$^{i}$na |
| 392 | Sl | ‘древесина пихты’<br>пихта – jelovina – jedlina | jélovina \|\| smr̥̀čev$^{i}$na |
| 393 | L | ‘лиственница’ /*Larix*/<br>лиственница – ariš – modrzew | ø |
| 394 | L | ‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/<br>можжевельник – smreka, venja,<br>kleka – jałowiec | smré:ka |
| 395 | L | ‘дуб’ /*Quercus*/<br>дуб – hrast, dub – dąb | rà:st |
| 396 | FP | dǫbъ<br>дуб – dub – dąb | ø |
| 397 | Sl | ‘дубовый лес’<br>дубняк, дубрава – hrastik – dębina | ràsti:k |
| 398 | Sl | ‘древесина дуба’<br>дуб – hrastovina, dubovina – dębina | rástovina |
| 399 | F | dǫbrova \|\| dǫbrava<br>дубрава – dubrava – dąbrowa | ø |
| 400 | F | želǫdь<br>жолудь – želud – żołądź | žì:r |
| 401 | FM | buky<br>буква – bukva – buk | bùkva |
| 402 | Sl | ‘буковый лес’<br>буковый лес – bukvik – buczyna | búkvi:k |
| 403 | Sl | ‘древесина бука’<br>бук – bukovina – buczyna | bùkov$^{i}$na |
| 404 | F | grabrъ<br>граб – grab, *диал* gabar – grab | gràb |
| 405 | F | (j)asenь \|\| -nъ<br>ясень – jasen – jesion | jàse:n |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 406 | F | klenъ<br>клен – klen – klon | klèn |
| 407 | FP | *Nsg* lipa<br>липа – lipa – lipa | lìpa |
| 408 | P | *Isg* | lìpo:m |
| 409 | P | *Npl* | lìpe |
| 410 | P | *Gpl* | lì:pa: |
| 411 | F | berza<br>береза – breza – brzoza | brèza |
| 412 | Sl | ‘березовая роща’<br>березняк, березник – brezik – brzeźniak | brézi:k |
| 413 | Sl | ‘древесина береза’<br>береза – brezovina – brzezina | brèzov$^{i}$na |
| 414 | LSl | ‘осина’ /*Populus tremula*/<br>осина – jasika, trepetljika – osika | jás$^{i}$ka |
| 415 | PM | *Nsg* topol(j)a || -lь /*genus*/<br>тополь – topola – topola | jás$^{i}$ka |
| 416 | PM | *Gsg* | jás$^{i}$ke: |
| 417$^{o}$ | P | *Npl* | jás$^{i}$ke |
| 418 | F | olьxa || olьša || (j)elьxa || (j)elьša<br>ольха – joha – olcha, olsza | jó:va |
| 419 | F | *Nsg* bъzъ<br>бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez | zó:fa |
| 420 | F | *Gsg* | zó:fe: |
| 421 | FP | *Nsg* vьrba<br>верба – vrba – wierzba | vŕ̥:ba |
| 422$^{o}$ | P | *Npl* | vŕ̥:be |
| 423 | F | loza<br>лоза – loza – loza | lóza |
| 424 | F | orkyta<br>ракита – rakita – rokita | rákita |
| 425 | FP | prtǫьje<br>прутя – pruće – prącie | prù:śće |
| 426 | F | trъstina<br>тростина – trst, trska, trstika – trczina | šá:ša \|\| tŕ̥ska[9] |
| 427 | F | *Nsg* tьrnь || -nъ<br>терн – trn – cierń, tarn | tŕ̥:n |

[9] novo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 428 | F | *Npl* | tr̨:novi \|\| tr̨̀:ńe |
| 429 | Sl | ‘один плод терна’<br>терн – trnjina – tarka | tr̨ńina |
| 430 | L | ‘шип, колючка’ /напр., у розы/<br>шип – trn – kolec | tr̨̀:n |
| 431 | L | ‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/<br>орешник, лещина – lešnik,<br>leska – leszczyna | Íé:Íak |
| 432[o] | P | lěska<br>*бр* ляска – leska – laska | l[i]jé:ska |
| 433 | L | ‘малина’ /*Rubus idaeus*/<br>малина – malina – malina | mál[i]na |
| 434 | Sl | ‘один плод малины’<br>малина – malina – malina | mál[i]na |
| 435 | LSl | ‘ежевика’ /*Rubus caesius*/<br>ежевика – kupina – jeżyna | ø[10] |
| 436 | Sl | ‘один плод ежевики’<br>ежевика – kupina – jeżyna | ø[11] |
| 437 | LSl | ‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/<br>черника – ø – czarne jagody | ø |
| 438 | Sl | ‘один плод черники’<br>черника – ø – czarne jagody | ø |
| 439 | LSl | ‘земляника’ /*Fragaria*/<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 440 | Sl | ‘один плод земляники’<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 441 | LSl | ‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/<br>брусника – borovnica,<br>brusnica – borówka | boró:vnica |
| 442 | Sl | ‘один плод брусники’<br>брусника – borovnica,<br>brusnica – borówka | boró:vnica |
| 443 | P (Sm) | *Nsg* jagoda<br>ягода – jagoda – jagoda | jàgoda |
| 444 | P | *Isg* | jàgodo:m |
| 445 | P | *Npl* | jàgode |
| 446 | P | *Gpl* | jàgo:d \|\| jàgo:da: |

[10] *málina*
[11] *málina*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 447 | L | ‘съедобный гриб’ /*о. н.*/<br>гриб – pečurka, gljiva – grzyb | gĺíva |
| 448 | L | ‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/<br>ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb | gĺíva |
| 449 | L | ‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’<br>трутовик – guba, trud – huba | trù:d |
| 450 | L | ‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/<br>боровик – vrganj – borowik | vr̨̥ga:ń |
| 451 | L | ‘тимьян’ /*Thymus*/<br>тимьян – majčina dušica – macierzanka | tímĺen |
| 452 | F | *Nsg* мъхъ<br>мох – mah, mahovina – mech | máš$^{i}$na |
| 453 | F | *Gsg* | máš$^{i}$ne: |
| 454 | F | paportь<br>папортник – paprat – paproć | pàpra:t |
| 455 | F | versъ<br>вереск – vres – wrzos | vrés$^{i}$ka |
| 456 | L | ‘цветок’<br>цветок – cvet – kwiat | cvìjet |
| 457 | FP (Sm) | *Nsg* květъ<br>цвет – cvet – kwiat | cvìjet[12] |
| 458 | Sl | *Npl* | cvjètovi |
| 459 | Sl | *coll*<br>цвет – cveće – kwiecie | cvìjeće |
| 460$^{o}$ | P | květьje<br>*ук* цвиття – cveće – kwiecie | cvìjeće |
| 461 | F | kvъtlъ<br>цвел – cvetao, cvao – kwitł | cvjéto: |
| 462 | F | vędnetь<br>вянет – vene – więdnie | vène: |
| 463 | L | ‘нюхает’ /человек/<br>нюхает – njuši, miriše – wącha | miríše: \|\| mí:ri: \|\| ńùši:[13] |
| 464 | L | ‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/<br>пахнет – miriše – pachnie | míriše: |

[12] 1. na bilju; 2. pramen kose na glavi
[13] o psu

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 465 | L | ‘незабудка’ /*Myosotis*/<br>незабудка – spomenak – niezapominajka | ø |
| 466 | L | ‘одуванчик’ /*Taraxacum*/<br>одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz | maslá:čak[14] |
| 467 | L | ‘подорожник’ /*Plantago*/<br>подорожник – bokvica, žilovlak – babka | bòkv$^{i}$ca |
| 468 | F | pelunъ \|\| pelynъ \|\| polynь<br>полынь – pelin, pelen – piołun | pélim |
| 469 | F (Sm) | lepěnъ \|\| lopěnъ \|\| -no \|\| lopuхъ \|\| lapuхъ<br>лопух – lopuh – łopian, łopuch | repúšina |
| 470 | L | ‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’<br>сад – voćnjak – ogród | bàšča |
| 471 | F | sadъ<br>сад – sad – sad | sà:d |
| 472 | F | ovotьje \|\| ovotji<br>овощи – voće – owoce | vóće |
| 473 | F | (sъ)biralъ<br>(со)бирал – (sa)birao – (z)bierał | skú:pĺo: |
| 474 | P | *Nsg* košь<br>*бр* кош – koš – kosz | kòš |
| 475 | P | *Gsg* | kóša |
| 476 | FSl | *Nsg* (j)ablъko \|\| -ka<br>яблоко – jabuka – jabłko | jàbuka |
| 477 | M | *Npl* | jàbuke |
| 478 | FM | *Gpl* | jàbu:ka: \|\| jàbu:k |
| 479 | Sl | ‘яблоня’ /дерево, *Malus*/<br>яблоня – jabuka – jabłoń | jàbuka |
| 480 | Sl | ‘груша’ /один плод/<br>груша – kruška – gruszka | krùška |
| 481 | Sl | ‘груша’ /дерево, *Pyrus*/<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 482 | F | gruša \|\| kruša<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 483 | F (Sm) | ščьpiti \|\| scьpiti<br>(при)щепить – cepiti – szczepić | kàlemit |

[14] novo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 484 | FM | *Nsg* čeršьnja<br>черешня – trešnja – czereśnia | trèšńa |
| 485 | Sl | ‘слива’ /один плод/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 486 | Sl | ‘слива’ /дерево, *Prunus*/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 487 | F | sljiva<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 488 | FP | *Nsg* orěxъ<br>орех – orah – orzech | óras |
| 489 | PM | *Gsg* | órasa |
| 490 | M | *Dsg* | órasu |
| 491 | PM | *Lsg* | órasu |
| 492 | FM | *Npl* | órasi |
| 493º | P | *Gpl* | òra:s ‖ òra:sa |
| 494 | M | *Apl* | órase |
| 495 | L | ‘виноград’ /*Vitis*/<br>виноград – vinova loza – winorośl | ø |
| 496 | L | ‘гроздь, одна кисть плодов винограда’<br>гроздь – grozd – kiść, winogrono | ø |
| 497 | F | ‘хъmeljь’<br>хмель – hmelj – chmiel | ø |
| 498 | L | ‘огороженное место, где растут овощи’<br>огород – gradina, vrt, bašta – ogród | vɣ̀t |
| 499 | LSl | ‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’<br>пугало – strašilo – starch na wróble | stràšilo |
| 500 | L | ‘пугает, внушает страх’<br>пугает – plaši – straszy | plàši: |
| 501 | F | *ptc pass sg m* (-)sadjenъ<br>(пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony | sà:ʒen, présa:ʒen |
| 502 | L | ‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/<br>капуста – kupus, zelje – kapusta | kúpus |
| 503 | L | ‘свекла’ /*Beta vulgaris*/<br>свекла – repa – burak | rèpa |
| 504 | FP (Sm) | gorxъ<br>горох – grah – groch | grà |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 505 | FP | *Nsg* bobъ<br>боб – bob – bób | ø |
| 506 | PM | *Gsg* | ø |
| 507º | P | *Gpl* | ø |
| 508 | L | ‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/<br>стручок – mahuna, čahura – strąk | móuna |
| 509 | F (Sm) | lupitъ<br>лупит – lupi – łupi | ø |
| 510 | L | ‘огурец’ /*Cucumis sativus*/<br>огурец – krastavac – ogórek | kràstovac |
| 511 | L | ‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/<br>тыква – bundeva – dynia | tȉkva |
| 512 | M | *Nsg* tyky<br>тыква – tikva – tykva | tȉkva |
| 513 | F (Sm) | dynja<br>дыня – dinja – dynia | dȉńa |
| 514 | L | ‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/<br>помидор – paradajz, patlidžan,<br>rajčica – pomidor | patlíʒa:n, paradàiz[15] |
| 515 | FM | *Nsg* mъrky<br>морковь – mrkva – marchew | mŕ̩kva |
| 516 | M | *Gsg* | mŕ̩kve: |
| 517 | M | *Isg* | mŕ̩kvo:m |
| 518 | L | ‘лук’ /*Allium cepa*/<br>лук – crni luk – cebula | cr̩̂:ni: lùk |
| 519 | L | ‘чеснок’ /*Allium sativum*/<br>чеснок – češnjak, česan,<br>beli luk – czosnek | bȉjeli: lùk |
| 520 | F | xrěnъ<br>хрен – hren – chrzan | rèn |
| 521 | Sl | ‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/<br>подсолнечник, подсолнух – suncokret<br>– słonecznik | sùncokre:t |
| 522 | F | *l-ptc sg m* pellъ<br>полол – plevio, plio – pełł | pĺèo |
| 523 | F | loboda \|\| lebeda<br>лебеда – loboda – lebioda, łoboda | lobóda |

[15] novo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 524 | F | kopriva \|\| kropiva<br>крапива – kopriva – pokrzywa | žá:ra |
| 525 | FPM | *Nsg* polje<br>поле – polje – pole | pòĺe |
| 526 | M | *Dsg* | pòĺu |
| 527 | F | vъ + *Asg* | ù-poĺe |
| 528 | PM | *Isg* | pòĺom |
| 529 | FM | vъ + *Lsg* | ù-poĺu |
| 530 | PM | *Npl* | pòĺa |
| 531 | PM | *Gpl* | pò:ĺa: |
| 532 | M | *Dpl* | póĺima |
| 533 | M | *Ipl* | póĺima |
| 534 | PM | *Lpl* | póĺima |
| 535 | FM | *Nsg* medja<br>межа – međa – miedza | méʒa |
| 536 | F (Sm) | dělъ<br>(на)дел – deo – dział | dìjo |
| 537 | F | *l-ptc sg m* dělilъ<br>делил – delio – dzielił | dʲjé:lio |
| 538 | F | njiva<br>нива – njiva – niwa | ńìva |
| 539 | F | orlja<br>*бр* ралля – ø – rola | ø |
| 540 | L | ‘пар, земля, которую не пахали в течение года’<br>пар – ugar – ugór | ø |
| 541 | L | ‘земля, которую не пахали много лет’<br>залежь – ledina – odłóg | léd$^{i}$na |
| 542 | F (Sm) | lędo /*и произв*/<br>*диал* лядина – ledina – *диал* lędzina | léd$^{i}$na |
| 543 | L | ‘корчует’ /корни деревьев/<br>корчует – krči – karczuje | kr̥̀:či: |
| 544 | Sl | ‘поле, вспаханное и засеянное впервые’<br>новь – novena – nowina | novína |
| 545 | F | *3sg praes* orjetъ<br>*диал* орет – ore – orze | òre: |
| 546 | P | *1sg praes* | òre:m |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 547 | P | *1pl praes* | òre:mo |
| 548 | P | *inf* | órat |
| 549º | P | *3sg aor praef* | ùzora |
| 550º | P | *3sg aor impraef* | óra |
| 551 | P | *l-ptc sg m impraef* | òro: |
| 552 | P | *l-ptc sg m praef* | ùzoro: |
| 553 | P | *l-ptc sg f impraef* | òra:la |
| 554 | P | *l-ptc sg f praef* | ùzora:la |
| 555 | P | *l-ptc pl m impraef* | òra:li |
| 556 | P | *l-ptc pl m praef* | ùzora:li |
| 557 | P | *ptc pass sg n impraef* | òra:to \|\| òra:no |
| 558 | Sl | ‘человек, который пашет’<br>пахарь – orač – oracz | óra:č |
| 559 | L | ‘навоз, натуральное удобрение’<br>навоз – gnoj, đubre – gnój | ʒ́ùbre |
| 560 | F (Sm) | ordlo<br>рало – ralo – radło | ràlo |
| 561 | L | ‘ручки плуга’ /*Npl*/<br>ручки – ručice – rączki | rúčice |
| 562 | F | lemešь<br>лемех – lemeš – lemiesz | lémeš |
| 563 | L | ‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’<br>лемех – lemeš, raonik – lemiesz | lémeš |
| 564 | L | ‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’<br>отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia | pláta |
| 565 | L | ‘длинная часть плуга с крючком на конце’<br>дышло – gredelj, ruda – grządziel | gré:deĺ |
| 566 | L | ‘валик земли, откладываемый плугом’<br>пласт – razor, slog, brazda – skiba | brá:zda |
| 567 | FP | *Nsg* borzda<br>борозда – brazda – brózda | brá:zda |
| 568 | P | *Asg* | brá:zdu |
| 569 | P | *Npl* | brá:zde |
| 570 | P | *Gpl* | brá:zda: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 571 | F | borna<br>борона – brana – brona | brá:na |
| 572 | PM | *1sg praes* sějǫ<br>сею – sejem – sieję | sìjem |
| 573 | PM | *l-ptc sg m praef* | pósijo: |
| 574 | PM | *l-ptc sg f praef* | pósijala |
| 575 | PM | *ptc pass sg m praef* | pósija:t |
| 576º | Sl | ‘время сеяния хлебов’<br>сев – setva – siewy | sìja:ńe |
| 577 | Sl | ‘человек, который сеет’<br>сеятель – sejač – siewca | síja:č |
| 578 | FM (Sm) | *Nsg* sěmę<br>семя – seme – siemię | śème |
| 579 | M | *Gsg* | śèmena |
| 580 | M | *Npl* | śeména |
| 581 | M | *Gpl* | śemé:na: |
| 582 | L | ‘рожь’ /*Secale*/<br>рожь – raž, rž – żyto | rà:ž |
| 583 | F | *Nsg* гъžь<br>рожь – raž, rž – reż | rà:ž |
| 584 | F | *Gsg* | ràži |
| 585 | Sl | ‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/<br>стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko | stʒ́ńi:k |
| 586 | Sl | ‘поле, с которого убрана рожь’<br>*дуал* ржанище, ржище – ražište – rżysko | ràži:šte \|\| stʒ́ńi:k |
| 587 | Sl | ‘ржаная’ /напр., солома/<br>ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia | rážovna: |
| 588 | Sl | ‘ржаная солома’ /*substant*/<br>ржаная солома – ražana slama – żytnianka | rážovna: slàma |
| 589 | L | ‘пшеница’ /*Triticum*/<br>пшеница – pšenica – pszenica | šénʲca |
| 590 | F | *Nsg* pьšenica<br>пшеница – pšenica – pszenica | šénʲca |
| 591 | M | *Gsg* | šénʲce: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 592 | Sl | ‘поле, с которого убрана пшеница’<br>*диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko | stʒ́ńi:k |
| 593 | Sl | ‘пшеничная’ /напр., солома/<br>пшеничная – pšenična – pszenna | šénišna: |
| 594 | Sl | ‘пшеничная солома’ /*substant*/<br>пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka | šénišna: slàma |
| 595 | L | ‘ячмень’ /*Hordeum*/<br>ячмень – ječam, ječmen – jęczmień | jéčam |
| 596 | FM | *Nsg* (j)ęčьmy<br>ячмень – ječam – jęczmień | jéčam |
| 597 | M | *Gsg* | jéčma |
| 598 | Sl | ‘поле, с которого убран ячмень’<br>*диал* ячменце – ječmenište – jęczmienisko | stʒ́ńi:k |
| 599 | Sl | ‘ячменная’ /напр., солома/<br>ячменная – ječmena – jęczmienna | jéčmeni: Íèb |
| 600 | Sl | ‘ячменная солома’<br>ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka | jéčmena: slàma |
| 601 | L | ‘овес’ /*Avena*/<br>овес – ovas, zob – owies | zò:b |
| 602 | F | *Nsg* ovьsъ<br>овес – ovas – owies | zò:b |
| 603 | F | *Gsg* | zòbi |
| 604 | Sl | ‘поле, с которого убран овес’<br>*диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko | zóbi:šte |
| 605 | Sl | ‘овсяная’ /напр., солома/<br>овсяная – ovsena – owsiana | zóbovna: |
| 606 | Sl | ‘овсяная солома’ /*substant*/<br>*диал* овсяница – ovsena slama – owsianka | zóbovna: slàma |
| 607 | L | ‘кукуруза’ /*Zea*/<br>кукуруза – kukuruz – kukurydza | kúruz |
| 608 | Sl | ‘поле, с которого убрана кукуруза’<br>ø – kukuruzište – ø | kúruzi:šte |
| 609 | L | ‘гречиха’ /*Fagopyrum*/<br>гречиха – heljda, hajdina – gryka | è:Ída |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 610 | L | ‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’<br>хлеб, хлеба – žito – zboże | žìto |
| 611 | Sl | ‘хлеба, которые сеют весной’<br>яровое – jaro žito – jarzyna | jà:ro: žìto |
| 612 | Sl | ‘хлеба, которые сеют осенью’<br>озимое – ozimo žito – ozimina | ózimica |
| 613 | L | ‘василек’ /*Centaurea cyanus*/<br>василек – različak, modrica – chaber | ø |
| 614 | F | kǫkoljь<br>куколь – kukolj – kąkol | kú:koĺ |
| 615 | F | *Nsg* stьblo<br>стебель – stablo – źdźbło | stá:blo |
| 616 | F | *Gpl* | stà:ba:la: \|\| stà:ba:l |
| 617 | F | *Nsg* kolsъ<br>колос – klas – kłos | klà:s |
| 618 | Sl | *Npl* | klàsovi |
| 619 | Sl | *coll*<br>*дuал* колосьё – klasje – kłosie | klà:śće |
| 620 | F | kolьsje<br>колосья, *дuал* колосьё – klasje – kłosie | klà:śće |
| 621 | L | ‘цветет’ /о хлебах/<br>цветет – cveta – kwitnie | cvjéta: \|\| klása: \|\| résа: |
| 622 | L | ‘зреет, спеет’ /о хлебах/<br>зреет, спеет – sazreva – dojrzewa | sázrijeva: |
| 623 | F | *l-ptc sg m* zьrělъ<br>зрел – zreo – dojrzał | zrìjo |
| 624 | L | ‘урожай’<br>урожай – letina – urodzaj | Íètina |
| 625º | LSl | ‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/<br>жатва – žetva , žnjetva – żniwa | žètva |
| 626 | F | sьgrъ<br>серп – srp – sierp | sə̏:p |
| 627 | M | *3sg praes* žьnetъ<br>жнет – žnje, žanje – żnie | žàńe: |
| 628 | M | *inf* | žèti \|\| žèt |
| 629 | FM | *l-ptc sg m* | žèo |
| 630 | F | sъ + *l-ptc sg m* | póžeo |



ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 631 | M | *l-ptc pl m* | žèli |
| 632 | Sl | ‘палка, на которую насажена коса’<br>косовище – kosište – kosisko | kósište |
| 633 | L | ‘косит’ /траву косой/<br>косит – kosi – kosi | kòsi: |
| 634º | P | *1sg praes* košǫ<br>кошу – kosim – koszę | kòsi:m |
| 635º | P | *3pl praes* | kòse: |
| 636º | P | *2pl imperat* | kósʲte \|\| kóste |
| 637 | F | *l-ptc sg m* | kósijo |
| 638 | PM | *ptc pass sg m subst* | kòšen |
| 639 | F (Sm) | *1sg praes* sěkǫ<br>секу – sečem – siekę | sʲjé:čem[16] |
| 640º | P | *2pl praes* | sʲjé:čete |
| 641º | P | *3pl praes* | sʲjé:ku: |
| 642 | PM | *inf* | śèć \|\| śèći |
| 643 | P | *l-ptc sg m praef* | póśeko: |
| 644 | P | *l-ptc sg f impraef* | śèkla |
| 645º | P | *l-ptc sg f praef* | póśekla |
| 646º | P | *l-ptc pl m impraef* | śèkli |
| 647 | P | *l-ptc pl m praef* | póśekli |
| 648 | PM | *ptc pass sg m* | śèčen |
| 649 | SlL | ‘мужчина, который жнет серпом’<br>жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz | žètelac[17] |
| 650 | Sl | ‘женщина, которая жнет серпом’<br>жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka | žètelʲca |
| 651 | Sl | ‘мужчина, который косит косой’<br>косарь – kosač, kosac – kosiarz | kósac |
| 652 | F | snoръ<br>сноп – snop – snop | snòp |
| 653 | L | ‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’<br>перевясло – povreslo – powrósło | ú:že |
| 654 | L | ‘крепкий’ /напр., о перевясле/<br>крепкий – jak – moczny | jà:k |

[16] režem
[17] novo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 655 | L | ‘молотит цепом’<br>молотит – mlati – młóci | mlà:ti: |
| 656 | FPM | *1sg praes* moltjǫ<br>молочу – mlatim – młóce | mlà:ti:m |
| 657 | M | *2sg praes* | mlà:ti:š |
| 658 | P | *1pl praes* | mlà:ti:mo |
| 659 | P | *3pl praes* | mlà:te: |
| 660 | L | ‘цеп, орудие для ручной молотьбы’<br>цеп – cep, mlat, šibak – cep, серу | štà:p |
| 661 | F | сѣръ<br>цеп – cep – cep, серу | ø[18] |
| 662 | LSl | ‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’<br>ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak | ø |
| 663 | LSl | ‘част цепа, которой бьют по колосьям’<br>било – mlat, cep, šibak – bijak | ø |
| 664 | Sl | ‘мужчина, который молотит цепом’<br>молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek | ø |
| 665 | F | solma<br>солома – slama – słoma | slàma |
| 666 | Sl | ‘один стебель соломы’<br>соломина – slamka – słomka | slàmka |
| 667 | F (Sm) | мьrva<br>*ук диал* мерва – mrva – mierzwa | mr̀va[19] |
| 668 | F | зьrno<br>зерно – zrno – ziarno | zr̀no |
| 669 | Sl | ‘одно зерно хлеба’<br>зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko | zr̀nce |
| 670 | FP | *Nsg* rešeto<br>решето – rešeto – rzeszoto | rašéto |
| 671º | P | *Npl* | rašéta |
| 672º | P | *Gpl* | rašé:ta: |
| 673 | F | sito<br>сито – sito – sito | sìto |

[18] *štà:p*
[19] ‘трошица’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 674 | F | pelva<br>полова – pleva – plewa | pĺèva |
| 675 | F (Sm) | pelvьnь || -ьnja /*и произв*/<br>*диал* половень, половня – plevnja – plewniak | kóšara || štàla |
| 676 | F | *3sg praes* sypjetъ<br>сыплет – siplje, sipa – sypie | sìpa: |
| 677 | L | ‘клевер’ /*Trifolium*/<br>клевер – detelina – koniczyna | dètel$^{i}$na |
| 678 | L | ‘луг, ровное, покрытое травой пространство’<br>луг – lug – łąka | ø[20] |
| 679 | F | lǫngъ|| lugъ<br>луг – lug – łęg | lù:g[21] |
| 680 | FP | trava || trěva<br>трава – trava – trawa | trá:va |
| 681 | Sl | ‘один стебель травы’<br>травинка – travka – trawka | tràvka |
| 682$^{o}$ | P | travъka<br>травка – travka – trawka | tràvka |
| 683$^{o}$ | Sl | ‘время, когда косят траву на сено’<br>сенокос – senokoša – sianokosy | kóšev$^{i}$na |
| 684 | F | sěno<br>сено – seno – siano | sìjeno |
| 685 | F | otava<br>отава – otava – otawa | ótava |
| 686 | F | grabje<br>грабли – grablje – grabie | gràbĺe |
| 687 | Sl | ‘палка грабель’<br>грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko | grábĺi:šte |
| 688 | F | vidla || -ły<br>вилы – vile – widły | vìle |
| 689 | L | ‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/<br>картофель – krompir, krumpir – ziemniak | kòmpi:r |
| 690 | L | ‘картофельная ботва’<br>ботва – cima, cimina – nać | cìmina |

[20] *lú:ka*
[21] репео

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 691 | FP | *Nsg* motyka<br>мотыга – motika – motyka | mótika |
| 692º | P | *Isg* | mótiko:m |
| 693 | PM | *Npl* | mótike |
| 694º | P | *Gpl* | mòti:ka: \|\| mòti:k |
| 695 | F | lopata<br>лопата – lopata – łopata | lópata |
| 696 | M | *3sg praes* kopajetъ<br>копает – kopa – kopie | kópa: |
| 697 | PM | *1pl praes* | kópa:mo |
| 698 | PM | *3pl praes* | kópaju: |
| 699º | P | *l-ptc sg m* | kòpo: |
| 700º | P | *l-ptc sg f* | kòpa:la |
| 701º | P | *l-ptc pl m* | kòpa:li |
| 702 | M | *ptc pass sg m praef* | òkopa:n |
| 703 | Sl | ‘мужчина, который копает землю’<br>/лопатой, мотигой/<br>землекоп – kopač – kopacz | kópa:č |
| 704 | Sl | ‘женщина, которая копает землю’<br>/лопатой, мотигой/<br>*ук* копальница – kopačica – kopaczka | ø[22] |
| 705 | Sl | ‘поле, с которого убран картофель’<br>*ук* картоплище – krompitište,<br>krumpitište – kartoflisko | kompíri:šte |
| 706 | L | ‘дорога’ /*о. н.*/<br>дорога – put, cesta – droga | pù:t \|\| tèsta[23] |
| 707 | FPM | *Nsg* pǫtь /*genus*/<br>путь – put – *ч* pout’ | pù:t (*m*) |
| 708 | PM | *Gsg* | pú:ta |
| 709 | P | *Lsg* | pú:tu |
| 710 | P | *Gpl* | pú:to:va: \|\| pú:to:v |
| 711 | L | ‘место, где перекрещиваются две дороги’<br>перекресток – raskršće,<br>raskrsnica – skrzyżowanie | rá:skr̨śće |
| 712 | L | ‘место, где дорога раздваивается’<br>распутье – raspuće – rozstaje | rá:skr̨śće |

[22] *kópa:č*
[23] pravljen

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 713 | FP | storna<br>сторона – strana – strona | strá:na |
| 714 | L | /идти/ ‘прямо, напряамик’<br>прямо – pravo – prosto | pràvo |
| 715 | F | (s)kъrzъ \|\| (s)krozъ \|\| skrazě \|\| skrezъ<br>сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź | skro:z |
| 716 | L | /идти/ ‘направо’<br>направо – pravo – na prawo | dèsno |
| 717º | P (Sm) | pravo /*adv*/<br>направо – pravo – prawo | pràvo |
| 718º | P | pravo /*substant*/<br>право – pravo – prawo | pràvo |
| 719 | LSl | ‘грязный’ /о дороге/<br>грязный – blatnjav – błotnisty | ø[24] |
| 720 | F | daleko<br>далеко – daleko – daleko | doléko \|\| daléko |
| 721 | L | ‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’<br>тропинка – staza, putanja – ścieżka | pù:t |
| 722 | F | stьza<br>*диал* стега, стежка – staza – ścieżka | pù:t |
| 723 | L | /идет/ ‘медленно, не топопясь’<br>медленно – lagano, polako – powoli | polá:jnak \|\| polá:ko |
| 724º | P | *3sg praes* jьdetъ<br>идет – ide – idzie | ìde: |
| 725 | FPM | *1sg praes* | ìde:m |
| 726º | F | *1pl praes* | ìde:mo |
| 727 | F | *2pl praes* | ìde:te |
| 728º | P | *2sg imperat* | ídi |
| 729 | M | *2pl imperat* | íd'te \|\| íte |
| 730 | FPM | *inf* | íći |
| 731 | M | *1sg aor* | ído \|\| ídok |
| 732 | M | *3 sg aor* | íde |
| 733 | M | *1pl (du) aor* | ídosmo |
| 734 | M | *2pl (du) aor* | ídoste |
| 735 | M | *3pl (du) aor* | ídoše: |

[24] *kàĺav*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 736º | P | *ptc praes* | ìdu:ć |
| 737 | FPM | *l-ptc sg m* | íšo: |
| 738 | FPM | *l-ptc sg f* | íšla |
| 739º | P | *ptc praet sg m praef* | ìdu:ć |
| 740 | M | *1sg aor* [prijьdetъ]<br>[приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie] | prí:ʒo |
| 741 | M | *3sg aor* | prí:ʒe |
| 742 | M | *1du aor* | ø[25] |
| 743 | M | *2du aor* | ø[26] |
| 744 | M | *3du aor* | ø[27] |
| 745 | M | *1pl aor* | prí:ʒosmo |
| 746 | M | *2pl aor* | prí:ʒoste |
| 747 | M | *3pl aor* | prí:ʒoše: |
| 748 | L | ‘выйдет’ /из дома/<br>выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie | ízi:ʒe: |
| 749 | F | *3sg praes* xoditъ<br>ходит – hodi – chodzi | ø[28] |
| 750 | F | *1sg praes* | ø[29] |
| 751 | FP | *1sg praes* vьlkǫ \|\| velkǫ<br>волоку – vučem – wlokę | vú:čem |
| 752º | P | *3pl praes* | vú:ku: |
| 753º | P | *2sg imperat* | vú:ci |
| 754 | FP | *inf* | vù:ć \|\| vù:ći |
| 755º | P | *l-ptc sg m* | vù:ko: |
| 756 | L | ‘спешит, торопится’<br>спешит, торопится – žuri se,<br>hita – śpieszy się | žú:ri: |
| 757 | L | /идет/ ‘быстро’<br>быстро – brzo – prędko | bʒ̨:zo |
| 758 | F | *Nsg m* bъrzъ(-jь)<br>борзый – brz, brzi – ø | bʒ̨:z, bʒ̨:zi: |
| 759 | L | ‘бежит’<br>бежит – beži, trči – biegnie | tʃ̨či: |

[25] *prí:ʒosmo*
[26] *prí:ʒoste*
[27] *prí:ʒoše:*
[28] *íde:*
[29] *ìde:m*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 760 | F | *l-ptc sg m* bĕgalъ<br>бегал – begao – biegał | bìžo: |
| 761 | F | *l-ptc sg m* stigalъ<br>настигал – stigao – ścigał | stìgo: |
| 762 | F | *3sg praes* vedetъ<br>ведет – (do)vede – wiedzie | dóvede: |
| 763 | F | *l-ptc sg m* | dóvo: |
| 764 | L | ‘устанет’ /о человеке/<br>устанет, утомится – umori se,<br>posustane – zmęczy się | sú:stane: \|\| úmori: se |
| 765 | L | ‘отдыхает’ /о человеке/<br>отдыхает – odmara se otpočiva –<br>odpoczywa | ódma:ra: se |
| 766 | L | ‘ждет’<br>ждет – čeka – czeka | čèka: |
| 767 | F | čekajetъ \|\| čakajetъ<br>*бр* чакае – čeka – czeka | čèka: |
| 768 | F | *l-ptc sg m* vortjalъ<br>*диал* ворочал – vraćao – wracał | vràćo: |
| 769 | FP | *1sg praes impraef* nesǫ<br>несу – (do)nesem – niosę | dónese:m |
| 770 | P | *1sg praes praef* | dónese:m |
| 771 | P | *2pl praes impraef* | ø[30] |
| 772 | P | *2pl praes praef* | dónese:te |
| 773 | PM | *inf impraef* | dónijet |
| 774 | FP | *l-ptc sg m impraef* | nósijo |
| 775 | P | *l-ptc sg m praef* | dònijo |
| 776 | P | *l-ptc sf f impraef* | ø[31] |
| 777 | P | *l-ptc sg f praef* | dònijela |
| 778 | PM | *2sg praes* nositъ<br>носит – nosi – nosi | nòsi: |
| 779 | PM | *1sg praes* | nòsi:m |
| 780 | M | *3pl praes* | nòse: |
| 781 | M | *2sg imperat* | nósi |
| 782º | P | *ptc praes sg m* | nòse:ć \|\| nòse:ći |

[30] *dónese:te*
[31] *dònijela*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 783 | M | *3pl imperf* | ø |
| 784 | F | *l-ptc sg m* | nósijo |
| 785 | P | *l-ptc sg f* | nósila |
| 786 | FPM | *Nsg* bermę<br>бремя – breme – brzemię | brème |
| 787 | M | *Gsg* | brèmena |
| 788 | PM | *Npl* | breména |
| 789 | PM | *Gpl* | bremé:na: |
| 790 | L | ‘едет’ /на телеге/<br>едет – vozi se – jedzie | vòzi: se |
| 791 | L | ‘едет верхом’<br>едет верхом – jaše – jedzie konno | jàše: |
| 792 | F | *l-ptc sg m* (j)ěxalъ<br>ехал – jahao – jechał | jàšijo \|\| jào: |
| 793 | F | *l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ<br>уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał | ø |
| 794 | S (Sm) | sedъlo<br>седло – sedlo – siodło | sédlo |
| 795 | FP | *Nsg* mostъ<br>мост – most – most | ćúprija |
| 796 | P | *Gsg* | ćúprije: |
| 797 | L | ‘телега’ /*о. н.*/<br>телега – kola – wóz | kòla |
| 798 | F (Sm) | vozъ<br>воз – voz – wóz | vò:z[32] |
| 799 | F | *l-ptc sg m* vezlъ<br>вез – (do)vezao – wiózł | ø[33] |
| 800 | PM | *3sg praes praef* tęgnetъ<br>потянет – protegne – wyciągnie | póte:gne: |
| 801 | PM | *1sg praes* | póte:gne:m |
| 802 | PM | *2sg imperat* | poté:gni |
| 803 | PM | *2pl imperat* | poté:gn$^{i}$te |
| 804 | PM | *l-ptc sg m* | póté:go: |
| 805 | M | *l-ptc sg f* | poté:gla |
| 806$^{o}$ | P | *inf* | poté:gnut |

[32] der Zug
[33] *dóvu:ko:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 807 | F | *l-ptc sg m* tęgalъ \|\| tęzalъ<br>*бр* цягаў – (is)tezao – ciągał | istéːzoː |
| 808 | F | perdьnjь(-jь) \|\| perdьnъ(-jь)<br>передний – prednji – przedni | prèdńiː |
| 809 | F | *Nsg f* | prèdńaː |
| 810 | F | zadьnjь(-jь) \|\| zadьnъ(-jь)<br>задний – zadnji – zadni | zàdńiː |
| 811 | F | *1sg praes* lǫčǫ<br>разлучу – lučim – łączę | lùːčiːm |
| 812 | L | ‘колесо телеги’<br>колесо – točak, kolo – koło | tóčak |
| 813 | FPM (Sm) | *Nsg* kolo<br>колесо – kolo – koło | kòlo[34] |
| 814 | M | *Gsg* | kòla |
| 815 | PM | *Npl* | kòla |
| 816 | PM | *Gpl* | kòːlaː |
| 817 | PM | *Lpl* | kòlʲma |
| 818 | FM | *Nsg* osь<br>ось – osovina, os – oś | osóvʲna |
| 819 | L | ‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’<br>ступица – glavčina – piasta | trúpina |
| 820 | L | ‘спицы колеса’<br>спицы – paoci – szprychy | pàːlci |
| 821 | F (Sm) | zvono \|\| zvěno \|\| zveno<br>звено – *бг* звено – dzwono | ø |
| 822 | L | ‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’<br>шина – obruč, šina – obręcz | šìna |
| 823 | F (Sm) | obrǫьčь<br>обруч – obruč – obręcz | òbruːč[35] |
| 824 | L | ‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’<br>слега – motka, pritisak, lemež – pawęż | prìtiːsak |
| 825 | F | xomǫtъ \|\| -to<br>хомут – homut – chomąto | kòmoːt |

[34] 1. igra uz muziku; 2. plotna na šporetu

[35] *ná-koci, íma: dȉveni: i gvòzdeni:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 826 | F | (j)arьmo \|\| -mь<br>ярмо – jaram – jarzmo | já:ram |
| 827 | F | jьgo<br>иго – igo – *диал* jogo | ø[36] |
| 828 | LSl | ‘деревянная часть кнута’<br>кнутовище – bičalje – biczysko | kánʒija |
| 829 | Sl | ‘сделанный из кожи’<br>кожаный – kožan(i) – skórzany | kòžni: |
| 830º | P | *Nsg* remy<br>ремень – remen – rzemień | ø[37] |
| 831º | P | *Gsg* | ø[38] |
| 832 | LSl | ‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’<br>кузница – kovačnica – kuźnia | kóva:čn$^{i}$ca |
| 833 | PM | *1sg praes* kujǫ<br>кую – kujem – kuję | kù$^{j}$e:m |
| 834º | P | *2pl praes* | kùe:te |
| 835º | P | *2pl imperat* | kù:jte |
| 836 | PM | *inf* | kóvati \|\| kóvat |
| 837º | P | *1sg aor* | kóva \|\| kóvak |
| 838º | P | *3sg aor* | kóva |
| 839 | PM | *l-ptc sg m* | kòvo: |
| 840º | P | *l-ptc sg f* | kòva:la |
| 841º | P | *l-ptc pl m* | kòva:li |
| 842 | PM | *ptc pass sg m* | kòva:t |
| 843º | P | *ptc pass sg n* | kòva:to |
| 844 | Sl | ‘железная подставка, на которой куют железо’<br>наковальня – nakovanj – kowadło | nà:kovań |
| 845 | L | ‘большой кузнечный молот’<br>молот – malj – posękiel | mà:Í |
| 846 | L | ‘орудие, которым забивают гвозди’<br>молоток – čakanac, čekić – młotek | čékić |
| 847 | L | ‘железный гвоздь’ /*о. н.*/<br>гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź | klìn |

[36] *já:ram*
[37] *kàiš*
[38] *kàiša*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 848 | F (Sm) | *Nsg* gvozdъ<br>гвоздь – gvozd – gwóźdź | ø[39] |
| 849 | F | *Npl* | ø[40] |
| 850 | F | klinъ<br>клин – kloin – klin | klìn |
| 851 | L | ‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/<br>брус, точило – brus, točilo – brus, toczak | brù:s |
| 852 | L | ‘напильник для железа’<br>напильник – turpija – pilnik | jége |
| 853 | F | želězo \|\| zelězo<br>железо – železo – żelazo | žélez |
| 854 | F | rъdja<br>ржавчина – rđa – rdza | ŕʒ̧a |
| 855 | L | ‘медь’ /*Cuprum*/<br>медь – bakar, med – miedź | bákar |
| 856 | F | mědь<br>медь – med – miedź | ø[41] |
| 857 | L | ‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/<br>олово – kalaj, kositer – cyna | kála:j |
| 858 | L | ‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/<br>свинец – olovo – ołów | òlovo |
| 859 | F | olovo \|\| -vъ<br>олово – olovo – ołów | òlovo |
| 860 | F | serbьro \|\| sьrěbьro<br>серебро – srebro – srebro | srébro |
| 861 | F | zolto<br>золото – zlato – złoto | zlà:to |
| 862 | L | ‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’<br>топор – sekira – siekiera | síkira |

[39] *klìn*
[40] *klìni*
[41] *bákar*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 863 | F | sekyra \|\| sěkyra<br>*бр* сякера – sekira – siekiera | síkira |
| 864 | F | toporъ<br>топор – topor – topór | ø[42] |
| 865 | F | ostrъ(-jь)<br>острый – oštar, oštri – ostry | òštar, òštri: |
| 866 | F | tǫpъ(-jь)<br>тупой – tup – tępy | tù:p, tù:pi: |
| 867 | LSl | ‘рукоятка топора’<br>топорище – držalje, držalo – toporzysko | dr̥̀žal$^{i}$ca \|\| štìlo |
| 868 | L | ‘рубит’ /дерево в лесу/<br>рубит – seče – ścina | s$^{i}$jé:če |
| 869 | L | ‘пилит’ /дерево на дрова/<br>пилит – testeri, pili – piłuje | rèže: |
| 870 | L | ‘колет’ /распиленное дерево/<br>колет – cepa, seče – rąbie | cìjepa: |
| 871 | F | drьvo \|\| -va<br>дрова – drvo – drwa | dr̥̀vo |
| 872 | FP | dolto \|\| delto<br>долото – dleto – dłuto | gl$^{i}$jé:to |
| 873 | F | dъlbetъ \|\| dъlbitъ<br>долбит – dube – dłubie | ø[43] |
| 874$^{o}$ | P | *3sg praes* vьrtitъ<br>вертит – vrti – wierci | vr̥̀:ti: |
| 875 | FP | *1sg praes* | vr̥̀:ti:m |
| 876 | PM | *l-ptc sg m* | vr̥̀:tijo |
| 877 | L | ‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’<br>бочка – kača, bačva, bure – beczka | kàca |
| 878 | F | bъči \|\| bъčьva \|\| bъčьka<br>бочка – bačka, bačva – beczka | ø[44] |
| 879 | F | sъsǫdъ<br>сосуд – sud – *вл* sud | sù:d |
| 880 | L | ‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’<br>клепка – duga – klepka | dùga |

[42] *síkira*
[43] *kópa:*
[44] *kàca*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 881 | F | dъno<br>дно – dno – dno | dnò \|\| zá:dno |
| 882 | F | vьlna<br>*диал* волна – vuna – wełna | vùna |
| 883 | F | konopje \|\| -ja<br>конопля – konoplja – konopie | kònopĺa |
| 884 | F | *Nsg* lьnъ<br>лен – lan – len | ćéten |
| 885 | F | *Gsg* | ćétena |
| 886 | F | lьněnъ(-jь)<br>льняной – lanen, laneni – lniany | ćétenov |
| 887 | L | ‘выдергивает, убирает созревший лен’<br>теребит – čupa, vadi – rwie | čúpa: |
| 888 | F | *l-ptc sg m* rъvalъ<br>рвал – rvao se – rwał | ø[45] |
| 889 | F | tьrgajetъ<br>трогает – trga, trza – targa | tr̥̀ga: |
| 890 | L | ‘отходы при первичной обработке льна’<br>костра – pozder, puzder – paździory | pózder |
| 891 | F | kǫděľь \|\| kǫdělja<br>кудель – kudelja – kądziel | kúʒeĺa |
| 892 | F | verteno<br>веретено – vreteno – wrzeciono | vreténo |
| 893 | F | *3sg praes* prędetъ<br>прядет – prede – przędzie | pré:de |
| 894 | F | *l-ptc sg m* | prèo: |
| 895 | Sl | ‘женщина, которая занимается прядением’<br>пряха – pralja – prządka | préduĺa |
| 896 | F | prędja<br>пряжа – pređa – przędza | prèʒa |
| 897 | P | *1pl praes* motajemъ<br>мотаем – motamo – motamy | móta:mo |
| 898 | P | *3pl praes* | mótaju: |
| 899 | L | ‘ткацкий станок’<br>кросно, стан – razboj,<br>tkački stan – warsztat tkacki | stà:n |

[45] *čúpo:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 900 | L | ‘гребен в ткацком станке для прибиваниа утка’<br>бердо – brdo – płocha | bŗ̑do |
| 901 | L | ‘деревянная рама, в которой находится бердо’<br>набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła | bŗ̑dila |
| 902 | L | ‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’<br>челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko | čù:nak |
| 903 | F | cěva \|\| cěvь<br>цевка – cev – cewa, cewka | cìjev |
| 904 | L | ‘нитка, идущая поперек основы’<br>уток – potka – wątek | pòutka |
| 905 | Sl | ‘женщина, занимающаяся тканьем’<br>ткачиха – tkalja – tkaczka | tkàĺa |
| 906 | Sl | ‘мужчина, работающий на ткацком станке’<br>ткач – tkalac, tkač – tkacz | ø[46] |
| 907 | F | poltьno<br>полотно – platno – płótno | bèz |
| 908 | L | /надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’<br>наизнанку – naličje – na nice | nàizvra:t |
| 909 | L | /надеть что-нибудь/ ‘на лицо’<br>на лицо – lice – na lice | lí:ce |
| 910 | FP | *Nsg m* bělъ(-jь)<br>белый, бел – beo, beli – biały | bìjel, bìjeli: |
| 911 | P | *Nsg f subst* | bʲjé:la |
| 912 | P | *Nsg n subst* | bʲjé:lo |
| 913 | PM | *Npl m pers pron* | bìjeli: |
| 914 | P | *Npl f pron* | bʲjé:le |
| 915 | P | *Npl n pron* | bʲjé:la |
| 916 | F | bělilъ<br>белил – belio – bielił | bʲjé:lijo |
| 917 | F | čьrnъ(-jь)<br>черный – crn, crni – czarny | cŗ̑:n, cŗ̑:ni: |
| 918 | L | ‘седой’ /о волосах/<br>седой – sed, siv – siwy | sìje:d, sìje:di: |

[46] *tkàĺa*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 919 | L | ‘серый’ /напр., о ткани/<br>серый – siv – szary | sì:v, sì:vi: |
| 920 | F | śěrъ(-jь)<br>серый – ser, seri – szary | ø[47] |
| 921 | F | śědъ(-jь)<br>седой – sed, sedi – szady | sìje:d, sìje:di: |
| 922 | F (Sm) | sivъ(-jь)<br>сивый – siv, sivi – siwy | sì:v, sì:vi: |
| 923 | L | ‘светлосиний, голубой’<br>голубой – plav – jasnoniebieski | plà:v |
| 924 | L | ‘синий’<br>синий – modar – ciemnoniebieski | mòdar |
| 925 | L | ‘красный’<br>красный – crven – czerwony | cr̥ven |
| 926 | F | čьrvenъ(-jь)<br>*бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony | cr̥ven, cr̥veni: |
| 927 | FP | *Nsg m subst pron* zelenъ(-jь)<br>зеленый – zelen, zeleni – zielony | zélen, zéleni: |
| 928º | P | *Nsg f subst* | zeléna |
| 929º | P | *Nsg n subst* | zeléno |
| 930 | F | žьltъ(-jь)<br>желтый – žut, žuti – żółty | žù:t, žù:ti: |
| 931 | L | ‘коричневый’<br>коричневый – smeđ, mrk,<br>braon – brązowy | mr̥k (crn) \|\| kàfen |
| 932 | F | orznъ(-jь)<br>разный – razni – różny | rà:zni: |
| 933 | L | ‘красит’ /ткань/<br>красит – boji – farbuje | bòji: |
| 934 | F (Sm) | xlěvъ<br>хлев – *диал* hlev – chlew | ø |
| 935 | Sl | ‘помещение для кур’<br>курятник – kokošarnik,<br>kokošinjac – kurnik | kokóša:r |
| 936 | L | ‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’<br>ток, гумно – gumno – klepisko | gú:vno |

[47] *sì:v*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 937 | F | *ptc pass sg m praef* gordjenъ<br>огорожен – ограђен – ogrodzony | ógra:ʒen |
| 938 | F | plotъ<br>плетень – plot – płot | plò:t |
| 939 | F | stъlpъ<br>столб – stup, stub – słup | stù:p[48] \|\| stù:b[49] |
| 940 | F | žьrdь<br>жердь – *диал* žrd – żerdź | ø |
| 941 | FPM | *Npl* vorta<br>ворота – vrata – wrota | vrá:ta |
| 942 | PM | *Gpl* | vrá:ta: |
| 943 | PM | *Ipl* | vrá:tima |
| 944 | PM | *Lpl* | vrá:tima |
| 945 | FM | *Nsg* domъ<br>дом – dom – dom | dò:m |
| 946 | PM | jьz(ъ) + *Gsg* | ìz-doma |
| 947 | M | *Dsg* | dòmu |
| 948 | PM | *Lsg* | dómu |
| 949 | PM | *Gpl* | dómo:va: \|\| dómo:v |
| 950 | L | ‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/<br>изба – kuća, dom – dom | kùća |
| 951 | F | xyzь \|\| xyža<br>хижина – *диал* hiža – *диал* chyża | ø[50] |
| 952 | Sl | ‘сделанный из дерева’<br>деревянный – drven – drewniany | dr̥ven |
| 953 | L | ‘живет постоянно’<br>живет – stanuje – mieszka | ží:vi: |
| 954 | L | ‘угол дома’ /внешний/<br>угол – ugao, ćošak, rogalj – róg | ćóšak |
| 955 | F | ǫgъlъ<br>угол – ugao – węgieł | ø[51] |
| 956 | L | ‘угол’ /внутри дома/<br>угол, *диал* кут – kut – kąt | ø[52] |

[48] na drvetu
[49] tel. ili elektro stub
[50] *ùžera*
[51] *ćóšak*
[52] *ćóšak*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 957o | P | *Nsg* kǫtъ<br>*диал* кут – kut – kąt | ø[53] |
| 958 | PM | *Gsg* | ø[54] |
| 959o | P | *Gpl* | ø[55] |
| 960 | PM | *Lpl* | ø[56] |
| 961 | L | ‘окно’ /*о. н.*/<br>окно – prozor, okno, pendžer – okno | pró:zor |
| 962 | L | ‘дверь дома’<br>дверь – vrata – drzwi | vrá:ta |
| 963 | FP | *Nsg* porgъ<br>порог – prag – próg | pràg |
| 964 | PM | *Gsg* | pràga |
| 965 | P | *Dsg* | pràgu |
| 966 | PM | *Lsg* | prágu |
| 967 | P | *Npl* | prágovi |
| 968 | P | *Gpl* | prágo:va: \|\| prágo:v |
| 969 | L | ‘лестница, ведущая в дом’<br>лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody | bàsamake |
| 970 | L | ‘ступенька лестницы’<br>ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień | bàsamak |
| 971 | L | ‘лестница-стремянка’<br>стремянка – lestve – drabina | mèrdevine[57] |
| 972 | L | ‘перекладина стремянки’<br>ступенька – prečka, prečaga – szczebel | préčaga |
| 973 | L | ‘деревянный пол’<br>пол – pod, patos – podłoga | pòd |
| 974 | L | ‘доска, из которых состоит пол’<br>половица – podnica – deska | pòdnica |
| 975 | FM | *DLsg* [dъska]<br>[доска] – [daska] – [deska] | dácki |
| 976 | M | *Gpl* | dása:ka: \|\| dácki: |

[53] *ćóšak*
[54] *ćóška*
[55] *ćóško:va:* || *ćóško:v*
[56] *ćóškovima*
[57] pokretne

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 977 | L | ‘деревянный потолок’<br>потолок – tavanica – sufit | šíše[58] |
| 978 | L | ‘оштукатуренный потолок’<br>потолок – strop, plafon – sufit | šakáto:r |
| 979 | L | ‘крыша’<br>крыша – krov – dach | krò:v |
| 980 | FM (Sm) | *DLsg* [strěxa]<br>[*дуал* стреха] – [streha] – [strzecha] | *Dsg* strèvi, *Lsg* strévi |
| 981 | F | *Npl* | strève |
| 982 | F | *3sg praes* krъjetъ<br>кроет – krije – kryje | krìje: |
| 983 | F | *2sg imperat* | krì: |
| 984 | M | *ptc pass sg m praef* | sakríven |
| 985 | Sl | ‘сделанный из соломы’<br>соломенный – slamni – słomiany | slàmnati: |
| 986 | L | ‘нежилое пространство пол крышей дома’<br>чердак – tavan – strych | távan |
| 987 | L | ‘часть крыши, выступающая над стеной’<br>навес крыши, стреха – streha – okap | stréva |
| 988 | L | ‘труба’ /на крыше дома/<br>труба – dimnjak, odžak – komin | óǯa:k |
| 989 | P | dymъ<br>дым – dim – dym | dìm |
| 990 | F | sadja<br>сажа – sađe – sadza | ø |
| 991 | L | ‘откроет’ /дверь без ключа/<br>откроет – otvori – otworzy | ótvori: |
| 992 | L | ‘отопрет’ /дверь ключом/<br>отопрет – otvori – otworzy | ótklopi: |
| 993 | L | ‘закроет’ /дверь без ключа/<br>закроет – zatvori – zamknie | zátvori: |
| 994 | L | ‘запрет’ /дверь на ключ/<br>запрет – zaključa, zamandali – zamknie | záklopi: |
| 995 | F | zamъkъ<br>замок – zamak – zamek | ø[59] |

[58] *grè:de, a ìzmeǯu šíše*
[59] *kátanac*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 996 | FP | *Nsg* ključь<br>ключ – ključ – klucz | kĺù:č |
| 997 | PM | *Gsg* | klú:ča |
| 998 | M | *Isg* | klú:čom |
| 999 | PM | *Npl* | klú:čovi |
| 1000 | PM | *Gpl* | klú:čo:va: \|\| klú:čo:v |
| 1001 | M | *Apl* | klú:čove |
| 1002 | PM | *Ipl* | klú:čov$^{i}$ma |
| 1003 | FP | *Nsg* stolъ<br>стол – sto, stol – stół | ásta:l |
| 1004$^{o}$ | P | *Gsg* | astá:la |
| 1005 | L | ‘лавка’ /без спинки/<br>лавка – klupa – ławka | klú:pa |
| 1006 | F | (s)krinja<br>*бр* скрыня – škrinja – skrzynia | sánduk |
| 1007 | L | ‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’<br>колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska | béš$^{i}$ka |
| 1008 | L | ‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’<br>зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska | béš$^{i}$ka |
| 1009 | L | ‘качает’ /ребенка/<br>качает – ljulja, šika – kołysze | Íù:Ía: |
| 1010 | L | ‘зажжет’ /свечу или лампу/<br>зажжет – zapali – zaświeci | zápa:li: |
| 1011 | F | světja<br>свеча – sveća – świeca | sv$^{i}$jé:ća |
| 1012 | M (Sm) | *Nsg* kuxnьja<br>кухня – kuhinja – kuchnia | kùća[60] \|\| kùjna \|\| kùj$^{i}$na[61] |
| 1013 | L | ‘разведет, разожжет огонь’<br>разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali | náloži: |
| 1014 | L | ‘спички’<br>спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki | šìbice |

[60] prostorija gdje se loži, peče i sjedi zove se kuća, a druga – soba gdje se spavalo
[61] novo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1015 | F | *Nsg* jьskra<br>искра – iskra – iskra | ø[62] |
| 1016 | M | *Gpl* | ø[63] |
| 1017 | F | *Nsg* ognь<br>огонь – oganj – ogień | ø[64] |
| 1018 | M | *Isg* | ø[65] |
| 1019 | L | ‘костер, горящая куча дров, сучьев’<br>костер – ognjište – ognisko | ógńi:šte \|\| ógńište |
| 1020 | Sl | ‘место, где горит или горел огонь, костер’<br>огнище – ognjište – ognisko | ógńi:šte |
| 1021 | L | ‘горит’ /огонь/<br>горит – gori – pali się | góri: |
| 1022 | FM | *Nsg* polmę \|\| -my<br>пламя – plamen – płomień | plàme:n |
| 1023 | M | *Gsg* | plàmena |
| 1024 | Sl | ‘место, где стоял сгоревший дом’<br>пожарище – zgarište – pogorzelisko | zgòrijel |
| 1025 | F | ǫglь<br>уголь – ugalj – węgiel | úgaĺ[66] \|\| ćúmur |
| 1026 | F | pepelъ \|\| popelъ<br>пепел – pepeo, *диал* popel – popiół | ø[67] |
| 1027 | L | ‘вырытая в земле яма для добывания воды’<br>колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia | bùna:r \|\| stúblić[68] |
| 1028 | F | čьrpetъ<br>черпает – crpe – czerpie | ø[69] |
| 1029 | L | ‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’<br>коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła | kótlan$^{i}$ca |

[62] *vá:rnica*
[63] *vá:rni:ca:* || *vá:rni:c*
[64] *vàtra*
[65] *vàtro:m*
[66] novo
[67] *lù:g*
[68] šuplje drvo pobodeno u izvor, stublina
[69] *vàdi:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1030 | L | ‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/<br>пустой, порожний – prazan – pusty | prá:zan |
| 1031 | F (Sm) | porzdьnъ(-jь)<br>порожний – prazan – próźny | prá:zan |
| 1032 | F | *Nsg m* pьlnъ(-jь)<br>полный – pun – pełny | pùn |
| 1033 | PM | *inf* (pro)liti<br>(про)лить – (pro)liti – (prze)lać | prólit(i) |
| 1034 | L | ‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’<br>воронка – levak – lejek | lìjevak |
| 1035 | FM | *inf* tьlkti<br>толочь – tući – tłuc | tù:ći \|\| tù:ć |
| 1036 | L | ‘стакан’<br>стакан – čaša – szklanka | čàša |
| 1037 | F (Sm) | čaša<br>чаша – čaša – czasza | čàša |
| 1038 | F (Sm) | stьklo<br>стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło | sŕ̥ča[70] \|\| stáklo[71] \|\| ǯàm[72] |
| 1039 | L | ‘желание, потребность пить’<br>жажда – žeđ(a) – pragnienie | žè:ʒ́ |
| 1040 | FP (Sm) | *Nsg* žędja<br>жажда – žeđ(a) – żądza | žè:ʒ́ |
| 1041° | P | *Isg* | žè:ʒ́i |
| 1042 | F | *3sg praes* pьjetъ<br>пьет – pije – pije | pìje |
| 1043° | P | *1sg praes* | pìjem |
| 1044° | P | *2pl praes impraef* | pìjete |
| 1045° | P | *2pl praes praef* | pòpijete |
| 1046 | PM | *2sg imperat* | pópi: |
| 1047 | F | *l-ptc sg m impraef* | pìjo: |
| 1048 | P | *l-ptc sg m praef* | pòpijo |
| 1049 | P | *l-ptc sg f impraef* | pí:la |
| 1050 | P | *l-ptc sg f praef* | pòpi:la |

[70] staklena flaša
[71] novo
[72] prozorsko staklo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1051 | P | *l-ptc pl m impraef* | pí:li: |
| 1052 | P | *l-ptc pl m praef* | pòpi:li: |
| 1053 | PM | *ptc pass sg m* | píjen |
| 1054º | P | *ptc pass sg f* | pijéna |
| 1055º | M | *ptc pass pl m* | popivéni |
| 1056 | F | pitьje<br>питье – piće – picie | pí:će |
| 1057 | F (Sm) | xlěbъ<br>хлеб – hleb – chleb | Ĺèb[73] |
| 1058 | L | ‘мука, из которой пекут хлеб’<br>мука – brašno – mąka | bràšno |
| 1059 | FP | mǫka<br>мука – muka – mąka | ø[74] |
| 1060 | L | ‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’<br>ночвы – naćve – niecka | nàvći |
| 1061 | F | nъtji \|\| -ьvy \|\| -ьky<br>ночвы – naćve – niecka | nàvći |
| 1062 | F | drozdjь<br>дрожжи – drožda, drožđe – drożdże | ø |
| 1063 | FP | těsto<br>тесто – testo – ciasto | tȉjesto |
| 1064 | L | ‘поставит, замесит тесто’<br>замесит – zamesi – rozczyni | zákua: \|\| pótkua: |
| 1065 | L | ‘подходит, растет’ /о тесте/<br>подходит – raste – rośnie | rá:ste |
| 1066 | F | *3sg praes impraef* pečetъ<br>печет – peče – piecze | péče: |
| 1067 | P | *1sg praes impraef* | péče:m |
| 1068º | P | *1sg praes praef* | íspeče:m |
| 1069º | P | *2pl praes impraef* | péče:te |
| 1070º | P | *2pl praes praef* | íspeče:te |
| 1071º | P | *3pl praes impraef* | íspeku: |
| 1072 | PM | *2pl imperat* | péc$^{i}$te |
| 1073 | FM | *inf* | pèći |

[73] njem. Brot
[74] *bràšno*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1074 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 1075º | P | *2sg aor praef* | ìspeče |
| 1076 | F | *l-ptc sg m impraef* | pèko: |
| 1077 | PM | *ptc pass sg m* | péčen |
| 1078 | PM | *ptc pass sg f* | pečéna |
| 1079 | PM | *ptc pass sg n* | pečéno |
| 1080 | Sl | *3sg praes asp perf* «pečet»<br>испечет – ispeče – upiecze | íspeče: |
| 1081 | FM (Sm) | pečenьje<br>печенье – pečenje – pieczenie | pečé:ńe[75] |
| 1082 | FP | *Nsg* pektь /*genus*/<br>печь – peć – piec | pè:ć |
| 1083 | PM | *Gsg* | pèći |
| 1084º | P | *Lsg* | péći |
| 1085º | P | *Gpl* | péći: |
| 1086 | F | černъ<br>черен(ок) – *диал* cren, čren,<br>čeren – trzon | ø |
| 1087 | L | ‘режет’ /хлеб/<br>режет – seče, reže – kroi | rèže: \|\| sʲjé:če |
| 1088 | F | kǫsъ<br>кус(ок) – kus – kęs | ø |
| 1089 | L | ‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’<br>горбушка – okrajak – przylepka | ókrajak |
| 1090 | L | ‘крошки’ /хлеба/<br>крошки – mrve – okruchy | mr̥̀ve |
| 1091 | F | tvьrdъ(-jь)<br>твердый – tvrd – twardy | tvr̥̀:d |
| 1092 | F | mękъkъ(-jь)<br>мягкий – mek, meki – miękki | mèk, méki: |
| 1093 | F | cělъ(-jь)<br>целый – ceo, celi – cały | cìjo \|\| cìjel, cìjeli: |
| 1094 | FP | *Nsg* nožь<br>нож – nož – nóż | nò:ž |
| 1095 | PM | *Gsg* | nó:ža |

[75] pečeno meso

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1096 | M | *Dsg* | nó:žu |
| 1097 | M | *Isg* | nó:žom |
| 1098 | PM | *Npl* | nó:žovi \|\| nó:ževi |
| 1099 | PM | *Gpl* | nó:žo:va: \|\| nó:žo:v |
| 1100 | M | *Ipl* | nó:žovima |
| 1101 | SL | *dem*<br>ножик, ножичек – nožić – nożyk | nóžić |
| 1102 | FP | *Nsg* męso<br>мясо – meso – mięso | mè:so |
| 1103 | M | *Isg* | mè:som |
| 1104 | M | *Lsg* | ù-me:su \|\| pò-me:su \|\| mè:su[76] |
| 1105 | F | oržьnjь \|\| -nъ<br>рожон – ražanj – rożen | rá:žań |
| 1106 | P | *Nsg* skovorda<br>сковорода – ø – ø | ø[77] |
| 1107 | P | *Dsg* | ø[78] |
| 1108 | P | *Asg* | ø[79] |
| 1109 | P | *Npl* | ø[80] |
| 1110 | P | *Gpl* | ø[81] |
| 1111 | Sl | ‘мясо свиньи’ /*substant*/<br>свинина – svinjetina – wieprzowina | kr̥metʲna |
| 1112 | LSl | ‘мясо коровы или вола’ /*substant*/<br>говядина – govedina,<br>goveđina – wołowina | góvedʲna |
| 1113 | Sl | ‘мясо теленка’ /*substant*/<br>телятина – teletina – cielęcina | téletʲna |
| 1114 | LSl | ‘мясо барана’ /*substant*/<br>баранина – ovčetina – baranina | óvčetʲna |
| 1115 | Sl | ‘мясо гуся’ /*substant*/<br>гусятина – guščetina – gęsina | ø |
| 1116 | L | ‘содержащий много жира’ /о мясе/<br>жирный – mastan – tłusty | má:san |

[76] samo u izr. tipa: *dòbar u mé:su*
[77] *táva*
[78] *távi*
[79] *távi*
[80] *táve*
[81] *tá:va:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1117 | L | ‘подкожный слой жира в свинине’<br>сало, шпиг – slanina – słonina | slán$^{i}$na \|\| sláṇna |
| 1118 | F (Sm) | sadlo<br>сало – salo – sadło | sàlo[82] |
| 1119 | F | lojь<br>*бр* лой – loj – łój | lò:j |
| 1120 | L | ‘топленое свиное масло’<br>сало, смалец – mast – smalec | mà:st |
| 1121 | L | ‘пережареные кусочки сала’<br>шкварки – čvarci, žmire – skwarki | čvá:rci |
| 1122 | F | kъlbasa<br>колбаса – kobasica – kiełbasa | kobás$^{i}$ca |
| 1123 | FP | *Nsg* melko<br>молоко – mleko – mleko | ml$^{i}$jé:ko |
| 1124 | M | *Dsg* | ml$^{i}$jé:ku |
| 1125 | M | *Isg* | ml$^{i}$jé:kom |
| 1126 | M | *Lsg* | ml$^{i}$jé:ku |
| 1127 | F | melčьnъ(-jь)<br>молочный – mlečan – mleczny | mĺé:čan |
| 1128 | L | ‘пенка на молоке’<br>пенка – pavlaka, skorup – kožuch | kájmak |
| 1129 | L | ‘молоко коровы сразу же после отела’<br>молозиво – sera, sira – siara | grúšava |
| 1130 | F (Sm) | śěra \|\| -ъka<br>сера – sera, mlezivo – siara | śèra[83] |
| 1131 | Sl | ‘женщина, которая доит коров’<br>доярка – muzilja – dójka | ø[84] |
| 1132 | F | cědit<br>цедит – cedi – cedzi | cìjedi: |
| 1133 | L | ‘сырое кислое молоко’<br>простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko | kìselo: ml$^{i}$jé:ko |
| 1134 | F | gǫstъ(-jь)<br>густой – gust, gusti – gęsty | gù:st, gù:sti: |

[82] *sàlo òt krmeta*
[83] žuta masnoća na vuni: *śérnata: vùna*
[84] *žéna što mú:ze kràvu*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1135 | L | ‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’<br>сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana | mlà:di: kájmak |
| 1136 | L | ‘густой жирный верхний слой кислого молока’<br>сметана – smetana, vrhnje – śmietana | ø[85] |
| 1137 | F | sъmetana \|\| sъmětana \|\| súmętana<br>сметана – smetana – śmietana | ø |
| 1138 | F (Sm) | syrъ \|\| -enьje<br>сыр – sir – ser | sìr |
| 1139 | FM | *Nsg* (j)aje<br>яйцо – jaje – jaje | já:ʲe \|\| Íùska |
| 1140 | M | *Dsg* | já:ʲetu \|\| Íùski |
| 1141 | M | *Isg* | já:ʲetom \|\| Íùsko:m |
| 1142 | M | *Lsg* | já:ʲetu \|\| Íùski |
| 1143 | M | *Npl* | já:ja \|\| Íùske |
| 1144 | M | *Gpl* | já:ja: \|\| Íùsa:ka: \|\| Íùsa:k |
| 1145 | Sl | *dem*<br>яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko | Íùskʲca |
| 1146 | L | ‘скорлупа’ /яйца/<br>скорлупа lupina, ljuska – skorupka | óĺupʲna |
| 1147 | Sl | ‘белая часть яйца’<br>белок – belance, belanjak, bioce – białko | bjelánce |
| 1148 | Sl | ‘желтая часть яйца’<br>желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko | žumánce |
| 1149 | F | osьtъ<br>*бр* воцат – ocat – ocet | ø[86] |
| 1150 | L | ‘кислый, квашеный’ /о капусте/<br>кислый, квашеный – kiseo – kwaśny | kìsijo \|\| kìśel |
| 1151 | F | kyselъ(-jь)<br>кислый – kiseo – skisły | kìsijo \|\| kìśel |
| 1152 | F | kysnetъ<br>киснет – kisne – kiśnie | kìsne: |
| 1153 | F | medъ<br>мед – med – miód | mè:d |

[85] *kájmak*
[86] *sírće*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1154 | FP | *Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь)<br>сладкий – sladak, slatki – słodki | slàdak, slátki: |
| 1155 | P | *Nsg f subst* | slátka |
| 1156 | P | *Nsg n subst* | slátko |
| 1157 | P | *Npl m subst* | slátki |
| 1158 | P | *Npl f subst* | slátke |
| 1159 | P | *Npl n subst* | slátka |
| 1160 | FP | *Nsg* solь<br>соль – so(l) – sól | sò: |
| 1161 | PM | *Gsg* | sòli |
| 1162 | F | solnъ(-jь)<br>соленый – slan – słony | slà:n |
| 1163 | F | pьpьгъ<br>перец – papar – pieprz | páprika |
| 1164 | L | ‘варит, готовит’ /обед/<br>варит kuha, kuva – gotuje | kùa: \|\| kù$^{v}$a: |
| 1165 | Sl | *3sg praes asp perf* «варит»<br>сварит – svari – ugotuje | skùa: \|\| skù$^{v}$a: |
| 1166 | L | ‘кипит’ /вода/<br>кипит – kipi, vri, ključa – wrze | vrì: |
| 1167 | FP (Sm) | *3sg praes* kypitъ<br>кипит – kipi – kipi | kí:pi:[87] |
| 1168$^{o}$ | P | *l-ptc sg f* | kí:p$^{j}$la |
| 1169 | L | ‘горячий’ /о воде/<br>горячий – vreo, vruć – gorący | vrèla \|\| vrú:ća |
| 1170 | L | ‘кипящая или вскипевшая вода’<br>кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek | vrèla vóda |
| 1171 | F (Sm) | gъrnъ \|\| -ьcь \|\| -ъkъ<br>горн – grnac, grne – garnek, garniec | ø[88] |
| 1172 | Sl | ‘сделанний из глины’<br>глиняный – glinen – gliniany | ø[89] |
| 1173 | F | kotьlъ<br>котел – kotao – kocioł | kóto: |
| 1174 | L | ‘кожура, святая со старой картошки’<br>очистки – kora – obierki | óguĹina |

[87] presipa se preko ruba suda
[88] *lónac*
[89] *lónac*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1175 | FPM | *1sg praes* (j)ěmь<br>ем – jem, jedem – jem | jède:m |
| 1176 | M | *2sg praes* | jède:š |
| 1177 | PM | *2pl praes* | jède:te |
| 1178 | PM | *3pl praes* | jèdu: |
| 1179 | M | *2sg imperat* | jèdi |
| 1180 | F | *l-ptc sg m* | ìjo |
| 1181 | F | *l-ptc sg f* | jèla |
| 1182 | F | *l-ptc pl m pers* | jèli \|\| pòjeli |
| 1183 | M | *inf* | jès \|\| jèsti |
| 1184 | SlF | lъžica \|\| -ьka \|\| lyžica \|\| -ьka<br>ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice | káš$^{i}$ka |
| 1185 | Sl | *dem*<br>ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka | kášk$^{i}$ca |
| 1186 | L | ‘все, что употребляется в пищу людьми’<br>еда – hrana, jelo – jedzenie | jèlo \|\| zaíra |
| 1187 | F | (j)ědlo<br>еда – jelo – jadło | jèlo |
| 1188 | F (Sm) | xorna<br>охрана, похороны – hrana – charna | rá:na[90] |
| 1189 | M | *Nsg m subst* gotovъ<br>готов – gotov – gotów | gótov |
| 1190 | M | *Nsg f subst* | gótova |
| 1191 | F (Sm) | bjudo<br>блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido | ø |
| 1192 | F | *Nsg f* goldьna(ja)<br>голодная – gladna – głodna | glá:na |
| 1193 | F | goldъ<br>голод – glad – głód | glá:d |
| 1194 | F | sytъ(-jь)<br>сытый – sit – syty | sìt |
| 1195 | L | ‘проглотит’ /еду/<br>проглотит – proguta – połknie | pròždre: \|\| próguta: |
| 1196 | F | *l-ptc sg m* glъtalъ<br>глотал – gutao – *ч* hltal | gùto: |

[90] rus. пища

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1197 | L | ‘завтрак, утренняя еда’<br>завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie | rú:čak |
| 1198 | L | ‘обед, еда в дневное время’<br>обед – ručak, obed – obiad | ùžina |
| 1199 | L | ‘ест обед’<br>обедает – ruča, objeduje – je obiad | jède: \|\| ùžina: |
| 1200 | L | ‘еда между обедом и ужином’<br>полдник – užina – podwieczorek | ø |
| 1201 | L | ‘ужин, вечерняя еда’<br>ужин – večera – kolacja | véčera |
| 1202 | F (Sm) | večerja<br>*бр* вячера – večera – wieczerza | véčera[91] |
| 1203 | L | ‘ест ужин’<br>ужинает – večera – je kolację | véčera: |
| 1204 | L | ‘вкусный’ /о еде/<br>вкусный – ukusan, prijatan – smaczny | úkusan |
| 1205 | L | ‘верхняя одежда’ /*о. н.*/<br>одежда – odelo – ubranie | odʲjé:lo \|\| ròba |
| 1206 | L | ‘одевается, надевает верхнюю одежду’<br>одевается – odeva se – ubiera się | óbla:či: se |
| 1207 | L | ‘застегнет’ /пуговицу/<br>застегнет – zakopča – zapnie | zakóvča: |
| 1208 | L | ‘раздевается, снимает верхнюю одежду’<br>раздевается – svlači se – rozbiera się | skì:da: se |
| 1209º | P | *3sg praes* věšajetъ<br>вешает – veša – wiesza | vjéša: |
| 1210º | P | *1sg praes* | vjéša:m |
| 1211º | P | *3pl praes* | vjèšaju: |
| 1212 | F | *l-ptc sg f* | vjèšala |
| 1213 | L | ‘голый, неодетый’ /человек/<br>голый – go, nag – nagi | gò: |
| 1214 | FP | *Nsg m subst pron* golъ(-jь)<br>голый – go, gol(i) – goły | gò:, gòli: |
| 1215º | P | *Nsg f subst* | góla |
| 1216º | P | *Nsg n subst* | gólo |
| 1217 | F | košulja<br>*бр* кашуля – košulja – koszula | kóšuĺa |

[91] rus. ужина

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1218 | PM | *1sg praes impraef* šьjǫ<br>шью – šijem – szyję | šijem |
| 1219 | PM | *1sg praes praef* | sàšijem |
| 1220 | F | *2sg imperat impraef* | ši: |
| 1221 | FPM | sъ + *l-ptc sg m* | sášijo |
| 1222º | P | *l-ptc sg f praef* | sášila |
| 1223º | P | *l-ptc pl m praef* | sášili |
| 1224 | Sl | *3sg praes asp perj* «шьет»<br>сошьет – sašije – uszyje | sàšije |
| 1225 | L | ‘игла, инструмент для шьитя’<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1226 | FPM | *Nsg* jьgъla<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1227 | PM | *DLsg* | ígli |
| 1228º | P | *Asg* | ìglu |
| 1229 | PM | *Npl* | ìgle |
| 1230 | PM | *Gpl* | igá:la: |
| 1231 | L | ‘нить, нитка’<br>нить, нитка – konac, nit – nitka, nić | kónac |
| 1232 | FPM (Sm) | *Nsg* nitь | ø[92] |
| 1233 | P | *Gsg* | ø[93] |
| 1234 | FP | *Isg* | ø[94] |
| 1235 | P | *Lsg* | ø[95] |
| 1236 | PM | *Gpl* | ø[96] |
| 1237 | F | tьnъkъ(-jь) \|\| tьnъkъ(-jь)<br>тонкий – tanak – cienki | tànak |
| 1238 | L | ‘вдевает’ /нитку в иголку/<br>вдевает – udeva – nawleka | úvla:či: |
| 1239 | F | *3sg praes* vęžetъ<br>вяжет – veže – wiąże | vè:že: |
| 1240 | F | *l-ptc sg m* | vé:zo: |
| 1241º | P | *Nsg* ǫzъlъ<br>узел – uzao – węzel | ù:zo: (*m*) |

[92] *nìti pl t m* – na tkačkom razboju
[93] *nì:ta:*
[94] *nìtima*
[95] *nìtima*
[96] *nìtima*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1242 | PM | *Gsg* | ùzla |
| 1243 | PM | *ptc pass sg m* stęgnǫtъ<br>стянут – stegnut – ściągnięty | stè:gnu:t |
| 1244 | Sl | ‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’<br>клубок – klupko, klube, klupče – kłębek | klùvak (*m*) |
| 1245 | Sl | *dem*<br>клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek | klúvčić |
| 1246 | F | naрьrstъkъ<br>наперсток – naprstak – naparstek | ø |
| 1247 | F | *1sg praes* měrjǫ<br>мерю – merim – mierzę | mjèri:m |
| 1248 | F | *l-ptc sg m* | mjèrijo |
| 1249 | F | měra<br>мера – mera – miara | mjèra |
| 1250 | L | ‘отрежет’ /ножницами/<br>отрежет – otseče – utnie | os$^{j}$jé:če |
| 1251 | L | ‘ножницы, которыми режут ткань’<br>ножницы – makaze, škare,<br>nožice – nożyczki | nò:žice |
| 1252 | F | ǫzъkъ(-jь)<br>узкий – uzak, uski – wąski | ùzak, úski: |
| 1253 | F | širokъ(-jь)<br>широкий – širok, široki – szeroki | šírok, šíroki: |
| 1254 | F | *l-ptc sg m* orzširilъ<br>расширил – raširio – rozszerzył | raší:rijo |
| 1255 | L | ‘карман’ /*о. н.*/<br>карман – džep, špag – kieszeń | ǯèp |
| 1256 | F | dyra \|\| dura \|\| děra<br>дыра – dira – dziura | ø |
| 1257 | F | *ptc act sg m praef* gubilъ<br>погубил – izgubio – zgubił | izgúbijo |
| 1258 | L | ‘потеряет’ /напр., ключ/<br>потеряет – izgubi – zgubi | ízgubi: |
| 1259 | L | ‘ищет’ /напр., ключ/<br>ищет – traži, ište – szuka | trà:ži: |
| 1260 | L | ‘спрячет’ /напр., ключ/<br>спрячет – sakrije – schowa | sàkrije |
| 1261 | F | kožuxъ<br>кожух – kožuh – kożuch | kóžu:n |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1262 | L | ‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/<br>обувь – obuća – obuwie | óbuća |
| 1263 | L | ‘обувается’<br>обувается – obuva se – obuwa się | óbu:va: se |
| 1264 | L | ‘разувается, снимает обувь’<br>разувается – izuva se – zdejmuje buty | ízu:va: se |
| 1265 | L | ‘подошва обуви’<br>подошва – đon, pendže – podeszwa | ʒ̀ȍn |
| 1266 | F | kortъkъjь<br>короткий – kratak, kratki – krótki | krátak, krátki: |
| 1267 | L | ‘длинный’ /напр., об улице/<br>длинный – dug, dugačak – długi | dùg, dugáčak |
| 1268 | FP | *Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь)<br>долгий – dug, dugi – długi | dùg, dúgi: |
| 1269º | P | *Nsg f subst* | dúga |
| 1270º | P | *Nsg n subst* | dúgo |
| 1271 | FP | *Nsg m subst pron* novъ(-jь)<br>новый – nov, novi – nowy | nòv, nòvi: |
| 1272 | P | *Nsg f subst* | nòva |
| 1273 | P | *Nsg n subst* | nòvo |
| 1274 | P | *Npl m* | nòvi |
| 1275 | P | *Npl f* | nòve |
| 1276 | P | *Npl n* | nòva |
| 1277 | FP | *Nsg* čьlověkъ \|\| čelověkъ<br>человек – čovek – człowiek | čòek |
| 1278 | PM | *Gasg* | čòeka \|\| brèš-čoeka |
| 1279 | FPM | *Npl* ljudьje | Íù:di |
| 1280 | FPM | *Gpl* | Íú:di: |
| 1281 | PM | *Dpl* | Íú:dima |
| 1282º | P | *Apl* | Íù:de |
| 1283º | PM | *Ipl* | Íú:dima |
| 1284 | F | ljudьskъjь<br>людской – ljudski – ludzki | Íùcki (*adv*), Íùski: (*adj*) |
| 1285 | FPM | *Nsg* tělo<br>тело – telo – ciało | tìjelo |
| 1286 | M | *Gsg* | tìjela |
| 1287 | PM | *Npl* | tìjela |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1288 | FP | *Nsg* golva<br>голова – glava – głowa | glá:va |
| 1289 | P | *DLsg* | *Dsg* glà:vi, *Lsg* glá:vi |
| 1290 | P | *Asg* | glà:vu |
| 1291 | P | *Npl* | glà:ve |
| 1292 | P | *Gpl* | glá:va: |
| 1293 | P | *Lpl* | glá:vama |
| 1294 | P | *Ipl* | glá:vama |
| 1295 | Sl | *dem*<br>головка – glavica – głowka | gláv$^{i}$ca |
| 1296 | L | ‘волосы на голове человека’ /*Npl*/<br>волосы – kosa, vlasi – włosy | kósa |
| 1297 | F | volsъ<br>волос – vlas – włos | vlà:s |
| 1298 | L | ‘коса, заплетенные волосы у женщины’<br>коса – pletenica, vitica – warkocz | pletén$^{i}$ca |
| 1299 | F | *l-ptc sg m* pletlъ<br>плел – pleo – plótł | plèo |
| 1300 | F | *l-ptc pl m* | plèli |
| 1301 | F | *Nsg* mozgъ<br>мозг – mozak – mózg | mòzak |
| 1302 | F | *Lsg* | mózgu |
| 1303 | L | ‘лоб человека’<br>лоб – čelo – czoło | čélo |
| 1304 | F (Sm) | čelo<br>чело – čelo – czoło | čélo[97] |
| 1305 | L | ‘морщины’ /*Npl*/<br>морщины – bore – zmarszczki | bó:re |
| 1306 | L | ‘думает’<br>думает – misli – myśli | mìsli: |
| 1307 | F | *1sg praes* mysljǫ<br>мыслю – mislim – myślę | mìsli:m |
| 1308$^{o}$ | P | *1sg imperf* | mìšĺa:k |
| 1309 | F (Sm) | *1sg praes* dumajǫ<br>думаю – dumam – dumam | dùma:m[98] |

[97] rus. лоб
[98] razmišljam

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1310 | F | mysl̓ь<br>мысль – misao – myśl | mì:so: |
| 1311 | L | ‘помнит’<br>помнит – pamti, seća se – pamięta | pànti: |
| 1312 | F | *1sg praes* pomь̓nǫ || pomь̓njǫ<br>помнию – pomnim – zapomnę | ø |
| 1313 | L | ‘забывает’<br>забывает – zaboravlja – zapomina | zabóravĺa: |
| 1314 | L | ‘забудет’<br>забудет – zaboravi – zapomni | zabóravi: |
| 1315 | L | ‘знает’<br>знает – zna – wie | znà: \|\| zná:de |
| 1316 | PM (Sm) | *1sg praes* vě̀mь<br>*бр* ведаю – *диал* vem – wiem | znà:m \|\| zná:dem |
| 1317º | P | *2sg praes* | znà:š \|\| zná:deš |
| 1318º | P | *2pl praes* | zná:te \|\| zná:dete |
| 1319º | P | *3pl praes* | zná:du: \|\| znáju: |
| 1320 | F (Sm) | *3sg praes* znajetъ<br>знает – zna – zna | znà: \|\| zná:de |
| 1321 | M | umě̀jetъ<br>умеет – ume – umie | úmije |
| 1322 | N | *3pl praes* | úmiju: |
| 1323 | L | ‘понимает’<br>понимает – razume – rozumie | razúmije |
| 1324 | PM | *3sg praes* xotjetъ \|\| xъ̀tjetъ<br>хочет – hoće, će – chce | òće, će |
| 1325 | PM | *1sg praes* | óću |
| 1326 | PM | *2pl praes* | òćete |
| 1327 | PM | *3pl praes* | óće: |
| 1328 | FM | *inf* | śćèt \|\| śćèti |
| 1329 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1330º | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 1331º | P | *l-ptc sg m* | stìjo |
| 1332 | L | ‘ошибется’<br>ошибется – pogreši – pomyli się | póse:fi: \|\| pógr$^{i}$ješi: |
| 1333 | L | ‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’<br>висок – slepoočnica, slepo oko – skrón | sĺepó:čn$^{i}$ca |



ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1334 | L | ‘лицо’<br>лицо – lice – twarz | lí:ce |
| 1335 | L | ‘щека’<br>щека – obraz – policzek | óbraz |
| 1336 | L | ‘глаза человека’<br>глаза – oči – oczy | òči |
| 1337 | FPM (Sm) | *Nsg* oko<br>око – oko – oko | òko |
| 1338 | M | *Gsg* | òka |
| 1339 | FPM | *Npl* | òči |
| 1340 | PM | *Gpl* | óčiju: \|\| óči: |
| 1341 | M | *Ipl* | óčima |
| 1342 | M | *Lpl* | óčima |
| 1343º | P | *Gdu* | ø |
| 1344 | Sl | *dem hypocor* /*Nsg*/<br>глазок – okce – oczko | ókce |
| 1345 | L | ‘зрачок’<br>зрачок – zenica, gledeće – źrenica | zèn$^{i}$ca |
| 1346 | F | zorkъ /*u произв*/<br>зрачок – zrak(a) – wzrok | zrà:k |
| 1347 | L | ‘смотрит на что-то, на кого-то’<br>смотрит – gleda – patrzy | glèda: |
| 1348 | F | *3sg praes* viditъ<br>видит – vidi – widzi | vìdi: |
| 1349 | FPM | *1sg praes* | vìdi:m |
| 1350 | PM | *2pl praes* | vìdi:te |
| 1351 | FP | *3pl praes* | vìde: |
| 1352º | P | *1sg aor* | vìʒ́ok \|\| vìʒ́o |
| 1353 | FP | *l-ptc sg m* | vìdijo |
| 1354 | P | *l-ptc sg f* | vìʒ́ela \|\| vìdla |
| 1355 | P | *inf* | vìʒ́et |
| 1356º | P | *ptc pass sg f* | vìʒ́ena |
| 1357 | F | divitъ sę<br>дивится – divi se – dziwi się | dì:vi: se |
| 1358 | F | divьnъ(-jь)<br>дивный – divan, divni – dziwny | dì:van |
| 1359 | L | ‘брови’ /*Npl*/<br>брови – obrva, veđa – brew | òbr̥va |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1360 | F | *Nsg* brъvь<br>бровь – obrva – brew | òbr̥va |
| 1361 | F | *Npl* | òbr̥ve |
| 1362 | L | ‘ресницы’ /*Npl*/<br>ресницы – trepavice – rzęsy | trèpav$^{i}$ce |
| 1363 | L | ‘глазное веко’<br>веко – očni kapak – powieka | kápak |
| 1364 | F | *Nsg* uxo<br>ухо – uvo, uho – ucho | ùvo \|\| ùo |
| 1365 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | ìz-ueta \|\| ìz-uvete |
| 1366 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brèz-ueta \|\| brèz-uveta |
| 1367º | P | *Gdu* | úšiju: |
| 1368 | FM | *Npl* | uéta \|\| ùši |
| 1369 | M | *Gpl* | ué:ta: \|\| uvé:ta: \|\| úšiju: |
| 1370 | M | *Ipl* | uétima \|\| úšima \|\| uvétima |
| 1371 | M | *Lpl* | uétima \|\| úšima \|\| uvétima |
| 1372º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ушище – ušeso – uszysko | ø |
| 1373 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ушко – uvce, uvance – uszko | uvéšce |
| 1374 | L | ‘слышит что-нибуд’<br>слышит – čuje – słyszy | čùje: |
| 1375 | L | ‘слушает, старается услышать’<br>слушает – sluša – słucha | slùša: |
| 1376 | FP | *Nsg* nosъ<br>нос – nos – nos | nò:s |
| 1377 | P | *Gsg* | nòsa |
| 1378º | P | na + *Asg* | nà-no:s |
| 1379º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>носище – nosina – nosisko, nochal | nós$^{i}$na |
| 1380 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>носик – nosić – nosek | nósi:ć |
| 1381 | L | ‘усы’ /*Npl*/<br>усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy | br̥kovi |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1382 | F | *Nsg* ǫsъ<br>ус – *диал* usove – wąs | ø |
| 1383 | FP | borda<br>борода – brada – broda | brá:da |
| 1384 | L | ‘рот’<br>рот – usta – usta | ú:sta |
| 1385 | F (Sm) | usta<br>уста – usta – usta | ú:sta |
| 1386 | F (Sm) | *Nsg* гътъ<br>рот – rt, rat – *ч* ret | ø |
| 1387 | F | na + *Lsg* | ø |
| 1388 | L | ‘губы’ /*Npl*/<br>губы – usne, usnice – wargi | gùb$^{i}$ce |
| 1389 | L | ‘челюсти’<br>челюсти – vilice, čeljusti – szczęki | vìlice |
| 1390$^{o}$ | P | gorьnъ(-jь) \|\| gorьnь(-jь)<br>горный – gornji – górny | gó:rńi: |
| 1391$^{o}$ | P | dolnъ(-jь) \|\| dolnjь(-jь)<br>*ук диал* дольний – donji – dolny | dó:jńi: |
| 1392 | L | ‘нёбо’<br>нёбо – nepce, nebo – podniebienie | nèbo |
| 1393 | F | dęslo \|\| dęsno \|\| dǫslo<br>десна – desni – dziąsło | dè:sni |
| 1394 | FP | *Nsg* zǫbъ<br>зуб – zub – ząb | zù:b |
| 1395 | PM | *Gsg* | zù:ba |
| 1396 | PM | *Lsg* | zú:bu |
| 1397 | PM | *Npl* | zù:bi \|\| zùbovi |
| 1398 | PM | *Gpl* | zú:ba: \|\| zubó:va: |
| 1399 | PM | *Ipl* | zúbima \|\| zùbovima |
| 1400 | PM | *Lpl* | zúbima \|\| zùbovima |
| 1401 | Sl | *Nsg dem*<br>зубик, зубок – zubić – ząbek | zúbić |
| 1402 | F | językъ<br>язык – jezik – język | jézik |
| 1403 | L | ‘слюна’<br>слюна – pljuvačka, slina – ślina | pĺùnka |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1404 | F | slina \|\| sljuna<br>слюна – slina – ślina | bàle |
| 1405 | PM | *1sg praes* pljujǫ<br>плюю – pljujem – pluję | pĺùjem |
| 1406º | P | *3pl praes* | pĺùju: |
| 1407 | M | *inf* | pĺúvat(i) |
| 1408 | FP | golsъ<br>голос – glas – głos | glà:s |
| 1409º | P | na + *Asg* | nà-gla:s |
| 1410 | L | ‘говорит’ /правду, по-русски, громко/<br>говорит – govori – mówi | góvori: |
| 1411º | P | *3sg praes* govoritъ<br>говорит – govori – gaworzy | góvori: |
| 1412º | P | *l-ptc sg m* | govórijo |
| 1413 | L | ‘скажет’ /слово/<br>скажет – kaže, reče – powie | kà:že: |
| 1414 | L | ‘слово’<br>слово – reč – słowo | rijè:č |
| 1415 | FM (Sm) | *Nsg* slovo<br>слово – slovo – słowo | slòvo[99] |
| 1416 | M | *Gsg* | slòva |
| 1417 | M | *Npl* | slòva |
| 1418 | M | *Gpl* | sló:va: |
| 1419 | L | ‘рассказывает’ ‚сказку/<br>рассказывает – priča – opowiada | prì:ča: |
| 1420 | L | ‘сказка’<br>сказка – bajka – bajka | ø[100] |
| 1421 | L | ‘загадка’<br>загадка – zagonetka – zagadka | ø[101] |
| 1422 | PM | *3sg praes* možetъ<br>может – može – może | mòre |
| 1423 | PM | *1sg praes* | mógu \|\| mòrem |
| 1424º | P | *2sg praes* | mòreš |
| 1425 | PM | *3pl praes* | mògu: |
| 1426 | PM | *2sg imperat* | mógni |

[99] 1. bukva; 2. šara za šaranje kolača
[100] *prì:ča*
[101] *zà:štom ti je zà:što*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1427 | FPM | *inf* mogti \|\| pomogti<br>мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc | móći \|\| pómoć |
| 1428 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1429 | PM | *l-ptc sg m* | mògo: \|\| pómogo: |
| 1430 | PM | *l-ptc sg f* | mógla \|\| pomógla |
| 1431º | P | *l-ptc pl m* | mógli \|\| pomógli |
| 1432 | L | ‘зовет кого-нибудь’<br>зовет – zove – woła | zóve: |
| 1433 | M | *1sg praes* zovǫ<br>зову – zovem – zwę się | zóve:m |
| 1434 | F | *3sg praes* poščitъ<br>пищит – pišti – piszczy | pí:šti: |
| 1435 | F (Sm) | kvililъ<br>*бр* цвяліў – cvilio – kwilił | cví:lijo[102] |
| 1436 | L | ‘спрашивает’<br>спрашивает – pita – pyta | pì:ta: |
| 1437 | FP | *1sg praes* pytajemъ<br>пытаем – pitamo – pytamy | pì:ta:mo |
| 1438º | P | *3pl praes* | pì:taju: |
| 1439 | L | ‘просит’<br>просит – moli – prosi | mòli: |
| 1440 | M | *sup* prositъ<br>ø – *диал* prosit – *ч* prosit | prósit |
| 1441 | FP | *3sg praes* mьlčitъ<br>молчит – *диал* muči – milczy | ø[103] |
| 1442º | P | *ptc praes sg m* | ø[104] |
| 1443 | L | ‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’<br>шея – vrat, šija – szyja | vrà:t |
| 1444 | F | šьja<br>шея – šija – szyja | ø[105] |
| 1445 | F (Sm) | gъrdlo<br>горло – grlo – gardło | gr̥̀lo |

[102] tiho plakao
[103] *šú:ti:*
[104] *šú:tijo*
[105] *vrà:t*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1446 | L | ‘плечо, часть туловища от шеи до руки’<br>плечо – rame – ramię | ràme |
| 1447 | L | ‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’<br>подмышка – pazuho – pacha | pàzuo |
| 1448 | FP | *Nsg* potъ<br>пот – *диал* pot – pot | ø[106] |
| 1449º | P | *Gsg* | ø[107] |
| 1450 | FP | *Nsg* rǫka<br>рука – ruka – ręka | rú:ka |
| 1451 | FPM | *DLsg* | *Dsg* rù:ci; *Lsg* rú:ci |
| 1452 | PM | na + *Asg* | nà-ru:ku |
| 1453º | P | *Isg* | (-) |
| 1454 | FPM | *Npl* | rù:ke |
| 1455 | PM | *Gpl* | rúku:va: \|\| rúku:v |
| 1456 | M | *Ipl* | rúkama |
| 1457 | M | *Lpl* | rúkama |
| 1458º | P | *Gdu* | rù:ke |
| 1459º | Sl | *pejor augm /Nsg/*<br>ручища – ручетina – rączysko | ručúr$^{i}$na |
| 1460 | Sl | *dem /Nsg/*<br>ручка – ручica, ручка – rączka | rúč$^{i}$ca |
| 1461 | FP | rǫčьka<br>ручка – ручка – rączka | rùčka |
| 1462 | F | lěvъ(-jь)<br>левый – levi – lewy | lìjevi: |
| 1463 | FPM | *3sg praes* bęretъ<br>берет – bere – bierze | bére: |
| 1464 | PM | *1sg praes* | bére:m |
| 1465 | P | *l-ptc sg m* | bràо |
| 1466 | P | *l-ptc sg f* | brá:la |
| 1467 | P | *l-ptc pl m* | brá:li |
| 1468 | FM | *1sg praes* vъzьmǫ<br>возьму – uzmem – wezmę | ùzme:m |
| 1469 | PM | *inf* | úze:t |

[106] *znò:j*
[107] *znòja*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1470º | P | *1sg aor* | úze:k |
| 1471º | P | *3sg aor* | ùze: |
| 1472º | P | *2pl aor* | úze:ste |
| 1473º | P | *3pl aor* | úze:še: |
| 1474 | PM | *2sg imperat* | úzmi |
| 1475 | FPM | *l-ptc sg m* | ùzo: |
| 1476 | PM | *l-ptc sg f* | ùze:la |
| 1477 | PM | *1sg praes* dajǫ \|\| davajǫ<br>даю – dajem – daję | dà:je:m |
| 1478º | P | *2pl praes* | dà:je:te |
| 1479 | M | *l-ptc sg m* | dá:vo: |
| 1480 | PM | *1sg praes* damь<br>дам – dam – dam | dà:m \|\| dá:dem |
| 1481 | PM | *2sg praes* | dà:š \|\| dá:deš |
| 1482 | PM | *2pl praes* | dá:te |
| 1483 | PM | *3pl praes* | dàju: \|\| dá:du: |
| 1484 | M | *2sg imperat* | dà:j |
| 1485 | P | *l-ptc sg m* | dào |
| 1486 | P | *l-ptc sg f* | dá:la |
| 1487 | P | *l-ptc pl m* | dá:li |
| 1488 | PM | *ptc pass sg m* | dà:t |
| 1489º | P | *ptc pass sg f* | dá:ta |
| 1490º | P | *ptc pass sg n* | dá:to |
| 1491 | PM | *1sg praes* jьmamь<br>имею – imam – mam | íma:m |
| 1492 | PM | *1pl praes* | íma:mo |
| 1493 | PM | *3pl praes* | ímaju: |
| 1494 | M | *inf* | ímat(i) |
| 1495 | F | *3sg praes* xytajetъ<br>*ук* хитає – hita – ø | ìta:[108] |
| 1496 | F | *3sg praes* xvatajetъ<br>хватает – hvata – chwyta | vàta: |
| 1497 | L | ‘держит’<br>држит – drži – trzyma | dr̥̂ži: |

[108] baca

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1498 | F | dьržitъ<br>держит – drži – dzierży | dȑ̨ži: |
| 1499 | M | *1sg praes* pustjǫ<br>пущу – pustim – puszczę | pùšti:m |
| 1500 | L | ‘бросит, кинет’ /камень/<br>бросит, кинет – baci – rzuci | bàci: |
| 1501 | F | tis(k)netъ<br>(с)тиснет – tisne – ciśnie | stìsne: |
| 1502 | PM | *inf* padti<br>пасть – pasti – paść | pàst \|\| pàsti |
| 1503 | PM | *l-ptc sg m* | pào |
| 1504 | PM | *l-ptc sg f* | pàla |
| 1505 | L | ‘поднимет’ /что-нибудь с земли/<br>поднимет – (po)digne – podniesie | dìgne: \|\| pódigne: |
| 1506 | F | *3sg praes* tręsetъ<br>трясет – trese – trzęsie | tré:se |
| 1507º | P | *1sg praes* | tré:sem |
| 1508 | PM | *1pl praes* | tré:semo |
| 1509 | PM | *inf* | trè:s \|\| trè:sti |
| 1510º | P | *ptc praes sg m* | tré:sućⁱ |
| 1511 | PM | *l-ptc sg m* | trè:so: |
| 1512 | PM | *l-ptc sg f* | tré:sla |
| 1513º | P | *ptc pass sf f praef* | otrešéna |
| 1514 | F | *1sg praes* xyljǫ<br>*ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę | ø |
| 1515 | F | dolnь<br>ладонь – dlan – dłoń | dlàn |
| 1516 | FPM (Sm) | *Nsg* gъrstь /*и произв*/<br>горсть – pregršć – garść | prègr̨:št |
| 1517 | M | *Gsg* | prègr̨šti |
| 1518º | P | *Isg* | prègr̨šti |
| 1519 | M | *Npl* | prègr̨šti |
| 1520 | L | ‘кулак’<br>кулак – pesnica – pięść | júrnuk |
| 1521 | F | pęstь<br>запястье – pest, pesnica – pięść | ø[109] |

[109] *júrnuk*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1522 | FPM | *Nsg* palъcь<br>палец – palac – palec | pàlac |
| 1523 | PM | *Gsg* | pàlca |
| 1524 | M | *Isg* | pàlcom |
| 1525 | M | *Lsg* | pàlcu |
| 1526 | FM | *Npl* | pálcovi |
| 1527 | PM | *Gpl* | pálco:va: \|\| pálco:v |
| 1528 | L | ‘палец руки’<br>палец – prst – palec | pr̥̀st |
| 1529 | L | ‘большой палец’<br>болшой палец – palac – kciuk | pr̥̀st \|\| vèliki: pr̥̀st |
| 1530 | L | ‘указательный палец’<br>указательный палец – kažiprst – wskazujący palec | dópr̥st |
| 1531 | L | ‘средний палец’<br>средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec | srèdńi: pr̥̀st |
| 1532 | L | ‘безымянный палец’<br>безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec | dóma:li: pr̥̀st |
| 1533 | L | ‘мизинец’<br>мизинец – mali prst – mały palec | mà:li: pr̥̀st |
| 1534 | P | *Nsg n subst* malo<br>мало – malo – małe | má:lo |
| 1535 | FP | malo /*adv*/<br>мало – malo – małe | màlo |
| 1536 | FP | *Nsg* nogъть<br>ноготь – nokat – paznokieć | nòkat |
| 1537 | M | *Gsg* | nòkta |
| 1538 | M | *Lsg* | nóktu |
| 1539 | FM | *Npl* | nòkti |
| 1540 | M | *Gpl* | nòka:ta: \|\| noká:ta: |
| 1541 | L | ‘суставы пальцев’ /*Npl*/<br>суставы – zglobovi, članci – stawy | žglàvci |
| 1542 | F (Sm) | čelnъ \|\| -ъkъ<br>член – član, članak – człon, członek | člá:nak[110] |

[110] zglob na nozi, vene, stopalo sa cjevanicom

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1543 | F | pędь<br>пядь – ped – piędź | pè:daĺ |
| 1544 | L | ‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’<br>запястье – članak, zglob – przegub | žglàvak |
| 1545 | FPM | *Nsg* olkъtь /*genus*/<br>локоть – lakat – łokieć | là:kat |
| 1546 | PM | *Gsg* | là:kta |
| 1547 | PM | *Lsg* | lá:ktu |
| 1548 | FM | *Npl* | làktovi |
| 1549 | PM | *Gpl* | làkto:va: \|\| do laká:ta: |
| 1550 | FP | *Nsg* noga<br>нога – noga – noga | nóga |
| 1551 | FPM | *DLsg* | *Dsg* nòzi; *Lsg* nózi |
| 1552º | P | *Asg* | nògu |
| 1553 | FPM | *Npl* | nòge |
| 1554 | PM | *Gpl* | nògu:va: \|\| nògu:v |
| 1555 | M | *Ipl* | nógama |
| 1556 | M | *Lpl* | nógama |
| 1557º | P | *Gdu* | nògu:va: \|\| nògu:v |
| 1558º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko | nogúrʲna |
| 1559 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ножка – nožica, nogica – nóżka | nógʲca \|\| nóžʲca |
| 1560 | FP | nožьka<br>ножка – ø – nóżka | ø |
| 1561 | L | ‘верхняя часть ноги человека’<br>ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo | bùt |
| 1562 | F | bedro<br>бедро – bedro – biodro | bèdra |
| 1563 | FP | *Nsg* koleňo<br>колено – koleno – kolano | kóĺeno |
| 1564 | PM | *Npl* | kóĺena |
| 1565 | PM | *Gpl* | kòĺe:na: \|\| kòĺe:n |
| 1566 | M | *Dpl* | kóĺenʲma |
| 1567 | M | *Ipl* | kóĺenʲma |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1568 | M | *Lpl* | kóĺen$^{i}$ma |
| 1569 | L | ‘стоит на коленях’<br>стоит на коленях – kleči – klęczy | klé:či: |
| 1570 | FP | *3sg praes* klęčitъ<br>ø – kleči – klęczy | klé:či: |
| 1571$^{o}$ | P | *ptc praes sg m* | klé:čo: |
| 1572$^{o}$ | P | *l-ptc sg f* | klé:čala |
| 1573 | L | ‘икра, мышца ноги ниже голени’<br>икра – list – łydka | lì:st |
| 1574 | L | ‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’<br>стопа – stopalo, stopa – stopa | stópa |
| 1575 | L | ‘след стопы’<br>след – trag, sled, stopa – stopa | trà:g |
| 1576 | L | ‘подошва, нижняя часть стопы’<br>подошва, ступня – taban – podeszwa | tában |
| 1577 | F | pęta<br>пятя – peta – pięta | pé:ta |
| 1578 | F | bosъ(-jь)<br>босой – bos, bosi – bosy | bò:s, bòsi: |
| 1579 | L | ‘шаг’<br>шаг – korak, koračaj – krok | kòra:k |
| 1580 | F | *1sg praes* stojǫ<br>стою – stojim – stoję | stó$^{j}$i:m |
| 1581$^{o}$ | P | *3pl praes* | stóje: |
| 1582 | PM | *2sg imperat* | stò:j |
| 1583$^{o}$ | P | *ptc praes sg m* | stóje:ći |
| 1584$^{o}$ | P | *l-ptc sg m* | stàjo: \|\| stòjo: |
| 1585 | PM | *1sg aor* stanǫxъ<br>ø – stanuh – ø | stàdok \|\| stàdo |
| 1586 | PM | *3sg praes* sěditъ<br>сидит – sedi – siedzi | śédi: |
| 1587 | PM | *1sg praes* | śédi:m |
| 1588 | PM | *2sg imperat* | śèdi |
| 1589 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 1590$^{o}$ | P | *ptc sg m* | sídijo |
| 1591 | PM | *l-ptc sg m* | sídi$^{j}$o |
| 1592 | F | *1sg praes* sędǫ<br>сяду – sed(n)em – siądę | śède:m |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1593 | M | *inf* | śèst \|\| śèsti |
| 1594 | F | *3sg praes* ležitъ<br>лежит – leži – leży | léži: |
| 1595 | M | *1sg praes* | léži:m |
| 1596º | P | *1sg praes* lęgǫ<br>лягу – legnem – lęgnę | lègne:m |
| 1597 | PM | *2sg imperat* | lèzi |
| 1598 | PM | *inf* | lèć \|\| lèći |
| 1599º | P | *l-ptc sg m* | lègo: |
| 1600º | P | *l-ptc sg f* | légla |
| 1601º | P | *l-ptc pl m* | légli |
| 1602 | PM | *sup* sъpatъ<br>ø – *дuал* spat – *ч* spat | spá:vat |
| 1603 | FPM | sъpanьje<br>спанье – spanje, spavanje – spanie | spá:va:ńe |
| 1604 | F (Sm) | *Nsg* sъnъ<br>сон – san – sen | sàn |
| 1605 | F | *Gsg* | snà |
| 1606 | M | *3sg praes* drěmajetъ<br>дремлет – drema, dremlje – drzemie | drìjema: |
| 1607 | M | *1sg praes* | drìjema:m |
| 1608 | L | ‘спина, часть тела от крестца до шеи’<br>спина – leđa, pleći, grbina,<br>grbača – plecy | lé:ʒa |
| 1609 | FM (Sm) | *Npl* pletji<br>плечи – pleće, pleća, pleći – plecy | plèćke[111] |
| 1610 | M | *Gpl* | plèćki: |
| 1611 | M | *Dpl* | plèćkama |
| 1612 | M | *Ipl* | plèćkama |
| 1613 | M | *Lpl* | plèćkama |
| 1614 | FPM | *Nsg* kostь<br>кость – kost – kość | kò:st |
| 1615 | PM | *Gsg* | kòsti |
| 1616 | M | *Dsg* | kòsti |
| 1617 | FPM | *Isg* | kòsti |
| 1618 | PM | *Lsg* | kósti |

[111] gornji dio leđa

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1619 | M | *Npl* | kòsti |
| 1620 | FPM | *Gpl* | kóstiju: \|\| kósti: |
| 1621 | M | *Dpl* | kóst$^{i}$ma |
| 1622 | M | *Ipl* | kóst$^{i}$ma |
| 1623 | PM | *Lpl* | kóst$^{i}$ma |
| 1624 | F | *Nsg* хрѣбьтъ<br>хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet | ø |
| 1625 | F | *Lsg* | ø |
| 1626 | P (Sm) | pojasъ<br>пояс – pojas, pas – pas | pòja:s[112] |
| 1627 | M | *Npl* [bokъ]<br>[бок] – [bok] – [bok] | bókovi |
| 1628 | F | *Npl* рьrsi<br>*ук диал* перса – prsi, prsa – piersi | pr̥̀sa |
| 1629 | FM | *Nsg* sьrdьce<br>сердце – srce – serce | sr̥̀ce |
| 1630 | M | *Dsg* | sr̥̀cu |
| 1631 | M | *Lsg* | sr̥̀cu |
| 1632 | F | žila<br>жила – žila – żyła | žìla |
| 1633 | PM | *Nsg* kry<br>кровь – krv – krew | kr̥̀:v |
| 1634 | PM | *Gsg* | kr̥̀vi |
| 1635 | F | *Asg* | kr̥̀:v |
| 1636 | M | *Isg* | kr̥̀vi |
| 1637 | PM | *Lsg* | kŕ̥vi |
| 1638 | L | ‘легкие человека’<br>легкие – pluća, bela džigerica – płuca | bìjela: ʒ́igara |
| 1639 | F | *Npl* pljutja \|\| plutja<br>ø – pluća – płuca | cr̥̀:na: ʒ́igara |
| 1640 | F | vъydixalъ<br>вдыхал – udisao – wduchał | údiso: |
| 1641 | F | otъdyxalъ<br>отдыхал – odisao – oddychał | ódiso: |
| 1642 | F | dъxnǫlъ<br>дохнул – dahnuo – tchnął | dánuo \|\| dáno: |

[112] opasač

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1643 | F | otъdъxnǫlъ<br>отдохнул – odahnuo – odetchnął | oáno: \|\| oánuo |
| 1644 | FP | *Nsg* rebro<br>ребро – rebro – żebro | rébro |
| 1645 | PM | *Npl* | rèbra |
| 1646 | PM | *Gpl* | rebá:ra: |
| 1647 | L | ‘живот человека’<br>живот – trbuh, kulja – brzuch | tr̨bu |
| 1648 | L | ‘брюхо животного’<br>брюхо – trbuh – brzuch | tr̨bu |
| 1649 | F | trъbuxъ<br>требуха – trbuh – ø | tr̨bu |
| 1650 | F | pǫpъkъ<br>пупок – pupak – pępek | pùpak |
| 1651 | Sl | ‘желудок человека’<br>желудок – želudac, stomak – żołądek | tr̨bu |
| 1652 | F | želǫdъkъ<br>желудок – želudac – żołądek | ø[113] |
| 1653 | F | červo<br>чрево – crevo – trzewo | crijé:vo |
| 1654 | FP | *Nsg* (j)elito \|\| olito<br>ø – jelito, *диал* olito – jelito | ø |
| 1655[o] | P | *Npl* | ø |
| 1656[o] | P | *Gpl* | ø |
| 1657 | L | ‘печень человека’<br>печень – jetra, crna džigerica – wątroba | cr̨:na: ʒ́igara |
| 1658 | F | ǫtroba<br>утроба – utroba – wątroba | (-) |
| 1659 | F | žьlčь \|\| zьlčь<br>желчь – žuč – żółć | žù:č |
| 1660 | F | selzena \|\| solzena<br>селезенка – slezina, slezena – śledziona | slazéna |
| 1661 | L | ‘почки человека’ /*Npl*/<br>почки – bubrezi – nerki | búbrezi |
| 1662 | L | ‘кожа человека’<br>кожа – koža – skóra | kòža |

[113] *tr̨bu*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1663 | FPM | *Nsg* koža<br>кожа – koža – *ч* kůže | kòža |
| 1664 | P | *Isg* | kòžo:m |
| 1665 | L | ‘мыло’<br>мыло – sapun – mydło | sáfu:n \|\| sápu:n |
| 1666 | F | mydlo<br>мыло – *слн* milo – mydło | ø[114] |
| 1667 | F | pěna<br>пена – pena – piana | pjèna |
| 1668 | L | ‘грязь’ /напр., на руках/<br>грязь – prljavština – brud | pr̨lá:vština |
| 1669 | L | ‘грязный’ /напр., о руках/<br>грязный – prljav – brudny | pr̨ĺav |
| 1670 | FPM | *3sg praes praef* мъjетъ<br>умоет – umije – umyje | ùmije |
| 1671 | P | *1sg praes impraef* | mìje:m |
| 1672 | P | *1sg praes praef* | ùmije:m |
| 1673 | FPM | *2sg imperat* | mì: \|\| úmi: |
| 1674 | FPM | *l-ptc sg m* | mìjo \|\| úmijo |
| 1675º | P | *l-ptc sg f* | mìla \|\| úmila |
| 1676º | P | *l-ptc pl m* | mìli \|\| úmili |
| 1677 | PM | *ptc pass sg f praef* | umivéna |
| 1678º | P | *ptc pass sg n praef* | umivéno |
| 1679 | F | kǫpělь<br>купель – kupelj – kąpiel | ø |
| 1680 | FP | *Nsg m subst pron* čistъ(-jь)<br>чист, чистый – čist, čisti – czysty | čìst, čísti: |
| 1681º | P | *Nsg f subst* | čísta |
| 1682º | P | *Nsg n subst* | čísto |
| 1683º | P | čisto /*adv*/<br>чисто – čisto – czysto | čìsto |
| 1684º | Sl | ‘чистота’<br>чистота – čistoća – czystość | čistóća |
| 1685 | L | ‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’<br>полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik | péški:r |

[114] *sáfu:n || sápu:n*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1686 | L | ‘вытирается’<br>вытирается – briše se – wyciera się | briše: se |
| 1687 | L | ‘гребень для волос’<br>гребень – češalj – grzebień | čèšaĺ |
| 1688 | F | grebenь<br>гребен – češalj – grzebień | grèbe:n |
| 1689 | F | češetъ<br>чешет – češe – czesze | čèše: |
| 1690 | F | ščeta \|\| -ъka<br>щетка – četka – szczotka | čètka |
| 1691 | L | ‘зеркало’<br>зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro | oglédalo \|\| špí:gla |
| 1692 | L | ‘бреется’<br>бреется – brije se, britvi se – goli się | brìje: se |
| 1693 | L | ‘стирает белье’<br>стирает – pere – pierze | pére: |
| 1694 | F (Sm) | peretъ<br>*бр* перыць – pere – pierze | pére: |
| 1695 | Sl | ‘прачка, женщина, которая стирает’<br>прачка – pralja – praczka | pràĺa |
| 1696 | L | ‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’<br>валек – prakljača – kijanka | pràkĺača |
| 1697 | L | ‘полощет белье’<br>полощет – isplače – płucze | íspla:če: |
| 1698 | L | ‘пятно, грязный след на одежде’<br>пятно – mrlja, pega – plama | ø |
| 1699 | L | ‘мусор, который сметают с пола’<br>мусор – smeće, đubre – śmieci | búńa:k |
| 1700 | F | *1sg praes* metǫ<br>мету – metem – miotę | méte:m |
| 1701 | F | *l-ptc sg m praef* | pómeo |
| 1702 | F | metъla<br>метла – metla – miotła | métla |
| 1703 | F | ometlo \|\| pometlo<br>помело – omelo – pomiotło | pomélo |
| 1704 | L | ‘пыль’ /на мебели/<br>пыль – prašina – kurz | práš$^{i}$na |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1705 | PM | *Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь)<br>здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów | zdràv, zdràvi: |
| 1706 | PM | *Nsg f subst* | zdràva |
| 1707 | P | *Nsg n subst* | zdràvo |
| 1708 | FP | sъdorvьje<br>здоровье – zdravlje – zdrowie | zdrà:vĺe |
| 1709 | L | ‘нездоровый, больной’ /в данное время/<br>больной – bolestan – chory | bòlesan \|\| bòlestan |
| 1710 | F | xvorъ(-jь)<br>хворый – ø – chory | ø |
| 1711 | L | ‘болезнь’ /*о. н.*/<br>болезнь – bolest – choroba | bòle:st |
| 1712 | M | *Nsg* bolь /*genus*/<br>боль – bol – ból | bò:l |
| 1713 | M | *Gsg* | bò:la |
| 1714 | F | *3sg praes* tьrpitъ<br>терпит – trpi – cierpi | tr̨:pi: \|\| dúra: |
| 1715 | M | *1sg praes* | tr̨:pi:m \|\| dúra:m |
| 1716 | M | *3pl praes* | tr̨:pe: \|\| dúra:ju: |
| 1717 | Sl | *3sg praes asp perf* «лечит»<br>вылечит – izleči – wyleczy | ízliječi: |
| 1718 | L | ‘простудился’<br>простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił | náze:bo: \|\| nalá:dijo se |
| 1719 | M2 | *1sg praes* kašljajǫ<br>кашляю – kašljem – kaszlę | kàšĺe:m |
| 1720 | F | kašljь<br>кашель – kašalj – kaszel | kàšaĺ |
| 1721 | L | ‘насморк’<br>насморк – kijavica, kihavica – katar | ná:zeb |
| 1722 | F | kyxajetъ<br>чихает – kiha, kiše, kija – kicha | kì:še: |
| 1723 | F | *l-ptc sg m* ščipalъ<br>щипал – štipao – stczypał | ští:po: |
| 1724 | F | korsta \|\| xorsta<br>короста – krasta – krosta | kràsta |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1725 | L | ‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’<br>мозоль – žulj, kurje oko – odcisk | žù:Í |
| 1726 | FP | *Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь)<br>кровавый – krvav, krvavi – krwawy | kr̥̀va:v, kr̥̀va:vi: |
| 1727º | P | *Nsg f subst* | kr̥̀va:va: |
| 1728º | P | *Nsg n subst* | kr̥̀va:vo: |
| 1729 | L | ‘муж, супруг’<br>муж – muž, čovek – mąž | čòek |
| 1730 | L | ‘мужчина’<br>мужчина – muškarac, muško – mężczyzna | mùško |
| 1731 | F (Sm) | *Nsg* mǫžь<br>муж – muž – mąž | ø[115] |
| 1732 | M | *Dsg* | čòeku |
| 1733 | M | *Lsg* | čoéku |
| 1734 | M | *Npl* | Íù:di |
| 1735 | M | *Gpl* | Íú:di: |
| 1736 | M | *Dpl* | Íú:dima |
| 1737 | F | mǫžьskъjь<br>мужской – muški – męski | múški: |
| 1738 | L | ‘женщина’<br>женщина – žena, ženska – kobieta | žèna |
| 1739 | FP (Sm) | *Nsg* žena<br>жена – žena, ženska – żona | žèna |
| 1740 | M | *Gsg* | žéne: |
| 1741 | P | *Asg* | žénu |
| 1742 | P | *Vsg* | žèno |
| 1743 | P | *Npl* | žéne |
| 1744 | P | *Gpl* | žé:na: |
| 1745º | P | *Vpl* | žène |
| 1746 | F | ženьska(-ja) /*substant, adi*/<br>женская – ženska, žensko – *ч* ženská | žènsko |
| 1747 | L | ‘отец’<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1748 | FPM | *Nsg* otьcь<br>отец – otac – ojciec | ótac |

[115] *čòek*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1749 | FP | obokъ + *Gsg* | od óca |
| 1750 | F | ot(ъ) + *Gsg* | od óca |
| 1751 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brez-óca |
| 1752 | M | *GAsg* | óca |
| 1753 | FM | kъ + *Dsg* | ócu |
| 1754 | F | perdъ + *Isg* | pred-ócom |
| 1756º | P | *Gpl* | óče:va: |
| 1757º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>папа, тятя – tata, ćaća – tatulek | tàta \|\| ćàća |
| 1758 | PM | *Nsg* mati<br>мать – mati – mać | màte:r |
| 1759 | PM | *Gsg* | màtere: |
| 1760 | M | *Dsg* | màteri |
| 1761 | M | *Asg* | màte:r |
| 1762 | M | *Vsg* | mà:jko |
| 1763 | M | *Isg* | màtero:m |
| 1764 | M | *Npl* | màtere |
| 1765 | PM | *Gpl* | màte:ra: |
| 1766 | PM | *Dpl* | màterama |
| 1767 | M | *Ipl* | màterama |
| 1768º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>матушка – majčica, mamica – mateczka | májčica |
| 1769º | P | *3sg praes* roditъ(sę)<br>родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się) | ródi: (se) |
| 1770º | P | *inf* | ródit(i) se |
| 1771º | P | *l-ptc sg f* | ródʲla se |
| 1772º | P | *ptc pass sg m praef* | ódroʒen |
| 1773º | P | *ptc pass sg f praef* | ódroʒena |
| 1774º | P | *ptc pass sg n praef* | ódroʒeno |
| 1775 | L | ‘ребенок’<br>ребенок – dete – dziecko | dʲjé:te |
| 1776 | SlFPM | *Nsg* dětę /*u произв*/<br>дитя – dete – dziecię | dʲjé:te |
| 1777 | PM | *Gsg* | ʒè:ta |
| 1778 | M | *Dsg* | ʒè:tu |
| 1779 | PM | *Npl* | ʒéca |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1780 | PM | *Gpl* | ʒ́éce: |
| 1781 | PM | *Dpl* | ʒ́èci |
| 1782 | M | *Ipl* | ʒ́èco:m (ż-ʒ́éco:m) |
| 1783 | FP | *Nsg* synъ<br>сын – sin – syn | sì:n |
| 1784 | PM | *GAsg* | sì:na |
| 1785 | M | *Dsg* | sì:nu |
| 1786 | M | *Isg* | sì:nom |
| 1787 | M | *Lsg* | sì:nu |
| 1788 | PM | *Npl* | sìnovi |
| 1789 | PM | *Gpl* | sinó:va: |
| 1790 | PM | *Dpl* | sinóv$^{i}$ma |
| 1791 | PM | *Apl* | sìnove |
| 1792 | PM | *Ipl* | sinóv$^{i}$ma |
| 1793º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>сыночек – sinčić – synulek | sínčić |
| 1794 | LSl | ‘дочь’<br>дочь – kći – córka | śćè:r |
| 1795 | FPM | *Nsg* dъkti /*и произв*/<br>дочь – kći – córka | śćè:r |
| 1796 | PM | *Gsg* | śćèri |
| 1797 | M | *Dsg* | śćèri |
| 1798 | M | *Asg* | śćè:r |
| 1799 | M | *Vsg* | śćèri |
| 1800 | M | *Isg* | śćèri |
| 1801 | M | *Npl* | śćèri |
| 1802 | PM | *Gpl* | śćéri: |
| 1803 | P | *Dpl* | śćérima |
| 1804 | M | *Ipl* | śćérima |
| 1805º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>доченька – kćer, ćerka,<br>ćerčica – córeczka | śćérkica |
| 1806 | L | ‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ /*Npl*/<br>близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta | blìzna:d |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1807 | L | ‘ровестник, сверстник’<br>ровесник – vršnjak – rówieśnik | vr̨sni:k |
| 1808 | F | *Nsg* bratrъ<br>брат – brat – brat | bràt |
| 1809 | PM | kъ + *Dsg* | bràtu |
| 1810 | M | sъ + *Isg* | z bràtom |
| 1811 | M | *Lsg* | bràtu \|\| ó-bratu |
| 1812 | M | *Npl* | bràća |
| 1813 | M | *Gpl* | bràće: |
| 1814 | M | *Apl* | bràću |
| 1815º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>братишка – braca, braco – braciszek | ø |
| 1816 | F | bratrьskъjь<br>братский – bratski – braterski | bráski: \|\| brácki: |
| 1817 | FPM | *Nsg* sestra<br>сестра – sestra – siostra | séstra |
| 1818 | M | bez(ъ) + *Gsg* | bre-séstre: |
| 1819 | M | *DLsg* | séstri |
| 1820 | M | *Asg* | séstru |
| 1821 | M | *Vsg* | sèstro |
| 1822 | FM | sъ + *Isg* | sa-séstro:m |
| 1823 | PM | *Npl* | séstre |
| 1824 | PM | *Gpl* | sestá:ra: |
| 1825 | M | *Dpl* | séstrama |
| 1826 | M | *Apl* | séstre |
| 1827 | M | *Ipl* | séstrama |
| 1828 | M | *Lpl* | séstrama |
| 1829º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka | séstr$^{i}$ca |
| 1830 | F | vьdovьcь<br>вдовец – udovac – wdowiec | udóvac |
| 1831 | L | ‘отчим, неродной отец’<br>отчим – očuh – ojczym | òču: |
| 1832 | F | matjexa<br>мачеха – maćeha – macocha | màćija |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1833 | F | sirota<br>сирота – sirota – sierota | siróta |
| 1834 | L | ‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>пасынок – pastorak – pasierb | pàstorak |
| 1835 | L | ‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>падчерица – pastorka – pasierbica | pàstorka |
| 1836 | L | ‘семья, родители и их шети вместе’<br>семья – porodica, familija, obitelj – rodzina | fàmelija |
| 1837 | Sl | ‘отец матери или отца’<br>дед, дедушка – ded – dziadek | ʒ́èd |
| 1838º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio | ʒ́é:do |
| 1839º | Sl | *pejor* /*Nsg*/<br>дедка – dedurina – dziadyga | ʒ́edúrʲna |
| 1840 | F (Sm) | dědъ<br>дед – ded – dziad | ʒ́èd[116] |
| 1841º | Sl | ‘старый мужчина’<br>старик – starac – starzec | stàrac |
| 1842 | Sl | ‘мать отца или матери’<br>бабка, бабушка – baba – babka | bàba |
| 1843º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia | bá:kʲca |
| 1844º | Sl | ‘старая женщина’<br>старуха, старушка – starica – starucha, staruszka | bàba |
| 1845 | F (Sm) | baba<br>баба – baba – baba | bàba[117] |
| 1846º | Sl | *pejor* /*Nsg*/<br>бабища – babetina – babsko | babétʲna \|\| babúrʲna |
| 1847 | F | vъnukъ<br>внук – unuk – wnuk | únuk |
| 1848 | L | ‘отец мужа’<br>свекор – svekar – teść | bá:bo \|\| svèkar |

[116] 1. ‘star čovjek’; 2. ‘očev i majčin otac’
[117] 1. ‘stara žena’; 2. ‘majka obaju roditelja’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1849 | F | svekrъ<br>свекор – svekar – świekier | svèkar |
| 1850 | L | ‘мать мужа’<br>свекровь – svekrva – teściowa | svèkr̨va |
| 1851 | M | *Nsg* svekry<br>свекровь – svekrva – świekra | svèkr̨va |
| 1852 | L | ‘отец жены’<br>тесть – tast, punac – teść | pú:nac |
| 1853 | F | tьstь<br>тесть – tast – teść | pú:nac |
| 1854 | L | ‘мать жены’<br>теща – tašta, punica – teściowa | pùn$^{i}$ca |
| 1855 | L | ‘зять’<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1856 | F | zętь<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1857 | L | ‘жена сына’<br>сноха, невестка – snaha,<br>nevesta – synowa | snà: |
| 1858 | L | ‘муж сестры’<br>свояк – šurjak, svak – szwagier | svà:k |
| 1859 | L | ‘жена брата’<br>невестка – nevesta – snaha, bratowa | snà: |
| 1860 | L | ‘брат мужа’<br>деверь – dever – stwagier | ʒ́ève:r |
| 1861$^{o}$ | P | *Nsg* děverъ<br>деверь – dever – dziewierz | ʒ́ève:r |
| 1862$^{o}$ | P | *GAsg* | ʒ́èvera |
| 1863$^{o}$ | P | *Npl* | ʒ́èveri |
| 1864$^{o}$ | P | *Gpl* | ʒ́evé:ra: |
| 1865 | L | ‘сестра мужа’<br>золовка – zaova – szwagierka | zà:va |
| 1866 | L | ‘брат жены’<br>шурин – šurak, šurjak, šura,<br>šogor – szwagier | šù:ra |
| 1867 | L | ‘сестра жены’<br>свояченица – svast,<br>svastika – szwagierka | svà:st |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1868 | L | ‘брат отца’<br>дядя – stric – stryj | ámiǯa \|\| strì:c[118] |
| 1869 | F | stryjь<br>*бр* стрый – stric – stryj | strì:c |
| 1870 | L | ‘жена брата отца’<br>тетя, тетка – strina – stryjenka | strì:na |
| 1871 | LSl | ‘брат матери’<br>дядя – ujak, ujac – wyj | dàiǯa |
| 1872[o] | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>дядюшка, дядечка – ujka, uja,<br>uj(k)o – wujaszek | dá:jko \|\| ú:jko[119] |
| 1873 | F | ujь /*и произв*/<br>*бр* вуй – ujak, ujac – wuj | ùja:k[120] |
| 1874 | LSl | ‘жена брата матери’<br>тетя, тетка – ujna – wujwnka | ùjna |
| 1875 | F (Sm) | teta \|\| -ъka<br>тетка – teta – ciotka | tètka[121] |
| 1876[o] | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka | tètk[i]ca |
| 1877 | L | ‘муж сестры матери’<br>дядя – tetak, teča – wuj | té:tak |
| 1878 | L | ‘сын брата’<br>племянник – sinovac, bratić,<br>bratanić, nećak – bratanek | bràtić |
| 1879 | L | ‘дочь брата’<br>племянница – sinovica, bratičina,<br>nećakinja – bratanica | bràtič[i]na |
| 1880 | L | ‘сын сестры’<br>племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec | sèstrić |
| 1881 | L | ‘дочь сестры’<br>племянница – sestričina, sestrična,<br>nećaka – siostrzenica | sèstrič[i]na |
| 1882 | L | ‘сын дяди со стороны матери’<br>двоюродный брат – brat od ujaka,<br>bratić – cioteczny brat | ròǯa:k |

[118] novo
[119] novo
[120] novo
[121] ‘сестра отца и матери’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1883 | L | ‘дочь дяди со стороны матери’<br>двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra | ròdʲca |
| 1884 | L | ‘сын дяди со стороны отца’<br>двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat | ròʒa:k |
| 1885 | L | ‘дочь дяди со стороны отца’<br>двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra | ròdʲca |
| 1886 | L | ‘родня, совокупность родственников’<br>родня – rodbina, rod, rođaci – krewni | ròdbina |
| 1887 | F | čeljadь /*genus*/<br>челядь – čeljad – czeladź | čèĺa:d |
| 1888 | F | děva /*и произв*/<br>девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a | cùra |
| 1889 | FPM | *Nsg m subst pron* staръ(-jь)<br>стар, старый – star, stari – stary | stàr, stà:ri: |
| 1890 | PM | *Nsg f subst pron* | stàra, stà:ra: |
| 1891 | PM | *Nsg n subst pron* | stàro, stà:ro: |
| 1892 | M | *Gsg m subst* | stàra |
| 1893 | M | *Dsg m subst* | stàru |
| 1894 | M | *Lsg m subst* | stàru |
| 1895 | PM | *Npl m pers subst pron* | stàri, stà:ri: |
| 1896 | PM | *Npl f subst pron* | stàre, stà:re: |
| 1897 | PM | *Npl n subst pron* | stàra, stà:ra: |
| 1898 | L | ‘лысый’ /о человеке/<br>лысый – ćelav – łysy | ćèlav |
| 1899º | Sl | ‘лысый человек’ /*substant pejor*/<br>лысый – ćelavko – łysoń | ćé:lo |
| 1900 | L | ‘лысина на голове человека’<br>лысина – ćela – łysina | ćèla |
| 1901 | L | ‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/<br>кудрявый – kudrav – kędzierzawy | kùdrav |
| 1902 | L | ‘рыжий’ /о волосах человека/<br>рыжий – riđokos – rudy | rì:ʒ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1903 | L | ‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/<br>веснушки – pege – piegi | pĺège |
| 1904 | Sl | ‘имеющий веснушки’<br>веснущатый – pegav – piegowaty | pĺègav |
| 1905 | F | nĕmъ(-jь)<br>немой – nem, nemi – niemy | nìjem, nìjemi: |
| 1906 | F | slĕpъ(-jь)<br>слепой – slep – ślepy | slìjep |
| 1907º | Sl | ‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/<br>слепой – slepac – ślepiec | sl$^{i}$jé:pac |
| 1908 | L | ‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/<br>косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty | fr̥ĺav |
| 1909 | F | *Nsg m* glux(-jь)<br>глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy | glù:v, glù:vi: |
| 1910 | M | *Npl m pers* | (-) |
| 1911º | Sl | ‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/<br>глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch | glúva:ć |
| 1912 | L | ‘человек, который работает левой рукой’<br>левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut | ĺéva:k |
| 1913 | F | gъrba \|\| gъrbъ<br>горб – grba – garb | gr̥̀ba |
| 1914 | Sl | ‘горбатый, имеющий горб’/о человеке/<br>горбатый – grbav – garbaty | gr̥̀bav |
| 1915º | Sl | ‘горбатый человек’<br>горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus | gŕ̥:bo |
| 1916 | L | ‘хромой’ /о человеке/<br>хромой – ćopav, hrom – kulawy | ròm |
| 1917 | F | xromъ(-jь)<br>хромой – hrom – chromy | ròm, ròmi:[122] |
| 1918 | L | ‘большой’ /по размеру, по объему/<br>большой – velik, veliki – wielki | vèlki: |
| 1919º | Sl | ‘человек с большим животом’<br>пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz | tŕ̥:bońa |

[122] *ćòpav – kad nè:ma: nóge:*; *ćópo* = ‘čovjek bez noge’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1920 | L | ‘толстый’ /о человеке/<br>толстый – debeo – gruby | débo:, débel |
| 1921º | Sl | ‘толстый человек’<br>толстяк – debeljko – grubas | ø |
| 1922 | F | tьlstъ(-jь)<br>толстый – tust – tłusty | débo: |
| 1923 | L | ‘худой’ /о человеке/<br>худой – mršav – chudy | mr̨̀šav |
| 1924º | Sl | ‘худой человек’<br>худой – mršavko – chudzielec | mŕ̨:šo |
| 1925 | Sl | ‘жилистый’ /о руке, мясе/<br>жилистый – žilav – żylasty | žìlav |
| 1926º | Sl | ‘человек с большой головой’<br>голован, головач – glavonja – głowacz | glá:voń̀a |
| 1927 | Sl | ‘бородатый, с большой бородой’<br>бородатый – bradat – brodaty | brádat |
| 1928º | Sl | ‘человек с большой бородой’<br>бородач – bradonja – brodacz | brá:doń̀a |
| 1929 | Sl | ‘усатый, с большими усами’<br>усатый – brkat – wąsaty | bŕ̨kat |
| 1930º | Sl | ‘человек с большими усами’<br>усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal | bŕ̨:ko |
| 1931 | L | ‘красивый’ /о человеке/<br>красивый – lep, krasan – ładny | lìjep |
| 1932 | L | ‘хороший’ /о погоде/<br>хороший – lep, krasan – ładny | lìjep, dòbar |
| 1933 | L | ‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/<br>сильный – snažan, jak – silny | jà:k |
| 1934 | F | sila /*substant* ili *adv*/<br>сила – sila – siła | sìla |
| 1935 | LSl | ‘глупый человек, дурак’<br>глупец, дурак – glupan – głupiec | budála |
| 1936º | LSl | ‘глупость’<br>глупость – glupost – głupota | budalá:ština |
| 1937 | F | gъrdъ(-jь)<br>гордый – grdan – *диал* gardy | gŕ̨:dan |
| 1938 | L | ‘скупой, чрезмерно бережливый’<br>скупой – tvrdi – skąpy | tvr̨̀:d |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1939 | F | *Nsg m subst* dobrъ<br>добр – dobar – dobry | dòbar |
| 1940 | SlL | ‘хорошо’ /напр., работает/<br>хорошо – dobro – dobrze | dóbro |
| 1941 | F | pretivьnъ(-jь) \|\| protivъnъ(-jь)<br>противный – protivan – przeciwny | pròtivan |
| 1942º | P | klętva \|\| klętьba<br>клятва – kletva – klątwa | klè:tva |
| 1943 | FP | *3sg praes* klьnetъ<br>клянет – kune – klnie | klé:te \|\| kúne:[123] |
| 1944 | PM | *1sg praes* | klé:tem \|\| kúne:m[124] |
| 1945 | PM | *inf* | klè:t |
| 1946 | M | *l-ptc sg m* | klèo |
| 1947º | P | ne + *3sg praes* | ne klé:te \|\| ne kúne: [125] |
| 1948º | P | pro + *3sg praes* | proklé:te \|\| prokúne: [126] |
| 1949 | PM | pro + *ptc pass sg m subst pron* | pròkle:tan \|\| pròkle:ti: |
| 1950º | P | pro + *ptc pass sg f subst pron* | pròkle:tna \|\| pròkle:ta |
| 1951º | P | pro + *ptc pass pl m subst pron* | pròkle:ti, pròkle:ti: |
| 1952 | PM | *1sg praes* plačǫ<br>плачу – plačem – płaczę | plàče:m |
| 1953 | PM | *2sg imperat* | plàči |
| 1954º | P | *l-ptc sg f* | plàkala |
| 1955 | Sl | ‘плаксивый, часто плачущий’<br>/о ребенке/<br>плаксивый – plačljiv – płaczliwy | pláčĹiv \|\| plá:čko |
| 1956 | F | *Nsg* slьza<br>слеза – suza – łza | sùza |
| 1957 | F | *Gpl* | sù:za: |
| 1958 | P | *3sg praes* bojitъ sę<br>боится – boji se – boi się | bòji: se |
| 1959 | M | *1sg praes* | bòji:m se |
| 1960 | PM | *3pl praes* | bòje: se |
| 1961 | M | *inf* | bójat se |

[123] novo
[124] novo
[125] novo
[126] novo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1962 | PM | *l-ptc sg m* | bòjo: se |
| 1963[0] | P | *l-ptc sg f* | bója:la se |
| 1964[0] | P | *l-ptc pl m* | bója:li se |
| 1965 | Sl | ‘пугливый’<br>пугливый – plašljiv – płochliwy | strášiv |
| 1966 | M | *3sg praes* smějetъ sę<br>смеется – smeje se – śmieje się | smìje se |
| 1967 | PM | *1sg praes* | smìjem se |
| 1968 | M | *2sg praes* | smìješ se |
| 1969 | PM | *2pl praes* | smìjete se |
| 1970 | PM | *2sg imperat* | smì: se |
| 1971 | PM | *inf* | smíjat se |
| 1972 | PM | *l-ptc sg m* | smìjo: se |
| 1973 | PM | *l-ptc sg f* | smìjala se |
| 1974 | L | ‘заикается’<br>заикается – muca – jąka się | mùca: |
| 1975 | F | xvaljǫ<br>хвалю – hvalim – chwalę | fà:li:m |
| 1976[o] | Sl | ‘человек, который любит хвалиться’<br>хвастун – hvaldžija,<br>hvalisavac – samochwał | fá:lʒija |
| 1977 | F | čьstь<br>честь – čast – cześć | čà:st |
| 1978 | F | sormъ<br>срам – sram – srom | sramóta \|\| srà:m te bí:lo |
| 1979 | L | ‘лжет, говорит неправду’<br>лжет, врет – laže – kłamię | làže: |
| 1980 | M | *1sg praes* lъžǫ<br>лгу – lažem – łżę | làže:m |
| 1981 | F | *l-ptc sg m* | lágo: |
| 1982 | F | lъžь<br>ложь – laž – łeż | là:ž |
| 1983 | F | pravьda<br>правда – pravda – prawda | prà:vda |
| 1984 | LSl | ‘человек, который лжет’<br>лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca | lá:žac |
| 1985[o] | Sl | ‘женщина, которая лжет’<br>лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha | láživ[i]ca |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1986º | Sl | ‘женщина, которая любит сплетничать’<br>сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka | tráćara |
| 1987 | Sl | ‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/<br>работящий – radan – pracowity | rà:dan |
| 1988 | L | ‘ленивый, не люьящий работать’<br>ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy | lìjen, lìjeni: |
| 1989º | Sl | ‘ленивый человек’<br>лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń | Íénčʲna |
| 1990º | Sl | ‘человек, который много спит’<br>соня – spavalica – śpioch | spáva:č |
| 1991º | Sl | ‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/<br>обжора – proždrljivac – żarłok | ø[127] |
| 1992º | Sl | ‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/<br>лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch | làkomni:k |
| 1993º | Sl | ‘человек, который любит пить водку, пьяница’<br>пьяница – pijanica – pijak | pjá:no |
| 1994 | L | ‘небольшой селский населенный пункт’<br>деревня, село – selo – wieś | sélo |
| 1995 | F | *Nsg* vьsь<br>*бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś | ø[128] |
| 1996 | F | *Lsg* | ø[129] |
| 1997 | FP | *Nsg* sedlo<br>село – selo – sioło | sélo |
| 1998º | P | *Npl* | sèla |
| 1999º | P | *Gpl* | sè:la: |
| 2000º | P | *Lpl* | sèlʲma |
| 2001 | L | ‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’<br>сосед – sused – sąsiad | kómšija |

[127] *pròkle:t*
[128] *sélo*
[129] *sélu*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2002 | FPM | *Nsg* sǫsědъ<br>сосед – sused – sąsiad | kómšija |
| 2003 | PM | *GAsg* | *Gsg* kómšije:, *Asg* kómšiju |
| 2004 | M | *Npl* | kómšije |
| 2005 | PM | *Gpl* | kòmši:ja: |
| 2006 | Sl | ‘женщина, живущая в соседнем доме’<br>соседка – suseda, susetka – sąsiadka | kómši:n$^{i}$ca |
| 2007 | LSl | ‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’<br>плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla | tèsa:r |
| 2008 | Sl | ‘человек, который рубит лес’<br>дрвосек – drvoseča – drwal | śéka:č |
| 2009 | LSl | ‘человек, который строит каменные дома’<br>каменщик – zidar – murarz | zída:r |
| 2010 | LSl | ‘человек, который делает печи’<br>печник – pećar – zdun | ø[130] |
| 2011 | LSl | ‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’<br>бондарь – bačvar, kačar – bednarz | ø[131] |
| 2012 | Sl | ‘человек, который делает колеса для телег’<br>колесник – kolar – kołodziej | ø[132] |
| 2013 | Sl | ‘человек, который работает в кузнице’<br>кузнец – kovač – kowal | kóva:č |
| 2014$^{o}$ | Sl | ‘жена кузнеца’<br>кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa | ková:čova žéna |
| 2015$^{o}$ | Sl | ‘сын кузнеца’<br>сын кузнеца – kovačev sin – kowalak | ková:čov sì:n |
| 2016 | F | gъrnьčarjь<br>гончар – grnčar – garncarz | ø[133] |
| 2017 | LSl | ‘человек, который шьет и чинит обувь’<br>сапожник – obućar, postolar – szewc | šùster |

[130] *mà:jstor*
[131] *mà:jstor*
[132] *mà:jstor*
[133] *lónča:r*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2018º | Sl | ‘жена сапожника’<br>жена сапожника – obućareva žena – szewcowa | šùsterova žéna |
| 2019º | Sl | ‘сын сапожника’<br>сын сапожника – obućarev sin – szewczak | šùsterov sì:n |
| 2020 | F | šidlo<br>шило – šilo – szydło | šìlo |
| 2021 | LSl | ‘человек, который шьет одежду’<br>портной – krojač – krawiec | šnàjder \|\| térzija[134] |
| 2022º | Sl | ‘жена портного’<br>жена портного – krojačeva žena – żona krawca | šnàjderova žéna \|\| térzi:na žéna[135] |
| 2023 | Sl | ‘женщина, которая шьет одежду’<br>портниха – krojačica, švalja – szwaczka | šnàjderka |
| 2024 | Sl | ‘человек, который мелет зерно на мельнице’<br>мельник – mlinar, vodeničar – młynarz | mlìna:r |
| 2025º | Sl | ‘жена мельника’<br>мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka | ø |
| 2026º | Sl | ‘сын мельника’<br>сын мельника – mlinarov sin – młynarzak | mlìna:rov sì:n |
| 2027 | FP | *1sg praes* meljǫ<br>мелю – meljem – mielę | mȅĺe:m |
| 2028 | FP | *1pl praes* | mȅĺe:mo |
| 2029 | FPM | *l-ptc sg m* | mlìjo |
| 2030 | PM | *l-ptc sg f* | mĺèla |
| 2031 | PM | *ptc pass sg m* | mĺéven |
| 2032º | P | *ptc pass sg f* | mĺevéna |
| 2033º | P | *ptc pass sg n* | mĺevéno |
| 2034 | F | žьrny \|\| -na \|\| -novъ<br>жернова – žrvanj – żarna | ø |
| 2035 | Sl | ‘женщина, которая готовит еду’<br>кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka | stópan[i]ca |

[134] staro
[135] staro

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2036 | Sl | ‘пастух, человек, пасущий скот’<br>пастух – pastir – pasterz | čóban |
| 2037 | F | pastyrjь<br>пастырь – pastir – pasterz | ø[136] |
| 2038 | Sl | ‘женщина, которая пасет скот’<br>*ук* пастушка – pastirica,<br>čobanica – pasterka | čóban$^{i}$ca |
| 2039 | Sl | ‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./<br>овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz... | ø[137] |
| 2040 | Sl | ‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./<br>гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka... | ø[138] |
| 2041 | LSl | ‘человек, который разводит пчел’<br>пчеловод – pčelar – pszczelarz | čèla:r |
| 2042 | Sl | ‘человек, который лечит’<br>врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz | dòktor |
| 2043 | F | *Nsg* doktor<br>доктор – doktor – doktor | dòktor |
| 2044 | Sl | ‘женщина-врач’<br>врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka | dòktor$^{i}$ca |
| 2045 | Sl | ‘человек, который судит в суде’<br>судья – sudija, sudac – sędzia | súdija |
| 2046 | F | sǫdьji \|\| -ja<br>судья – sudija – sędzia | súdija |
| 2047 | LSl | ‘человек, который учит в школе’<br>учитель – učitelj – nauczyciel | účiteĺ |
| 2048 | M | *Isg* [učiteljь]<br>[учитель] – [učitelj] – [nauczyciel] | účiteĺom |
| 2049 | M | *Npl* | účiteĺi |
| 2050 | M | *Dpl* | účiteĺima |

[136] *čóban*
[137] *čóban*
[138] *čóbanica*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2051 | Sl | ‘женщина, которая учит в школе’<br>учительница – učiteljica – nauczycielka | učitéĺ[i]ca \|\| účiteĺka |
| 2052º | P | *3sg praes* učitъ<br>учит – uči – uczy | úči: |
| 2053º | P | *1sg praes* | úči:m |
| 2054 | FP | *inf* | účit \|\| účiti |
| 2055º | P | *1sg aor praef* | účik \|\| úči |
| 2056º | P | *3sg aor praef* | nàuči: |
| 2057º | P | *l-ptc pl m impraef* | účili |
| 2058 | LSl | ‘мальчик, который учится в школе’<br>школьник, ученик – učenik, đak – uczeń | ʒ́à:k |
| 2059 | Sl | ‘девочка, которая учится в школе’<br>школьница, ученица – učenica – uczennica | ʒ́à:k |
| 2060 | PM | *3sg praes* čitajetъ \|\| čtetъ<br>читает – čita – czyta | číta: |
| 2061 | PM | *1sg praes* | číta:m |
| 2062º | P | *2pl praes* | číta:te |
| 2063º | P | *3pl praes* | čítaju: |
| 2064 | PM | *inf* | čítat \|\| čítati |
| 2065 | PM | *2pl imperat* | číta:jte |
| 2066º | P | *1sg aor* | čítak \|\| číta |
| 2067º | P | *3sg aor* | číta |
| 2068 | FP | *l-ptc sg m* | číto: |
| 2069 | F | *l-ptc sg m* čьtlъ<br>прочел – *бг* čel – *ч* četl | ø |
| 2070 | F | *l-ptc pl m* | ø |
| 2071 | FPM | *1sg praes* pišǫ<br>пишу – pišem – piszę | pì:še:m |
| 2072 | P | *3pl praes* | pì:šu: |
| 2073 | PM | *2pl imperat* | pí:šte \|\| pí:š[i]te |
| 2074º | P | *3sg aor impraef* | pí:sa |
| 2075º | P | *3sg aor praef* | napí:sa |
| 2076º | P | *ptc praes sg m* | pí:šu:ć |
| 2077º | P | *l-ptc sg m* | pí:so: |
| 2078 | FPM | *Nsg* jьmę<br>имя – ime – imię | ìme |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2079 | M | *Gsg* | ìmena |
| 2080 | PM | *Npl* | iména |
| 2081 | PM | *Gpl* | imé:na: |
| 2082 | L | ‘тетрадь’<br>тетрадь – sveska – zeszyt | té:ka |
| 2083 | L | ‘карандаш’<br>карандаш – olovka – ołówek | plàjva:z \|\| ólo:vka[139] |
| 2084 | L | ‘чернила’<br>чернила – mastilo, tinta,<br>crnilo – atrament | tìnta |
| 2085 | L | ‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’<br>письмо – pismo – list | pí:smo |
| 2086 | F | pisьmo<br>письмо – pismo – pismo | pí:smo |
| 2087 | L | ‘бумага’<br>бумага – papir, hartija – papier | ćàge \|\| pápi:r |
| 2088 | F | *Nsg* kъnjiga<br>книга – knjiga – książka | kńìga |
| 2089 | FM | *DLsg* | kńìgi \|\| kńìzi |
| 2090 | Sl | ‘человек, который работает на заводе или на фабрике’<br>рабочий – radnik – robotnik | rà:dni:k |
| 2091 | Sl | ‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’<br>работница – radnica – robotnica | rà:dn$^{i}$ca |
| 2092 | L | ‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’<br>работает, делает – radi, čini – pracuje, robi | rà:di: |
| 2093 | PM | *1sg praes* dělajǫ<br>делаю – delam – działam | ø[140] |
| 2094 | M | *1pl praes* | ø[141] |
| 2095 | PM | *2sg imperat* | ø[142] |

[139] novo
[140] *rà:di:m*
[141] *rà:di:mo*
[142] *rá:te* || *rá:dite*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2096 | PM | *sup* | ø[143] |
| 2097 | F | orbitъ<br>*диал* робит – *диал* robi – robi | ø |
| 2098 | Sl | *3sg praes asp perf* «делает»<br>сделает – uradi – zrobi | úra:di: |
| 2099 | L | ‘работа’<br>работа – rad – praca | rà:d |
| 2100 | F (Sm) | dělo<br>дело – delo – dzieło | djèlo[144] |
| 2101 | F | ščьglъ \|\| scěglъ<br>ø – cigli – szczegół | cìgli: |
| 2102 | F | rędъ<br>ряд – red – rząd | rè:d |
| 2103 | F | cěsarjь \|\| sьsarjь<br>царь – car – cesarz | càr |
| 2104 | FP | *Nsg* korljьь<br>король – kralj – król | krà:Í |
| 2105 | P | *Gsg* | krá:Ía |
| 2106 | P | *Vsg* | krà:Íu |
| 2107 | P | *Gpl* | krá:Íe:va: \|\| krá:Íe:v |
| 2108 | L | ‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’<br>город – grad, varoš – miasto | grà:d |
| 2109 | L | ‘место’<br>место – mesto – miejsce | mjèsto |
| 2110 | F (Sm) | *Nsg* město<br>место – mesto – miasto | mjèsto |
| 2111 | F | vъ + *Asg* | ú-mjesto |
| 2112 | F | vъ + *Lsg* | ú-mjestu |
| 2113º | P | *NApl* | mjèsta |
| 2114 | F | vъ + *Asg* [gordъ]<br>[город] – [grad] – [gród] | ù-gra:d |
| 2115 | F | vъ + *Lsg* | u grá:du |
| 2116 | L | ‘рынок, место где производится торговля’<br>рынок – trg, pijaca, pazar – rynek | píjaka |

[143] *rá:t* \|\| *rá:dit*
[144] samo u izrazu: *dò:će djèlo na-vìželo*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2117 | L | ‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark | vá:šir |
| 2118 | F | cě̀na цена – cena – cena | cʲjé:na |
| 2119 | L | ‘деньги’ деньги – novac – pieniądze | pàre |
| 2120 | FP | *Nsg* pě̀nęzь ø – *дуал* penez – pieniądz | ø |
| 2121 | F | *Npl* | ø |
| 2122 | L | ‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy | bróji: |
| 2123 | L | ‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje | ø[145] |
| 2124 | F | kupjǫ куплю – kupim – kupię | kù:pi:m |
| 2125º | P | *3sg praes* kupujetъ *ук* купує – kupuje – kupuje | kúpuje |
| 2126º | P | *1sg praes* | kúpujem |
| 2127º | P | *inf* | kú:pit \|\| kú:piti |
| 2128º | P | *l-ptc sg m* | kú:pijo |
| 2129º | P | *l-ptc sg f* | kú:pila |
| 2130º | P | *inf* prodajati \|\| prodavati продавать – prodavati – sprzedawać | prodá:vat |
| 2131º | P | *l-ptc sg m* prodalъ продал – prodao – sprzedał | pròdo: |
| 2132º | P | *l-ptc sg f* | pròda:la |
| 2133º | P | *l-ptc pl m* | pròda:li |
| 2134 | L | ‘сколько’ сколько – koliko – ile | kòlko |
| 2135º | P | *3sg praes* platitъ платит – plati – płaci | plà:ti: |
| 2136 | FPM | *1sg praes* | plà:ti:m |
| 2137º | P | *3pl praes* | plà:te: |
| 2138 | PM | *2sg imperat* | plá:ti |

[145] *Pòšto (j)e?*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2139 | PM | *2pl imperat* | plá:te \|\| plá:tite |
| 2140 | FPM | *ptc pass sg m* | (-) |
| 2141 | F | *l-ptc sg m* platjalъ<br>ø – plaćao – wpłacał | plá:ćo: |
| 2142 | L | ‘дорогой, недешевый’<br>дорогой – skup – drogi | skù:p |
| 2143 | FP (Sm) | *Nsg m subst pron* dorgъ(-jь)<br>дорогой – drag, dragi – drogi | drà:g, drà:gi:[146] |
| 2144 | P | *Nsg f subst* | drá:ga |
| 2145 | P | *Nsg n subst* | drá:go |
| 2146 | M | *Npl m pers* | drà:gi: |
| 2147 | P | dorgo /*adv*/<br>дорого – drago – drogo | drà:go |
| 2148 | L | ‘дешевый, недорогой’<br>дешевый – jeftin – tani | jèvtin |
| 2149 | F | dьlgъ<br>долг – dug – dług | dù:g |
| 2150 | M | *Nsg m subst* dьlžьnъ<br>должен – dužan – dłużny | dú:žan |
| 2151 | M | *Nsg f subst* | dú:žna |
| 2152 | M | *1sg praes* kradǫ<br>краду – kradem – kradnę | krá:dem |
| 2153 | L | ‘человек, который крадет’<br>вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej | ló:pov |
| 2154 | L | ‘человек, который охотится’<br>охотник – lovac – myśliwy | lóvac |
| 2155 | L | ‘охота на диких зверей и птиц’<br>охота – lov – polowanie | lò:v |
| 2156 | FPM | *3sg praes* strěljajetъ<br>стреляет – strelja – strzela | strìjeĺa: |
| 2157 | PM | *3pl praes* | str$^{i}$jé:Ĺaju: |
| 2158$^{o}$ | P | *3sg praes praef* lovitъ<br>выловит – ulovi – złowi | úlovi: |
| 2159 | FPM | *1sg praes impraef* | lóvi:m |
| 2160$^{o}$ | P | *ptc pass sg m subst* | lòvĺen \|\| úlovĺen |
| 2161$^{o}$ | P | *sup* | lóv$^{i}$t |

[146] samo u značenju ‘mio’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2162 | F | lovъ<br>лов – lov – łow | lò:v |
| 2163 | Sl | ‘человек, который ловит рыбу’<br>рыбак – ribar, ribič – rybak | rìba:r |
| 2164 | L | ‘человек, который просит милостыню’<br>нищий – prosjak – żebrak | pròśa:k |
| 2165 | Sl | ‘женщина, которая просит милостыню’<br>нищенка – prosjakinja – żebraczka | pròśa:kʲńa |
| 2166 | L | ‘просит милостыню’<br>просит милостыню – prosi – żebrze | pròsi: |
| 2167 | L | ‘бедность, нужда’<br>бедность – beda, siromaštvo – bieda | bʲjé:da \|\| siromá:štińa |
| 2168 | L | ‘бедный, неимущий’<br>бедный – siromašan – bedny | sirómašan |
| 2169º | Sl | ‘бедный человек’<br>бедняк – bednik, jadnik – biedak | já:do \|\| bʲjé:da |
| 2170º | Sl | ‘бедная женщина’<br>беднячка – sirota, sirotica – biedaczka | siróta |
| 2171 | FP | *Nsg m subst pron* bogatъ(-jь)<br>богат, богатый – bogat, bogati – bogaty | bógat, bógati: |
| 2172 | P | *Nsg f subst* | bógata |
| 2173 | P | *Nsg n subst* | bógato |
| 2174º | Sl | ‘богатый человек’<br>богач – bogataš – bogacz | gàzda |
| 2175 | F | inače /*adv*/<br>иначе – inače – inaczej | ø |
| 2176 | L | ‘война’<br>война – rat – wojna | ràto (*s*) \|\| ràt (*m*) |
| 2177 | FP (Sm) | vojьna<br>война – vojna – wojna | ø |
| 2178 | F | *Lsg* [vojьsko]<br>[воиско] – [vojska] – [wojsko] | u vó:jsci |
| 2179 | F | *1sg praes* bornjǫ<br>бороню – branim – bronię | brà:ni:m |
| 2180 | F | *3sg praes* bьjetъ<br>бьет – bije – bije | bìje |
| 2181 | F | *2sg imperat* | bì: |
| 2182 | F | *l-ptc sg m* | bìjo |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2183 | FP | *Nsg* sloboda \|\| svoboda \|\| sleboda \|\| sveboda<br>свобода, слобода – sloboda – *диал* słoboda, swoboda | slobóda |
| 2184º | P | *Asg* | slobódu |
| 2185 | FP (Sm) | *Nsg* volja<br>воля – volja – wola | vòĺa[147] |
| 2186 | P | *Isg* | vòĺo:m |
| 2187 | F | storža \|\| -žь<br>сторож – straža – stróż | strà:ža |
| 2188 | FM | *Npl* [vorgъ]<br>[врагъ] – [vrag] – [wróg] | ʒ́àvoli \|\| vràgovi |
| 2189 | L | ‘встретит’<br>встретит – sretne – spotka | srèti: |
| 2190 | L | ‘нравится’<br>нравится – svidi se, sviđa se – podoba się | svìdi: se \|\| svì:ʒ́a: se |
| 2191 | L | ‘любит’ /мать/<br>любит – voli – kocha | vòli: |
| 2192 | M | *Nsg m subst* radъ<br>рад – rad – rad | ràd |
| 2193 | M | *Nsg f subst* | ràda |
| 2194 | L | ‘целует’<br>целует – ljubi – całuje | Ĺù:bi: |
| 2195 | F (Sm) | *1sg praes* ljubjǫ<br>люблю – ljubim – lubię | Ĺù:bi:m |
| 2196 | L | ‘желает’ /здоровья/<br>желает – želi – życzy | žéli: |
| 2197 | L | ‘счастье’<br>счастье – sreća – szczęście | srèća |
| 2198 | F | sъčęstьje<br>счастье – saučešće – szczęście | ø[148] |
| 2199 | L | ‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’<br>жених – zaručnik, verenik – narzeczony | zá:ručni:k |
| 2200 | L | ‘мужчина в день свадьбы’<br>молодой – mladoženja – pan młody | mladóžeńa |

[147] ‘htijenje’, ‘želja’
[148] *nà-žalo:st*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2201 | L | ‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’<br>невеста – zaručnica, verenica – narzeczona | zá:ručn$^{i}$ca |
| 2202 | L | ‘женщина в день свадьбы’<br>молодая – nevesta – panna młoda | mlà:da |
| 2203 | L | ‘выходит замуж’<br>выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż | úda:je se |
| 2204$^{o}$ | Sl | ‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’<br>молодка, молодуха – mlada – młódka | mlà:da |
| 2205 | FP | *3sg praes* ženitъ (sę)<br>женится – ženi (se) – żeni (się) | žèni: (se) |
| 2206$^{o}$ | P | *1sg praes* | žèni:m (se) |
| 2207$^{o}$ | P | *inf praef* | žén$^{i}$ti se \|\| žén$^{i}$t se |
| 2208$^{o}$ | P | *l-ptc sg m* | ženijo se |
| 2209 | FP | *Nsg* věnьcь<br>венец – venac – wieniec | v$^{i}$jé:nac |
| 2210$^{o}$ | P | *Npl* | v$^{i}$jé:nci |
| 2211$^{o}$ | P | *Gpl* | vìjena:ca: |
| 2212 | L | ‘кольцо с камнем, перстень’<br>перстень – prsten – pierścionek | pr̨̀ste:n |
| 2213 | F | pьrstenь<br>перстень – prsten – pierścień | pr̨̀ste:n |
| 2214 | L | ‘обручальное кольцо’<br>кольцо – burma, prsten – obrączka | pr̨̀ste:n |
| 2215 | F | ‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’<br>свадьба – svadba, pir – wesele | píla:v |
| 2216 | F | svatьba<br>свадьба – svadba – *диал* swadźba | píla:v \|\| svàdba[149] |
| 2217 | FP | veselьje<br>веселье – veselje – wesele | vesé:Ĺe |
| 2218 | P | *Nsg m subst pron* veselъ(-jь)<br>весел, веселый – veseo, veseli – wesoły | vèso:, vèseli: |
| 2219 | P | *Nsg f subst* | vèsela |

[149] novo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2220 | P | *Nsg m subst* | vèselo |
| 2221 | P | *Npl m subst* | vèseli: |
| 2222 | P | *Npl f subst* | vèsele: |
| 2223 | P | *Npl n subst* | vèsela: |
| 2224 | P | veselo /*adv*/<br>весело – veselo – wesoło | vèselo |
| 2225 | FP | *Nsg m subst pron* moldъ(-jь)<br>молод, молодой – mlad, mladi – młody | mlà:d, mlà:di: |
| 2226 | P | *Nsg f subst pron* | mlá:da, mlà:da: |
| 2227 | P | *Nsg n subst pron* | mlá:do, mlà:do: |
| 2228 | P | *Npl m subst pron* | mlá:di, mlà:di: |
| 2229 | P | *Npl f subst pron* | mlá:de, mlà:de: |
| 2230 | P | *Npl n subst pron* | mlá:da, mlà:da: |
| 2231 | FM | *Npl* [drugъ]<br>[друг] – [drug] – [druh] | drùgovi |
| 2232 | L | ‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’<br>приданое – miraz – posag | míra:z |
| 2233 | FP | *Nsg* kъrčьma<br>корчма – krčma – karczma | ø |
| 2234[o] | P | *Npl* | ø |
| 2235 | FP | *Nsg* vino<br>вино – vino – wino | ví:no |
| 2236 | M | *l-ptc sg m praef* (j)ęlъ<br>принял – *сли* prijel – przyjął | ø |
| 2237 | FM | *l-ptc sg f* | ø |
| 2238 | FPM | *Nsg* gostь<br>гость – gost – gość | gò:st |
| 2239 | PM | *GAsg* | gòsta |
| 2240 | M | *Dsg* | gòstu |
| 2241 | FPM | *Npl* | gòsti |
| 2242 | FP | *Gpl* | góstiju: \|\| gósti: |
| 2243 | PM | *Dpl* | gòst[i]ma |
| 2244 | M | *Apl* | gòste |
| 2245 | M | *Ipl* | gòst[i]ma |
| 2246 | FP | *Nsg* prьjateljь<br>приятель – prijatelj – przyjaciel | prijateĺ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2247 | PM | *GAsg* | prijateĺa |
| 2248 | PM | *Gpl* | prijaté:Ĺa: |
| 2249 | L | ‘прощается’<br>прощается – oprašta se – żegna się | pózdra:vĺa: se |
| 2250 | L | ‘курит’ /папиросу/<br>курит – puši – pali | pùši: |
| 2251º | F | kurjǫ<br>курю – *дуал* kurim – kurzę | ø[150] |
| 2252 | Sl | ‘человек, который курит папироси’<br>курильшик – pušač – palacz | duá:nʒ́ija \|\| púša:č[151] |
| 2253 | L | ‘женщина, которая занимается колдовством’<br>колдунья – veštica – czarownica | čínilʲca \|\| vjèštʲca |
| 2254 | FP | trǫba<br>труба – truba – trąba | trú:ba |
| 2255 | Sl | ‘человек, играющий на каком-нибудь музыкальном инструменте’<br>музыкант – svirač – muzykant, grajek | svíra:č |
| 2256 | FPM | *1sg praes* jьgrajǫ<br>играю – igram – gram | ìgra:m |
| 2257 | PM | *2sg praes* | ìgra:š |
| 2258 | PM | *3pl praes* | ìgraju: |
| 2259 | PM | *2sg imperat* | ìgra:j |
| 2260 | PM | *inf* | ìgrat(i) |
| 2261 | PM | *l-ptc sg m* | ìgro: |
| 2262 | P | *l-ptc sg f* | ìgrala |
| 2263 | P | *l-ptc sg f praef* | pòigrala |
| 2264 | P | *l-ptc pl m impraef* | ìgrali |
| 2265 | P | *l-ptc pl m praef* | pòigrali |
| 2266º | P | *1pl imperf* | ø |
| 2267 | PM | *3sg aor impraef* | ìgra |
| 2268 | PM | *3sg aor preaf* | pòigra |
| 2269 | Sl | *3sg praes asp perf* «играет»<br>сыграет – nadigra – zagra | nádigra: |
| 2270 | F | jьgra<br>игра – igra – gra | ìgra |

[150] *pùši:m*
[151] novo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2271 | L | ‘барабан’<br>барабан – bubanj – bęben | bù:bań |
| 2272 | F | bǫbьnъ<br>бубен – bubanj – bęben | bù:bań |
| 2273º | P | *1sg praes* radujǫ (sę)<br>радую(сь) – radujem (se) – raduję (się) | ràdujem se |
| 2274º | P | *l-ptc sg f* | ràdovala |
| 2275 | PM | *Nsg* radostь<br>радость – radost – radość | ràdo:st |
| 2276 | PM | *Gsg* | ràdosti |
| 2277 | P | *Lsg* | u radósti |
| 2278 | L | ‘танцует, пляшет’<br>танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy | ìgra: |
| 2279 | Sl | ‘человек, который хорошо танцует, пляшет’<br>плясун – igrač, plesač – tancerz | ígra:č |
| 2280 | Sl | ‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’<br>плясунья – igračica, plesačica – tancerka | ø[152] |
| 2281 | Sl | ‘человек, который хорошо поет’<br>певец – pevač – śpiewak | pjéva:č |
| 2282 | Sl | ‘женщина, которая хорошо поет’<br>певица – pevačica – śpiewaczka | pjeváči<sup>i</sup>ca |
| 2283 | FM | *Nsg* pěsnь<br>песня – pesma – pieśń | pjèsma |
| 2284 | M | *Gpl* | pjèsa:ma: \|\| pjèsa:m |
| 2285 | Sl | *3sg praes asp perf* «поет»<br>споет – zapeva – zaśpiewa | zápjeva: |
| 2286 | F | *l-ptc sg m* pělъ<br>пел – ø – piał | ø |
| 2287 | L | ‘свистит’ /человек/<br>свистит – zviždi, fućka – gwiżdże | zví:ždi: |
| 2288 | F | *1sg praes* gvizdjǫ<br>свищу – zviždim – gwiżdżę | zví:šdi:m |
| 2289 | F | krьstъ<br>крест – krst – chrzest | kr̥̀st |

[152] *igrá:č*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2290 | F | *ptc pass sg m* krьstjenъ<br>крещеный – kršten – chrzczony | kr̨śćen |
| 2291 | L | ‘кукла’<br>кукла – lutka – lalka | lùtka |
| 2292 | L | ‘мяч’<br>мяч – lopta – piłka | lòpta |
| 2293 | L | ‘круглый’ /о мяче/<br>круглый – okrugao – okrągły | okrú:gal |
| 2294[o] | P | *Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь)<br>(о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły | okrú:gal, ókru:gli: |
| 2295[o] | P | *Nsg f subst* | okrú:gla |
| 2296[o] | P | *Nsg n subst* | okrú:glo |
| 2297 | L | ‘катится’ (о мяче)<br>катится – kotrlja se – toczy się | koĺúta: se |
| 2298 | F | věra<br>вера – vera – wiara | vjèra |
| 2299 | FPM | *Nsg* cьrky<br>церковь – crkva – cerkiew | cr̨:kva |
| 2300 | PM | *Gsg* | cr̨:kve: |
| 2301 | M | *Isg* | cr̨:kvom |
| 2302 | PM | *Gpl* | cr̨:ka:va: \|\| cr̨:ka:v |
| 2303 | F | *Nsg* kъnęzь<br>князь – knez – ksiądz | knè:z |
| 2304 | F | *Npl* | knèzovi |
| 2305 | F | *3sg praes* modlitъ (sę)<br>молится – moli (se) – modli się | mòli: se |
| 2306 | F | modlitъba \|\| modlitva<br>молитва – molitva – modlitwa | mól[i]tva |
| 2307 | FP | *Nsg* grěxъ<br>грех – greh – grzech | grìje |
| 2308 | F | *Npl* | gré:ovi |
| 2309 | F | *Nsg m* vinьnъjь<br>невинный – (ne)vin – winny | ø |
| 2310 | F | *Nsg f subst* | ø |
| 2311 | L | ‘праздник’<br>праздник – praznik, blagdan,<br>svetac – święto | své:tac |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2312 | FP | *Nsg* bogъ<br>бог – bog – Bóg | bò:g |
| 2313 | P | *Gsg* | bòga |
| 2314 | FP | žitьje<br>житье – żiće – życie | ø[153] |
| 2315 | LSl | ‘жизнь’<br>жизнь – život – życie | žívot |
| 2316 | FPM | *Nsg m subst pron* živъ(-jь)<br>жив, живой – živ, živi – żywy | žì:v, žì:vi: |
| 2317 | PM | *Nsg f subst* | ží:va |
| 2318º | P | *Nsg n subst* | ží:vo |
| 2319 | M | *1sg praes* živǫ<br>живу – živim – żyję | ží:vi:m |
| 2320 | M | *inf* | ží:vʲt \|\| ží:vʲti |
| 2321 | F | *l-ptc sg m* | ží:vijo |
| 2322 | F | sъmrьtь<br>смерть – smrt – śmierć | smr̨̀t |
| 2323 | PM | *3sg praes* mьretъ<br>мрет – mre – mrze | mrè: |
| 2324 | M | *3pl praes* | mrù: |
| 2325º | P | *3sg aor praef* | ùmrije |
| 2326º | P | *3pl aor* | úmriješe: |
| 2327 | PM | *inf* | úmrijet |
| 2328 | PM | *l-ptc sg m* | ùmro: |
| 2329º | P | *l-ptc sg f* | ùmr̨:la |
| 2330 | F | umiralъ<br>умирал – umirao – umierał | úmiro: |
| 2331 | F | mъrtvъ(-jь)<br>мертвый – mrtav, mrtvi – martwy | mŕ̨:tav, mr̨̀:tvi: |
| 2332 | P | *3pl praes* gybnǫtъ<br>гибнут – ginu – giną | gìnu: |
| 2333 | F | *l-ptc sg m* | gìnuo: |
| 2334 | P | *inf praef* | póginut |
| 2335 | FP | *Nsg* konьcь<br>конец – konac – koniec | kónac |

[153] *život*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2336 | PM | *Gsg* | kónca |
| 2337 | M | *Isg* | kóncom |
| 2338 | PM | *Npl* | kònci |
| 2339 | PM | *Gpl* | kòna:ca: \|\| kòna:c |
| 2340 | L | ‘похоронит’ (покойника)<br>похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa | sárani: \|\| úkopa: |
| 2341 | L | ‘похороны, погребение умершего’<br>похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb | sàrana |
| 2342 | L | ‘гроб, в котором хоронят покойника’<br>гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna | sánduk |
| 2343 | L | ‘могила, яма, в которой хоронят покойника’<br>могила – grob – grób | gròb |
| 2344 | L | ‘кладбище, место, где хоронят покойников’<br>кладбище – groblje – cmentarz | grò:bĺe |
| 2345 | L | ‘колокол’ /церковный/<br>колокол – zvono – dzwon | zvòno |
| 2346 | F (Sm) | zvonъ \|\| -no<br>звон – zvono – dzwon | zvòno |
| 2347º | P | *3sg praes* zvonitъ<br>звонит – zvoni – dzwoni | zvóni: |
| 2348º | P | *1sg praes* | zvóni:m |
| 2349 | FP | *Nsg* duša<br>душа – duša – dusza | dú:ša |
| 2350 | PM | *DLsg* | *Dsg* dù:ši; *Lsg* u dú:ši |
| 2351º | P | *Asg* | dù:šu |
| 2352 | F | porxъ<br>порох – prah – proch | ø[154] |
| 2353 | L | ‘тает’ /о снеге/<br>тает – topi se – taje | tópi: se |
| 2354 | L | ‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’<br>оттепель – jugovina – odwilż | jùgov$^{i}$na |

[154] *prášina*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2355 | F | teplъ(-jь) \|\| toplъ(-jь)<br>теплый – topao – ciepły | tòpal, tòpli: |
| 2356 | FP | *Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь)<br>холодный – hladan, hladni – chłodny | lá:dan, là:dni: |
| 2357º | P | *Nsg f subst* | lá:dna |
| 2358º | P | *Nsg n subst* | lá:dno |
| 2359 | F | zimьnъ(-jь) \|\| zimьnь(-jь)<br>зимний – zimnji – zimny | ø[155] |
| 2360 | FP | zima<br>зима – zima – zima | zí:ma |
| 2361 | L | ‘зимой’<br>зимой – zimi, u zimu – w zimie | zì:mi |
| 2362º | P | *3sg praes* zimujetъ<br>зимует – zimuje – zimuje | zímuje |
| 2363º | P | *1sg praes* | zímujem |
| 2364 | L | ‘весна’<br>весна – proleće – wiosna | prólе́ćе |
| 2365 | FP | *Nsg* lěto<br>лето – leto – lato | Íèto |
| 2366 | P | *Npl* | Íèta |
| 2367 | P | *Gpl* | Íè:ta: |
| 2368 | L | ‘летом’<br>летом – leti, u leto – w lecie | Íèti |
| 2369 | L | ‘осень’<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2370 | F (Sm) | (j)esenь<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2371 | FPM | *l-ptc sg m* minǫlъ<br>минул – minuo – minął | ø[156] |
| 2372 | L | ‘время, длительность’<br>время – vreme – czas | vrʲjé:me |
| 2373 | L | ’60 минут, 1 час’<br>час – sat, čas, ura – godzina | sà:t |
| 2374 | L | ‘часы’<br>часы – sat, časovnik – zegar | sà:t |

[155] *zì:mski:*
[156] *próšo:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2375 | L | ’24 часа, сутки’<br>сутки – dan – doba | dà:n |
| 2376 | FP (Sm) | *Nsg* мѣсѧць<br>месяц – mesec – miesiąc | mjèse:c |
| 2377 | PM | *Gsg* | mjèse:ca |
| 2378º | P | *Lsg* | mjèse:cu \|\| ná<br>mjese:cu \|\| u mjesé:cu |
| 2379 | PM | *Gpl* | mjesé:ci: |
| 2380 | L | ‘год, 12 месяцев’<br>год – godina – rok | (-) |
| 2381 | L | ‘январь’ /народное название/<br>январь – januar, siječanj – styczeń | jànuva:r |
| 2382 | L | ‘февраль’ /народное название/<br>февраль – februar, veljača – luty | fèbruva:r |
| 2383 | L | ‘март’ /народное название/<br>март – mart, ožujak – marzec | màrt |
| 2384 | L | ‘апрель’ /народное название/<br>апрель – april, travanj – kwiecień | ápri:l |
| 2385 | L | ‘май’ /народное название/<br>май – maj, svibanj – maj | màj |
| 2386 | L | ‘июнь’ /народное название/<br>июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec | jù:ni |
| 2387 | L | ‘июль’ /народное название/<br>июль – jul, juli, srpanj – lipiec | jù:li: |
| 2388 | L | ‘август’ /народное название/<br>август – avgust, august,<br>kolovoz – sierpień | ávgust |
| 2389 | L | ‘сентябрь’ /народное название/<br>сентябрь – septembar, rujan – wrzesień | sékte:mbar |
| 2390 | L | ‘октябрь’ /народное название/<br>октябрь – oktobar, listopad – październik | ókto:mbar |
| 2391 | L | ‘ноябрь’ /народное название/<br>ноябрь – novembar, studeni – listopad | nóve:mbar |
| 2392 | L | ‘декабрь’ /народное название/<br>декабрь – decembar, prosinac – grudzień | déce:mbar |
| 2393 | L | ‘последний’ /напр., месяць, день/<br>последний – poslednji – ostatni | zàdńi: |
| 2394 | FPM | *Nsg* дьнь<br>день – dan – dzień | dà:n |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2395 | PM | *Gsg* | dà:na |
| 2396 | M | *Isg* | dà:nom |
| 2397 | M | *Lsg* | dá:nu |
| 2398 | PM | *Npl* | dà:ni \|\| dànovi |
| 2399 | PM | *Gpl* | dá:na: \|\| dàno:v \|\| dàno:va: |
| 2400 | L | ‘7 днеи, неделя’<br>неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień | évta \|\| néʒeĺa |
| 2401 | Sl | ‘понедельник’<br>понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – ponedziałek | ponéʒeĺak |
| 2402 | Sl | ‘вторник’<br>вторник – utorak, utornik – wtorek | ú:to:rni:k |
| 2403 | F | serda<br>среда – sreda – środa | sr$^{i}$jé:da |
| 2404 | F | četvьrtъkъ<br>четверг – četvrtak – czwartek | četvr̥:tak |
| 2405 | F | pętъkъ \|\| pętъnica<br>пятница – petak – piątek | pé:tak |
| 2406 | L | ‘воскресенье’<br>воскресенье – nedelja – niedziela | néʒeĺa |
| 2407 | F | nedělja<br>неделя – nedelja – niedziela | néʒeĺa |
| 2408 | FP | *Nsg m subst pron* svętъ(-jь)<br>святой – sveti – święty | svè:ti: |
| 2409$^{o}$ | P | *Nsg f subst* | své:ta |
| 2410$^{o}$ | P | *Nsg n subst* | své:to |
| 2411 | L | ‘рождество’<br>рождество – Božić – Boże narodzenie | Bóžić |
| 2412 | L | ‘пасха’<br>пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc | Váskr̥s |
| 2413 | F (Sm) | ‘утро, время суток после восхода солнца’<br>утро – jutro – rano | jùtro |
| 2414 | F | utro<br>утро – jutro – jutro | jùtro |
| 2415 | L | ranьnaja \|\| ranьnjaja<br>ранняя – rana – ranna /ot rano/ | rà:na: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2416 | L | ‘всходит’ /солнце/<br>всходит – izlazi – wschodzi | ízlazi: |
| 2417 | F | ‘заходит’ /солнце/<br>заходит – zalazi – zachodzi | zálazi: |
| 2418 | F (Sm) | (j)uže<br>уже – *слн* že – już | ø |
| 2419 | F | zorja \|\| zarja<br>заря – zora – zorza | zóra |
| 2420 | F | rosa<br>роса – rosa – rosa | rósa |
| 2421 | L | vъlg- /*и произв*/<br>*диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny | ø |
| 2422 | F | ‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/<br>туман – magla – mgła | mágla |
| 2423 | F (Sm) | mьgla<br>мгла – magla – mgła | mágla |
| 2424 | FP | tьma<br>тьма – tama – ćma | tá:ma[157] |
| 2425 | Sl | sъlnьce<br>солнце – sunce – słońce | sù:nce |
| 2426 | F | *hypocor*<br>солнышко – sunašce – słoneczko | ø |
| 2427 | F | morkъ<br>мрак – mrak – mrok | mrà:k |
| 2428 | F | mьrkъ /*и произв*/<br>сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch | mr̀k |
| 2429 | F | večerъ<br>вечер – veče(r) – wieczór | vèče: |
| 2430 | F | tьmьnъ(-jь)<br>темный – taman, tamni – ciemny | tá:man, tà:mni: |
| 2431 | F | pozdьnъ(-jь)<br>поздний – pozni – późny | (-) |
| 2432 | FP | *Nsg* noktь<br>ночь – noć – noc | nò:ć |
| 2433 | PM | *Gsg* | nòći |

[157] *nìje mágla, a né-vidi:š*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2434 | FPM | *Isg* | nòćі |
| 2435º | P | *Lsg* | u nóćі |
| 2436 | M | *Npl* | nòćі |
| 2437 | PM | *Gpl* | nóćі: |
| 2438º | P | dobrǫ noktь<br>доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc | dobár veče \|\| dòbra: vèče: |
| 2439 | L | ‘луна’<br>луна, месяц – mesec – księżyc | mjèse:c |
| 2440 | F | gvězda<br>звезда – zvezda – gwiazda | zv$^{i}$jé:zda |
| 2441 | FPM | *Nsg* nebo<br>небо – nebo – niebo | nèbo |
| 2442 | M | *Gsg* | nèba |
| 2443 | PM | *Npl* | nebésa |
| 2444º | P | *Gpl* | nebé:sa: |
| 2445 | L | ‘туча, из которой идет дождь’<br>туча – oblak – chmura | òbla:k |
| 2446 | FP | *Nsg* dъžžь<br>дождь – dažd – deszcz | ø[158] |
| 2447 | FPM | *Gsg* | ø[159] |
| 2448 | F | kropja<br>*бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla | ø |
| 2449 | F | kapja<br>капля – kaplja – kapka | kà:p |
| 2450 | L | ‘град’<br>град – grad, tuča – grad | lè:d \|\| gràd |
| 2451 | LSx | ‘идет дождь’<br>идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada | pàda: kìša |
| 2452 | LSx | ‘идет снег’<br>идет снег – pada sneg – pada śnieg | pàda: snìjeg |
| 2453 | PM | *3sg praes* padajetъ \|\| padetъ<br>падает – pada – pada | pàda: |
| 2454º | P | *3pl praes* | pàdaju: |
| 2455º | P | *l-ptc sg m* | pàdo: |

[158] *kìša*
[159] *kìše:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2456 | PM | *1sg praes* lьjǫ \|\| lějǫ<br>лью – lijem – leję | ø[160] |
| 2457 | FP | *2pl praes* | ø[161] |
| 2458 | FPM | *l-ptc sg m praef* | pólijo |
| 2459º | P | *l-ptc sg f impraef* | pòli:la |
| 2460º | P | *l-ptc pl m* | pòli:li |
| 2461º | P | *3sg praes praef* čьnetъ<br>начнет – počne – zacznie | pòčne: |
| 2462 | FM | *l-ptc sg m* | pòčo: |
| 2463 | FM | *l-ptc sg f* | pòče:la |
| 2464º | P | *l-ptc pl m* | pòče:li |
| 2465º | P | *ptc praet sg m* | zàpočo: |
| 2466 | PM | *ptc pass sg m* | zàpoče:t |
| 2467º | P | *ptc pass sg f* | zàpoče:ta |
| 2468º | P | *ptc pass pl m* | zàpoče:ti |
| 2469 | L | ‘сильный непродолжительный дождь’<br>ливень – pljusak – ulewa | pĺù:sak |
| 2470 | LSx | ‘сверкает молния’<br>сверкает молния – seva – błuska się | báca: svjétl$^{j}$ca |
| 2471 | L | ‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’<br>молния – munja – błuskawica | svjétl$^{j}$ca |
| 2472 | L | ‘молния, которая может убить человека во время грозы’<br>*диал* стрела – grom – piorun | grò:m |
| 2473 | FP | mьlnja \|\| -ji<br>молния – munja – ø | svjétl$^{j}$ca[162] \|\| mú:ńa |
| 2474 | L | ‘грохот, сопровождающий молнию’<br>гром – grmljavina, grmljava – grzmot | g̊ŕmĺava |
| 2475 | F | grьmitъ<br>гремит – grmi – grzmi | g̊ŕmi: |
| 2476 | L | ‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’<br>гроза – oluja, bura, nevreme – burza | kijá:met |

[160] *pòlije:m*
[161] *pòlije:te*
[162] češće

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2477 | F (Sm) | burja<br>буря – bura – burza | ø |
| 2478 | F | tixъ(-jь)<br>тихий – tih, tihi – cichy | ø[163] |
| 2479 | L | ‘разноцветная радуга на небе после дожди’<br>радуга – duga – tęcza | dú:ga |
| 2480 | L | ‘хорошая погода’<br>*диал* вёдро – lepo vreme – pogoda | Ĺepóta |
| 2481 | L | ‘плохая погода’<br>непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda | kijá:met |
| 2482 | L | ‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/<br>лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuża | lòkva \|\| bàra[164] |
| 2483 | FP | *Nsg m subst pron* suxъ(-jь)<br>сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy | sù:v, sù:vi: |
| 2484 | FP | *Nsg f subst* | sú:va |
| 2485 | FP | *Nsg n subst* | sú:vo |
| 2486º | P | suxo /*adv*/<br>сухо – suho, suvo – sucho | sù:vo |
| 2487 | M | *l-ptc sg m praef* sъxlъ<br>высох – usahnuo – wysechł | ø[165] |
| 2488 | M | *l-ptc sg f* | ø[166] |
| 2489º | F | *Nsg* suša<br>суша – suša – susza | sù:ša |
| 2490º | P | *Isg* | sù:šo:m |
| 2491 | F | větrъ<br>ветер – vetar – wiatr | vjètar |
| 2492 | Sl | *dem hypocor*<br>ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek | vjétrić |
| 2493º | P | *l-ptc sg m* vějalъ<br>веял – vejao – wiał | vìjo: |
| 2494 | F | sněgъ<br>снег – sneg – śnieg | snìjeg |

[163] *mí:ran*
[164] veće, duže traje
[165] *presú:šijo*
[166] *presú:šila*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2495 | L | ‘снежная буря, метель’<br>метель – mećava, vejavica – zamieć | méćava |
| 2496 | L | ‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’<br>сугроб – smet, snežni nanos – zaspa | smèt |
| 2497 | FP | morzъ<br>мороз – mraz – mróz | mràz |
| 2498 | F | *3sg praes* mьrznetъ<br>мерзнет – (s)mrzne – marznie | smr̥̀zne: |
| 2499 | FP | *Nsg* ledъ<br>лед – led – lód | lè:d |
| 2500[o] | P | *Gsg* | lèda |
| 2501 | L | ‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’<br>сосулька – ledenica – sopel | ledén[i]ca |
| 2502 | F | inьjь<br>иней – inje – *ч* jíní | ì:ńe |
| 2503 | L | ‘рано’ /пришел/<br>рано – rano – wcześnie | ràno |
| 2504 | L | ‘в полдень’<br>в полдень – upodne – w południe | na pó:dne: |
| 2505 | F | polъdьne \|\| poludьne<br>полдень – podne – południe | pó:dne: |
| 2506 | L | ‘днем’<br>днем – danju – w dzień | prèko-da:na |
| 2507 | L | ‘сегодня’<br>сегодня – danas – dzisiaj | dánas |
| 2508 | F | dьnьsь<br>ø – danas – dziś | dánas |
| 2509 | L | ‘сегодня вечером’<br>сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem | večéras |
| 2510 | L | ‘вечером’<br>вечером – uveče – wieczorem | ùveče: |
| 2511 | L | ‘поздно’ /пришел/<br>поздно – kasno, dockan, pozno – późno | kàsno |
| 2512 | L | ‘завтра’<br>завтра – sutra – jutro | śùtra \|\| sùtra |
| 2513 | L | ‘послезавтра’<br>послезавтра – prekosutra – pojutrze | prèkośutra \|\| prèkosutra |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2514 | L | ‘вчера’<br>вчера – juče(r) – wczoraj | júče: |
| 2515 | F | vьčera<br>вчера – *слн* včeraj – wczoraj | ø[167] |
| 2516 | L | ‘вчера вечером’<br>вчера вечером – juče uveče,<br>sinoć – wczoraj wieczorem | sìno:ć |
| 2517 | L | ‘позавчера’<br>позавчера – prekjuče – przedwczoraj | prèkĺuče: |
| 2518 | L | ‘ночью’<br>ночью – noću – w nocy | nòći |
| 2519 | L | ‘сегодня ночью’<br>*диал* ночесь – noćas – dziś w nocy | nóće̍s \|\| nóćas[168] |
| 2520 | L | ‘в прошлом году’<br>в прошлом году, *диал* лонись – lani,<br>lane – zeszłego roku, *диал* łoni | là:ni |
| 2521 | F | olnji \|\| olnjьskъjь<br>*диал* лонись – lanjski – łoński | láński: |
| 2522 | F | davьno<br>давно – davno – dawno | dá:vno |
| 2523 | PM | *3sg praes* (j)estъ<br>есть – je, jest(e) – jest | jès \|\| jèste |
| 2524 | M | ne + *3sg praes* | nìje |
| 2525 | PM | *1sg praes* | jésam |
| 2526 | M | ne + *1sg praes* | n$^{i}$jé:sam |
| 2527 | PM | *2sg praes* | jési |
| 2528 | PM | *1pl praes* | jésmo |
| 2529 | PM | *2pl praes* | jéste |
| 2530 | PM | *3pl praes* | jésu |
| 2531 | M | ne + *3pl praes* | n$^{i}$jé:su |
| 2532 | F | *3sg praes* bǫdetъ<br>будет – bude – będzie | bùde: |
| 2533 | PM | *1sg praes* | bùde:m |
| 2534 | PM | *2sg imperat* | bùdi |
| 2535 | PM | *2pl imperat* | (-) |
| 2536$^{o}$ | P | *ptc praes sg m* | bùdu:ći |

[167] *júče:*
[168] novo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2537 | M | *1sg imperf* [byti]<br>[быть] – [biti] – [być] | ø |
| 2538 | PM | *2/3sg imperf* | ø |
| 2539 | PM | *1pl imperf* | ø |
| 2540 | PM | *2pl imperf* | ø |
| 2541 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 2542 | M | *1sg m praet periphr* | ø |
| 2543 | M | *2sg m praet periphr* | ø |
| 2544 | M | *3sg m praet periphr* | ø |
| 2545 | M | *1pl m praet periphr* | ø |
| 2546 | M | *2pl m praet periphr* | ø |
| 2547 | M | *3pl m praet periphr* | ø |
| 2548 | M | ne + *3pl m pers praet periphr* | ø |
| 2549 | FPM | *l-ptc sg m* | bìjo |
| 2550 | FPM | *l-ptc sg f* | bí:la |
| 2551º | P | ne + *l-ptc sg f* | nè-bi:la |
| 2552 | PM | *l-ptc sg n* | bí:lo |
| 2553º | P | ne + *l-ptc sg n* | nè-bi:lo |
| 2554 | PM | *l-ptc pl m pers* | bí:li |
| 2555 | M | *l-ptc pl f* | bí:le |
| 2556 | M | *l-ptc pl n* | bí:la |
| 2557 | L | ‘гора, большая возвишенность’ /*o. н.*/<br>гора – planina, gora – góra | planína[169] |
| 2558 | Sl | *dem*<br>горка – gorica – górka | ø |
| 2559 | FP | gorъka \|\| -ica<br>горка – gorica – górka | ø |
| 2560 | F | *Nsg f* orvьna(-ja)<br>ровная – ravna – równa | rá:vna |
| 2561 | FP | *Nsg m subst pron* vysokъ(-jь)<br>высок, высокий – visok, visoki – wysoki | vísok, vísoki: |
| 2562 | P | *Nsg f subst* | visóka |
| 2563 | P | *Nsg n subst* | visóko |
| 2564 | M | *Npl m pers* | vísoki: |

[169] „gora“ samo u kletvi: *Dábo:gda: zà-goru zášo:!*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2565 | P | *Nsg* vysina<br>вышина – visina – wyżyna | visína |
| 2566 | P | *DLsg* | visíni |
| 2567 | P | *Asg* | visínu |
| 2568 | P | *Npl* | visíne |
| 2569 | P | *Gpl* | visí:na: |
| 2570 | FP | *Nsg* vьrхъ<br>верх – vrh – wierzch | vr̥̀ |
| 2571 | PM | *Gsg* | vŕ̥a |
| 2572º | P | *Lsg* | vŕ̥u |
| 2573 | M | *Npl* | vŕ̥ovi |
| 2574º | P | *Gpl* | vŕ̥o:v \|\| vŕ̥o:va: |
| 2575 | M | *Nsg* kamy<br>камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień | kàme:n |
| 2576 | M | *Gsg* | kàmena |
| 2577 | F | *Asg* | kàme:n |
| 2578 | M | *Lsg* | na kaménu |
| 2579 | Sl | *dem*<br>камушек – kamenčić, kamičak – kamyk | kaménčić |
| 2580º | P | *Nsg* kamenьje<br>*диал* каменье – kamenje – *ч* kamení | káme:ńe |
| 2581º | P | *Npl* | kàmenovi |
| 2582º | P | *Gpl* | kàmeno:v \|\|<br>kàmeno:va: |
| 2583 | M | *1sg praes* dvignǫ<br>(по)двину – dignem – dźwignę | dìgne:m |
| 2584 | P | *3pl praes* | dìgnu: |
| 2585 | PM | *2sg imperat* | dìgni |
| 2586 | PM | *2pl imperat* | dìgn$^{i}$te |
| 2587 | PM | *inf praef* | dìgnut |
| 2588 | PM | *l-ptc sg m impraef* | dìgo: |
| 2589 | PM | *ptc pass sg m* | dìgnu:t |
| 2590 | F | dvigalъ<br>двигал – dizao – dźwigał | dìzo: |
| 2591 | F | *Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь)<br>тяжкий – težak, teški – ciężki | té:žak, tè:ški: \|\| téški: |
| 2592º | P | *Nsg n subst* | té:ško |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2593º | P | tęžьko /*adv*/<br>тяжко – teško – ciężko | tè:ško |
| 2594 | F | lьgъkъ(-jь)<br>легкий – lak, laki – lekki | làk, láki: |
| 2595º | P | *Nsg* kremy<br>кремень – kremen – krzemień | krème:n |
| 2596º | P | *Gsg* | krèmena |
| 2597 | F | pěsъkъ<br>песок – pesak – piasek | p$^{i}$jé:sak |
| 2598 | F | *Nsg f* drebьna(-ja) \|\| drobьna(-ja)<br>дробная – drobna – drobna | ø |
| 2599 | L | ‘мелкий’ (о песке)<br>мелкий – sitan, droban – miałki | ø |
| 2600 | F | jama<br>яма – jama – jama | jàma |
| 2601 | F | medji \|\| -ju<br>между – među – między | me ʒ́ú-kućama |
| 2602 | F | *Nsg* voda<br>вода – voda – woda | vóda |
| 2603 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brez vóde: |
| 2604 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | iz vóde: |
| 2605º | P | po + *Asg* | pò-vodu |
| 2606 | F | podъ + *Isg* | pod vódo:m |
| 2607 | F | sъ + *Isg* | s vódo:m |
| 2608 | F | vъ + *Lsg* | u vódi |
| 2609 | L | ‘источник, место в земле, откуда бьет вода’<br>источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło | vrèlo |
| 2610 | F (Sm) | žerdlo \|\| žьrdlo<br>*диал* жере(г)ло – ždrelo – źródło | ždr$^{i}$jé:lo[170] |
| 2611 | F | *3sg praes* tečetъ<br>течет – teče – ciecze | téče: |
| 2612 | F | *inf* | téći |
| 2613 | F | *l-ptc sg m* | tèko: |
| 2614 | F | *l-ptc sg f* | tèkla |

[170] ‘jednjak’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2615 | F | -těkati<br>вытекать – isticati, istjecati – wyciekać | ístjecat |
| 2616 | F | -nikalъ<br>возникал – nicao – znikał | nìko:[171] \|\| nìco:[172] |
| 2617 | L | ‘ручей, небольшой поток воды’<br>ручей – potok – strumyk | pótok |
| 2618º | P | *Nsg* potokъ<br>поток – potok – potok | pótok |
| 2619º | P | *Isg* | pótokom |
| 2620 | F | měnjajetъ<br>меняет – menja – zmienia | mìjeńa: |
| 2621 | FP | *Nsg* rěka<br>река – reka – rzeka | rìjeka |
| 2622 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | iz-rìjeke \|\| ìz-rijeke: |
| 2623 | F | *Dsg* | rìjeci |
| 2624 | FP | vъ + *Asg* | ù-rijeku |
| 2625 | FP | *Npl* | rìjeke |
| 2626º | P | *Gpl* | rije:k, rije:ka: |
| 2627 | Sl | *dem*<br>речка – rečica – rzeczka | réčʲca |
| 2628 | L | ‘крутой, отвесный, обрывистый’<br>/о горе или береге реки/<br>крутой – strm – stromy | str̥̀m |
| 2629 | F | grebja \|\| grobja<br>гребля – *слн* groblja – grobla | ø |
| 2630 | F | oldьji /*и произв*/<br>лодка – lađa – łódź, łódka | là:ʒa[173] |
| 2631 | F (Sm) | čьlnъ<br>челн – čun – czółno | ø[174] |
| 2632 | L | ‘волна на реке, озере или море’<br>волна – val, talas – fala | tàla:s[175] |
| 2633 | F | glǫbokъ(-jь) \|\| dlъbokъ(-jь)<br>глубокий – dubok, duboki – głęboki | dúbok, dúboki: |

[171] od *nìći*
[172] od *nìcati*
[173] lit.
[174] *čùnak* – na tkačkom razboju
[175] lit.

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2634 | Sl | ‘глубокое место в реке или озере, глубина’<br>глубина – dubina – głębina | dubíja:n \|\| dubína |
| 2635º | P | *3sg praes* тонетъ<br>тонет – tone – tonie | tóne: |
| 2636º | P | *1sg praes* | tóne:m |
| 2637º | P | *inf* | tónut |
| 2638 | L | ‘неглубокий, мелкий’<br>мелкий – plitak, plitki – płytki | plìtak, plítki: |
| 2639 | L | ‘холодный’ /о воде/<br>холодный – hladan, hladni – zimny | lá:dan, là:dni: |
| 2640 | L | ‘льдина, плывущая весной по реке’<br>льдина – santa – kra | ø |
| 2641 | L | ‘пруд, небольшой искусственный водоем’<br>пруд – ribnik, ribnjak – staw | rìbńa:k[176] |
| 2642 | FPM | *Nsg* (j)ezero<br>озеро – jezero – jezioro | jèzero |
| 2643 | M | *Lsg* | jèzeru |
| 2644 | PM | *Npl* | jezéra |
| 2645 | PM | *Gpl* | jezé:ra: |
| 2646 | M | *Lpl* | jezér$^{i}$ma |
| 2647 | Sl | *dem*<br>озерцо – jezerce – jeziorko | jèzerce |
| 2648 | FPM | morje<br>море – more – morze | mò:re |
| 2649 | FM | *Nsg* zemja<br>земля – zemlja – ziemia | zémĺa |
| 2650 | M | *DLsg* | *Dsg* zèmĺi; *Lsg* zémĺi |
| 2651 | M | *Isg* | zémĺo:m |
| 2652 | F | světъ<br>свет – svet – świat | svìjet |
| 2653 | FM | *N m* (j)edinъ \|\| (j)edъnъ \|\| (j)edьnь<br>один – jedan – jeden | jédan |
| 2654 | M | *G m* | jéno:g \|\| jéno:ga |
| 2655 | M | *I m* | jénijem |

[176] novo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2656 | FM | *N f* | jéna |
| 2657 | M | *G f* | jéne: |
| 2658 | M | *N n* | jéno |
| 2659 | M | *N m* dъva (+ mojь synъ)<br>два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv) | dvà: mója sì:na |
| 2660 | M | *N m* (+ starъjь nožь) | dvà: stà:ra: nó:ža |
| 2661 | M | *G m* (+ synъ) | o(d) dvà: sì:na |
| 2662 | M | *D m* (+ synъ) | ø[177] |
| 2663 | M | *A m* (+ mojь synъ) | dvà: mója sì:na |
| 2664 | M | *A m* (+ starъjь nožь) | (-) |
| 2665 | M | *I m* (+ synъ) | sù-dva: sì:na |
| 2666 | M | *L m* (+ synъ) | nà-dva: sì:na |
| 2667 | M | *N f* (+ moja sestra) | dvìje mòje séstre |
| 2668 | M | *G f* (+ sestra) | dvíju: sestá:ra |
| 2669 | M | *D f* (+ sestra) | dvjéma: séstrama |
| 2670 | M | *I f* (+ sestra) | z dvjéma: séstrama |
| 2671 | M | *L f* (+ sestra) | o dvjéma: séstrama |
| 2672 | M | *N n* (+maloje polje) | dvà: mà:ła: pòĺa |
| 2673 | M | *N m* oba (+ synъ)<br>оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów) | òba \|\| òbadva: sì:na |
| 2674 | M | *G m* (+ mojь synъ) | od òba \|\| òbadva: mója sì:na |
| 2675 | M | *N f* (+ moja sestra) | òbje \|\| òbadvije móje séstre |
| 2676 | M | *G f* | od obadvíju: móije sestá:ra: |
| 2677 | M | *N m* trьje (+ synъ)<br>три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów) | trì: sì:na |
| 2678 | M | *N m* (+ nožь) | trì: nó:ža |
| 2679 | FM | *N f* (+ sestra) | trì: séstre |
| 2680 | FM | *G* | o(d) trì: séstre |
| 2681 | M | *D* | ø[178] |

[177] *sínovima*; *sinóvima*
[178] *séstrama*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2682 | M | *A* (+ synъ) | trì: sì:na |
| 2683 | M | *I* | sù-tri: sì:na |
| 2684 | M | *L* | ò-tri: sì:na prì:ča: |
| 2685 | M | *N m* četyre (+ synъ)<br>четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów) | čét$^{i}$r$^{i}$ sì:na |
| 2686 | M | *N m* (+ nožь) | čétiri nó:ža |
| 2687 | M | *N f* (+ sestra) | čét$^{i}$ri séstre |
| 2688 | M | *G* | ot čét$^{i}$ri séstre |
| 2689 | M | *D* | ø[179] |
| 2690 | M | *A* (+ synъ) | čét$^{i}$ri sì:na |
| 2691 | M | *I* | š čét$^{i}$ri sì:na \|\| su čét$^{i}$ri sì:na |
| 2692 | M | *L* | o čét$^{i}$ri sì:na |
| 2693 | FM | *N* pętь<br>пять – pet – pięć | pè:t |
| 2694 | M | *G* | ot pè:t |
| 2695 | M | *D* | ø |
| 2696 | M | *I* | sù-pe:t \|\| s pè:t |
| 2697 | FP | *N* šestь<br>шесть – šest – sześć | šè:s |
| 2698º | P | *G* | ot šè:s |
| 2699 | F | sedmь<br>семь – sedam – siedem | sèdam |
| 2700 | F | osmь<br>восемь – osam – osiem | òsam |
| 2701 | F | devętь<br>девять – devet – dziewięć | dèvet |
| 2702 | FPM | *Nsg* desętь<br>десять – deset – dziesięć | dèset |
| 2703 | PM | *Gsg* | o(d) dèset Íú:di: |
| 2704º | P | *Lsg* | ø |
| 2705º | P | *Gpl* | ø |
| 2706 | M | (j)edinъ \|\| (j)edъnъ na desęte<br>одиннадцать – jedanaest – jedenaście | jedáne:s |

[179] *séstrama*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2707 | M | dъva na desęte<br>двенадцать – dvanaest – dwanaście | dvá:ne:s |
| 2708 | M | *N* dъva desęte<br>двадцать – dvadeset – dwadzieścia | dvàjes \|\| dvàes |
| 2709 | M | *G* | (-) |
| 2710 | M | *N* dъva desęti (j)edinъ \|\| (j)edъnъ<br>(+ korva)<br>двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa) | dvà(j)es i jéna kràva |
| 2711 | M | tri desęti<br>тридцать – trideset – trzydzieści | tríjes |
| 2712 | M | *N* tri desęti dъva (+ zǫbъ)<br>тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby) | tríjes ì-dvà: zù:ba |
| 2713 | L | ‘сорок’<br>сорок – četrdeset – czterdzieści | čéteres |
| 2714 | M | četyre desęti<br>ø – četrdeset – czterdzieści | čéteres |
| 2715 | M | *N* pętь desętь (+ korva)<br>пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów) | pedése:t |
| 2716 | M | *G* (+ korva) | ot pedése:t krà:va |
| 2717 | M | *I* (+ korva) | sa pedése:t krà:va |
| 2718 | L | ‘девяносто’<br>девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2719 | M | devętь desętъ<br>ø – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2720 | FM | *Nsg* sъto (+ korva)<br>сто коров – sto (krava) – sto (krów) | stò: |
| 2721 | M | *Gsg* (+ korva) | ot stò: krà:va: |
| 2722 | M | *Isg* (+ korva) | sa stò: krà:va: |
| 2723 | M | dъvě sъtě<br>двести – dvesta – dwieście | dvjèsta |
| 2724 | M | tri sъta<br>триста – trista, tristo – trzysta | trìsta |
| 2725 | M | pętь sъtъ<br>пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset | pè:sto |
| 2726 | L | ‘тысяча’<br>тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc | ìĺada |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2727 | FM | *Nsg* tysǫtjь \|\| -ja \|\| tysętjь \|\| -ja (+ korva)<br>тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów) | ìĺadu krà:va: |
| 2728 | M | *Gsg* (+ korva) | (-) |
| 2729 | M | *Isg* (+ korva) | s ìĺadu krà:va: |
| 2730º | P | *Gpl* | ìĺa:da: |
| 2731 | FM | pьrvъ(-jь) \|\| pьrvьšьjь<br>первый – prvi – pierwszy | pr̥̀vi: |
| 2732 | F | *Nsg m* drugъ(-jь)<br>другой – drug, drugi – drugi | drùgi: |
| 2733 | M | vъtorъ(-jь)<br>второй – utori, utorak – wtóry | ø[180] |
| 2734 | FPM | tretь(-jь)<br>третий – treći – trzeci | trèći: |
| 2735 | FM | četvьrtъ(-jь)<br>четвертый – četvrti – czwarty | čétvr̥:ti: |
| 2736 | F | pętъ(-jь)<br>пятый – peti – piąty | pè:ti: |
| 2737 | FM | šestъ(-jь)<br>шестой – šesti – szósty | šè:sti: |
| 2738 | FM | sedmь(-jь)<br>седьмой – sedmi – siódmy | sè:dmi: |
| 2739 | FM | osmъ(-jь)<br>восьмой – osmi – ósmy | ò:smi: |
| 2740 | F | devętъ(-jь)<br>девятый – deveti – dziewiąty | déve:ti: |
| 2741 | M | dъva na desętъ(-jь)<br>двенадцатый – dvanaesti – dwunasty | dvá:ne:sti: |
| 2742 | M | dъva deseti pьrvъ(-jь)<br>двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy | dvàes pr̥̀vi: |
| 2743 | M | sъtьnъ(-jь) \|\| sъtъ(-jь)<br>сотый – stoti – setny | stò:ti: |
| 2744 | L | ‘один раз’<br>один раз, однажды – jedanput – jeden raz | jéno:m |
| 2745 | L | ‘два раза’<br>два раза, дважды – dvaput – dwakroć | dvá:pu:t |

[180] *drùgi:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2746 | L | ‘три раза’<br>три раза, трижды – triput, tri puta – trzykroć | trí:pu:t |
| 2747 | L | ‘шесть раз’<br>шесть раз – šest puta – sześćkrot | šè:s pú:ta: |
| 2748 | F | četvьrtь<br>четверть – četvrt – ćwierć | ø[181] |
| 2749 | Sl | ‘половина’<br>половина – po, pol, pola – połowa | pòla |
| 2750 | M | polъ vъtora \|\| druga (+litr)<br>полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra) | ø |
| 2751 | M | polъ pęta<br>ø – ø – półpięta | ø |
| 2752 | Sl | ‘название жены, образованное от имени мужа’<br>жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa | Pé:rin$^{i}$ca, Né:ʒin$^{i}$ca, Bòškov$^{i}$ca |
| 2753 | Sl | ‘название сына, образованное от имени отца’<br>сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak | Jó:vi:n sì:n, Pé:ri:n sì:n, Pé:r$^{i}$novac |
| 2754 | Sl | ‘название жены, образованное от фамилии мужа’<br>Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa | Pèpićka, Tó:dićka, Pópovićka |
| 2755 | Sl | ‘название сына, образованное от фамилии отца’<br>сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak | Pèpićeva ʒéca |
| 2756 | Sl | ‘название жителя данной деревни и соседних деревень’<br>Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak | (-) |
| 2757 | Sl | *Npl*<br>луговяне – Sibničani – Domaniewianie | (-) |
| 2758 | Sl | ‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’<br>Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak | Kládńa:k, Túzla:k |

[181] *fɣta:Í*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2759 | Sl | *Npl*<br>москвичи – Beograđani – warszawianie | (-) |
| 2760 | M | *Nsg* bъlgar(in)ъ<br>болгарин – Bugarin – Bułgar | Búgari |
| 2761 | M | *Npl* | Búgari |
| 2762 | M | *Gpl* | Bùga:ra: |
| 2763 | FM | *Npl* [čexъ]<br>[чех] – [Čeh] – [Czech] | Čè |
| 2764 | F | němьčьskъjь<br>немецкий – nemački – niemiecki | ńémački: |
| 2765 | F | němьcь<br>немец – Nemac – Niemiec | Nijé:mac |
| 2766 | F | *DLsg* [Poljьska]<br>[Польша] – [Poljska] – [Polska] | PóĺSko:j |
| 2767 | M | *Npl* [poljakъ]<br>[поляк] – [Poljak] – [Polak] | Poĺá:ci |
| 2768 | F | rusьskъjь<br>русский – ruski – ruski | rùski: |
| 2769 | M | *Nsg* sьrbinъ<br>серб – Srbin – Serb | Sr̥̀bin |
| 2770 | M | *Npl* | Sr̥̀bi |
| 2771 | M | *Gpl* | Sr̥̀:ba: |
| 2772 | F | *Npl* [volxъ]<br>[валах] – [Vlah] – [Włoch] | Vlàsi |
| 2773 | F | несонорный согласный + сонорный согласный<br>наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody | nàš Jóvan, brȁt je, vàš Lá:zo, Mìloš Lá:zić, vàše òvce, dánas ìde: nàš Óbrad |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2774 | F | несонорный согласный + гласный<br>сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie | dánas ìde: nàš Óbrad, mjèse:c ápri:l |
| 2775º | F | ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go | mògu se prévarit |
| 2776 | FM | *N*<br>я – ja, *бг* аз – ja | jà: |
| 2777 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без меня – bez mene – beze mnie | Ósli bréz-mene:. Ìdu: bréz-mene. |
| 2778 | FP | ot(ъ) + *G*<br>от меня – od mene – ode mnie | ód-mene |
| 2779 | FM | *D*<br>Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze. | Mèni dà:j òvcu. Dà:j mi òvcu. |
| 2780 | FM | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>ко мне – k meni – ku mnie \|\| obok mnie | mèni |
| 2781 | M | *A*<br>Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie \|\| *диал* мię widział. | Méne: si vìdijo. Vìdijo me sìno:ć. |
| 2782 | FM | sъ + *I*<br>со мной \|\| мною – sa mnom – ze mną | Ájde sà-mlo:m. \|\| Íšli su svì sà-mno:m. |
| 2783 | FM | *N*<br>ты – ti – ty | tì: |
| 2784 | M | bez(ъ) + *G*<br>без тебя – bez tebe – bez ciebie | brès-tebe: |
| 2785 | FM | *D*<br>Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy. | Tèbi se vjèruje:. Vjèruje: ti se. Svì tèbi vjèruju:. Svì ti vjèruju:. |
| 2786 | M | *A*<br>Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię. | Tèbe: sam vìʒela. Vìʒela sam te. Nìje te nìko vìdijo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2787 | PM | na + *A*<br>на тебя – na tebe \|\| na te – na ciebie \|\| na cię | Nà-tebe: će svè svá:lʲt. Navá:lʲše: ná: te. |
| 2788 | M | (sъ) + *I*<br>с тобой \|\| тобою – (s) tobom – (z) tobą | Jà: né:ću s tòbo:m. Í-ja: ću s tèbo:m. |
| 2789 | FM | *N*<br>мы – mi – my | mì: |
| 2790 | F | ot(ъ) + *G*<br>от нас – od nas – od nas | Ód-na:s nè:ma: gòrije. |
| 2791 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без нас – bez nas – bez nas | Né mere se ni bréz-na:s. |
| 2792 | M | *D*<br>Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba. | Nàma je vó:de lìjepo. Vó:de nam je plào dóbro |
| 2793 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к нам – k nama – ku nam \|\| obok nas | nàma (Dòšo: je í-nama.) |
| 2794 | M | *A*<br>Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył. | Nà:s je nèko tamó:ka: vìdijo. Nèko nas vìdijo i rèko: mu. |
| 2795 | F | perdъ + *I*<br>перед нами – pred nama – przed nami | Préd-nama, bòlan, pùna sí:nija. |
| 2796 | FM | (sъ) + *I*<br>с нами – s nama – z nami | Bò:k s nàmi bìjo.[182] I-óna će sá-nama. S nàma né-mere táko:. |
| 2797 | FM | *N*<br>вы – vi – wy | Vì: ste ló:povi. |
| 2798 | F | ot(ъ) + *G*<br>от вас – od vas – od was | Ód va:s né:ću nìšta kupóvat. |
| 2799 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без вас – bez vas – bez was | Bréz-va:s ću prìje stìć. |
| 2800 | FM | *D*<br>Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze? | Vàma trèba: stège:. Évo vam vàše pàre. |

[182] samo tu *nami*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2801 | F | къ + *D* \|\| обокъ + *G*<br>к вам – k vama – ku wam \|\| obok was | Èto-i:, ódoše: vàma. |
| 2802 | FM | *A*<br>Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was. | Óna je và:s òdma: póznala. Jèl vas ìko srètijo na pú:tu? |
| 2803 | FM | (съ) + *I*<br>с вами – s vama – z wami | S vàma se táko: í-mo:ra:. |
| 2804 | FM | *D*<br>Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie \|\| *диал* se nową suknię. | Kú:pi sèbi štà òćeš. |
| 2805 | M | *I*<br>собой \|\| собою – sobom – sobą | Jà: sam štàlu pràvijo sòbo:m. Svè sam sòbo:m nápravijo. |
| 2806 | FM | *Nsg m*<br>он – on, *бг* той – on | òn \|\| ò:n[183] |
| 2807 | FM | *Nsg f*<br>она – ona, *бг* тя – ona | óna |
| 2808 | M | *Nsg n*<br>оно – ono, *бг* то – ono | óno |
| 2809 | M | *Npl m pers*<br>они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži) | Óni su bí:li pošténi: ód-na:s. |
| 2810 | M | *Npl m anim*<br>они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli) | Dòbri mi vólovi, sàm su óni mį̀šavi. |
| 2811 | M | *Npl m inanim*<br>они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby) | Ùzo: pè:t astá:la:, óni su svì bórovi. |
| 2812 | M | *Npl f*<br>они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety) | Dóšle žéne, al óne né:maju: súʒa. |
| 2813 | M | *Npl n*<br>они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna) | Golémo-i:m sèlo, al su óna óstala prá:zna. |

[183] rjeđe

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2814 | M | *Gsg m*<br>Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję. | Ńèga se nìko ne bó̍i:. Èno ńéga tàmo. Né-boji:m ga se. |
| 2815 | M | kъ + *Dsg m*<br>к нему – k njemu – ku niemu | Ńèmu će: svà ʒ́éca óti:ć. Óti:će: mu svà ʒ́éca. |
| 2816 | FM | *Dsg m*<br>Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu. | Ńèmu se vìše: né-vjeruje. Dà:j mu pàre i ne béri brìge: |
| 2817 | M | *Asg*<br>Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj. | Ńéga: né-mogu: nà:ć. Ńéga: sam júče: srètijo vó:vde. Srètijo sam ga ánam. |
| 2818 | M | na + *Asg*<br>Посмотри на него. – Pogledaj na njega \|\| na nj. – Popatrz na niego. | Ná-ńega: je pàlo dr̨vo. Svè nà:ńga léti:. |
| 2819 | FM | sъ + *Isg*<br>с ним – s njim – z nim | š ńì:m \|\| š ńí:me |
| 2820 | M | *Asg n*<br>его – njega, ga, *диал* nje, je – je | ńèga \|\| ńèga:, ga (Má:lo: sélo i ńèga na záždiše:.) |
| 2821 | M | *Gsg f*<br>Ее – nje – jej | Nè:ma: ńè: ù-tri: dr̨žave. |
| 2822 | M | *Dsg f*<br>Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to. | Ńò:j sam kú:pijo kràvu. Dào sam jo:j dvìje òvce. |
| 2823 | M | *Asg f*<br>Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj. | Ńù: sam skrò:z póʒabijo. Póʒabijo sam je, náku: kràvu! |
| 2824 | M | *Isg*<br>(с) ней \|\| нею – (s) njom – (z) nią | I óna š ńó:me dóšla. Š ńò:m néću dà-jde:m. |
| 2825 | M | *Dpl m*<br>Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im. | Ńìma nìko žì:vi: né-vjeruje:. Jà: i:m né-da:m nìšta. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2826 | M | *Apl m*<br>Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj. | Nìko ńíja: nìje vìdijo. Nìko ńì: nìje vìdijo. Vìdijo i: júče:. Vìdijo i:g júče:. |
| 2827 | M | *Ipl m*<br>(c) ними – (s) njima – (z) nimi | Š ńima ni ú-šumu né:ću. |
| 2828 | M | *Nsg m*<br>мой – moj – mój | mò:j |
| 2829 | M | *Gsg m*<br>моего – mojeg(a) \|\| moga – mojego \|\| mego | Èno mò:ga sì:na. Dóbijo ód-mo:g óca. |
| 2830 | M | *Dsg m*<br>моему – mojem(u) \|\| mome – mojemu \|\| memu | Dào mò:me ócu. Nè-da: mò:m bràtu. |
| 2831 | M | *Isg m*<br>(c) моим – (s) mojim – (z) moim \|\| mym | s móije:m bràtom |
| 2832 | M | *Lsg m*<br>(o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim \|\| mym | O mò:me ócu. Pri:ča: ó-mo:m sì:nu. |
| 2833 | FM | *Nsg f*<br>моя – moja – moja \|\| ma | mója |
| 2834 | M | *Gsg f*<br>моей – moje – mojej \|\| mej | móje: |
| 2835 | M | *Dsg f*<br>моей – mojoj – mojej \|\| mej | mójo:j |
| 2836 | M | *Asg f*<br>мою – moju – moją \|\| mą | móju |
| 2837 | M | *Isg f*<br>моей \|\| моею – mojom – moją \|\| mą | mójo:m |
| 2838 | M | *Nsg n*<br>мое – moje – moje \|\| me | móje sélo |
| 2839 | M | *Npl n*<br>мои – moja – moje \|\| me | mója ʒéca |
| 2840 | M | *Npl m pers*<br>мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji \|\| mi (synové) | móji sìnovi |
| 2841 | M | *Npl f*<br>мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje \|\| mé (dcery) | móje séstre |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2842 | M | *Gpl*<br>моих – mojih – moich \|\| mych | od móije sinó:va: |
| 2843 | M | *Ipl*<br>(c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi \|\| mymi | s móijem sinóv$^{i}$ma |
| 2844$^{o}$ | Sx | Моя мать больна \|\| Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá. | Ú-mene: séstra bòlesna. Mója séstra je bòlesna. |
| 2845 | M | *Nsg*<br>его \|\| *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat) | ńégov bràt |
| 2846 | M | *Gsg*<br>его \|\| *диал* евонного (брата) – njegova \|\| njegovog (brata) – jego (brata) | ńégova bràta \|\| ńégovo:g bràta |
| 2847 | M | *Nsg*<br>ее \|\| *диал* ейный (брата) – njen, njezin \|\| *диал* nje (brat) – jej (brat) | ńè:n bràt \|\| ńè:zi:n bràt |
| 2848 | M | *Gsg*<br>ее \|\| *диал* ейного (брат) – njena, njezina \|\| njenog \|\| nje (brata) – jej (brata) | ńé:zi:na bràta \|\| ńé:zi:no:g bràta |
| 2849 | M | *Nsg*<br>их \|\| *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat) | ńìo:v bràt |
| 2850 | M | *Gsg*<br>их \|\| *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata) | ńìova bràta \|\| ńìovo:g bràta (Štà bì: š ńìova bràta?) |
| 2851 | M | *Nsg m*<br>чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat) | čì: bràt |
| 2852 | M | *Nsg f*<br>чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra) | číja: séstra |
| 2853 | M | *Nsg n*<br>чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole) | číjo: d$^{i}$jé:te \|\| číje: d$^{i}$jé:te |
| 2854 | M | *Nsg m*<br>этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten \|\| ów | òva:j \|\| òvi:, tà:j, ònà:j \|\| òni: |
| 2855 | FM | *Nsg m* тъть \|\| тьјь \|\| тъпь<br>тот – taj – ten | tà:j \|\| òta:j |
| 2856 | M | *Gsg m*<br>того – tog(a) – tego | tòga: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2857 | M | *Isg m*<br>тем – tim(e) – tym | s tijem |
| 2858 | M | *Lsg m*<br>(o) том – (o) tom(e) – (o) tym | ò-tome: (Sàm ó-tome: prí:čaju:. Ó-tom ti í-pri:ča:m.) |
| 2859 | M | *Nsg f*<br>та – ta – ta | tà: \|\| òta: |
| 2860 | M | *Gsg f*<br>той – te – tej | tè: \|\| òte: |
| 2861 | M | *Dsg f*<br>той – toj – tej | tò:j \|\| òto:j |
| 2862 | M | *Asg f*<br>ту – tu – tę | tù: \|\| òtu: |
| 2863 | M | *Isg f*<br>той \|\| тою – tom – tą | tò:m \|\| òto:m |
| 2864 | M | *Npl m pers*<br>те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži) | tì: seĺá:ci |
| 2865 | M | *Npl f*<br>те (бабы) – te (žene) – te (kobiety) | tè: žéne |
| 2866 | M | *Ipl*<br>теми – tim(a) – tymi | tìjem |
| 2867 | FM | *N*<br>кто – ko, tko – kto | kò |
| 2868 | M | *I*<br>(c) кем – (s) kim – (z) kim | s kì:m |
| 2869 | M | *L*<br>(o) ком – (o) kom(e) – (o) kim | o kóme: (Ò-kome: to: prí:čaju:?) |
| 2870 | M | *N*<br>что – šta \|\| što, *слн* kaj – co | štà |
| 2871 | M | *G*<br>чего – čega, *слн* česa – czego | čéga: |
| 2872 | FM | *N*<br>никто – niko, nitko – nikt | nìko |
| 2873 | M | *N*<br>ничто – ništa, *слн* nič – niczego | nìšta |
| 2874 | M | *G*<br>ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego | nì-o-šta |
| 2875 | M | *I*<br>ни с чем – ni s čim – z niczym | nì-su-či:m (né mere) |



ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2876 | M | *L*<br>ни о чем – ni o čemu – o niczym | nì-o-čemu (Ósto: sam nì-o-čemu.) |
| 2877º | LSx | Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził \|\| Żaden (z nas) tam nie chodził. | Tàm nìko ód-na:s nè:će trá:žit vóde:. |
| 2878º | Sx | Мальчик, который принес молоко... \|\| Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... \|\| Chłopak, co przyniósł mleko... | Oni: čòek što je dóšo:. |
| 2879º | Sx | Мальчик, которого я встретил... \|\| Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... \|\| Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... \|\| *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem... | Mómak što sam ga srètijo. |
| 2880 | F | который – *слн* kateri – który | Kòji: si ti stìgo: ná-re:d? |
| 2881 | F | *Nsg m*<br>весь – sav – wszystek | sàv |
| 2882 | FM | *Nsg n*<br>всё – sve – wszystko | svò sélo |
| 2883 | M | *Npl m pers*<br>все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy) | svì Íù:di |
| 2884 | M | *Npl f*<br>все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety) | svè žéne |
| 2885 | M | *Gpl*<br>всех – svih – wszystckich | svìje |
| 2886 | M | *Nsg*<br>староста – starešina – starosta | starjéšina |
| 2887 | M | *Gsg* | starjéšine: |
| 2888 | M | *Dsg* | starjéšini |
| 2889 | M | *Asg* | starjéšinu |
| 2890 | M | *Isg* | starjéšino:m |
| 2891 | M | *Npl* | starjéšine |
| 2892 | F | лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica | kùćca, lís$^{i}$ca, ńìv$^{i}$ca |
| 2893 | M | *Nsg*<br>*бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni | Sr̥̀pkińa |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2894 | M | *Gsg* | Sr̥̀pkińe: |
| 2895 | M | *Nsg*<br>венчанье – venčanje – więzienie | vjenčá:ńe |
| 2896 | M | *Dsg* | vjenčá:ńu |
| 2897 | M | *Isg* | vjenčá:ńom |
| 2898 | M | *Lsg* | vjenčá:ńu |
| 2899 | M | *Npl* | vjenčá:ńa |
| 2900 | M | *Gpl* | vjenčá:ńa: |
| 2901° | M | *Vsg*<br>Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!... | Bjèži, Pètre! Dóʒ́i, Jóvane! |
| 2902° | M | *Vsg*<br>Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!... | Mà:ro, Jò:ko, Stà:no, Jélena:, Mìlka |
| 2903° | M | ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru | Ízijo kòcku šéćera. Dá:la mi té:glu mèda. |
| 2904° | Sx | Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno \|\| brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto. | Ùzme:š mlì:vo zá pite:. Cr̥̀no: bràšno nìje zá pite:. |
| 2905° | Sx | Одолжи мне нож, телегу \|\| *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz \|\| noża, woza... | Uzá:jmi mi síkiru. |
| 2906° | Sx | У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginął nam pies. | Ú: na:s kùrja:ci polú:pali òvce. Ú ńija: í-kuća izgórela. |
| 2907 | Sx | Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom \|\| *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom \|\| s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem. | Jó:vo kòsi: s tú:po:m kóso:m. Údarijo ga lópato:m. |
| 2908 | Sx | Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. \|\| Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem. | Námaži mu krìšku Íèba s kájmakom. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2909º | Sx | Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata \|\| između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami. | (-) |
| 2910º | Sx | Петр повесил картину над кроватю. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta \|\| nad krevet. Slika visi nad krevetom \|\| iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem. | Ćàćina mu slìka iznad ásta:la. |
| 2911º | Sx | Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto \|\| ispod stola. Cipele su pod stolom \|\| ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół \|\| pod stołem. Buty stoją pod stołem. | Tùri ópa:nke pod mèrdevine. Tùri ópa:nke ispod mèrdevi:na:. Èno ová:ca: pót kućo:m. Dóbra mi trá:va ispót kuće:. |
| 2912º | Sx | Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach... | Ò:da: pó-šumi. Lù:ńa: pó-selima. |
| 2913º | Sx | Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu. | Jó:vo úĺego: ú-kuću. |
| 2914º | Sx | Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru\|\| k lekaru \|\| kod lekara \|\| do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza. | Ósla Jó:ka dòktoru. |
| 2915º | Sx | Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... \|\| *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę... | Ódoše: ʒéca pò vodu. |
| 2916º | Sx | Петр пошел за врачом \|\| *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza. | ŠáĺIi sì:na pó doktora. Ósho: pó doktora. |
| 2917º | Sx | Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny. | Ósto: kó-doktora sà:t ì-po:. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2918º | Sx | Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło \|\| dokoła drzewa. | ʒéca tr̨če: okó-slame: |
| 2919º | Sx | Это случилось после войны. – To se desilo posle \|\| nakon \|\| iza rata. – To się zdarzyło po wojnie. | Ùmro: nakom ràta. Pomrije:še mi bràća izá-rata. |
| 2920º | Sx | Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... \|\| *диал* przez koszuli, przez czapki... | Ne ídi nàpoĺe brés kape:. |
| 2921 | F | bez(ъ) \|\| brez(ъ)<br>без – bez – bez, przez | brez vóde: |
| 2922º | Sx | Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... \|\| *диал* bez las, bez pole... | Óde kròza-snijeg. |
| 2923º | Sx | мост через реку – most preko reke \|\| na reci – most przez rzekę \|\| na rzece | Námjestili plát<sup>i</sup>cu preko pótoka. |
| 2924º | Sx | Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki. | Òvo: ti je zá-brata. |
| 2925 | M | *Nsg m pron*<br>старый – stari – stary | stà:ri: |
| 2926 | M | *Gsg m pron* | stà:ro:g |
| 2927 | M | *Dsg m pron* | stà:ro:m |
| 2928 | M | *Isg m pron* | stà:rijem |
| 2929 | M | *Lsg m pron* | stà:ro:m |
| 2930 | M | *NAsg n pron* | stà:ro: |
| 2931 | M | *Nsg f pron* | stà:ra: |
| 2932 | M | *Gsg f pron* | stà:re: |
| 2933 | M | *DLsg f pron* | stà:ro:j |
| 2934 | M | *Asg f pron* | stà:ru: |
| 2935 | M | *Isg f pron* | stà:ro:m |
| 2936 | M | *Npl m pers*<br>старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy) | stà:ri: prìjateĺi |
| 2937 | M | *Npl m anim*<br>старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie) | stà:ri: vólovi |

ANU ВиН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2938 | M | *Npl m inanim*<br>старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy) | stà:ri òbičaji |
| 2939 | M | *Npl f*<br>старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy) | stà:re: žéne |
| 2940 | M | *Npl n*<br>старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka) | stà:ra: séla |
| 2941 | M | *Apl m pers* | stà:re: ópa:nke |
| 2942 | M | *Gpl* | stà:rije ópana:ka: \|\| ópana:k |
| 2943 | M | *Dpl* | stà:rijem ópanc$^{i}$ma |
| 2944 | M | *Lpl* | stà:rijem ópanc$^{i}$ma |
| 2945 | M | *Nsg m pron*<br>летний – letnji – letni | túʑi:[184] |
| 2946 | M | *Gsg m pron* | túʑo:g |
| 2947 | M | *Isg m pron* | túʑijem |
| 2948 | M | *Lsg m pron* | túʑo:m |
| 2949 | M | *NAsg n pron* | túʑo: |
| 2950 | M | *Nsg f pron* | túʑa: |
| 2951 | M | *Gsg g pron* | túʑe: |
| 2952 | M | *Asg g pron* | túʑu: nȍ:ć |
| 2953 | M | *Npl m pers*<br>дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy) | túʑi: mòmci |
| 2954 | M | *Npl f*<br>летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy) | túʑe: žéne |
| 2955º | Sl | (этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy... | Ńégov kápu:t je nóvi:. Òva: kàpa i bòĺa: i skùpĺa:. |
| 2956º | Sl | (эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa... | Pètrova kùća je nóvija:. |
| 2957º | Sl | (это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe | Ńégove pántole su skùpĺe:. Ńégove áĺine su nóvije:. |

[184] *Íètni:* = tvrdo

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2958 | Sl | теплый – topao – ciepły<br>теплее – topliji – cieplejszy | tòpal, tópli: |
| 2959 | Sl | острый – oštar – ostry<br>острее – oštriji – ostrzejszy | òštar, óštri: |
| 2960 | Sl | высокий – visok – wysoki<br>выше – viši – wyższy | vísok, visóči: |
| 2961 | Sl | короткий – kratak – krótki<br>короче – kraći – krótszy | krátak, kràći: |
| 2962 | Sl | долгий – dug – długi<br>дольше – duži, dulji – dłuższy | dùg, dùĺi: |
| 2963 | SlP | старый – star – stary<br>старше – stariji – starszy | stàr, stári: |
| 2964 | SlFP | молодой – mlad – młody<br>моложе – mlađi – młodszy | mlà:d, mlàʒi: |
| 2965 | Sl | широкий – širok – szeroki<br>шире – širi – szerszy | šírok, šìri: |
| 2966 | Sl | глубокий – dubok – głęboki<br>глубже – dublji – głębszy | dúbok, dùbĺi: |
| 2967 | Sl | сладкий – sladak – słodki<br>слаже – slađi – słodszy | slàdak, slàʒi: |
| 2968 | Sl | тонкий – tanak – cienki<br>тоньше – tanji – cieńszy | tànak, tàńi: |
| 2969 | SlP | дорогой – drag – drogi<br>дороже – draži – droższy | drà:g, dràži: |
| 2970 | Sl | богатый – bogat – bogaty<br>богаче – bogatiji – bogatszy | bògat, bogáti: |
| 2971 | Sl | добрый – dobar – dobry<br>добрее – bolji – lepszy | dòbar, bòĺi: |
| 2972 | Sl | хороший – lep – ø<br>лушче – lepši – ø | lìjep, ĺèvši: |
| 2973 | Sl | плохой – loš – zły<br>хуже – lošiji – gorszy | lòš \|\| nevàĺal, gòri: |
| 2974 | Sl | большой – velik(i) – wielki<br>больше – veći – większy | vèlki:, vìši: |
| 2975 | Sl | малый – mali – mały<br>меньше – manji – mniejszy | mà:li:, màńi: |
| 2976º | Sl | самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdroższy (dom, stół) | nàjskupĺe: cípile, nàjskupĺa: káva |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2977º | Sl | (этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdroższy | Òvo: je nàjskupĺa: šúbara. |
| 2978º | Sx | Иван старше Петра \|\| чем Петр. – On je stariji nego ja \|\| od mene. – Jan jest starszy od Piotra \|\| niż Piotr. | Bòĺa: sam ód-ńe:. |
| 2979º | Sx | Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji \|\| On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci. | Òn je ot svè: ʒéce: najstári:. |
| 2980º | Sl | большой – veliki – wielki<br>болшущий \|\| пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny | vèlki:, pòvelik |
| 2981º | Sl | широкий – širok – szeroki<br>широченный – (po)širok – *диал* szerokachny | šírok, pòširok |
| 2982º | Sl | высокий – visok – wysoki<br>высоченный – povisok – *диал* wysokachny | vísok, pòvisok |
| 2983º | Sl | толстый – debeo – gruby<br>толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny | dèbel \|\| débo:, pòdebel \|\| pòdebo: |
| 2984º | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>тяжеленный – potežak – ø | té:žak, pòte:žak |
| 2985º | Sl | глупый – glup – głupi<br>преглупый – priglup – ø | budálast, prìbudalast |
| 2986º | Sl | большой – veliki – wielki<br>слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki | gólem, prègolem |
| 2987º | Sl | широкий – širok – szeroki<br>слишком широкий – preširok – za szeroki | šírok, prèširok |
| 2988º | Sl | высокий – visok – wysoki<br>слишком высокий – previsok – za wysoki | vísok, prèvisok |
| 2989º | Sl | толстый – debeo – gruby<br>слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby | dèbel, prèdebel |
| 2990º | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki | té:žak, prète:žak |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2991º | Sl | глупый – glup – głupi<br>слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi | glù:p, prèkoviše glu:p |
| 2992º | Sl | желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast \|\| nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý | bjèlkast \|\| súbjelkast, Téle jo:j žùćkasto. |
| 2993º | Sl | горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav \|\| slatkast – gorzkawy, słodkawy | slàtkasta páprika |
| 2994 | SlF | рыбацкий – junački – rybacki | mómački:, séĺa:čki: júna:čki: |
| 2995 | F | русские – srpski, zemaljski – polscy | rùski: ná:rod, túrski: á:deti, sr̨pska: vjèra |
| 2996º | SlSx | Иванов дом \|\| дом Ивана, Петров дом \|\| дом Петра – Ivanov nož \|\| nož Ivana, Petrov nož \|\| nož Petra – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Pètrova kùća, Pé:rina štàla |
| 2997º | SlSx | Ванин нож \|\| нож Вани, Петин нож \|\| нож Пети – Perin nož \|\| nož Pere, Vasin nož \|\| nož Vase – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Jó:vina čákija, čákija nàše:g Jó:ve: |
| 2998º | SlSx | нож отца \|\| отцов нож, нож сына \|\| сынов нож, нож брата \|\| братнин нож – očev nož \|\| nož oca, sinov nož \|\| nož sina, bratov nož \|\| nož brata – nóż ojca \|\| ojców nóż, nóż syna \|\| *диал* synów nóż, nóż brata \|\| *диал* bratów nóż | bràtov nò:ž, nò:ž ńìova bràta; Òvo: je óčev nò:ž. Òvo: je nò:ž nàše:g óca. |
| 2999º | SlSx | сестрин платок \|\| платок сестры, теткин платок \|\| платок тетки, соседкин платок \|\| платок соседки – sestrin nož \|\| nož sestre, tetkin nož \|\| nož tetke, susedin nož \|\| nož susede – szal siostry, szal ciotki \|\| ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki \|\| Hanczyn szal | séstri:n pr̨ste:n, pr̨ste:n móje: séstre: |
| 3000º | Sx | сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат \|\| синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata \|\| mojho bratov syn | sì:n mò:ga bràta, kùća mò:ga ámiže: |
| 3001 | M | *Nsg m*<br>теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal) | tètki:n sì:n |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3002 | M | *Gsg m* | tètkina \|\| tètkino:g sì:na |
| 3003 | M | *Nsg f*<br>теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka) | tètkina kùća |
| 3004 | M | *Gsg f* | tètkine: kùće: |
| 3005 | M | *Asg f* | tètkinu kùću |
| 3006 | M | *NAsg n*<br>теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno) | tètkino rešéto |
| 3007 | M | *Npl m pers*<br>теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie) | tètkini sìnovi |
| 3008 | M | *Npl f*<br>теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki) | tètkine šćèri |
| 3009 | M | *Npl n*<br>теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna) | tètkina źéca |
| 3010º | Sl | кошкин/кошачий – mačkin/mačji \|\| mačiji – ø/koci | màči: trà:g |
| 3011º | Sl | коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi | kràvije: mlʲjé:ko |
| 3012º | Sl | ø/воловий – volov \|\| volovski/volujski – ø/woli | vólu:jski: rè:p |
| 3013º | Sl | ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci | pijé:vcovo pè:rje |
| 3014º | Sl | ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi | gùščije: pè:rje |
| 3015º | Sl | ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy | téleći: vrà:t |
| 3016º | Sl | ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi | mìši: rè:p |
| 3017º | Sx | Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów \|\| Piotr już (jest) zdrowy. | Òn je vèʒ zdràv. |
| 3018º | Sx | Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena \|\| mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały. | Désni: mi ópanak šú:paĺ. |
| 3019º | Sx | Петр был веселый, больной, здоровый \|\| Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. \|\| Piotr był wesół, zdrów. | Jó:vo bìjo zdràv.<br>Jó:vo je bìjo zdràv.<br>Níkola bìjo vèso:.<br>Níkola je bìjo vèso:. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3020º | Sx | Петр вернулся здоровым \|\| Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy \|\| Piotr wrócił zdrów. | Jó:vo dóšo: bòlesan. |
| 3021º | Sx | Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog \|\| zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym \|\| zdrowego. | Nà:ʒe: ga bòlesna. Péro nà:ʒe: sì:na zdràva. |
| 3022º | Sx | Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem. | Níkola je fùrman. |
| 3023º | Sx | Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak \|\| dobrym kowalem, dobrym rybakiem. | Ràtko je dòbar màjstor. |
| 3024º | Sx | Петр был \|\| будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio \|\| će biti kovač, ribar. – Piotr był \|\| będzie kowalem, rybakiem. | Ràtko je bìjo kùva:r. Jó:vo će bìt meániča:r. |
| 3025º | Sx | Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. \|\| Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem \|\| dobry kowal, dobry rybak. | Jó:vo je tèrzija bijo. |
| 3026º | Sx | Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza. | Śćè:r mi úči: zá- doktora. Sì:n úči: za kònoba:ra. |
| 3027º | Sx | Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego. | Ìzabra:lo ga \|\| ìzabra:li ga za ódborni:ka. |
| 3028º | Sx | Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku \|\| *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę. | (-) |
| 3029 | M | *1sg praes*<br>торгую – kupujem – kupuję | kúpuje:m |
| 3030 | M | *3sg praes*<br>торгует – kupuje – kupuje | kúpuje |
| 3031 | M | *3pl praes*<br>торгуют – kupuju – kupują | kúpuju: |
| 3032 | M | *inf*<br>торговать – kupovati – kupować | kupóvat |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3033 | M | *1sg fut*<br>(я) буду работать – radiću \|\| ja ću raditi – będę robić \|\| robił | kósiću śùtra \|\| jà: ću śùtra kósit |
| 3034 | M | *3sg fut*<br>(он) будет работать – radiće \|\| on će raditi – będzie robić \|\| robił | kósiće śùtra \|\| òn će śùtra kósit |
| 3035 | M | *3pl fut*<br>(они) будут работать – radiće \|\| oni će raditi – będą robić \|\| robili | Kósiće: óni śùtra. \|\| Śùtra će: óni kósit. |
| 3036 | M | ne + *1sg fut*<br>(я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić \|\| robił | né:ću rádʲt |
| 3037 | M | возьму – uzeću \|\| ja ću uzeti – wezmę | Ópa:nke ću úze:t. \|\| Úze:ću gùmene: ópa:nke. |
| 3038 | M | буду иметь – imaću \|\| ja ću imati – będę mieć \|\| miał | Ímaću nòvo:g zèta. \|\| Zeta ću nòvo:g ímat. |
| 3039 | M | буду – biću \|\| ja ću biti – będę | Bìću tàmo prije zóre:. |
| 3040º | M | Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść \|\| szedł długo, będzie biec \|\| biegł długo, będzie lecieć \|\| leciał długo, będzie nieść \|\| niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese \|\| bude nest dlouho. | Jó:vo će dùgo bjéžat. Bjéžaće dùgo nàš Jó:vo. Ó:daće óna dùgo. Óna će màlo ó:dat. |
| 3041 | M | *l-ptc sg m*<br>крикнул – viknuo – krzyknął | Ví:kno: ga júče:. |
| 3042 | M | *l-ptc sg f* | ví:knula |
| 3043 | M | *l-ptc pl m* | ví:knuli |
| 3044º | M | *дуал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše \|\| je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime. | Séstra mi bí:la ùmr̨:la. Žéna mi jòš nè-bi:la ùmr̨:la. |
| 3045º | M | *дуал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše \|\| je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś. | Tètka mi bí:la ùmr̨:la prija mò:g ósustva. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3046º | M | *ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała | Kad bùde:m dóšo: dàćeš mi ga. |
| 3047º | M | ø – kad budem došao kući, naložiću – ø | Kad dȍʒe:m kùći, nalóžiću vàtru. |
| 3048 | M | *1sg cond praes*<br>я бы пришел – došao bih – przyszedłym | jà: bi dóšo:, dóšo: bi |
| 3049 | M | *2sg cond praes* | tì: bi dóšo:, dóšo: bi |
| 3050 | M | *3sg cond praes* | òn bi dóšo:, dóšo: bi |
| 3051 | M | *1pl cond praes* | mì: bi dóšli, dóšli bi |
| 3052 | M | *2pl cond praes* | vì: bi dóšli, dóšli bi |
| 3053 | M | *3pl cond praes* | óni bi dóšli, dóšli bi[185] |
| 3054 | M | ne + *1sg cond praes*<br>я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym | né bi dóšo: |
| 3055 | M | ne + *2sg cond praes* | né bi dóšo: |
| 3056º | MSx | будем писать \|\| давайте писать! – pišimo! \|\| (hajde) da pišemo! – piszmy! | Ájde da nápi:še:mo pí:smo! |
| 3057º | MSx | напишем! \|\| давайте напишем! – napišimo! \|\| (hajde) da napišemo! – napiszmy! | Ájte da kòsi:mo!<br>Ájde da pókosi:mo! |
| 3058º | MSx | идем! – hajdemo! \|\| idimo! – idźmy! chodźmy! | Ájmo, Íù:di, kùći!<br>Ájmote kùći! |
| 3059º | PMSx | пойдем! \|\| давайте пойдем! \|\| пошли! – hajdemo! \|\| pođimo! – pójdźmy! | ájmo \|\| ájmote |
| 3060º | MSx | Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze! | Nèk cr̨kne:, štà me brìga! |
| 3061º | MSx | Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą! | Nèk nápi:šu: i nèk póšaĺu:! |
| 3062º | Sl | (при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, *ч* (při)nese : (při)náší | nòsi: : dónosi: |
| 3063º | Sl | (вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is)tiče \|\| istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka | téče : ístiče: |
| 3064º | Sl | (у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije | bìje: : úbi:ja: zábi:ja: |

[185] Nema: *jà: bi da dò:ʒe:m* itd.

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3065º | Sl | (вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva \|\| (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa | ùĺeva: : ížĺe:va: |
| 3066º | Sl | (до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa | góri: : dogórijeva: |
| 3067º | Sl | (при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje | léti: : prólije:ta:, dólije:ta: |
| 3068º | Sl | (за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se,<br>болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa | bóli: : zabólije:va: |
| 3069º | Sl | (вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia | pùni: : ispúńa:je: |
| 3070º | Sl | купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje | (-) |
| 3071º | Sl | (на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa | póji: : nápa:ja: |
| 3072º | Sl | пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza | pù:śća: |
| 3073º | Sl | (вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza | tóči: : ísta:če: |
| 3074º | Sl | (вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa | ìgra: : razígra:je: |
| 3075º | Sl | (с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje | pì:še: : ispísuje: |
| 3076º | Sl | (вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się | smìje se : ismíja:e: se |
| 3077º | Sl | станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się) | stàje: |
| 3078º | Sl | *3sg praes*<br>заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje | dáruje: |
| 3079º | Sl | *3sg praes*<br>крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje | dovíkuje, ízmiče:, rázmiče: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3080º | M | Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese \|\| nosi nedeljno \|\| na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno \|\| na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali \|\| wypala paczkę papierosów dziennie. ч Slepice snese \|\| nese \|\| snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří \|\| kouří krabičku cigaret denně. | Kòko:š mi nòsi: pò-petero já:ja: évtično. Kòko:š mi za évtu snése pò-petero já:ja:. |
| 3081º | M | Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji. | Ràno dò:ʒe:m kùći. |
| 3082º | M | Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe \|\| dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny. | Rìjetko nam dò:ʒe í-on. I óna nam dólazi poʒákad. |
| 3083º | M | Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila \|\| bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio \|\| bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił \|\| wypalał paczkę papierosów dziennie. ч Slepice snesla \|\| nesla \|\| snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil \|\| kouřil krabičku cigaret denně. | Ćàća je pùšijo pò dvije kútije nà-da:n. Pé:ro bi pùšijo pò-tri: kútije nà-da:n. |
| 3084º | M | Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao \|\| sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji. | Kàsno je dólazijo i s nàma sìo za síniju i véčero:. |
| 3085º | M | Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao \|\| je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny \|\| Czasem wpadał, opowiadał nowiny. | Òn bi dólazijo poʒákad i prí:čo: nam svàšta. Òn bi nam poʒékad i dóšo:. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3086º | Sl | Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi \|\| chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty. | Màte:r za véčeru óbično gótovi: kòmpi:r. |
| 3087º | Sl | *диал* Мать варивала \|\| бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала \|\| бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty. | Màte:r je za véčeru óbično gótovila kúpus. |
| 3088º | Sl | Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała \|\| poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić... | Pé:ro je póbijo svè mé́ʒede. Pé:ro úbijo mé́ʒeda. Séstra òpra:la kóšuĺu, a póko:jna strì:na tamàn izopí:rala kóšuĺe. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3089º | Sl | Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli \|\| posedali. Svi rođaci su mu umrli \|\| pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali \|\| pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały. | Svì bí:li póśedali za síniju. Óni śèli i véčeraju:. Svì su mu ùmr̨:li. Svì su mi pòmr̨:li. |
| 3090º | Sl | Мать наварила \|\| наваривала каши, напекла \|\| напекала пирогов. Они понастроили \|\| понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари \|\| наварява, насоли \|\| насолява, накопае \|\| накопава... – Matka nagotowała \|\| nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów! | Strì:na nákuvala Íébo:v i napékla pì:ta:. |
| 3091º | Sl | Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł. | Òn je ózgo: skóčijo i póbjego:. |
| 3092º | Sl | Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače \|\| počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju \|\| počele pevati \|\| zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać. | Jú:nac dolétijo štàli i pòčo: rí:kat. |
| 3093 | Sl | идти : ходить – ići – hodati \|\| hoditi – iść : chodzić<br>Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu. | Óna ìde: ìspred-ńija:, a Ńémańa ò:da: okó-kuće:. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3094 | Sl | нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić<br>Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju. | Vàzda:n óna dʲjé:te nó:sa: okó-kuće:. Náramenu nòsi: síkiru i cápi:n. |
| 3095 | Sl | плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać<br>Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze. | A oni: úštipci plìvaju má:sti.[186] |
| 3096 | Sl | гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić<br>Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze. | Gòni: ga ko:-kȕja zè:ca. Éno óvan gò:ńa: nàšu Ró:gu. A méʒed i Šá:rońa gó:ńaju: se oko pá:ńa. |
| 3097 | Sl | лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać<br>Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leti oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko. | Léte: \|\| Lijeću: lá:ste: okó-kuće:. Léti: švràka, dò:će nam nèko. |
| 3098 | Sl | бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać<br>Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy. | Vijeka sam bijé:go: ispred vó:jske:. Vijeka sam bjèžo: ispred vó:jske. |
| 3099 | MSx | *диал* У меня варено \|\| сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone. | Ú-mene: zgótovĺena véčera. \|\| Íma:m pečénu pìtu. |

[186] Nema: *ploviti*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3100 | MSx | *диал* Петр ушодши \|\| ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý. | Dóšo: i ámiža Mìtar. Ùmro: kù:m Níkola. |
| 3101 | Sl | гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe \|\| *диал* zgnite (jabłko) | Kú:pijo trùle jabuke. |
| 3102 | Sl | спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka) | Kú:pi zrèle krùške. |
| 3103 | Sl | прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień) | Pròšle: évte: pàla dóbra kìša. |
| 3104 | Sl | расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto) | Ìde: ràskovča:na kapú:ta. |
| 3105 | Sl | замерзшая (река) – zamrznuta \|\| zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka) | Nágno: vóla na zámȩrzli: pótok. |
| 3106 | Sl | распухшая (рука) – otečena \|\| otekla (ruka) – opuchnięta (ręka) | Sà:t mu na óteklo:j rú:ci. |
| 3107º | Sx | Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš \|\| Moraš to uraditi \|\| Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. \|\| Masz to zrobić. | Mò:ra:š mu kú:pit. |
| 3108º | Sx | Это надо \|\| нужно сделать. – Mora se to uraditi \|\| Treba to da se uradi \|\| Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić \|\| Musi się to zrobić. | Tò: se mò:ra: zákrpit. |
| 3109º | Sx | Тебе нельзя туда ходить. \|\| Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo \|\| Nije slobodno da ideš \|\| ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść \|\| Nie śmiej tam iść. | Nìje slòbodno po nóći ó:dat. |
| 3110º | Sx | Ты купил новое пальто? \|\| Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? \|\| Kupiłeś konia? | Jésil kú:pijo kràvu? Kù:pi:l ti:-òvce? |
| 3111º | Sx | Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem. | Jésam. Jà. Jésam. Jà. Kú:pijo sam. |
| 3112º | Sx | Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem. | N$^{i}$jé:sam. Jòk. N$^{i}$jé:sam. Jòk, n$^{i}$jé:sam. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3113º | Sx | Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. \|\| Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy. | Pí:to: ćàća jel gótova véčera. |
| 3114º | Sx | Почему \|\| отчего \|\| чего \|\| что ты плачешь? – Zašto \|\| što plačeš? – Dlaczego \|\| czemu \|\| czego \|\| co płaczesz? | Štò plàče:š? |
| 3115º | Sx | Зачем тебе было туда ходить? – Zašto \|\| što si tamo išao? – Po coś tam chodził? | Štò si tàm íšo:? |
| 3116º | Sx | Волки здесь есть. \|\| *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. \|\| *диал* Tu jest wilków. | Tù:j íma: lìsi:c. |
| 3117º | Sx | Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków. | Tù:j nè:ma: lìsi:c. |
| 3118º | Sx | Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. \|\| Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były. | Vó:de je nèkad bí:lo i mèʒe:da:. |
| 3119º | Sx | Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. \|\| Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było. | Nìje ú-na:s nikad bí:lo mèʒe:da:. |
| 3120º | Sx | У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa. | Ímaju: vàšku. |
| 3121º | Sx | У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa. | Némaju: vàške:. |
| 3122º | Sx | Отсюда видно школу. \|\| Отсюда видна школа. \|\| Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. \|\| Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. \|\| Odtud je vidět škola. | Óvda: se vìdi: pilána. |
| 3123 | Sx | В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. \|\| U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. \|\| W niedzielę u nas nie pracują. | Nìko ú-na:s néʒeĺo:m né-ra:di:. Nìko nàš u néʒeĺu né-ra:di:. |
| 3124 | Sx | В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí. | Ú:či: u oʒá:ku, pàda:ńe će. |
| 3125 | Sx | Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie. | Úbʲlo ga ú-ńivi. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3126 | Sx | Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem. | Kóliba mu zàtŗpa:na grá:nama. |
| 3127 | Sx | *диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie. | ø |
| 3128 | Sx | Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... \|\| Mówiło się że... | Zùckalo se da su ga úbili ʒànda:ri |
| 3129º | Sx | Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou. | Žéna mu, śćè:r i séstra pèru:. |
| 3130º | Sx | И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli \|\| I otec i matka zemřeli. | Ú-ńega: i ótac i màte:r ùmŗli. |
| 3131º | Sx | Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili. | Ni màte:r ni ótac mu ne dó:ʒoše:. |
| 3132º | Sx | Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno. | Sù:nce nàge:lo, al jòš nìje zášlo. |
| 3133º | Sx | Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie. | Tò: nìje bí:lo zi:mi, vam Íèti. |
| 3134º | Sx | Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy. | Vì: śédi:te, a mì: kòsi:mo. |
| 3135º | Sx | Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy? | Jèl ti stà:ri: kót-kuće: jal na póslu? |
| 3136º | Sx | Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę. | Úzmi šĺìvu jal jàbuku. |
| 3137º | Sx | Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku. | Úzmi il jàbuku il krùšku. |
| 3138º | Sx | Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu. | Nìje vìdijo da mu bràt kòsi: ú-bašči. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3139º | Sx | Соседка мне сказала, что мол \|\| дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli \|\| dovezli brašno. \|\| Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku. | Rékla mi Rá:da da ste dóšli. |
| 3140º | Sx | Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. \|\| Videl je dečka, kako je lezel na drevo. \|\| Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. \|\| *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze \|\| lezl na strom. \|\| Viděl, jak chlapec leze \|\| lezl na strom. \|\| Viděl chlapce lézt na strom. | Vìdijo méźeda źe se pèńe: nà-dr̨vo. Vìdijo méźeda kàko se pèńe: nà-dr̨vo. |
| 3141º | Sx | Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu. | À je présto: snijeg, źéca ódoše:. |
| 3142º | Sx | Мы ждали, пока отец (не) вернется \|\| когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci \|\| zanim ojciec wróci. | Čèkali da se tàta vrà:ti:. |
| 3143º | Sx | Пока он был в деревне, он не болел. – Dok \|\| dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował. | Dok sam bìjo nà-bȓdu, í-bijo sam ti zdràv. |
| 3144º | Sx | Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer \|\| pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował \|\| bo wciąż chorował. | Íšo: doktoru jerbo ti je bìjo slàb. |
| 3145º | Sx | Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. \|\| Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. \|\| Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno. | Ako se òtkrije:š, óze:pćeš. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3146º | Sx | Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. \|\| Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby \|\| jakby \|\| gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. ч Vědět o tom matka dříve... | Da sam znàla zá-jade, né-bi ni íšla. |
| 3147º | Sx | Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada \|\| premda \|\| iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć \|\| chociaż padało. | Íšli u dr̨va àko pàda:.. |
| 3148 | L | Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz? | ʒ́è ží:vi:š? ʒ́è si sà-sta:nom? |
| 3149 | L | Куда ты идешь? – Kamo \|\| kuda ideš? – Gdzie \|\| dokąd idziesz? | ʒ́è si póšo:? \|\| Kùt si póšo:? |
| 3150 | F | kъde \|\| kъdě<br>где – gde – gdzie | ʒ́è |
| 3151 | F | kǫda \|\| kǫdy \|\| kǫdu<br>куда – kuda – kędy | kùd |
| 3152 | L | Он сидит здесь \|\| тут. – On tu \|\| ovde sedi. – On siedzi tutaj \|\| tu. | Òna vó:de \|\| ó:vde \|\| vó:di \|\| ó:vdi śédi:. |
| 3153 | L | Иди сюда! – Dođi ovamo \|\| ovde! – Chodź tutaj \|\| tu. | (-) |
| 3154 | F | tu<br>тут – tu – tu, tutaj | tù:j |
| 3155 | L | Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem. | Jòš tàmo nijé:sam bìjo.. |
| 3156 | L | Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam! | Bjèš tàmo! |
| 3157 | F | tǫda \|\| tǫdy<br>туда – tuda – tędy | A óna túda:n ò:da:.<br>Óno túda: pá:se.<br>A túdije òvce i ne pá:su:. |
| 3158 | L | Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze. | Gòre ží:vi nàš ú:čo. |
| 3159 | L | Поднимись наверх \|\| вверх! – Popni se gore! – Idź na górę! | Péńi se góre! |
| 3160 | L | Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole. | DòĹe ne ží:vi: nìko. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3161 | L | Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół! | Slàzi dȍĺe. |
| 3162 | L | Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu. | Óna su vèć kót-kuće:. |
| 3163 | L | Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu! | Ídi kùći. |
| 3164 | L | На улице сегодня холодно. – Vani \|\| napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno. | Nàpoĺu je mràz. |
| 3165 | L | Иди играть на улицу! – Idid van \|\| napolje! – Idź na dwór! | Ízlazi nàpoĺe! |
| 3166 | L | Откуда он приехал? – Odakle \|\| otkuda je došao? – Skąd on przyjechał? | Òkle:n je dóšo:? |
| 3167 | L | Оттуда он уже не вернулся. – Odande \|\| odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił. | Nòdud ga nìje vrá:tijo. Òndud ga nè:ma:. |
| 3168 | L | Везде \|\| всюду уже тепло. – Svuda \|\| svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło. | Svùd je jàd i čème:r.. |
| 3169 | L | Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś? | Kà-si se vrá:tijo? |
| 3170 | F | kъdy \|\| kog(ъ)da \|\| kъg(ъ)da<br>когда – kad(a) – kiedy | kàd \|\| káda: \|\| káde: |
| 3171 | L | Тогда он жил в городе. – Tada \|\| onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście. | Ò:n je táda:j i dóšo:. |
| 3172 | F | tog(ъ)da \|\| tъg(ъ)da<br>тогда – tada – wtedy | tàd \|\| táde: \|\| táda:j |
| 3173 | L | Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi. | Sáde: su svi u čáršiji. |
| 3174 | L | Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem. | Má:ma je krave mùzla ùveče:. |
| 3175 | F | seg(ъ)da \|\| sьg(ъ)da<br>всегда – ø – ø | ø |
| 3176 | L | Что ты все плачеш? – Zašto stalno \|\| uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz? | Štò ùvijek plàče:š? |
| 3177º | L | Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił \|\| stajał. | Snìjeg vèć okópnijo. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3178º | L | Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił \|\| stajał. | (-) |
| 3179 | F | ešče \|\| ošče<br>еще – još – jeszcze | jòš |
| 3180º | L | У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy. | Íma: mlògo pósla. |
| 3181º | L | У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół. | Íma:m pùno dušmá:na:. |
| 3182º | L | У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on. | Íma:m vìše pósla ò-tebe. Íma:m vìše pósla nek-tì. |
| 3183º | L | Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać. | Òn plào vòli: pjèvat. |
| 3184º | L | Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako \|\| veoma greje. – Dziś słońce bardzo \|\| mocno grzeje. | Sù:nce dánas plào péče. |
| 3185º | L | Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć. | Vìše ti vòli:m zápjevat neg zàigrat. |
| 3186º | L | Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače \|\| više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej \|\| mocniej, niż wczoraj. | Sù:nce dánas jàče: péče: neg jûče: |
| 3187º | L | Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko. | Òn sàmo kájmak vòli:. |
| 3188º | L | Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć. | Òno vòli: sàm da ìgra:. |
| 3189º | L | Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb. | Dóda:j mi òna:j kĺù:č. |
| 3190º | L | Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem. | Dà:j mi nèšta làkše:, a ne bàt. |
| 3191º | L | Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije \|\| drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka. | Tò: Pétra kùva: drúkčije neg Rá:da. |
| 3192º | L | Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor. | Ú-na:s je svàko vìdijo zè:ca. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3193º | Sl | Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić. | Tò: se tè:ško mòre slóžit. |
| 3194º | Sl | Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić. | Tò: se mòre làko nápravit. |
| 3195º | Sl | Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała. | Ono:-dʲjé:te vèselo glèda:. |
| 3196º | Sl | Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała. | A ù:do: dʲjé:te žàlosno glèda:. |
| 3197º | Sl | Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio. | Jèvtino si kú:pijo vólove. |
| 3198º | Sl | Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo. | Skù:po si plá:tijo Zékana. |
| 3199 | Sl | тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej | tòplo : tóplije: |
| 3200 | Sl | высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej | vìsoko : visóčije: |
| 3201 | Sl | дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej | drà:go : dràže: |
| 3202 | Sl | глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej | dùboko : dùble: |
| 3203 | Sl | плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej | zlò : gòre: |
| 3204 | Sl | мало : меньше – malo : manje – mało : mniej | màlo : màńe: |
| 3205º | Sl | (говорить) по-русски – (govoriti) srpski \|\| hrvatski – (mówić) po-polsku | góvori: sr̨pski, švàpski |
| 3206º | Sl | идя, *диал* идучи – idući – idąc | (-) |
| 3207º | Sl | стоя – stojeći – stojąc \|\| na stojąco, *ч* vstoje | stóje:ć(i) |
| 3208º | Sl | сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě | śéde:ć(i) |
| 3209º | Sl | молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky | šú:te:ć(i) |
| 3210º | Sl | Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške \|\| pešice. – Poszedł do miasta pieszo. | Svè se pjèše: íšlo. |
| 3211 | F | pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo | pjèše: \|\| pjèške: |
| 3212º | Sl | Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso \|\| na bosaka. | Čóbani su Íèti íšli bósi. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3213º | Sl | близенько – *бг* близичко – bliziutko | ø |
| 3214º | Sl | тепленько – *бг* топличко – cieplutko | ø |
| 3215º | Sl | *диал* маленько – малечко – malutko | малéшно |
| 3216º | Sx | Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. \|\| Pora iść. | Vàkat-je krètat ú-šumu. |
| 3217º | Sx | На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak \|\| tamno. – Na dworze już ciemno \|\| *диал* ćma \|\| ćmok \|\| ciemnica. | Nàpoĺu se vèć smr̨klo. |
| 3218º | Sx | На дворе холодно. – Vani \|\| napolju je hladno. – Na dworze zimno. | Nàpoĺu je plào stùdeno. |
| 3219º | Sx | На дворе жарко \|\| жара. – Vani \|\| napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco \|\| *диал* gorączka. | Nàpoĺu je vrù:ćo. |
| 3220º | Sx | Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł. | Jázuk što nìje dóšo:. |
| 3221º | Sm | banja<br>баня – banja – bania<br>‘различные выпуклые предметы / шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минеральный источник, курорт/’ или искусственное /ванна, баня/; ‘шахта вообще, соляная шахта’... | bàńa = ‘lječilište’ |
| 3222º | Sm | *3sg praes* bavitь se<br>бавыется – bavi se – bawi się<br>‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’ | bàvi: se = ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то ’ |
| 3223 | F | *1sg praes* | bàvi:m se |
| 3224 | F | *ptc pass sg m* | bàvĺèn |
| 3225 | SmFP | *Nsg* bergъ<br>берег – breg – brzeg<br>‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/’... | brìjeg = ‘холм’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3226 | M | *Gsg* | brijega |
| 3227 | PM | o \|\| na, vъ + *Lsg* | na br$^{i}$jé:gu |
| 3228 | PM | *Npl* | brègovi |
| 3229 | PM | *Gpl* | brègo:va: \|\| bregó:va: \|\| brègo:v |
| 3230 | PM | *Lpl* | brègov$^{i}$ma \|\| bregóv$^{i}$ma |
| 3231º | Sm | běsĕda<br>беседа – beseda – biesiada<br>‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’... | ø |
| 3232º | Sm | bělica<br>*ук* білиця – belica – bielice | bjelíca (vrsta trešnje) |
| 3233º | Sm | bělъka<br>белка – belka – białka<br>‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’... | ø |
| 3234º | Sm | bidlo<br>било – bilo – bidła<br>‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’... | ø |
| 3235 | SmFP | *Nsg* bolto<br>болото – blato – błoto<br>‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’... | blàto = ‘болото’ |
| 3236 | M | *Lsg* | blàtu \|\| ú-blatu |
| 3237º | SmF | borъ<br>бор – bor – bór<br>‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’... | bò:r = ‘сосна’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3238º | Sm | bridъkъ(-jь)<br>*диал* бридкой – bridak – brzydki<br>‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/’; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’... | brìdak = ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/’ |
| 3239º | SmF | bьrdo<br>бердо – brdo – bardo<br>‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’... | bȓ̥do = ‘холм, возвишеност’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’ |
| 3240º | SmF | bьrloga \|\| bьrlogъ<br>берлога – brlog – barłóg<br>‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’... | bȓ̥:log = ‘логовище медведя и других животных’; ‘сор, нечистоты’ |
| 3241º | SmF | bъrzo<br>*бр* бордза – brzo – bardzo<br>‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’... | bȓ̥:zo = ‘быстро, скоро’ |
| 3242º | SmF | bystrъ(-jь)<br>быстрый – bistar – bystry<br>‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’... | bìstar = ‘чистый, прозрачный’ |
| 3243 | SmF | časъ<br>час – čas – czas<br>‘время, длытельность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’... | čȁs = ‘кратчайший отрезок времени’ |
| 3244º | SmF | čeljustь<br>челюсть – čeljust – czeluść<br>‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’... | čȅĺu:st = ‘vilice kod životinja’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3245º | SmF | čerda \|\| čerdъ<br>череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda<br>‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’... | ø |
| 3246º | SmF | čerpъ<br>череп – crep – trzop, czerep<br>‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’... | crijep = ‘черепица, которой кроют крышу’ |
| 3247º | Sm | činitъ<br>чинит – čini – czyni<br>‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’... | číni: = 1. ‘štavi kožu’; 2. ‘vraža, vrača’ |
| 3248 | SmF | *3sg praes* čujetъ<br>чует – čuje – czuje<br>‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’... | čùje: = ‘слышит, воспринимает звуки’ |
| 3249 | F | *1sg praes* | čùjem |
| 3250 | Sm | *3sg praes* čuvajetъ<br>*бр* чувае – čuva – czuwa<br>‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’... | čù:va: = ‘охраняет, сторожит’ |
| 3251º | SmF | čьrstvъ(-jь)<br>черствый – čvrst – czerstwy<br>‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’... | čv̑:st = ‘крепкий, здоровый, энергичный’ |
| 3252º | Sm | doba<br>*ук* доба – doba – doba<br>‘определенный отрезок времени: эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’... | dò:ba: = ‘определенный отрезок времени: эпоха, время года’ |

ANU ВiН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3253 | Sm | dobytъkъ<br>*ук* добиток – dobitak – dobytek<br>‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’... | dobí:tak = ‘имущество, собственность, богатство’; ‘выигрыш, нажива’ |
| 3254 | Sm | *3sg praes* dojitъ<br>доит – doji – doi<br>‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’... | dòji: = ‘сосет молоко /о ребенке, молодых животньих/’ |
| 3255 | F | *1sg praes* | dòji:m |
| 3256º | SmFP | *Nsg* dorga<br>дорога – draga – droga<br>‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’... | ø |
| 3257º | F | *Npl* | ø |
| 3258º | SmF | dǫga<br>дуга – duga – dęga<br>‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | dú:ga = ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’ |
| 3259º | SmF | drobьˇ<br>дробь – drob – dróbˇ<br>‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’... | drò:b = ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’ |
| 3260º | Sm | gadajetъ<br>гадает – gata – gada<br>‘говорит, рассказивает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’... | gà:ta: = ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3261º | SmF | gnojь<br>гной – gnoj – gnój<br>‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’... | gnò:j = ‘гной в ране, язве, в глазах’ |
| 3262 | SmF | godina<br>година – godina – godzina<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’... | gódina = ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’ |
| 3263º | Sm | goditъ<br>годит – godi – godzi<br>‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’... | gódi: = ‘угождает, делает добро’ |
| 3264º | Sm | goditъ sę<br>годится – godi se – godzi się<br>‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’... | gódi: se = ‘соглашается на что-то, договаривается’ |
| 3265 | SmF | godъ<br>год – god – gody<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей /напр., свадьбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’... | gò:d = ‘праздник вообще’ |
| 3266º | Sm | gojitъ<br>гоит – goji – goi<br>‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’... | gòji: = ‘tovi’ |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3267 | SmFP | *Nsg* gora<br>гора – gora – góra<br>‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’... | góra = ‘лес, роща’ |
| 3268 | P | *DLsg* | *Dsg* gòri, *Lsg* u góri |
| 3269 | PM | *Asg* | gòru |
| 3270 | P | *Npl* | gòre |
| 3271 | P | *Gpl* | gó:ra: |
| 3272º | Sm | gostinica<br>гостиница – gostinica – ø | gostijó:na \|\| bírtija |
| 3273º | Sm | gostinьcь<br>гостинец – ø – gościniec<br>‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’... | gò:st |
| 3274 | SmF | gǫ̃ba<br>губá, гýба – guba – gęba<br>‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’... | gùba = 1. lòš íksa:n; 2. ródʲli lé:Ići ko:- gùba |
| 3275 | SmF | gǫ́ba<br>губа – guba – *ч* houba<br>‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’... | gùba = ‘плохой человек’ |
| 3276 | SmF | gręda \|\| grędъ<br>гряда – greda – grzęda<br>‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’... | gré:da = ‘балка в избе’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3277 | Sm | grobъ<br>гроб – grob – gróbˈместо погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’... | gròb = ‘место погребения умершего’ |
| 3278º | Sm | gromada<br>громада – gromada – gromada<br>‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’... | ø[187] |
| 3279º | Sm | grǫbъ(-jь) \|\| grubъ(-jь)<br>грубый – grub – grubby, *диал* grąby<br>‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’... | grù:b = ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’ |
| 3280 | SmF | gumьno<br>гумно – gumno – gumno<br>‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’... | gúvno = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’ |
| 3281 | SmF | xornitъ<br>хоронит, хранит – hrani – chroni<br>‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоонит покойника, погребает’... | rá:nit = ‘кормит, питает’ |
| 3282 | SmF | xudъ(-jь)<br>худой – hud – chudy<br>‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’... | ù:d = ‘бедный, нищий’ |

[187] *grómila* = ‘gomila kamena’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3283º | Sm | xvoja \|\| xvojь<br>хвоя – hvoja – choja<br>‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’... | ø |
| 3284º | SmF | xvorstъ<br>хворост – hrast – chróst<br>‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’... | rà:st = ‘дерево *Quercus*, дуб’ |
| 3285 | SmF | xytrъ(-jь)<br>хитрый – hitar – chytry<br>‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’... | ìtar, xìtri: = ‘быстрый, скорый’ |
| 3286 | Sm | xytro \|\| xytrě<br>хитро – hitro – chytrze<br>‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’... | ìtro = ‘быстро, скоро’ |
| 3287º | SmF | *3sg praes* iskajetъ \|\| iščetъ<br>ищет – ište – iska<br>‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’... | ìśće: = ‘хочет, желает’; ‘просит, требует’ |
| 3288º | P | *1sg praes* | ìśće:m |
| 3289º | P | *3pl praes* | ìśću: |
| 3290º | FP | *inf* | ískat |
| 3291º | P | *l-ptc sg m* | ísko: |
| 3292º | SmF | jьstъba<br>изба – izba – izba<br>‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’... | ø |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3293º | SmF | (j)ědъ<br>яд – jad – jad<br>‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’... | jȁd |
| 3294º | SmF | (j)ězva \|\| -ina<br>язва – jazbina – jazwa<br>‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’... | jàzbina = ‘brlog divljih životinja’ |
| 3295º | SmF | (j)uxa<br>уха, *диал* юха – juha – jucha<br>‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’... | ø |
| 3296 | SmP | *Nsg* klěťь<br>клеть – klet – kleć<br>‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’... | ø |
| 3297º | P | *Gsg* | ø |
| 3298º | P | *Lsg* | ø |
| 3299º | P | *Gpl* | ø |
| 3300 | SmP | klětъka<br>клетка – kletka – klatka | ø |
| 3301º | Sm | klǫbъ<br>клуб – klube – kłąb | ø |
| 3302º | Sm | klǫbъkъ<br>клубок – klupko – kłębek<br>‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’... | klùvko = ‘что-либо смотанное в виде шарика’ |
| 3303 | Sm | kolda<br>колода – klada – kłoda<br>‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’... | klàda = ‘ствол срубленного дерева’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3304 | Sm | *Nsg* kosa<br>коса – kosa – kosa<br>‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’... | kósa = ‘волосы на голове человека, коса’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘гребень горы’ |
| 3305 | M | *Gsg* | kóse: |
| 3306 | M | *DLsg* | *Dsg* kòsi; *Lsg* kósi |
| 3307 | M | *Npl* | kòse |
| 3308º | Sm | kǫtja<br>куча – kuća – *ч диал* kuťa<br>‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’... | kùća = ‘дом вообще’; ‘комната, жилое помещение в доме’ (soba s ognjištem – stari tip kuće: prostorije: kùća = ‘soba s ognjištem i verigama’; sòba = ‘gdje se spava’) |
| 3309 | SmFP | *Nsg* krajь<br>край – kraj – kraj<br>‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’... | krà:j = ‘место рождения’; ‘граница, разделяющая линии’; ‘конец, окончание’ |
| 3310 | PM | *Gsg* | kràja |
| 3311 | M | *Dsg* | (-) |
| 3312 | M | *Isg* | kràjom |
| 3313 | PM | o \|\| vъ, na + *Lsg* | na kráju, u kráju |
| 3314 | M | *Npl* | krájovi |
| 3315 | PM | *Gpl* | krájo:va: \|\| krájo:v |
| 3316 | Sm | krajina<br>*бр* краіна – krajina – kraina | ø |
| 3317º | Sm | krasьnъ(-jь)<br>красный – krasan – krasny<br>‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’... | (-) |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3318 | SmF | krosna \|\| krosno<br>кросно, кросна – krosna – krosna<br>‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’... | ø |
| 3319º | Sm | krǫtъ(-jь)<br>крутой – krut – kręty<br>‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’... | krù:t = ‘твердый, плотный, густой’ |
| 3320º | SmF | kvasъ<br>квас – kvas – kwas<br>‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадебный пир’... | kvà:s = ‘закваска для теста, дрожжи’ |
| 3321º | Sm | kyta<br>*бр* кіта – kita – kita | kìta = 1. *šatr*. penis; 2. buket cveća; 3. grozd trešanja |
| 3322º | Sm | kytica \|\| -ъka<br>*бр* кітка – kitica – kitka<br>‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’... | kìtica = *dem*. od kita |
| 3323º | Sm | lazъ<br>лаз – laz – łaz<br>‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’... | ø |
| 3324º | Sm | lěsa<br>*бр* леса – lesa – lasy */pl t/*<br>‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’... | Íèsa = ‘часть ограды для овец’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3325 | Sm | lětosь<br>летось – letos – latoś<br>‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’... | ĺéto:s = ‘этим летом’ |
| 3326 | SmFP | lice<br>лицо – lice – lice<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’... | lí:ce = 1. ‘лицо человека’; 2. ‘čista njiva okrenuta istoku’ |
| 3327º | SmF | listъ<br>лист – list – list<br>‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага,; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...’ | lì:st = 1. ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; 2. mišićno tkivo potkoljenice |
| 3328º | SmF | lǫka<br>лука – luka – łąka<br>‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’... | lú:ka = ‘njiva pored rijeke’ |
| 3329º | Sm | luna<br>луна – luna – luna<br>‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’... | ø |
| 3330º | SmF | *Nsg* lъbъ<br>лоб – lobanja, lubanja – łeb<br>‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’... | ø |
| 3331º | F | *Gsg* | ø |
| 3332º | Sm | matica<br>матица – matica – macica<br>‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’... | mát$^{i}$ca = ‘пчелиная матка’ |

ANU ВиН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3333º | Sm | matъka<br>матка – matka – matka<br>‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’... | ø |
| 3334º | SmF | měxъ<br>мех – meh – miech<br>‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания возлуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’... | mjéšina = ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания возлуха, например, в кузнице’ |
| 3335 | SmF | nevěsta<br>невеста – nevesta – niewiasta<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’... | ø |
| 3336 | Sm | nevěstъka<br>невестка – *бг* невестка – niewiastka<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’... | ø |
| 3337º | Sm | novina<br>новина – novina – nowina<br>‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’... | novína = ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’ |
| 3338 | Sm | obilьje<br>обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí<br>‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’... | òbi:ĺe = ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’ |
| 3339º | Sm | obora \|\| oborъ<br>обора – obor – obora<br>‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’... | óbor = ‘хлев, помещение для скота’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3340º | Sm | obrazъ<br>образ – obraz – obraz<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’... | óbraz = ‘лицо человека’; ‘щека’ |
| 3341º | Sm | olkomъ(-jь)<br>лакомый – lakom – łakomy<br>‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’... | làkom, làkomi:<br>= ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’ |
| 3342º | Sm | paxajetъ \|\| pašetъ<br>пашет, пахает – paše, paha – *ч* páchá<br>‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’... | ø |
| 3343º | Sm | paxnetъ<br>пахнет – pahne – pachnie<br>‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’... | ø |
| 3344º | Sm | pasetъ<br>пасет – pase – pasie<br>‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’... | pá:se = ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/ |
| 3345º | Sm | pasěka<br>пасека – pasik(a), paseka – pasieka<br>‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’... | ø |
| 3346º | Sm | pastuxъ<br>пастух – pastuh, pastuv – pastuch<br>‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’... | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3347º | Sm | poda \|\| podъ<br>под – pod, poda – spód<br>‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’... | pòd |
| 3348º | Sm | pogrebъ<br>погреб – pogreb – pogrzeb<br>‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’... | ø |
| 3349º | Sm | pormy<br>*ук* промінь – pramen – promień<br>‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’... | pràme:n = ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’ |
| 3350º | Sm | pravo \|\| pravě<br>право – pravo – prawie<br>‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’... | pràvo = ‘прямо’; ‘правильно’ |
| 3351º | Sm | prěsьnъ(-jь)<br>пресный – presan – prześny<br>‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’... | prijé:san, prìjesni: = ‘пресный’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’ |
| 3352º | Sm | prǫdъ<br>пруд – prud – prąd<br>‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’... | ø |
| 3353º | SmF | rano<br>рано – rano – rano<br>‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/... | ràno = ‘рано, утром, раньше’ /*adv*/ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3354º | SmFP | *Nsg* rěčь<br>речь – reč – rzecz<br>‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’... | rìječ = ‘реч, разговор’ |
| 3355º | P | *Gsg* | rìječi |
| 3356 | M | *Dsg* | rìječi |
| 3357 | PM | *Isg* | rìječi |
| 3358 | PM | *Lsg* | rijé:či |
| 3359 | PM | *Gpl* | rijé:či: |
| 3360º | Sm | rěpa<br>репа – repa – rzepa<br>‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’... | rèpa = ‘репа /*Brassica rapa*/’ |
| 3361º | Sm | ręditъ<br>рядит – redi – rządzi<br>‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, произвдит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’... | rè:di: = 1. ‘obrađuje vunu’; 2. ‘устанавливает в ряд’; 3. ‘приводит в порядок’ |
| 3362º | Sm | ręsa \|\| ręsьnica<br>ряса, ресница – resa – rzęsa<br>‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’... | ré:sa = ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’ |
| 3363º | Sm | rodina<br>родина – rodina – rodzina<br>‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’... | ø |

ANU ВиН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3364º | Sm | rodъ<br>род – rod – ród<br>‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’... | rò:d = ‘совокупность родственников, семья, род’ |
| 3365º | SmF | rokъ<br>рок – rok – rok<br>‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’... | ròk = ‘срок’ |
| 3366º | Sm | rǫbъ<br>руб – rub – rąb | ø |
| 3367º | Sm | rǫbьcь \|\| rǫbъkъ<br>рубец – rubac – rąbek<br>‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’... | rú:bac = ‘платок головной или носовой’ |
| 3368º | Sm | ruda<br>руда – ruda – ruda<br>‘минеральное вещество, горная порола, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’... | rú:da = ‘дышло у воза’ |
| 3369º | Sm | skala<br>скала – skala – skała<br>‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’... | ø |
| 3370º | Sm | skoro<br>скоро – skoro – skoro<br>‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’... | skóro = ‘вскоре, скоро’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3371 | Sm | skǫpъ(-jь)<br>скупой – skup – skąpy<br>‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’... | skù:p, skù:pi: = ‘дорогостоящий, ценный’ |
| 3372 | SmF | *Nsg* soxa<br>соха – soha – socha<br>‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’... | sòva = ‘ветка, жердь с развилкой’ |
| 3373 | F | *DLsg* | sòvi |
| 3374 | F | *Npl* | sòve |
| 3375º | Sm | staja<br>стая – staja – staja<br>‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’... | ø[188] |
| 3376º | Sm | stanъ<br>стан – stan – stan<br>‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’... | stà:n = ‘ткацкий станок’ |
| 3377º | Sm | stavъ<br>*диал* став – stav – staw<br>‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’... | ø |
| 3378º | Sm | strojitъ<br>строит – stroji – stroi<br>‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’... | ø, štrój̀i = ‘кастрирует’; |

[188] *kóšara* = ‘помещение для скота, стойло в хлеву’

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3379º | Sm | strǫkъ<br>струк – struk – strąk | strù:k = ‘jedan primjerak bilo čega’: struk luka |
| 3380º | Sm | strǫčьkъ<br>стручок – stručak – strączek<br>‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’... | ø |
| 3381º | Sm | sьbožьje<br>*бр* збожжа – ø – zboże<br>‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’... | ø |
| 3382º | Sm | sъkladъ<br>склад – sklad – skład<br>‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’... | ø |
| 3383º | Sm | terbitъ<br>теребит – trebi – trzebi<br>‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’... | trìjebi: = ‘очищает от шелухи, сорняков’ |
| 3384 | Sm | tokъ<br>ток – tok – tok<br>‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’... | ø |
| 3385º | Sm | topitъ<br>топит – topi – topi<br>‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’... | tópi: = ‘топит’; ‘размягчает, расплавляет’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3386º | Sm | tovarъ<br>товар – tovar – towar<br>‘товар, предмет продажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’... | tóvar = ‘товар’ (teret koji nosi konj) |
| 3387º | Sm | tǫča<br>туча – tuča – tęcza<br>‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | tùča = ‘драка’ |
| 3388º | Sm | trupъ<br>труп – trup – trup<br>‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’... | ø, trúpina = ‘колода, пень, чурбан’ |
| 3389º | Sm | varъ<br>вар – var – war<br>‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’... | ø |
| 3390º | Sm | vedro<br>вёдро – vedrina – ø<br>‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’... | vedrína = ‘ясное небо, хорошая погода’ |
| 3391 | SmPM | *Nsg* vermę<br>время – vreme – ø<br>‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’... | vrʲjé:me = 1. ‘время вообще’; 2. ‘плохая погода’ |
| 3392 | M | *Gsg* | vrèmena |
| 3393 | P | *Lsg* | vrèmenu |
| 3394 | P | *Npl* | vreména |
| 3395º | SmF | volčitъ<br>волочит – vlači – włóczy<br>‘тащит, тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’... | vlà:či: = ‘чешет лен, шерсть, коноплю’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3396º | Sm | volka \|\| volkъ<br>волока, волок – vlaka, vlak – włóka<br>‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’... | vlá:ka = ‘trupac ogrevnog drveta’ |
| 3397º | Sm | vonjajetъ \|\| vonějetъ<br>воняет – vonja – wonie<br>‘пахнет, издает запах /приягный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’... | ø |
| 3398º | Sm | vьrst(v)a \|\| vъrst(v)a \|\| vъrstvъ<br>верста – vrsta – warstwa<br>‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’... | vr̥:sta = ‘возраст’; ‘люди одного возраста’: Ò:n je mója vr̥:sta; sa svójo:m si vr̥:sto:m i na póslu |
| 3399º | Sm | zagorda \|\| zagordь<br>загорода, загородь – zagrada – zagroda<br>‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’... | ø[189] |
| 3400 | SmF | zelьje<br>зелье – zelje – ziele<br>‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’... | zèĺe = ‘щавель /*Rumex acetosa*/’ |
| 3401 | Sm | zobь \|\| zobъ<br>зобь, зоб – zob – zob<br>‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’... | zò:b = ‘овес /*Avena*/’ |
| 3402 | SmF | *Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь)<br>жадный – žedan – żądny, żadny<br>‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’... | žé:dan, žè:dni: = ‘испытывающий жажду’ |

[189] *zgràda* (novo)= ‘građevina’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3403 | F | *Nsg f pron* | žè:dna: |
| 3404 | F | *Nsg n pron* | žè:dno: |
| 3405$^{o}$ | Sm | žirъ<br>жир – žir – żyr, żer<br>‘маслянистое вещество, жир, сало’;<br>‘еда, пища, корм для животных’;<br>‘жолудь дуба, бука’... | žì:r = ‘жолудь дуба, бука’ |
| 3406 | SmF | žito<br>жито – žito – żyto<br>‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’... | žìto = ‘кукуруз’ |
| 3407 | Sm | životъ<br>живот – život – żywot<br>‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’;<br>‘имущество, имение, богатсво’;<br>‘домашний скот’... | žívot = ‘жизнь’ |
| 3408$^{x}$ | L | ‘пастбище в горах, на котором пасут овец’<br>пастівник – pašnjak – hala | pàšńa:k = ‘ograđeno u selu’ |
| 3409$^{x}$ | Sm | поляна – poljana – polana<br>‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’... | póĺana = ‘livada’ |
| 3410$^{x}$ | L | ‘коллективный выгон овец на пастбище весной’<br>ø – (su)paša – redyk | (-) |
| 3411$^{x}$ | L | ‘стадо овец’<br>ботей, салаш – stado – kierdel | búĺuk |
| 3412$^{x}$ | L | ‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’<br>ватаг, старшух – ø – baca | čóban |
| 3413$^{x}$ | L | ‘пастух овец’<br>вівчар, югас – ovčar – juhas | óvča:r |
| 3414$^{x}$ | L | ‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/<br>гонільник, стрyнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar | ø[190] |

[190] *čóban*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3415$^{o}$ | Sm | валах – vlah – wałach<br>‘кастратор’; ‘кастрированный конь’… | ø |
| 3416$^{x}$ | L | ‘загон для овец на пастбище’<br>кошар – tor – koszar | tò:r |
| 3417$^{x}$ | L | ‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’<br>стрyнга – struga – strąga | strùga |
| 3418$^{x}$ | Sm | ліса, ліска – lesa – lesa<br>‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’... | Ĺèsa = ‘выплетенная из прутьев циновка’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’ |
| 3419$^{x}$ | Sm | обора – obor – obor(a)<br>‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’... | óbor = ‘закрытое помещение’ (za svinje) |
| 3420$^{x}$ | L | ‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’<br>колиба – stan – szałas | kól$^{i}$ba |
| 3421$^{o}$ | Sm | шалаш, салаш – salaš – szałas<br>‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’... | ø |
| 3422$^{o}$ | Sm | колиба – koliba – koliba<br>‘жилище пастухов’, ‘старый дом’... | kól$^{i}$ba = ‘жилище пастухов’ |
| 3423$^{o}$ | Sm | ватра – vatra – watra<br>‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’... | vàtra = ‘огон вообще’ |
| 3424$^{x}$ | L | ‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’<br>кужба, берфела – kotlenica – jadwiga | ø |
| 3425$^{x}$ | L | ‘посуда, в которую доят молоко’<br>гелета, доїльне відро – muzlica – geleta | rúkatka |
| 3426$^{x}$ | L | ‘полотно, через которое проуеживают молоко’<br>цідило, цидка – cedilo – siata | cjédiĹka |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3427[x] | L | ‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской)<br>стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się | sì:ri: se |
| 3428[x] | L | ‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’<br>риндзя – ø – ryncka | ø |
| 3429[x] | L | ‘то, что добавляют в молоко для закваски’<br>кляг, гляг – sirište – klag | sìri:šte |
| 3430[x] | Sm | путера – putir – putira | ø |
| 3431[x] | L | ‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’<br>буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka | kŕ̥pa |
| 3432[x] | L | ‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’<br>нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka | sìrutka |
| 3433[o] | Sm | жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’... | ø (sìrutka = ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’) |
| 3434[o] | Sm | вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’... | ø |
| 3435[o] | Sm | бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’... | ø |
| 3436[o] | Sm | ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’... | grùda |
| 3437[x] | L | ‘медный колокольчик на шее овцы’<br>дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec | zvòno |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3438[x] | L | ‘деревянный колокольчик на шее овцы’<br>ø – lučac – kołatka | òbru:č |
| 3439[x] | L | ‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’<br>топорець, балтажина, балта,<br>балтя – sekira – ciupaga | sík[i]ra |
| 3440[x] | L | ‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’<br>бук, бота – močuga, štap – obok, palica | štà:p |
| 3441[x] | L | ‘молодая овца’<br>ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię | jàńe |
| 3442[x] | L | ‘молодая овца, еще не ягнившаяся’<br>ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka | dvìska |
| 3443[x] | L | ‘самец овцы’<br>баран – ovan – baran | óvan |
| 3444[x] | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran | óvan |
| 3445[x] | L | ‘находится в состоянии течки’<br>/об овце/<br>гониться – mrka se – parka się | mr̨:če: se |
| 3446[x] | L | ‘овца, у которой в первый раз были детеныши’<br>первістка – prvojagnjica – pierwiastka | prvójańka |
| 3447[x] | L | ‘яловая овца’<br>яловега – jalovica – belenka | jalóvuša |
| 3448[x] | L | ‘суягная, котная овца’ /*adj*/<br>кітна – sjagnja – kotna | sjàńna |
| 3449[x] | L | ‘овца со сломанныим рогом’<br>шута, шутя – šuta – siuta | šùkava |
| 3450 [x] | L | ‘жует жвачку’ (об овце)<br>мериндже, румидже – preživa – przeżywa | préži:va: |
| 3451[x] | L | ‘влеет’ (овца)<br>бляє, бліє – bleji – beczy | blé:či: |
| 3452[x] | L | ‘копыто овцы’<br>папирок, папирка – papak – kopyto | pàpońak |
| 3453[x] | L | ‘вымя овцы’<br>вимня, мериндя – vime – wymię | vìme |
| 3454[x] | L | ‘навоз овцы’<br>каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki | bràbońci |

ANU BiH АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ

# Žepa 61

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1 | L | ‘дикое животное’ /*о. н.*/<br>зверь – zver – zwierzę | zvìjer |
| 2 | FM | *Nsg* zvěrь /*genus*/<br>зверь – zver – zwierz | zvìjer |
| 3 | M | *Gsg* | zvìjeri |
| 4 | F (Sm) | divъ(-jь) \|\| divь(-jь) \|\| dikъ(-jь)<br>дикий – divlji – dziwy, dziki | dívĺi: |
| 5 | F | sьrna<br>серна – srna – sarna | (-) |
| 6 | FPM | *Nsg* (j)elenь<br>олень – jelen – jeleń | jèlen \|\| jélena |
| 7 | PM | *GAsg* | jélena |
| 8 | PM | *Npl* | jéleni |
| 9 | P | *Gpl* | jèle:na: |
| 10 | FP | *Nsg* vьlkъ<br>волк – vuk – wilk | kùrja:k \|\| kùjra:k |
| 11º | P | *Gsg* | kùjra:ka |
| 12 | M | *Lsg* | kùjra:ku |
| 13º | P | *Gpl* | kùjra:ka: |
| 14º | P | *Ipl* | kùjra:cima |
| 15 | Sl | ‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/<br>лиса – lisica – lis | lísica |
| 16 | Sl | ‘самец лисицы’<br>лис – lisac – lis | lí:sac |
| 17 | Sl | ‘лисица-самка’<br>лисица – lisica – lisica | lísica |
| 18 | F | lisъ /*и произв*/<br>лис, лиса, лисица – lisica – lis | lísica |
| 19 | Sl | ‘медведь’ /*Ursus о. н.*/<br>медведь – medved – niedźwiedź | méʒ́ed |
| 20 | Sl | ‘медведь-самец’<br>медведь – medved – niedźwiedź | méʒ́ed |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 21 | Sl | ‘самка медведя’<br>медведица– medvedica,<br>mečka – niedźwiedzica | mèčka |
| 22 | F | medvědь<br>медведь – medved – niedźwiedź | méʒed |
| 23 | LSl | ‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/<br>белка – veverica – wiewiórka | jèverica |
| 24 | F | dъxorjь<br>хорь, хорек – tvor – tchórz | tvó:rak |
| 25 | LSl | ‘ласка’ /*Mustela nivalis*/<br>ласка – lasica, nevestica – łasica | làsica |
| 26 | F | lasъka \|\| -ica<br>ласка – lasica – łasica | làsica |
| 27 | F | (j)ežь<br>еж – jež – jež | jè:ž |
| 28 | FP | *Nsg* zajęcь<br>заяц – zec – zając | zè:c |
| 29 | PM | *GAsg* | zè:ca |
| 30 | M | *Dsg* | zè:cu |
| 31 | M | *Lsg* | zè:cu |
| 32 | PM | *Npl* | zècovi |
| 33º | P | *Gpl* | zecó:va: |
| 34 | M | *Apl* | zècove |
| 35 | F | *Nsg* krъtъ \|\| -ica<br>крот – krtica – kret | kr̥tica |
| 36 | F | *Gsg* | kr̥ti:ca: |
| 37 | Sl | ‘кучка земли, вырытая кротом’<br>кротовина – krtičnjak – kretowisko | kr̥tičńa:k |
| 38 | L | ‘крыца’ /*Rattus domesticus*/<br>крыца – štakor, pacov – szczur | strahóra:š |
| 39 | FPM | *Nsg* myšь /*genus*/<br>мышь – miš – mysz | mìš |
| 40 | PM | *Gsg* | mìša |
| 41 | M | *Npl* | mìšovi |
| 42 | PM | *Gpl* | mìšo:va: |
| 43 | L | ‘летучая мышь’<br>летучая мышь – šišmiš,<br>slepi miš – nietoperz | slìjepi: mìš |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 44 | F | pътахъ \|\| pътакъ \|\| pътica<br>птица – ptica – ptak | tvìca |
| 45 | Sl | *dem* | tìć |
| 46 | FP | *Nsg* gnězdo<br>гнездо – gnezdo – gniazdo | gnijézdo |
| 47 | M | *Lsg* | gnijézdu |
| 48 | PM | *Npl* | gnijézda |
| 49 | PM | *Gpl* | gnijézda: |
| 50 | L | ‘клюв птицы’ /напр, курицы/<br>клюв – kljun – dziób | kĺù:n |
| 51 | FP | *Nsg* kridlo<br>крыло – krilo – skrzydło | krí:lo |
| 52 | PM | *Npl* | krí:la |
| 53 | PM | *Gpl* | krí:la: |
| 54 | Sl | *dem*<br>крылышко – krilce – skrzydełko | krí:lce |
| 55 | F | letitъ<br>летит – leti – leci | léti: |
| 56 | F | drozdъ \|\| droznъ<br>дрозд – drozd – drozd | (-) |
| 57 | SlF | ščěglъ<br>щегол – štiglic, češljugar – szczygieł | češĺúga:r |
| 58 | F | dětьljъ \|\| dęteljь \|\| dętьlъ<br>дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł | dètlić |
| 59 | LSl | ‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/<br>кукушка – kukavica – kukułka | kùkavica |
| 60 | F | kukajetъ \|\| kukujetъ<br>кукует – kuka – kuka | pjèva: |
| 61 | F | (j)astrębъ \|\| -bь<br>ястреб – jastreb – jastrząb | jàstrijeb |
| 62 | F | *Nsg* orьlъ<br>орел – orao – orzeł | ó:ro: |
| 63 | F | *Npl* | ó:rlovi |
| 64 | L | ‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/<br>жаворонок – ševa – skowronek | ø |
| 65 | F | skovornъkъ \|\| gajvornъkъ \|\| žavornъkъ<br>жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek | (-) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 66 | LSl | ‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/<br>перепелка – prepelica – przepiórka | prèpelica |
| 67 | F | perpelъka<br>перепелка – prepelica – przepiórka | prèpelica |
| 68 | LSl | ‘куропатка’ /*Perdix perdix*/<br>куропатка – jarebica – kuropatwa | jarébica |
| 69 | SlF | jaskol- \|\| lastav- \|\| lastov- (-ica \|\| -ъka)<br>ласточка – lasta, lastavica – jaskółka | làstavica |
| 70 | SlF | vorbъlj \|\| vorbьcь \|\| vorbьjь<br>воробей – vrabac – wróbel | vrá:bac |
| 71 | F | sorka \|\| svorka<br>сорока – s(v)raka – sroka | svràka |
| 72 | F | vornъ \|\| vorna<br>ворон, ворона – vrana – wrona | vràna |
| 73 | L | ‘синица’ /*Parus*/<br>синица – senica – sikorka | ø |
| 74 | L | ‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/<br>скворец – čvorak – szpak | čvó:rak |
| 75 | SlF | solvъjь /*и произв*/<br>соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik | slávu:j |
| 76 | L | ‘аист’ /*Ciconia*/<br>аист – roda – bocian | ró:da |
| 77 | F | elbedь \|\| olbǫndь<br>лебедь – labud – łabędź | làbud |
| 78 | F | gadъ /*и произв*/<br>гад, гадина – gad – gad | ø |
| 79 | F | ǫžь \|\| gǫžь<br>уж – *диал* guž – wąż | (-) |
| 80 | FM(Sm) | *Nsg* zmьja \|\| zmьjь<br>змея – zmija, zmaj – żmija | zmíja |
| 81 | FM | *Gsg* | zmìje: |
| 82 | L | ‘ползает’ /уж, змея/<br>Ползает – gmiže, puže – pełza | gmìže: \|\| gámiže: |
| 83 | L | ‘ящерица’ /*Lacerta*/<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùšte:r |
| 84 | SlF | (j)aščerъ(-ica) \|\| guščerъ(-ica)<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | (-) |
| 85 | L | ‘лягушка’ /*Rana*/<br>лягушка – žaba – żaba | žàba |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 86 | L | ‘жаба’ /*Bufo*/<br>жаба – krastava žaba, krastača – ropucha | ø |
| 87 | L | ‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’<br>головастик – punoglavac – kijanka | punoglá:vac |
| 88º | P | *Nsg* rakъ<br>рак – rak – rak | ràk |
| 89 | PM | *GAsg* | ráka |
| 90 | M | *Npl* | rákovi |
| 91º | P | *Gpl* | ráko:va: |
| 92 | M | *Dpl* | rákovima |
| 93 | L | ‘улитка с раковиной’<br>улитка – puž – ślimak | spù:ž |
| 94 | L | ‘улитка без раковиной’<br>улитка – golać – ślimak | ø |
| 95 | L | ‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/<br>(дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica | gùjavica |
| 96 | FP | *Nsg* ryba<br>рыба – riba – ryba | rìba |
| 97 | F | bez(ъ) + *Gsg* | bréz ribe: |
| 98 | F | sъ + *Isg* | s(a) rìbo:m |
| 99 | F | *Nsg f* rybnaja<br>рыбная – ribna – rybna | ø |
| 100 | F | ščuka /*и родств*/<br>щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka | ø |
| 101 | L | ‘плавники рыбы’ /*Npl*/<br>плавники – peraja – płetwy | perá:ja |
| 102 | L | ‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/<br>чешуя – krljušt, kraljušt – łuska | kr̥Ĺu:š |
| 103 | L | ‘жабры рыбы’ /*Npl*/<br>жабры – škrge – skrzele | škr̥ge |
| 104 | F | jьkra<br>икра – ikra – ikra | ø |
| 105 | Sl | ‘удочка’ (для рыбной ловли)<br>удочка – udica – wędka | (-) |
| 106 | F(Sm) | merža /вид сети/<br>мережа – mreža – *ч* mŕíž | mrèža |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 107 | F(Sm) | obadъ \|\| ovadъ<br>овод – obad – owad | òba:d |
| 108 | LSl | ‘муравей’ /*Formica*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà:v |
| 109 | F | morvь /*и произв*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà:v |
| 110 | Sl | ‘муравейник’<br>муравейник – mravinjak – mrowisko | mrávińac |
| 111 | L | ‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/<br>кузнечик – skakavac – konik polny | skàkavac |
| 112 | L | ‘божья коровка’ /*Coccinella*/<br>божья коровка – bubamara – biedronka | śá:jbuba |
| 113 | L | ‘бабочка’<br>бабочка – leptir – motyl | lèpi:r |
| 114 | SlF | ǫsenica \|\| ǫsěnica \|\| gǫsenica \|\| gǫsěnica<br>гусеница – gusenica – gąsienica | gùśenica |
| 115 | F | čьrvь<br>червь – crv – czerw | cr̥̀:v |
| 116 | L | ‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’<br>стрекоза – vilin konjic – ważka | ø |
| 117 | L | ‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/<br>светляк – svitac, kresnica – świetlik | sví:tac |
| 118 | F(Sm) | *Nsg* muxa<br>муха – muha, muva – mucha | mùha |
| 119 | FM | *DLsg* | mùhi |
| 120 | FM | *Npl* | mùhe |
| 121 | F | paǫkъ<br>паук – pauk – pająk | pàuk |
| 122 | L | ‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’<br>/*Cimex lectularius*/<br>клоп – stenica – pluskwa | stjénca |
| 123 | F | *Nsg* blъxa<br>блоха – buha, buva – pchła | bùha |
| 124 | F | *Npl* | bùhe |
| 125 | F | *Gpl* | bù:ha: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 126 | FM | *Nsg* vъšь<br>вошь – vaš, uš – wesz | ù:š |
| 127 | F | *Gsg* | (-) |
| 128 | M | *Nsg* moljь<br>моль – moljac – mól | mó:Ĺac |
| 129 | M | *Gsg* | (-) |
| 130 | F | svьrčь \|\| -ьkъ<br>сверчок – cvrčak – świerszcz | pópak |
| 131 | L | ‘общее название скота’<br>скотина – stoka, marva – bydło | mà:l \|\| hájva:n |
| 132 | F | *Nsg m* tudjь(-jь) \|\| tjudjь(-jь)<br>чужой – tuđ – cudzy | túźi (*neodr m*) |
| 133 | Sl | ‘неогороженное место, на котором пасется скот’<br>пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko | pà:šńa:k |
| 134 | F | *1sg praes* gonjǫ<br>гоню – gonim – gonię | gòni:m |
| 135 | F | *l-ptc sg m* | gónio |
| 136 | F | *ptc pass sg m* | gòńen |
| 137 | M | *3sg praes* ženetъ<br>*ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie | (-) |
| 138 | M | *1sg praes* | (-) |
| 139 | M | *inf* gъnati<br>гнать – gnati – gnać | ø |
| 140 | L | ‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/<br>ухаживает, ходит – sprema – obrządza | ø |
| 141 | F | kъrmitъ<br>кормит – krmi – karmi | ø |
| 142 | F | želbъ<br>жёлоб – žleb – żłób | žlìjeb |
| 143 | F(Sm) | (j)ěsli<br>ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle | jàsle |
| 144 | FP(Sm) | *Nsg* koryto<br>корыто – korito – koryto | kórito |
| 145 | P | *Npl* | kórita |
| 146 | P | *Gpl* | kòri:ta: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 147 | FP | *Nsg* konjь<br>конь – konj – koń | kòń |
| 148 | PM | *GAsg* | kóńa |
| 149 | F | *Lsg* | kóńu |
| 150 | P | *Gpl* | kó:ńa: |
| 151 | F | *Apl* | kóńe |
| 152 | PM | *Ipl* | s kòńima |
| 153 | PM | *Lpl* | ná końima |
| 154º | Sl | *pejor*<br>лошаденка, коняага – konjina – konisko | kĺúsina |
| 155 | F | konjьskъjь<br>конский – konjski – koński | kòński: |
| 156 | L | ‘некастрированный самец лошади’<br>жеребец – pastuh, pastuv – ogier | ždrijébac |
| 157 | L | ‘кастрированный самец лошади’<br>мерин – konj – wałach | kòń |
| 158 | F | kobyla<br>кобыла – kobila – kobyła | kóbila |
| 159 | L | ‘жеребая’ /кобыла/<br>жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna | ždrèbna |
| 160 | FPMSl | *Nsg* žerbę<br>жеребенок – ždrebe – źrebię | ždrìjebe |
| 161 | PM | *Gsg* | ždrèbeta |
| 162 | M | *Dsg* | ždrèbetu |
| 163 | FPM | *Npl* | ždrèba:d |
| 164 | PM | *Gpl* | ždrèba:di |
| 165 | M | *Dpl* | ždrebá:dima |
| 166 | M | *Apl* | ždrèba:d |
| 167 | M | *Ipl* | ždrebá:dima |
| 168 | F | griva<br>грива – griva – grzywa | grìva |
| 169 | L | ‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’<br>скребница – češagija – zgrzebło | (-) |
| 170 | L | ‘ржет’ /лошадь/<br>ржет – rže, njišti – rży | hr̥že: \|\| ńí:šti: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 171 | F | *l-ptc sg m* rъžalъ<br>ржал – rzao – rżał | hȓzo: |
| 172º | F | želza \|\| žьlza<br>железа – žlezda – *диал* zołza | zlijéžda |
| 173 | L | ‘падаль, дохлое животное’<br>падаль – crkotina, strvina,<br>mrcina – padlina | léšina |
| 174 | F | stьrva \|\| -vo \|\| -vъ<br>стерва – strv, strvina – ścierwo | léšina |
| 175 | FP | *Nsg* korva<br>корова – krava – krowa | kràva |
| 176 | PM | *Isg* | s kràvo:m |
| 177 | PM | *Npl* | kràve |
| 178 | PM | *Gpl* | krà:va: |
| 179 | PM | *Dpl* | kràvama |
| 180 | M | *Apl* | kràve |
| 181 | PM | *Ipl* | kràvama |
| 182 | M | *Lpl* | kràvama |
| 183º | Sl | *pejor*<br>коровенка – kravetina – krówsko | kravétina |
| 184 | Sl | *dem*<br>коровка – kravica – krówka | kràvica |
| 185 | F | jalovъ(-jь) /*и произв*/<br>яаловый – jalov – jałowy | jàlov |
| 186 | L | ‘находится в состоянии течки’<br>/о корове/<br>*диал* бьется – vodi – latuje się | vòdi: |
| 187 | L | ‘некастрированный самец коровы’<br>бык – bik – byk | bìk |
| 188 | FP | bykъ<br>бык – bik – byk | bìk |
| 189 | Sl | *dem*<br>бычок – bičić – byczek | mà:li: bìk |
| 190 | FP | *Nsg* volъ<br>вол – vo, vol – wół | vò: |
| 191 | PM | *Dsg* | vólu |
| 192 | M | *Lsg* | vólu |
| 193 | M | *Npl* | vólovi |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 194 | M | *Apl* | vólove |
| 195º | P | *Ipl* | s vólovima |
| 196 | L | ‘жует жвачку’ /о корове и овце/<br>жует жвачку – preživa – przeżuwa | préži:va: |
| 197 | FP | *Nsg* рогъ<br>рог – rog – róg | rò:g |
| 198 | PM | *Gsg* | róga |
| 199 | PM | *Lsg* | rógu |
| 200 | PM | *Npl* | ròg ovi |
| 201 | P | *Gpl* | rogó:va: |
| 202 | M | *Apl* | ròg ove |
| 203 | P | *Ipl* | rogóvima |
| 204 | P | *Lpl* | rogóvima |
| 205 | Sl | ‘имеющий рога’ /о животном/<br>рогатый – rogat – rogaty | rógat |
| 206 | L | ‘бодает’ /корова/<br>бодает – bode – bodzie | bóde: |
| 207 | L | ‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’<br>шерсть – dlaka – sierść | dlàka |
| 208 | L | ‘копыто коровы’<br>копыто – papak – racica | pá:pak |
| 209 | F | kopyto<br>копыто – kopito – kopyto | kópito |
| 210 | L | ‘хвост коровы’<br>хвост – rep – ogon | rè:p |
| 211 | FPM | *Nsg* vymę<br>вымя – vime – wymię | vìme |
| 212 | M | *Gsg* | vìmena |
| 213 | P | *Npl* | viména |
| 214 | P | *Gpl* | vimé:na: |
| 215 | FPMSl | *Nsg* telę<br>теленок – tele – cielę | téle |
| 216 | M | *Gsg* | téleta |
| 217 | M | *Dsg* | (-) |
| 218 | FPM | *Npl* | tèla:d |
| 219 | PM | *Gpl* | telá:di: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 220 | M | *Dpl* | telá:dima |
| 221 | M | *Apl* | tèla:d |
| 222 | M | *Ipl* | telá:dima |
| 223 | M | *Lpl* | telá:dima |
| 224 | Sl | *dem*<br>теленочек – telence, telešce – cielątko | telé:nce |
| 225 | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – baran | óvan |
| 226 | L | ‘кастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – skop | óvan |
| 227 | FPM | *Nsg* ovьca<br>овца – ovca – owca | óvca |
| 228 | PM | *DLsg* | òvci |
| 229 | PM | *Asg* | òvcu |
| 230 | M | *Isg* | (s) óvco:m |
| 231 | PM | *Npl* | òvce |
| 232 | PM | *Gpl* | ová:ca: |
| 233 | PM | *Dpl* | óvcama |
| 234 | Sl | *dem*<br>овечка – ovčica – owieczka | óvčica |
| 235 | L | ‘находится в состоянии течки’ /об овце/ *диал* бегается – mrka se, mrče se – buka się | mr̨:če: se |
| 236 | L | ‘суягная, котная’<br>суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna | sjàńna |
| 237 | L | ‘родила детенышей’ /овца/<br>оягнилась – ojagnjila se – okociła się | ojá:ńila se |
| 238 | FPSl | *Nsg* (j)agnę<br>ягненок – jagnje, janje – jagnię | jàńe |
| 239 | FP | *Npl* | jàńa:d |
| 240º | P | *Gpl* | jańá:di: |
| 241 | L | ‘блеет’ /овца/<br>блеет – bleji – beczy | blé:či: |
| 242 | L | ‘некастрированный самец козы’<br>козел – prč – kozioł | jàrac |
| 243 | F | kozьlъ<br>козел – kozlac – kozioł | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 244 | F | kozьjь<br>козий – kozji – kozi | kòźi: |
| 245 | LSl | ‘детеныш козы’<br>козленок – jare – koźlę | jàre |
| 246 | L | ‘некастрированный самец свиньи’<br>кабан – nerast – knur | nèra:s |
| 247 | L | ‘кастрирует’ /кабана/<br>кастрирует – stroji, škopi – kastruje | štrói: |
| 248º | FP | (j)ędro<br>ядро – *слн* jedro – jądro | (-) |
| 249 | L | ‘кастрированный самец свиньи’<br>боров – vepar (uštrojen) – wieprz | (-) |
| 250 | F | veprjь<br>вепрь – vepar – wieprz | (-) |
| 251 | FPM | *Nsg* svinьja<br>свинья – svinja – świnia | sví:ńa |
| 252 | PM | *DLsg* | sví:ńi |
| 253 | PM | *Asg* | sví:ńu |
| 254 | M | *Isg* | svi:ńò:m |
| 255 | PM | *Npl* | sví:ńe |
| 256 | PM | *Gpl* | sví:ńa: |
| 257 | PM | *Dpl* | sví:ńama |
| 258 | M | *Apl* | sví:ńe |
| 259 | M | *Ipl* | sví:ńama |
| 260 | L | ‘находится в состоянии течки’ /о свинье/<br>*диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje | ø |
| 261 | FPSl | *Nsg* porsę<br>поросенок – prase – prosię | prà:se |
| 262º | P | *Npl* | pràsa:d |
| 263º | F | kvičitь<br>*бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy | (-) |
| 264 | F | rъjetъ<br>роет – rije – ryje | ø |
| 265 | L | ‘то, чем свинья роет землю, рыло’<br>рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj | ńú:ška |
| 266 | L | ‘собака’<br>собака, пес – pas – pies | kè:r \|\| cú:ko |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 267 | F | рьсъ<br>пес – pas – pies | pàs \|\| sèto |
| 268 | F | рьсьјь<br>песий – pasji – psi | pàśi: |
| 269 | L | ‘собака-самка’<br>сука – kučka, kuja – suka | kùja |
| 270 | L | ‘детеныш собаки’ /*о. н.*/<br>щенок – kuče, štene – szczenię | šténe |
| 271 | FSl | *Nsg* ščenę<br>щенок – štene – szczenię | šténe |
| 272 | M | *Npl* | štèna:di |
| 273 | L | ‘чувство обоняния у собаки’<br>чутье – njuh – węch | ńù:h |
| 274º | F | vъrčitъ<br>ворчит – vrči – warczy | ø |
| 275 | L | ‘лает’<br>лает – laje – szczeka | làe |
| 276 | F | *l-ptc sg m* lajalъ<br>лаял – lajao – *диал* łajał | (-) |
| 277 | F | *l-ptc sg m* lizalъ<br>лизал – lizao – lizał | lí:zo: |
| 278 | L | ‘бешеный’ /о собаке/<br>бешеный – besan – wściekły | bijéstan |
| 279 | LSl | ‘кошка’ /*о. н.*/<br>кошка – mačka – kot | màčka |
| 280 | LSl | ‘самец кошки’<br>кот – mačak, mačor – kot | má:čak |
| 281 | LSl | ‘кошка- самка’<br>кошка – mačka – kotka | màčka |
| 282 | LSl | ‘детеныш кошки’ /*о. н.*/<br>котенок – mače – kocię | màče |
| 283 | M | *Npl* [kotę] \|\| [mačę] | (-) |
| 284 | Sl | *dem*<br>котеночек – mačence – kociąko | ø |
| 285 | L | ‘мяукает’ /кошка/<br>мяукает – mauče, mijauče – miauczy | màuče: |
| 286 | L | ‘петух’<br>петух – petao, kokot, oroz – kogut | hòroz |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 287 | F | kokotъ \|\| kogutъ<br>*диал* кочет – kokot – kogut | ø |
| 288 | Sl | *dem*<br>петушок – petlić – kogucik | horóščić |
| 289 | L | ‘поет’ /о петухе/<br>поет – kukuriče – pieje | pjèva: |
| 290 | L | ‘курица’<br>курица – kokoš, kokoška – kura | kòko:š |
| 291 | L | ‘клюет’ /о курице/<br>клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie | kĺùje: \|\| zòbĺe: |
| 292 | L | ‘курица, которая высиживает яйца’<br>наседка – kvočka – nasiadka | kvòčka |
| 293 | L | ‘курица, которая водит цыплят’<br>наседка, клуша – kvočka,<br>*диал* koka – kwoka | kvòčka |
| 294 | F | kloka \|\| kvoka<br>*диал* квочка – kvočka,<br>*диал* koka – kwoka | kvòčka |
| 295 | LSl | ‘птенец курицы’<br>цыпленок – pile – kurczę | pìle |
| 296 | Sl | *dem*<br>цыпленочек – pilence – kurczątko | pilé:nce \|\| pìlehce |
| 297 | L | ‘как подзывают кур’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip | ćù-ko:k, ćù-ko:k |
| 298 | L | ‘как подзывают цыплят’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu | pìle, pìle, pìle |
| 299 | FMSl | *Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/<br>гусь – guska – gęś | gùska |
| 300 | M | *Gsg* | gùske: |
| 301 | Sl | ‘самка гуся’<br>гусыня – guska – gęś | gùska |
| 302 | Sl | ‘гус-самец’<br>гусак – gusak, gusan – gęsior | gú:sak |
| 303 | Sl | ‘птенец гуся’<br>гусенок – gušče – gąsię | gù$^{h}$če \|\| gùšče |
| 304 | Sl | *dem*<br>гусеночек – gušče – gąsiątko | gù$^{h}$če \|\| gùšče |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 305 | L | ‘гогочет’ /гусь/<br>гогочет – gače – gęga | gà:če: |
| 306 | L | ‘как подзывают гусей’<br>тега- тега- тега – žuga, žuga; pat,<br>pat – pilu, pilu | ø |
| 307 | F | *Nsg* pero<br>перо – pero – pióro | pèrka |
| 308 | MSl | *Npl* | pèrke |
| 309 | Sl | *coll*<br>перо – perje – pierze | ø |
| 310 | F | регьје<br>перья – perje – pierze | (-) |
| 311 | Sl | *dem*<br>перышко – perce – piórko | ø |
| 312 | FP | регъко \|\| -ьсе<br>*бр* перка, пёрца – perce – piórko | ø |
| 313 | L | ‘утка’ /*о. н.* /<br>утка – patka, plovka, raca – kaczka | pàtka |
| 314 | LSl | ‘самец утки’<br>селезень – patak, plovan – kaczor | pá:tak |
| 315 | LSl | ‘птенец утки’<br>утенок – pače, plovče, rače – kaczę | pàče |
| 316 | Sl | ‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/<br>ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø | ždrèba:di, tèla:di, jàńa:di, pràsa:di, jàra:di, štèna:di, màča:di, pìla:di, pàča:di |
| 317 | L | ‘крякает’ /утка/<br>крякает – gače, grače, grakće – kwacze | gà:če: |
| 318 | L | ‘как подзывают уток’<br>уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś | ø |
| 319 | FPM | *Nsg* golǫbь<br>голубь – golub – gołąb | gòlu:b |
| 320 | PM | *GAsg* | gòlu:ba |
| 321 | M | *Lsg* | gòlu:bu |
| 322 | M | *Npl* | gòlubovi |
| 323 | PM | *Gpl* | golubó:va: |
| 324 | PM | *Dpl* | golubóvima |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 325 | M | *Apl* | gòlubove |
| 326 | SlF | ‘самка голубя’<br>голубка – golubica – gołębica | golúbica |
| 327 | F | bъčela<br>пчела – pčela – pszczoła | čvèla |
| 328 | F | žędlo<br>жало – žaoka, žalac – żądło | žȁovica |
| 329 | FP | *Nsg* rojь<br>рой – roj – rój | rò:j |
| 330º | P | *Gsg* | ròja |
| 331 | L | ‘место, где стоят ульи’<br>пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka | čvélińa:k |
| 332 | F | voskъ<br>воск – vosak – wosk | vòsak |
| 333 | L | ‘растущее дерево’<br>дерево – drvo – drzewo | dr̥̀vo |
| 334 | FPM (Sm) | *Nsg* dervo<br>дерево – *диал* drevo – drzewo | dr̥̀vo |
| 335 | M | *Gsg* | dr̥̀veta |
| 336 | M | *Npl* | dr̥véta |
| 337 | M | *Gpl* | dr̥vé:ta: |
| 338 | F | *3sg praes* orstetъ<br>растет – raste – *диал* rośćie | rá:ste \|\| rá:ste: |
| 339 | PM | *1sg praes* | rá:ste:m |
| 340º | P | *3pl praes* | rástu: |
| 341 | PM | *inf* | rá:sti |
| 342º | P | *2sg imperat* | rá:sti |
| 343 | FPM | *l-ptc sg m* | rà:sto: |
| 344º | P | *l-ptc sg f* | rá:sla |
| 345 | L | ‘ствол, часть дерева от земли до кроны’<br>ствол – stablo, deblo – pień | ø |
| 346 | L | ‘ствол срубленного дерева’<br>ствол, колода – deblo, klada – kloc | dé:blo |
| 347 | F (Sm) | pьnjь<br>пень – panj – pień | pà:ń |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 348 | F (Sm) | *Nsg* mězga<br>мезга – mezga – miazga | mézgra |
| 349 | F | *Lsg* | mézgri |
| 350 | L | ‘смола, липкий сок хвойного дерева’<br>смола – smola – żywica | smóla |
| 351 | F | lyko<br>лыко – liko – łyko | ø |
| 352 | FP | *Nsg* kora<br>кора – kora – kora | kòra |
| 353º | P | *Isg* | kórom |
| 354 | P | *Npl* | kòre |
| 355º | P | *Gpl* | kó:ra: |
| 356 | F | korenjь<br>корень – koren – korzeń | kòrijen \|\| kòrije:n \|\| kòrje:n |
| 357 | L | ‘ветвь хвойного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá:na |
| 358 | L | ‘ветвь лиственного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá:na |
| 359 | L | ‘место под деревом, куда не проникает солнце’<br>тень, холодок – hladovina, hlad – cień | hlà:d |
| 360 | L | ‘тень человека’<br>тень – sena, senka – cień | śèn |
| 361 | M | *Nsg* тень /*genus*/<br>тень – *слн* tenja – cień | (-) |
| 362 | M | *Gsg* | (-) |
| 363 | F | krivъ(-jь)<br>кривой – kriv – krzyvy | krì:v |
| 364 | F | lomjǫ<br>ломлю – lomim – łamię | ló:mi:m |
| 365 | F | *ptc pass sg m praef* | (-) |
| 366 | MSl | *Npl* [listъ]<br>листья – lišće – liście | lì:šće |
| 367 | Sl | *coll*<br>листва – lišće – liście | lì:šće |
| 368 | F | listьje<br>листья – lišće – liście | lì:šće |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 369 | F | sǫkъ<br>сук – suk – sęk | ø |
| 370 | F | (j)emela \|\| jьmela<br>омела – imela – jemioła | méla |
| 371 | L | ‘куст’ /*о. н.*/<br>куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak | žbù:n \|\| žbù:ń |
| 372 | Sl | *Npl* | ø |
| 373 | Sl | *coll*<br>*диал* кустьё – žbunje – krzewie | žbù:ńe |
| 374 | L | ‘густые заросли в лесу’<br>чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina | čèsta |
| 375 | L | ‘лес’ /*о. н.*/<br>лес – šuma – las | šùma |
| 376 | F | *Nsg* lěsъ<br>лес – les – las | ø |
| 377 | M | o \|\| vъ + *Lsg* | ø |
| 378 | M | *Npl* | ø |
| 379 | M | *Lpl* | ø |
| 380 | F (Sm) | gajь<br>гай – gaj – gaj | gà:j |
| 381 | L | ‘сосна’ /*Pinus silvestris*/<br>сосна – bor – sosna | bò:r |
| 382 | Sl | ‘сосновый лес’<br>сосняк – borovina – las sosnowy | bórovina |
| 383 | Sl | ‘древесина сосны’<br>сосна – borovina – sośnina | bórovina |
| 384 | F (Sm) | xvoja \|\| xvojь /*и произв*/<br>хвоя – hvoja – *диал* choja, choina | ø |
| 385 | FSl | šišьka<br>шишка – šišarka – szyszka | šišárika |
| 386 | L | ‘ель’ /*Picea excelsa*/<br>ель, елка – smrča, smreka – świerk | hómora |
| 387 | Sl | ‘еловый лес’<br>ельник – smrčevina – świerczyna | smr̨̂čevina \|\| čámovina |
| 388 | Sl | ‘древесина ели’<br>ель – smrčevina – świerczyna | (-) |
| 389 | L | ‘пихта’ /*Abies*/<br>пихта – jelka, jela – jodła | jé:la \|\| jélika |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 390 | F | (j)edla \|\| (j)edlja<br>ель – jelka, jela – jodła | jé:la \|\| jélika |
| 391 | Sl | ‘пихтовый лес’<br>пихтовый лес – jelovina – jedlina | jélovina |
| 392 | Sl | ‘древесина пихты’<br>пихта – jelovina – jedlina | jélovina |
| 393 | L | ‘лиственница’ /*Larix*/<br>лиственница – ariš – modrzew | ø |
| 394 | L | ‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/<br>можжевельник – smreka, venja,<br>kleka – jałowiec | smrèka |
| 395 | L | ‘дуб’ /*Quercus*/<br>дуб – hrast, dub – dąb | hrà:s(t) |
| 396 | FP | dǫbъ<br>дуб – dub – dąb | hrà:s(t) |
| 397 | Sl | ‘дубовый лес’<br>дубняк, дубрава – hrastik – dębina | ø |
| 398 | Sl | ‘древесина дуба’<br>дуб – hrastovina, dubovina – dębina | hrástovina |
| 399 | F | dǫbrova \|\| dǫbrava<br>дубрава – dubrava – dąbrowa | ø |
| 400 | F | želǫdь<br>жолудь – želud – żołądź | žì:r |
| 401 | FM | buky<br>буква – bukva – buk | bùkva |
| 402 | Sl | ‘буковый лес’<br>буковый лес – bukvik – buczyna | ø |
| 403 | Sl | ‘древесина бука’<br>бук – bukovina – buczyna | jélovina \|\| búkovina |
| 404 | F | grabrъ<br>граб – grab, *диал* gabar – grab | gràb |
| 405 | F | (j)asenь \|\| -nъ<br>ясень – jasen – jesion | jàse:n |
| 406 | F | klenъ<br>клен – klen – klon | klìjen |
| 407 | FP | *Nsg* lipa<br>липа – lipa – lipa | lìpa |
| 408 | P | *Isg* | lìpo:m |
| 409 | P | *Npl* | lìpe |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 410 | P | *Gpl* | lì:pa: |
| 411 | F | berza<br>береза – breza – brzoza | brèza |
| 412 | Sl | ‘березовая роща’<br>березняк, березник – brezik – brzeźniak | ø |
| 413 | Sl | ‘древесина береза’<br>береза – brezovina – brzezina | brèzovina |
| 414 | LSl | ‘осина’ /*Populus tremula*/<br>осина – jasika, trepetljika – osika | jásika |
| 415 | PM | *Nsg* topol(j)a || -lь /*genus*/<br>тополь – topola – topola | topóla |
| 416 | PM | *Gsg* | topolè: |
| 417º | P | *Npl* | topóle |
| 418 | F | olьxa || olьša || (j)elьxa || (j)elьša<br>ольха – joha – olcha, olsza | jó:ha |
| 419 | F | *Nsg* bъzъ<br>бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez | zó:ba |
| 420 | F | *Gsg* | zó:be: |
| 421 | FP | *Nsg* vьrba<br>верба – vrba – wierzba | vʒ̨:ba |
| 422º | P | *Npl* | vʒ̨:be |
| 423 | F | loza<br>лоза – loza – loza | lóza |
| 424 | F | orkyta<br>ракита – rakita – rokita | rákita |
| 425 | FP | prtǫje<br>прутя – pruće – prącie | prù:$^{h}$će |
| 426 | F | trъstina<br>тростина – trst, trska, trstika – trczina | tʒ̨stika |
| 427 | F | *Nsg* tьrnь || -nъ<br>терн – trn – cierń, tarn | tʒ̨:n |
| 428 | F | *Npl* | tʒ̨:ńe |
| 429 | Sl | ‘один плод терна’<br>терн – trnjina – tarka | tʒ̨ńina |
| 430 | L | ‘шип, колючка’ /напр., у розы/<br>шип – trn – kolec | ø |
| 431 | L | ‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/<br>орешник, лещина – lešnik,<br>leska – leszczyna | Íé:Íak |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 432o | P | lěska<br>*бр* ляска – leska – laska | lijéska |
| 433 | L | ‘малина’ /*Rubus idaeus*/<br>малина – malina – malina | málina |
| 434 | Sl | ‘один плод малины’<br>малина – malina – malina | málina |
| 435 | LSl | ‘ежевика’ /*Rubus caesius*/<br>ежевика – kupina – jeżyna | kúpina |
| 436 | Sl | ‘один плод ежевики’<br>ежевика – kupina – jeżyna | kúpina |
| 437 | LSl | ‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/<br>черника – ø – czarne jagody | (-) |
| 438 | Sl | ‘один плод черники’<br>черника – ø – czarne jagody | (-) |
| 439 | LSl | ‘земляника’ /*Fragaria*/<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 440 | Sl | ‘один плод земляники’<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 441 | LSl | ‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/<br>брусника – borovnica,<br>brusnica – borówka | boróvnica |
| 442 | Sl | ‘один плод брусники’<br>брусника – borovnica,<br>brusnica – borówka | boróvnica |
| 443 | P (Sm) | *Nsg* jagoda<br>ягода – jagoda – jagoda | jàgoda |
| 444 | P | *Isg* | jàgodo:m |
| 445 | P | *Npl* | jàgode |
| 446 | P | *Gpl* | jàgo:da: |
| 447 | L | ‘съедобный гриб’ /*о. н.*/<br>гриб – pečurka, gljiva – grzyb | gĺ̀iva \|\| péču:rka |
| 448 | L | ‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/<br>ядовитый гриб – otrovna gljiva –<br>trujący, psi grzyb | ótrovna gĺ̀iva |
| 449 | L | ‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’<br>трутовик – guba, trud – huba | trù:d |
| 450 | L | ‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/<br>боровик – vrganj – borowik | vr̨gań |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 451 | L | ‘тимьян’ /*Thymus*/<br>тимьян – majčina dušica – macierzanka | màjčina dúšica |
| 452 | F | *Nsg* мъхъ<br>мох – mah, mahovina – mech | máhovina |
| 453 | F | *Gsg* | máhovine: |
| 454 | F | paportь<br>папортник – paprat – paproć | pàpra:d |
| 455 | F | versъ<br>вереск – vres – wrzos | ø |
| 456 | L | ‘цветок’<br>цветок – cvet – kwiat | cvìjet |
| 457 | FP (Sm) | *Nsg* květъ<br>цвет – cvet – kwiat | cvìjet |
| 458 | Sl | *Npl* | cvjètovi |
| 459 | Sl | *coll*<br>цвет – cveće – kwiecie | cvìjeće |
| 460º | P | květьje<br>*ук* цвиття – cveće – kwiecie | cvìjeće |
| 461 | F | kvъtlъ<br>цвел – cvetao, cvao – kwitł | cvào |
| 462 | F | vędnetь<br>вянет – vene – więdnie | vèhne: |
| 463 | L | ‘нюхает’ /человек/<br>нюхает – njuši, miriše – wącha | míriše: |
| 464 | L | ‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/<br>пахнет – miriše – pachnie | míriše: |
| 465 | L | ‘незабудка’ /*Myosotis*/<br>незабудка – spomenak – niezapominajka | ø |
| 466 | L | ‘одуванчик’ /*Taraxacum*/<br>одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz | maslá:čak |
| 467 | L | ‘подорожник’ /*Plantago*/<br>подорожник – bokvica, žilovlak – babka | bòkvica |
| 468 | F | pelunъ \|\| pelynъ \|\| polynь<br>полынь – pelin, pelen – piołun | pélin |
| 469 | F (Sm) | lepěnъ \|\| lopěnъ \|\| -no \|\| lopuхъ \|\| lapuхъ<br>лопух – lopuh – łopian, łopuch | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 470 | L | ‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’<br>сад – voćnjak – ogród | vòćńa:k |
| 471 | F | sadъ<br>сад – sad – sad | sà:d |
| 472 | F | ovotьje \|\| ovotji<br>овощи – voće – owoce | vóće |
| 473 | F | (sъ)biralъ<br>(со)бирал – (sa)birao – (z)bierał | brào |
| 474 | P | *Nsg* košь<br>*бр* кош – koš – kosz | kòš |
| 475 | P | *Gsg* | (-) |
| 476 | FSl | *Nsg* (j)ablъko \|\| -ka<br>яблоко – jabuka – jabłko | jàbuka |
| 477 | M | *Npl* | jàbuke |
| 478 | FM | *Gpl* | jàbu:ka: |
| 479 | Sl | ‘яблоня’ /дерево, *Malus*/<br>яблоня – jabuka – jabłoń | jàbuka |
| 480 | Sl | ‘груша’ /один плод/<br>груша – kruška – gruszka | krùška |
| 481 | Sl | ‘груша’ /дерево, *Pyrus*/<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 482 | F | gruša \|\| kruša<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 483 | F (Sm) | ščěpiti \|\| scěpiti<br>(при)щепить – cepiti – szczepić | (-) |
| 484 | FM | *Nsg* čeršьnja<br>черешня – trešnja – czereśnia | trèšńa |
| 485 | Sl | ‘слива’ /один плод/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 486 | Sl | ‘слива’ /дерево, *Prunus*/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 487 | F | sljiva<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 488 | FP | *Nsg* orěxъ<br>орех – orah – orzech | órah \|\| óra$^{h}$ |
| 489 | PM | *Gsg* | óraha |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 490 | M | *Dsg* | órahu |
| 491 | PM | *Lsg* | órahu |
| 492 | FM | *Npl* | órasi |
| 493o | P | *Gpl* | òra:ha: |
| 494 | M | *Apl* | órahe |
| 495 | L | ‘виноград’ /*Vitis*/<br>виноград – vinova loza – winorośl | vínova: lóza |
| 496 | L | ‘гроздь, одна кисть плодов винограда’<br>гроздь – grozd – kiść, winogrono | grò:zd |
| 497 | F | ‘хъmeljь’<br>хмель – hmelj – chmiel | ø |
| 498 | L | ‘огороженное место, где растут овощи’<br>огород – gradina, vrt, bašta – ogród | bá:šča \|\| bá:ʰča \|\| bá:šta \|\| vr̥̀t |
| 499 | LSl | ‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’<br>пугало – strašilo – starch na wróble | stràšilo |
| 500 | L | ‘пугает, внушает страх’<br>пугает – plaši – straszy | plàši: |
| 501 | F | *ptc pass sg m* (-)sadjenъ<br>(пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony | présa:ʒ́en |
| 502 | L | ‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/<br>капуста – kupus, zelje – kapusta | kúpus, zèĺe |
| 503 | L | ‘свекла’ /*Beta vulgaris*/<br>свекла – repa – burak | rèpa |
| 504 | FP (Sm) | gorxъ<br>горох – grah – groch | grà$^{h}$ |
| 505 | FP | *Nsg* bobъ<br>боб – bob – bób | ø |
| 506 | PM | *Gsg* | ø |
| 507o | P | *Gpl* | ø |
| 508 | L | ‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/<br>стручок – mahuna, čahura – strąk | máhuna |
| 509 | F (Sm) | lupitъ<br>лупит – lupi – łupi | ø |
| 510 | L | ‘огурец’ /*Cucumis sativus*/<br>огурец – krastavac – ogórek | kràstavica |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 511 | L | ‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/<br>тыква – bundeva – dynia | búndava |
| 512 | M | *Nsg* tyky<br>тыква – tikva – tykva | tȉkva |
| 513 | F (Sm) | dynja<br>дыня – dinja – dynia | dìńa |
| 514 | L | ‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/<br>помидор – paradajz, patlidžan,<br>rajčica – pomidor | paradàiz |
| 515 | FM | *Nsg* mъrky<br>морковь – mrkva – marchew | mr̨̀kva |
| 516 | M | *Gsg* | mr̨̀kve: |
| 517 | M | *Isg* | mr̨̀kvo:m |
| 518 | L | ‘лук’ /*Allium cepa*/<br>лук – crni luk – cebula | cr̨̀:ni: |
| 519 | L | ‘чеснок’ /*Allium sativum*/<br>чеснок – češnjak, česan,<br>beli luk – czosnek | bìjeli: |
| 520 | F | xrěnъ<br>хрен – hren – chrzan | hrèn |
| 521 | Sl | ‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/<br>подсолнечник, подсолнух – suncokret<br>– słonecznik | (-) |
| 522 | F | *l-ptc sg m* pellъ<br>полол – plevio, plio – pełł | plìo |
| 523 | F | loboda \|\| lebeda<br>лебеда – loboda – lebioda, łoboda | lobóda |
| 524 | F | kopriva \|\| kropiva<br>крапива – kopriva – pokrzywa | žá:ra |
| 525 | FPM | *Nsg* polje<br>поле – polje – pole | pòĺe |
| 526 | M | *Dsg* | pòĺu |
| 527 | F | vъ + *Asg* | ù poĺe |
| 528 | PM | *Isg* | pòĺem |
| 529 | FM | vъ + *Lsg* | ù poĺu |
| 530 | PM | *Npl* | póĺa |
| 531 | PM | *Gpl* | pò:Ía: |
| 532 | M | *Dpl* | póĺima |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 533 | M | *Ipl* | póĺima |
| 534 | PM | *Lpl* | póĺima |
| 535 | FM | *Nsg* medja<br>межа – međa – miedza | méʑa |
| 536 | F (Sm) | dělъ<br>(на)дел – deo – dział | dìo |
| 537 | F | *l-ptc sg m* dělilъ<br>делил – delio – dzielił | dijélio |
| 538 | F | njiva<br>нива – njiva – niwa | ńìva |
| 539 | F | orlja<br>*бр* ралля – ø – rola | (-) |
| 540 | L | ‘пар, земля, которую не пахали в течение года’<br>пар – ugar – ugór | ø |
| 541 | L | ‘земля, которую не пахали много лет’<br>залежь – ledina – odłóg | lédina |
| 542 | F (Sm) | lędo /*и произв*/<br>*диал* лядина – ledina – *диал* lędzina | lédina |
| 543 | L | ‘корчует’ /корни деревьев/<br>корчует – krči – karczuje | kȓ̥:či: |
| 544 | Sl | ‘поле, вспаханное и засеянное впервые’<br>новь – novina – nowina | novína |
| 545 | F | *3sg praes* orjetъ<br>*диал* орет – ore – orze | òre: |
| 546 | P | *1sg praes* | òre:m |
| 547 | P | *1pl praes* | òre:mo |
| 548 | P | *inf* | órati |
| 549º | P | *3sg aor praef* | ø |
| 550º | P | *3sg aor impraef* | òra |
| 551 | P | *l-ptc sg m impraef* | òro: |
| 552 | P | *l-ptc sg m praef* | ùzoro: |
| 553 | P | *l-ptc sg f impraef* | órala |
| 554 | P | *l-ptc sg f praef* | ùzora:la |
| 555 | P | *l-ptc pl m impraef* | òra:li |
| 556 | P | *l-ptc pl m praef* | ùzora:li |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 557 | P | *ptc pass sg n impraef* | ùzora:no |
| 558 | Sl | ‘человек, который пашет’<br>пахарь – orač – oracz | óra:č |
| 559 | L | ‘навоз, натуральное удобрение’<br>навоз – gnoj, đubre – gnój | ʒ́ùbre |
| 560 | F (Sm) | ordlo<br>рало – ralo – radło | ràlo |
| 561 | L | ‘ручки плуга’ /*Npl*/<br>ручки – ručice – rączki | rùčke |
| 562 | F | lemešь<br>лемех – lemeš – lemiesz | lémeš |
| 563 | L | ‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’<br>лемех – lemeš, raonik – lemiesz | ràoni:k |
| 564 | L | ‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’<br>отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia | dácka |
| 565 | L | ‘длинная часть плуга с крючком на конце’<br>дышло – gredelj, ruda – grządziel | rú:da |
| 566 | L | ‘валик земли, откладываемый плугом’<br>пласт – razor, slog, brazda – skiba | brá:zda |
| 567 | FP | *Nsg* borzda<br>борозда – brazda – brózda | brá:zda |
| 568 | P | *Asg* | brá:zdu |
| 569 | P | *Npl* | brá:zde |
| 570 | P | *Gpl* | brá:zda: |
| 571 | F | borna<br>борона – brana – brona | ø |
| 572 | PM | *1sg praes* sějǫ<br>сею – sejem – sieję | sìje:m |
| 573 | PM | *l-ptc sg m praef* | sìjo: |
| 574 | PM | *l-ptc sg f praef* | sìjala |
| 575 | PM | *ptc pass sg m praef* | sìja:n |
| 576º | Sl | ‘время сеяния хлебов’<br>сев – setva – siewy | śètva |
| 577 | Sl | ‘человек, который сеет’<br>сеятель – sejač – siewca | síja:č |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 578 | FM (Sm) | *Nsg* sěmę<br>семя – seme – siemię | śème |
| 579 | M | *Gsg* | śèmena |
| 580 | M | *Npl* | śeména |
| 581 | M | *Gpl* | śemé:na: |
| 582 | L | ‘рожь’ /*Secale*/<br>рожь – raž, rž – żyto | rà:ž |
| 583 | F | *Nsg* гъžь<br>рожь – raž, rž – reż | rà:ž |
| 584 | F | *Gsg* | ràži |
| 585 | Sl | ‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/<br>стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko | stŕ̩ni:k |
| 586 | Sl | ‘поле, с которого убрана рожь’<br>*диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko | ràži:šte |
| 587 | Sl | ‘ржаная’ /напр., солома/<br>ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia | rážovna |
| 588 | Sl | ‘ржаная солома’ /*substant*/<br>ржаная солома – ražana slama – żytnianka | rážovna slama |
| 589 | L | ‘пшеница’ /*Triticum*/<br>пшеница – pšenica – pszenica | šénca |
| 590 | F | *Nsg* pьšenica<br>пшеница – pšenica – pszenica | šénca |
| 591 | M | *Gsg* | (-) |
| 592 | Sl | ‘поле, с которого убрана пшеница’<br>*диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko | ø |
| 593 | Sl | ‘пшеничная’ /напр., солома/<br>пшеничная – pšenična – pszenna | šénišna: |
| 594 | Sl | ‘пшеничная солома’ /*substant*/<br>пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka | šénišna: slàma |
| 595 | L | ‘ячмень’ /*Hordeum*/<br>ячмень – ječam, ječmen – jęczmień | jéčam |
| 596 | FM | *Nsg* (j)ęčьmy<br>ячмень – ječam – jęczmień | jéčam |
| 597 | M | *Gsg* | (-) |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 598 | Sl | ‘поле, с которого убран ячмень’<br>*диал* ячменще – ječmenište – jęczmienisko | ø |
| 599 | Sl | ‘ячменная’ /напр., солома/<br>ячменная – ječmena – jęczmienna | jèčmen$^{u}$a: |
| 600 | Sl | ‘ячменная солома’<br>ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka | jèčmen$^{u}$a: slàma |
| 601 | L | ‘овес’ /*Avena*/<br>овес – ovas, zob – owies | zò:b |
| 602 | F | *Nsg* ovьsъ<br>овес – ovas – owies | ø |
| 603 | F | *Gsg* | ø |
| 604 | Sl | ‘поле, с которого убран овес’<br>*диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko | ø |
| 605 | Sl | ‘овсяная’ /напр., солома/<br>овсяная – ovsena – owsiana | ø |
| 606 | Sl | ‘овсяная солома’ /*substant*/<br>*диал* овсяница – ovsena slama – owsianka | ø |
| 607 | L | ‘кукуруза’ /*Zea*/<br>кукуруза – kukuruz – kukurydza | kukúruz |
| 608 | Sl | ‘поле, с которого убрана кукуруза’<br>ø – kukuruzište – ø | kukúruzovište |
| 609 | L | ‘гречиха’ /*Fagopyrum*/<br>гречиха – heljda, hajdina – gryka | hèĺda |
| 610 | L | ‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’<br>хлеб, хлеба – žito – zboże | žìto |
| 611 | Sl | ‘хлеба, которые сеют весной’<br>яровое – jaro žito – jarzyna | jà:ro: žìto |
| 612 | Sl | ‘хлеба, которые сеют осенью’<br>озимое – ozimo žito – ozimina | òzimo: žìto |
| 613 | L | ‘василек’ /*Centaurea cyanus*/<br>василек – različak, modrica – chaber | ø |
| 614 | F | kǫkoljь<br>куколь – kukolj – kąkol | kù:koĺ |
| 615 | F | *Nsg* stьblo<br>стебель – stablo – źdźbło | (-) |
| 616 | F | *Gpl* | (-) |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 617 | F | *Nsg* kolsъ<br>колос – klas – kłos | klà:s |
| 618 | Sl | *Npl* | klàsovi |
| 619 | Sl | *coll*<br>*диал* колосьё – klasje – kłosie | ø |
| 620 | F | kolьsje<br>колосья, *диал* колосьё – klasje – kłosie | (-) |
| 621 | L | ‘цветет’ /о хлебах/<br>цветет – cveta – kwitnie | ø |
| 622 | L | ‘зреет, спеет’ /о хлебах/<br>зреет, спеет – sazreva – dojrzewa | sázrijeva: |
| 623 | F | *l-ptc sg m* zьrělъ<br>зрел – zreo – dojrzał | zrèo |
| 624 | L | ‘урожай’<br>урожай – letina – urodzaj | Íètina |
| 625º | LSl | ‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/<br>жатва – žetva , žnjetva – żniwa | žètva |
| 626 | F | sьrpъ<br>серп – srp – sierp | sr̀:p |
| 627 | M | *3sg praes* žьnetъ<br>жнет – žnje, žanje – żnie | žńè: |
| 628 | M | *inf* | žèti |
| 629 | FM | *l-ptc sg m* | žèo |
| 630 | F | sъ + *l-ptc sg m* | ø |
| 631 | M | *l-ptc pl m* | žèli |
| 632 | Sl | ‘палка, на которую насажена коса’<br>косовище – kosište – kosisko | kósište |
| 633 | L | ‘косит’ /траву косой/<br>косит – kosi – kosi | kòsi: |
| 634º | P | *1sg praes* košǫ<br>кошу – kosim – koszę | kòsi:m |
| 635º | P | *3pl praes* | kòse: |
| 636º | P | *2pl imperat* | kósite |
| 637 | F | *l-ptc sg m* | kósio |
| 638 | PM | *ptc pass sg m subst* | kòšen |
| 639 | F (Sm) | *1sg praes* sěkǫ<br>секу – sečem – siekę | sijéčem |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 640o | P | *2pl praes* | sijéčete |
| 641o | P | *3pl praes* | sijekù: |
| 642 | PM | *inf* | śèć |
| 643 | P | *l-ptc sg m praef* | ø |
| 644 | P | *l-ptc sg f impraef* | śèkla |
| 645o | P | *l-ptc sg f praef* | ø |
| 646o | P | *l-ptc pl m impraef* | śèkli |
| 647 | P | *l-ptc pl m praef* | ø |
| 648 | PM | *ptc pass sg m* | śèčen |
| 649 | SlL | ‘мужчина, который жнет серпом’<br>жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz | žèteoc |
| 650 | Sl | ‘женщина, которая жнет серпом’<br>жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka | žételica |
| 651 | Sl | ‘мужчина, который косит косой’<br>косарь – kosač, kosac – kosiarz | kósac |
| 652 | F | snopъ<br>сноп – snop – snop | snòp |
| 653 | L | ‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’<br>перевясло – povreslo – powrósło | ø |
| 654 | L | ‘крепкий’ /напр., о перевясле/<br>крепкий – jak – moczny | jà:k, já:ki: |
| 655 | L | ‘молотит цепом’<br>молотит – mlati – młóci | mlà:ti: |
| 656 | FPM | *1sg praes* moltjǫ<br>молочу – mlatim – młóce | mlà:ti:m |
| 657 | M | *2sg praes* | mlà:ti:š |
| 658 | P | *1pl praes* | mlà:ti:mo |
| 659 | P | *3pl praes* | mlà:te: |
| 660 | L | ‘цеп, орудие для ручной молотьбы’<br>цеп – cep, mlat, šibak – cep, cepy | mlá:tac |
| 661 | F | cěpъ<br>цеп – cep – cep, cepy | (-) |
| 662 | LSl | ‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’<br>ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 663 | LSl | ‘част цепа, которой бьют по колосьям’<br>било – mlat, cep, šibak – bijak | (-) |
| 664 | Sl | ‘мужчина, который молотит цепом’<br>молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek | ø |
| 665 | F | solma<br>солома – slama – słoma | slàma |
| 666 | Sl | ‘один стебель соломы’<br>соломина – slamka – słomka | slàmka |
| 667 | F (Sm) | mьrva<br>*ук диал* мерва – mrva – mierzwa | mr̀va |
| 668 | F | zьrno<br>зерно – zrno – ziarno | zr̀no |
| 669 | Sl | ‘одно зерно хлеба’<br>зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko | zr̀no |
| 670 | FP | *Nsg* rešeto<br>решето – rešeto – rzeszoto | rašéto |
| 671º | P | *Npl* | rašéta |
| 672º | P | *Gpl* | rašé:ta: |
| 673 | F | sito<br>сито – sito – sito | sìto |
| 674 | F | pelva<br>полова – pleva – plewa | pĺèva |
| 675 | F (Sm) | pelvьnь || -ьnja /*u произв*/<br>*диал* половень, половня – plevnja – plewniak | ø |
| 676 | F | *3sg praes* sypjetъ<br>сыплет – siplje, sipa – sypie | sìpa: |
| 677 | L | ‘клевер’ /*Trifolium*/<br>клевер – detelina – koniczyna | dètelna |
| 678 | L | ‘луг, ровное, покрытое травой пространство’<br>луг – lug – łąka | ø |
| 679 | F | lǫngъ|| lugъ<br>луг – lug – łęg | (-) |
| 680 | FP | trava || trěva<br>трава – trava – trawa | trá:va |
| 681 | Sl | ‘один стебель травы’<br>травинка – travka – trawka | tràvka |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 682º | P | travъka<br>травка – travka – trawka | tràvka |
| 683º | Sl | ‘время, когда косят траву на сено’<br>сенокос – senokoša – sianokosy | kósac |
| 684 | F | sěno<br>сено – seno – siano | sìjeno |
| 685 | F | otava<br>отава – otava – otawa | ótava |
| 686 | F | grabje<br>грабли – grablje – grabie | gràbĺe |
| 687 | Sl | ‘палка грабель’<br>грабелище – grabljište,<br>grabuljište – grabisko | gràbĺište |
| 688 | F | vidla \|\| -ly<br>вилы – vile – widły | vìle |
| 689 | L | ‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/<br>картофель – krompir,<br>krumpir – ziemniak | kúmpijer \|\| kòmpi:r |
| 690 | L | ‘картофельная ботва’<br>ботва – cima, cimina – nać | cìmina |
| 691 | FP | *Nsg* motyka<br>мотыга – motika – motyka | mótika |
| 692º | P | *Isg* | mótiko:m |
| 693 | PM | *Npl* | mótike |
| 694º | P | *Gpl* | mòti:ka: |
| 695 | F | lopata<br>лопата – lopata – łopata | lópata |
| 696 | M | *3sg praes* kopajetъ<br>копает – kopa – kopie | kópa: |
| 697 | PM | *1pl praes* | kópa:mo |
| 698 | PM | *3pl praes* | kópaju: |
| 699º | P | *l-ptc sg m* | kópo: |
| 700º | P | *l-ptc sg f* | kópala |
| 701º | P | *l-ptc pl m* | kópali |
| 702 | M | *ptc pass sg m praef* | (-) |
| 703 | Sl | ‘мужчина, который копает землю’<br>/лопатой, мотигой/<br>землекоп – kopač – kopacz | kópa:č |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 704 | Sl | ‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/ *ук* копальниця – kopačica – kopaczka | kopáčica |
| 705 | Sl | ‘поле, с которого убран картофель’ *ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko | kompírište |
| 706 | L | ‘дорога’ /*о. н.*/ дорога – put, cesta – droga | tésta |
| 707 | FPM | *Nsg* pǫtь /*genus*/ путь – put – *ч* pout’ | pù:t |
| 708 | PM | *Gsg* | pú:ta |
| 709 | P | *Lsg* | pú:tu |
| 710 | P | *Gpl* | pú:te:va: |
| 711 | L | ‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie | rá:skr̨šće |
| 712 | L | ‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje | rá:skr̨šće |
| 713 | FP | storna сторона – strana – strona | strá:na |
| 714 | L | /идти/ ‘прямо, напряамик’ прямо – pravo – prosto | pràvo |
| 715 | F | (s)kъrzъ \|\| (s)krozъ \|\| skrazě \|\| skrezъ сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź | kroz |
| 716 | L | /идти/ ‘направо’ направо – pravo – na prawo | dèsno |
| 717º | P (Sm) | pravo /*adv*/ направо – pravo – prawo | pràvo |
| 718º | P | pravo /*substant*/ право – pravo – prawo | ø |
| 719 | LSl | ‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty | blàtav |
| 720 | F | daleko далеко – daleko – daleko | doléko |
| 721 | L | ‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka | jenóstop \|\| putáńa \|\| stàza |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 722 | F | stьʒa<br>*диал* стега, стежка – staza – ścieżka | stȁza |
| 723 | L | /идет/ ‘медленно, не топопясь’<br>медленно – lagano, polako – powoli | polá:hko \|\| lìjeno |
| 724º | P | *3sg praes* jьdetъ<br>идет – ide – idzie | ìde: |
| 725 | FPM | *1sg praes* | ìde:m |
| 726º | F | *1pl praes* | ìde:mo |
| 727 | F | *2pl praes* | ìde:te |
| 728º | P | *2sg imperat* | ídi |
| 729 | M | *2pl imperat* | íte |
| 730 | FPM | *inf* | ićі |
| 731 | M | *1sg aor* | ìdo |
| 732 | M | *3sg aor* | íde |
| 733 | M | *1pl (du) aor* | (-) |
| 734 | M | *2pl (du) aor* | (-) |
| 735 | M | *3pl (du) aor* | (-) |
| 736º | P | *ptc praes* | ìdu:ći |
| 737 | FPM | *l-ptc sg m* | íšo: |
| 738 | FPM | *l-ptc sg f* | íšla |
| 739º | P | *ptc praet sg m praef* | ø |
| 740 | M | *1sg aor* [prijьdetъ]<br>[приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie] | prí:ʒe |
| 741 | M | *3sg aor* | prí:ʒe |
| 742 | M | *1du aor* | (-) |
| 743 | M | *2du aor* | (-) |
| 744 | M | *3du aor* | (-) |
| 745 | M | *1pl aor* | prí:ʒosmo |
| 746 | M | *2pl aor* | prí:ʒoste |
| 747 | M | *3pl aor* | prí:ʒoše: |
| 748 | L | ‘выйдет’ /из дома/<br>выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie | ízi:ʒe: |
| 749 | F | *3sg praes* xoditъ<br>ходит – hodi – chodzi | hódi: |
| 750 | F | *1sg praes* | hódi:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 751 | FP | *1sg praes* vьlkǫ \|\| velkǫ<br>волоку – vučem – wlokę | vú:čem |
| 752º | P | *3pl praes* | vú:ku: |
| 753º | P | *2sg imperat* | vú:ci |
| 754 | FP | *inf* | vú:ći |
| 755º | P | *l-ptc sg m* | vù:ko: |
| 756 | L | ‘спешит, торопится’<br>спешит, торопится – žuri se,<br>hita – śpieszy się | žù:ri: (se) |
| 757 | L | /идет/ ‘быстро’<br>быстро – brzo – prędko | br̥̀:zo |
| 758 | F | *Nsg m* bъrzъ(-jь)<br>борзый – brz, brzi – ø | br̥̀:z |
| 759 | L | ‘бежит’<br>бежит – beži, trči – biegnie | bíži: |
| 760 | F | *l-ptc sg m* běgalъ<br>бегал – begao – biegał | bijègo: |
| 761 | F | *l-ptc sg m* stigalъ<br>настигал – stigao – ścigał | stìgo: |
| 762 | F | *3sg praes* vedetъ<br>ведет – (do)vede – wiedzie | dovéde: |
| 763 | F | *l-ptc sg m* | dóveo |
| 764 | L | ‘устанет’ /о человеке/<br>устанет, утомится – umori se,<br>posustane – zmęczy się | úmori: \|\| sú:stane: |
| 765 | L | ‘отдыхает’ /о человеке/<br>отдыхает – odmara se otpočiva –<br>odpoczywa | ódma:ra: (se) |
| 766 | L | ‘ждет’<br>ждет – čeka – czeka | čèka: |
| 767 | F | čekajetъ \|\| čakajetъ<br>*бр* чакае – čeka – czeka | čèka: |
| 768 | F | *l-ptc sg m* vortjalъ<br>*диал* ворочал – vraćao – wracał | vràćo: |
| 769 | FP | *1sg praes impraef* nesǫ<br>несу – (do)nesem – niosę | ø |
| 770 | P | *1sg praes praef* | donése:m |
| 771 | P | *2pl praes impraef* | ø |

ANU ВiН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 772 | P | *2pl praes praef* | dónese:te |
| 773 | PM | *inf impraef* | ø |
| 774 | FP | *l-ptc sg m impraef* | ø |
| 775 | P | *l-ptc sg m praef* | dònio |
| 776 | P | *l-ptc sf f impraef* | ø |
| 777 | P | *l-ptc sg f praef* | dònijela |
| 778 | PM | *2sg praes* nositъ<br>носит – nosi – nosi | nòsi: |
| 779 | PM | *1sg praes* | nòsi:m |
| 780 | M | *3pl praes* | nòse: |
| 781 | M | *2sg imperat* | nòsi |
| 782º | P | *ptc praes sg m* | nòse:ći |
| 783 | M | *3pl imperf* | ø |
| 784 | F | *l-ptc sg m* | nósijo |
| 785 | P | *l-ptc sg f* | nósila |
| 786 | FPM | *Nsg* bermę<br>бремя – breme – brzemię | brème |
| 787 | M | *Gsg* | brèmena |
| 788 | PM | *Npl* | bremé:na |
| 789 | PM | *Gpl* | bremé:na: |
| 790 | L | ‘едет’ /на телеге/<br>едет – vozi se – jedzie | vòzi: se |
| 791 | L | ‘едет верхом’<br>едет верхом – jaše – jedzie konno | jàše: |
| 792 | F | *l-ptc sg m* (j)ěxalъ<br>ехал – jahao – jechał | jàho: |
| 793 | F | *l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ<br>уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał | (-) |
| 794 | S (Sm) | sedъlo<br>седло – sedlo – siodło | sédlo |
| 795 | FP | *Nsg* mostъ<br>мост – most – most | mò:s \|\| mò:st |
| 796 | P | *Gsg* | (-) |
| 797 | L | ‘телега’ /*о. н.*/<br>телега – kola – wóz | kòla |
| 798 | F (Sm) | vozъ<br>воз – voz – wóz | vò:z |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 799 | F | *l-ptc sg m* vezlъ<br>вез – (do)vezao – wiózł | dòvezo: |
| 800 | PM | *3sg praes praef* tęgnetъ<br>потянет – protegne – wyciągnie | próte:gne: |
| 801 | PM | *1sg praes* | próte:gne:m |
| 802 | PM | *2sg imperat* | proté:gni |
| 803 | PM | *2pl imperat* | proté:gnite |
| 804 | PM | *l-ptc sg m* | pròte:go: |
| 805 | M | *l-ptc sg f* | proté:gla |
| 806º | P | *inf* | proté:gnuti |
| 807 | F | *l-ptc sg m* tęgalъ \|\| tęzalъ<br>*бр* цягаў – (is)tezao – ciągał | isté:zo: |
| 808 | F | perdьnjь(-jь) \|\| perdьnъ(-jь)<br>передний – prednji – przedni | prèńʲi: |
| 809 | F | *Nsg f* | prèńʲa: |
| 810 | F | zadьnjь(-jь) \|\| zadьnъ(-jь)<br>задний – zadnji – zadni | zàńʲi: |
| 811 | F | *1sg praes* lǫčǫ<br>разлучу – lučim – łączę | ø |
| 812 | L | ‘колесо телеги’<br>колесо – točak, kolo – koło | kòlo \|\| tóčak |
| 813 | FPM (Sm) | *Nsg* kolo<br>колесо – kolo – koło | kòlo |
| 814 | M | *Gsg* | kòla |
| 815 | PM | *Npl* | kòla |
| 816 | PM | *Gpl* | kò:la: |
| 817 | PM | *Lpl* | kòlima |
| 818 | FM | *Nsg* osь<br>ось – osovina, os – oś | osóvina |
| 819 | L | ‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’<br>ступица – glavčina – piasta | ø |
| 820 | L | ‘спицы колеса’<br>спицы – paoci – szprychy | pàlci |
| 821 | F (Sm) | zvono \|\| zvěno \|\| zveno<br>звено – *бг* звено – dzwono | (-) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 822 | L | ‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’<br>шина – obruč, šina – obręcz | ø |
| 823 | F (Sm) | obrǫьčь<br>обруч – obruč – obręcz | òbru:č |
| 824 | L | ‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’<br>слега – motka, pritisak, lemež – pawęż | prìtisak |
| 825 | F | xomǫtъ \|\| -to<br>хомут – homut – chomąto | ø |
| 826 | F | (j)arьmo \|\| -mь<br>ярмо – jaram – jarzmo | já:ram |
| 827 | F | jьgo<br>иго – igo – *диал* jogo | ø |
| 828 | LSl | ‘деревянная часть кнута’<br>кнутовище – bičalje – biczysko | ø |
| 829 | Sl | ‘сделанный из кожи’<br>кожаный – kožan(i) – skórzany | ø |
| 830º | P | *Nsg* remy<br>ремень – remen – rzemień | rème:n |
| 831º | P | *Gsg* | rèmena |
| 832 | LSl | ‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’<br>кузница – kovačnica – kuźnia | kóva:šnica |
| 833 | PM | *1sg praes* kujǫ<br>кую – kujem – kuję | kùje:m |
| 834º | P | *2pl praes* | kùje:te |
| 835º | P | *2pl imperat* | kú:jte |
| 836 | PM | *inf* | kóvati |
| 837º | P | *1sg aor* | kóva |
| 838º | P | *3sg aor* | kóva |
| 839 | PM | *l-ptc sg m* | kòvo: |
| 840º | P | *l-ptc sg f* | kòva:la |
| 841º | P | *l-ptc pl m* | kòva:li |
| 842 | PM | *ptc pass sg m* | kòva:n |
| 843º | P | *ptc pass sg n* | kòva:no |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 844 | Sl | ‘железная подставка, на которой куют железо’<br>наковальня – nakovanj – kowadło | nà:kovaǹ |
| 845 | L | ‘большой кузнечный молот’<br>молот – malj – posękiel | mà:Ĺ |
| 846 | L | ‘орудие, которым забивают гвозди’<br>молоток – čakanac, čekić – młotek | čékić |
| 847 | L | ‘железный гвоздь’ /*о. н.*/<br>гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź | klìn |
| 848 | F (Sm) | *Nsg* gvozdъ<br>гвоздь – gvozd – gwóźdź | ø |
| 849 | F | *Npl* | ø |
| 850 | F | klinъ<br>клин – kloin – klin | klìn |
| 851 | L | ‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/<br>брус, точило – brus, točilo – brus, toczak | brù:s |
| 852 | L | ‘напильник для железа’<br>напильник – turpija – pilnik | dúrpija |
| 853 | F | želězo \|\| zelězo<br>железо – železo – żelazo | gvò$^{h}$ʒ́e |
| 854 | F | rъdja<br>ржавчина – rđa – rdza | hr̥ʒ́a |
| 855 | L | ‘медь’ /*Cuprum*/<br>медь – bakar, med – miedź | bákar |
| 856 | F | mědь<br>медь – med – miedź | ø |
| 857 | L | ‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/<br>олово – kalaj, kositer – cyna | kálaj |
| 858 | L | ‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/<br>свинец – olovo – ołów | òlovo |
| 859 | F | olovo \|\| -vъ<br>олово – olovo – ołów | òlovo |
| 860 | F | serbьro \|\| sьrěbьro<br>серебро – srebro – srebro | srébro |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 861 | F | zolto<br>золото – zlato – złoto | zlà:to |
| 862 | L | ‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’<br>топор – sekira – siekiera | síkira |
| 863 | F | sekyra \|\| sěkyra<br>*бр* сякера – sekira – siekiera | síkira |
| 864 | F | toporъ<br>топор – topor – topór | ø |
| 865 | F | ostrъ(-jь)<br>острый – oštar, oštri – ostry | òštar |
| 866 | F | tǫpъ(-jь)<br>тупой – tup – tępy | tù:p |
| 867 | LSl | ‘рукоятка топора’<br>топорище – držalje, držalo – toporzysko | dr̥̀žalica |
| 868 | L | ‘рубит’ /дерево в лесу/<br>рубит – seče – ścina | sijéče: |
| 869 | L | ‘пилит’ /дерево на дрова/<br>пилит – testeri, pili – piłuje | rèže: |
| 870 | L | ‘колет’ /распиленное дерево/<br>колет – cepa, seče – rąbie | cìjepa: |
| 871 | F | drьvo \|\| -va<br>дрова – drvo – drwa | dr̥̀vo |
| 872 | FP | dolto \|\| delto<br>долото – dleto – dłuto | glijéto |
| 873 | F | dъlbetъ \|\| dъlbitъ<br>долбит – dube – dłubie | dù:bi: |
| 874[o] | P | *3sg praes* vьrtitъ<br>вертит – vrti – wierci | vŕ̥:ti: |
| 875 | FP | *1sg praes* | vŕ̥:ti:m |
| 876 | PM | *l-ptc sg m* | vŕ̥:tio |
| 877 | L | ‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’<br>бочка – kača, bačva, bure – beczka | báčva \|\| búre |
| 878 | F | bъči \|\| bъčьva \|\| bъčьka<br>бочка – bačka, bačva – beczka | báčva |
| 879 | F | sъsǫdъ<br>сосуд – sud – *вл* sud | sù:d |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 880 | L | ‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’<br>клепка – duga – klepka | ø |
| 881 | F | dъno<br>дно – dno – dno | zá:n$^{n}$o |
| 882 | F | vьlna<br>*диал* волна – vuna – wełna | vùna |
| 883 | F | konopje \|\| -ja<br>конопля – konoplja – konopie | kónopĺa |
| 884 | F | *Nsg* lьnъ<br>лен – lan – len | làn |
| 885 | F | *Gsg* | lána |
| 886 | F | lьněnъ(-jь)<br>льняной – lanen, laneni – lniany | làneni: |
| 887 | L | ‘выдергивает, убирает созревший лен’<br>теребит – čupa, vadi – rwie | čúpa: |
| 888 | F | *l-ptc sg m* rъvalъ<br>рвал – rvao se – rwał | hr̨̥vo: se |
| 889 | F | tъrgajetъ<br>трогает – trga, trza – targa | tr̨̥ga: |
| 890 | L | ‘отходы при первичной обработке льна’<br>костра – pozder, puzder – paździory | pózder |
| 891 | F | kǫděľь \|\| kǫdělja<br>кудель – kudelja – kądziel | kúʒeĺa |
| 892 | F | verteno<br>веретено – vreteno – wrzeciono | vreténo |
| 893 | F | *3sg praes* prędetъ<br>прядет – prede – przędzie | pré:de: |
| 894 | F | *l-ptc sg m* | prèo |
| 895 | Sl | ‘женщина, которая занимается прядением’<br>пряха – pralja – prządka | ø |
| 896 | F | prędja<br>пряжа – pređa – przędza | prèʒa |
| 897 | P | *1pl praes* motajemъ<br>мотаем – motamo – motamy | móta:mo |
| 898 | P | *3pl praes* | mótaju: |
| 899 | L | ‘ткацкий станок’<br>кросно, стан – razboj,<br>tkački stan – warsztat tkacki | stà:n |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 900 | L | ‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’<br>бердо – brdo – płocha | bŗ̀do |
| 901 | L | ‘деревянная рама, в которой находится бердо’<br>набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła | bŗ́dila |
| 902 | L | ‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’<br>челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko | čù:nak |
| 903 | F | cěva \|\| cěvь<br>цевка – cev – cewa, cewka | cìjev |
| 904 | L | ‘нитка, идущая поперек основы’<br>уток – potka – wątek | pòtka |
| 905 | Sl | ‘женщина, занимающаяся тканьем’<br>ткачиха – tkalja – tkaczka | tkàĺa |
| 906 | Sl | ‘мужчина, работающий на ткацком станке’<br>ткач – tkalac, tkač – tkacz | ø |
| 907 | F | poltьno<br>полотно – platno – płótno | plá:tno |
| 908 | L | /надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’<br>наизнанку – naličje – na nice | ø |
| 909 | L | /надеть что-нибудь/ ‘на лицо’<br>на лицо – lice – na lice | lí:ce |
| 910 | FP | *Nsg m* bělъ(-jь)<br>белый, бел – beo, beli – biały | bìjel |
| 911 | P | *Nsg f subst* | bijéla |
| 912 | P | *Nsg n subst* | bijélo |
| 913 | PM | *Npl m pers pron* | bìjeli: |
| 914 | P | *Npl f pron* | bìjele: |
| 915 | P | *Npl n pron* | bìjela: |
| 916 | F | bělilъ<br>белил – belio – bielił | bijélio |
| 917 | F | čьrnъ(-jь)<br>черный – crn, crni – czarny | cŗ̀:n |
| 918 | L | ‘седой’ /о волосах/<br>седой – sed, siv – siwy | sìjed |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 919 | L | ‘серый’ /напр., о ткани/<br>серый – siv – szary | sì:v |
| 920 | F | śěrъ(-jь)<br>серый – ser, seri – szary | (-) |
| 921 | F | śědъ(-jь)<br>седой – sed, sedi – szady | sìje:d, sìje:di: |
| 922 | F (Sm) | sivъ(-jь)<br>сивый – siv, sivi – siwy | sì:v, sì:vi: |
| 923 | L | ‘светлосиний, голубой’<br>голубой – plav – jasnoniebieski | plà:v |
| 924 | L | ‘синий’<br>синий – modar – ciemnoniebieski | mòdar |
| 925 | L | ‘красный’<br>красный – crven – czerwony | cr̨ven |
| 926 | F | čьrvenъ(-jь)<br>*бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony | cr̨ven |
| 927 | FP | *Nsg m subst pron* zelenъ(-jь)<br>зеленый – zelen, zeleni – zielony | zélen, zéleni: |
| 928º | P | *Nsg f subst* | zeléna |
| 929º | P | *Nsg n subst* | zeléno |
| 930 | F | žьltъ(-jь)<br>желтый – žut, žuti – żółty | žù:t |
| 931 | L | ‘коричневый’<br>коричневый – smeđ, mrk,<br>braon – brązowy | mr̨k |
| 932 | F | orznъ(-jь)<br>разный – razni – różny | rà:zni: |
| 933 | L | ‘красит’ /ткань/<br>красит – boji – farbuje | bóji: |
| 934 | F (Sm) | xlěvъ<br>хлев – *диал* hlev – chlew | ø |
| 935 | Sl | ‘помещение для кур’<br>курятник – kokošarnik,<br>kokošinjac – kurnik | ćúmez |
| 936 | L | ‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’<br>ток, гумно – gumno – klepisko | gúvno |
| 937 | F | *ptc pass sg m praef* gordjenъ<br>огорожен – ograđen – ogrodzony | ógra:ʒen |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 938 | F | plotъ<br>плетень – plot – płot | tárabe |
| 939 | F | stъlpъ<br>столб – stup, stub – słup | stù:b |
| 940 | F | žьrdь<br>жердь – *диал* žrd – żerdź | (-) |
| 941 | FPM | *Npl* vorta<br>ворота – vrata – wrota | vrá:ta |
| 942 | PM | *Gpl* | vrá:ta: |
| 943 | PM | *Ipl* | vrátima |
| 944 | PM | *Lpl* | vrátima |
| 945 | FM | *Nsg* domъ<br>дом – dom – dom | dòm |
| 946 | PM | jьz(ъ) + *Gsg* | iz dóma |
| 947 | M | *Dsg* | dómu |
| 948 | PM | *Lsg* | dómu |
| 949 | PM | *Gpl* | dómo:va: |
| 950 | L | ‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/<br>изба – kuća, dom – dom | kùća |
| 951 | F | xyzь \|\| xyža<br>хижина – *диал* hiža – *диал* chyża | (-) |
| 952 | Sl | ‘сделанный из дерева’<br>деревянный – drven – drewniany | dr̥ven |
| 953 | L | ‘живет постоянно’<br>живет – stanuje – mieszka | stánuje: |
| 954 | L | ‘угол дома’ /внешний/<br>угол – ugao, ćošak, rogalj – róg | búʒa:k \|\| ćòšak \|\| ćóšak |
| 955 | F | ǫgъlъ<br>угол – ugao – węgieł | ùgao |
| 956 | L | ‘угол’ /внутри дома/<br>угол, *диал* кут – kut – kąt | ø |
| 957[o] | P | *Nsg* kǫtъ<br>*диал* кут – kut – kąt | ø |
| 958 | PM | *Gsg* | ø |
| 959[o] | P | *Gpl* | ø |
| 960 | PM | *Lpl* | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 961 | L | ‘окно’ /*о. н.*/<br>окно – prozor, okno, pendžer – okno | pènʒe:r \|\| pró:zor |
| 962 | L | ‘дверь дома’<br>дверь – vrata – drzwi | vrá:ta |
| 963 | FP | *Nsg* porgъ<br>порог – prag – próg | pràg |
| 964 | PM | *Gsg* | prága |
| 965 | P | *Dsg* | prágu |
| 966 | PM | *Lsg* | prágu |
| 967 | P | *Npl* | prágovi |
| 968 | P | *Gpl* | prágo:va: |
| 969 | L | ‘лестница, ведущая в дом’<br>лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody | stepénice |
| 970 | L | ‘ступенька лестницы’<br>ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień | stepénica |
| 971 | L | ‘лестница-стремянка’<br>стремянка – lestve – drabina | mérdevine |
| 972 | L | ‘перекладина стремянки’<br>ступенька – prečka, prečaga – szczebel | basámak \|\| prèčaga |
| 973 | L | ‘деревянный пол’<br>пол – pod, patos – podłoga | pòd |
| 974 | L | ‘доска, из которых состоит пол’<br>половица – podnica – deska | pòn$^{n}$ica |
| 975 | FM | *DLsg* [dъska]<br>[доска] – [daska] – [deska] | dácki |
| 976 | M | *Gpl* | dácki: |
| 977 | L | ‘деревянный потолок’<br>потолок – tavanica – sufit | (-) |
| 978 | L | ‘оштукатуренный потолок’<br>потолок – strop, plafon – sufit | pláfo:n |
| 979 | L | ‘крыша’<br>крыша – krov – dach | krò:v |
| 980 | FM (Sm) | *DLsg* [strěxa]<br>[*диал* стреха] – [streha] – [strzecha] | strèhi |
| 981 | F | *Npl* | strèhe |
| 982 | F | *3sg praes* krъjetъ<br>кроет – krije – kryje | krìje: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 983 | F | *2sg imperat* | krì: |
| 984 | M | *ptc pass sg m praef* | (-) |
| 985 | Sl | ‘сделанный из соломы’<br>соломенный – slamni – słomiany | slàmnati: |
| 986 | L | ‘нежилое пространство пол крышей дома’<br>чердак – tavan – strych | távan |
| 987 | L | ‘часть крыши, выступающая над стеной’<br>навес крыши, стреха – streha – okap | strèha |
| 988 | L | ‘труба’ /на крыше дома/<br>труба – dimnjak, odžak – komin | dìmńa:k |
| 989 | P | dymъ<br>дым – dim – dym | dìm |
| 990 | F | sadja<br>сажа – sađe – sadza | ø |
| 991 | L | ‘откроет’ /дверь без ключа/<br>откроет – otvori – otworzy | ótvori: |
| 992 | L | ‘отопрет’ /дверь ключом/<br>отопрет – otvori – otworzy | ótklopi: |
| 993 | L | ‘закроет’ /дверь без ключа/<br>закроет – zatvori – zamknie | zátvori: |
| 994 | L | ‘запрет’ /дверь на ключ/<br>запрет – zaključa, zamandali – zamknie | záklopi: |
| 995 | F | zamъkъ<br>замок – zamak – zamek | (-) |
| 996 | FP | *Nsg* ključь<br>ключ – ključ – klucz | kĺù:č |
| 997 | PM | *Gsg* | klú:ča |
| 998 | M | *Isg* | klú:čem |
| 999 | PM | *Npl* | klú:čevi |
| 1000 | PM | *Gpl* | klú:če:va: |
| 1001 | M | *Apl* | klú:čeve |
| 1002 | PM | *Ipl* | klú:čevima |
| 1003 | FP | *Nsg* stolъ<br>стол – sto, stol – stół | stò: |
| 1004[o] | P | *Gsg* | stóla |
| 1005 | L | ‘лавка’ /без спинки/<br>лавка – klupa – ławka | klú:pa |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1006 | F | (s)krinja<br>*бр* скрыня – škrinja – skrzynia | škrìńa |
| 1007 | L | ‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’<br>колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska | ø |
| 1008 | L | ‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’<br>зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska | béšika |
| 1009 | L | ‘качает’ /ребенка/<br>качает – ljulja, šika – kołysze | Íù:Íla: |
| 1010 | L | ‘зажжет’ /свечу или лампу/<br>зажжет – zapali – zaświeci | zápa:li:m |
| 1011 | F | světja<br>свеча – sveća – świeca | svijéća |
| 1012 | M (Sm) | *Nsg* kuxnьja<br>кухня – kuhinja – kuchnia | kùhińa \|\| kù$^{h}$ińa |
| 1013 | L | ‘разведет, разожжет огонь’<br>разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali | pótpa:li: |
| 1014 | L | ‘спички’<br>спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki | šìbice |
| 1015 | F | *Nsg* jьskra<br>искра – iskra – iskra | žigá:rnica |
| 1016 | M | *Gpl* | žigá:rni:ca: |
| 1017 | F | *Nsg* ognь<br>огонь – oganj – ogień | vàtra \|\| ógań |
| 1018 | M | *Isg* | ógńem |
| 1019 | L | ‘костер, горящая куча дров, сучьев’<br>костер – ognjište – ognisko | ógńište |
| 1020 | Sl | ‘место, где горит или горел огонь, костер’<br>огнище – ognjište – ognisko | ógńište |
| 1021 | L | ‘горит’ /огонь/<br>горит – gori – pali się | góri: |
| 1022 | FM | *Nsg* polmę \|\| -my<br>пламя – plamen – płomień | plàme:n |
| 1023 | M | *Gsg* | plàmena |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1024 | Sl | ‘место, где стоял сгоревший дом’<br>пожарище – zgarište – pogorzelisko | ógńište |
| 1025 | F | ǫglь<br>уголь – ugalj – węgiel | ù:gaĺ |
| 1026 | F | pepelъ \|\| popelъ<br>пепел – pepeo, *диал* popel – popiół | pèpeo |
| 1027 | L | ‘вырытая в земле яма для добывания воды’<br>колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia | bùna:r |
| 1028 | F | čьrpetъ<br>черпает – crpe – czerpie | cr̨:pi: |
| 1029 | L | ‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’<br>коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła | bùrlica |
| 1030 | L | ‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/<br>пустой, порожний – prazan – pusty | prá:zan |
| 1031 | F (Sm) | porzdьnъ(-jь)<br>порожний – prazan – próżny | prá:zan |
| 1032 | F | *Nsg m* pьlnъ(-jь)<br>полный – pun – pełny | pùn |
| 1033 | PM | *inf* (pro)liti<br>(про)лить – (pro)liti – (prze)lać | prólit(i) |
| 1034 | L | ‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’<br>воронка – levak – lejek | lìjevak |
| 1035 | FM | *inf* tьlkti<br>толочь – tući – tłuc | tú:ći |
| 1036 | L | ‘стакан’<br>стакан – čaša – szklanka | čàša \|\| máštrafa |
| 1037 | F (Sm) | čaša<br>чаша – čaša – czasza | čàša |
| 1038 | F (Sm) | stьklo<br>стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło | ʒàm |
| 1039 | L | ‘желание, потребность пить’<br>жажда – žeđ(a) – pragnienie | žè:ʒ |
| 1040 | FP (Sm) | *Nsg* žędja<br>жажда – žeđ(a) – żądza | žè:ʒ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1041º | P | *Isg* | ø |
| 1042 | F | *3sg praes* рьjетъ<br>пьет – pije – pije | pìje: |
| 1043º | P | *1sg praes* | (-) |
| 1044º | P | *2pl praes impraef* | pìje:te |
| 1045º | P | *2pl praes praef* | ø |
| 1046 | PM | *2sg imperat* | pì:j |
| 1047 | F | *l-ptc sg m impraef* | pìo |
| 1048 | P | *l-ptc sg m praef* | ø |
| 1049 | P | *l-ptc sg f impraef* | pí:la |
| 1050 | P | *l-ptc sg f praef* | ø |
| 1051 | P | *l-ptc pl m impraef* | pí:la |
| 1052 | P | *l-ptc pl m praef* | ø |
| 1053 | PM | *ptc pass sg m* | píjen |
| 1054º | P | *ptc pass sg f* | pijéna |
| 1055º | M | *ptc pass pl m* | pijéni |
| 1056 | F | pitьje<br>питье – piće – picie | pí:će |
| 1057 | F (Sm) | xlěbъ<br>хлеб – hleb – chleb | hĺèb \|\| $^{h}$ĺèb \|\| sómu:n[1] |
| 1058 | L | ‘мука, из которой пекут хлеб’<br>мука – brašno – mąka | bràšno |
| 1059 | FP | mǫka<br>мука – muka – mąka | ø |
| 1060 | L | ‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’<br>ночвы – naćve – niecka | nàćve |
| 1061 | F | nъtji \|\| -ьvy \|\| -ьky<br>ночвы – naćve – niecka | nàćve |
| 1062 | F | drozdjь<br>дрожжи – drožda, drožđe – drożdże | ø |
| 1063 | FP | těsto<br>тесто – testo – ciasto | tìjesto |
| 1064 | L | ‘поставит, замесит тесто’<br>замесит – zamesi – rozczyni | zámije:si: |

[1] iz pekare

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1065 | L | ‘подходит, растет’ /о тесте/<br>подходит – raste – rośnie | pólazi: |
| 1066 | F | *3sg praes impraef* печетъ<br>печет – peče – piecze | péče: |
| 1067 | P | *1sg praes impraef* | péče:m |
| 1068º | P | *1sg praes praef* | ø |
| 1069º | P | *2pl praes impraef* | péče:te |
| 1070º | P | *2pl praes praef* | ø |
| 1071º | P | *3pl praes impraef* | péču: |
| 1072 | PM | *2pl imperat* | pécite |
| 1073 | FM | *inf* | péći |
| 1074 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 1075º | P | *3sg aor praef* | ø |
| 1076 | F | *l-ptc sg m impraef* | pèko: |
| 1077 | PM | *ptc pass sg m* | péčen |
| 1078 | PM | *ptc pass sg f* | pečéna |
| 1079 | PM | *ptc pass sg n* | pečéno |
| 1080 | Sl | *3sg praes asp perf* «печет»<br>испечет – ispeče – upiecze | ispéče: |
| 1081 | FM (Sm) | печенье<br>печенье – pečenje – pieczenie | pečé:ńe |
| 1082 | FP | *Nsg* пекть /*genus*/<br>печь – peć – piec | pè:ć |
| 1083 | PM | *Gsg* | pèći |
| 1084º | P | *Lsg* | pèći |
| 1085º | P | *Gpl* | péći: |
| 1086 | F | černъ<br>черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon | ø |
| 1087 | L | ‘режет’ /хлеб/<br>режет – seče, reže – kroi | rèže: |
| 1088 | F | kǫsъ<br>кус(ок) – kus – kęs | ø |
| 1089 | L | ‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’<br>горбушка – okrajak – przylepka | ókrajak |
| 1090 | L | ‘крошки’ /хлеба/<br>крошки – mrve – okruchy | mr̨ve |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1091 | F | tvьrdъ(-jь)<br>твердый – tvrd – twardy | tvr̀:d |
| 1092 | F | mękъkъ(-jь)<br>мягкий – mek, meki – miękki | mè$^{h}$ak |
| 1093 | F | cělъ(-jь)<br>целый – ceo, celi – cały | vàs \|\| sàv \|\| čìtav |
| 1094 | FP | *Nsg* nožь<br>нож – nož – nóż | nò:ž |
| 1095 | PM | *Gsg* | nó:ža |
| 1096 | M | *Dsg* | nó:žu |
| 1097 | M | *Isg* | nó:žem |
| 1098 | PM | *Npl* | nó:ževi |
| 1099 | PM | *Gpl* | nó:že:va: |
| 1100 | M | *Ipl* | nó:ževima |
| 1101 | SL | *dem*<br>ножик, ножичек – nožić – nożyk | nóžić |
| 1102 | FP | *Nsg* męso<br>мясо – meso – mięso | mè:so |
| 1103 | M | *Isg* | mè:som |
| 1104 | M | *Lsg* | mè:su |
| 1105 | F | oržьnjь \|\| -nъ<br>рожон – ražanj – rožen | rá:žań |
| 1106 | P | *Nsg* skovorda<br>сковорода – ø – ø | ø |
| 1107 | P | *Dsg* | ø |
| 1108 | P | *Asg* | ø |
| 1109 | P | *Npl* | ø |
| 1110 | P | *Gpl* | ø |
| 1111 | Sl | ‘мясо свиньи’ /*substant*/<br>свинина – svinjetina – wieprzowina | svíńetʲna |
| 1112 | LSl | ‘мясо коровы или вола’ /*substant*/<br>говядина – govedina,<br>goveđina – wołowina | góvedina |
| 1113 | Sl | ‘мясо теленка’ /*substant*/<br>телятина – teletina – cielęcina | téletina |
| 1114 | LSl | ‘мясо барана’ /*substant*/<br>баранина – ovčetina – baranina | óvčetina |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1115 | Sl | ‘мясо гуся’ /*substant*/<br>гусятина – guščetina – gęsina | gúščevina |
| 1116 | L | ‘содержащий много жира’ /о мясе/<br>жирный – mastan – tłusty | má:stan \|\| má:san |
| 1117 | L | ‘подкожный слой жира в свинине’<br>сало, шпиг – slanina – słonina | slánina |
| 1118 | F (Sm) | sadlo<br>сало – salo – sadło | sàlo |
| 1119 | F | lojь<br>*бр* лой – loj – łój | lò:j |
| 1120 | L | ‘топленое свиное масло’<br>сало, смалец – mast – smalec | mà:s |
| 1121 | L | ‘пережареные кусочки сала’<br>шкварки – čvarci, žmire – skwarki | čvá:rci |
| 1122 | F | kъlbasa<br>колбаса – kobasica – kiełbasa | kobásica |
| 1123 | FP | *Nsg* melko<br>молоко – mleko – mleko | mlijéko |
| 1124 | M | *Dsg* | mlijéku |
| 1125 | M | *Isg* | mlijékom |
| 1126 | M | *Lsg* | mlijéku |
| 1127 | F | melčьnъ(-jь)<br>молочный – mlečan – mleczny | mlìječan |
| 1128 | L | ‘пенка на молоке’<br>пенка – pavlaka, skorup – kożuch | kájmak |
| 1129 | L | ‘молоко коровы сразу же после отела’<br>молозиво – sera, sira – siara | grúšańa |
| 1130 | F (Sm) | śěra \|\| -ъka<br>сера – sera, mlezivo – siara | śèra |
| 1131 | Sl | ‘женщина, которая доит коров’<br>доярка – muzilja – dójka | ø |
| 1132 | F | cědit<br>цедит – cedi – cedzi | cìjedi: |
| 1133 | L | ‘сырое кислое молоко’<br>простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko | kìselo: mlijéko |
| 1134 | F | gǫstъ(-jь)<br>густой – gust, gusti – gęsty | gù:st, gù:sti: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1135 | L | ‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’<br>сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana | kájmak |
| 1136 | L | ‘густой жирный верхний слой кислого молока’<br>сметана – smetana, vrhnje – śmietana | kájmak |
| 1137 | F | sъmetana \|\| sъmětana \|\| sъmętana<br>сметана – smetana – śmietana | ø |
| 1138 | F (Sm) | syrъ \|\| -enьje<br>сыр – sir – ser | sìr |
| 1139 | FM | *Nsg* (j)aje<br>яйцо – jaje – jaje | já:e |
| 1140 | M | *Dsg* | já:etu |
| 1141 | M | *Isg* | já:etom |
| 1142 | M | *Lsg* | já:etu |
| 1143 | M | *Npl* | já:ja |
| 1144 | M | *Gpl* | já:ja: |
| 1145 | Sl | *dem*<br>яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko | já:jce |
| 1146 | L | ‘скорлупа’ /яйца/<br>скорлупа lupina, ljuska – skorupka | ĺùska |
| 1147 | Sl | ‘белая часть яйца’<br>белок – belance, belanjak, bioce – białko | bijélce |
| 1148 | Sl | ‘желтая часть яйца’<br>желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko | žumánce |
| 1149 | F | osьtъ<br>*бр* воцат – ocat – ocet | sírće |
| 1150 | L | ‘кислый, квашеный’ /о капусте/<br>кислый, квашеный – kiseo – kwaśny | kìsio |
| 1151 | F | kyselъ(-jь)<br>кислый – kiseo – skisły | kìsio |
| 1152 | F | kysnetъ<br>киснет – kisne – kiśnie | kìsne: |
| 1153 | F | medъ<br>мед – med – miód | mè:d |
| 1154 | FP | *Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь)<br>сладкий – sladak, slatki – słodki | slàdak |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1155 | P | *Nsg f subst* | slátka |
| 1156 | P | *Nsg n subst* | slátko |
| 1157 | P | *Npl m subst* | slátki |
| 1158 | P | *Npl f subst* | slátke |
| 1159 | P | *Npl n subst* | slátka |
| 1160 | FP | *Nsg* solь<br>соль – so(l) – sól | sò: |
| 1161 | PM | *Gsg* | sòli |
| 1162 | F | solnъ(-jь)<br>соленый – slan – słony | slà:n |
| 1163 | F | рьрьгь<br>перец – papar – pieprz | ø |
| 1164 | L | ‘варит, готовит’ /обед/<br>варит – kuha, kuva – gotuje | péče: |
| 1165 | Sl | *3sg praes asp perf* «варит»<br>сварит – svari – ugotuje | ø |
| 1166 | L | ‘кипит’ /вода/<br>кипит – kipi, vri, ključa – wrze | vrì: |
| 1167 | FP (Sm) | *3sg praes* kypitъ<br>кипит – kipi – kipi | kí:pi: |
| 1168º | P | *l-ptc sg f* | kí:pila |
| 1169 | L | ‘горячий’ /о воде/<br>горячий – vreo, vruć – gorący | vrù:ć |
| 1170 | L | ‘кипящая или вскипевшая вода’<br>кипяток – vrela,<br>proključala voda – wrzątek | próvrela vóda |
| 1171 | F (Sm) | gъrnъ \|\| -ьcь \|\| -ъkъ<br>горн – grnac, grne – garnek, garniec | ø |
| 1172 | Sl | ‘сделанний из глины’<br>глиняный – glinen – gliniany | glìnen |
| 1173 | F | kotьlъ<br>котел – kotao – kocioł | ø |
| 1174 | L | ‘кожура, святая со старой картошки’<br>очистки – kora – obierki | kòra |
| 1175 | FPM | *1sg praes* (j)ěmь<br>ем – jem, jedem – jem | jède:m |
| 1176 | M | *2sg praes* | jède:š |
| 1177 | PM | *2pl praes* | jède:te |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1178 | PM | *3pl praes* | jèdu: |
| 1179 | M | *2sg imperat* | jèdi |
| 1180 | F | *l-ptc sg m* | jèo |
| 1181 | F | *l-ptc sg f* | jèla |
| 1182 | F | *l-ptc pl m pers* | jèli |
| 1183 | M | *inf* | jèsti |
| 1184 | SlF | lъžica \|\| -ьka \|\| lyžica \|\| -ьka<br>ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice | kášika |
| 1185 | Sl | *dem*<br>ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka | káščica \|\| kášičica |
| 1186 | L | ‘все, что употребляется в пищу людьми’<br>еда – hrana, jelo – jedzenie | hrá:na |
| 1187 | F | (j)ědlo<br>еда – jelo – jadło | jèlo |
| 1188 | F (Sm) | xorna<br>охрана, похороны – hrana – charna | hrá:na |
| 1189 | M | *Nsg m subst* gotovъ<br>готов – gotov – gotów | gótov |
| 1190 | M | *Nsg f subst* | gótova |
| 1191 | F (Sm) | bjudo<br>блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido | (-) |
| 1192 | F | *Nsg f* goldьna(ja)<br>голодная – gladna – głodna | glá:nna |
| 1193 | F | goldъ<br>голод – glad – głód | glà:d |
| 1194 | F | sytъ(-jь)<br>сытый – sit – syty | sìt |
| 1195 | L | ‘проглотит’ /еду/<br>проглотит – proguta – połknie | pròždre: |
| 1196 | F | *l-ptc sg m* glъtalъ<br>глотал – gutao – *ч* hltal | gúto: |
| 1197 | L | ‘завтрак, утренняя еда’<br>завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie | dóručak \|\| frúštuk |
| 1198 | L | ‘обед, еда в дневное время’<br>обед – ručak, obed – obiad | rú:čak |
| 1199 | L | ‘ест обед’<br>обедает – ruča, objeduje – je obiad | jède: |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1200 | L | ‘еда между обедом и ужином’<br>полдник – užina – podwieczorek | ùžina |
| 1201 | L | ‘ужин, вечерняя еда’<br>ужин – večera – kolacja | véčera |
| 1202 | F (Sm) | večerja<br>*бр* вячера – večera – wieczerza | véčera |
| 1203 | L | ‘ест ужин’<br>ужинает – večera – je kolację | ø |
| 1204 | L | ‘вкусный’ /о еде/<br>вкусный – ukusan, prijatan – smaczny | (-) |
| 1205 | L | ‘верхняя одежда’ /*о. н.*/<br>одежда – odelo – ubranie | odijélo[2] \|\| háĺne \|\| háĺine[3] |
| 1206 | L | ‘одевается, надевает верхнюю одежду’<br>одевается – odeva se – ubiera się | ódije:va: se \|\| óbla:či: se |
| 1207 | L | ‘застегнет’ /пуговицу/<br>застегнет – zakopča – zapnie | zákovča: \|\| ùkovča: |
| 1208 | L | ‘раздевается, снимает верхнюю одежду’<br>раздевается – svlači se – rozbiera się | svlà:či: se \|\| skì:da: se |
| 1209º | P | *3sg praes* věšajetъ<br>вешает – veša – wiesza | vjèša: |
| 1210º | P | *1sg praes* | vjèša:m |
| 1211º | P | *3pl praes* | vjèšaju: |
| 1212 | F | *l-ptc sg f* | vjèšala |
| 1213 | L | ‘голый, неодетый’ /человек/<br>голый – go, nag – nagi | gò: |
| 1214 | FP | *Nsg m subst pron* golъ(-jь)<br>голый – go, gol(i) – goły | gò:, gòli: |
| 1215º | P | *Nsg f subst* | góla |
| 1216º | P | *Nsg n subst* | gólo |
| 1217 | F | košulja<br>*бр* кашуля – košulja – koszula | kóšuĺa |
| 1218 | PM | *1sg praes impraef* šьjǫ<br>шью – šijem – szyję | šije:m |
| 1219 | PM | *1sg praes praef* | sàšije:m |
| 1220 | F | *2sg imperat impraef* | ši: |

[2] komplet
[3] odjeća

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1221 | FPM | sъ + *l-ptc sg m* | sášio |
| 1222º | P | *l-ptc sg f praef* | sášila |
| 1223º | P | *l-ptc pl m praef* | sášili |
| 1224 | Sl | *3sg praes asp perj* «шьет»<br>сошьет – sašije – uszyje | sàšije: |
| 1225 | L | ‘игла, инструмент для шьитя’<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1226 | FPM | *Nsg* jьgъla<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1227 | PM | *DLsg* | ígli |
| 1228º | P | *Asg* | ìglu |
| 1229 | PM | *Npl* | ìgle |
| 1230 | PM | *Gpl* | igá:la: |
| 1231 | L | ‘нить, нитка’<br>нить, нитка – konac, nit – nitka, nić | kónac \|\| nì:t |
| 1232 | FPM (Sm) | *Nsg* nitь | nì:t |
| 1233 | P | *Gsg* | nì:ti |
| 1234 | FP | *Isg* | ø |
| 1235 | P | *Lsg* | ø |
| 1236 | PM | *Gpl* | ní:ti: |
| 1237 | F | tьnъkъ(-jь) \|\| tънъkъ(-jь)<br>тонкий – tanak – cienki | tának |
| 1238 | L | ‘вдевает’ /нитку в иголку/<br>вдевает – udeva – nawleka | úʒene: \|\| údijeva: |
| 1239 | F | *3sg praes* vęžetъ<br>вяжет – veže – wiąże | vè:že: |
| 1240 | F | *l-ptc sg m* | vé:zo: |
| 1241º | P | *Nsg* ǫzъlъ<br>узел – uzao – węzel | ù:zo: |
| 1242 | PM | *Gsg* | (-) |
| 1243 | PM | *ptc pass sg m* stęgnǫtъ<br>стянут – stegnut – ściągnięty | stè:gnu:t |
| 1244 | Sl | ‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’<br>клубок – klupko, klube, klupče – kłębek | klùvko |
| 1245 | Sl | *dem*<br>клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek | klùvče |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1246 | F | naрьrstъkъ<br>наперсток – naprstak – naparstek | ø |
| 1247 | F | *1sg praes* měrjǫ<br>мерю – merim – mierzę | mjèri:m |
| 1248 | F | *l-ptc sg m* | mjèrio |
| 1249 | F | měra<br>мера – mera – miara | mjèra |
| 1250 | L | ‘отрежет’ /ножницами/<br>отрежет – otseče – utnie | ódreže: |
| 1251 | L | ‘ножницы, которыми режут ткань’<br>ножницы – makaze, škare,<br>nožice – nożyczki | mákaze |
| 1252 | F | ǫzъkъ(-jь)<br>узкий – uzak, uski – wąski | ùzak, úski: |
| 1253 | F | širokъ(-jь)<br>широкий – širok, široki – szeroki | šírok, šíroki: |
| 1254 | F | *l-ptc sg m* orzširilъ<br>расширил – raširio – rozszerzył | raší:rio |
| 1255 | L | ‘карман’ /*о. н.*/<br>карман – džep, špag – kieszeń | ǯèp |
| 1256 | F | dyra \|\| dura \|\| děra<br>дыра – dira – dziura | ø |
| 1257 | F | *ptc act sg m praef* gubilъ<br>погубил – izgubio – zgubił | izgúbi̯o |
| 1258 | L | ‘потеряет’ /напр., ключ/<br>потеряет – izgubi – zgubi | ízgubi: |
| 1259 | L | ‘ищет’ /напр., ключ/<br>ищет – traži, ište – szuka | trà:ži: |
| 1260 | L | ‘спрячет’ /напр., ключ/<br>спрячет – sakrije – schowa | sàkrije: |
| 1261 | F | kožuхъ<br>кожух – kožuh – kożuch | kòžu:n |
| 1262 | L | ‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/<br>обувь – obuća – obuwie | óbuća |
| 1263 | L | ‘обувается’<br>обувается – obuva se – obuwa się | óbu:va: se |
| 1264 | L | ‘разувается, снимает обувь’<br>разувается – izuva se – zdejmuje buty | ízu:va: se |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1265 | L | ‘подошва обуви’<br>подошва – đon, pendže – podeszwa | ʒ̀ȍn |
| 1266 | F | kortъkъjь<br>короткий – kratak, kratki – krótki | kràtak, krátki: |
| 1267 | L | ‘длинный’ /напр., об улице/<br>длинный – dug, dugačak – długi | dùg |
| 1268 | FP | *Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь)<br>долгий – dug, dugi – długi | dùg, dùgi: |
| 1269º | P | *Nsg f subst* | dùga \|\| dúga, dùga: \|\| dúga |
| 1270º | P | *Nsg n subst* | dùgo, dùgo: |
| 1271 | FP | *Nsg m subst pron* novъ(-jь)<br>новый – nov, novi – nowy | nòv |
| 1272 | P | *Nsg f subst* | nòva, nòva: |
| 1273 | P | *Nsg n subst* | nòvo, nóvo |
| 1274 | P | *Npl m* | nòvi |
| 1275 | P | *Npl f* | nòve |
| 1276 | P | *Npl n* | nòva |
| 1277 | FP | *Nsg* čьlověkъ \|\| čelověkъ<br>человек – čovek – człowiek | čòek |
| 1278 | PM | *Gasg* | čoéka |
| 1279 | FPM | *Npl* ljudьje | Íù:di |
| 1280 | FPM | *Gpl* | Íú:di: |
| 1281 | PM | *Dpl* | Íú:dima |
| 1282º | P | *Apl* | Íù:de |
| 1283º | PM | *Ipl* | Íú:dima |
| 1284 | F | ljudьskъjь<br>людской – ljudski – ludzki | Íúski: |
| 1285 | FPM | *Nsg* tělo<br>тело – telo – ciało | tìjelo \|\| tè:lo |
| 1286 | M | *Gsg* | tìjela |
| 1287 | PM | *Npl* | tìjela \|\| tè:la |
| 1288 | FP | *Nsg* golva<br>голова – glava – głowa | glá:va \|\| gláº:va |
| 1289 | P | *DLsg* | glà:vi |
| 1290 | P | *Asg* | glà:vu |
| 1291 | P | *Npl* | glà:ve |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1292 | P | *Gpl* | glá:va: |
| 1293 | P | *Lpl* | glávama |
| 1294 | P | *Ipl* | glávama |
| 1295 | Sl | *dem*<br>головка – glavica – głowka | glávica |
| 1296 | L | ‘волосы на голове человека’ /*Npl*/<br>волосы – kosa, vlasi – włosy | kósa \|\| kòse |
| 1297 | F | volsъ<br>волос – vlas – włos | ø |
| 1298 | L | ‘коса, заплетенные волосы у женщины’<br>коса – pletenica, vitica – warkocz | pleténica |
| 1299 | F | *l-ptc sg m* pletlъ<br>плел – pleo – plótł | plèo |
| 1300 | F | *l-ptc pl m* | pléli |
| 1301 | F | *Nsg* mozgъ<br>мозг – mozak – mózg | mòzak |
| 1302 | F | *Lsg* | u mózgu |
| 1303 | L | ‘лоб человека’<br>лоб – čelo – czoło | čélo |
| 1304 | F (Sm) | čelo<br>чело – čelo – czoło | čélo |
| 1305 | L | ‘морщины’ /*Npl*/<br>морщины – bore – zmarszczki | ø |
| 1306 | L | ‘думает’<br>думает – misli – myśli | mìsli: |
| 1307 | F | *1sg praes* mysljǫ<br>мыслю – mislim – myślę | mìsli:m |
| 1308[o] | P | *1sg imperf* | mìšĺa: |
| 1309 | F (Sm) | *1sg praes* dumajǫ<br>думаю – dumam – dumam | dùma:m |
| 1310 | F | myslь<br>мысль – misao – myśl | mì:so: |
| 1311 | L | ‘помнит’<br>помнит – pamti, seća se – pamięta | pànti:m (*1sg*) |
| 1312 | F | *1sg praes* pomьnǫ \|\| pomьnjǫ<br>помнию – pomnim – zapomnę | ø |
| 1313 | L | ‘забывает’<br>забывает – zaboravlja – zapomina | zabóravĺa: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1314 | L | ‘забудет’<br>забудет – zaboravi – zapomni | zabóravi: |
| 1315 | L | ‘знает’<br>знает – zna – wie | znà:m (*1sg*) |
| 1316 | PM (Sm) | *1sg praes* vědmь<br>*бр* ведаю – *диал* vem – wiem | ø |
| 1317º | P | *2sg praes* | ø |
| 1318º | P | *2pl praes* | ø |
| 1319º | P | *3pl praes* | ø |
| 1320 | F (Sm) | *3sg praes* znajetъ<br>знает – zna – zna | znà: |
| 1321 | M | umějetъ<br>умеет – ume – umie | úmije: |
| 1322 | N | *3pl praes* | úmi:ju: \|\| úmiju |
| 1323 | L | ‘понимает’<br>понимает – razume – rozumie | razúmije: \|\| razúmije |
| 1324 | PM | *3sg praes* xotjetъ \|\| xъtjetъ<br>хочет – hoće, će – chce | (-) |
| 1325 | PM | *1sg praes* | hóću \|\| $^{h}$óću \|\| šćènem:m |
| 1326 | PM | *2pl praes* | ø |
| 1327 | PM | *3pl praes* | hóće: \|\| $^{h}$óće: \|\| šćènu: |
| 1328 | FM | *inf* | šćèti |
| 1329 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1330º | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 1331º | P | *l-ptc sg m* | stìo |
| 1332 | L | ‘ошибется’<br>ошибется – pogreši – pomyli się | pógrije:ši |
| 1333 | L | ‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’<br>висок – slepoočnica, slepo oko – skrón | slìjepo: òko |
| 1334 | L | ‘лицо’<br>лицо – lice – twarz | lí:ce |
| 1335 | L | ‘щека’<br>щека – obraz – policzek | óbraz |
| 1336 | L | ‘глаза человека’<br>глаза – oči – oczy | òči |
| 1337 | FPM (Sm) | *Nsg* oko<br>око – oko – oko | òko |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1338 | M | *Gsg* | òka |
| 1339 | FPM | *Npl* | òči |
| 1340 | PM | *Gpl* | óči: \|\| óčiju: |
| 1341 | M | *Ipl* | óčima |
| 1342 | M | *Lpl* | óčima |
| 1343º | P | *Gdu* | ø |
| 1344 | Sl | *dem hypocor* /*Nsg*/<br>глазок – okce – oczko | ókce |
| 1345 | L | ‘зрачок’<br>зрачок – zenica, gledeće – źrenica | zénica |
| 1346 | F | zorkъ /*u произв*/<br>зрачок – zrak(a) – wzrok | zràka |
| 1347 | L | ‘смотрит на что-то, на кого-то’<br>смотрит – gleda – patrzy | glèda: |
| 1348 | F | *3sg praes* viditъ<br>видит – vidi – widzi | vìdi: |
| 1349 | FPM | *1sg praes* | vìdi:m |
| 1350 | PM | *2pl praes* | vìdi:te |
| 1351 | FP | *3pl praes* | vìde: |
| 1352º | P | *1sg aor* | vìʒo$^{h}$ |
| 1353 | FP | *l-ptc sg m* | vìdio |
| 1354 | P | *l-ptc sg f* | vìdla \|\| villa \|\| vídla |
| 1355 | P | *inf* | vìʒeti \|\| vìeti |
| 1356º | P | *ptc pass sg f* | vìʒena |
| 1357 | F | divitъ sę<br>дивится – divi se – dziwi się | dì:vi: se |
| 1358 | F | divьnъ(-jь)<br>дивный – divan, divni – dziwny | dí:van, dì:vni |
| 1359 | L | ‘брови’ /*Npl*/<br>брови – obrva, veđa – brew | òbrva |
| 1360 | F | *Nsg* brъvь<br>бровь – obrva – brew | òbrva |
| 1361 | F | *Npl* | òbrve |
| 1362 | L | ‘ресницы’ /*Npl*/<br>ресницы – trepavice – rzęsy | trèpavice |
| 1363 | L | ‘глазное веко’<br>веко – očni kapak – powieka | kápak |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1364 | F | *Nsg* uxo<br>yxo – uvo, uho – ucho | ùho |
| 1365 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | ìz uha |
| 1366 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brèz uha |
| 1367º | P | *Gdu* | ø |
| 1368 | FM | *Npl* | ùši |
| 1369 | M | *Gpl* | úši: \|\| úšiju: |
| 1370 | M | *Ipl* | úšima |
| 1371 | M | *Lpl* | úšima |
| 1372º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ушище – ušeso – uszysko | ø |
| 1373 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ушко – uvce, uvance – uszko | ø |
| 1374 | L | ‘слышит что-нибуд’<br>слышит – čuje – słyszy | čùje: \|\| čùje |
| 1375 | L | ‘слушает, старается услышать’<br>слушает – sluša – słucha | slùša: |
| 1376 | FP | *Nsg* nosъ<br>нос – nos – nos | nò:s |
| 1377 | P | *Gsg* | nòsa |
| 1378º | P | na + *Asg* | nà no:s |
| 1379º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>носище – nosina – nosisko, nochal | ø |
| 1380 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>носик – nosić – nosek | nósić |
| 1381 | L | ‘усы’ /*Npl*/<br>усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy | br̥̀kovi |
| 1382 | F | *Nsg* ǫsъ<br>ус – *двал* usove – wąs | (-) |
| 1383 | FP | borda<br>борода – brada – broda | (-) |
| 1384 | L | ‘рот’<br>рот – usta – usta | ù:sta |
| 1385 | F (Sm) | usta<br>уста – usta – usta | ú:sta |
| 1386 | F (Sm) | *Nsg* гъtъ<br>рот – rt, rat – *ч* ret | ø |
| 1387 | F | na + *Lsg* | ø |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1388 | L | ‘губы’ /*Npl*/<br>губы – usne, usnice – wargi | gùbice |
| 1389 | L | ‘челюсти’<br>челюсти – vilice, čeljusti – szczęki | vílice |
| 1390º | P | gorьnъ(-jь) \|\| gorьnь(-jь)<br>горный – gornji – górny | gó:rńi: |
| 1391º | P | dolnъ(-jь) \|\| dolnjь(-jь)<br>*ук диал* дольний – donji – dolny | dò:jńi: |
| 1392 | L | ‘нёбо’<br>нёбо – nepce, nebo – podniebienie | népce |
| 1393 | F | dęslo \|\| dęsno \|\| dǫslo<br>десна – desni – dziąsło | dè:sni |
| 1394 | FP | *Nsg* zǫbъ<br>зуб – zub – ząb | zù:b |
| 1395 | PM | *Gsg* | zù:ba |
| 1396 | PM | *Lsg* | u zú:bu |
| 1397 | PM | *Npl* | zù:bi |
| 1398 | PM | *Gpl* | zú:ba: |
| 1399 | PM | *Ipl* | zúbima |
| 1400 | PM | *Lpl* | u zùbima |
| 1401 | Sl | *Nsg dem*<br>зубик, зубок – zubić – ząbek | zúbić |
| 1402 | F | językъ<br>язык – jezik – język | jézik |
| 1403 | L | ‘слюна’<br>слюна – pljuvačka, slina – ślina | pĺùnka |
| 1404 | F | slina \|\| sljuna<br>слюна – slina – ślina | slìna |
| 1405 | PM | *1sg praes* pljujǫ<br>плюю – pljujem – pluję | pĺùje:m |
| 1406º | P | *3pl praes* | pĺùju: |
| 1407 | M | *inf* | pĺúvati |
| 1408 | FP | golsъ<br>голос – glas – głos | glà:s |
| 1409º | P | na + *Asg* | nà gla:s |
| 1410 | L | ‘говорит’ /правду, по-русски, громко/<br>говорит – govori – mówi | góvori: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1411º | P | *3sg praes* govoritъ<br>говорит – govori – gaworzy | góvori: |
| 1412º | P | *l-ptc sg m* | govório |
| 1413 | L | ‘скажет’ /слово/<br>скажет – каже, reče – powie | kà:že: |
| 1414 | L | ‘слово’<br>слово – reč – słowo | rìječ |
| 1415 | FM (Sm) | *Nsg* slovo<br>слово – slovo – słowo | slòva |
| 1416 | M | *Gsg* | slòva |
| 1417 | M | *Npl* | slòva |
| 1418 | M | *Gpl* | slò:va: |
| 1419 | L | ‘рассказывает’ ,сказку/<br>рассказывает – priča – opowiada | prì:ča: |
| 1420 | L | ‘сказка’<br>сказка – bajka – bajka | bà:jka |
| 1421 | L | ‘загадка’<br>загадка – zagonetka – zagadka | zágone:tka |
| 1422 | PM | *3sg praes* možetъ<br>может – može – może | mòre |
| 1423 | PM | *1sg praes* | mógu |
| 1424º | P | *2sg praes* | mòreš |
| 1425 | PM | *3pl praes* | mògu: |
| 1426 | PM | *2sg imperat* | mógni |
| 1427 | FPM | *inf* mogti \|\| pomogti<br>мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc | pómoć(i) \|\| pomóć(i) |
| 1428 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1429 | PM | *l-ptc sg m* | pómogo: |
| 1430 | PM | *l-ptc sg f* | pomógla \|\| pómogla |
| 1431º | P | *l-ptc pl m* | pomógli |
| 1432 | L | ‘зовет кого-нибудь’<br>зовет – zove – woła | zóve: |
| 1433 | M | *1sg praes* zovǫ<br>зову – zovem – zwę się | zóve:m |
| 1434 | F | *3sg praes* poščitъ<br>пищит – pišti – piszczy | pí:šti: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1435 | F (Sm) | kvililъ<br>*бр* цвяліў – cvilio – kwilił | cví:lio |
| 1436 | L | ‘спрашивает’<br>спрашивает – pita – pyta | pì:ta: |
| 1437 | FP | *1sg praes* pytajemъ<br>пытаем – pitamo – pytamy | pì:ta:mo |
| 1438º | P | *3pl praes* | pí:taju: |
| 1439 | L | ‘просит’<br>просит – moli – prosi | mòli: |
| 1440 | M | *sup* prositъ<br>ø – *диал* prosit – *ч* prosit | prósit(i) |
| 1441 | FP | *3sg praes* mьlčitъ<br>молчит – *диал* muči – milczy | šú:ti: |
| 1442º | P | *ptc praes sg m* | (-) |
| 1443 | L | ‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’<br>шея – vrat, šija – szyja | vrà:t |
| 1444 | F | šьja<br>шея – šija – szyja | ø |
| 1445 | F (Sm) | gъrdlo<br>горло – grlo – gardło | gr̥̀lo |
| 1446 | L | ‘плечо, часть туловища от шеи до руки’<br>плечо – rame – ramię | ràme |
| 1447 | L | ‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’<br>подмышка – pazuho – pacha | pàzuho |
| 1448 | FP | *Nsg* potъ<br>пот – *диал* pot – pot | ø |
| 1449º | P | *Gsg* | ø |
| 1450 | FP | *Nsg* rǫka<br>рука – ruka – ręka | rú:ka |
| 1451 | FPM | *DLsg* | rú:ci |
| 1452 | PM | na + *Asg* | rù:ku |
| 1453º | P | *Isg* | rú:ko:m |
| 1454 | FPM | *Npl* | rù:ke |
| 1455 | PM | *Gpl* | rùku: |
| 1456 | M | *Ipl* | rúkama |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1457 | M | *Lpl* | rúkama |
| 1458º | P | *Gdu* | (-) |
| 1459º | Sl | *pejor augm /Nsg/*<br>ручища – ručetina – rączysko | ručétina |
| 1460 | Sl | *dem /Nsg/*<br>ручка – ručica, ručka – rączka | rúčica |
| 1461 | FP | rǫčьka<br>ручка – ručka – rączka | rùčka |
| 1462 | F | lěvъ(-jь)<br>левый – levi – lewy | lìjevi: |
| 1463 | FPM | *3sg praes* bęretъ<br>берет – bere – bierze | bére: |
| 1464 | PM | *1sg praes* | bére:m |
| 1465 | P | *l-ptc sg m* | bràо |
| 1466 | P | *l-ptc sg f* | brá:la |
| 1467 | P | *l-ptc pl m* | brá:li |
| 1468 | FM | *1sg praes* vъzьmǫ<br>возьму – uzmem – wezmę | ùzme:m |
| 1469 | PM | *inf* | úze:t(i) |
| 1470º | P | *1sg aor* | ùze: |
| 1471º | P | *3sg aor* | ùze: |
| 1472º | P | *2pl aor* | úze:ste |
| 1473º | P | *3pl aor* | úze:še: |
| 1474 | PM | *2sg imperat* | úzmi |
| 1475 | FPM | *l-ptc sg m* | ùzo |
| 1476 | PM | *l-ptc sg f* | ùze:la |
| 1477 | PM | *1sg praes* dajǫ \|\| davajǫ<br>даю – dajem – daję | dà:e:m |
| 1478º | P | *2pl praes* | dà:e:te |
| 1479 | M | *l-ptc sg m* | dá:vo: |
| 1480 | PM | *1sg praes* damь<br>дам – dam – dam | dà:m |
| 1481 | PM | *2sg praes* | dà:š |
| 1482 | PM | *2pl praes* | dàne:te |
| 1483 | PM | *3pl praes* | dàju: |
| 1484 | M | *2sg imperat* | dà:j |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1485 | P | *l-ptc sg m* | dào |
| 1486 | P | *l-ptc sg f* | dá:la |
| 1487 | P | *l-ptc pl m* | dá:li |
| 1488 | PM | *ptc pass sg m* | dà:t |
| 1489º | P | *ptc pass sg f* | dá:ta |
| 1490º | P | *ptc pass sg n* | dá:to |
| 1491 | PM | *1sg praes* jьmamь<br>имею – imam – mam | ìma:m |
| 1492 | PM | *1pl praes* | íma:mo |
| 1493 | PM | *3pl praes* | íma:ju: |
| 1494 | M | *inf* | ímat(i) |
| 1495 | F | *3sg praes* xytajetъ<br>*ук* хитає – hita – ø | báca: |
| 1496 | F | *3sg praes* xvatajetъ<br>хватает – hvata – chwyta | fàta: |
| 1497 | L | ‘держит’<br>держит – drži – trzyma | dȓ̥ži: |
| 1498 | F | dьržitъ<br>держит – drži – dzierży | dȓ̥ži: |
| 1499 | M | *1sg praes* pustjǫ<br>пущу – pustim – puszczę | pùsti:m |
| 1500 | L | ‘бросит, кинет’ /камень/<br>бросит, кинет – baci – rzuci | bà:ci: |
| 1501 | F | tis(k)netъ<br>(c)тиснет – tisne – ciśnie | tìsne: |
| 1502 | PM | *inf* padti<br>пасть – pasti – paść | pàsti |
| 1503 | PM | *l-ptc sg m* | pào |
| 1504 | PM | *l-ptc sg f* | pàla |
| 1505 | L | ‘поднимет’ /что-нибудь с земли/<br>поднимет – (po)digne – podniesie | pódigne: |
| 1506 | F | *3sg praes* tręsetъ<br>трясет – trese – trzęsie | tré:se |
| 1507º | P | *1sg praes* | tré:sem |
| 1508 | PM | *1pl praes* | tré:semo |
| 1509 | PM | *inf* | trè:sti |
| 1510º | P | *ptc praes sg m* | tré:su:ći |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1511 | PM | *l-ptc sg m* | trè:so: |
| 1512 | PM | *l-ptc sg f* | tré:sla |
| 1513º | P | *ptc pass sf f praef* | otrešéna |
| 1514 | F | *1sg praes* xyljǫ<br>*ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę | ø |
| 1515 | F | dolnь<br>ладонь – dlan – dłoń | dlàn |
| 1516 | FPM (Sm) | *Nsg* gъrstь /*и произв*/<br>горсть – pregršć – garšć | prègr̥:št |
| 1517 | M | *Gsg* | prègr̥:šti |
| 1518º | P | *Isg* | prègr̥:šti |
| 1519 | M | *Npl* | prègr̥:šti |
| 1520 | L | ‘кулак’<br>кулак – pesnica – pięść | júmruk |
| 1521 | F | pęstь<br>запястье – pest, pesnica – pięść | pé:snica |
| 1522 | FPM | *Nsg* palъcь<br>палец – palac – palec | pàlac |
| 1523 | PM | *Gsg* | pàlca |
| 1524 | M | *Isg* | pàlcem |
| 1525 | M | *Lsg* | pàlcu |
| 1526 | FM | *Npl* | pálcevi |
| 1527 | PM | *Gpl* | pàla:ca: |
| 1528 | L | ‘палец руки’<br>палец – prst – palec | pr̥̀s(t) |
| 1529 | L | ‘большой палец’<br>болшой палец – palac – kciuk | pálac |
| 1530 | L | ‘указательный палец’<br>указательный палец – kažiprst – wskazujący palec | ø[4] |
| 1531 | L | ‘средний палец’<br>средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec | vèlki: pr̥̀st |
| 1532 | L | ‘безымянный палец’<br>безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec | ø[5] |

[4] *do pálca*
[5] *dó ma:lo:g*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1533 | L | ‘мизинец’<br>мизинец – mali prst – mały palec | mà:li: pr̥̀st |
| 1534 | P | *Nsg n subst* malo<br>мало – malo – małe | má:lo |
| 1535 | FP | malo /*adv*/<br>мало – malo – małe | màlo |
| 1536 | FP | *Nsg* ногъть<br>ноготь – nokat – paznokieć | nòkat |
| 1537 | M | *Gsg* | nòkta |
| 1538 | M | *Lsg* | nòktu |
| 1539 | FM | *Npl* | nòkti |
| 1540 | M | *Gpl* | noká:ta: |
| 1541 | L | ‘суставы пальцев’ /*Npl*/<br>суставы – zglobovi, članci – stawy | člá:nci |
| 1542 | F (Sm) | čelnъ \|\| -ъkъ<br>член – član, članak – człon, członek | člá:nak |
| 1543 | F | pędь<br>пядь – ped – piędź | pè:do: |
| 1544 | L | ‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’<br>запястье – članak, zglob – przegub | žglòb |
| 1545 | FPM | *Nsg* олкъть /*genus*/<br>локоть – lakat – łokieć | là:kat |
| 1546 | PM | *Gsg* | là:kta |
| 1547 | PM | *Lsg* | lá:ktu |
| 1548 | FM | *Npl* | làktovi |
| 1549 | PM | *Gpl* | lá:kata |
| 1550 | FP | *Nsg* noga<br>нога – noga – noga | nóga |
| 1551 | FPM | *DLsg* | nózi |
| 1552º | P | *Asg* | nògu |
| 1553 | FPM | *Npl* | nòge |
| 1554 | PM | *Gpl* | nògu: |
| 1555 | M | *Ipl* | nógama |
| 1556 | M | *Lpl* | nógama |
| 1557º | P | *Gdu* | (-) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1558º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ножища – nožetina, nožina,<br>nožurda – nożysko | nožúrina |
| 1559 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ножка – nožica, nogica – nóżka | (mà:la:) nógica |
| 1560 | FP | nožьka<br>ножка – ø – nóżka | (-) |
| 1561 | L | ‘верхняя часть ноги человека’<br>ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo | ø |
| 1562 | F | bedro<br>бедро – bedro – biodro | bédra |
| 1563 | FP | *Nsg* kolěno<br>колено – koleno – kolano | kóĺeno |
| 1564 | PM | *Npl* | kóĺena |
| 1565 | PM | *Gpl* | kòĺe:na: |
| 1566 | M | *Dpl* | kóĺenima |
| 1567 | M | *Ipl* | kóĺenima |
| 1568 | M | *Lpl* | kóĺenima |
| 1569 | L | ‘стоит на коленях’<br>стоит на коленях – kleči – klęczy | klé:či: |
| 1570 | FP | *3sg praes* klęčitъ<br>ø – kleči – klęczy | klé:čite (*2pl*) |
| 1571º | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 1572º | P | *l-ptc sg f* | klé:čala |
| 1573 | L | ‘икра, мышца ноги ниже голени’<br>икра – list – łydka | lì:st |
| 1574 | L | ‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’<br>стопа – stopalo, stopa – stopa | stópa |
| 1575 | L | ‘след стопы’<br>след – trag, sled, stopa – stopa | trà:g |
| 1576 | L | ‘подошва, нижняя часть стопы’<br>подошва, ступня – taban – podeszwa | tában |
| 1577 | F | pęta<br>пятя – peta – pięta | pé:ta |
| 1578 | F | bosъ(-jь)<br>босой – bos, bosi – bosy | bò:s |
| 1579 | L | ‘шаг’<br>шаг – korak, koračaj – krok | kòra:k |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1580 | F | *1sg praes* stojǫ<br>стою – stojim – stoję | stói:m |
| 1581º | P | *3pl praes* | stóe |
| 1582 | PM | *2sg imperat* | stò:j |
| 1583º | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 1584º | P | *l-ptc sg m* | stòjo: |
| 1585 | PM | *1sg aor* stanǫxъ<br>ø – stanuh – ø | stàja$^{h}$ |
| 1586 | PM | *3sg praes* sěditъ<br>сидит – sedi – siedzi | śédi: |
| 1587 | PM | *1sg praes* | śédi:m |
| 1588 | PM | *2sg imperat* | śèdi |
| 1589 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 1590º | P | *ptc sg m* | ø |
| 1591 | PM | *l-ptc sg m* | sídio |
| 1592 | F | *1sg praes* sędǫ<br>сяду – sed(n)em – siądę | śèn$^{n}$e:m |
| 1593 | M | *inf* | śèsti |
| 1594 | F | *3sg praes* ležitъ<br>лежит – leži – leży | léži: |
| 1595 | M | *1sg praes* | léži:m |
| 1596º | P | *1sg praes* lęgǫ<br>лягу – legnem – lęgnę | lègne:m |
| 1597 | PM | *2sg imperat* | lèzi |
| 1598 | PM | *inf* | léći |
| 1599º | P | *l-ptc sg m* | lègo: |
| 1600º | P | *l-ptc sg f* | légla |
| 1601º | P | *l-ptc pl m* | légli |
| 1602 | PM | *sup* sъpatъ<br>ø – *диал* spat – *ч* spat | (-) |
| 1603 | FPM | sъpanьje<br>спанье – spanje, spavanje – spanie | spá:va:nje |
| 1604 | F (Sm) | *Nsg* sъnъ<br>сон – san – sen | sàn |
| 1605 | F | *Gsg* | snà |
| 1606 | M | *3sg praes* drěmajetъ<br>дремлет – drema, dremlje – drzemie | drijema: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1607 | M | *1sg praes* | drijema:m |
| 1608 | L | ‘спина, часть тела от крестца до шеи’<br>спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy | lé:ʒa |
| 1609 | FM (Sm) | *Npl* pletji<br>плечи – pleće, pleća, pleći – plecy | plèćka |
| 1610 | M | *Gpl* | plèćki: |
| 1611 | M | *Dpl* | pléćima |
| 1612 | M | *Ipl* | pléćima |
| 1613 | M | *Lpl* | u pléćima |
| 1614 | FPM | *Nsg* kostь<br>кость – kost – kość | kò:st |
| 1615 | PM | *Gsg* | kòsti |
| 1616 | M | *Dsg* | kòsti |
| 1617 | FPM | *Isg* | kòsti |
| 1618 | PM | *Lsg* | kòsti |
| 1619 | M | *Npl* | kòsti |
| 1620 | FPM | *Gpl* | kósti: \|\| kóstiju: |
| 1621 | M | *Dpl* | kóstima |
| 1622 | M | *Ipl* | kóstima |
| 1623 | PM | *Lpl* | kóstima |
| 1624 | F | *Nsg* хrьbьtъ<br>хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet | (-) |
| 1625 | F | *Lsg* | ø |
| 1626 | P (Sm) | pojasъ<br>пояс – pojas, pas – pas | pòja:s |
| 1627 | M | *Npl* [bokъ]<br>[бок] – [bok] – [bok] | (-) |
| 1628 | F | *Npl* pьrsi<br>*ук диал* перса – prsi, prsa – piersi | pŕ̥sa |
| 1629 | FM | *Nsg* sьrdьce<br>сердце – srce – serce | sŕ̥ce |
| 1630 | M | *Dsg* | sr̥̀cu |
| 1631 | M | *Lsg* | sr̥̀cu |
| 1632 | F | žila<br>жила – žila – żyła | žìla |
| 1633 | PM | *Nsg* kry<br>кровь – krv – krew | kr̥̀:v |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1634 | PM | *Gsg* | kr̥̀vi |
| 1635 | F | *Asg* | kr̥̀:v |
| 1636 | M | *Isg* | kr̥̀vi |
| 1637 | PM | *Lsg* | u kŕ̥vi |
| 1638 | L | ‘легкие человека’<br>легкие – pluća, bela džigerica – płuca | plú:ća |
| 1639 | F | *Npl* pljutja \|\| plutja<br>ø – pluća – płuca | plú:ća |
| 1640 | F | vъydixalъ<br>вдыхал – udisao – wduchał | údiso: |
| 1641 | F | otъdyxalъ<br>отдыхал – odisao – oddychał | ódiso: |
| 1642 | F | dъxnǫlъ<br>дохнул – dahnuo – tchnął | dáhno: |
| 1643 | F | otъdъxnǫlъ<br>отдохнул – odahnuo – odetchnął | odáhno: |
| 1644 | FP | *Nsg* rebro<br>ребро – rebro – żebro | rébro |
| 1645 | PM | *Npl* | rébra |
| 1646 | PM | *Gpl* | rebá:ra: |
| 1647 | L | ‘живот человека’<br>живот – trbuh, kulja – brzuch | tr̥̀buh |
| 1648 | L | ‘брюхо животного’<br>брюхо – trbuh – brzuch | tr̥̀buh |
| 1649 | F | trьbuxъ<br>требуха – trbuh – ø | tr̥̀buh |
| 1650 | F | pǫpъkъ<br>пупок – pupak – pępek | pùpak |
| 1651 | Sl | ‘желудок человека’<br>желудок – želudac, stomak – żołądek | stòma:k |
| 1652 | F | želǫdъkъ<br>желудок – želudac – żołądek | žéldac |
| 1653 | F | červo<br>чрево – crevo – trzewo | crijévo |
| 1654 | FP | *Nsg* (j)elito \|\| olito<br>ø – jelito, *диал* olito – jelito | (-) |
| 1655[o] | P | *Npl* | (-) |
| 1656[o] | P | *Gpl* | (-) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1657 | L | ‘печень человека’<br>печень – jetra, crna džigerica – wątroba | jètra, ǯígarica |
| 1658 | F | ǫtroba<br>утроба – utroba – wątroba | ùtroba |
| 1659 | F | žьlčь \|\| zьlčь<br>желчь – žuč – żółć | žùć |
| 1660 | F | selzena \|\| solzena<br>селезенка – slezina, slezena – śledziona | slezéna |
| 1661 | L | ‘почки человека’ /*Npl*/<br>почки – bubrezi – nerki | búbrezi |
| 1662 | L | ‘кожа человека’<br>кожа – koža – skóra | kòža |
| 1663 | FPM | *Nsg* koža<br>кожа – koža – *ч* kůže | kòža |
| 1664 | P | *Isg* | kòžo:m |
| 1665 | L | ‘мыло’<br>мыло – sapun – mydło | sápu:n |
| 1666 | F | mydlo<br>мыло – *слн* milo – mydło | (-) |
| 1667 | F | pěna<br>пена – pena – piana | pjèna |
| 1668 | L | ‘грязь’ /напр., на руках/<br>грязь – prljavština – brud | pr̥lá:vštiña |
| 1669 | L | ‘грязный’ /напр., о руках/<br>грязный – prljav – brudny | pr̥ĺav |
| 1670 | FPM | *3sg praes praef* мъjетъ<br>умоет – umije – umyje | ùmije: |
| 1671 | P | *1sg praes impraef* | mìje:m |
| 1672 | P | *1sg praes praef* | ùmije:m |
| 1673 | FPM | *2sg imperat* | úmi: (se) |
| 1674 | FPM | *l-ptc sg m* | úmio |
| 1675º | P | *l-ptc sg f* | úmila |
| 1676º | P | *l-ptc pl m* | úmili |
| 1677 | PM | *ptc pass sg f praef* | umivéna |
| 1678º | P | *ptc pass sg n praef* | umivéno |
| 1679 | F | kǫpělь<br>купель – kupelj – kąpiel | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1680 | FP | *Nsg m subst pron* čistъ(-jь)<br>чист, чистый – čist, čisti – czysty | čìst, čisti: |
| 1681º | P | *Nsg f subst* | čísta |
| 1682º | P | *Nsg n subst* | čísto |
| 1683º | P | čisto /*adv*/<br>чисто – čisto – czysto | čìsto |
| 1684º | Sl | ‘чистота’<br>чистота – čistoća – czystość | čistóća |
| 1685 | L | ‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’<br>полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik | péški:r |
| 1686 | L | ‘вытирается’<br>вытирается – briše se – wyciera się | brìše: se |
| 1687 | L | ‘гребень для волос’<br>гребень – češalj – grzebień | čèšaĺ |
| 1688 | F | grebenь<br>гребен – češalj – grzebień | ø |
| 1689 | F | češetъ<br>чешет – češe – czesze | čèše: |
| 1690 | F | ščeta \|\| -ъka<br>щетка – četka – szczotka | čètka |
| 1691 | L | ‘зеркало’<br>зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro | oglédalo |
| 1692 | L | ‘бреется’<br>бреется – brije se, britvi se – goli się | brìje: se |
| 1693 | L | ‘стирает белье’<br>стирает – pere – pierze | pére: |
| 1694 | F (Sm) | peretъ<br>*бр* перыць – pere – pierze | pére: |
| 1695 | Sl | ‘прачка, женщина, которая стирает’<br>прачка – pralja – praczka | pràĺa |
| 1696 | L | ‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’<br>валек – prakljača – kijanka | pràtĺača |
| 1697 | L | ‘полощет белье’<br>полощет – isplače – płucze | íspi:ra: |
| 1698 | L | ‘пятно, грязный след на одежде’<br>пятно – mrlja, pega – plama | mr̩ĺa |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1699 | L | ‘мусор, который сметают с пола’<br>мусор – smeće, đubre – śmieci | smèćе \|\| búńište |
| 1700 | F | *1sg praes* metǫ<br>мету – metem – miotę | méte:m |
| 1701 | F | *l-ptc sg m praef* | pòmeo |
| 1702 | F | metъla<br>метла – metla – miotła | métla |
| 1703 | F | ometlo \|\| pometlo<br>помело – omelo – pomiotło | pomélo |
| 1704 | L | ‘пыль’ /на мебели/<br>пыль – prašina – kurz | prášina |
| 1705 | PM | *Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь)<br>здоров, здоровый – zdrav,<br>zdravi – zdrów | zdràv, zdràvi: |
| 1706 | PM | *Nsg f subst* | zdràva |
| 1707 | P | *Nsg n subst* | zdràvo |
| 1708 | FP | sъdorvьje<br>здоровье – zdravlje – zdrowie | zdrà:vĺe |
| 1709 | L | ‘нездоровый, больной’ /в данное время/<br>больной – bolestan – chory | bòlestan |
| 1710 | F | xvorъ(-jь)<br>хворый – ø – chory | ø |
| 1711 | L | ‘болезнь’ /*о. н.*/<br>болезнь – bolest – choroba | bòle:st |
| 1712 | M | *Nsg* bolь /*genus*/<br>боль – bol – ból | bò:l |
| 1713 | M | *Gsg* | bò:la |
| 1714 | F | *3sg praes* tьrpitъ<br>терпит – trpi – cierpi | tr̨:pi: |
| 1715 | M | *1sg praes* | tr̨:pi:m |
| 1716 | M | *3pl praes* | tr̨:pe: |
| 1717 | Sl | *3sg praes asp perf* «лечит»<br>вылечит – izleči – wyleczy | ízlije:či: |
| 1718 | L | ‘простудился’<br>простудился – nazebao,<br>prehladio se – zaziębił | náze:bo: \|\| prehlá:dijo se |
| 1719 | M2 | *1sg praes* kašljajǫ<br>кашляю – kašljem – kaszlę | kàšĺe:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1720 | F | kašljь<br>кашель – kašalj – kaszel | kàšaĺ |
| 1721 | L | ‘насморк’<br>насморк – kijavica, kihavica – katar | kìhavica |
| 1722 | F | kухajetъ<br>чихает – kiha, kiše, kija – kicha | kì:še: |
| 1723 | F | *l-ptc sg m* ščipalъ<br>щипал – štipao – stczypał | ští:po: |
| 1724 | F | korsta \|\| xorsta<br>короста – krasta – krosta | kràsta |
| 1725 | L | ‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’<br>мозоль – žulj, kurje oko – odcisk | žù:Í |
| 1726 | FP | *Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь)<br>кровавый – krvav, krvavi – krwawy | kr̨va:v |
| 1727º | P | *Nsg f subst* | kr̨vá:va: |
| 1728º | P | *Nsg n subst* | kr̨vá:vo: |
| 1729 | L | ‘муж, супруг’<br>муж – muž, čovek – mąž | čòek |
| 1730 | L | ‘мужчина’<br>мужчина – muškarac, muško – mężczyzna | muškárac |
| 1731 | F (Sm) | *Nsg* mǫžь<br>муж – muž – mąž | mù:ž |
| 1732 | M | *Dsg* | mù:žu |
| 1733 | M | *Lsg* | mù:žu |
| 1734 | M | *Npl* | mú:ževi |
| 1735 | M | *Gpl* | mú:že:va: |
| 1736 | M | *Dpl* | mú:ževima |
| 1737 | F | mǫžьskъjь<br>мужской – muški – męski | múški: |
| 1738 | L | ‘женщина’<br>женщина – žena, ženska – kobieta | ženska: |
| 1739 | FP (Sm) | *Nsg* žena<br>жена – žena, ženska – żona | žéna |
| 1740 | M | *Gsg* | žéne: |
| 1741 | P | *Asg* | žénu |
| 1742 | P | *Vsg* | žèno |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1743 | P | *Npl* | žéne |
| 1744 | P | *Gpl* | žé:na: |
| 1745º | P | *Vpl* | žéne |
| 1746 | F | ženьska(-ja) /*substant, adi*/<br>женская – ženska, žensko – *ч* ženská | žènsko |
| 1747 | L | ‘отец’<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1748 | FPM | *Nsg* otьcь<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1749 | FP | obokъ + *Gsg* | (-) |
| 1750 | F | ot(ъ) + *Gsg* | od óca |
| 1751 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brez óca |
| 1752 | M | *GAsg* | óca |
| 1753 | FM | kъ + *Dsg* | ócu |
| 1754 | F | perdъ + *Isg* | ócem |
| 1756º | P | *Gpl* | otá:ca: |
| 1757º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>папа, тятя – tata, ćaća – tatulek | bá:bo |
| 1758 | PM | *Nsg* mati<br>мать – mati – mać | màti |
| 1759 | PM | *Gsg* | màtere: |
| 1760 | M | *Dsg* | màteri |
| 1761 | M | *Asg* | màte:r |
| 1762 | M | *Vsg* | mà:ti |
| 1763 | M | *Isg* | màtero:m |
| 1764 | M | *Npl* | màtere |
| 1765 | PM | *Gpl* | màte:ra: |
| 1766 | PM | *Dpl* | màterama |
| 1767 | M | *Ipl* | màterama |
| 1768º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>матушка – majčica, mamica – mateczka | mámica |
| 1769º | P | *3sg praes* roditъ(sę)<br>родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się) | rò:di: se |
| 1770º | P | *inf* | róditi |
| 1771º | P | *l-ptc sg f* | ródila |
| 1772º | P | *ptc pass sg m praef* | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1773º | P | *ptc pass sg f praef* | ø |
| 1774º | P | *ptc pass sg n praef* | ø |
| 1775 | L | ‘ребенок’<br>ребенок – dete – dziecko | dijéte |
| 1776 | SlFPM | *Nsg* dětę /*u произв*/<br>дитя – dete – dziecię | dijéte |
| 1777 | PM | *Gsg* | ʒ́éteta \|\| djéteta |
| 1778 | M | *Dsg* | ʒ́étetu |
| 1779 | PM | *Npl* | ʒ́éca \|\| djéca |
| 1780 | PM | *Gpl* | ʒ́éce: \|\| djéce: |
| 1781 | PM | *Dpl* | ʒ́èci |
| 1782 | M | *Ipl* | ʒ́écò:m |
| 1783 | FP | *Nsg* synъ<br>сын – sin – syn | sì:n |
| 1784 | PM | *GAsg* | sì:na |
| 1785 | M | *Dsg* | sì:nu |
| 1786 | M | *Isg* | sì:nom |
| 1787 | M | *Lsg* | sì:nu |
| 1788 | PM | *Npl* | sìnovi |
| 1789 | PM | *Gpl* | sinó:va: |
| 1790 | PM | *Dpl* | sinóvima |
| 1791 | PM | *Apl* | sìnove |
| 1792 | PM | *Ipl* | sinóvima |
| 1793º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>сыночек – sinčić – synulek | sínčić |
| 1794 | LSl | ‘дочь’<br>дочь – kći – córka | šćè:r |
| 1795 | FPM | *Nsg* dъkti /*u произв*/<br>дочь – kći – córka | šćì: \|\| ʰćì: |
| 1796 | PM | *Gsg* | šćèri \|\| ʰćèri |
| 1797 | M | *Dsg* | šćèri \|\| ʰćèri |
| 1798 | M | *Asg* | šćè:r \|\| ʰćè:r |
| 1799 | M | *Vsg* | šćèri \|\| ʰćèri |
| 1800 | M | *Isg* | sà šćeri \|\| sà šćerom \|\| sà ʰćeri \|\| sà ʰćerom |
| 1801 | M | *Npl* | šćèri \|\| ʰćèri |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1802 | PM | *Gpl* | šćéri: \|\| $^{h}$céri: |
| 1803 | P | *Dpl* | šćérima \|\| $^{h}$cérima |
| 1804 | M | *Ipl* | sà šćerima \|\| sa šćérima \|\| sà $^{h}$cerima \|\| sa $^{h}$cérima |
| 1805$^{o}$ | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka | šćérkica |
| 1806 | L | ‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ /*Npl*/<br>близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta | blìzna:di |
| 1807 | L | ‘ровестник, сверстник’<br>ровесник – vršnjak – rówieśnik | jennógorci (*Npl*) |
| 1808 | F | *Nsg* bratrъ<br>брат – brat – brat | bràt |
| 1809 | PM | kъ + *Dsg* | bràtu |
| 1810 | M | sъ + *Isg* | s-bràtom |
| 1811 | M | *Lsg* | bràtu |
| 1812 | M | *Npl* | bràća |
| 1813 | M | *Gpl* | bràće: |
| 1814 | M | *Apl* | bràću |
| 1815$^{o}$ | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>братишка – braca, braco – braciszek | brá:co |
| 1816 | F | bratrьskъjь<br>братский – bratski – braterski | bràtski: |
| 1817 | FPM | *Nsg* sestra<br>сестра – sestra – siostra | séstra |
| 1818 | M | bez(ъ) + *Gsg* | brez séstre: |
| 1819 | M | *DLsg* | séstri |
| 1820 | M | *Asg* | séstru |
| 1821 | M | *Vsg* | sèstro |
| 1822 | FM | sъ + *Isg* | sa séstro:m |
| 1823 | PM | *Npl* | séstre |
| 1824 | PM | *Gpl* | sestá:ra: |
| 1825 | M | *Dpl* | séstrama |
| 1826 | M | *Apl* | séstre |
| 1827 | M | *Ipl* | séstrama |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1828 | M | *Lpl* | séstrama |
| 1829º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka | séstrica |
| 1830 | F | vьdovьcь<br>вдовец – udovac – wdowiec | udóvac |
| 1831 | L | ‘отчим, неродной отец’<br>отчим – očuh – ojczym | òču:$^{h}$ |
| 1832 | F | matjexa<br>мачеха – maćeha – macocha | màćeha \|\| màće$^{h}$a |
| 1833 | F | sirota<br>сирота – sirota – sierota | siróta |
| 1834 | L | ‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>пасынок – pastorak – pasierb | pàstorak |
| 1835 | L | ‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>падчерица – pastorka – pasierbica | pástorka |
| 1836 | L | ‘семья, родители и их шети вместе’<br>семья – porodica, familija, obitelj – rodzina | fàmelelija |
| 1837 | Sl | ‘отец матери или отца’<br>дед, дедушка – ded – dziadek | ʒ́é:do |
| 1838º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio | ø |
| 1839º | Sl | *pejor /Nsg/*<br>дедка – dedurina – dziadyga | ʒ́edúrina |
| 1840 | F (Sm) | dědъ<br>дед – ded – dziad | ʒ́é:do \|\| dé:do |
| 1841º | Sl | ‘старый мужчина’<br>старик – starac – starzec | stàrac |
| 1842 | Sl | ‘мать отца или матери’<br>бабка, бабушка – baba – babka | né:na |
| 1843º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia | ø |
| 1844º | Sl | ‘старая женщина’<br>старуха, старушка – starica – starucha, staruszka | bàba |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1845 | F (Sm) | baba<br>баба – baba – baba | bàba |
| 1846º | Sl | *pejor /Nsg/*<br>бабища – babetina – babsko | babétina |
| 1847 | F | vъnukъ<br>внук – unuk – wnuk | únuk |
| 1848 | L | ‘отец мужа’<br>свекор – svekar – teść | svèkar |
| 1849 | F | svekrъ<br>свекор – svekar – świekier | svèkar |
| 1850 | L | ‘мать мужа’<br>свекровь – svekrva – teściowa | svèkrva |
| 1851 | M | *Nsg* svekry<br>свекровь – svekrva – świekra | svèkrva |
| 1852 | L | ‘отец жены’<br>тесть – tast, punac – teść | pú:nac |
| 1853 | F | tьstь<br>тесть – tast – teść | ø |
| 1854 | L | ‘мать жены’<br>теща – tašta, punica – teśćiowa | pùnica |
| 1855 | L | ‘зять’<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1856 | F | zętь<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1857 | L | ‘жена сына’<br>сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa | mlà:da: \|\| névjesta |
| 1858 | L | ‘муж сестры’<br>свояк – šurjak, svak – szwagier | zèt |
| 1859 | L | ‘жена брата’<br>невестка – nevesta – snaha, bratowa | snáha |
| 1860 | L | ‘брат мужа’<br>деверь – dever – stwagier | ʒ́ève:r |
| 1861º | P | *Nsg* děverъ<br>деверь – dever – dziewierz | ʒ́ève:r |
| 1862º | P | *GAsg* | ʒ́èvera |
| 1863º | P | *Npl* | ʒ́èverovi |
| 1864º | P | *Gpl* | ʒ́everó:va: |
| 1865 | L | ‘сестра мужа’<br>золовка – zaova – szwagierka | zà:va \|\| zàova |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1866 | L | ‘брат жены’<br>шурин – šurak, šurjak, šura,<br>šogor – szwagier | šùra:k |
| 1867 | L | ‘сестра жены’<br>свояченица – svast, svastika – szwagierka | svà:st |
| 1868 | L | ‘брат отца’<br>дядя – stric – stryj | ámiʒa |
| 1869 | F | stryjь<br>*бр* стрый – stric – stryj | strì:c |
| 1870 | L | ‘жена брата отца’<br>тетя, тетка – strina – stryjenka | strì:na |
| 1871 | LSl | ‘брат матери’<br>дядя – ujak, ujac – wyj | dàiʒa |
| 1872º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>дядюшка, дядечка – ujka, uja,<br>uj(k)o – wujaszek | dá:jo |
| 1873 | F | ujь /*и произв*/<br>*бр* вуй – ujak, ujac – wuj | ùja:k |
| 1874 | LSl | ‘жена брата матери’<br>тетя, тетка – ujna – wujwnka | dajníca |
| 1875 | F (Sm) | teta \|\| -ъka<br>тетка – teta – ciotka | téta |
| 1876º | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka | tética |
| 1877 | L | ‘муж сестры матери’<br>дядя – tetak, teča – wuj | té:tak |
| 1878 | L | ‘сын брата’<br>племянник – sinovac, bratić, bratanić,<br>nećak – bratanek | bràtić |
| 1879 | L | ‘дочь брата’<br>племянница – sinovica, bratičina,<br>nećakinja – bratanica | bràtićna: |
| 1880 | L | ‘сын сестры’<br>племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec | sèstrić |
| 1881 | L | ‘дочь сестры’<br>племянница – sestričina, sestrična,<br>nećaka – siostrzenica | sèstrišna: |
| 1882 | L | ‘сын дяди со стороны матери’<br>двоюродный брат – brat od ujaka, bratić<br>– cioteczny brat | ø |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1883 | L | ‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra | ø |
| 1884 | L | ‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat | ø |
| 1885 | L | ‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra | ø |
| 1886 | L | ‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni | ròʒ́a:ci |
| 1887 | F | čeljadь /*genus*/ челядь – čeljad – czeladź | čȅĺa:d |
| 1888 | F | děva /*и произв*/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a | ʒ́évo:jka \|\| djévo:jka |
| 1889 | FPM | *Nsg m subst pron* staръ(-jь) стар, старый – star, stari – stary | stàr, stà:ri: |
| 1890 | PM | *Nsg f subst pron* | stàra |
| 1891 | PM | *Nsg n subst pron* | stàro |
| 1892 | M | *Gsg m subst* | stàra |
| 1893 | M | *Dsg m subst* | stàru |
| 1894 | M | *Lsg m subst* | stàru |
| 1895 | PM | *Npl m pers subst pron* | stàri, stà:ri: |
| 1896 | PM | *Npl f subst pron* | stáre, stà:re: |
| 1897 | PM | *Npl n subst pron* | stára, stà:ra: |
| 1898 | L | ‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łysy | ćȅlav |
| 1899º | Sl | ‘лысый человек’ /*substant pejor*/ лысый – ćelavko – łysoń | ćé:lo |
| 1900 | L | ‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina | ćȅla |
| 1901 | L | ‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy | kùdrav |
| 1902 | L | ‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy | riʒ́ókos |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1903 | L | ‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/<br>веснушки – pege – piegi | pĺège |
| 1904 | Sl | ‘имеющий веснушки’<br>веснущатый – pegav – piegowaty | pĺègav |
| 1905 | F | nĕmъ(-jь)<br>немой – nem, nemi – niemy | nìjem |
| 1906 | F | slĕpъ(-jь)<br>слепой – slep – ślepy | slìjep |
| 1907º | Sl | ‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/<br>слепой – slepac – ślepiec | slijépac |
| 1908 | L | ‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/<br>косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty | rázo:kast |
| 1909 | F | *Nsg m* glux(-jь)<br>глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy | glù:h |
| 1910 | M | *Npl m pers* | glú:hi |
| 1911º | Sl | ‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/<br>глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch | glúha:ć |
| 1912 | L | ‘человек, который работает левой рукой’<br>левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut | Ĺéva:k |
| 1913 | F | gъrba \|\| gъrbъ<br>горб – grba – garb | gr̨̊ba |
| 1914 | Sl | ‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/<br>горбатый – grbav – garbaty | gŕ̨̊bav |
| 1915º | Sl | ‘горбатый человек’<br>горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus | (-) |
| 1916 | L | ‘хромой’ /о человеке/<br>хромой – ćopav, hrom – kulawy | hròm |
| 1917 | F | xromъ(-jь)<br>хромой – hrom – chromy | hròm |
| 1918 | L | ‘большой’ /по размеру, по объему/<br>большой – velik, veliki – wielki | vèlik, vèlki: |
| 1919º | Sl | ‘человек с большим животом’<br>пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz | tr̨̊ba:Ĺ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1920 | L | ‘толстый’ /о человеке/<br>толстый – debeo – gruby | débeo |
| 1921º | Sl | ‘толстый человек’<br>толстяк – debeljko – grubas | debé:ĺko |
| 1922 | F | tьlstъ(-jь)<br>толстый – tust – tłusty | ø |
| 1923 | L | ‘худой’ /о человеке/<br>худой – mršav – chudy | mr̨̀šav |
| 1924º | Sl | ‘худой человек’<br>худой – mršavko – chudzielec | mŕ̨:šo |
| 1925 | Sl | ‘жилистый’ /о руке, мясе/<br>жилистый – žilav – żylasty | žìlav |
| 1926º | Sl | ‘человек с большой головой’<br>голован, головач – glavonja – głowacz | glá:vońa |
| 1927 | Sl | ‘бородатый, с большой бородой’<br>бородатый – bradat – brodaty | brádat |
| 1928º | Sl | ‘человек с большой бородой’<br>бородач – bradonja – brodacz | brá:dońa |
| 1929 | Sl | ‘усатый, с большими усами’<br>усатый – brkat – wąsaty | bŕ̨kat |
| 1930º | Sl | ‘человек с большими усами’<br>усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal | bŕ̨:ko |
| 1931 | L | ‘красивый’ /о человеке/<br>красивый – lep, krasan – ładny | lìjep |
| 1932 | L | ‘хороший’ /о погоде/<br>хороший – lep, krasan – ładny | lìjep |
| 1933 | L | ‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/<br>сильный – snažan, jak – silny | jà:k, jà:ki: |
| 1934 | F | sila /*substant* ili *adv*/<br>сила – sila – siła | sìla |
| 1935 | LSl | ‘глупый человек, дурак’<br>глупец, дурак – glupan – głupiec | glúpan |
| 1936º | LSl | ‘глупость’<br>глупость – glupost – głupota | glú:post |
| 1937 | F | gъrdъ(-jь)<br>гордый – grdan – *диал* gardy | gr̨̀:dan |
| 1938 | L | ‘скупой, чрезмерно бережливый’<br>скупой – tvrdi – skąpy | tvr̨̀:d |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1939 | F | *Nsg m subst* dobrъ<br>добр – dobar – dobry | dòbar |
| 1940 | SlL | ‘хорошо’ /напр., работает/<br>хорошо – dobro – dobrze | dóbro |
| 1941 | F | pretivьnъ(-jь) \|\| protivъnъ(-jь)<br>противный – protivan – przeciwny | pròti:van |
| 1942º | P | klętva \|\| klętьba<br>клятва – kletva – klątwa | klè:tva |
| 1943 | FP | *3sg praes* klьnetъ<br>клянет – kune – klnie | kúne: (se) |
| 1944 | PM | *1sg praes* | kúnem |
| 1945 | PM | *inf* | klè:ti |
| 1946 | M | *l-ptc sg m* | klèo |
| 1947º | P | ne + *3sg praes* | ne kúne: |
| 1948º | P | pro + *3sg praes* | prókune: |
| 1949 | PM | pro + *ptc pass sg m subst pron* | pròkle:t, pròkle:ti: |
| 1950º | P | pro + *ptc pass sg f subst pron* | pròkle:ta, pròkle:ta: |
| 1951º | P | pro + *ptc pass pl m subst pron* | pròkle:ti, pròkle:ti: |
| 1952 | PM | *1sg praes* plačǫ<br>плачу – plačem – płaczę | plàče:m |
| 1953 | PM | *2sg imperat* | plàči |
| 1954º | P | *l-ptc sg f* | plàkala |
| 1955 | Sl | ‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/<br>плаксивый – plačljiv – płaczliwy | pláčĺiv |
| 1956 | F | *Nsg* slьza<br>слеза – suza – łza | sùza |
| 1957 | F | *Gpl* | sù:za: |
| 1958 | P | *3sg praes* bojitъ sę<br>боится – boji se – boi się | bóji: se |
| 1959 | M | *1sg praes* | bóji:m |
| 1960 | PM | *3pl praes* | bóje: |
| 1961 | M | *inf* | bójati se |
| 1962 | PM | *l-ptc sg m* | bòjo: |
| 1963⁰ | P | *l-ptc sg f* | bòja:la |
| 1964⁰ | P | *l-ptc pl m* | bòja:li |
| 1965 | Sl | ‘пугливый’<br>пугливый – plašljiv – płochliwy | plášĺiv |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1966 | M | *3sg praes* smějetъ sę<br>смеется – smeje se – śmieje się | smí:je: |
| 1967 | PM | *1sg praes* | smí:je:m se |
| 1968 | M | *2sg praes* | smí:je:š se |
| 1969 | PM | *2pl praes* | smí:je:te se |
| 1970 | PM | *2sg imperat* | smí:ji se |
| 1971 | PM | *inf* | smíjati se |
| 1972 | PM | *l-ptc sg m* | smìjo: se \|\| smíjo: se |
| 1973 | PM | *l-ptc sg f* | smìja:la se |
| 1974 | L | ‘заикается’<br>заикается – muca – jąka się | mùca: |
| 1975 | F | xvaljǫ<br>хвалю – hvalim – chwalę | fà:li:m |
| 1976º | Sl | ‘человек, который любит хвалиться’<br>хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał | fá:lʒija |
| 1977 | F | čьstь<br>честь – čast – cześć | čà:st |
| 1978 | F | sormъ<br>срам – sram – srom | srà:m |
| 1979 | L | ‘лжет, говорит неправду’<br>лжет, врет – laže – kłamię | làže: |
| 1980 | M | *1sg praes* lъžǫ<br>лгу – lažem – łżę | làže:m |
| 1981 | F | *l-ptc sg m* | lágo: |
| 1982 | F | lъžь<br>ложь – laž – łeż | là:ž |
| 1983 | F | pravьda<br>правда – pravda – prawda | pràvda |
| 1984 | LSl | ‘человек, который лжет’<br>лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca | lážac \|\| lážov |
| 1985º | Sl | ‘женщина, которая лжет’<br>лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha | láživica |
| 1986º | Sl | ‘женщина, которая любит сплетничать’<br>сплетница – spletkarica,<br>spletkašica – plotkarka | ø |
| 1987 | Sl | ‘охотно и хорошо работающий’<br>/о человеке/<br>работящий – radan – pracowity | rà:din |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1988 | L | ‘ленивый, не люьящий работать’<br>ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy | lijen |
| 1989º | Sl | ‘ленивый человек’<br>лентяй – lenjivac, lenština,<br>lijenčina – leń | Íénčuga |
| 1990º | Sl | ‘человек, который много спит’<br>соня – spavalica – śpioch | spá:valica |
| 1991º | Sl | ‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/<br>обжора – proždrljivac – żarłok | ø |
| 1992º | Sl | ‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/<br>лакомка – proždrljivac,<br>lakomac – łakomczuch | ø |
| 1993º | Sl | ‘человек, который любит пить водку, пьяница’<br>пьяница – pijanica – pijak | píjanica |
| 1994 | L | ‘небольшой селский населенный пункт’<br>деревня, село – selo – wieś | sélo |
| 1995 | F | *Nsg* vьsь<br>*бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś | ø |
| 1996 | F | *Lsg* | ø |
| 1997 | FP | *Nsg* sedlo<br>село – selo – sioło | sélo |
| 1998º | P | *Npl* | séla |
| 1999º | P | *Gpl* | sé:la: |
| 2000º | P | *Lpl* | sélima |
| 2001 | L | ‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’<br>сосед – sused – sąsiad | kómšija |
| 2002 | FPM | *Nsg* sǫsědъ<br>сосед – sused – sąsiad | ø |
| 2003 | PM | *GAsg* | ø |
| 2004 | M | *Npl* | ø |
| 2005 | PM | *Gpl* | ø |
| 2006 | Sl | ‘женщина, живущая в соседнем доме’<br>соседка – suseda, susetka – sąsiadka | kómšinica \|\|<br>kómši:nka |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2007 | LSl | ‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’<br>плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla | tèsa:r |
| 2008 | Sl | ‘человек, который рубит лес’<br>дрвосек – drvoseča – drwal | rúša:č |
| 2009 | LSl | ‘человек, который строит каменные дома’<br>каменщик – zidar – murarz | zìda:r |
| 2010 | LSl | ‘человек, который делает печи’<br>печник – pećar – zdun | ø |
| 2011 | LSl | ‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’<br>бондарь – bačvar, kačar – bednarz | ø |
| 2012 | Sl | ‘человек, который делает колеса для телег’<br>колесник – kolar – kołodziej | ø |
| 2013 | Sl | ‘человек, который работает в кузнице’<br>кузнец – kovač – kowal | kóva:č |
| 2014º | Sl | ‘жена кузнеца’<br>кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa | ø |
| 2015º | Sl | ‘сын кузнеца’<br>сын кузнеца – kovačev sin – kowalak | ø |
| 2016 | F | gъrnьčarjь<br>гончар – grnčar – garncarz | ø |
| 2017 | LSl | ‘человек, который шьет и чинит обувь’<br>сапожник – obućar, postolar – szewc | óbuća:r |
| 2018º | Sl | ‘жена сапожника’<br>жена сапожника – obućareva žena – szewcowa | ø |
| 2019º | Sl | ‘сын сапожника’<br>сын сапожника – obućarev sin – szewczak | ø |
| 2020 | F | šidlo<br>шило – šilo – szydło | šìlo |
| 2021 | LSl | ‘человек, который шьет одежду’<br>портной – krojač – krawiec | krója:č |
| 2022º | Sl | ‘жена портного’<br>жена портного – krojačeva žena – żona krawca | ø |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2023 | Sl | ‘женщина, которая шьет одежду’<br>портниха – krojačica, švalja – szwaczka | krojáčica |
| 2024 | Sl | ‘человек, который мелет зерно на мельнице’<br>мельник – mlinar, vodeničar – młynarz | mlìna:r |
| 2025º | Sl | ‘жена мельника’<br>мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka | mlína:rka |
| 2026º | Sl | ‘сын мельника’<br>сын мельника – mlinarov sin – młynarzak | ø |
| 2027 | FP | *1sg praes* meljǫ<br>мелю – meljem – mielę | mȅĺe:m |
| 2028 | FP | *1pl praes* | mȅĺe:mo |
| 2029 | FPM | *l-ptc sg m* | mlìo |
| 2030 | PM | *l-ptc sg f* | mĺèla |
| 2031 | PM | *ptc pass sg m* | mĺéven |
| 2032º | P | *ptc pass sg f* | mĺevéna |
| 2033º | P | *ptc pass sg n* | mĺevéno |
| 2034 | F | žьrny \|\| -na \|\| -novъ<br>жернова – žrvanj – żarna | žr̨vań |
| 2035 | Sl | ‘женщина, которая готовит еду’<br>кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka | kùharica |
| 2036 | Sl | ‘пастух, человек, пасущий скот’<br>пастух – pastir – pasterz | čóbanin \|\| čóban |
| 2037 | F | pastyrjь<br>пастырь – pastir – pasterz | ø |
| 2038 | Sl | ‘женщина, которая пасет скот’<br>*ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka | čóbanica \|\| čóbanca |
| 2039 | Sl | ‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./<br>овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz... | óvča:r |
| 2040 | Sl | ‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./<br>гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka... | óvča:rka |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2041 | LSl | ‘человек, который разводит пчел’<br>пчеловод – pčelar – pszczelarz | čvèla:r |
| 2042 | Sl | ‘человек, который лечит’<br>врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz | dòktur |
| 2043 | F | *Nsg* doktor<br>доктор – doktor – doktor | dòktor |
| 2044 | Sl | ‘женщина-врач’<br>врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka | dòktorica |
| 2045 | Sl | ‘человек, который судит в суде’<br>судья – sudija, sudac – sędzia | súdija |
| 2046 | F | sǫdьji \|\| -ja<br>судья – sudija – sędzia | súdija |
| 2047 | LSl | ‘человек, который учит в школе’<br>учитель – učitelj – nauczyciel | účiteĺ |
| 2048 | M | *Isg* [učiteljь]<br>[учитель] – [učitelj] – [nauczyciel] | účiteĺem |
| 2049 | M | *Npl* | účiteĺi |
| 2050 | M | *Dpl* | účiteĺima |
| 2051 | Sl | ‘женщина, которая учит в школе’<br>учительница – učiteljica – nauczycielka | učitéĺca |
| 2052º | P | *3sg praes* učitъ<br>учит – uči – uczy | úči: |
| 2053º | P | *1sg praes* | úči:m |
| 2054 | FP | *inf* | účiti |
| 2055º | P | *1sg aor praef* | naúči |
| 2056º | P | *3sg aor praef* | nàuči |
| 2057º | P | *l-ptc pl m impraef* | účili |
| 2058 | LSl | ‘мальчик, который учится в школе’<br>школьник, ученик – učenik, đak – uczeń | ʒ́à:k |
| 2059 | Sl | ‘девочка, которая учится в школе’<br>школьница, ученица – učenica – uczennica | ʒ́à:k |
| 2060 | PM | *3sg praes* čitajetъ \|\| čtetъ<br>читает – čita – czyta | číta: |
| 2061 | PM | *1sg praes* | číta:m |
| 2062º | P | *2pl praes* | číta:te |
| 2063º | P | *3pl praes* | čítaju: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2064 | PM | *inf* | čítati |
| 2065 | PM | *2pl imperat* | číta:jte |
| 2066º | P | *1sg aor* | číta |
| 2067º | P | *3sg aor* | číta |
| 2068 | FP | *l-ptc sg m* | číto: |
| 2069 | F | *l-ptc sg m* čьtlъ<br>прочел – *бг* čel – *ч* četl | ø |
| 2070 | F | *l-ptc pl m* | čítali |
| 2071 | FPM | *1sg praes* pišǫ<br>пишу – pišem – piszę | pì:še:m |
| 2072 | P | *3pl praes* | pì:šu: |
| 2073 | PM | *2pl imperat* | pí:šite |
| 2074º | P | *3sg aor impraef* | pí:sa |
| 2075º | P | *3sg aor praef* | napí:sa |
| 2076º | P | *ptc praes sg m* | pí:šu:ći |
| 2077º | P | *l-ptc sg m* | pí:so: |
| 2078 | FPM | *Nsg* jьmę<br>имя – ime – imię | ìme |
| 2079 | M | *Gsg* | ìmena |
| 2080 | PM | *Npl* | iména |
| 2081 | PM | *Gpl* | imé:na: |
| 2082 | L | ‘тетрадь’<br>тетрадь – sveska – zeszyt | svéska: |
| 2083 | L | ‘карандаш’<br>карандаш – olovka – ołówek | ólovka |
| 2084 | L | ‘чернила’<br>чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament | tìnta |
| 2085 | L | ‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’<br>письмо – pismo – list | pí:smo |
| 2086 | F | pisьmo<br>письмо – pismo – pismo | pí:smo |
| 2087 | L | ‘бумага’<br>бумага – papir, hartija – papier | pápi:r |
| 2088 | F | *Nsg* kъnjiga<br>книга – knjiga – książka | kńìga |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2089 | FM | *DLsg* | kńìzi |
| 2090 | Sl | ‘человек, который работает на заводе или на фабрике’<br>рабочий – radnik – robotnik | rà:dnik |
| 2091 | Sl | ‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’<br>работница – radnica – robotnica | rà:dnica |
| 2092 | L | ‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’<br>работает, делает – radi, čini – pracuje, robi | rà:di: |
| 2093 | PM | *1sg praes* dělajǫ<br>делаю – delam – działam | ø |
| 2094 | M | *1pl praes* | ø |
| 2095 | PM | *2sg imperat* | ø |
| 2096 | PM | *sup* | ø |
| 2097 | F | orbitъ<br>*дуал* робит – *дуал* robi – robi | ø |
| 2098 | Sl | *3sg praes asp perf* «делает»<br>сделает – uradi – zrobi | úra:di: |
| 2099 | L | ‘работа’<br>работа – rad – praca | rà:d |
| 2100 | F (Sm) | dělo<br>дело – delo – dzieło | djèlo |
| 2101 | F | ščьglъ \|\| scěglъ<br>ø – cigli – szczegół | ø |
| 2102 | F | rędъ<br>ряд – red – rząd | rè:d |
| 2103 | F | cěsarjь \|\| sьsarjь<br>царь – car – cesarz | càr |
| 2104 | FP | *Nsg* korljьь<br>король – kralj – król | krà:Í |
| 2105 | P | *Gsg* | krá:Ía |
| 2106 | P | *Vsg* | o krà:Í |
| 2107 | P | *Gpl* | krá:Íe:va: |
| 2108 | L | ‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’<br>город – grad, varoš – miasto | grà:d |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2109 | L | ‘место’<br>место – mesto – miejsce | mjèsto |
| 2110 | F (Sm) | *Nsg* město<br>место – mesto – miasto | mjèsto |
| 2111 | F | vъ + *Asg* | ú mjesto |
| 2112 | F | vъ + *Lsg* | ú mjestu |
| 2113º | P | *NApl* | mjèsta |
| 2114 | F | vъ + *Asg* [gordъ]<br>[город] – [grad] – [gród] | ù gra:d |
| 2115 | F | vъ + *Lsg* | u grá:du |
| 2116 | L | ‘рынок, место где производится торговля’<br>рынок – trg, pijaca, pazar – rynek | píjac(a) |
| 2117 | L | ‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/<br>ярмарка – vašar, sajam,<br>panađur – jarmark | vá:šer |
| 2118 | F | cěna<br>цена – cena – cena | cijéna: |
| 2119 | L | ‘деньги’<br>деньги – novac – pieniądze | nòvac |
| 2120 | FP | *Nsg* pěnęžь<br>ø – *диал* penez – pieniądz | ø |
| 2121 | F | *Npl* | ø |
| 2122 | L | ‘считает’ /деньги/<br>считает – broji – liczy | bróí: |
| 2123 | L | ‘стоит’<br>стоит – stoji, košta – kosztuje | kò:šta: |
| 2124 | F | kupjǫ<br>куплю – kupim – kupię | kù:pi:m |
| 2125º | P | *3sg praes* kupujetъ<br>*ук* купує – kupuje – kupuje | kúpuje: |
| 2126º | P | *1sg praes* | kúpuje:m |
| 2127º | P | *inf* | kupóvat(i) |
| 2128º | P | *l-ptc sg m* | kùpovo: |
| 2129º | P | *l-ptc sg f* | kupóvala |
| 2130º | P | *inf* prodajati \|\| prodavati<br>продавать – prodavati – sprzedawać | prodá:vati |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2131º | P | *l-ptc sg m* prodalъ<br>продал – prodao – sprzedał | pròdo: |
| 2132º | P | *l-ptc sg f* | pròda:la |
| 2133º | P | *l-ptc pl m* | pròda:li |
| 2134 | L | ‘сколько’<br>сколько – koliko – ile | kòlko |
| 2135º | P | *3sg praes* platitъ<br>платит – plati – płaci | plà:ti: |
| 2136 | FPM | *1sg praes* | plà:ti:m |
| 2137º | P | *3pl praes* | plà:te: |
| 2138 | PM | *2sg imperat* | plá:ti |
| 2139 | PM | *2pl imperat* | plá:tite |
| 2140 | FPM | *ptc pass sg m* | plà:ćen |
| 2141 | F | *l-ptc sg m* platjalъ<br>ø – plaćao – wpłacał | plá:ćo: |
| 2142 | L | ‘дорогой, недешевый’<br>дорогой – skup – drogi | skù:p |
| 2143 | FP (Sm) | *Nsg m subst pron* dorgъ(-jь)<br>дорогой – drag, dragi – drogi | drà:g, drà:gi: |
| 2144 | P | *Nsg f subst* | drá:ga |
| 2145 | P | *Nsg n subst* | drá:go |
| 2146 | M | *Npl m pers* | drà:gi: |
| 2147 | P | dorgo /*adv*/<br>дорого – drago – drogo | drà:go |
| 2148 | L | ‘дешевый, недорогой’<br>дешевый – jeftin – tani | jèvti:n |
| 2149 | F | dьlgъ<br>долг – dug – dług | dù:g |
| 2150 | M | *Nsg m subst* dьlžьnъ<br>должен – dužan – dłużny | dú:žan |
| 2151 | M | *Nsg f subst* | dú:žna |
| 2152 | M | *1sg praes* kradǫ<br>краду – kradem – kradnę | krá:de:m |
| 2153 | L | ‘человек, который крадет’<br>вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej | ló:pov |
| 2154 | L | ‘человек, который охотится’<br>охотник – lovac – myśliwy | lóvac |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2155 | L | ‘охота на диких зверей и птиц’<br>охота – lov – polowanie | lò:v |
| 2156 | FPM | *3sg praes* strěljajetъ<br>стреляет – strelja – strzela | strìjeĺa: |
| 2157 | PM | *3pl praes* | strijéĺaju: |
| 2158º | P | *3sg praes praef* lovitъ<br>выловит – ulovi – złowi | úlovi: |
| 2159 | FPM | *1sg praes impraef* | lóvi:m |
| 2160º | P | *ptc pass sg m subst* | lòvĺen |
| 2161º | P | *sup* | (-) |
| 2162 | F | lovъ<br>лов – lov – łow | lò:v |
| 2163 | Sl | ‘человек, который ловит рыбу’<br>рыбак – ribar, ribič – rybak | rìba:r |
| 2164 | L | ‘человек, который просит милостыню’<br>нищий – prosjak – żebrak | pròśa:k |
| 2165 | Sl | ‘женщина, которая просит милостыню’<br>нищенка – prosjakinja – żebraczka | ø |
| 2166 | L | ‘просит милостыню’<br>просит милостыню – prosi – żebrze | pròsi: |
| 2167 | L | ‘бедность, нужда’<br>бедность – beda, siromaštvo – bieda | bijéda \|\| siromá:štvo |
| 2168 | L | ‘бедный, неимущий’<br>бедный – siromašan – bedny | sirómak |
| 2169º | Sl | ‘бедный человек’<br>бедняк – bednik, jadnik – biedak | bìjedni:k |
| 2170º | Sl | ‘бедная женщина’<br>беднячка – sirota, sirotica – biedaczka | siróta |
| 2171 | FP | *Nsg m subst pron* bogatъ(-jь)<br>богат, богатый – bogat, bogati – bogaty | bógat |
| 2172 | P | *Nsg f subst* | bógata |
| 2173 | P | *Nsg n subst* | bógato |
| 2174º | Sl | ‘богатый человек’<br>богач – bogataš – bogacz | bogáta:š |
| 2175 | F | inače /*adv*/<br>иначе – inače – inaczej | ína:če |
| 2176 | L | ‘война’<br>война – rat – wojna | ràt |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2177 | FP (Sm) | vojьna<br>война – vojna – wojna | ø |
| 2178 | F | *Lsg* [vojьsko]<br>[воиско] – [vojska] – [wojsko] | vò:jsku |
| 2179 | F | *1sg praes* bornjǫ<br>бороню – branim – bronię | brà:ni:m |
| 2180 | F | *3sg praes* bьjetъ<br>бьет – bije – bije | bìje: |
| 2181 | F | *2sg imperat* | bì: |
| 2182 | F | *l-ptc sg m* | bìo |
| 2183 | FP | *Nsg* sloboda \|\| svoboda \|\| sleboda \|\| sveboda<br>свобода, слобода – sloboda – *диал*<br>słoboda, swoboda | slobóda |
| 2184º | P | *Asg* | slobódu |
| 2185 | FP (Sm) | *Nsg* volja<br>воля – volja – wola | vòĺa |
| 2186 | P | *Isg* | vòĺo:m |
| 2187 | F | storža \|\| -žь<br>сторож – straža – stróż | strà:ža |
| 2188 | FM | *Npl* [vorgъ]<br>[враг] – [vrag] – [wróg] | vràgovi |
| 2189 | L | ‘встретит’<br>встретит – sretne – spotka | srètne: |
| 2190 | L | ‘нравится’<br>нравится – svidi se, sviđa se – podoba się | svì:ʒa: se \|\| dópada: |
| 2191 | L | ‘любит’ /мать/<br>любит – voli – kocha | vòli: |
| 2192 | M | *Nsg m subst* radъ<br>рад – rad – rad | ràd |
| 2193 | M | *Nsg f subst* | ràda |
| 2194 | L | ‘целует’<br>целует – ljubi – całuje | Íù:bi: |
| 2195 | F (Sm) | *1sg praes* ljubjǫ<br>люблю – ljubim – lubię | Íù:bi:m |
| 2196 | L | ‘желает’ /здоровья/<br>желает – želi – życzy | žéli: |
| 2197 | L | ‘счастье’<br>счастье – sreća – szczęście | srèća |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2198 | F | sъčęstьje<br>счастье – saučešće – szczęście | saúčešće |
| 2199 | L | ‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’<br>жених – zaručnik, verenik – narzeczony | ø |
| 2200 | L | ‘мужчина в день свадьбы’<br>молодой – mladoženja – pan młody | mladóžeńa |
| 2201 | L | ‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’<br>невеста – zaručnica, verenica – narzeczona | záručnica |
| 2202 | L | ‘женщина в день свадьбы’<br>молодая – nevesta – panna młoda | mlà:da: \|\| névjesta |
| 2203 | L | ‘выходит замуж’<br>выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż | úda:e: se |
| 2204º | Sl | ‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’<br>молодка, молодуха – mlada – młódka | mlà:da: |
| 2205 | FP | *3sg praes* ženitъ (sę)<br>женится – ženi (se) – żeni (się) | žèni: |
| 2206º | P | *1sg praes* | žèni:m |
| 2207º | P | *inf praef* | ožéniti |
| 2208º | P | *l-ptc sg m* | žénio |
| 2209 | FP | *Nsg* věnьcь<br>венец – venac – wieniec | vijénac |
| 2210º | P | *Npl* | vijénci |
| 2211º | P | *Gpl* | vìjena:ca: |
| 2212 | L | ‘кольцо с камнем, перстень’<br>перстень – prsten – pierścionek | pr̥̀ste:n |
| 2213 | F | pьrstenь<br>перстень – prsten – pierścień | pr̥̀ste:n |
| 2214 | L | ‘обручальное кольцо’<br>кольцо – burma, prsten – obrączka | bílaga |
| 2215 | F | ‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’<br>свадьба – svadba, pir – wesele | svàdba |
| 2216 | F | svatьba<br>свадьба – svadba – *диал* swadźba | svàdba |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2217 | FP | veselьje<br>веселье – veselje – wesele | vesé:Íe |
| 2218 | P | *Nsg m subst pron* veselъ(-jь)<br>весел, веселый – veseo, veseli – wesoły | vèseo, vèseli: |
| 2219 | P | *Nsg f subst* | veséla, vèsela: |
| 2220 | P | *Nsg m subst* | vèseo |
| 2221 | P | *Npl m subst* | vèseli, vèseli: |
| 2222 | P | *Npl f subst* | veséle, vèsele: |
| 2223 | P | *Npl n subst* | veséla, vèsela: |
| 2224 | P | veselo /*adv*/<br>весело – veselo – wesoło | vèselo |
| 2225 | FP | *Nsg m subst pron* moldъ(-jь)<br>молод, молодой – mlad, mladi – młody | mlà:d, mlà:di: |
| 2226 | P | *Nsg f subst pron* | mlá:da, mlà:da: |
| 2227 | P | *Nsg n subst pron* | mlá:do, mlà:do: |
| 2228 | P | *Npl m subst pron* | mlà:di, mlà:di: |
| 2229 | P | *Npl f subst pron* | mlá:de, mlà:de: |
| 2230 | P | *Npl n subst pron* | mlá:da, mlà:da: |
| 2231 | FM | *Npl* [drugъ]<br>[друг] – [drug] – [druh] | drùgovi |
| 2232 | L | ‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’<br>приданое – miraz – posag | míra:z |
| 2233 | FP | *Nsg* kъrčьma<br>корчма – krčma – karczma | ø |
| 2234º | P | *Npl* | ø |
| 2235 | FP | *Nsg* vino<br>вино – vino – wino | ví:no |
| 2236 | M | *l-ptc sg m praef* (j)ęlъ<br>принял – *слн* prijel – przyjął | (-) |
| 2237 | FM | *l-ptc sg f* | (-) |
| 2238 | FPM | *Nsg* gostь<br>гость – gost – gość | gòst \|\| gòs \|\| musá:fir |
| 2239 | PM | *GAsg* | gòsta |
| 2240 | M | *Dsg* | gòstu |
| 2241 | FPM | *Npl* | gòsti |
| 2242 | FP | *Gpl* | gósti: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2243 | PM | *Dpl* | góstima |
| 2244 | M | *Apl* | ú goste |
| 2245 | M | *Ipl* | góstima |
| 2246 | FP | *Nsg* prьjateljь<br>приятель – prijatelj – przyjaciel | príjateĺ |
| 2247 | PM | *GAsg* | príjateĺa |
| 2248 | PM | *Gpl* | prijaté:ĺa: |
| 2249 | L | ‘прощается’<br>прощается – oprašta se – żegna się | ópra:šta: se |
| 2250 | L | ‘курит’ /папиросу/<br>курит – puši – pali | pùši: |
| 2251º | F | kurjǫ<br>курю – *дуал* kurim – kurzę | (-) |
| 2252 | Sl | ‘человек, который курит папироси’<br>курильшик – pušač – palacz | púša:č |
| 2253 | L | ‘женщина, которая занимается колдовством’<br>колдунья – veštica – czarownica | ø |
| 2254 | FP | trǫba<br>труба – truba – trąba | trú:ba |
| 2255 | Sl | ‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’<br>музыкант – svirač – muzykant, grajek | svíra:č |
| 2256 | FPM | *1sg praes* jьgrajǫ<br>играю – igram – gram | ìgra:m |
| 2257 | PM | *2sg praes* | ìgra:š |
| 2258 | PM | *3pl praes* | ìgraju: |
| 2259 | PM | *2sg imperat* | ìgra:j |
| 2260 | PM | *inf* | ìgrati |
| 2261 | PM | *l-ptc sg m* | ìgro: |
| 2262 | P | *l-ptc sg f* | ìgrala |
| 2263 | P | *l-ptc sg f praef* | pòigrala |
| 2264 | P | *l-ptc pl m impraef* | ìgrali |
| 2265 | P | *l-ptc pl m praef* | pòigra:li |
| 2266º | P | *1pl imperf* | ìgrasmo |
| 2267 | PM | *3sg aor impraef* | ìgra |
| 2268 | PM | *3sg aor preaf* | pòigra |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2269 | Sl | *3sg praes asp perf* «играет»<br>сыграет – nadigra – zagra | nàdigra: |
| 2270 | F | jьgra<br>игра – igra – gra | ìgra |
| 2271 | L | ‘барабан’<br>барабан – bubanj – bęben | bùbań \|\| bú:bań |
| 2272 | F | bǫbьnъ<br>бубен – bubanj – bęben | bùbań \|\| bú:bań |
| 2273[o] | P | *1sg praes* radujǫ (sę)<br>радую(сь) – radujem (se) – raduję (się) | ràduje:m |
| 2274[o] | P | *l-ptc sg f* | ràdova:la |
| 2275 | PM | *Nsg* radostь<br>радость – radost – radość | ràdost |
| 2276 | PM | *Gsg* | ràdosti |
| 2277 | P | *Lsg* | ràdosti |
| 2278 | L | ‘танцует, пляшет’<br>танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy | ìgra: |
| 2279 | Sl | ‘человек, который хорошо танцует, пляшет’<br>плясун – igrač, plesač – tancerz | ígra:č |
| 2280 | Sl | ‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’<br>плясунья – igračica, plesačica – tancerka | igráčica |
| 2281 | Sl | ‘человек, который хорошо поет’<br>певец – pevač – śpiewak | pjéva:č |
| 2282 | Sl | ‘женщина, которая хорошо поет’<br>певица – pevačica – śpiewaczka | pjeváčica |
| 2283 | FM | *Nsg* pěsnь<br>песня – pesma – pieśń | pjèsna \|\| pjèsma |
| 2284 | M | *Gpl* | pjèsa:na: \|\| pjèsa:ma: |
| 2285 | Sl | *3sg praes asp perf* «поет»<br>споет – zapeva – zaśpiewa | zápjeva: |
| 2286 | F | *l-ptc sg m* pělъ<br>пел – ø – piał | (-) |
| 2287 | L | ‘свистит’ /человек/<br>свистит – zviždi, fućka – gwiżdże | zví:ždi: |
| 2288 | F | *1sg praes* gvizdjǫ<br>свищу – zviždim – gwiżdżę | zví:ždi:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2289 | F | krьstъ<br>крест – krst – chrzest | kr̨s(t) |
| 2290 | F | *ptc pass sg m* krьstjenъ<br>крещеный – kršten – chrzczony | kr̨šć́en |
| 2291 | L | ‘кукла’<br>кукла – lutka – lalka | lùtka |
| 2292 | L | ‘мяч’<br>мяч – lopta – piłka | lòpta |
| 2293 | L | ‘круглый’ /о мяче/<br>круглый – okrugao – okrągły | okrú:gao |
| 2294º | P | *Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь)<br>(о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły | okrú:gao, ókru:gli: |
| 2295º | P | *Nsg f subst* | okrú:gla |
| 2296º | P | *Nsg n subst* | okrú:glo |
| 2297 | L | ‘катится’ (о мяче)<br>катится – kotrlja se – toczy się | kotr̨ĺa: se |
| 2298 | F | věra<br>вера – vera – wiara | vjèra |
| 2299 | FPM | *Nsg* cьrky<br>церковь – crkva – cerkiew | cr̨:kva |
| 2300 | PM | *Gsg* | cr̨:kve: |
| 2301 | M | *Isg* | cr̨:kvo:m |
| 2302 | PM | *Gpl* | cr̨:kvi: |
| 2303 | F | *Nsg* kъnęzь<br>князь – knez – ksiądz | knè:z |
| 2304 | F | *Npl* | knèzovi |
| 2305 | F | *3sg praes* modlitъ (sę)<br>молится – moli (se) – modli się | mòli: (se) |
| 2306 | F | modlitъba \|\| modlitva<br>молитва – molitva – modlitwa | mólitva |
| 2307 | FP | *Nsg* grěxъ<br>грех – greh – grzech | grìje$^{h}$ \|\| grehóta |
| 2308 | F | *Npl* | grijéhovi |
| 2309 | F | *Nsg m* vinьnъjь<br>невинный – (ne)vin – winny | ø |
| 2310 | F | *Nsg f subst* | ø |
| 2311 | L | ‘праздник’<br>праздник – praznik, blagdan, svetac – święto | prà:zni:k |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2312 | FP | *Nsg* bogъ<br>бог – bog – Bóg | Bò:g |
| 2313 | P | *Gsg* | Bòga |
| 2314 | FP | žitьje<br>житье – żiće – życie | ø |
| 2315 | LSl | ‘жизнь’<br>жизнь – život – życie | žìvot |
| 2316 | FPM | *Nsg m subst pron* živъ(-jь)<br>жив, живой – živ, živi – żywy | žì:v, žì:vi: |
| 2317 | PM | *Nsg f subst* | ží:va |
| 2318º | P | *Nsg n subst* | ží:vo |
| 2319 | M | *1sg praes* živǫ<br>живу – živim – żyję | ží:vi:m |
| 2320 | M | *inf* | ží:vĺeti |
| 2321 | F | *l-ptc sg m* | ží:vio |
| 2322 | F | sъmrьtь<br>смерть – smrt – śmierć | smr̨̀t |
| 2323 | PM | *3sg praes* mьretъ<br>мрет – mre – mrze | mr̨è: |
| 2324 | M | *3pl praes* | mr̨ù: |
| 2325º | P | *3sg aor praef* | ùmrije: |
| 2326º | P | *3pl aor* | mr̨ìje:še: |
| 2327 | PM | *inf* | mrìjeti |
| 2328 | PM | *l-ptc sg m* | mr̨ò: |
| 2329º | P | *l-ptc sg f* | mŕ̨la |
| 2330 | F | umiralъ<br>умирал – umirao – umierał | úmiro: |
| 2331 | F | mъrtvъ(-jь)<br>мертвый – mrtav, mrtvi – martwy | mŕ̨:tav, mr̨̀:tvi: |
| 2332 | P | *3pl praes* gybnǫtъ<br>гибнут – ginu – giną | gìnu: |
| 2333 | F | *l-ptc sg m* | gìno: |
| 2334 | P | *inf praef* | póginuti |
| 2335 | FP | *Nsg* konьcь<br>конец – konac – koniec | kónac |
| 2336 | PM | *Gsg* | kónca |
| 2337 | M | *Isg* | kóncem |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2338 | PM | *Npl* | kò:nci |
| 2339 | PM | *Gpl* | kòna:ca: |
| 2340 | L | ‘похоронит’ (покойника)<br>похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa | ukópa: |
| 2341 | L | ‘похороны, погребение умершего’<br>похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb | ʒená:za \|\| sàhrana |
| 2342 | L | ‘гроб, в котором хоронят покойника’<br>гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna | tábu:t |
| 2343 | L | ‘могила, яма, в которой хоронят покойника’<br>могила – grob – grób | gròb |
| 2344 | L | ‘кладбище, место, где хоронят покойников’<br>кладбище – groblje – cmentarz | grò:bĺe |
| 2345 | L | ‘колокол’ /церковный/<br>колокол – zvono – dzwon | zvòno |
| 2346 | F (Sm) | zvonъ \|\| -no<br>звон – zvono – dzwon | zvòno |
| 2347º | P | *3sg praes* zvonitъ<br>звонит – zvoni – dzwoni | zvóni: |
| 2348º | P | *1sg praes* | zvóni:m |
| 2349 | FP | *Nsg* duša<br>душа – duša – dusza | dú:ša |
| 2350 | PM | *DLsg* | dú:ši |
| 2351º | P | *Asg* | dù:šu |
| 2352 | F | porxъ<br>порох – prah – proch | prà:h |
| 2353 | L | ‘тает’ /о снеге/<br>тает – topi se – taje | tópi: se \|\| kópni: |
| 2354 | L | ‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’<br>оттепель – jugovina – odwilż | jùgovina |
| 2355 | F | teplъ(-jь) \|\| toplъ(-jь)<br>теплый – topao – ciepły | tòpal |
| 2356 | FP | *Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь)<br>холодный – hladan, hladni – chłodny | hlá:dan \|\| ʰlá:dan |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2357º | P | *Nsg f subst* | hlá:nna \|\| ʰlá:nna \|\| hlá:dna |
| 2358º | P | *Nsg n subst* | hlá:dno |
| 2359 | F | zimьnъ(-jь) \|\| zimьnь(-jь)<br>зимний – zimnji – zimny | (-) |
| 2360 | FP | zima<br>зима – zima – zima | zí:ma |
| 2361 | L | ‘зимой’<br>зимой – zimi, u zimu – w zimie | ùzi:mu |
| 2362º | P | *3sg praes* zimujetъ<br>зимует – zimuje – zimuje | zìmuje: |
| 2363º | P | *1sg praes* | zìmuje:m |
| 2364 | L | ‘весна’<br>весна – proleće – wiosna | próĺeće |
| 2365 | FP | *Nsg* lěto<br>лето – leto – lato | Íèto |
| 2366 | P | *Npl* | Íèta |
| 2367 | P | *Gpl* | Íè:ta: |
| 2368 | L | ‘летом’<br>летом – leti, u leto – w lecie | Íèti |
| 2369 | L | ‘осень’<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2370 | F (Sm) | (j)esenь<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2371 | FPM | *l-ptc sg m* minǫlъ<br>минул – minuo – minął | ø |
| 2372 | L | ‘время, длительность’<br>время – vreme – czas | vrijéme |
| 2373 | L | ’60 минут, 1 час’<br>час – sat, čas, ura – godzina | sàhat |
| 2374 | L | ‘часы’<br>часы – sat, časovnik – zegar | sàhat |
| 2375 | L | ’24 часа, сутки’<br>сутки – dan – doba | dà:n |
| 2376 | FP (Sm) | *Nsg* měsęcь<br>месяц – mesec – miesiąc | mjèse:c |
| 2377 | PM | *Gsg* | mjèse:ca |
| 2378º | P | *Lsg* | mjesé:cu |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2379 | PM | *Gpl* | mjesé:ci: |
| 2380 | L | ‘год, 12 месяцев’<br>год – godina – rok | gòdina |
| 2381 | L | ‘январь’ /народное название/<br>январь – januar, siječanj – styczeń | jànuva:r |
| 2382 | L | ‘февраль’ /народное название/<br>февраль – februar, veljača – luty | fèbruva:r |
| 2383 | L | ‘март’ /народное название/<br>март – mart, ožujak – marzec | màrt |
| 2384 | L | ‘апрель’ /народное название/<br>апрель – april, travanj – kwiecień | ápri:l |
| 2385 | L | ‘май’ /народное название/<br>май – maj, svibanj – maj | màj |
| 2386 | L | ‘июнь’ /народное название/<br>июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec | jù:ni: |
| 2387 | L | ‘июль’ /народное название/<br>июль – jul, juli, srpanj – lipiec | jù:li: |
| 2388 | L | ‘август’ /народное название/<br>август – avgust, august, kolovoz – sierpień | ávgus(t) |
| 2389 | L | ‘сентябрь’ /народное название/<br>сентябрь – septembar, rujan – wrzesień | sékte:mber |
| 2390 | L | ‘октябрь’ /народное название/<br>октябрь – oktobar, listopad – październik | ókto:mber |
| 2391 | L | ‘ноябрь’ /народное название/<br>ноябрь – novembar, studeni – listopad | nóve:mber |
| 2392 | L | ‘декабрь’ /народное название/<br>декабрь – decembar, prosinac – grudzień | déce:mber |
| 2393 | L | ‘последний’ /напр., месяць, день/<br>последний – poslednji – ostatni | zàńʰi: |
| 2394 | FPM | *Nsg* дьпь<br>день – dan – dzień | dà:n |
| 2395 | PM | *Gsg* | dà:na |
| 2396 | M | *Isg* | dà:nom |
| 2397 | M | *Lsg* | u dá:nu |
| 2398 | PM | *Npl* | dà:ni |
| 2399 | PM | *Gpl* | dá:na: |
| 2400 | L | ‘7 днеи, неделя’<br>неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień | hévta \|\| ʰévta |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2401 | Sl | ‘понедельник’<br>понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – ponedziałek | ponéʒeĺni:k \|\|<br>ponéʒelni:k \|\|<br>ponédĺak |
| 2402 | Sl | ‘вторник’<br>вторник – utorak, utornik – wtorek | ú:torni:k \|\| ú:torak |
| 2403 | F | serda<br>среда – sreda – środa | srijéda |
| 2404 | F | četvьrtъkъ<br>четверг – četvrtak – czwartek | četvr̥:tak |
| 2405 | F | pętъkъ \|\| pętъnica<br>пятница – petak – piątek | pé:tak |
| 2406 | L | ‘воскресенье’<br>воскресенье – nedelja – niedziela | ø |
| 2407 | F | nedělja<br>неделя – nedelja – niedziela | néʒeĺa |
| 2408 | FP | *Nsg m subst pron* svętъ(-jь)<br>святой – sveti – święty | svè:t, svè:ti: |
| 2409º | P | *Nsg f subst* | své:ta |
| 2410º | P | *Nsg n subst* | své:to |
| 2411 | L | ‘рождество’<br>рождество – Božić – Boże narodzenie | Bóžić |
| 2412 | L | ‘пасха’<br>пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc | Váskrs |
| 2413 | F (Sm) | ‘утро, время суток после восхода солнца’<br>утро – jutro – rano | jùtro |
| 2414 | F | utro<br>утро – jutro – jutro | jùtro |
| 2415 | L | ranьnaja \|\| ranьnjaja<br>ранняя – rana – ranna /ot rano/ | rà:na: |
| 2416 | L | ‘всходит’ /солнце/<br>всходит – izlazi – wschodzi | ízlazi: |
| 2417 | F | ‘заходит’ /солнце/<br>заходит – zalazi – zachodzi | zálazi: |
| 2418 | F (Sm) | (j)uže<br>уже – *слн* že – już | ø |
| 2419 | F | zorja \|\| zarja<br>заря – zora – zorza | sábah \|\| zóra |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2420 | F | rosa<br>poca – rosa – rosa | rósa |
| 2421 | L | vъlg- /*и произв*/<br>*диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny | (-) |
| 2422 | F | ‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/<br>туман – magla – mgła | mágla |
| 2423 | F (Sm) | mьgla<br>мгла – magla – mgła | mágla |
| 2424 | FP | tьma<br>тьма – tama – ćma | tá:ma |
| 2425 | Sl | sъlnьce<br>солнце – sunce – słońce | sùnce |
| 2426 | F | *hypocor*<br>солнышко – sunašce – słoneczko | ø |
| 2427 | F | morkъ<br>мрак – mrak – mrok | mrà:k |
| 2428 | F | mьrkъ /*и произв*/<br>сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch | mr̨̀k |
| 2429 | F | večerъ<br>вечер – veče(r) – wieczór | ákšam \|\| vèče |
| 2430 | F | tьmьnъ(-jь)<br>темный – taman, tamni – ciemny | tá:man, tà:mni: |
| 2431 | F | pozdьnъ(-jь)<br>поздний – pozni – późny | ø |
| 2432 | FP | *Nsg* noktь<br>ночь – noć – noc | nò:ć |
| 2433 | PM | *Gsg* | nòći |
| 2434 | FPM | *Isg* | nòći |
| 2435º | P | *Lsg* | u nóći |
| 2436 | M | *Npl* | nòći |
| 2437 | PM | *Gpl* | nóći: |
| 2438º | P | dobrǫ noktь<br>доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc | ø |
| 2439 | L | ‘луна’<br>луна, месяц – mesec – księżyc | mjèsec |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2440 | F | gvězda<br>звезда – zvezda – gwiazda | zvijézda |
| 2441 | FPM | *Nsg* nebo<br>небо – nebo – niebo | nèbo |
| 2442 | M | *Gsg* | nèba |
| 2443 | PM | *Npl* | nebésa |
| 2444º | P | *Gpl* | nebé:sa: |
| 2445 | L | ‘туча, из которой идет дождь’<br>туча – oblak – chmura | òbla:k |
| 2446 | FP | *Nsg* dъžžь<br>дождь – dažd – deszcz | kìša |
| 2447 | FPM | *Gsg* | kìše: |
| 2448 | F | kropja<br>*бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla | (-) |
| 2449 | F | kapja<br>капля – kaplja – kapka | kà:p |
| 2450 | L | ‘град’<br>град – grad, tuča – grad | gràd |
| 2451 | LSx | ‘идет дождь’<br>идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada | pàda: |
| 2452 | LSx | ‘идет снег’<br>идет снег – pada sneg – pada śnieg | pàda: snìje:g |
| 2453 | PM | *3sg praes* padajetъ \|\| padetъ<br>падает – pada – pada | pàda: |
| 2454º | P | *3pl praes* | pàdaju: |
| 2455º | P | *l-ptc sg m* | pàdo: |
| 2456 | PM | *1sg praes* lьjǫ \|\| lějǫ<br>лью – lijem – leję | lìje:m |
| 2457 | FP | *2pl praes* | lìje:te |
| 2458 | FPM | *l-ptc sg m praef* | ø |
| 2459º | P | *l-ptc sg f impraef* | lìla |
| 2460º | P | *l-ptc pl m* | lìli |
| 2461º | P | *3sg praes praef* čъnetъ<br>начнет – počne – zacznie | pòčne: |
| 2462 | FM | *l-ptc sg m* | pòčeo |
| 2463 | FM | *l-ptc sg f* | pòče:la |
| 2464º | P | *l-ptc pl m* | pòče:li |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2465º | P | *ptc praet sg m* | ø |
| 2466 | PM | *ptc pass sg m* | pòče:t |
| 2467º | P | *ptc pass sg f* | pòče:ta |
| 2468º | P | *ptc pass pl m* | pòče:ti |
| 2469 | L | ‘сильный непродолжительный дождь’<br>ливень – pljusak – ulewa | pĺù:sak |
| 2470 | LSx | ‘сверкает молния’<br>сверкает молния – seva – błuska się | sijeva: |
| 2471 | L | ‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’<br>молния – munja – błuskawica | mú:ńa |
| 2472 | L | ‘молния, которая может убить человека во время грозы’<br>*диал* стрела – grom – piorun | grò:m |
| 2473 | FP | mьlnja \|\| -ji<br>молния – munja – ø | mú:ńa |
| 2474 | L | ‘грохот, сопровождающий молнию’<br>гром – grmljavina, grmljava – grzmot | gr̥mĺavina |
| 2475 | F | grьmitь<br>гремит – grmi – grzmi | gr̥mi: |
| 2476 | L | ‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’<br>гроза – oluja, bura, nevreme – burza | holú:ja |
| 2477 | F (Sm) | burja<br>буря – bura – burza | búra |
| 2478 | F | tixъ(-jь)<br>тихий – tih, tihi – cichy | tì:h, tì:hi: |
| 2479 | L | ‘разноцветная радуга на небе после дожди’<br>радуга – duga – tęcza | dú:ga |
| 2480 | L | ‘хорошая погода’<br>*диал* вёдро – lepo vreme – pogoda | Ĺepóta |
| 2481 | L | ‘плохая погода’<br>непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda | nèvrije:me \|\| slàbo vrijéme |
| 2482 | L | ‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/<br>лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža | lòkva |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2483 | FP | *Nsg m subst pron* suxъ(-jь)<br>сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy | sù:$^{h}$, sù:h |
| 2484 | FP | *Nsg f subst* | sú:ha |
| 2485 | FP | *Nsg n subst* | sú:ho |
| 2486$^{o}$ | P | suxo /*adv*/<br>сухо – suho, suvo – sucho | sù:ho |
| 2487 | M | *l-ptc sg m praef* sъxlъ<br>высох – usahnuo – wysechł | usáhno: |
| 2488 | M | *l-ptc sg f* | usáhla |
| 2489$^{o}$ | F | *Nsg* suša<br>суша – suša – susza | sù:ša |
| 2490$^{o}$ | P | *Isg* | sù:šo:m |
| 2491 | F | větrъ<br>ветер – vetar – wiatr | vjètar |
| 2492 | Sl | *dem hypocor*<br>ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek | vjétri:ć |
| 2493$^{o}$ | P | *l-ptc sg m* vějalъ<br>веял – vejao – wiał | ø |
| 2494 | F | sněgъ<br>снег – sneg – śnieg | snìjeg |
| 2495 | L | ‘снежная буря, метель’<br>метель – mećava, vejavica – zamieć | méćava |
| 2496 | L | ‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’<br>сугроб – smet, snežni nanos – zaspa | smèt \|\| ná:mjet |
| 2497 | FP | morzъ<br>мороз – mraz – mróz | mràz |
| 2498 | F | *3sg praes* mьrznetъ<br>мерзнет – (s)mrzne – marznie | (s)mr̥zne: |
| 2499 | FP | *Nsg* ledъ<br>лед – led – lód | lè:d |
| 2500$^{o}$ | P | *Gsg* | lèda |
| 2501 | L | ‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’<br>сосулька – ledenica – sopel | ledénica |
| 2502 | F | inьjь<br>иней – inje – *ч* jíní | ì:ńe |
| 2503 | L | ‘рано’ /пришел/<br>рано – rano – wcześnie | ràno |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2504 | L | ‘в полдень’<br>в полдень – upodne – w południe | upó:dne: |
| 2505 | F | polъdьne \|\| poludьne<br>полдень – podne – południe | pó:nne: \|\| pó:dne: |
| 2506 | L | ‘днем’<br>днем – danju – w dzień | ù da:n |
| 2507 | L | ‘сегодня’<br>сегодня – danas – dzisiaj | dánas |
| 2508 | F | dьnьsь<br>ø – danas – dziś | dánas |
| 2509 | L | ‘сегодня вечером’<br>сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem | večéras |
| 2510 | L | ‘вечером’<br>вечером – uveče – wieczorem | ùveče: |
| 2511 | L | ‘поздно’ /пришел/<br>поздно – kasno, dockan, pozno – późno | kàsno |
| 2512 | L | ‘завтра’<br>завтра – sutra – jutro | śùtre \|\| śùtra \|\| śutréda:n |
| 2513 | L | ‘послезавтра’<br>послезавтра – prekosutra – pojutrze | prèkśutre |
| 2514 | L | ‘вчера’<br>вчера – juče(r) – wczoraj | júče |
| 2515 | F | vьčera<br>вчера – *слн* včeraj – wczoraj | (-) |
| 2516 | L | ‘вчера вечером’<br>вчера вечером – juče uveče,<br>sinoć – wczoraj wieczorem | síno:t \|\| síno:ć |
| 2517 | L | ‘позавчера’<br>позавчера – prekjuče – przedwczoraj | prèkjuče: |
| 2518 | L | ‘ночью’<br>ночью – noću – w nocy | po nóći |
| 2519 | L | ‘сегодня ночью’<br>*диал* ночесь – noćas – dziś w nocy | nóćas |
| 2520 | L | ‘в прошлом году’<br>в прошлом году, *диал* лонись – lani,<br>lane – zeszłego roku, *диал* łoni | là:ni |
| 2521 | F | olnji \|\| olnjьskъjь<br>*диал* лонись – lanjski – łoński | láński: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2522 | F | davьno<br>давно – davno – dawno | dá:vno |
| 2523 | PM | *3sg praes* (j)estъ<br>есть – je, jest(e) – jest | je, jèste |
| 2524 | M | ne + *3sg praes* | nìje |
| 2525 | PM | *1sg praes* | jésam |
| 2526 | M | ne + *1sg praes* | ní:sam \|\| nijésam |
| 2527 | PM | *2sg praes* | jési |
| 2528 | PM | *1pl praes* | jésmo |
| 2529 | PM | *2pl praes* | jéste |
| 2530 | PM | *3pl praes* | jésu |
| 2531 | M | ne + *3pl praes* | ní:su \|\| nijésu |
| 2532 | F | *3sg praes* bǫdetъ<br>будет – bude – będzie | bìnne: \|\| bùnne: \|\| bùde: \|\| bìde |
| 2533 | PM | *1sg praes* | bùnne:m |
| 2534 | PM | *2sg imperat* | bùdi |
| 2535 | PM | *2pl imperat* | bùdite |
| 2536º | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 2537 | M | *1sg imperf* [byti]<br>[быть] – [biti] – [być] | ø |
| 2538 | PM | *2/3sg imperf* | bìja:še \|\| bíja:še |
| 2539 | PM | *1pl imperf* | bìja:smo |
| 2540 | PM | *2pl imperf* | bìja:ste |
| 2541 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 2542 | M | *1sg m praet periphr* | ø |
| 2543 | M | *2sg m praet periphr* | ø |
| 2544 | M | *3sg m praet periphr* | ø |
| 2545 | M | *1pl m praet periphr* | ø |
| 2546 | M | *2pl m praet periphr* | ø |
| 2547 | M | *3pl m praet periphr* | ø |
| 2548 | M | ne + *3pl m pers praet periphr* | ø |
| 2549 | FPM | *l-ptc sg m* | bìo |
| 2550 | FPM | *l-ptc sg f* | bí:la |
| 2551º | P | ne + *l-ptc sg f* | nè bi:la |
| 2552 | PM | *l-ptc sg n* | bí:lo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2553º | P | ne + *l-ptc sg n* | nè bi:lo |
| 2554 | PM | *l-ptc pl m pers* | bí:li |
| 2555 | M | *l-ptc pl f* | bí:le |
| 2556 | M | *l-ptc pl n* | bí:la |
| 2557 | L | ‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/<br>гора – planina, gora – góra | planína |
| 2558 | Sl | *dem*<br>горка – gorica – górka | ø |
| 2559 | FP | gorъka \|\| -ica<br>горка – gorica – górka | górica |
| 2560 | F | *Nsg f* orvьna(-ja)<br>ровная – ravna – równa | rá:vna |
| 2561 | FP | *Nsg m subst pron* vysokъ(-jь)<br>высок, высокий – visok, visoki – wysoki | vísok, vísoki: |
| 2562 | P | *Nsg f subst* | visóka |
| 2563 | P | *Nsg n subst* | visóko |
| 2564 | M | *Npl m pers* | vísoki |
| 2565 | P | *Nsg* vysina<br>вышина – visina – wyżyna | visína |
| 2566 | P | *DLsg* | visíni |
| 2567 | P | *Asg* | visínu |
| 2568 | P | *Npl* | visíne |
| 2569 | P | *Gpl* | visí:na: |
| 2570 | FP | *Nsg* vьгхъ<br>верх – vrh – wierzch | v̗̀h \|\| v̗̀$^{h}$ |
| 2571 | PM | *Gsg* | v̗́ha \|\| v̗́$^{h}$a |
| 2572º | P | *Lsg* | v̗́hu \|\| v̗́$^{h}$u |
| 2573 | M | *Npl* | v̗́hovi \|\| v̗́$^{h}$ovi |
| 2574º | P | *Gpl* | v̗́ho:va: |
| 2575 | M | *Nsg* kamy<br>камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień | kàme:n |
| 2576 | M | *Gsg* | kàmena |
| 2577 | F | *Asg* | kàme:n |
| 2578 | M | *Lsg* | u kaménu |
| 2579 | Sl | *dem*<br>камушек – kamenčić, kamičak – kamyk | (mali) kaménčić |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2580º | P | *Nsg* каменьје<br>*двиал* каменье – kamenje – *ч* kamení | káme:ńe |
| 2581º | P | *Npl* | (-) |
| 2582º | P | *Gpl* | (-) |
| 2583 | M | *1sg praes* dvignǫ<br>(по)двину – dignem – dźwignę | dìgne:m |
| 2584 | P | *3pl praes* | dìgnu: |
| 2585 | PM | *2sg imperat* | dìgni |
| 2586 | PM | *2pl imperat* | dìgnite |
| 2587 | PM | *inf praef* | pódići |
| 2588 | PM | *l-ptc sg m impraef* | dìgo: |
| 2589 | PM | *ptc pass sg m* | dìgnu:t |
| 2590 | F | dvigalъ<br>двигал – dizao – dźwigał | dìzo: |
| 2591 | F | *Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь)<br>тяжкий – težak, teški – ciężki | té:žak, tè:ški: |
| 2592º | P | *Nsg n subst* | té:ško, tè:ško: |
| 2593º | P | tęžьko /*adv*/<br>тяжко – teško – ciężko | tè:ško |
| 2594 | F | lьgъkъ(-jь)<br>легкий – lak, laki – lekki | làhak \|\| là$^{h}$ak |
| 2595º | P | *Nsg* kremy<br>кремень – kremen – krzemień | krème:n |
| 2596º | P | *Gsg* | krèmena |
| 2597 | F | pěsъkъ<br>песок – pesak – piasek | pijésak |
| 2598 | F | *Nsg f* drebьna(-ja) \|\| drobьna(-ja)<br>дробная – drobna – drobna | ø |
| 2599 | L | ‘мелкий’ (о песке)<br>мелкий – sitan, droban – miałki | sìtan |
| 2600 | F | jama<br>яма – jama – jama | jàma |
| 2601 | F | medji \|\| -ju<br>между – među – między | mèʒ́u |
| 2602 | F | *Nsg* voda<br>вода – voda – woda | vóda |
| 2603 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brez vóde: |
| 2604 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | iz vóde: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2605º | P | po + *Asg* | pò vodu |
| 2606 | F | podъ + *Isg* | pod vódo:m |
| 2607 | F | sъ + *Isg* | s vódo:m |
| 2608 | F | vъ + *Lsg* | u vódi |
| 2609 | L | ‘источник, место в земле, откуда бьет вода’<br>источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło | vrèlo |
| 2610 | F (Sm) | žerdlo \|\| žьrdlo<br>*диал* жере(г)ло – ždrelo – źródło | ždrijélo |
| 2611 | F | *3sg praes* tečetъ<br>течет – teče – ciecze | téče: |
| 2612 | F | *inf* | téći |
| 2613 | F | *l-ptc sg m* | tèko: |
| 2614 | F | *l-ptc sg f* | tékla |
| 2615 | F | -těkati<br>вытекать – isticati, istjecati – wyciekać | ístjecati |
| 2616 | F | -nikalъ<br>возникал – nicao – znikał | nìco: |
| 2617 | L | ‘ручей, небольшой поток воды’<br>ручей – potok – strumyk | pótok |
| 2618º | P | *Nsg* potokъ<br>поток – potok – potok | pótok |
| 2619º | P | *Isg* | pótokom |
| 2620 | F | měnjajetъ<br>меняет – menja – zmienia | mìjeńa: |
| 2621 | FP | *Nsg* rěka<br>река – reka – rzeka | rijéka |
| 2622 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | ìz rijeke |
| 2623 | F | *Dsg* | rijéci |
| 2624 | FP | vъ + *Asg* | nà rijeku |
| 2625 | FP | *Npl* | rijéke |
| 2626º | P | *Gpl* | rijéka: |
| 2627 | Sl | *dem*<br>речка – rečica – rzeczka | (mala) rjéčica |
| 2628 | L | ‘крутой, отвесный, обрывистый’<br>/о горе или береге реки/<br>крутой – strm – stromy | st̏m |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2629 | F | grebja \|\| grobja<br>гребля – *слн* groblja – grobla | (-) |
| 2630 | F | oldьji /*и произв*/<br>лодка – lađa – łódź, łódka | là:ʒa \|\| brò:d |
| 2631 | F (Sm) | čьlnъ<br>челн – čun – czółno | čá:mac |
| 2632 | L | ‘волна на реке, озере или море’<br>волна – val, talas – fala | và:l |
| 2633 | F | glǫbokъ(-jь) \|\| dlъbokъ(-jь)<br>глубокий – dubok, duboki – głęboki | dúbok |
| 2634 | Sl | ‘глубокое место в реке или озере, глубина’<br>глубина – dubina – głębina | dubína |
| 2635º | P | *3sg praes* tonetъ<br>тонет – tone – tonie | tóne: |
| 2636º | P | *1sg praes* | tóne:m |
| 2637º | P | *inf* | tónuti |
| 2638 | L | ‘неглубокий, мелкий’<br>мелкий – plitak, plitki – płytki | plí:tak |
| 2639 | L | ‘холодный’ /о воде/<br>холодный – hladan, hladni – zimny | hlá:dan \|\| $^{h}$lá:dna |
| 2640 | L | ‘льдина, плывущая весной по реке’<br>льдина – santa – kra | ø |
| 2641 | L | ‘пруд, небольшой искусственный водоем’<br>пруд – ribnik, ribnjak – staw | rìbńa:k |
| 2642 | FPM | *Nsg* (j)ezero<br>озеро – jezero – jezioro | jèzero |
| 2643 | M | *Lsg* | jèzeru |
| 2644 | PM | *Npl* | jezéra |
| 2645 | PM | *Gpl* | jezé:ra: |
| 2646 | M | *Lpl* | jezérima |
| 2647 | Sl | *dem*<br>озерцо – jezerce – jeziorko | ø |
| 2648 | FPM | morje<br>море – more – morze | mò:re |
| 2649 | FM | *Nsg* zemja<br>земля – zemlja – ziemia | zémĺa |
| 2650 | M | *DLsg* | zémĺi |
| 2651 | M | *Isg* | zémĺo:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2652 | F | světъ<br>свет – svet – świat | svijet |
| 2653 | FM | *N m* (j)edinъ \|\| (j)edъnъ \|\| (j)edьnь<br>один – jedan – jeden | jédan |
| 2654 | M | *G m* | jénna \|\| jén$^{n}$a \|\| jéna \|\| jénno:g(a) \|\| jén$^{n}$o:g(a) \|\| jennó:ga \|\| jen$^{n}$ó:ga \|\| jenó:ga |
| 2655 | M | *I m* | jénnijem |
| 2656 | FM | *N f* | jénna |
| 2657 | M | *G f* | jénne: |
| 2658 | M | *N n* | jénno |
| 2659 | M | *N m* dъva (+ mojь synъ)<br>два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv) | dvà: |
| 2660 | M | *N m* (+ starьjь nožь) | dvà: |
| 2661 | M | *G m* (+ synъ) | dvó:ga |
| 2662 | M | *D m* (+ synъ) | dvó:ma |
| 2663 | M | *A m* (+ mojь synъ) | dvà: |
| 2664 | M | *A m* (+ starьjь nožь) | dvà: |
| 2665 | M | *I m* (+ synъ) | dvà: |
| 2666 | M | *L m* (+ synъ) | (-) |
| 2667 | M | *N f* (+ moja sestra) | dvìje |
| 2668 | M | *G f* (+ sestra) | dvìje |
| 2669 | M | *D f* (+ sestra) | dvjéma |
| 2670 | M | *I f* (+ sestra) | dvjéma |
| 2671 | M | *L f* (+ sestra) | dvjéma |
| 2672 | M | *N n* (+maloje polje) | (-) |
| 2673 | M | *N m* oba (+ synъ)<br>оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów) | òbadva: |
| 2674 | M | *G m* (+ mojь synъ) | (-) |
| 2675 | M | *N f* (+ moja sestra) | òbadvije |
| 2676 | M | *G f* | (-) |
| 2677 | M | *N m* trьje (+ synъ)<br>три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów) | trì: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2678 | M | *N m* (+ nožь) | trì: |
| 2679 | FM | *N f* (+ sestra) | trì: |
| 2680 | FM | *G* | tró:ga \|\| trì: |
| 2681 | M | *D* | tríma |
| 2682 | M | *A* (+ synъ) | (-) |
| 2683 | M | *I* | tríma |
| 2684 | M | *L* | tríma |
| 2685 | M | *N m* četyre (+ synъ)<br>четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów) | čétir(i) |
| 2686 | M | *N m* (+ nožь) | čétir(i) |
| 2687 | M | *N f* (+ sestra) | čétir(i) |
| 2688 | M | *G* | čétir(i) |
| 2689 | M | *D* | čétir(i) |
| 2690 | M | *A* (+ synъ) | (-) |
| 2691 | M | *I* | čétir(i) |
| 2692 | M | *L* | ø |
| 2693 | FM | *N* pętь<br>пять – pet – pięć | pè:t |
| 2694 | M | *G* | (-) |
| 2695 | M | *D* | (-) |
| 2696 | M | *I* | (-) |
| 2697 | FP | *N* šestь<br>шесть – šest – sześć | šè:s |
| 2698º | P | *G* | (-) |
| 2699 | F | sedmь<br>семь – sedam – siedem | sèdam |
| 2700 | F | osmь<br>восемь – osam – osiem | òsam |
| 2701 | F | devętъ<br>девять – devet – dziewięć | dèvet |
| 2702 | FPM | *Nsg* desętъ<br>десять – deset – dziesięć | dèset \|\| dèse:t |
| 2703 | PM | *Gsg* | (-) |
| 2704º | P | *Lsg* | (-) |
| 2705º | P | *Gpl* | (-) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2706 | M | (j)edinъ \|\| (j)edъnъ na desęte<br>одиннадцать – jedanaest – jedenaście | jedáne:s |
| 2707 | M | dъva na desęte<br>двенадцать – dvanaest – dwanaście | dvá:ne:s |
| 2708 | M | *N* dъva desęte<br>двадцать – dvadeset – dwadzieścia | dvàes \|\| dvá:des |
| 2709 | M | *G* | (-) |
| 2710 | M | *N* dъva desęti (j)edinъ \|\| (j)edъnъ (+ korva)<br>двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa) | dvas jédan \|\| dvá:des jédan |
| 2711 | M | tri desęti<br>тридцать – trideset – trzydzieści | trìes \|\| trí:dest |
| 2712 | M | *N* tri desęti dъva (+ zǫbъ)<br>тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby) | trí:des ì dva: |
| 2713 | L | ‘сорок’<br>сорок – četrdeset – czterdzieści | čéteres |
| 2714 | M | četyre desęti<br>ø – četrdeset – czterdzieści | čétere:s \|\| čéteres |
| 2715 | M | *N* pętь desętь (+ korva)<br>пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów) | pedése:t |
| 2716 | M | *G* (+ korva) | (-) |
| 2717 | M | *I* (+ korva) | (-) |
| 2718 | L | ‘девяносто’<br>девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2719 | M | devętь desętь<br>ø – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2720 | FM | *Nsg* sъto (+ korva)<br>сто коров – sto (krava) – sto (krów) | stò: |
| 2721 | M | *Gsg* (+ korva) | (-) |
| 2722 | M | *Isg* (+ korva) | (-) |
| 2723 | M | dъvě sъtě<br>двести – dvesta – dwieście | dvjèsto \|\| dvjèsta |
| 2724 | M | tri sъta<br>триста – trista, tristo – trzysta | trìsta |
| 2725 | M | pętь sъtъ<br>пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset | pè:sto: \|\| pè:sto |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2726 | L | ‘тысяча’<br>тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc | hìĺada \|\| ʰìĺada |
| 2727 | FM | *Nsg* tysǫtjь \|\| -ja \|\| tysętjь \|\| -ja (+ korva)<br>тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów) | hìĺada |
| 2728 | M | *Gsg* (+ korva) | (-) |
| 2729 | M | *Isg* (+ korva) | (-) |
| 2730º | P | *Gpl* | (-) |
| 2731 | FM | pьrvъ(-jь) \|\| pьrvьšьjь<br>первый – prvi – pierwszy | pr̥̀vi: \|\| pŕ̥vi: |
| 2732 | F | *Nsg m* drugъ(-jь)<br>другой – drug, drugi – drugi | drùgi: |
| 2733 | M | vъtorъ(-jь)<br>второй – utori, utorak – wtóry | (-) |
| 2734 | FPM | tretь(-jь)<br>третий – treći – trzeci | trèći: |
| 2735 | FM | četvьrtъ(-jь)<br>четвертый – četvrti – czwarty | čétvr̥ti: |
| 2736 | F | pętъ(-jь)<br>пятый – peti – piąty | pè:ti: |
| 2737 | FM | šestъ(-jь)<br>шестой – šesti – szósty | šè:sti: |
| 2738 | FM | sedmь(-jь)<br>седьмой – sedmi – siódmy | sè:dmi: |
| 2739 | FM | osmъ(-jь)<br>восьмой – osmi – ósmy | ò:smi: |
| 2740 | F | devętъ(-jь)<br>девятый – deveti – dziewiąty | déve:ti: |
| 2741 | M | dъva na desętъ(-jь)<br>двенадцатый – dvanaesti – dwunasty | dvá:ne:sti: |
| 2742 | M | dъva deseti pьrvъ(-jь)<br>двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy | dvàes i pr̥̀vi: |
| 2743 | M | sъtьnъ(-jь) \|\| sъtъ(-jь)<br>сотый – stoti – setny | stò:ti: |
| 2744 | L | ‘один раз’<br>один раз, однажды – jedanput – jeden raz | jénno:m |
| 2745 | L | ‘два раза’<br>два раза, дважды – dvaput – dwakroć | dvá:pu:t |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2746 | L | ‘три раза’<br>три раза, трижды – triput, tri puta – trz ykroć | trí:pu:t |
| 2747 | L | ‘шесть раз’<br>шесть раз – šest puta – sześćkrot | šè:s pú:ta |
| 2748 | F | četvьrtь<br>четверть – četvrt – ćwierć | čètvr̥:t |
| 2749 | Sl | ‘половина’<br>половина – po, pol, pola – połowa | pòla |
| 2750 | M | polъ vъtora \|\| druga (+litr)<br>полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra) | ø |
| 2751 | M | polъ pęta<br>ø – ø – półpięta | ø |
| 2752 | Sl | ‘название жены, образованное от имени мужа’<br>жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa | (Mé:ho) Mehiníca |
| 2753 | Sl | ‘название сына, образованное от имени отца’<br>сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak | Mé:hi:n si:n |
| 2754 | Sl | ‘название жены, образованное от фамилии мужа’<br>Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa | ø |
| 2755 | Sl | ‘название сына, образованное от фамилии отца’<br>сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak | Čàvčićev |
| 2756 | Sl | ‘название жителя данной деревни и соседних деревень’<br>Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak | ø |
| 2757 | Sl | *Npl*<br>луговяне – Sibničani – Domaniewianie | (-) |
| 2758 | Sl | ‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’<br>Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak | Sárajvo : Sarájlija |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2759 | Sl | *Npl*<br>москвичи – Beograđani – warszawianie | Sarájlije |
| 2760 | M | *Nsg* bъlgar(in)ъ<br>болгарин – Bugarin – Bułgar | Búgarin |
| 2761 | M | *Npl* | Búgari |
| 2762 | M | *Gpl* | Bùga:ra: |
| 2763 | FM | *Npl* [čexъ]<br>[чех] – [Čeh] – [Czech] | ø |
| 2764 | F | němьčьskъjь<br>немецкий – nemački – niemiecki | ńémački: |
| 2765 | F | němьcь<br>немец – Nemac – Niemiec | Nijémac |
| 2766 | F | *DLsg* [Poljьska]<br>[Польша] – [Poljska] – [Polska] | PóĺSko:j |
| 2767 | M | *Npl* [poljakъ]<br>[поляк] – [Poljak] – [Polak] | Poĺá:ci |
| 2768 | F | rusьskъjь<br>русский – ruski – ruski | rùski: |
| 2769 | M | *Nsg* sьrbinъ<br>серб – Srbin – Serb | S̨r̨b \|\| S̨r̨bin |
| 2770 | M | *Npl* | S̨r̨bi |
| 2771 | M | *Gpl* | S̨r̨:ba: |
| 2772 | F | *Npl* [volxъ]<br>[валах] – [Vlah] – [Włoch] | Vlàsi |
| 2773 | F | несонорный согласный + сонорный согласный<br>наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody | nàš Jóvan, góvoriš nam, brà̀t je:, gòlub je:, mlà:d rà̀k, mlà:d má:čak, vàš Lá:za, Mílorad Lá:zić, Mìloš Lá:zić |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2774 | F | несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie | dánas ìde:, nàš Ívan, bràt ódlazi:, mjèse:c ápri:l, má:čak i màčka, mlà:d i lijep, Mìlorad Á:ntić |
| 2775º | F | ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go | mógu se vrá:titi, mógu se prévariti |
| 2776 | FM | *N*<br>я – ja, *бг* аз – ja | jà: |
| 2777 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без меня – bez mene – beze mnie | brèz mene: |
| 2778 | FP | ot(ъ) + *G*<br>от меня – od mene – ode mnie | ód mene: |
| 2779 | FM | *D*<br>Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze. | Mèni dà:j nòvac. Dà:j mi nòvac. |
| 2780 | FM | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>ко мне – k meni – ku mnie \|\| obok mnie | méni |
| 2781 | M | *A*<br>Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie \|\| *диал* мię widział. | m éne:; Méne: je vìdio. Òn me: je vìdio. |
| 2782 | FM | sъ + *I*<br>со мной \|\| мною – sa mnom – ze mną | sà mno:m \|\| sà mlo:m |
| 2783 | FM | *N*<br>ты – ti – ty | tì: |
| 2784 | M | bez(ъ) + *G*<br>без тебя – bez tebe – bez ciebie | brèz tebe: |
| 2785 | FM | *D*<br>Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy. | Tébi vjèruje:. Òn ti né vjeruje:. |
| 2786 | M | *A*<br>Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię. | Tébe je òn vìdio. Òn te: vìdio. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2787 | PM | na + *A*<br>на тебя – na tebe \|\| na te – na ciebie \|\| na cię | nà tebe \|\| ná: te |
| 2788 | M | (sъ) + *I*<br>с тобой \|\| тобою – (s) tobom – (z) tobą | s tòbo:m |
| 2789 | FM | *N*<br>мы – mi – my | mì: |
| 2790 | F | ot(ъ) + *G*<br>от нас – od nas – od nas | ò nas |
| 2791 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без нас – bez nas – bez nas | brèz nas |
| 2792 | M | *D*<br>Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba. | Nàma se vó:di dópada:. vó:di nam se ne dópada:. |
| 2793 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к нам – k nama – ku nam \|\| obok nas | nàma |
| 2794 | M | *A*<br>Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył. | Nàs je primijétio. Òn nas je primijétio. |
| 2795 | F | perdъ + *I*<br>перед нами – pred nama – przed nami | préd nama |
| 2796 | FM | (sъ) + *I*<br>с нами – s nama – z nami | s nàma |
| 2797 | FM | *N*<br>вы – vi – wy | vì: |
| 2798 | F | ot(ъ) + *G*<br>от вас – od vas – od was | òd vas |
| 2799 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без вас – bez vas – bez was | brèz vas |
| 2800 | FM | *D*<br>Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze? | Vàma je pòtreban nóvac. Da li vam je nóvac pòtreban? |
| 2801 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к вам – k vama – ku wam \|\| obok was | vàma |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2802 | FM | *A*<br>Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was. | Vàs je vìdio. Òn vas je vìdio. |
| 2803 | FM | (sъ) + *I*<br>с вами – s vama – z wami | s vàma |
| 2804 | FM | *D*<br>Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie \|\| *диал* se nową suknię. | Sébi kú:pi nòvo: odijélo. |
| 2805 | M | *I*<br>собой \|\| собою – sobom – sobą | sòbo:m |
| 2806 | FM | *Nsg m*<br>он – on, *бг* той – on | òn |
| 2807 | FM | *Nsg f*<br>она – ona, *бг* тя – ona | óna |
| 2808 | M | *Nsg n*<br>оно – ono, *бг* то – ono | óno |
| 2809 | M | *Npl m pers*<br>они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži) | óni |
| 2810 | M | *Npl m anim*<br>они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli) | óni |
| 2811 | M | *Npl m inanim*<br>они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby) | óni |
| 2812 | M | *Npl f*<br>они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety) | óne |
| 2813 | M | *Npl n*<br>они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna) | óna |
| 2814 | M | *Gsg m*<br>Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję. | ńéga: |
| 2815 | M | kъ + *Dsg m*<br>к нему – k njemu – ku niemu | ńému |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2816 | FM | *Dsg m*<br>Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu. | Ńému né vjeruje:m.<br>Vjéruje:m mu. |
| 2817 | M | *Asg*<br>Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj. | Ńèga sam vìdio.<br>Vìdio sam ga ó:vdje. |
| 2818 | M | na + *Asg*<br>Посмотри на него. – Pogledaj na njega \|\| na nj. – Popatrz na niego. | Pógleda:j nà ńega:. |
| 2819 | FM | sъ + *Isg*<br>с ним – s njim – z nim | š ńì:m \|\| š ńí:me |
| 2820 | M | *Asg n*<br>его – njega, ga, *диал* nje, je – je | ńéga:, ga |
| 2821 | M | *Gsg f*<br>Ее – nje – jej | ńè: |
| 2822 | M | *Dsg f*<br>Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to. | ńò:jzi \|\| ńó:jzi \|\| jo:j |
| 2823 | M | *Asg f*<br>Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj. | Ńù: sam vìdio júče:.<br>Vìdio sam je \|\| je:. |
| 2824 | M | *Isg*<br>(c) ней \|\| нею – (s) njom – (z) nią | š ńò:m |
| 2825 | M | *Dpl m*<br>Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im. | ńìma \|\| pa hì:m donése: |
| 2826 | M | *Apl m*<br>Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj. | ńì:h \|\| ńìha \|\| ńìhke \|\| hi \|\| hi: |
| 2827 | M | *Ipl m*<br>(c) ними – (s) njima – (z) nimi | š ńìma |
| 2828 | M | *Nsg m*<br>мой – moj – mój | mò:j |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2829 | M | *Gsg m*<br>моего – mojeg(a) \|\| moga – mojego \|\| mego | mò:g \|\| mó:ga |
| 2830 | M | *Dsg m*<br>моему – mojem(u) \|\| mome – mojemu \|\| memu | mò:m \|\| mó:me |
| 2831 | M | *Isg m*<br>(c) моим – (s) mojim – (z) moim \|\| mym | s móijem |
| 2832 | M | *Lsg m*<br>(o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim \|\| mym | o móijem |
| 2833 | FM | *Nsg f*<br>моя – moja – moja \|\| ma | mója |
| 2834 | M | *Gsg f*<br>моей – moje – mojej \|\| mej | móe: |
| 2835 | M | *Dsg f*<br>моей – mojoj – mojej \|\| mej | mójo:j |
| 2836 | M | *Asg f*<br>мою – moju – moją \|\| mą | móju |
| 2837 | M | *Isg f*<br>моей \|\| моею – mojom – moją \|\| mą | mójo:m |
| 2838 | M | *Nsg n*<br>мое – moje – moje \|\| me | móe |
| 2839 | M | *Npl n*<br>мои – moja – moje \|\| me | mója |
| 2840 | M | *Npl m pers*<br>мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji \|\| mi (synové) | mói |
| 2841 | M | *Npl f*<br>мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje \|\| mé (dcery) | móe |
| 2842 | M | *Gpl*<br>моих – mojih – moich \|\| mych | mói:je |
| 2843 | M | *Ipl*<br>(c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi \|\| mymi | móijem |
| 2844[o] | Sx | Моя мать больна \|\| Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna.<br>*бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá. | Mója mà:jka je bòlesna. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2845 | M | *Nsg*<br>его \|\| *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat) | ńégov |
| 2846 | M | *Gsg*<br>его \|\| *диал* евонного (брата) – njegova \|\| njegovog (brata) – jego (brata) | ńégova |
| 2847 | M | *Nsg*<br>ее \|\| *диал* ейный (брата) – njen, njezin \|\| *диал* nje (brat) – jej (brat) | ńè:jzi:n \|\| ńè:zi:n |
| 2848 | M | *Gsg*<br>ее \|\| *диал* ейного (брат) – njena, njezina \|\| njenog \|\| nje (brata) – jej (brata) | ńè:zino:g |
| 2849 | M | *Nsg*<br>их \|\| *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat) | ńìhov \|\| ńì$^{h}$ov |
| 2850 | M | *Gsg*<br>их \|\| *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata) | ńìhovo:g |
| 2851 | M | *Nsg m*<br>чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat) | čì: |
| 2852 | M | *Nsg f*<br>чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra) | čìja: |
| 2853 | M | *Nsg n*<br>чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole) | čìje: |
| 2854 | M | *Nsg m*<br>этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten \|\| ów | óvi: \|\| òvi: \|\| òva:j, òta:j \|\| tà:j, òna:j |
| 2855 | FM | *Nsg m* тъть \|\| тъјь \|\| тъпь<br>тот – taj – ten | òta:j \|\| tà:j |
| 2856 | M | *Gsg m*<br>того – tog(a) – tego | tóga: \|\| tò:g(a) |
| 2857 | M | *Isg m*<br>тем – tim(e) – tym | s tìjem |
| 2858 | M | *Lsg m*<br>(о) том – (o) tom(e) – (o) tym | ó tom \|\| ó tome: |
| 2859 | M | *Nsg f*<br>та – ta – ta | òta: \|\| tà: |
| 2860 | M | *Gsg f*<br>той – te – tej | òte: \|\| tè: |
| 2861 | M | *Dsg f*<br>той – toj – tej | òto:j \|\| tò:j |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2862 | M | *Asg f*<br>ту – tu – tę | òtu: \|\| tù: |
| 2863 | M | *Isg f*<br>той \|\| тою – tom – tą | òto:m \|\| tò:m |
| 2864 | M | *Npl m pers*<br>те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi),<br>*ч* ti (muži) | òti: \|\| tì: |
| 2865 | M | *Npl f*<br>те (бабы) – te (žene) – te (kobiety) | òte: \|\| tè: |
| 2866 | M | *Ipl*<br>теми – tim(a) – tymi | òti:m \|\| tì:m |
| 2867 | FM | *N*<br>кто – ko, tko – kto | kò |
| 2868 | M | *I*<br>(c) кем – (s) kim – (z) kim | s kȉjem |
| 2869 | M | *L*<br>(o) ком – (o) kom(e) – (o) kim | (o) kòm \|\| o kóme: |
| 2870 | M | *N*<br>что – šta \|\| što, *слн* kaj – co | štà \|\| štò; Štá ja: znam |
| 2871 | M | *G*<br>чего – čega, *слн* česa – czego | čéga: |
| 2872 | FM | *N*<br>никто – niko, nitko – nikt | nȉko |
| 2873 | M | *N*<br>ничто – ništa, *слн* nič – niczego | nȉšta |
| 2874 | M | *G*<br>ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego | nȉčeg \|\| nȉčega |
| 2875 | M | *I*<br>ни с чем – ni s čim – z niczym | nì s čijem |
| 2876 | M | *L*<br>ни о чем – ni o čemu – o niczym | nì o čemu |
| 2877º | LSx | Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził \|\| Żaden (z nas) tam nie chodził. | Nȉko òd nas nȉje bȉo tàmo. |
| 2878º | Sx | Мальчик, который принес молоко... \|\| Мальчик, что принес молоко...<br>– Dečak koji je doneo mleko...<br>– Chłopak, który przyniósł mleko... \|\| Chłopak, co przyniósł mleko... | ...što je donio... |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2879º | Sx | Мальчик, которого я встретил... \|\| Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... \|\| Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... \|\| *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem... | ...ko:ga e srèo... |
| 2880 | F | который – *слн* kateri – który | (-) |
| 2881 | F | *Nsg m*<br>весь – sav – wszystek | sàv \|\| vàs |
| 2882 | FM | *Nsg n*<br>всё – sve – wszystko | svè \|\| svò |
| 2883 | M | *Npl m pers*<br>все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy) | svì |
| 2884 | M | *Npl f*<br>все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety) | svè |
| 2885 | M | *Gpl*<br>всех – svih – wszystckich | svìje |
| 2886 | M | *Nsg*<br>староста – starešina – starosta | starjéši**na** |
| 2887 | M | *Gsg* | starjéši**ne:** |
| 2888 | M | *Dsg* | starjéši**ni** |
| 2889 | M | *Asg* | starjéši**nu** |
| 2890 | M | *Isg* | starjéši**no:m** |
| 2891 | M | *Npl* | starjéši**ne** |
| 2892 | F | лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica | mática, kràvica |
| 2893 | M | *Nsg*<br>*бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni | S̨rpkiń**a** |
| 2894 | M | *Gsg* | S̨rpkiń**e:** |
| 2895 | M | *Nsg*<br>венчанье – venčanje – więzienie | vjenčá:ń**e** |
| 2896 | M | *Dsg* | vjenčá:ń**u** |
| 2897 | M | *Isg* | vjenčá:ń**em** |
| 2898 | M | *Lsg* | vjenčá:ń**u** |
| 2899 | M | *Npl* | vjenčá:ń**a** |
| 2900 | M | *Gpl* | vjenčá:ń**a:** |
| 2901º | M | *Vsg*<br>Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!... | Àlmi:re, Ádnane, Rèfi:k, Àvdula:hu |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2902º | M | *Vsg*<br>Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!... | Samíja, Hà:jro |
| 2903º | M | ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru | kášika mèda / bója mèda, kòcka šéćera / bója šéćera |
| 2904º | Sx | Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno \|\| brašna za kolače.<br>– Matka kupiła mąki na ciasto. | ...ùzme: bràšna i gràha |
| 2905º | Sx | Одолжи мне нож, телегу \|\| *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola...<br>– Pożycz mi nóż, wóz \|\| noża, woza... | Pozá:jmi mi nò:ž, kòla... |
| 2906º | Sx | У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginął nam pies. | Úkrali su nam òvcu. Izgúbio nam se pàs. |
| 2907 | Sx | Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom \|\| *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom \|\| s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem. | Pòzdravi, lijevo:m rú:ko:m. |
| 2908 | Sx | Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. \|\| Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло.<br>– Posmarował chleb masłem. | Dóšo: s kòlima. Ako te údari:m ovom tójago:m... |
| 2909º | Sx | Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata \|\| između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami. | ...izmeʒu... |
| 2910º | Sx | Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta \|\| nad krevet. Slika visi nad krevetom \|\| iznad kreveta.<br>– Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem. | ...iznad... |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2911º | Sx | Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto \|\| ispod stola. Cipele su pod stolom \|\| ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół \|\| pod stołem. Buty stoją pod stołem. | ...pod \|\| ispod... |
| 2912º | Sx | Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach... | po grá:du \|\| grà:dom |
| 2913º | Sx | Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu. | ...úšo: ú kuću. |
| 2914º | Sx | Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru\|\| k lekaru \|\| kod lekara \|\| do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza. | ...kod ĺekara \|\| ĺekaru |
| 2915º | Sx | Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... \|\| *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę... | Kò će ići po mlijéko? |
| 2916º | Sx | Петр пошел за врачом \|\| *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza. | ...po ĺekara |
| 2917º | Sx | Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny. | ...kod ĺekara |
| 2918º | Sx | Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło \|\| dokoła drzewa. | ...okó dr̨veta |
| 2919º | Sx | Это случилось после войны. – To se desilo posle \|\| nakon \|\| iza rata. – To się zdarzyło po wojnie. | ...izá rata |
| 2920º | Sx | Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... \|\| *диал* przez koszuli, przez czapki... | On je radio bez košulje, bez kape... |
| 2921 | F | bez(ъ) \|\| brez(ъ) без – bez – bez, przez | brez |
| 2922º | Sx | Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... \|\| *диал* bez las, bez pole... | ...króz šumu, prekó šume:, prèko poĺa... |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2923º | Sx | мост через реку – most preko reke \|\| na reci – most przez rzekę \|\| na rzece | preko ríjeke \|\| na ríjeci |
| 2924º | Sx | Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki. | ...za majku \|\| majci |
| 2925 | M | *Nsg m pron*<br>старый – stari – stary | stà:ri: |
| 2926 | M | *Gsg m pron* | stà:ro:g |
| 2927 | M | *Dsg m pron* | stà:ro:m |
| 2928 | M | *Isg m pron* | stà:ri:m |
| 2929 | M | *Lsg m pron* | stà:ro:m |
| 2930 | M | *NAsg n pron* | stà:ro: |
| 2931 | M | *Nsg f pron* | stà:ra: |
| 2932 | M | *Gsg f pron* | stà:re: |
| 2933 | M | *DLsg f pron* | stà:ro:j |
| 2934 | M | *Asg f pron* | stà:ru: |
| 2935 | M | *Isg f pron* | stà:ro:m |
| 2936 | M | *Npl m pers*<br>старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy) | stà:ri: |
| 2937 | M | *Npl m anim*<br>старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie) | stà:ri: |
| 2938 | M | *Npl m inanim*<br>старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy) | stà:ri: |
| 2939 | M | *Npl f*<br>старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy) | stà:re: |
| 2940 | M | *Npl n*<br>старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka) | stà:ra: |
| 2941 | M | *Apl m pers* | (-) |
| 2942 | M | *Gpl* | stà:rije |
| 2943 | M | *Dpl* | stà:rijem |
| 2944 | M | *Lpl* | stà:rijem |
| 2945 | M | *Nsg m pron*<br>летний – letnji – letni | Íètni: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2946 | M | *Gsg m pron* | Íètno:g |
| 2947 | M | *Isg m pron* | Íètni:m |
| 2948 | M | *Lsg m pron* | Íètno:m |
| 2949 | M | *NAsg n pron* | Íètno: |
| 2950 | M | *Nsg f pron* | Íètna: |
| 2951 | M | *Gsg g pron* | Íètne: |
| 2952 | M | *Asg g pron* | Íètnu: |
| 2953 | M | *Npl m pers*<br>дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy) | vrú:ći: |
| 2954 | M | *Npl f*<br>летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy) | vrú:će: |
| 2955º | Sl | (этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy... | ...nóvi:, skùpĺi:... |
| 2956º | Sl | (эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa... | ...nóvija:, skùpĺa: |
| 2957º | Sl | (это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe | ...nóvije:, skùpĺe:... |
| 2958 | Sl | теплый – topao – ciepły<br>теплее – topliji – cieplejszy | tòpal, tópli: |
| 2959 | Sl | острый – oštar – ostry<br>острее – oštriji – ostrzejszy | òštar, óštri: |
| 2960 | Sl | высокий – visok – wysoki<br>выше – viši – wyższy | vísok, visóči: \|\| vìši |
| 2961 | Sl | короткий – kratak – krótki<br>короче – kraći – krótszy | kràtak, kràći: |
| 2962 | Sl | долгий – dug – długi<br>дольше – duži, dulji – dłuższy | dùg, dùži: |
| 2963 | SlP | старый – star – stary<br>старше – stariji – starszy | stàr, stári: |
| 2964 | SlFP | молодой – mlad – młody<br>моложе – mlađi – młodszy | mlà:d, mlà:di: |
| 2965 | Sl | широкий – širok – szeroki<br>шире – širi – szerszy | širóka, šìra: (*f*) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2966 | Sl | глубокий – dubok – głęboki<br>глубже – dublji – głębszy | dúbok, dùbĺi: |
| 2967 | Sl | сладкий – sladak – słodki<br>слаже – slađi – słodszy | slàdak, slàʒi: |
| 2968 | Sl | тонкий – tanak – cienki<br>тоньше – tanji – cieńszy | tànak, tàńi: |
| 2969 | SlP | дорогой – drag – drogi<br>дороже – draži – droższy | drà:g, dràži: |
| 2970 | Sl | богатый – bogat – bogaty<br>богаче – bogatiji – bogatszy | bógat, bogáti: |
| 2971 | Sl | добрый – dobar – dobry<br>добрее – bolji – lepszy | dòbar, bòĺi: |
| 2972 | Sl | хороший – lep – ø<br>лушче – lepši – ø | lijep, ĺèvši: |
| 2973 | Sl | плохой – loš – zły<br>хуже – lošiji – gorszy | lò:š, lóši: |
| 2974 | Sl | большой – velik(i) – wielki<br>больше – veći – większy | vèlik, vèći: |
| 2975 | Sl | малый – mali – mały<br>меньше – manji – mniejszy | malé$^{h}$an, màńi: |
| 2976º | Sl | самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdroższy (dom, stół) | nàjnóviji:, nàjskupĺi: |
| 2977º | Sl | (этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdroższy | nàjnóviji:, nàjskupĺi: |
| 2978º | Sx | Иван старше Петра \|\| чем Петр. – On je stariji nego ja \|\| od mene. – Jan jest starszy od Piotra \|\| niż Piotr. | On je stáriji: òd mene:. |
| 2979º | Sx | Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji \|\| On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci. | On je od sve djece najstariji. |
| 2980º | Sl | большой – veliki – wielki<br>болшущий \|\| пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny | vèlki: : pòvelki: |
| 2981º | Sl | широкий – širok – szeroki<br>широченный – (po)širok – *диал* szerokachny | šírok : pòširok |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2982º | Sl | высокий – visok – wysoki<br>высоченный – povisok – *диал* wysokachny | vísok : pòvisok |
| 2983º | Sl | толстый – debeo – gruby<br>толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny | débeo : pòdebeo |
| 2984º | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>тяжеленный – potežak – ø | té:žak : pòte:žak |
| 2985º | Sl | глупый – glup – głupi<br>преглупый – priglup – ø | glù:p : pòglu:p |
| 2986º | Sl | большой – veliki – wielki<br>слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki | prèvelki: |
| 2987º | Sl | широкий – širok – szeroki<br>слишком широкий – preširok – za szeroki | prèširok |
| 2988º | Sl | высокий – visok – wysoki<br>слишком высокий – previsok – za wysoki | prèvisok |
| 2989º | Sl | толстый – debeo – gruby<br>слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby | prèdebeo |
| 2990º | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki | prète:žak |
| 2991º | Sl | глупый – glup – głupi<br>слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi | prèglu:p |
| 2992º | Sl | желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast \|\| nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý | žùćkast, cr̨vénkast |
| 2993º | Sl | горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav \|\| slatkast – gorzkawy, słodkawy | ø, nàgorak |
| 2994 | SlF | рыбацкий – junački – rybacki | júna:čki: |
| 2995 | F | русские – srpski, zemaljski – polscy | sr̨pski:, zemáĺski: |
| 2996º | SlSx | Иванов дом \|\| дом Ивана, Петров дом \|\| дом Петра – Ivanov nož \|\| nož Ivana, Petrov nož \|\| nož Petra – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Ivanov nož, Petrov nož |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2997º | SlSx | Ванин нож \|\| нож Вани, Петин нож \|\| нож Пети – Perin nož \|\| nož Pere, Vasin nož \|\| nož Vase – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Perin nož, Vasin nož |
| 2998º | SlSx | нож отца \|\| отцов нож, нож сына \|\| сынов нож, нож брата \|\| братнин нож – očev nož \|\| nož oca, sinov nož \|\| nož sina, bratov nož \|\| nož brata – nóż ojca \|\| ojców nóż, nóż syna \|\| *диал* synów nóż, nóż brata \|\| *диал* bratów nóż | òče:v, bràto:v |
| 2999º | SlSx | сестрин платок \|\| платок сестры, теткин платок \|\| платок тетки, соседкин платок \|\| платок соседки – sestrin nož \|\| nož sestre, tetkin nož \|\| nož tetke, susedin nož \|\| nož susede – szal siostry, szal ciotki \|\| ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki \|\| Hanczyn szal | sestrin nož, tetkin nož, komšinicin nož |
| 3000º | Sx | сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат \|\| синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata \|\| mojho bratov syn | sì:n bràta mi |
| 3001 | M | *Nsg m*<br>теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal) | tètki:n |
| 3002 | M | *Gsg m* | tètkino:g |
| 3003 | M | *Nsg f*<br>теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka) | tètkina |
| 3004 | M | *Gsg f* | tètkine: |
| 3005 | M | *Asg f* | tètkinu |
| 3006 | M | *NAsg n*<br>теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno) | tètkino |
| 3007 | M | *Npl m pers*<br>теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie) | tètkini |
| 3008 | M | *Npl f*<br>теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki) | tètkine |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3009 | M | *Npl n*<br>теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna) | tètkina |
| 3010º | Sl | кошкин/кошачий – mačkin/mačji \|\| mačiji – ø/koci | màčji: |
| 3011º | Sl | коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi | kràvĺi: |
| 3012º | Sl | ø/воловий – volov \|\| volovski/volujski – ø/woli | vólovski: |
| 3013º | Sl | ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci | horózov |
| 3014º | Sl | ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi | gùski:n |
| 3015º | Sl | ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy | téleći: |
| 3016º | Sl | ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi | mìšji: |
| 3017º | Sx | Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów \|\| Piotr już (jest) zdrowy. | Petar je već zdrav. |
| 3018º | Sx | Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena \|\| mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały. | ...mi je mala |
| 3019º | Sx | Петр был веселый, больной, здоровый \|\| Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. \|\| Piotr był wesół, zdrów. | Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. |
| 3020º | Sx | Петр вернулся здоровым \|\| Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy \|\| Piotr wrócił zdrów. | ...zdrav. |
| 3021º | Sx | Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog \|\| zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym \|\| zdrowego. | ...zdrava \|\| zdravog |
| 3022º | Sx | Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem. | ...postao kovač |
| 3023º | Sx | Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak \|\| dobrym kowalem, dobrym rybakiem. | ...dobar ribar |
| 3024º | Sx | Петр был \|\| будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio \|\| će biti kovač, ribar – Piotr był \|\| będzie kowalem, rybakiem. | Petar je bio \|\| će biti kovač, ribar. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3025º | Sx | Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. \|\| Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem \|\| dobry kowal, dobry rybak. | ...dobar ribar |
| 3026º | Sx | Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza. | On uči za krojača, za ĺekara. |
| 3027º | Sx | Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego. | ...za préšedni:ka. |
| 3028º | Sx | Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku \|\| *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę. | ...kao djevojku \|\| djevojkom |
| 3029 | M | *1sg praes*<br>торгую – kupujem – kupuję | kúpuje:m |
| 3030 | M | *3sg praes*<br>торгует – kupuje – kupuje | kúpuje: |
| 3031 | M | *3pl praes*<br>торгуют – kupuju – kupują | kúpuju |
| 3032 | M | *inf*<br>торговать – kupovati – kupować | kupóvat(i) |
| 3033 | M | *1sg fut*<br>(я) буду работать – radiću \|\| ja ću raditi – będę robić \|\| robił | rá:diću \|\| jà: ću rá:diti |
| 3034 | M | *3sg fut*<br>(он) будет работать – radiće \|\| on će raditi – będzie robić \|\| robił | rá:diće \|\| òn će rá:diti |
| 3035 | M | *3pl fut*<br>(они) будут работать – radiće \|\| oni će raditi – będą robić \|\| robili | rá:diće: \|\| óni će rá:diti |
| 3036 | M | ne + *1sg fut*<br>(я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić \|\| robił | né:ću rá:diti |
| 3037 | M | возьму – uzeću \|\| ja ću uzeti – wezmę | ùze:ću \|\| jà: ću ùze:ti |
| 3038 | M | буду иметь – imaću \|\| ja ću imati – będę mieć \|\| miał | ímaću \|\| jà: ću ímati |
| 3039 | M | буду – biću \|\| ja ću biti – będę | bìću \|\| jà: ću bìti |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3040º | M | Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść \|\| szedł długo, będzie biec \|\| biegł długo, będzie lecieć \|\| leciał długo, będzie nieść \|\| niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese \|\| bude nest dlouho. | ø |
| 3041 | M | *l-ptc sg m*<br>крикнул – viknuo – krzyknął | ví:kno: |
| 3042 | M | *l-ptc sg f* | ví:knula |
| 3043 | M | *l-ptc pl m* | ví:knuli |
| 3044º | M | *диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše \|\| je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime. | Umrla mi bijá:še \|\| je bila majka u zimu. |
| 3045º | M | *диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše \|\| je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś. | Majka mi je bila umrla prije nego što sam došo u selo. |
| 3046º | M | *ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała | bìde:m dóšo:, bìde:m dóšla |
| 3047º | M | ø – kad budem došao kući, naložiću – ø | kàd bìde:m dóšo: kùći, nalóžiću |
| 3048 | M | *1sg cond praes*<br>я бы пришел – došao bih – przyszedłym | ja: bi dóšo: |
| 3049 | M | *2sg cond praes* | ti: bi dóšo: |
| 3050 | M | *3sg cond praes* | on bi dóšo: |
| 3051 | M | *1pl cond praes* | mi bi dóšli |
| 3052 | M | *2pl cond praes* | vi: bi dóšli |
| 3053 | M | *3pl cond praes* | oni bi dóšli |
| 3054 | M | ne + *1sg cond praes*<br>я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym | né bi dóšo: |
| 3055 | M | ne + *2sg cond praes* | né bi dóšo: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3056º | MSx | будем писать \|\| давайте писать! – pišimo! \|\| (hajde) da pišemo! – piszmy! | háj da pì:še:mo |
| 3057º | MSx | напишем! \|\| давайте напишем! – napišimo! \|\| (hajde) da napišemo! – napiszmy! | háj da napì:še:mo |
| 3058º | MSx | идем! – hajdemo! \|\| idimo! – idžmy! chodźmy! | hájmo \|\| $^{h}$ájmo |
| 3059º | PMSx | пойдем! \|\| давайте пойдем! \|\| пошли! – hajdemo! \|\| pođimo! – pójdźmy! | hájmo |
| 3060º | MSx | Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze! | Nèk(a) napì:še:! |
| 3061º | MSx | Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą! | Nèk(a) napì:šu:! |
| 3062º | Sl | (при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, *ч* (při)nese : (při)náší | donése : dónosi: |
| 3063º | Sl | (вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče \|\| istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka | istéče: : ístječe: |
| 3064º | Sl | (у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije | ùbije : úbi:ja: – zàbije: : zábi:ja: |
| 3065º | Sl | (вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva \|\| (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa | ùlije: : úlijeva: |
| 3066º | Sl | (до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa | góri: : dogórije:va: |
| 3067º | Sl | (при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje | léti: : dólije:će: |
| 3068º | Sl | (за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa | (raz)bóli: : razbólije:va:, bóli: : zabólije:va: |
| 3069º | Sl | (вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia | íspuni: : ispúńa:va: |
| 3070º | Sl | купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje | kù:pi: : kúpuje: |
| 3071º | Sl | (на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa | nápoji: : nápa:ja: |
| 3072º | Sl | пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza | pùsti: : pù:šća:[6] |

[6] *pùste:* : *pú:šćaju:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3073º | Sl | (вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is)tače – (wy)toczy : (wy)tacza | tóči: : ístječe: |
| 3074º | Sl | (вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa | pròigra: : proígra:va: |
| 3075º | Sl | (с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is)pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje | íspi:še: : ispísuje: |
| 3076º | Sl | (вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy)śmiewa się | ismí:je : ismíja:va: |
| 3077º | Sl | станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się) | stàne: : stàje: |
| 3078º | Sl | *3sg praes*<br>заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje | dàruje: : dári:va: |
| 3079º | Sl | *3sg praes*<br>крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje | dóvi:kne: : dovíkuje:, ízmakne: : ízmiče: |
| 3080º | M | Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese \|\| nosi nedeljno \|\| na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno \|\| na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali \|\| wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese \|\| nese \|\| snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří \|\| kouří krabičku cigaret denně. | Kokoš snese nedjeljno po 5 jaja. Otac puši po jednu kutiju cigareta na dan. |
| 3081º | M | Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji. | Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. |
| 3082º | M | Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe \|\| dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny. | On katkad dolazi k nama i ispriča po koju priču. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3083º | M | Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila \|\| bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio \|\| bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił \|\| wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla \|\| nesla \|\| snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil \|\| kouřil krabičku cigaret denně. | Kokoš je nosila nedjeljno po 5 jaja. Otac bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. |
| 3084º | M | Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao \|\| sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji. | Uveče sam dolazio kući, naložio, pospremio i večero. |
| 3085º | M | Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao \|\| je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny \|\| Czasem wpadał, opowiadał nowiny. | On bi katkad došo nama i ispričo pokoju priču. |
| 3086º | Sl | Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi \|\| chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty. | ...skùha: kòmpi:r. ...čè:sto ìde:... ...ìgraju:... |
| 3087º | Sl | *диал* Мать варивала \|\| бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала \|\| бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty. | ... kuhala..., ...išla..., ...igrali su... |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3088º | Sl | Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała \|\| poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić... | ...je ubio vranu. ...je poubijao vrane. ...je oprala košulju. ...je oprala sve košulje. |
| 3089º | Sl | Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli \|\| posedali. Svi rođaci su mu umrli \|\| pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali \|\| pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały. | ...su śèli. ...su pòmr̨li. |
| 3090º | Sl | Мать наварила \|\| наваривала каши, напекла \|\| напекала пирогов. Они понастроили \|\| понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари \|\| наварява, насоли \|\| насолява, накопае \|\| накопава... – Matka nagotowała \|\| nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów! | ...nákuhala jè:la: i nápekla... ...nakósili... |
| 3091º | Sl | Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł. | ...skóčio i póbjego:. ...ùzo: vrèću i pònio... |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3092[o] | Sl | Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače \|\| počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju \|\| počele pevati \|\| zapevale. Dete je bilo gladno pa je zaplakalo. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać. | Dječak je dotrčo u kuću i počeo skakati. Djevojke su izašle na ulicu i počele pjevati \|\| zapjevale. Dijete je bilo gladno pa je zaplakalo. |
| 3093 | Sl | идти : ходить – ići : hodati \|\| hoditi – iść : chodzić<br>Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu. | íći : hó:dati; ...ide u šumu. ...hoda oko kuće. |
| 3094 | Sl | нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić<br>Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju. | nósiti : nó:sati; ...nosi dijete lekaru. ...nosa dijete po sobi. |
| 3095 | Sl | плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać<br>Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze. | plívati; Lađa plovi... Lađa plovi... ...pliva k obali. ...pliva po jezeru. |
| 3096 | Sl | гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić<br>Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze. | góniti : gó:ńati; ...gòni: stado... ...gò:ńa: miša... |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3097 | Sl | лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać<br>Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leta oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko. | léćeti : lijétati; ...leti gnijezdu. ...lijeće:... |
| 3098 | Sl | бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać<br>Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy. | bjéžati; ...bjéžì: kući. ...lijeće:... |
| 3099 | MSx | *диал* У меня варено \|\| сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone. | Ù mene: gótov rú:čak. |
| 3100 | MSx | *диал* Петр ушодши \|\| ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý. | ...je došo. ...je umro. |
| 3101 | Sl | гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe \|\| *диал* zgnite (jabłko) | trùhla |
| 3102 | Sl | спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka) | zrèla |
| 3103 | Sl | прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień) | pròšla: |
| 3104 | Sl | расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto) | ràskovča:n |
| 3105 | Sl | замерзшая (река) – zamrznuta \|\| zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka) | zámr̨zla |
| 3106 | Sl | распухшая (рука) – otečena \|\| otekla (ruka) – opuchnięta (ręka) | otékla |
| 3107$^{o}$ | Sx | Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš \|\| Moraš to uraditi \|\| Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. \|\| Masz to zrobić. | ...da uradiš \|\| uraditi... |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3108º | Sx | Это надо \|\| нужно сделать. – Mora se to uraditi \|\| Treba to da se uradi \|\| Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić \|\| Musi się to zrobić. | (i *praes* i *imperat*) |
| 3109º | Sx | Тебе нельзя туда ходить. \|\| Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo \|\| Nije slobodno da ideš \|\| ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść \|\| Nie śmiej tam iść. | Nije slobodno da ideš tamo. |
| 3110º | Sx | Ты купил новое пальто? \|\| Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? \|\| Kupiłeś konia? | Jesi li kupio odijelo? |
| 3111º | Sx | Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem. | Jesam. |
| 3112º | Sx | Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem. | Nijésam. |
| 3113º | Sx | Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. \|\| Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy. | Otac je pitao je li ručak gotov. |
| 3114º | Sx | Почему \|\| отчего \|\| чего \|\| что ты плачешь? – Zašto \|\| što plačeš? – Dlaczego \|\| czemu \|\| czego \|\| co płaczesz? | Što... |
| 3115º | Sx | Зачем тебе было туда ходить? – Zašto \|\| što si tamo išao? – Po coś tam chodził? | Štó si íšo:? |
| 3116º | Sx | Волки здесь есть. \|\| *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. \|\| *диал* Tu jest wilków. | Tu ima vukova. |
| 3117º | Sx | Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków. | Tu nema vukova. |
| 3118º | Sx | Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. \|\| Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były. | Bili su ovde (nekada) vuci. |
| 3119º | Sx | Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. \|\| Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było. | Ovde (nikada) nije bilo vukova. |
| 3120º | Sx | У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa. | Ímaju: psà. |
| 3121º | Sx | У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa. | Nemaju psa. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3122º | Sx | Отсюда видно школу. \|\| Отсюда видна школа. \|\| Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. \|\| Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. \|\| Odtud je vidět škola. | Óda:vle se vìdi:... |
| 3123 | Sx | В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. \|\| U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. \|\| W niedzielę u nas nie pracują. | Nedjeljom se ne radi u nas \|\| kod nas. |
| 3124 | Sx | В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí. | U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. |
| 3125 | Sx | Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie. | Úbilo ga ú šumi. |
| 3126 | Sx | Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem. | zàme:lo snijegom |
| 3127 | Sx | *диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie. | (-) |
| 3128 | Sx | Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... \|\| Mówiło się że... | Govorilo se da je... |
| 3129º | Sx | Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou. | Žena, kći i sestra peru. |
| 3130º | Sx | И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli \|\| I otec i matka zemřeli. | I otac i majka su mu umrli. |
| 3131º | Sx | Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili. | Ni otac ni majka se još nisu vratili. |
| 3132º | Sx | Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno. | Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. |
| 3133º | Sx | Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie. | ...u zimu \|\| zimi... |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3134º | Sx | Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy. | Vi ležite, a mi radimo. |
| 3135º | Sx | Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy? | Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? |
| 3136º | Sx | Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę. | Uzmi jabuku ili krušku. |
| 3137º | Sx | Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku. | Uzmi ili jabuku ili krušku. |
| 3138º | Sx | Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu. | Znao je da otac radi u polju. |
| 3139º | Sx | Соседка мне сказала, что мол ‖ дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli ‖ dovezli brašno. ‖ Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku. | Rekla mi je da su donijeli ‖ dovezli brašno. |
| 3140º | Sx | Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. ‖ Videl je dečka, kako je lezel na drevo. ‖ Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. ‖ *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze ‖ lezl na strom. ‖ Viděl, jak chlapec leze ‖ lezl na strom. ‖ Viděl chlapce lézt na strom. | ...ʒe se peńe... ‖ ...da se peńe... ‖ ...kako se peńe... |
| 3141º | Sx | Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu. | Kad je prestala kiša, djeca su otišla u šumu. |
| 3142º | Sx | Мы ждали, пока отец (не) вернется ‖ когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci ‖ zanim ojciec wróci. | ...dok se vratio. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3143º | Sx | Пока он был в деревне, он не болел. – Dok \|\| dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował. | Dok \|\| dokle \|\| kad je bio na selu... |
| 3144º\|\|\| | Sx | Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer \|\| pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował \|\| bo wciąż chorował. | ...jer \|\| pošto... |
| 3145º | Sx | Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. \|\| Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. \|\| Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno. | Ako se otvori \|\| otvori li se... |
| 3146º | Sx | Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. \|\| Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby \|\| jakby \|\| gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. ч Vědět o tom matka dříve... | Da je to na vrijeme saznala... |
| 3147º | Sx | Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada \|\| premda \|\| iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć \|\| chociaż padało. | ...premda \|\| iako... |
| 3148 | L | Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz? | ʒ́è ží:vi:š \|\| stánuje:š? |
| 3149 | L | Куда ты идешь? – Kamo \|\| kuda ideš? – Gdzie \|\| dokąd idziesz? | Nék ide: kud hòće... |
| 3150 | F | къде \|\| къдě<br>где – gde – gdzie | ʒ́e |
| 3151 | F | kǫda \|\| kǫdy \|\| kǫdu<br>куда – kuda – kędy | kùd \|\| kúde: |
| 3152 | L | Он сидит здесь \|\| тут. – On tu \|\| ovde sedi. – On siedzi tutaj \|\| tu. | On vó:di sjédi:. |
| 3153 | L | Иди сюда! – Dođi ovamo \|\| ovde! – Chodź tutaj \|\| tu. | Dó:ʒ́i và:mo! |
| 3154 | F | tu<br>тут – tu – tu, tutaj | tú:di \|\| tú:dina: \|\| tù:di \|\| tù:j \|\| tú:de |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3155 | L | Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem. | Tamo još nisam bio. |
| 3156 | L | Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam! | Idi tam! |
| 3157 | F | tǫda \|\| tǫdy<br>туда – tuda – tędy | túde \|\| tútamo |
| 3158 | L | Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze. | Učitelj stanuje gore. |
| 3159 | L | Поднимись наверх \|\| вверх! – Popni se gore! – Idź na górę! | Popni se gore! |
| 3160 | L | Он живет внизу. – On stanuje dole.<br>– On mieszka na dole. | On stanuje doĺe. |
| 3161 | L | Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół! | Sílazi dòĺe. |
| 3162 | L | Отец уже дома. – Otac je već kod kuće.<br>– Ojciec jest już w domu. | ...ú kući. |
| 3163 | L | Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu! | Idi kući! |
| 3164 | L | На улице сегодня холодно. – Vani \|\| napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno. | nàpoĺu |
| 3165 | L | Иди играть на улицу! – Idi van \|\| napolje! – Idź na dwór! | nàpoĺe |
| 3166 | L | Откуда он приехал? – Odakle \|\| otkuda je došao? – Skąd on przyjechał? | Ótkud je dóšo:? |
| 3167 | L | Оттуда он уже не вернулся. – Odande \|\| odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił. | Ónda:le se nìje vrá:tio. |
| 3168 | L | Везде \|\| всюду уже тепло. – Svuda \|\| svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło. | Svúda je vèć tòplo. |
| 3169 | L | Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś? | Kàd si se vrá:tio? |
| 3170 | F | kъdy \|\| kog(ъ)da \|\| kъg(ъ)da<br>когда – kad(a) – kiedy | káda |
| 3171 | L | Тогда он жил в городе. – Tada \|\| onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście. | Ònda:r je ží:vio u grá:du. |
| 3172 | F | tog(ъ)da \|\| tъg(ъ)da<br>тогда – tada – wtedy | táda |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3173 | L | Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi. | Sàd ží:vi: u sélu. |
| 3174 | L | Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem. | Mà:jka ùvijek mú:ze kràvu ùveče:r. |
| 3175 | F | seg(ъ)da \|\| sьg(ъ)da<br>всегда – ø – ø | ø |
| 3176 | L | Что ты все плачеш? – Zašto stalno \|\| uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz? | Zàšto ùvijek plačeš? |
| 3177º | L | Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił \|\| stajał. | Snìjeg se vèć otópio. |
| 3178º | L | Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił \|\| stajał. | Snìjeg se jòš nìje otópio. |
| 3179 | F | ešče \|\| ošče<br>еще – još – jeszcze | jòš |
| 3180º | L | У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy. | Òn íma: mlògo pósla. |
| 3181º | L | У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół. | Òn íma: mlògo príjate:ља:. |
| 3182º | L | У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on. | Íma:m víše pósla nègo òn. |
| 3183º | L | Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać. | ø |
| 3184º | L | Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako \|\| veoma greje. – Dziś słońce bardzo \|\| mocno grzeje. | Dánas sùnce jà:ko grìje:. |
| 3185º | L | Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć. | Òn víše vòli: da pjèva: nègo da ìgra:. |
| 3186º | L | Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače \|\| više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej \|\| mocniej, niż wczoraj. | Dánas sùnce víše: grìje: nègo jučè:r. |
| 3187º | L | Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko. | Òn vòli: sàmo mlijéko. |
| 3188º | L | Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć. | Òn vòli: sàmo da ìgra:. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3189º | L | Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb. | Dà:j mi òni: hĺèb. |
| 3190º | L | Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem. | Dà:j hi:m nèšto drùgo:, a ne mlijéko. |
| 3191º | L | Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije \|\| drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka. | Mà:jka kùha: tò: drúkčije:. |
| 3192º | L | Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor. | Svàko: dijéte je kòd na:s vìʒelo tràktor. |
| 3193º | Sl | Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić. | Tò: se tè:ško mòre urá:dit. |
| 3194º | Sl | Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić. | Tò: se mòre làhko urá:dit. |
| 3195º | Sl | Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała. | Dijéte vèselo glèda:. |
| 3196º | Sl | Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała. | Dijéte žàlosno glèda:. |
| 3197º | Sl | Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio. | Jèvtino si kú:pio kapù:t. |
| 3198º | Sl | Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo. | Skù:po si plá:tio òva:j kapù:t. |
| 3199 | Sl | тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej | tòplo : tóplije: |
| 3200 | Sl | высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej | visóko : vìše: |
| 3201 | Sl | дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej | drágo : dràže: |
| 3202 | Sl | глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej | dubóko : dùbĺe: |
| 3203 | Sl | плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej | zlò : gòre: |
| 3204 | Sl | мало : меньше – malo : manje – mało : mniej | màlo : màńe: |
| 3205º | Sl | (говорить) по-русски – (govoriti) srpski \|\| hrvatski – (mówić) po-polsku | góvori: rùski, sr̨pski:, hr̨va:ski:, bósanski: |
| 3206º | Sl | идя, *диал* идучи – idući – idąc | ìʒu:ći |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3207º | Sl | стоя – stojeći – stojąc \|\| na stojąco, *ч* vstoje | stojé:ći |
| 3208º | Sl | сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě | śedé:ći |
| 3209º | Sl | молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky | šuté:ći |
| 3210º | Sl | Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške \|\| pešice. – Poszedł do miasta pieszo. | Íšo: je ù gra:d pjèše:. |
| 3211 | F | pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo | pjèše: |
| 3212º | Sl | Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso \|\| na bosaka. | Djéca Íèti ìʒu: bósa. |
| 3213º | Sl | близенько – *бг* близичко – bliziutko | ø |
| 3214º | Sl | тепленько – *бг* топличко – cieplutko | ø |
| 3215º | Sl | *диал* маленько – malečko – malutko | ø |
| 3216º | Sx | Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. \|\| Pora iść. | Vrijéme je da se ìʒe:. |
| 3217º | Sx | На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak \|\| tamno. – Na dworze już ciemno \|\| *диал* ćma \|\| ćmok \|\| ciemnica. | Nà ulici je vèć mrà:k. |
| 3218º | Sx | На дворе холодно. – Vani \|\| napolju je hladno. – Na dworze zimno. | Vàni je hlá:dno. |
| 3219º | Sx | На дворе жарко \|\| жара. – Vani \|\| napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco \|\| *диал* gorączka. | Vàni je tòplo. |
| 3220º | Sx | Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł. | Štèta što nijési dóšo:. |
| 3221º | Sm | banja баня – banja – bania ‘различные выпуклые предметы /шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минералный источник, курорт/ или искусственное /ванна, баня/’; ‘шахта вообще, соляная шахта’... | bàńa = ‘медицинская банка’ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3222º | Sm | *3sg praes* bavitъ se<br>бавытся – bavi se – bawi się<br>‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’ | bàvi: se = ‘занимается чем-то’ |
| 3223 | F | *1sg praes* | bàvi:m |
| 3224 | F | *ptc pass sg m* | bàvĺen |
| 3225 | SmFP | *Nsg* bergъ<br>берег – breg – brzeg<br>‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/’... | brìjeg = ‘возвышенность’ |
| 3226 | M | *Gsg* | brìjega |
| 3227 | PM | o \|\| na, vъ + *Lsg* | na brijégu |
| 3228 | PM | *Npl* | brègovi |
| 3229 | PM | *Gpl* | brègo:va: |
| 3230 | PM | *Lpl* | na bregóma \|\| bregóvima |
| 3231º | Sm | besěda<br>беседа – beseda – biesiada<br>‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’... | béśeda = ‘разговор’ |
| 3232º | Sm | bělica<br>*ук* білиця – belica – bielice | bjelíca |
| 3233º | Sm | bělъka<br>белка – belka – białka<br>‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’... | bjèlka = ‘различные белые животные’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3234º | Sm | bidlo<br>било – bilo – bidła<br>‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пулсь’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’... | bìlo = ‘пулсь’ |
| 3235 | SmFP | *Nsg* bolto<br>болото – blato – błoto<br>‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’... | blàto = ‘болото’ |
| 3236 | M | *Lsg* | (-) |
| 3237º | SmF | borъ<br>бор – bor – bór<br>‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’... | bò:r = ‘дерево *Pinus silvestris*’ |
| 3238º | Sm | bridъkъ(-jь)<br>*диал* бридкой – bridak – brzydki<br>‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’... | brìdak = ‘острый’ |
| 3239º | SmF | bьrdo<br>бердо – brdo – bardo<br>‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’... | br̥̀do = ‘холм, возвишеност’ |
| 3240º | SmF | bьrloga \|\| bьrlogъ<br>берлога – brlog – barłóg<br>‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’... | bŕ̥:log = ‘логовище медведя и других животных’; ‘нечистоты’ |
| 3241º | SmF | bъrzo<br>*бр* бордза – brzo – bardzo<br>‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’... | br̥̀:zo = ‘быстро, скоро’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3242º | SmF | bystrъ(-jь)<br>быстрый – bistar – bystry<br>‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’... | brìstar = ‘чистый, прозрачный’ |
| 3243 | SmF | časъ<br>час – čas – czas<br>‘время, длительность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’... | sàhat = ‘определенный отрезок времени, 60 минут’ |
| 3244º | SmF | čeljustь<br>челюсть – čeljust – czeluść<br>‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’... | čèĺust = ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’ |
| 3245º | SmF | čerda \|\| čerdъ<br>череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda<br>‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’... | ø |
| 3246º | SmF | čerpъ<br>череп – crep – trzop, czerep<br>‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’... | ø |
| 3247º | Sm | činitъ<br>чинит – čini – czyni<br>‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’... | činì: = ‘делает, работает’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3248 | SmF | *3sg praes* čujetъ<br>чует – čuje – czuje<br>‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’... | čùje: = ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’ |
| 3249 | F | *1sg praes* | čùje:m |
| 3250 | Sm | *3sg praes* čuvajetъ<br>*бр* чувае – čuva – czuwa<br>‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’... | ø |
| 3251º | SmF | čьrstvъ(-jь)<br>черствый – čvrst – czerstwy<br>‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’... | čv̀:st = ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’ |
| 3252º | Sm | doba<br>*ук* доба – doba – doba<br>‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’... | dò:ba = ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’ |
| 3253 | Sm | dobytъkъ<br>*ук* добиток – dobitak – dobytek<br>‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’... | dobí:tak = ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’ |
| 3254 | Sm | *3sg praes* dojitъ<br>доит – doji – doi<br>‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’... | sàsne: = ‘сосет молоко’/о ребенке, молодых животньих/ |
| 3255 | F | *1sg praes* | sasne:m |
| 3256º | SmFP | *Nsg* dorga<br>дорога – draga – droga<br>‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’... | ø |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3257º | F | *Npl* | ø |
| 3258º | SmF | dǫga<br>дуга – duga – dęga<br>‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | dú:ga = ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’ |
| 3259º | SmF | drobь<br>дробь – drob – drób<br>‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’... | drò:b = ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’ |
| 3260º | Sm | gadajetъ<br>гадает – gata – gada<br>‘говорит, рассказывает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’... | gà:ta: = ‘предсказывает судьбу’; ‘гадает, ворожит’ |
| 3261º | SmF | gnojь<br>гной – gnoj – gnój<br>‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’... | gńò:j = ‘гной в ране’ |
| 3262 | SmF | godina<br>година – godina – godzina<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’... | gòdina = ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’ |
| 3263º | Sm | goditъ<br>годит – godi – godzi<br>‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’... | godì: = ‘угождает, делает добро’ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3264º | Sm | goditъ sę<br>годится – godi se – godzi się<br>‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’... | godì: se = ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’ |
| 3265 | SmF | godъ<br>год – god – gody<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей /напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’... | ø |
| 3266º | Sm | gojitъ<br>гоит – goji – goi<br>‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’... | gòji: = ‘ухаживает, растит, разводит’ |
| 3267 | SmFP | *Nsg* gora<br>гора – gora – góra<br>‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’... | góra = ‘значительная возвишенность, гора’ |
| 3268 | P | *DLsg* | góri |
| 3269 | PM | *Asg* | gòru |
| 3270 | P | *Npl* | góre |
| 3271 | P | *Gpl* | go:rà: |
| 3272º | Sm | gostinica<br>гостиница – gostinica – ø | gostió:na |
| 3273º | Sm | gostinьcь<br>гостинец – ø – gościniec<br>‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’... | (-) |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3274 | SmF | gǫ̃ba<br>губá, гýба – guba – gęba<br>‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’... | gùba = ‘грубое название лица человека’ |
| 3275 | SmF | gǫ́ba<br>губа – guba – *ч* houba<br>‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’... | gùba = ‘болезнь Lepra, проказа’ |
| 3276 | SmF | gręda \|\| grędъ<br>гряда – greda – grzęda<br>‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’... | gré:da (pod pódom) = ‘главная балка в избе’; ‘lijeha’ |
| 3277 | Sm | grobъ<br>гроб – grob – grób<br>‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’... | mèza:r = ‘место погребения умершего, могила’ |
| 3278º | Sm | gromada<br>громада – gromada – gromada<br>‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’... | ø[7] |
| 3279º | Sm | grǫbъ(-jь) \|\| grubъ(-jь)<br>грубый – grub – grubby, *диал* grąby<br>‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’... | grù:b = ‘грубый, невоспитанный, невежливый’ |

[7] *grómača*?!

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3280 | SmF | gumьno<br>гумно – gumno – gumno<br>‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’... | gúvno = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’ |
| 3281 | SmF | xornitъ<br>хоронит, хранит – hrani – chroni<br>‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоронит покойника, погребает’... | hrà:ni: = ‘кормит, питает’ |
| 3282 | SmF | xudъ(-jь)<br>худой – hud – chudy<br>‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’... | hù:d = ‘бедный, нищий’ |
| 3283º | Sm | xvoja \|\| xvojь<br>хвоя – hvoja – choja<br>‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’... | ø |
| 3284º | SmF | xvorstъ<br>хворост – hrast – chróst<br>‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’... | hrà:st = ‘дерево *Quercus*, дуб’ |
| 3285 | SmF | xytrъ(-jь)<br>хитрый – hitar – chytry<br>‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’... | hìtar = ‘хитрый’ |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3286 | Sm | xytro \|\| xytrě<br>хитро – hitro – chytrze<br>‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’... | hìtro = ‘хитро’ |
| 3287º | SmF | *3sg praes* iskajetъ \|\| iščetъ<br>ищет – ište – iska<br>‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’... | ište: = ‘просит, требует’ |
| 3288º | P | *1sg praes* | ište:m |
| 3289º | P | *3pl praes* | ištu: |
| 3290º | FP | *inf* | ískat |
| 3291º | P | *l-ptc sg m* | ìsko: |
| 3292º | SmF | jьstъba<br>изба – izba – izba<br>‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’... | ø |
| 3293º | SmF | (j)ědъ<br>яд – jad – jad<br>‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’... | jàd = ‘грусть, печаль, горе’ |
| 3294º | SmF | (j)ězva \|\| -ina<br>язва – jazbina – jazwa<br>‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’... | jázbina = ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’ |
| 3295º | SmF | (j)uxa<br>уха, *диал* юха – juha – jucha<br>‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’... | jùha = ‘разновидность супа, соуса, подливки’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3296 | SmP | *Nsg* klětь<br>клеть – klet – kleć<br>‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’... | ø |
| 3297º | P | *Gsg* | ø |
| 3298º | P | *Lsg* | ø |
| 3299º | P | *Gpl* | ø |
| 3300 | SmP | klětъka<br>клетка – kletka – klatka | ø |
| 3301º | Sm | klǫbъ<br>клуб – klube – kłąb | ø |
| 3302º | Sm | klǫbъkъ<br>клубок – klupko – kłębek<br>‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’... | klùnko (?) = ‘что-либо смотанное в виде шарика’ |
| 3303 | Sm | kolda<br>колода – klada – kłoda<br>‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’... | klàda = ‘ствол срубленного дерева’ |
| 3304 | Sm | *Nsg* kosa<br>коса – kosa – kosa<br>‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’... | kósa = ‘волосы на голове человека, коса’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘гребень горы’ |
| 3305 | M | *Gsg* | kosè: |
| 3306 | M | *DLsg* | kósi |
| 3307 | M | *Npl* | kòse |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3308º | Sm | kǫtja<br>куча – kuća – *ч диал* kuťa<br>‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’... | kùća = ‘дом вообще’ |
| 3309 | SmFP | *Nsg* krajь<br>край – kraj – kraj<br>‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’... | krà:j = ‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘конец, окончание’ |
| 3310 | PM | *Gsg* | kràja |
| 3311 | M | *Dsg* | kràju |
| 3312 | M | *Isg* | kràjem |
| 3313 | PM | o \|\| vъ, na + *Lsg* | u, na kráju |
| 3314 | M | *Npl* | krájevi |
| 3315 | PM | *Gpl* | kráje:va: |
| 3316 | Sm | krajina<br>*бр* краіна – krajina – kraina | kràjina |
| 3317º | Sm | krasьnъ(-jь)<br>красный – krasan – krasny<br>‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’... | ø |
| 3318 | SmF | krosna \|\| krosno<br>кросно, кросна – krosna – krosna<br>‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’... | ø |
| 3319º | Sm | krǫtъ(-jь)<br>крутой – krut – kręty<br>‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’... | krù:t = ‘твердый, плотный, густой’ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3320º | SmF | kvasъ<br>квас – kvas – kwas<br>‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадевный пир’... | kvà:s = ‘закваска для теста, дрожжи’ |
| 3321º | Sm | kyta<br>*бр* кіта – kita – kita | kìta |
| 3322º | Sm | kytica \|\| -ъka<br>*бр* кітка – kitica – kitka<br>‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’... | kìtica = ‘цветок вообще’ |
| 3323º | Sm | lazъ<br>лаз – laz – łaz<br>‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’... | ø |
| 3324º | Sm | lěsa<br>*бр* леса – lesa – lasy */pl t/*<br>‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’... | ø |
| 3325 | Sm | lětosь<br>летось – letos – latoś<br>‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’... | Ĺèto:s = ‘прошлым летом’ |
| 3326 | SmFP | lice<br>лицо – lice – lice<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’... | lí:ce = ‘лицо человека’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3327º | SmF | listъ<br>лист – list – list<br>‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’... | lì:st = ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’ |
| 3328º | SmF | lǫka<br>лука – luka – łąka<br>‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’... | lú:ka = ‘изгиб, кривизна, поворот реки’ |
| 3329º | Sm | luna<br>луна – luna – luna<br>‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’... | ø |
| 3330º | SmF | *Nsg* lъbъ<br>лоб – lobanja, lubanja – łeb<br>‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’... | lúbańa = ‘череп, кости головы’ |
| 3331º | F | *Gsg* | lúbańe: |
| 3332º | Sm | matica<br>матица – matica – macica<br>‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’... | mática = ‘пчелиная матка’ |
| 3333º | Sm | matъka<br>матка – matka – matka<br>‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’... | ø |
| 3334º | SmF | měxъ<br>мех – meh – miech<br>‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’... | mìjeh = ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’ |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3335 | SmF | nevěsta<br>невеста – nevesta – niewiasta<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’... | ø |
| 3336 | Sm | nevěstъka<br>невестка – *бг* невестка – niewiastka<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’... | ø |
| 3337º | Sm | novina<br>новина – novina – nowina<br>‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’... | novína = ‘новост, новое известие’ |
| 3338 | Sm | obilьje<br>обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí<br>‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’... | ízobi:Íe = ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’ |
| 3339º | Sm | obora \|\| oborъ<br>обора – obor – obora<br>‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’... | ø |
| 3340º | Sm | obrazъ<br>образ – obraz – obraz<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’... | óbraz = ‘лицо человека’ |
| 3341º | Sm | olkomъ(-jь)<br>лакомый – lakom – łakomy<br>‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’... | làkuman = ‘любящий полакомится’; ‘жадный’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3342º | Sm | paxajetъ \|\| pašetъ<br>пашет, пахает – paše, paha – ч páchá<br>‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’... | pà:še: = ‘обмахивает, метет, чистит’ |
| 3343º | Sm | paxnetъ<br>пахнет – pahne – pachnie<br>‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’... | ø |
| 3344º | Sm | pasetъ<br>пасет – pase – pasie<br>‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’... | pá:se (trá:vu) = ’присматривает за скотом’ |
| 3345º | Sm | pasěka<br>пасека – pasik(a), paseka – pasieka<br>‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’... | pásika = ’дé:рево’ |
| 3346º | Sm | pastuxъ<br>пастух – pastuh, pastuv – pastuch<br>‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’... | pastù:h = ‘жеребец или мерин’ |
| 3347º | Sm | poda \|\| podъ<br>под – pod, poda – spód<br>‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’... | ø |
| 3348º | Sm | pogrebъ<br>погреб – pogreb – pogrzeb<br>‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’... | ǯená:za = ‘похоронный обряд’ |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3349º | Sm | pormy<br>*ук* промінь – pramen – promień<br>‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’... | pràme:n = ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’ |
| 3350º | Sm | pravo \|\| pravě<br>право – pravo – prawie<br>‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’... | pràvo = ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’ |
| 3351º | Sm | prěsьnъ(-jь)<br>пресный – presan – prześny<br>‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсуствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’... | ø |
| 3352º | Sm | prǫdъ<br>пруд – prud – prąd<br>‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’... | ø |
| 3353º | SmF | rano<br>рано – rano – rano<br>‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/... | ràno = ‘рано, утром, раньше’ |
| 3354º | SmFP | *Nsg* rěčь<br>речь – reč – rzecz<br>‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’... | rìječ |
| 3355º | P | *Gsg* | rìječi |
| 3356 | M | *Dsg* | rijéči |
| 3357 | PM | *Isg* | rìječim |
| 3358 | PM | *Lsg* | rijéči |
| 3359 | PM | *Gpl* | rìječì: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3360º | Sm | rěpa<br>репа – repa – rzepa<br>‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’... | rèpa = ‘репа /*Brassica rapa*/’ |
| 3361º | Sm | ręditъ<br>рядит – redi – rządzi<br>‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, производит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’... | rè:di: = ‘устанавливает в ряд’ |
| 3362º | Sm | ręsa \|\| ręsьnica<br>ряса, ресница – resa – rzęsa<br>‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’... | ré:sa = ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’ |
| 3363º | Sm | rodina<br>родина – rodina – rodzina<br>‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’... | ø |
| 3364º | Sm | rodъ<br>род – rod – ród<br>‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’... | rò:d = ‘совокупность родственников, семья, род’ |
| 3365º | SmF | rokъ<br>рок – rok – rok<br>‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’... | ròk = ‘срок, время’ |

ANU ВiН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3366º | Sm | rǫbъ<br>руб – rub – rąb | rù:b |
| 3367º | Sm | rǫbьcь \|\| rǫbъkъ<br>рубец – rubac – rąbek<br>‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него / скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’... | rú:bac = ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’ |
| 3368º | Sm | ruda<br>руда – ruda – ruda<br>‘минеральное вещество, горная порода, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’... | rú:da = ‘минеральное вещество, горная порода, содержащая металл’ |
| 3369º | Sm | skala<br>скала – skala – skała<br>‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’... | ø |
| 3370º | Sm | skoro<br>скоро – skoro – skoro<br>‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’... | skóro = ‘вскоре, скоро’ |
| 3371 | Sm | skǫpъ(-jь)<br>скупой – skup – skąpy<br>‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’... | skù:p = ‘дорогостоящий, ценный’ |
| 3372 | SmF | *Nsg* soxa<br>соха – soha – socha<br>‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’... | sóha = ‘опорный столб, подпора’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3373 | F | *DLsg* | sóhi |
| 3374 | F | *Npl* | sóhe |
| 3375º | Sm | staja<br>стая – staja – staja<br>‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’... | štàla \|\| kóšara = ‘помещение для скота’ |
| 3376º | Sm | stanъ<br>стан – stan – stan<br>‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’... | stà:n = ‘временная жилая постройка, палатка’ |
| 3377º | Sm | stavъ<br>*диал* став – stav – staw<br>‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’... | ø |
| 3378º | Sm | strojitъ<br>строит – stroji – stroi<br>‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’... | ø |
| 3379º | Sm | strǫkъ<br>струк – struk – strąk | strù:k |
| 3380º | Sm | strǫčькъ<br>стручок – stručak – strączek<br>‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’... | strú:čak = ‘стебель растения’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3381º | Sm | sьbožьje<br>*бр* збожжа – ø – zboże<br>‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’... | ø |
| 3382º | Sm | sъkladъ<br>склад – sklad – skład<br>‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’... | sklàd = ‘порядок, строй, лад, гармония’ |
| 3383º | Sm | terbitъ<br>теребит – trebi – trzebi<br>‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’... | trìjebi: |
| 3384 | Sm | tokъ<br>ток – tok – tok<br>‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’... | tò:k = ‘течение, русло реки’ |
| 3385º | Sm | topitъ<br>топит – topi – topi<br>‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’... | topì: = ‘топит печь, греет, обогревает’ |
| 3386º | Sm | tovarъ<br>товар – tovar – towar<br>‘товар, предмет прдажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’... | tóvar = ‘товар, предмет продажи’ |
| 3387º | Sm | tǫča<br>туча – tuča – tęcza<br>‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | ø |
| 3388º | Sm | trupъ<br>труп – trup – trup<br>‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’... | trù:p = ‘мертвое тело, труп’ |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3389º | Sm | varъ<br>вар – var – war<br>‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’... | ø |
| 3390º | Sm | vedro<br>вёдро – vedrina – ø<br>‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’... | vedrína = ‘ясное небо, хорошая погода’ |
| 3391 | SmPM | *Nsg* vermę<br>время – vreme – ø<br>‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’... | vrijéme = ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’ |
| 3392 | M | *Gsg* | vrèmena |
| 3393 | P | *Lsg* | vrèmenu |
| 3394 | P | *Npl* | vreména |
| 3395º | SmF | volčitъ<br>волочит – vlači – włóczy<br>‘тащит, тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’... | ø |
| 3396º | Sm | volka \|\| volkъ<br>волока, волок – vlaka, vlak – włóka<br>‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’... | ø |
| 3397º | Sm | vonjajetъ \|\| vonějetъ<br>воняет – vonja – wonie<br>‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’... | vóńa: = ‘пахнет, издает запах / приятный или неприятный/’ |
| 3398º | Sm | vьrst(v)a \|\| vъrst(v)a \|\| vъrstvъ<br>верста – vrsta – warstwa<br>‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’... | vr̥:sta = ‘слой, прослойка, ряд, шеренга’ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3399º | Sm | zagorda \|\| zagordь<br>загорода, загородь – zagrada – zagroda<br>‘всякое огражденное место’;<br>‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’;<br>‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’... | zàgrada = ‘всякое огражденное место’ |
| 3400 | SmF | zelьje<br>зелье – zelje – ziele<br>‘трава, растение с тонким стеблем’;<br>‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’... | zè:Ĺe = ‘трава, растение с тонким стеблем’ |
| 3401 | Sm | zobь \|\| zobъ<br>зобь, зоб – zob – zob<br>‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’... | zò:b = ‘овес/*Avena*/’ |
| 3402 | SmF | *Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь)<br>жадный – žedan – żądny, żadny<br>‘голодный, чувствующий голод’;<br>‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’;<br>‘каждый’; ‘ни один, никто’;<br>‘какой-нибудь’... | žé:dan, žè:dni: = ‘испытывающий жажду’ |
| 3403 | F | *Nsg f pron* | žè:dna: |
| 3404 | F | *Nsg n pron* | žè:dno: |
| 3405º | Sm | žirъ<br>жир – žir – żyr, żer<br>‘маслянистое вещество, жир, сало’;<br>‘еда, пища, корм для животных’;<br>‘жолудь дуба, бука’... | žì:r = ‘жолудь дуба, бука’ |
| 3406 | SmF | žito<br>жито – žito – żyto<br>‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’... | žìto = ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’ |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3407 | Sm | životъ<br>живот – život – żywot<br>‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’... | žìvot = ‘жизнь’ |
| 3408[x] | L | ‘пастбище в горах, на котором пасут овец’<br>пастівник – pašnjak – hala | trà:vńa:k |
| 3409[x] | Sm | поляна – poljana – polana<br>‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’... | poĺána |
| 3410[x] | L | ‘коллективный выгон овец на пастбище весной’<br>ø – (su)paša – redyk | pàša |
| 3411[x] | L | ‘стадо овец’<br>ботей, салаш – stado – kierdel | stàdo |
| 3412[x] | L | ‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’<br>ватаг, старшух – ø – baca | ø |
| 3413[x] | L | ‘пастух овец’<br>вівчар, югас – ovčar – juhas | ovčà:r |
| 3414[x] | L | ‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/<br>гонільник, струнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar | ø |
| 3415[o] | Sm | валах – vlah – wałach<br>‘кастратор’; ‘кастрированный конь’… | ø |
| 3416[x] | L | ‘загон для овец на пастбище’<br>кошар – tor – koszar | tò:r |
| 3417[x] | L | ‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’<br>струнга – struga – strąga | ø |
| 3418[x] | Sm | ліса, ліска – lesa – lesa<br>‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’... | ø |
| 3419[x] | Sm | обора – obor – obor(a)<br>‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’... | tò:r |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3420[x] | L | ‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’<br>колиба – stan – szałas | ø |
| 3421[o] | Sm | шалаш, салаш – salaš – szałas<br>‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’... | sàla:š |
| 3422[o] | Sm | колиба – koliba – koliba<br>‘жилище пастухов’, ‘старый дом’... | kóliba |
| 3423[o] | Sm | ватра – vatra – watra<br>‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’... | vàtra = ‘огон’ |
| 3424[x] | L | ‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’<br>кужба, берфела – kotlenica – jadwiga | ø |
| 3425[x] | L | ‘посуда, в которую доят молоко’<br>гелета, доїльне відро – muzlica – geleta | mùzlica |
| 3426[x] | L | ‘полотно, через которое проуеживают молоко’<br>цідило, цидка – cedilo – siata | cjédilo \|\| cjédiĺka |
| 3427[x] | L | ‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской)<br>стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się | sìri: se |
| 3428[x] | L | ‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’<br>риндзя – ø – ryncka | ø |
| 3429[x] | L | ‘то, что добавляют в молоко для закваски’<br>кляг, гляг – sirište – klag | sìri:šte |
| 3430[x] | Sm | путера – putir – putira | ø |
| 3431[x] | L | ‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’<br>буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka | cjédiĺka |
| 3432[x] | L | ‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’<br>нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka | sìrutka |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3433$^{o}$ | Sm | жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’... | ø |
| 3434$^{o}$ | Sm | вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’... | ø |
| 3435$^{o}$ | Sm | бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’... | ø |
| 3436$^{o}$ | Sm | ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’... | ø |
| 3437$^{x}$ | L | ‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec | klepétuša |
| 3438$^{x}$ | L | ‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučac – kołatka | ø |
| 3439$^{x}$ | L | ‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga | síkira |
| 3440$^{x}$ | L | ‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – močuga, štap – obok, palica | štà:p |
| 3441$^{x}$ | L | ‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię | jàńe |
| 3442$^{x}$ | L | ‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka | ø |
| 3443$^{x}$ | L | ‘самец овцы’ баран – ovan – baran | óvan |
| 3444$^{x}$ | L | ‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran | óvan |
| 3445$^{x}$ | L | ‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się | tjèra: se |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3446[x] | L | ‘овца, у которой в первый раз были детеныши’<br>первістка – prvojagnjica – pierwiastka | pr̨vójańka |
| 3447[x] | L | ‘яловая овца’<br>яловега – jalovica – belenka | jalóvica |
| 3448[x] | L | ‘суягная, котная овца’ /*adj*/<br>кітна – sjagnja – kotna | sjàjna |
| 3449[x] | L | ‘овца со сломанныим рогом’<br>шута, шутя – šuta – siuta | šùjava |
| 3450 [x] | L | ‘жует жвачку’ (об овце)<br>мериндже, румидже – preživa – przeżywa | prežì:va: |
| 3451[x] | L | ‘влеет’ (овца)<br>бляє, бліє – bleji – beczy | ble:jì: |
| 3452[x] | L | ‘копыто овцы’<br>папирок, папирка – papak – kopyto | pá:pak |
| 3453[x] | L | ‘вымя овцы’<br>вимня, мериндя – vime – wymię | vìme |
| 3454[x] | L | ‘навоз овцы’<br>каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki | bràboǹci |

ANU ВіН АНУ БиХ